

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000001
2. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000002
3. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000003
4. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000004
5. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000005
6. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000006
7. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000007
8. 山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (a Witch Of The Hills, V. 1 [of 2])	000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷） (A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])
第1/8页

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
A Witch of the Hills
一个 巫婆 的 这 丘陵

山丘女巫

[ˈflɒrəns] [ˈwɔːrdn]
Florence Warden
佛罗伦萨 典狱长

弗洛伦斯·沃登

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
A WITCH OF THE HILLS
一个 巫婆 的 这 丘陵

山丘女巫

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈflɒrəns] [ˈwɔːrdn]
FLORENCE WARDEN
佛罗伦萨 典狱长

弗洛伦斯·沃登

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , - [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF ' THE HOUSE ON THE MARSH , ' ETC
作者 的 - 这 房子 在 这 沼泽 , - ETC .

《沼泽上的房子》等作品的作者

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz]
IN TWO VOLUMES
在 二 卷

共两卷

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈrɪtʃəd] [ˈbentli] & [sʌn] , [nuː] [ˈbɜːrlɪŋtən] [stri:t]
RICHARD BENTLEY & SON , NEW BURLINGTON STREET
理查德 宾利 & 儿子 , 新的 伯灵顿 街道

理查德·本特利父子公司，新伯灵顿街

[ˈpʌblɪʃərz]

Publishers

出版商

[ˈɪn]

in

在

[ˈɔːrd(ə)nerɪ]

Ordinary

普通的

[tuː; tə]

to

到

[hɜːr; hər]

Her

她

[ˈmædʒəsti]

Majesty

威严

[ðə; ði]

the

这

Queen1888

Queen1888

Queen1888

女王陛下御用出版商 1888

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[iː]

II

二

第二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

第三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪˈviː]

IV

第四

第四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[viː]

V

V

第五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI

六年级

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈviː, aɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪˈeks]

IX

第九章

第九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[eks]

X

X

第十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ]

XI

十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] [[wʌn]]
CHAPTER XIII [1]
章 十三 [1]

第十三章[1]

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
A WITCH OF THE HILLS
一个 巫婆 的 这 丘陵

山丘女巫

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
Poor little witch !
贫穷的 小的 巫婆 ！

可怜的小女巫！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈspɛlz] [ænd; ənd] [ʌv] - [ˈfɪltər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
I think she left all her spells and love - philters behind her ,
我 思考 她 左边 全部 她 咒语 和 爱 - 滤液 在后面 她 ,

我认为她把所有的魔法和爱情灵药都留在了身后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːrˈself][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf][frʌm; frəm] [bəˈlɑːteɪ] [tuː; tə] [ˈbeɪwɔːtər] ,
when she let herself be carried off from Ballater to Bayswater ,
什么时候 她 让 她自己 是 携带 离开 从 巴拉特 到 贝斯沃特 ,

当她任由别人从巴拉特带走到贝斯沃特时，

[ə; eɪ][spɔːt] [wer] [noʊ] [ˈsɔːrsəri] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈmɑːdərn][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm]
a spot where no sorcery more poetical or more interesting than modern Spiritualism
一个 点 在哪里 不 巫术 更多的 诗意的 或者 更多的 有趣的 比 现代的 招魂

[faɪndz][ə; eɪ][kənˈdʒɪːniəl] [hoʊm] .
finds a congenial home .
发现 一个 相投 家 .

这里是现代唯灵论这种更具诗意和趣味性的魔法找到完美归宿的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][stɑːr] [əˈbaʊt] [nɔːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [kæn; kən] [biːt]
What was her star about not to teach her that human hearts can beat
什么 曾是 她 星星 关于 不是 到 教 她 那 人类 心 能 打

[æz; əz] [ˈpæʃənətli] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][fɜːr] - [ˈfɒrɪsts] [æz; əz] [daʊn]
as passionately up among the quiet hills and the dark fir - forests as down
作为 热情地 向上 之中 这 安静的 丘陵 和 这 黑暗的 冷杉 - 森林 作为 向下

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
amid the rattle and the roar of the town ?
之中 这 嘎嘎作响 和 这 吼 的 这 镇 ？

她的命运为何不让她明白，在静谧的山丘和幽暗的杉树林中，人类的心跳可以像在喧嚣的城镇中一样热烈？

[wel] , [wel] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [[tuːˈtuː]]
Well , well ; it is only in the grave [2]
出色地 , 出色地 ; 它 是 仅有的 在 这 严重 [2]

唉，唉；它只存在于坟墓里[2]

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [mɪˈsteɪks] ; [ænd; ənd][laɪf] [ænd; ənd] [ʌv] , [ɡɑːd] [noʊz] ,
that we make no mistakes ; and life and love , God knows ,
那 我们 制作 不 错误 ; 和 生活 和 爱 , 上帝 知道 ,

愿我们不犯错；至于生命和爱情，上帝才知道。

[ɑ:r; əɾ] ['mɪstəɾɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] - ['hedɪd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
are mysteries beyond the ken of a chuckle - headed country gentleman ,
是 谜团 超过 这 肯 的 一个 轻笑 - 标题 国家 绅士 ;
这些都是愚钝的乡绅无法理解的谜团。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][lænd][ə; eɪ] ['sæmən] .
with just sense enough to handle a gun and land a salmon .
和 只是 感觉 足够的 到 处理 一个 枪 和 土地 一个 三文鱼 ;
他只有足够的理智去使用枪支和钓鲑鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['di:said] [hɪlz] [ɑ:r; əɾ] ['veri]
And the sum and substance of all this is that the Deeside hills are very
和 这 和 和 物质 的 全部 这 是 那 这 迪赛德 丘陵 是 非常
[bli:k] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
bleak in December ,
苍凉 在 十二月 ;
总而言之，迪赛德山丘在十二月显得非常萧瑟。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wind] [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz] ,
that the north wind sighs and sobs ,
那 这 北 风 叹息 和 啜泣 ;
北风叹息啜泣，

['hwɪslz] [ænd; ənd] [haʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['fɜ:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['lɑ:tʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
whistles and howls among the ragged firs and the bending larches in a
哨声 和 嚎叫 之中 这 破烂不堪 杉树 和 这 弯曲 落叶松 在 一个
['mænər] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] ['ɪrɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['faɪəsaɪd] ,
manner fearsome and eerie to a lonely man at his silent fireside ,
方式 可怕的 和 怪异 到 一个 孤独 男人 在 他的 沉默的 炉边 ;
在嶙峋的冷杉和弯曲的落叶松之间，传来一阵阵令人毛骨悚然的呼啸声和嚎叫声，对于独自坐在寂静炉火旁的孤独男人来说，这声音既可怕又诡异。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊks] [ɑ:r; əɾ][bʌt; bət] ['sɑ:ri] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [kəm'pænjənz] [wen] [ðə; ði]
and that books are but sorry substitutes for human companions when the
和 那 图书 是 但 对不起 替代品 为了 人类 同伴 什么时候 这
[dɪr] [ɑ:r; əɾ] [seɪf] [ɪn][ðər; ðər] ['wɪntər] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
deer are safe in their winter retreat in the forests ,
鹿 是 安全的 在 他们的 冬天 撤退 在 这 森林 ;
当鹿群安全地待在森林的冬季栖息地时，书籍只不过是人类伙伴的可悲替代品罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] - [mʊəz] [ɑ:r; əɾ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
and the grouse - moors are white with snow .
和 这 松鸡 - 沼泽地 是 白色的 和 雪 ;
松鸡栖息地的荒原上覆盖着皑皑白雪。

[soʊ] [hɪəz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [paɪn] - [lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
So here's for another pine - log on the fire ,
所以 这里是 为了 其他 松树 - 日志 在 这 火 ;
所以，再往火里添一根松木吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] ['ɪrɪz] [wɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'wei] [sɪns] [aɪ] [ʃʌt]
and a glance back at the fourteen years which have slipped away since I shut
和 一个 瞥一眼 后退 在 这 十四 年 哪个 有 滑倒了 离开 自从 我 关闭
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][br 'haɪnd][em 'i:] .
the gates of the world behind me .
这 大门 的 这 世界 在后面 我 ;
回首往事，自从我关上世界之门以来，十四年时光悄然流逝。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
The world !
这 世界 !
世界！

[ðə; ði][oʊld] [ˈlevn] [ɪz] [stiːl] [ðer; ðər] [ðen] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈfɔːrːtiːn] [ˈjɪrz] [ˈɛv] [ˈvɔːləntəri] [[θriː]]
The old leaven is still there then , that after fourteen years of voluntary [3]
这 老的 酵 是 仍然 那里 然后 , 那 后 十四 年 的 自愿 [3]
旧酵母依然存在, 经过十四年的自愿[3]

— [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɔːləntəri] — [ˈeksaiːl] , [aɪ] [stiːl] [kɔːl] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] [ˈɛv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ˈɛv; əv]
— **almost voluntary — exile , I still call that narrow circle of a few hundreds of**
— 几乎 自愿 — 流亡 , 我 仍然 称呼 那 狭窄的 圆圈 的 一个 很少 数百 的
[nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [waɪz] ,
not particularly wise ,
不是 特别 明智的 ,
——几乎是自愿的——流放, 我仍然把那几百个并不特别明智的人组成的狭小圈子称为流放。

[nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði][wɜːrld] !
not particularly interesting people — the world !
不是 特别 有趣的 人们 — 这 世界 !
并非特别有趣的人——世界!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [θriː] [ænd; ənd]
They were wise enough and interesting enough for me at three and
他们 是 明智的 足够的 和 有趣的 足够的 为了 我 在 三 和
[ˈtwenti] , [ðoʊ] ,
twenty , though ,
二十 , 尽管 ,
虽然他们当时只有二十三岁, 但对我来说, 他们已经足够睿智有趣了。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ˈɛv][maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [aɪ] [lept] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][æen; ən] [ˈɜːrksəm]
when by the death of my elder brother I leapt at once from an irksome
什么时候 经过 这 死亡 的 我的 长老 兄弟 我 跳跃 在 一次 从 一个 烦人的
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,
哥哥去世后, 我立刻从一场令人厌烦的斗争中解脱出来。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈstɪndʒi] [əˈlaʊəns] [ˈɛv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
with expensive tastes , on a stingy allowance of three hundred a year ,
和 昂贵的 口味 , 在 一个 小气 津贴 的 三 百 一个 年 ,
品味高雅, 却只有每年三百的微薄零花钱。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈɛv; əv][æen; ən] [ˈɪnkʌm] [ˈɛv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] .
to the full enjoyment of an income of eight thousand .
到 这 满的 享受 的 一个 收入 的 八 千 .
完全享受八千的收入。

[haʊ] [ˈfʊli] [aɪ] [əˈpriːʃiərtɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ˈɛv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] - [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] - [tuː; tə]
How fully I appreciated the delights of that sudden change from ' ineligible ' to
如何 完全 我 感谢 这 美味 的 那 突然 改变 从 - 不符合资格 - 到
- [ˈelɪdʒəb(ə)l] ! -
- **eligible !** -
- 有资格的 ! -
我多么充分地体会到了从“不符合资格”到“符合资格”这种突如其来的转变所带来的喜悦!

[haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [æen; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ,
How quickly I began to feel that , in accepting an invitation ,
如何 迅速地 我 开始 到 感觉 那 , 在 接受 一个 邀请 ,
我很快就意识到, 接受邀请之后,

[ɪnˈsted] [ˈɛv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ] [naʊ] [kənˈfəːd] [wʌn] !
instead of receiving a favour I now conferred one !
反而 的 接收 一个 偏爱 我 现在 授予 — !
我非但没有接受别人的帮助, 反而给了别人一个帮助!

[maɪ] [nu:] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈspi:dəli] [trænsˈfɔ:md] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməʃ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈblaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
My new knowledge speedily transformed a harmless and rather obliging young man
我的 新的 知识 迅速地 转变 一个 无害 和 相当 乐于助人 年轻的 男人
[ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈpʌpi] ;
into an insufferable puppy ;
进入 一个 令人难以忍受的 小狗 ;

我新获得的知识迅速将一个无害且相当听话的年轻人变成了一个令人难以忍受的小狗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wer] [ðə; ði] [əˈblaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [bɪn]
but the puppy was welcomed where the obliging young man had hardly been
但 这 小狗 曾是 欢迎 在哪里 这 乐于助人 年轻的 男人 有 几乎 到过
[ˈtɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .

但是，这只小狗却受到了欢迎，而那个乐于助人的年轻人却几乎不被容忍。

[ˈbjʊ:trɪfli] [ˈgrædʒuəl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [bəuθ] [ɪn] [em ˈi:] [ænd; ənd] [[ˈfɔ:r]]
Beautifully gradual the change was , both in me and [4]
非常漂亮 逐渐地 这 改变 曾是 , 两个都 在 我 和 [4]

这种变化非常缓慢，无论是对我还是[4]

[ɪn] [maɪ] [frendz] ; [ˈfɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wel] [bred] ,
in my friends ; for we were all well bred ,
在 我的 朋友们 ; 为了 我们 是 全部出色地 繁殖 ,

在我的朋友们当中；因为我们都出身良好，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɔ:rmjələz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈmi:nɪŋ] .
and knew how to charge the old formulas with new meaning .
和 知道 如何 到 收费 这 老的 公式 和 新的 意义 .

并且懂得如何赋予旧公式新的意义。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
' You will be sure to come , won't you ? ' from a hostess to me ,
- 你 将要 是 当然 到 来 , 惯于 你 ? - 从 一个 女主人 到 我 ,

“你一定会来的，对吧？”一位女主人对我说。

[wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtri:ti] .
was no longer a crumb of kindness , it was an entreaty .
曾是 不 更长 一个 屑 的 仁慈 , 它 曾是 一个 恳求 .

这不再是微不足道的善意，而是一种恳求。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , - [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [ɪkˈsprest] [naʊ] [nɑ:t] [ˈgrætɪtu:d] , [bʌt; bət]
' You are very kind , ' from me , expressed now not gratitude , but
- 你 是 非常 种类 , - 从 我 , 表达 现在 不是 感激 , 但

[ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 .

“您真是太客气了，”我此刻说的话，不再是感激，而是居高临下的轻蔑。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [naɪs] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [skəʊldɪd] [ˈfɔ:r; fər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
A rather nice girl , who had been scolded for dancing with me too often ,
一个 相当 好的 女孩 , WHO 有 到过 责骂 为了 跳舞 和 我 也 经常 ,

[wʌz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,

一个相当不错的女孩，因为和我跳舞的次数太多而被我责骂，现在.....

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [beg] ,
like the little children sent out in the streets to beg ,
喜欢 这 小的 孩子们 发送 出去 在 这 街道 到 求 ,

就像那些被派到街上乞讨的小孩一样，

[preɪzd] [ɔːr] [bleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [aɪ][hæd; həd]
praised or blamed by her mother according to the degree of attention I had
赞扬 或者 被指责 经过 她 母亲 根据 到 这 程度 的 注意力 我 有
[peɪd] [hɜːr; hər] .
paid her :
有薪酬的 她 :

她母亲会根据我对她的关注程度来表扬她或责备她。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jer] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [men][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][fɔːr; fər] [ðɪs]
I did not share the contempt of the other men of my own age for this
我 做过 不是 分享 这 鄙视 的 这 其他 男人 的 我的 自己的 年龄 为了 这
[ˈmæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
manœuvring mamma and the rest of her kind ,
机动 妈妈 和 这 休息 的 她 种类 ,

我并不像其他同龄男人那样鄙视这种善于算计的妈妈和她那类人。

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
though I daresay I spoke of them in the same tone as they did .
尽管 我 敢说 我 辐 的 他们 在 这 相同的 语气 作为 他们 做过 :

虽然我敢说谈论他们的语气和他们谈论他们的语气一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [pə'zɪ](ə)n] ,
In the first place , I was flattered by their homage to my new position ,
在 这 第一的 地方 , 我 曾是 受宠若惊 经过 他们的 尊敬 到 我的 新的 位置 ,
首先, 他们对我的新职位表示敬意, 我感到非常荣幸。

[ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl]
interested as it was ; and in the second , in their presence we were all
感兴趣的 作为 它 曾是 ; 和 在 这 第二 , 在 他们的 在场 我们 是 全部
[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
so much alike ,
所以 很多 同样 ,

虽然这很有趣; 而且在第二点上, 在他们面前, 我们都显得如此相似。

[ɪn] [dres] , ['mænər] , [ænd; ənd] [wʌt] [[faɪv]]
in dress , manner , and what [5]
在 裙子 , 方式 , 和 什么 [5]
穿着、举止和[5]

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ɪz] [kɔːld] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
by courtesy is called conversation ,
经过 礼貌 是 称为 对话 ,
出于礼貌, 这叫做交谈。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['merɪts] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli]
that the poor ladies might well be excused for judging our merits by the only
那 这 贫穷的 女士们 可能 出色地 是 已原谅 为了 评判 我们的 优点 经过 这 仅有的
[ˈtændʒəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] — [ˈaʊər; ɑːr] ['relatɪv] [welθ] .
tangible point of difference — our relative wealth .
有形 观点 的 不同之处 — 我们的 相对的 财富 :

那些可怜的女士们或许有理由以我们之间唯一的明显区别——相对财富——来评判我们的优点。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , ['riːəl] [ɔːr] [ə'suːmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['lɪt(ə)] [tuː; tə]
In our tastes , our vices , real or assumed , there was equally little to
在 我们的 口味 , 我们的 恶习 , 真实的或者 假定 , 那里 曾是 同样地 小的 到
[tʃuːz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
choose between us :
选择 之间 我们 :

在我们的喜好、我们的恶习（无论是真实的还是想象的）方面, 我们之间几乎没有什么区别。

[wiː; wi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ɑːrt][ænd; ənd] [les] [əˈbaʊt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

We knew little about art and less about literature .
我们 知道 小的 关于 艺术 和 较少的 关于 文学 .

我们对艺术知之甚少，对文学更是了解甚少。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdɒːɡɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ænd; ənd] [keəd]
In politics we were dogged and illogical partisans of politicians , and cared
在 政治 我们 是 顽强 和 不合逻辑 党派人士 的 政治家 , 和 关心

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
nothing for principles .
没有什么 为了 原则 .

在政治上，我们是顽固不化、不讲逻辑的政客拥护者，对原则漠不关心。

[rɪˈlɪdʒən] [wiː; wi] [left] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Religion we left to women , who shared with horses the chief place in our
宗教 我们 左边 到 女性 , WHO 共享 和 马匹 这 首席 地方 在 我们的

[θɔːts]
thoughts .
想法 .

我们把宗教留给了女人，她们和马匹一起占据了我們思想的中心位置。

[ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænɪmlz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Nature having fortunately denied to the latter animals the power of speech ,
自然 拥有 幸运的是 否认 到 这 后者 动物 这 力量 的 演讲 ,

幸运的是，大自然剥夺了后一种动物说话的能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
there was no danger of the two classes of our favourites coming into
那里 曾是 不 危险 的 这 二 课程 的 我们的 收藏夹 未来 进入

[ˈæktɪv] [ˈraɪv(ə)lrɪ] .
active rivalry .
积极的 对抗 .

我们最喜欢的两个级别之间不存在发生激烈竞争的危险。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] , [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
In the intoxication of early manhood , while the mind was still in the background
在 这 中毒 的 早期的 男子气概 , 尽管 这 头脑 曾是 仍然 在 这 背景

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
to the senses ,
到 这 感官 ,

在青春年少、感官尚未完全觉醒的迷醉时期，

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prəˈvaɪdɪd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
the surface of things provided entertainment enough for us .
这 表面 的 事物 假如 娱乐 足够的 为了 我们 .

事物的表面现象就足以给我们带来娱乐。

[ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɜːr; wər] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [[sɪks]]
Characters and even characteristics were merged in a [6]
人物 和 甚至 特征 是 合并 在 一个 [6]

角色甚至特征在[6]中合并

[juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] , [ænd; ənd][vaɪs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈprævəti] .
uniformity of folly without malice , and vice without depravity .
均匀性 的 蠢事 没有 恶意 , 和 副 没有 堕落 .

愚昧的统一性，却无恶意；罪恶的统一性，却无堕落。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈɡæmbld] , [wiː; wi] [lɔːst] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [dɪd][noʊ] [ɡʊd] [waɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ;
If we gambled , we lost money which did no good while in our hands ;
如果 我们 赌博 , 我们 丢失的 钱 哪个 做过 不 好的 尽管 在 我们的 双手 ;

如果我们赌博，就会损失那些在我们手中毫无用处的钱；

[ɪf] [wiː; wi] [ɡeɪv] [laɪt] [lʌv] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['leɪdɪz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ; [ɪf] [wiː; wi]
if we gave light love , it was to ladies who asked for no more ; if we
如果 我们 给予 光 爱 , 它 曾是 到 女士们 WHO 问 为了 不 更多的 ; 如果 我们
[draɪŋk] ,
drank ,
喝 ,

如果我们给予的是淡淡的爱，那也是给那些别无所求的女士；如果我们饮酒，

[wiː; wi][ˈoʊnli] ['klaʊdɪd] ['ɪntələkt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [θɔːt] .
we only clouded intellects which were never employed in thought .
我们 仅有的 阴天 知识分子 哪个 是 绝不 受雇 在 想法 .

我们只会蒙蔽那些从未用于思考的头脑。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'riːn] ['emɪnəns] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd] ['θɜːrti] ,
Looking back on that time from the serene eminence of nine and thirty ,
寻找 后退 在 那 时间 从 这 安详 卓越 的 九 和 三十 ,
从九岁三十岁的宁静高处回望那段时光，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
I can see that I was a fool ,
我 能 看 那 我 曾是 一个 傻子 ,

我意识到自己当时真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [aɪ][gɔːt][maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːli] ,
but also that I got my money's worth for my folly ,
但 还 那 我 得到 我的 钱的 值得 为了 我的 蠢事 ,

但我也觉得我的愚蠢行为物有所值。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['leɪtər] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
which is more than I can say for all my later aberrations of intellect .
哪个 是 更多的 比 我 能 说 为了 全部 我的 之后 偏差 的 智力 .

这比我后来所有智力上的偏差都要好得多。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ,
And if , on the brink of forty ,
和 如果 , 在 这 边缘 的 四十 ,

如果，在即将迈入四十岁之际，

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [les] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən]
I find I can give a less logical account of my actions and feelings than
我 寻找 我 能 给 一个 较少的 逻辑 帐户 的 我的 行动 和 情怀 比

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I could at the opening of life ,
我 可以 在 这 开幕 的 生活 ,

我发现，与我刚出生时相比，我现在对自己的行为和感受的解释不再那么合乎逻辑了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmərt] [æs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv]
it is appalling to think what a consummate ass I may be if I live
它 是 令人震惊 到 思考 什么 一个 完善 屁股 我 可能 是 如果 我 居住
[ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] !
another twenty years !
其他 二十 年 !

想到如果我再活二十年，我会变成一个多么愚蠢的人，真是令人震惊！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self][sʌm; səm] [les] [hjuː'mɪliətɪŋ] [tæsk] ,
I begin to wish I had set myself some less humiliating task ,
我 开始 到 希望 我 有 放 我 一些 较少的 羞辱 任务 ,

我开始后悔当初没给自己安排一些不那么屈辱的任务。

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['loʊnli] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wɪntər] ['faɪərsaɪd] ,
to fill my lonely hours by a mountain winter fireside ,
到 充满 我的 孤独 小时 经过 一个 山 冬天 炉边 ,

为了打发我冬日里在山间炉火旁孤独的时光，

[ˈðæni; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsevən]

than this of tracing the process by which the [7]

比 这 的 追踪 这 过程 经过 哪个 这 [7]

比追踪[7]的过程更重要

[ˈɪdiət] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [brɪkeɪm] [ðə; ði] [ˈluːnəˌtɪk][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti]

idiot of five and twenty became the lunatic of five and thirty

笨蛋 的 五 和 二十 成为 这 疯子 的 五 和 三十

二十五岁时的傻瓜变成了三十五岁时的疯子。

[wel] , [ɪts] [tuː] [lert] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk]

Well , it's too late to go back ,

出色地 , 它是 也 晚的 到 去 后退 ,

唉，现在回头已经太晚了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [felt] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]

now that I have called up the old ghosts and felt again the terrible fascination

现在 那 我 有 称为 向上 这 老的 鬼魂 和 毛毡 再次 这 糟糕的 魅力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ɡɔːnt] [ˈfɪŋɡərz]

of the touch of the now gaunt fingers

的 这 触碰 的 这 现在 瘦削 手指

现在我已经唤起了旧日的幽灵，再次感受到了那双如今已瘦削的手指触摸时所带来的可怕魅力。

[soʊ] [hɪəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɡreɪs] [aɪ] [kæn; kən]

So here's for a dash at my work with the best grace I can

所以 这里是 为了 一个 短跑 在 我的 工作 和 这 最好的 优雅 我 能

所以，接下来我将以最优雅的方式简要介绍一下我的作品。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ] [əkˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˌerˈtiːn] [mʌnθs]

I had been enjoying my accession to fortune for about eighteen months

我 有 到过 享受 我的 加入 到 财富 为了 关于 十八 几个月

我享受暴富生活大约一年半了，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [wʌt] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] [aɪ] [pəˈzest] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]

during which I had devoted what mind and soul I possessed wholly to the

期间 哪个 我 有 奉献 什么 头脑 和 灵魂 我 拥有 完全 到 这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkeɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsensɪz]

work of catering for the gratification of my senses

工作 的 餐饮服务 为了 这 满足感 的 我的 感官

在此期间，我将我的全部身心都投入到满足感官欲望的工作中。

[wen] [aɪ] [fel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [lʌv]

when I fell for the first time seriously in love

什么时候 我 跌倒 为了 这 第一的 时间 严重地 在 爱

当我第一次真正坠入爱河时，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsə] [ɪkˈsaɪtmənts]

as the natural sequence of having exhausted the novelty of coarser excitements

作为 这 自然的 顺序 的 拥有 筋疲力尽的 这 新奇 的 较粗糙 兴奋

·
·
·

这是对粗俗刺激的新鲜感耗尽后的自然结果。

[ˈleɪdi] [ˈhelən] [ˈnɔːrməntən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈkæsfə-d]

Lady Helen Normanton was the third daughter of the Marquis of Castleford

女士 海伦 诺曼顿 曾是 这 第三 女儿 的 这 侯爵 的 卡斯尔福德

海伦·诺曼顿夫人是卡斯尔福德侯爵的第三个女儿。

[ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['si:z(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
a beauty in her first season , who had made a sensation on her
一个 美丽 在 她 第一的 季节 , WHO 有 制成 一个 感觉 在 她
[ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,

一位在第一季就凭借出色的表现引起轰动的美女。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
and had attracted the avowed admiration of no less a person than the
和 有 吸引 这 公开承认 钦佩 的 不 较少的 一个 人 比 这
[ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['sæks,məndəm] , [sʌtʃ] [[eit]]
Earl of Saxmundham , such [8]
伯爵 的 萨克斯蒙德姆 , 这样的 [8]

甚至连萨克斯蒙德汉姆伯爵都公开表达了钦佩之情[8]

[ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ru:məɹd] ['revənju:z] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [ɔ:r] ['naɪntɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
a great catch , with his rumoured revenues of eighty or ninety thousand a year
一个 伟大的 抓住 , 和 他的 传闻 收入 的 八十 或者 九十 千 一个 年
,
:
,

他真是个好对象，据说年收入有八九万。

[ðæt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['pɔ:pər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:'redi] [en'kʌmbəd] [r'steɪt]
that for a comparative pauper with a small and already encumbered estate
那 为了 一个 比较 穷光蛋 和 一个 小的 和 已经 负担 财产
[laɪk] [maɪn][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [si:md] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
like mine to dare to appear in the lists against him seemed the height of
喜欢 矿 到 敢 到 出现 在 这 列表 反对 他 似乎 这 高度 的
[kən'si:t] [ɔ:r][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪdiɔtsɪ] .
conceit or the depth of idiotcy .
自负 或者 这 深度 的 白痴 .

对于像我这样家境贫寒、财产又少又负担沉重的人来说，胆敢出现在与他竞争的名单上，要么是狂妄自大，要么是愚蠢至极。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['helɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [swi:t] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə]
But Lady Helen's eyes were bright enough , and her smile sweet enough , to
但 女士 海伦的 眼睛 是 明亮的 足够的 , 和 她 微笑 甜的 足够的 , 到
[tɜ:rn] ['eni] ['mænz] [hed] .
turn any man's head .
转动 任何 男人的 头 .

但海伦夫人的眼睛明亮动人，笑容甜美动人，足以让任何男人为之倾倒。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst][set] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
They caused me to form the first set purpose of my life ,
他们 导致 我 到 形式 这 第一的 放 目的 的 我的 生活 ,
他们让我形成了人生的第一个既定目标。

[ænd; ənd][aɪ] [dæft] ['ɪntu:][maɪ] [wu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [lɔ:ŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [su:n] [meɪd] [maɪ]
and I dashed into my wooing with a head - long earnestness that soon made my
和 我 虚线 进入 我的 求爱 和 一个 头 - 长的 认真 那 很快 制成 我的
['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
passion the talk of my friends .
热情 这 讲话 的 我的 朋友们 .

我以一头扎进追求的热情中，很快就让我的激情成为朋友们谈论的话题。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][aɪ] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'laid]
I had one advantage on my side upon which I must confess that I largely relied
我 有 一 优势 在 我的 边 之上 哪个 我 必须 承认 那 我 很大程度上 依赖
;
;
;
;

我拥有一个优势，我必须承认，我很大程度上依赖于这个优势；

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] - ['hænsəm]
I was good - looking enough to have earned the sobriquet of ' Handsome
我 曾是 好的 - 寻找 足够的 到 有 获得 这 绰号 的 - 英俊的
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

我长相英俊，因此获得了“帅气哈利”的绰号。

- [ænd; ɛnd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [ə'laɪv][tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ət'rækʃnz] ,
' and I was quite as much alive to my personal attractions ,
- 和 我 曾是 相当 作为 很多 活 到 我的 个人的 景点 ,

我对个人喜好也同样十分敏感。

[kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz] ['eni] ['fi:meɪl]
quite as anxious to show them to the best advantage , **as any female**
相当 作为 焦虑的 到 展示 他们 到 这 最好的 优势 , 作为 任何 女性
[prə'feʃən(ə)] ['bjʊ:ti] .
professional beauty .
专业的 美丽 .

她们和任何一位职业女性美容师一样，都渴望展现自己最好的一面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ægəni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɔ:'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [
It was agony to think that , having already exhausted my imagination in the [
它 曾是 痛苦 到 思考 那 , 拥有 已经 筋疲力尽的 我的 想像力 在 这 [
[naɪn]]
9 I
9]

想到我已经耗尽了我的想象力，真是令人痛苦[9]

[ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] [ʌv; əv]['mænz] ['kɑ:stu:m] ,
invention of devices by which , in the restricted area of man's costume ,
发明 的 设备 经过 哪个 , 在 这 受限制的 区域 的 男人的 戏服 ,

发明了人类服装的特定区域内，能够实现以下功能的装置：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
I should always appear a little better dressed than any one else ,
我 应该 总是 出现 一个 小的 更好的 穿着 比 任何 一 别的 ,

我应该总是比其他人穿得更体面一些。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ]['vænəti] .
I could do nothing more for my love than I had done for my vanity .
我 可以 做 没有什么 更多的 为了 我的 爱 比 我 有 完毕 为了 我的 虚荣 .

我为爱情所做的一切，并不比我为虚荣所做的更多。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['ri:sɔ:rs] [aɪ] [kɜ:rld] [maɪ] [her] .
As a last resource I curled my hair .
作为 一个 最后的 资源 我 卷曲 我的 头发 .

最后我没办法了，只好把头发卷起来。

[ðə; ðɪ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vʊʃ](ə)n] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] .
The boldness of my devotion soon began to tell .
这 大胆 的 我的 虔诚 很快 开始 到 告诉 .

我那份虔诚的勇气很快就显露出来了。

[ðə; ði] [z:rl] [ʌv; əv] ['sæks,mʌndəm] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The Earl of Saxmundham was fifty - two , had a snub nose , and was
这 伯爵 的 萨克斯蒙德姆 曾是 五十 - 二 , 有 一个 冷落 鼻子 , 和 曾是
[ɔ:l'redi] [bɔ:ld] .
already bald .
已经 秃 .

萨克斯蒙德汉姆伯爵五十二岁，鼻子扁平，而且已经秃顶了。

[leɪdi] ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [swi:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
Lady Helen was very young , sweet and simple ,
女士 海伦 曾是 非常 年轻的 , 甜的 和 简单的 ,
海伦小姐非常年轻，性格温柔善良，为人单纯。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['skersli] ['riələɪzd] [jet] [wʌt] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [gaʊnz] [ænd; ənd]
and perhaps scarcely realised yet what much handsomer horses and gowns and
和 也许 几乎 意识到 然而 什么 很多 更英俊 马匹 和 礼服 和
['daɪəmənds][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t][wɪð; wɪθ] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [eɪt] .
diamonds are to be got with eighty thousand a year than with eight .
钻石 是 到 是 得到 和 八十 千 一个 年 比 和 八 .
他们或许还没有意识到，年薪八万比年薪八万能买到多么漂亮的马匹、礼服和钻石。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
So she smiled at me and danced with me ,
所以 她 微笑 在 我 和 跳舞 和 我 ,
于是她对我微笑，和我跳舞。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [wei] [wen] [aɪ] [pɔ:d] [aʊt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
and said nothing at all in the sweetest way when I poured out my passion in
和 说 没有什么 在 全部 在 这 最甜美的 方式 什么时候 我 倾倒 出去 我的 热情 在
['sʌpər] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] ,
supper - rooms and conservatories ,
晚餐 - 房间 和 温室 ,
当我在餐厅和温室里倾诉我的热情时，他却用最温柔的方式一言不发。

[ænd; ənd] ['gɪɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['tʃaɪld,lʌɪknəs] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd]
and giggled with the most adorable childlikeness when I kissed her little hand
和 咯咯地笑 和 这 最多 可爱的 童真 什么时候 我 亲吻 她 小的 手
,
.
,
当我亲吻她的小手时，她像个孩子一样咯咯地笑了起来，可爱极了。

[stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [red] ,
still young enough to be rather red ,
仍然 年轻的 足够的 到 是 相当 红色的 ,
还很年轻，脸颊红润。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [10]
and told her that she had inspired me with the wish [10]
和 讲述 她 那 她 有 灵感 我 和 这 希望 [-]
并告诉她，她的愿望激励了我[10]

[tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
to be great for her sake .
到 是 伟大的 为了 她 清酒 .
为了她，我要变得伟大。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ɜ:rɪ][bɪ'gæən][tu:; tə][rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ]
And the end of it was that the Earl began to retreat , and that I
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 伯爵 开始 到 撤退 , 和 那 我
[wʌz; wəz] [snʌbd] ,
was snubbed ,
曾是 冷落 ,

最终, 伯爵开始退缩, 而我则遭到了冷落。

[ænd; ənd][ðæt][ði:z][snʌbz] , [ˈbi:ɪŋ][tu:; tə][em 'i:][æŋ; ən][ɜ:rnɪst][ʌv; əv][ˈvɪktəri] , [aɪ][bɪ'keɪm][ten]
and that these snubs , being to me an earnest of victory , I became ten
和 那 这些 冷落 , 存在 到 我 一个 认真 的 胜利 , 我 成为 十
[taɪmz][mɔ:r][ˈoʊpənli] ,
times more openly ,
时代 更多的 公然 ,

而这些冷落, 在我看来却是胜利的预兆, 于是我更加公开地表达了自己的观点。

[aʊt'reɪdʒəsli][ˈderɪŋ][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ][su:t][ˈbi:ɪŋ][ˈvɪgərəsli][ʌp'held][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
outrageously daring than before , and my suit being vigorously upheld by one of
令人愤慨地 大胆 比 前 , 和 我的 套装 存在 大力 维持 经过 一 的
[hɜ:r; hər][ˈbrʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

比以前更加肆无忌惮, 而且我的诉讼还得到了她一位兄弟的大力支持。

[hu:] [hæd; həd][bɪ'kʌm][æŋ; ən][ˈɔ:rəl][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈdɪfɪkəlt]
who had become an oracle in the family on the simple basis of being difficult
WHO 有 变得 一个 神谕 在 这 家庭 在 这 简单的 基础 的 存在 难的
[tu:; tə][pli:z] ,
to please ,
到 请 ,

他之所以成为家族中的先知, 仅仅是因为他很难取悦。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][moʊst][rɪ'lʌktəntli][ək'septɪd][æz; əz][ˈleɪdi][ˈhelɪnz][bɪ'tru:ðd][ˈlʌvər] .
I was at last most reluctantly accepted as Lady Helen's betrothed lover .
我 曾是 在 最后的 最多 勉强 公认 作为 女士 海伦的 未婚妻 情人 .

我最终极不情愿地被海伦夫人接受了为她的未婚夫。

[maɪ][sək'ses][gɜv][em 'i:][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][pre'sti:ʒ][ʌv; əv][kɜri'a:səti][wɪtʃ][ˈpæʃənət][ɜ:rnɪstnəs] ,
My success gave me the sort of prestige of curiosity which passionate earnestness ,
我的 成功 给予 我 这 种类 的 声望 的 好奇心 哪个 热情的 认真 ,

我的成功赋予了我那种因好奇心而来的声望, 而这种好奇心源于热情和真诚。

[ɪn][ðɪs][eɪdʒ][wen][wi:; wi][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ˈpæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsi:di][bəu'hi:mjənz][ænd; ənd]
in this age when we associate passion with seedy Bohemians and
在 这 年龄 什么时候 我们 联系 热情 和 肮脏的 波西米亚人 和
[ɜ:rnɪstnəs][wɪð; wɪθ][ˈmeθədɪst][ˈpri:tʃəz] ,
earnestness with Methodist preachers ,
认真 和 卫理公会 传道者 ,

在这个我们把激情与颓废的波西米亚人联系在一起, 把真诚与卫理公会牧师联系在一起的时代,

[kæn; kən][ˈi:zəli][ɪk'saɪt][ə'mʌŋ][ə; eɪ][dʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][hu:] ,
can easily excite among a generation of men who ,
能 容易地 激发 之中 一个 一代 的 男人 WHO ,
[hʌv] ,
很容易激发一代男性的热情,

[ˈhævɪŋ][noʊ][ˈstɪmjuleɪtɪŋ][ˈaɪərn][ba:z][ɔ:r][stoʊn][wɔ:lz][bɪ'twi:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈleɪdi] -
having no stimulating iron bars or stone walls between them and their lady -
拥有 不 刺激性的 铁 酒吧 或者 石头 墙壁 之间 他们 和 他们的 女士 -
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

他们与心爱的女人之间没有任何刺激性的铁栅栏或石墙阻隔,

[kæn; kən] [rɪ'zɜ:rvi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒɪz] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪn] [pə'sju:ts] .
can reserve the best of their energies for other and more exciting pursuits .
能 预订 这 最好的 的 他们的 能量 为了 其他 和 更多的 激动人心 追求 .

可以将他们最充沛的精力用于其他更令人兴奋的追求。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pærɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [-]
I was the respectable Paris to a [11]
我 曾是 这 可敬 巴黎 到 一个 [-]

我曾是体面的巴黎人[11]

['prɑ:pər][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['helən] , [ðə; ði]['roumiou][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['dʒu:ljət, -liət] .
proper and perfectly well - conducted Helen , the Romeo to a new Juliet .
恰当的 和 完美 出色地 - 实施 海伦 , 这 罗密欧 到 一个 新的 朱丽叶 .

举止得体、完美无瑕的海伦，就像罗密欧之于新朱丽叶。

[maɪ] [wu:] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [br'keɪm] [ə; eɪ][sə'saɪəti][tɑ:pɪk] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni]
My wooing and engagement became a society topic , the subject of many
我的 求爱 和 订婚 成为 一个 社会 话题 , 这 主题 的 许多
[ɪntrəstɪŋ] ['fɪkʃənz] .
interesting fictions .
有趣的 虚构 .

我的求婚和订婚成了社交界的热门话题，也成了许多有趣小说的素材。

['spredɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rkɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [rɪ'moot] ,
Spreading to circles a little more remote ,
传播 到 界 一个 小的 更多的 偏僻的 ,

蔓延到更偏远的圈子，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ['blʌndər] [ɔ:r] ['klæpəm] ['trædʒədi] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [br'keɪm]
in the absence of any Downing Street blunder or Clapham tragedy , the story became
在 这 缺席 的 任何 唐宁 街道 错误 或者 克拉珀姆 悲剧 , 这 故事 成为
[mɔ:r] [rou'mæntɪk] [stɪl] .
more romantic still .
更多的 浪漫的 仍然 .

如果没有唐宁街的任何失误或克拉珀姆的悲剧，这个故事就更浪漫了。

[aɪ][maɪ'self][,oʊvər'hɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlwei] [ðə; ði] [ɪk'saɪn] [nə'reɪŋ,næ'reɪŋ][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ]
I myself overheard on the Underground Railway the exciting narration of how I
我 我 无意中听到 在 这 地下 铁路 这 激动人心 旁白 的 如何 我
[fɔ:rst] [maɪ] [wei] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz]['bedru:m; 'bedrɒm] ,
forced my way at night into the Marquis's bedroom ,
强制 我的 方式 在 夜晚 进入 这 侯爵的 卧室 ,

我本人曾在地铁上无意中听到有人绘声绘色地讲述我如何在夜里强行闯入侯爵的卧室。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [kən'si:ld] [maɪ'self][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [br'haɪnd][ə; eɪ][dʒəpə'ni:z] [skri:n] [ɪn][ðə; ði]
after having concealed myself for some hours behind a Japanese screen in the
后 拥有 暗 我 为了 一些 小时 在后面 一个 日本人 屏幕 在 这
[ˈlaɪbrəri] ; [haʊ] ,
library ; how ,
图书馆 ; 如何 ,

在图书馆里躲在日式屏风后面几个小时之后；怎么会这样，

[rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hænd] ,
revolver in hand ,
左轮手枪 在 手 ,

手里拿着左轮手枪，

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['perənt] [tuː; tə] [æk'siːd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I **had** **forced** **the** **unwilling** **parent** **to** **accede** **to** **my** **demand** **for** **his**

我 有 强制 这 不情愿 父母 到 同意 到 我的 要求 为了 他的

[ˈdɒtɜːz] [hænd] ,

daughter's **hand** ,

女儿的 手 ,

我强迫那位不情愿的家长答应了我的要求，将女儿嫁给了他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌɪŋkrəˈduːləti] , [bʌt; bət] [stiɪl]
and much more of the same kind , listened to with incredulity , but still
 和 很多 更多的 的 这 相同的 种类 , 听着 到 和 怀疑 , 但 仍然
 [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
with interest .
 和 兴趣 .

还有许多类似的内容，听得既难以置信，又饶有兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'kla:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
It was hard that , after the éclat of such a beginning ,
 它 曾是 难的 那 , 后 这 光辉 的 这样的 一个 开始 ,
 在如此辉煌的开局之后, 很难说.....

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ˈkɑːmənpleɪs] [laɪnz] , [bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][dɪd] .
our engagement should have continued on commonplace lines , but so it did .
 我们的 订婚 应该 有 持续 在 平凡 线条 , 但 所以 它 做过 .
 我们的交往本应按部就班地继续下去，但事实也的确如此。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [gɜːrɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [diːp] [-]
My love for this fair girl , being the first deep [12]
 我的 爱 为了 这 公平的 女孩 , 存在 这 第一的 深的 [-]
 我对这位美丽女孩的爱，是第一个深深的[12]

[ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][pɔːl][ə'pɑːn][em 'iː][baɪ][ɪts] [frɪ'vɑːləti] ,
emotion of a life which had begun to pall upon me by its frivolity ,
 情感 的 一个 生活 哪个 有 开始 到 灵柩 之上 我 经过 它是 轻浮 ,
 这种情感源于一种轻浮的生活, 这种生活开始让我感到厌倦。

[hæd; həd] [strʌk] [fa:r] [daʊn] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə] [laɪf] [wɪðɪn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [best] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had struck far down and moved to life within me the best feelings of a
 有 击 远的 向下 和 已搬 到 生活 之内 我 这 最好的 情怀 的 一个
 ['mænz] ['neɪtʃər] .
man's nature .
 男人的 自然 .

它深深地击中了我，唤醒了我内心最美好的情感。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [ˈkɒks,kəʊm] ,

I began to be ashamed of myself , to feel that I was a futile coxcomb ,

我 开始 到 是 羞愧 的 我 , 到 感觉 那 我 曾是 一个 徒劳 花花公子 ,

我开始感到羞耻，觉得自己是个徒劳无功的自大狂。

[ˈoʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈðəʊ] [laɪk] [em ˈiː] .
only **saved** **from** **being** **ridiculous** **by** **being** **one** **of** **a** **crowd** **of** **others** **like** **me** .
 仅有的 已保存 从 存在 荒谬的 经过 存在 一 的 一个 人群 的 其他的 喜欢 我 .
 幸亏身边有那么多和我一样的人，我才不至于显得荒唐可笑。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['betɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər]
I gave up betting , that I might have more money to spend on presents for
 我 给予 向上 投注 , 那 我 可能 有 更多的 钱 到 花费 在 礼物 为了
 [hɜːr; həər] ;
her ;
 她 ;

我放弃了赌博，这样我就可以有更多钱给她买礼物了；

[les] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈpleɪərz] [aɪ] [rɪ'haʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
less legitimate pleasures I renounced as a matter of course ,
较少的 合法的 快乐 我 放弃 作为 一个 事情 的 课程 ,
我自然而然地放弃了一些不太正当的享乐。

[wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biŋ]
with shame that the arms which were to protect my darling should have been
和 耻辱 那 这 武器 哪个 是 到 保护 我的 亲爱的 应该 有 到过
[soʊ][prəʊ'feɪnd] ;
so profaned ;
所以 亵渎 ;
我羞愧难当，本应保护我心爱之人的双臂竟被如此亵渎；

[ˈvæənəti] ['hævɪŋ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] - ['mæʃər] , - [ʌv] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] .
vanity having made me a ' masher , ' love made me a man .
虚荣 拥有 制成 我 一个 - 捣碎器 , - 爱 制成 我 一个 男人 .
虚荣心让我成了“好色之徒”，爱情让我成为了真正的男人。

[ʌn'lʌkɪli] , ['helən] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ;
Unluckily , Helen was too young and too innocent to appreciate the difference ;
不幸的是 , 海伦 曾是 也 年轻的 和 也 清白的 到 欣赏 这 不同之处 ;
不幸的是，海伦年纪太小，太天真，无法理解其中的区别；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [gləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [frent] ['bɒnbɒnz] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['kɑ:mpləments]
her eyes still glowed at the sight of French bonbons , she liked compliments
她 眼睛 仍然 发光 在 这 视线 的 法语 糖果 , 她 喜欢 赞美
['betər] [ðæn; ðən][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
better than conversation ,
更好的 比 对话 ,
看到法国糖果，她的眼睛依然闪闪发光；比起交谈，她更喜欢赞美。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [wen] [wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:l] , [aɪ]
and burst into tears when one evening , as she was dressed for a ball , I
和 爆裂 进入 眼泪 什么时候 一 晚上 , 作为 她 曾是 穿着 为了 一个 球 , 我
[brook] ,
broke ,
打破 ,
一天晚上，当她盛装打扮准备参加舞会时，我突然崩溃，她顿时泪流满面。

[ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]
in kissing her , the heads of some lilies of the valley she was [13]
在 接吻 她 , 这 头部 的 一些 百合花 的 这 谷 她 曾是 [-]
亲吻她时，她看到了铃兰的花朵[13]

[ˈweɪɪŋ] .
wearing :
穿着 .
穿着。

[ðə; ði]['ɪt(ə)l] ['petʃələnt] [pʊʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['su:nər]
The little petulant push she gave me opened my eyes to the fact that no sooner
这 小的 任性的 推 她 给予 我 打开 我的 眼睛 到 这 事实 那 不 很快
[hæd; həd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][wʌn] [wei] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['streɪtweɪ]
had I discovered myself to be a fool in one way than I had straightway
有 我 发现 我 到 是 一个 傻子 在 一 方式 比 我 有 立刻
['fɔ:lən] ['ɪntu:][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [ə'ɪnəðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
fallen into as great an error in another direction :
倒下 进入 作为 伟大的 一个 错误 在 其他 方向 :
她那略带任性的一推让我恍然大悟，我刚发现自己在一个方面是个傻瓜，就立刻在另一个方面犯下了同样严重的错误。

[,aɪˈti:] [dɔːnd] [əˈpɑːn][,emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
It dawned upon me for the first time ,
它 黎明 之上 我 为了 这 第一的 时间 ,
我这才恍然大悟。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei]
as I sat opposite to Helen and her mother in the barouche on our way
作为 我 卫星 对面的 到 海伦 和 她 母亲 在 这 敞篷马车 在 我们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,
to the ball ,
到 这 球 ,

在前往舞会的马车上，我坐在海伦和她母亲的对面。
[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [siːn] [ɪn] [ðɪs] [hæflaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [læmps] ,
what a horrible likeness there was , seen in this halflight of the carriage lamps ,
什么 一个 可怕 相似 那里 曾是 , 已见 在 这 半明半暗 的 这 运输 灯 ,
在马车灯光的昏暗光线下，我看到了多么可怕的一幕！

[brɪˈtwiːn] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈʌvli] [ðæt]
between Helen with her sweet blue eyes and features so delicately lovely that
之间 海伦 和 她 甜的 蓝色的 眼睛 和 特征 所以 轻柔地 迷人的 那
[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈtaɪˈteɪniə, ti-] ,
they made one think of Queen Titania ,
他们 制成 一 思考 的 女王 提泰妮娅 ,

海伦有着甜美的蓝眼睛和精致可爱的五官，让人不禁想起仙后提泰妮娅。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][æz; əz][ðə; ði][æs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæsið]
with an uncomfortable thought of one's self as the ass , and the placid
和 一个 不舒服 想法 的 一个人的 自己 作为 这 屁股 , 和 这 平静
[ˌmɑːrʃəˈnes] ,
Marchioness ,
侯爵夫人 ,

想到自己像头驴，而侯爵夫人则温顺平静，这种感觉让人很不舒服。
[huːz] [fɪtʃər] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wʌn] [ˈnevər] [ˈnəʊtɪst] ,
whose features at other times one never noticed ,
谁 特征 在 其他 时代 一 绝不 注意到 ,
在其他时候，人们从未注意到这些特征。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvækjuəs] [stəˈlɪdəti]
so utterly insignificant a nonentity was she by reason of the vacuous stolidity
所以 完全地 微不足道 一个 非实体 曾是 她 经过 原因 的 这 空虚的 沉稳
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
which was carried by her to the point of absolute distinction .
哪个 曾是 携带 经过 她 到 这 观点 的 绝对 区别 .

她之所以如此微不足道，完全是因为她那空洞的迟钝，以至于达到了绝对的卓越程度。
[wʊd] [ˈhelən] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ˈfɔːrti] ?
Would Helen be like that at forty ?
会 海伦 是 喜欢 那 在 四十 ?

海伦到了四十岁还会是那样吗？

[wɜːrs] [stiːl] , [wʌz; wəz] [ˈhelən] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ?
Worse still , was Helen like that now ?
更糟 仍然 , 曾是 海伦 喜欢 那 现在 ?
更糟糕的是，海伦现在也是这样吗？

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [-]
It was a horrible [14]
它 曾是 一个 可怕 [-]

这是一个可怕的[14]

[θɔ:t] , [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspəriəns] [ʌnˈhæpɪli] [dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə][dɪˈspel] .
thought , which subsequent experience unhappily did not tend to dispel .
想法 , 哪个 随后的 经验 不幸地 做过 不是 趋向 到 打消 .

然而, 后来的经历不幸地并没有消除这种想法。

[maɪ][fɜ:rst] [ˈsɪriəs] [lʌv] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:(ə)n][ɪn][ˌem ˈi:] ,
My first serious love had worked too great a revolution in me ,
我的 第一的 严肃的 爱 有 工作 也 伟大的 一个 革命 在 我 ,

我的初恋对我产生了太大的影响,

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ni:dz] [ʌnˈfelt] [bɪˈfɔ:r] ,
had made me conscious of needs unfelt before ,
有 制成 我 有意识的 的 需求 无感觉的 前 ;

它让我意识到以前从未感受过的需求,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [mɪr] [ˈɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
so that I now found that mere innocence in the woman who was to be the
所以 那 我 现在 成立 那 仅仅 无辜 在 这 女士 WHO 曾是 到 是 这

[ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ;
goddess of my life was not enough ;
女神 的 我的 生活 曾是 不是 足够的 ;

因此, 我发现, 仅仅拥有纯洁无瑕的天真无邪的品格, 对于我生命中的女神来说还不够;

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ˈpæʃ(ə)n] .
I must have capacity for thought , for passion .
我 必须 有 容量 为了 想法 , 为了 热情 .

我必须具备思考能力和热情。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
All this I had taken for granted at first ,
全部 这 我 有 已采取 为了 的确 在 第一的 ,

这一切起初我都视为理所当然。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][maɪ] [ˈenədʒɪz] ;
while the struggle to win her occupied all my energies ;
尽管 这 斗争 到 赢 她 占领 全部 我的 能量 ;

赢得她的芳心占据了我所有的精力;

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæd][ˈæspərənt][aɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [praʊd] [bɪˈtrʊʊðd] ,
but when from the mad aspirant I became the proud betrothed ,
但 什么时候 从 这 疯狂的 有志者 我 成为 这 自豪的 未婚妻 ,

但当我从疯狂的求婚者变成了骄傲的未婚妻,

[aɪ][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈdri:mi] ,
I had leisure to find out that the beautiful , dreamy ,
我 有 闲暇 到 寻找 出去 那 这 美丽的 , 梦幻般的 ,

我有闲暇时间去了解那个美丽、梦幻般的.....

[fɑ:r] - [əˈweɪ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [fiˈʌnsɪ] [ɪn][noʊ] [wei] [diˈnəʊtɪd] [ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈtemprəmənt] ,
far - away eyes of my fiancée in no way denoted a poetic temperament ,
远的 - 离开 眼睛 的 我的 未婚妻 在 不 方式 表示 一个 诗意的 气质 ,

我未婚妻眼神空洞, 但这丝毫不能说明她有诗意的气质。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈrʊʊməns] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [tu:; tə]
that her romance consisted merely in the preference for a handsome face to
那 她 浪漫 由.....组成 仅仅 在 这 偏爱 为了 一个 英俊的 脸 到

[æn; ən] [ˈʌɡli] [wʌn] ,
an ugly one ,
一个 丑陋的 一 ;

她的爱情仅仅在于偏爱英俊的脸庞而非丑陋的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðæt][ʃiː; ʃi][ˌæn; ən][ˈɜːlz][ˈdɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]
and in the inability to understand that she , an Earl's daughter and a
和 在 这 无力 到 理解 那 她 , 一个 伯爵的 女儿 和 一个
[spɔɪlt][tʃaɪld] ,
spoilt child ,
被宠坏了 孩子 ,

但她却无法理解,她身为伯爵之女,却是一个被宠坏的孩子,

[kʊd; kəd][baɪ][ˈeni][ˌpɔːsəˈbɪləti][feɪl][tuː; tə][əbˈteɪn][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][həd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
could by any possibility fail to obtain anything to which she had taken a
可以 经过 任何 可能性 失败 到 获得 任何事物 到 哪个 她 有 已采取 一个
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

她有可能得不到任何她喜欢的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][sərˈpraɪzd][æt; ət][ðə; ði][-]
I was surprised at the [15]
我 曾是 惊讶 在 这 [-]

我对[15]感到惊讶

[rəˈpɪdəti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ][ˌə; eɪ][mæn][ˈsɪriəsli][ænd; ənd][ˈdiːpli][ɪn][lʌv] ,
rapidity with which I , a man seriously and deeply in love ,
快速 和 哪个 我 , 一个 男人 严重地 和 深 在 爱 ,
[-]
我, 一个认真深爱着她的男人, 如此迅速地.....

[keɪm][tuː; tə][ðɪːz][kənˈklʊʒənz][əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːrɪl][huː][həd; həd][ɪnˈspaɪəd][maɪ][ˈpæʃ(ə)n] .
came to these conclusions about the girl who had inspired my passion .
来了 到 这些 结论 关于 这 女孩 WHO 有 灵感 我的 热情 .

我对激发我热情的那位女孩得出了这些结论。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
I could even , looking into the future ,
我 可以 甚至 , 寻找 进入 这 未来 ,

展望未来,我甚至可以说,

[fɔːrˈtel][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][liːd][təˈgeðər][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [wen][ʃiː; ʃi] ,
foretell the kind of life we should lead together as man and wife , when she ,
预言 这 种类 的 生活 我们 应该 带领 一起 作为 男人 和 妻子 , 什么时候 她 ,

预言我们作为夫妻应该共同过怎样的生活,当她.....

[ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːəl][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈgɑːdəs][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪm][pet]
fallen from the ideal position of inspiring goddess to that of a tame pet
倒下 从 这 理想的 位置 的 鼓舞人心 女神 到 那 的 一个 驯服 宠物
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

从令人敬仰的女神的理想地位沦落为一只温顺的宠物兔,

[bɔːrd][tuː; tə][deθ][baɪ][maɪ][səˈlemnəti][wen][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪriəs] ,
bored to death by my solemnity when I was serious ,
无聊的 到 死亡 经过 我的 严肃 什么时候 我 曾是 严肃的 ,

我一本正经的时候,一副严肃的样子,把我烦死了。

[ænd; ənd][ˈfraɪt(ə)nd][baɪ][maɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][wen][aɪ][wʌz; wəz][geɪ] , [wʊd][dɪˈskʌvər] , [wɪð; wɪθ][kwɪk]
and frightened by my impetuosity when I was gay , would discover , with quick
和 害怕 经过 我的 冲动 什么时候 我 曾是 同性恋 , 会 发现 , 和 快的
[ˈwʊmənz][ˈɪnstɪŋkt] ,
woman's instinct ,
女性的 本能 ,

她被我身为同性恋时的冲动所吓到,但凭借着女性敏锐的直觉,她发现:

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
that the best of myself was no longer given to her ,
那 这 最好的 的 我 曾是 不 更长 给定 到 她 ,
我不再将自己最好的一面奉献给她了。

[ænd; ənd] ['kævɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:z] [sə'saɪəti] [ə'prest] [hɜ:r; həɹ] ,
and cavilling at the neglect of a husband whose society oppressed her ,
和 吹毛求疵 在 这 忽视 的 一个 丈夫 谁 社会 受压迫者 她 ,
她抱怨丈夫对她的冷落，而她的社会又压迫她。

[wʊd] [faɪnd][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [rɒŋz] [ə'mʌŋ] [mɔ:ɹ] ['frɪvələs] [kəm'pænjənz] .
would find compensation for her wrongs among more frivolous companions .
会 寻找 赔偿 为了 她 错误 之中 更多的 轻浮 同伴 .
她会在一些比较轻浮的朋友身上寻求补偿，以弥补自己所受的伤害。

[soʊ] [ðæt] , ['wɪri] [ʌv; əv] [frɪ'vɑ:ləti] [maɪ'self] , [maɪ] [waɪf] [wʊd] [ə'vendʒ] [maɪ] [dɪ'fekʃn] .
So that , weary of frivolity myself , my wife would avenge my defection .
所以 那 , 厌倦 的 轻浮 我 , 我的 妻子 会 报仇 我的 叛逃 .
因此，我本人也厌倦了轻浮的生活，我的妻子会为我的背叛进行报复。

[aɪ] [sə'pouz] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn] ,
I suppose almost every man ,
我 认为 几乎 每一个 男人 ,
我想几乎每个男人都是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['soʊbər] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['ɔ:lternət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærək,sɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['pæʃnz] ,
in the sober hours which alternate with the paroxysms of the wildest passions ,
在 这 清醒 小时 哪个 备用 和 这 阵发性 的 这 最狂野的 激情 ,
在清醒的时刻与最狂野的激情交替出现的时候，

[kæn; kən] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [kə'rekt] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [-]
can form a tolerably correct forecast of his life with the woman [16]
能 形式 一个 勉强可以接受 正确的 预报 的 他的 生活 和 这 女士 [-]
可以对他与该女子的生活做出相当准确的预测[16]

[hu:] [laɪks] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi; ji] [hæz; həz] [kæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn,fæt'ju'eɪʃn] [hu:z] [fɔ:rs] [ɪz]
who likes to believe that she has cast him into an infatuation whose force is
WHO 点赞 到 相信 那 她 有 投掷 他 进入 一个 痴情 谁 力量 是
['blaɪndɪŋ] .
blinding .
失明 .
她喜欢相信自己已经让他陷入了无法自拔的迷恋之中。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [naʊ] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] , [naʊ] [ɪn] [dɑ:rk] ;
The picture is always with him , showing now in bright colours , now in dark ;
这 图片 是 总是 和 他 , 显示 现在 在 明亮的 颜色 , 现在 在 黑暗的 ;
这幅画一直陪伴着他，时而色彩鲜艳，时而色彩黯淡；

[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ɪts] ['aʊt,lainz] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [səb'stænfəli]
varying a little in its outlines from time to time , but remaining substantially
变化 一个 小的 在 它是 概述 从 时间 到 时间 , 但 其余的 实质性
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
虽然轮廓有时会略有变化，但实质内容保持不变。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['ækjərət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ænd; ənd]
and more or less accurate according to the measure of his intellect and
和 更多的 或者较少的 准确的 根据 到 这 措施 的 他的 智力 和
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;
根据他的智力和经验，判断结果或多或少是准确的；

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][i:v(ə)n][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs] ,
not at all the picture of even an earthly paradise ,
不是 在 全部 这 图片 的 甚至 一个 尘世的 天堂 ,
这根本不像人间天堂的模样。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] ['sætɪsfai][ˈhju:mən] ['b:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]
but yet with charms which satisfy human longings , and make it hard to
但 然而 和 魅力 哪个 满足 人类 渴望 , 和 制作 它 难的 到
[pa:rt][wɪð; wɪθ] .
part with :
部分 和 :

但它却有着满足人类渴望的魅力，让人难以割舍。
[soʊ][aɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['bju:ti] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] ,
So I , having made up my mind that beauty , gentleness and modesty ,
所以 我 , 拥有 制成 向上 我的 头脑 那 美丽 , 温柔 和 谦逊 ,
所以我下定决心，美丽、温柔和谦逊，

[gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ferli] [gʊd] ['tempər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] [waɪf][ɑ:n]
good birth and fairly good temper were the only attributes of my future wife on
好的 出生 和 相当 好的 脾气 是 这 仅有的 属性 的 我的 未来 妻子 在
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,
which I could rely ,
哪个 我 可以 依靠 ,

我未来的妻子只有出身良好、脾气还算不错这两点我可以指望。

[fɪlə'sɑ:fɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['eni]
philosophically decided that they formed as good an equipment as I had any
从哲学角度来看 决定 那 他们 形成 作为 好的 一个 设备 作为 我 有 任何
[raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
right to expect ,
正确的 到 预计 ,

从哲学角度来看，我认为他们提供的装备已经达到了我所能预期的最佳水平。

['dʌblɪd] [maɪ]['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] , [ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðə; ði]
doubled my offerings of flowers and bonbons , and transferred the
双倍 我的 供品 的 花朵 和 糖果 , 和 转移 这
[dɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑ:n][ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [rɪ'ldʒən] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] ,
disquisitions on art , literature , religion and politics ,
论述 在 艺术 , 文学 , 宗教 和 政治 ,

我增加了献上的鲜花和糖果的数量，并将关于艺术、文学、宗教和政治的论述转移到了其他地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] . [-]
in which I had begun to indulge , to her brother . [17]
在 哪个 我 有 开始 到 放纵 , 到 她 兄弟 . [-]

我开始放纵自己，对她的哥哥。[17]

[bɜ:rd] ['edgər] ['nɔ:rməntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] ,
Lord Edgar Normanton was a tall , fair , broad - shouldered young man , who ,
主 埃德加 诺曼顿 曾是 一个 高的 , 公平的 , 广阔 - 肩部 年轻的 男人 , WHO ,
埃德加·诺曼顿勋爵是一位身材高大、皮肤白皙、肩膀宽阔的年轻人，他

[waɪl] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['frɪvələs] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] , [dɪd][soʊ][ɪn]
while joining in all the frivolous amusements of his age and station , did so in
尽管 加入 在 全部 这 轻浮 娱乐 的 他的 年龄 和 车站 , 做过 所以 在
[ə; eɪ] [greɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

尽管他参与了当时社会地位所对应的各种轻浮娱乐活动，但他却是在坟墓中这样做的。

[ˈliːʒərlɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈmænər] ,
leisurely , **and** **reflective manner** ,
悠闲 , 和 反光的 方式 ,

悠闲沉思的姿态

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [θɪŋz] ,
which caused him to be looked up to as one capable of higher things ,
哪个 导致 他 到 是 看起来 向上 到 作为 一 有能力的 的 更高 事物 ,
这使他被视为有能力成就更高伟业的人。

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
whose presence at a cricket match was a condescension ,
谁 在场 在 一个 蟋蟀 匹配 曾是 一个 居高临下 ,

他出现在板球比赛现场是一种傲慢的态度。

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][bɔːlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈpɜːr.pəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and who appeared at balls with some occult purpose connected with the
和 WHO 出现 在 球 和 一些 神秘学 目的 连接 和 这

[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
study of human nature .
学习 的 人类 自然 .

他们出现在舞会上，其目的与研究人性有关，带有某种神秘色彩。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspe(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnər] ,
I had always looked upon his special friendship for me as an honour ,
我 有 总是 看起来 之上 他的 特别的 友谊 为了 我 作为 一个 荣誉 ,

我一直视他对我的这份特殊友谊为一种荣幸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [ðæt] [maɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [soʊn] [waɪld] [oʊts]
of which I felt that my new departure , in deciding that I had sown wild oats
的 哪个 我 毛毡 那 我的 新的 离开 , 在 决定 那 我 有 播种 荒野 燕麦

[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我感觉，我的新出发，是因为我决定我已经放荡不羁的程度够了。

[meɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈwɜːrði] .
made me more worthy .
制成 我 更多的 值得 .

让我更有价值。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][æsk][maɪˈself][ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts]
It never occurred to me to ask myself or anybody else whether his wild oats
它 绝不 发生 到 我 到 问 我 或者 任何人 别的 无论 他的 荒野 燕麦

[wɜːr; wər] [soʊn] .
were sown .
是 播种 .

我从未想过要问自己或其他人，他是否曾有过放荡不羁的青春。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [maɪn] [wɜːr; wər] .
It was enough for me that he was glad when mine were .
它 曾是 足够的 为了 我 那 他 曾是 高兴的什么时候 矿 是 .

只要他为自己的快乐感到高兴，我就很满足了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəltɪ] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðər; ðər][aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [seks] ,
With the loyalty of most young men to their ideals of their own sex ,
和 这 忠诚 的 最多 年轻的 男人 到 他们的 理想 的 他们的 自己的 性别 ,

大多数年轻男性都忠于他们同性别的理想，

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [flɔː] [ɪn] [ˈhelɪnz]
I would far rather have discovered a new and unsuspected flaw in Helen's
我 会 远的 相当 有 发现 一个 新的 和 意想不到的 缺陷 在 海伦的
[ˈkærəktər] [-]
character [18]
特点 [-]

我宁愿发现海伦性格中新的、未被发现的缺陷[18]

[ðæn; ðən][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [jeɪk] [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
than have learnt anything to shake my respect for her brother .
比 有 学会了 任何事物 到 摇 我的 尊重 为了 她 兄弟 .

她没有学到任何足以动摇我对她哥哥敬意的事情。

[ˈwɪmɪn] , [wen] [naːt] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [lʊkt] [əˈpaːn][æz; əz]
Women , when not considered as angels , can only be looked upon as
女性 , 什么时候 不是 经过考虑的 作为 天使 , 能 仅有的 是 看起来 之上 作为
[ˈfæsnertɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈkriːtʃərz] ,
fascinating but inferior creatures ,
迷人 但 下 生物 ,

如果女性不被视为天使, 就只能被视为迷人但低人一等的生物。

[huːz] [fɔːlts] [mʌst; məst][biː; bi] [oʊvərˈlʊkt] [æz; əz] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)] ,
whose faults must be overlooked as irremediable ,
谁 故障 必须 是 被忽视的 作为 无法补救 ,

其过错因无法弥补而必须被忽略,

[ɪn] [kənˈsɪdəˈreɪ](ə)n [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][mæn] .
in consideration of their contributions to the comfort or the pleasure of man .
在 考虑 的 他们的 贡献 到 这 舒适 或者 这 乐趣 的 男人 .

考虑到它们对人类的舒适或快乐所作出的贡献。

[wʌn] [meɪ] [ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈlæksɪeɪ](ə)n , [wʌn] [ˈkænaːt] [ˈɑːrgjuː]
One may argue about them , but , except as a relaxation , one cannot argue
一 可能 争论 关于 他们 , 但 , 除了 作为 一个 松弛 , 一 不能 争论
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

人们可以对它们进行争论, 但除了作为一种放松方式之外, 人们无法与它们进行争论。

[ˈedgər][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Edgar was openly delighted at my engagement with his sister ,
埃德加 曾是 公然 高兴极了 在 我的 订婚 和 他的 姐姐 ,

埃德加对我与他妹妹订婚感到非常高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [juːˈes] [tuː] [men] [ˈkloʊzər]
which he considered merely in the light of a tie to bring us two men closer
哪个 他 经过考虑的 仅仅 在 这 光 的 一个 领带 到 带来 我们 二 男人 更近
[təˈgeðər] .
together :
一起 .

他认为这仅仅是一种拉近我们两个男人距离的纽带。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑːnˈentəti] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][biː; bi] [maɪt] [θɪŋk]
Such a little nonentity as I found he considered his sister to be might think
这样的 一个 小的 非实体 作为 我 成立 他 经过考虑的 他的 姐姐 到 是 可能 思考
[hɜːrˈself] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] .
herself lucky to be honoured by such a use .
她自己 幸运的 到 是 荣幸 经过 这样的 一个 使用 .

在他眼里, 他妹妹不过是个微不足道的小人物, 而他自己却可能觉得自己很幸运能得到这样的赏识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zi(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ə; eɪ]['memərəb(ə)] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn] ['nɔ:rfək] ,
This was the position of affairs when a memorable shooting party in Norfolk ,
这 曾是 这 位置 的 事务 什么时候 一个 难忘 射击 派对 在 诺福克 ,
这就是诺福克郡一次令人难忘的狩猎聚会发生时的情形。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ]['edgər][ænd; ənd][aɪ] [fɔ:rmd] ['membər] ,
of which both Edgar and I formed members ,
的 哪个 两个都 埃德加 和 我 形成 成员 ,
我和埃德加都是其中的成员，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ʌv] [ə'fer] [tu:; tə][æn; ən][end][æz; əz]
resulted in an accident which was to bring my love affair to an end as
结果 在 一个 事故 哪个 曾是 到 带来 我的 爱 事务 到 一个 结尾 作为
[sen'seɪʃən(ə)] [æz; əz][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . [-]
sensational as its beginning . [19]
轰动一时 作为 它是 开始 . [-]
导致一场意外，使我的恋情以轰动的方式结束。[19]

[ˈtʃæptər] [ɪ:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['hɑ:spɪtəb(ə)] [ə'bə:mɪ'neɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rti] — [ə; eɪ]
We were engaged upon that hospitable abomination at a shooting party — a
我们 是 已订婚的 之上 那 好客 厌恶 在 一个 射击 派对 — 一个
[ʃæm'peɪn] ['lʌntʃən] .
champagne luncheon .
香槟酒 午餐 .
我们在一次狩猎聚会上谈到了那场令人作呕的盛宴——香槟午宴。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [bæg][fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ]
Having made a very fair bag for my morning's work , and being tired with my
拥有 制成 一个 非常 公平的 包 为了 我的 早晨 工作 , 和 存在 疲劳的 和 我的
[ɪg'zɜ:ʃənz] ,
exertions ,
努力 ,
上午的工作收入相当可观，而且我也累了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər]
I was inclined to think that the serious business of the day was over for
我 曾是 倾斜 到 思考 那 这 严肃的 商业 的 这 天 曾是 超过 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我当时觉得，今天最重要的事已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['fɜ:rðər] ['efərt] .
and that I might take it easy as regarded further effort .
和 那 我 可能 拿 它 简单的 作为 认为 更远 努力 .
而且我觉得可以放松一下，不必再费力了。

['edgər] , [hu:] ,
Edgar , who ,
埃德加 , WHO ,
埃德加，他，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [maɪ] ['fɜːrvər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər][hæd; həd] [groʊn] [les]
since his discovery that my fervour on the subject of his sister had grown less
自从 他的 发现 那 我的 热情 在 这 主题 的 他的 姐姐 有 生长 较少的
[ˈɑːrd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

自从他发现我对他的妹妹这件事的热情有所减退之后，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mentər] [tɔːrdz] [ɛm 'iː][ðæn; ðən]
was inclined to assume more of the character of mentor towards me than
曾是 倾斜 到 认为 更多的 的 这 特点 的 导师 向 我 比
[aɪ] [keəd] [ə'baʊt] ,
I cared about ,
我 关心 关于 ,

他更倾向于扮演我的导师角色，而我并不在意这一点。

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'saɪd] [ɛm 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]
had seated himself on the ground beside me ; but I had found an
有 坐着 他自己 在 这 地面 旁 我 ; 但 我 有 成立 一个
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːts] ,
opportunity of changing seats ,
机会 的 变化 座位 ,

他坐在我旁边的地上；但我找到了换座位的机会。

[fɔːr; fər] [-]
for [20]
为了 [-]

for[20]

[aɪ] [felt] [les] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn]
I felt less well - disposed towards him that morning than I had ever been
我 毛毡 较少的出色地 - 处置 向 他 那 早晨 比 我 有 曾经 到过
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

那天早上，我对他的好感比以往任何时候都少。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ['helən] [hæd; həd] [snʌbd] [ɛm 'iː] [tuː] ['iːvniŋz] ['priːviəsli]
The fact was that the gentle Helen had snubbed me two evenings previously
这 事实 曾是 那 这 温和的 海伦 有 冷落 我 二 晚上 之前
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] ,
for a demonstration of affection which I had carefully prepared ,
为了 一个 示范 的 感情 哪个 我 有 小心 准备 ,

事实是，两天前的晚上，温柔的海伦冷落了我，因为我精心准备了一场表达爱意的仪式。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʌv] .
lest she , too , should have noticed the waning in my love .
免得 她 , 也 , 应该 有 注意到 这 减弱 在 我的 爱 .

免得她也察觉到我对她的爱已渐渐消退。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [maɪ]
Upon this I had retreated , with a very odd mixture of feelings towards my
之上 这 我 有 撤退 , 和 一个 非常 奇怪的 混合物 的 情怀 向 我的
[fi'ansɪ] ,
fiancée ,
未婚妻 ,

于是我退缩了，对我的未婚妻怀着非常复杂的情感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there had been a reserve between us for the whole of the
和 那里 有 到过 一个 预订 之间 我们 为了 这 所有的 的 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

整个晚上，我们之间都弥漫着一种隔阂。

[wɪtʃ] ['edgər] ['sʌmwʌt] [ʌn'waɪzli] [ɪntə'fiəd] [tu:; tə] [breɪk] .
which Edgar somewhat unwisely interfered to break .
哪个 埃德加 有些 不明智地 干扰 到 休息 .

埃德加不明智地插手破坏了这件事。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][ɪndʒərd]['pɜ:rs(ə)n] ,
Looking upon myself as the injured person ,
寻找 之上 我 作为 这 受伤 人 ,

把自己看作是受伤的人，

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][hɑ:məli][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ,
I had resented the homily he felt himself called upon to administer ,
我 有 怨恨 这 讲道 他 毛毡 他自己 称为 之上 到 管理 ,

我对他自认为应该发表的那番说教感到不满。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['helən] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
and though I made my peace with Helen next day , I avoided her brother .
和 尽管 我 制成 我的 和平 和 海伦 下一个 天 , 我 避免 她 兄弟 .

虽然第二天我就和海伦和解了，但我还是避开了她的哥哥。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['oʊvɜ:tʃʊrz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]
He made two or three good - natured overtures to me in the manner of an
他 制成 二 或者 三 好的 - 自然 序曲 到 我 在 这 方式 的 一个

[ɪk'spɪriənst] [nɜ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['froʊwərd][tʃaɪld] ,
experienced nurse to a froward child ,
经验丰富的 护士 到 一个 向外 孩子 ,

他像一位经验丰富的护士对待一个顽皮的孩子那样，两三次友好地向我示好。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] ['pɑ:rtɪ][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər]
but on the morning of the shooting party I was still as far as ever
但 在 这 早晨 的 这 射击 派对 我 曾是 仍然 作为 远的 作为 曾经

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [-]
from being reconciled to the paternal [21]
从 存在 和解 到 这 父系 [-]

但在狩猎聚会那天早上，我仍然离与父亲和解相去甚远[21]

[ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edgər][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
intervention of Edgar the Wise and the Good .
干涉 的 埃德加 这 明智的 和 这 好的 .

智者与善者埃德加的介入。

- [ðə; ði] ['leɪdɪz] ! - [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
' The Ladies ! ' cried one of the party ,
- 这 女士们 ! - 哭 一 的 这 派对 ,

“女士们！”其中一人喊道。

['li:nɪŋ] ['leɪzɪli] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
leaning lazily back on his arm and raising his glass .
倾斜 懒洋洋 后退 在 他的 手臂 和 提高 他的 玻璃 .

他懒洋洋地靠在胳膊上，举起酒杯。

- [seɪ] " ['wʊmən] , " - [aɪ] [ə'mendɪd] ; - [ɪts] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensɪv] . -
' Say " Woman , " ' I amended ; ' it's more comprehensive . '
- 说 " 女士 , " - 我 修订版 ; - 它是 更多的 综合的 . -

“说‘女人’，”我改口道；“这样更全面。”

- [wel] , [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] ! " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:mpri'hensɪv] [r'hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst]
- **Well** , **but** " **The Ladies** ! " **ought to be comprehensive enough for you just**
- 出色地 , 但 " 这 女士们 ! " 应该 到 是 综合的 足够的 为了 你 只是
[naʊ] , ['mɒd] ,
now , **Maude** ,
现在 , 莫德 ,

“嗯，不过，莫德，《女士们！》这本书现在应该足够你了解所有情况了。”

- [sed] [sʌm; səm][wʌn] , ['glænsɪŋ] ['mɪstɪvəsli] [æt; ət]['edgər] , [hu:z] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ]
- **said some one** , **glancing mischievously at Edgar** , **whose solemnity was increasing**
- 说 一些 一 , 瞥了一眼 顽皮地 在 埃德加 , 谁 严肃 曾是 增加
 ,
 ,
 ,

“有人说道，同时调皮地瞥了一眼埃德加，埃德加的表情越来越严肃。”

[ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] .
and scenting something warmer than controversy .
和 香味 某物 更温暖 比 争议 .
并散发出比争议更温暖的气息。

- [nɑ:t] [naʊ] , [nɔ:r][e'veər] ! - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] [gʊd] [teɪst] .
- **Not now** , **nor ever** ! - **said I** , **with more daring than good taste** .
- 不是 现在 , 也不 曾经 ! - 说 我 , 和 更多的 大胆 比 好的 品尝 .
“现在不行，以后也不行！”我说道，语气大胆得有些不合时宜。

- [ɪn] " ['wʊmən] " [wi:; wi][kæn; kən] ['si:kɹətli] ['wɜ:rɪp] [æŋ; ən][aɪ'di:əl] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .
- **In " Woman "** **we can secretly worship an ideal better than ourselves** .
- 在 " 女士 " 我们 能 偷偷 崇拜 一个 理想的 更好的 比 我们自己 .

在《女人》中，我们可以暗自崇拜一个比我们自身更优秀的理想。

[ɪn] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] " [wi:; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['kri:tʃərz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] ,
In " The Ladies " **we must bow down to creatures lower than ourselves** ,
在 " 这 女士们 " 我们 必须 弓 向下 到 生物 降低 比 我们自己 ,
[hu:z] ['bjʊ:ti] [dɪ'si:vz] [ju: 'es] ,
whose beauty deceives us ,
谁 美丽 欺骗 我们 ,

在《女士们》中，我们必须向比我们低等的生物低头，她们的美貌欺骗了我们。

[hu:z] [frɪ'vɑ:ləti] [di'greɪdz] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][əʊər; ɑ:r] [ker]
whose frivolity degrades us , **and whom nothing more sacred than our care**
谁 轻浮 降解 我们 , 和 谁 没有什么 更多的 神圣 比 我们的 关心
[ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] ['kəʊldnəs] [prə'tekts] [-]
and their own coldness protects [22]
和 他们的 自己的 寒冷 保护 [-]

他们的轻浮败坏了我们，而没有什么比我们的关心和他们自己的冷漠更神圣的了[22]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['wɪmɪn] [hu:m] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm][wi:; wi][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə]
from the fate of fellow - women whom before them we do not dare to
从 这 命运 的 同伴 - 女性 谁 前 他们 我们 做 不是 敢 到
[neɪm] . -
name . '
姓名 . -

免于遭受我们不敢提及姓名的同胞女性的厄运。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['ɛdgɜ:z] [red] ['helθi] [feɪs] [br'keɪm]
Everybody looked up in astonishment , **and Edgar's red healthy face became**
大家 看起来 向上 在 惊讶 , 和 埃德加的 红色的 健康 脸 成为
['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
purple with anger .
紫色的 和 愤怒 .

所有人都惊讶地抬起头，埃德加原本红润健康的脸庞因愤怒而变得紫红。

- [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊldz] [sʌt] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lfaɪd][tu:; tə]
' **A man who holds such opinions concerning ladies is probably better qualified to**
- 一个 男人 WHO 持有 这样的 意见 有关 女士们 是 大概 更好的 合格的 到
[dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈʌðər] [klæs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [teɪst] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
judge that other class which he has the singular taste to mention in the same
法官 那 其他 班级 哪个 他 有 这 单数 品尝 到 提到 在 这 相同的
[ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . -
sentence with them . '
句子 和 他们 . -
“一个对女士抱有这种看法的人，或许更有资格去评判他有种奇特的癖好，将他与女士相提并论的另一类人。”

- [pərˈhæps] .
' **Perhaps** .
- 也许 .
也许。
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] [tu:; tə][faɪnd] [ˈmɜ:rsɪ] [fɜ:r; fər][ˈvɪktəms][ðæn; ðən][fɜ:r; fər][ˈtaɪərənts] . -
It is easier to find mercy for victims than for tyrants . '
它 是 更轻松 到 寻找 怜悯 为了 受害者 比 为了 暴君 . -
人们更容易对受害者表示怜悯，而不是对暴君表示怜悯。

[ˈedgər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈdʒaɪənt] .
Edgar rose to his feet with the ponderous dignity of an offended giant .
埃德加 玫瑰 到 他的 脚 和 这 沉重的 尊严 的 一个 被冒犯了 巨大的 .
埃德加站起身来，带着一种受辱巨人的庄严和沉重。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:rlɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] ,
' **If I had known your opinions on this subject a little earlier , Mr . Maude ,**
- 如果 我 有 已知 你的 意见 在 这 主题 一个 小的 早些时候 , 先生 . 莫德 ,
“如果我早点知道您对此事的看法，莫德先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][fɜ:rm][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] . -
I should never have allowed you to form an alliance with my family . '
我 应该 绝不 有 允许 你 到 形式 一个 联盟 和 我的 家庭 . -
我真不该允许你与我的家族结盟。

[aɪ][roʊz] [tu:] , [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][hi:; hi] ;
I rose too , as hot as he ;
我 玫瑰 也 , 作为 热的 作为 他 ;
我也站了起来，和他一样热情似火；

[ænd; ənd] [ˈsi:krətli] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [æt; ət][ðə; ði] [lenθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈrekləsənəs]
and secretly alarmed and repentant at the lengths to which my recklessness
和 偷偷 惊慌 和 悔改的 在 这 长度 到 哪个 我的 鲁莽
[hæd; həd] [ˈkæərɪd] [em ˈi:] , [aɪ][wʌz; wəz] [-]
had carried me , I was [23]
有 携带 我 , 我 曾是 [-]
我暗自感到震惊和懊悔，因为我的鲁莽行为把我带到了如此境地，我[23]

[nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] [rʌf] - [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
not ready to submit to the didactic rough - riding of the man who had long
不是 准备好 到 提交 到 这 教学 粗糙的 - 骑术 的 这 男人 WHO 有 长的
[əˈɡoʊ] [hɪmˈself] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntu:][em ˈi:][hɪz; ɪz] [oʊn] [suˈpri:m] [kənˈtempt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks] .
ago himself instilled into me his own supreme contempt for the weaker sex .
前 他自己 灌输 进入 我 他的 自己的 最高 鄙视 为了 这 较弱 性别 .
我不愿屈服于那个很久以前就向我灌输了他对弱势性别的极度蔑视的男人的说教式粗暴对待。

- [pərˈhæps][aɪ] , [lɔ:rd] [ˈedgər] ,
' **Perhaps I , Lord Edgar ,**
- 也许 我 , 主 埃德加 ,
“或许我，埃德加勋爵，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:] [ˈdɪrli] [bɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪˈti:]
should have thought the honour too dearly bought if I had known that it
应该 有 想法 这 荣誉 也 亲爱的 买 如果 我 有 已知 那 它
[ɪnˈvɑ:lvd] [maɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈki:pər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] . -
involved my acceptance of a self - appointed keeper of my conscience . '
涉及 我的 验收 的 一个 自己 - 任命 守门员 的 我的 良心 . -
如果我知道这份荣誉意味着我要接受一个自封的良心守护者，我一定会觉得这份荣誉代价太高了。

[ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] , [sɜ:r] [ˈwɪlfrɪd] [spi:k] ,
Our host , Sir Wilfrid Speke ,
我们的 主持人 , 先生 威尔弗里德 斯皮克 ,
我们的东道主，威尔弗里德 斯皮克爵士

[naʊ] [ɪntəˈfiəd] [tu;; tə][kɑ:m][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
now interfered to calm the passions which were rapidly getting the better of
现在 干扰 到 冷静的 这 激情 哪个 是 快速 获得 这 更好的 的
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,
现在有人出面平息了我们逐渐被情绪左右的情绪。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm] , [hi;; hi] [ˈlɪtərəli] [ˈkærid] [emˈi:] [ɔ:f] ,
and thrusting my gun under my arm , he literally carried me off ,
和 推进 我的 枪 在下面 我的 手臂 , 他 字面上地 携带 我 离开 ,
他把我的枪塞到胳膊底下，就这么把我扛走了。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [emˈi:][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and marching me to a covert on the slope of a hill where was a
和 行军 我 到 一个 隐蔽 在 这 坡 的 一个 爬坡道 在哪里 曾是 一个
[ˈnoʊtɪd] - [wɔ:rm] [ˈkɔ:rnər] ,
noted ' warm corner ,
著名的 - 温暖的 角落 ,
然后押着我来到山坡上的一个隐蔽处，那里有个著名的“温暖角落”。

- [hi;; hi][toʊld][emˈi:] [ɡʊd] - [tu;; tə] - [let][ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv][aɪˈti:] ,
' he told me good - humouredly to ' let the birds have it ,
- 他 讲述 我 好的 - 幽默地 到 - 让 这 鸟类 有 它 ,
他笑着告诉我“就让鸟儿们享用吧”，
- [ænd; ənd] [left] [emˈi:][tu;; tə][maɪˈself][ænd; ənd][ðəm; ðəm] .
' and left me to myself and them .
- 和 左边 我 到 我 和 他们 .
然后就留下我和他们两个人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] .
I was in a very bad temper .
我 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 .
我当时心情非常糟糕。

[ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈkoʊldnəs] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈri:s(ə)ntli]
Enraged by the recollection of Helen's simpering coldness , by her brother's recently
愤怒 经过 这 回忆 的 海伦的 谄媚 寒冷 , 经过 她 兄弟 最近
- [əˈsu:md] [ˌdɪktətərʃɪp] ,
- assumed dictatorship ,
- 假定 专政 ,
想起海伦虚伪冷漠的模样，以及她哥哥最近攫取的独裁统治，令她怒不可遏。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈrekləs] [wɑ:nt][ʌv; əv] [-]
and by my own reckless want of [24]
和 经过 我的 自己的 鲁莽 想 的 [-]
以及我自身鲁莽的欲望[24]

[self] - [kən'trəʊl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] .
self - control a few minutes before , I was not in the mood for sport .
自己 - 控制 一个 很少 分钟 前 , 我 曾是 不是 在 这 情绪 为了 运动 .
几分钟前, 我完全没有运动的兴致。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [laɪf] [mɔ:r] ['sɪrɪəsli] ,
Was this to be the result of my determination to take life more seriously ,
曾是 这 到 是 这 结果 的 我的 决心 到 拿 生活 更多的 严重地 ,
难道这就是我决心认真对待生活的结果吗?

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [fi'ʌnsɪ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [maɪ][moʊst] ['ɑ:nə-d] [frend] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,
that I discovered my fiancée to be a fool , my most honoured friend a bore ,
那 我 发现 我的 未婚妻 到 是 一个 傻子 , 我的 最多 荣幸 朋友 一个 钻孔 ,
我发现我的未婚妻是个傻瓜, 我最尊敬的朋友是个无趣的人。

[ænd; ənd][maɪ'self]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ʌn'dremt] - [ʌv; əv] [depθs] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər]
and myself capable of undreamt - of depths of bad taste and ill - temper
和 我 有能力的 的 未曾梦想过的 - 的 深度 的 坏的 品尝 和 患病的 - 脾气
?
?
?

而我, 竟然也能拥有难以想象的糟糕品味和暴躁脾气?
[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu;; tə][maɪ][oʊld][laɪf][ʌv; əv]['læŋɡwɪd] ['tʃætər] [ænd; ənd][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
I would go back to my old life of languid chatter and irresponsible dissipation ,
我 会 去 后退 到 我的 老的 生活 的 慵懒的 喋喋不休 和 不负责任 耗散 ,
我会回到过去那种无所事事、漫不经心的生活方式。

[aɪ] [wʊd] ['kɑ:ntent][maɪ'self] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] - ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [taʊn] ,
I would content myself again with my fame as the ' handsomest man in town ,
我 会 内容 我 再次 和 我的 名声 作为 这 - 最英俊的 男人 在 镇 ,
我依然会满足于“镇上最英俊的男人”这个名声。

- [wʊd] [ək'sept][maɪ]['fju:tʃər] [waɪf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [fɪ;; fɪ][wʌz; wəz] ,
' would accept my future wife for what she was ,
- 会 接受 我的 未来 妻子 为了 什么 她 曾是 ,
我会接受我未来的妻子本来的样子。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [fɪ;; fɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] , [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪ'neɪn] ,
and not for what she ought to be , give her the inane ,
和 不是 为了 什么 她 应该 到 是 , 给 她 这 无聊 ,
而不是让她成为她应该成为的人, 给她那些愚蠢的东西,

[hæf] - ['hɑ:tɪd] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] [ðæn; ðən]
half - hearted attentions which were so much more to her taste than
一半 - 心地 注意 哪个 是 所以 很多 更多的 到 她 品尝 比
['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][dɪ'vəʊ(ə)n] ,
earnestness and devotion ,
认真 和 虔诚 ,
她更喜欢那种敷衍了事的关注, 而不是真挚和奉献。

[ænd; ənd] [si:] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:rd] ['edɡər][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and see thought and Lord Edgar at the devil .
和 看 想法 和 主 埃德加 在 这 魔鬼 .
并看到埃德加勋爵的思想, 以及魔鬼。

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ʃu:t] [maɪ'self][ðæn; ðən][tu;; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['fezənts] ,
I felt much more inclined to shoot myself than to open fire on the pheasants ,
我 毛毡 很多 更多的 倾斜 到 射击 我 比 到 打开 火 在 这 野鸡 ,
我当时更倾向于自杀而不是向野鸡开火。

[bʌt; bət] [hed] - [lɔ:ŋ] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈtrædzɪk] [ɪnˈten](ə)n] , [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪt]
but **head** - **long** **carelessness** , **and** **not** **tragic** **intention** , **caused** **the** **accident** **which**
但 头 - 长的 疏忽 , 和 不是 悲惨 意图 , 导致 这 事故 哪个
[ɪnˈsju:d] .
ensued .
随后 .

但造成这场事故的并非悲剧性的故意行为，而是鲁莽行事。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] , [maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [-]
In **getting** **through** **a** **gap** **in** **a** **hedge** , **my** **gun** **was** [**25**]
在 获得 通过 一个 差距 在 一个 对冲 , 我的 枪 曾是 [-]

在穿过树篱的缺口时，我的枪[25]

[kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈbraɪər][æz; əz][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
caught **by** **a** **briar** **as** **I** **mounted** **to** **the** **higher** **ground** **on** **the** **other** **side** ;
捕捉 经过 一个 荆棘 作为 我 安装 到 这 更高 地面 在 这 其他 边 ;

当我爬上对岸的高地时，被荆棘缠住了；

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [fri:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] ,
I **tried** **to** **free** **it** , **and** **handling** **it** **incautiously** ,
我 尝试 到 自由的 它 , 和 处理 它 不谨慎地 ,

我试图把它弄出来，但处理得不够谨慎。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:k] [tu;; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t]
a **sudden** **shock** **to** **my** **face** **and** **right** **shoulder** **told** **me** **that** **I** **had** **shot**
一个 突然 震惊 到 我的 脸 和 正确的 肩膀 讲述 我 那 我 有 射击

[maɪˈself] .
myself .
我 .

脸部和右肩突然传来一阵剧痛，我意识到自己开枪打伤了自己。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [reɪz] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][aɪ] [felt]
I **was** **blinded** **for** **the** **moment** , **and** **trying** **to** **raise** **my** **right** **arm** **I** **felt**
我 曾是 失明 为了 这 片刻 , 和 尝试 到 增加 我的 正确的 手臂 我 毛毡

[əˈkju:t] [peɪn] ,
acute **pain** ,
急性 疼痛 ,

我当时眼前一黑，想抬起右臂时，却感到一阵剧痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [nek] .
and **the** **next** **instant** **I** **felt** **the** **warm** **blood** **trickling** **down** **my** **neck** .
和 这 下一个 立即的 我 毛毡 这 温暖的 血 涓涓细流 向下 我的 脖子 .

下一刻，我感觉到温热的血液顺着我的脖子流了下来。

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈstæɡərd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈpra:ɡres] ,
I **tried** **to** **walk** , **but** **I** **staggered** **about** **and** **could** **make** **no** **progress** ,
我 尝试 到 走 , 但 我 交错 关于 和 可以 制作 不 进步 ,

我试着走路，但步履蹒跚，根本无法前进。

[soʊ][aɪ] [li:nd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪzi] ,
so **I** **leaned** **against** **a** **tree** **and** **shouted** ; **but** **my** **head** **growing** **dizzy** ,
所以 我 倾斜 反对 一个 树 和 喊叫 ; 但 我的 头 生长 晕眩的 ,

于是我靠在一棵树上大声喊叫；但我的头开始晕眩，

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
I **soon** **found** **myself** **on** **the** **ground** ,
我 很快 成立 我 在 这 地面 ,

我很快发现自己倒在了地上，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪ] — [ðæt] [aɪ] [maɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][faɪnd]
filled with one wish — that I might live long enough for some one to find
已填 和 一 希望 — 那 我 可能 居住 长的 足够的 为了 一些 一 到 寻找
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我心中只有一个愿望——希望我能活得足够长久，让有人找到我。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ləst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][ə'toʊn][tuː; tə] ['prɪti] ['helən] [fɔːr; fər]
and receive the last instructions by which I could atone to pretty Helen for
和 收到 这 最后的 指示 经过 哪个 我 可以 赎罪 到 漂亮的 海伦 为了
[ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
the vulgar earnestness of my love .
这 庸俗 认真 的 我的 爱 .

并接受最后的指示，以便我能弥补我对美丽的Helen那庸俗而热烈的爱意。

[maɪ][nekst] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn]
My next recollection is of a dull murmur of voices heard , as it seemed , in
我的 下一个 回忆 是 的 一个 乏味的 低语 的 声音 听到 , 作为 它 似乎 , 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

我接下来的记忆是听到远处传来一阵低沉的说话声。

[ðen] [ʌv; əv][peɪn] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] [ə'kjuːt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] ; [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][kʊd; kəd]
then of pain grown suddenly more acute as I was moved ; all the time I could
然后 的 疼痛 生长 突然 更多的 急性 作为 我 曾是 已搬 ; 全部 这 时间 我 可以
[siː] [-]
see [26]
看 [-]

然后，随着我的移动，疼痛突然变得更加剧烈；我一直能看到[26]

[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
and I had only just time to understand that I was being carried along by
和 我 有 仅有的 只是 时间 到 理解 那 我 曾是 存在 携带 沿着 经过
[frendz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] ,
friends whose voices I recognised ,
朋友们 谁 声音 我 已确认 ,

我刚来得及反应过来，就发现自己被一群朋友带着，而我认出了他们的声音。

[wen] [aɪ] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] [ʌn'kɔːnʃəsənəs] .
when I fell again into unconsciousness .
什么时候 我 跌倒 再次 进入 无意识 .

当我再次陷入昏迷时。

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [bæk] [æt; ət][sɜːr] ['wɪlfrɪdz] ;
I recovered to find myself back at Sir Wilfrid's ;
我 恢复 到 寻找 我 后退 在 先生 威尔弗里德的 ;

我恢复过来后发现自己又回到了威尔弗里德爵士的住处；

[ə; eɪ]['dɔːktər][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [maɪ] ['wuːndɪd] [hed] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldər] ;
a doctor was dressing my wounded head and examining my shoulder ;
一个 医生 曾是 敷料 我的 受伤 头 和 检查 我的 肩膀 ;

医生正在包扎我受伤的头部并检查我的肩膀；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'krɔ:s] [maɪ] [aɪz] ,
there was a bandage across my eyes ,
那里 曾是 一个 绷带 穿过 我的 眼睛 ;
我的眼睛上蒙着绷带。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊv]
and on trying to speak I found that the right side of my face was also
和 在 尝试 到 说话 我 成立 那 这 正确的 边 的 我的 脸 曾是 还
[baʊnd] [ʌp] .
bound up .
边界 向上 .

当我试图说话时，我发现我的右脸也被绑住了。
[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][peɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
I passed the night in some pain , and must have been for part of it
我 通过了 这 夜晚 在 一些 疼痛 , 和 必须 有 到过 为了 部分 的 它
[laɪt] - ['hedɪd] ,
light - headed ,
光 - 标题 ,

我昨晚疼痛难忍，而且肯定有一段时间感到头晕目眩。
[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]['leɪtər] , [wen] ['edgər] , [mʌtʃ] [mu:vɪd] ,
as I discovered two or three days later , when Edgar , much moved ,
作为 我 发现 二 或者 三 天 之后 , 什么时候 埃德加 , 很多 已搬 ,
两三天后我发现，埃德加深受感动，

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [keɪm] [nɪr] [em 'i:][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt]
told me that I had implored everybody who came near me to witness that
讲述 我 那 我 有 恳求 大家 WHO 来了 靠近 我 到 证人 那
[aɪ] [left] [ɔ:l][aɪ] [pə'zest] [tu:; tə] ['leɪdi] ['helən] ['nɔ:rməntən] ,
I left all I possessed to Lady Helen Normanton ,
我 左边 全部 我 拥有 到 女士 海伦 诺曼顿 ,
有人告诉我，我曾恳求所有接近我的人作证，我将所有财产都留给了海伦·诺曼顿夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pen][ænd; ənd]['peɪpər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ju:st] ,
and had begged for the pen and paper I could not have used ,
和 有 乞求 为了 这 笔 和 纸 我 可以 不是 有 用过的 ,
我曾苦苦哀求他给我笔和纸，但我根本用不上。

[tu:; tə]['eksɪkju:t][maɪ] [prə'pəʊzd] [wɪl] .
to execute my proposed will .
到 执行 我的 建议的 将要 .
执行我拟定的遗嘱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['edgər] ['hɑ:rdli] [left] [maɪ] ['bedsaɪd] .
During the next few days Edgar hardly left my bedside .
期间 这 下一个 很少 天 埃德加 几乎 左边 我的 床头 .
接下来的几天里，埃德加几乎一直守在我的床边。

[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [kept] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [-]
My head and eyes were still kept tightly bandaged , so that I could [27]
我的 头 和 眼睛 是 仍然 保留 紧紧 包扎 , 所以 那 我 可以 [-]
我的头部和眼睛仍然紧紧地缠着绷带，这样我就可以[27]

['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [spi:k] , [nɔ:r] [teɪk] ['sɑ:lɪd] [fu:d] .
neither see nor speak , nor take solid food .
两者都不 看 也不 说话 , 也不 拿 坚硬的 食物 .
既看不见，也不能说话，也不能吃固体食物。

['si:ɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['pɪtiəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['edgər] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Seeing me in this piteous condition , Edgar , like the good fellow he was ,
看到 我 在 这 可怜的 状况 , 埃德加 , 喜欢 这 好的 同伴 他 曾是 ,
看到我这副可怜的样子，埃德加像他一贯的好人一样，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈsə:mənz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n], [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
decided that sermons were out of season , and that I must be amused .
决定 那 布道 是 出去 的 季节 , 和 那 我 必须 是 觉得好笑 .
我觉得现在讲道不合时宜, 我应该找点乐子。

[hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] , [haʊ'evər] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərəs] [kaɪnd] [ə'dæptɪd]
His humour , however , being of a somewhat slow and cumbrous kind adapted
他的 幽默 , 然而 , 存在 的 一个 有些 慢的 和 笨重的 种类 改编
[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,
to his size ,
到 他的 尺寸 ,
然而, 他的幽默方式略显缓慢笨拙, 与他的体型相符。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔ:rst] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][dʒʊʊk][ɑ:n] [ʌn'hi:dɪd] ,
I took advantage of my enforced silence to let him joke on unheeded ,
我 采取 优势 的 我的 强制执行 沉默 到 让 他 开玩笑 在 无人理会 ,
我利用被迫保持沉默的机会, 让他继续开玩笑而无人理会。

[waɪl] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] [ˈdri:mɪli] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:;] [ˈjɪrz] ,
while my own thoughts wandered dreamily away to my life of the past few years ,
尽管 我的 自己的 想法 漫步 梦幻般地 离开 到 我的 生活 的 这 过去的 很少 年 ,
我的思绪飘忽不定, 回到了过去几年的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:d] , [ˈkwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [mɪs'teɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈkʌlmineɪtɪd]
and to the odd , quickly discovered mistake in which it had lately culminated
和 到 这 奇怪的 , 迅速地 发现 错误 在 哪个 它 有 最近 达到顶峰
.
:
.
以及最近最终导致的奇怪且很快被发现的错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhelɪnz] [ˈplæsaɪd] [ˈsɪlɪnəs] [ˈtɔ:mentɪd]
I was surprised by the persistency with which Helen's placid silliness tormented
我 曾是 惊讶 经过 这 持久性 和 哪个 海伦的 平静 愚蠢 饱受折磨
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
海伦那种平静的傻气竟然如此持久地折磨着我, 这让我感到惊讶。

[freʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər][ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][æsk][maɪ'self]
fresh instances of it coming every hour into my mind until I began to ask myself
新鲜的 实例 的 它 未来 每一个 小时 进入 我的 头脑 直到 我 开始 到 问 我
[ˈweðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blu:] - [aɪd] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whether the little blue - eyed lady had really been born into the world with a
无论 这 小的 蓝色的 - 眼睛 女士 有 真的 到过 出生 进入 这 世界 和 一个
[soʊl][æt; ət][ɔ:l] .
soul at all .
灵魂 在 全部 .
每隔一小时, 我的脑海中就会浮现出新的画面, 直到我开始怀疑, 那个蓝眼睛的小女孩是否真的生来就有灵魂。

[ænd; ənd][soʊ] , [noʊ][bɔ:ŋgər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈba:dɪli] [peɪn] , [aɪ] [leɪ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
And so , no longer suffering bodily pain , I lay day after day ,
和 所以 , 不 更长 痛苦 身体上的 疼痛 , 我 躺 天 后 天 ,
于是, 不再承受身体上的疼痛, 我日复一日地躺着。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [self] - [ˈkwestʃənɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [streɪndʒ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [
very much absorbed by my own self - questionings , and by strange dreams of a [
非常 很多 吸收 经过 我的 自己的 自己 - 质询 , 和 经过 奇怪的 梦境 的 一个 [
-]
28]
-]
我完全沉浸在自我质疑中, 并且做了奇怪的梦[28]

[nu:] ['helən] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][sɔ:ft] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
new Helen , who came to me with the fair face and soft eyes of the old ,
新的 海伦 , WHO 来了 到 我 和 这 公平的 脸 和 柔软的眼睛 的 这 老的 ,
新海伦, 带着老海伦的白皙脸庞和温柔眼神来到我身边,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [geɪz] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [lɪps]
but with bright intelligence in her gaze , whispering with her delicate lips
但 和 明亮的 智力 在 她 目光 , 耳语 和 她 精美的 嘴唇
[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
words of love and tenderness .
字 的 爱 和 压痛 .
但她眼神中闪烁着聪慧的光芒, 用她纤细的嘴唇轻声诉说着爱意和温柔的话语。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt] ,
I woke up suddenly one night ,
我 觉醒 向上 突然 一 夜晚 ,
一天晚上, 我突然醒了过来。

[sti:l] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sli:pɪŋ] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] [rɪ'di]n [ʌv; əv][maɪ] [fi'anseɪ] [hæd; həd] [bi:n]
still hot with my sleeping fancy that this revised edition of my fiancée had been
仍然 热的 和 我的 睡眠 想要 那 这 修改 版 的 我的 未婚妻 有 到过
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .
我仍然沉浸在睡梦中的幻想中, 以为这本修订版的未婚妻一直陪伴着我。

[aɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:k] ,
I had seemed to feel her breath upon my cheek ,
我 有 似乎 到 感觉 她 气息 之上 我的 脸颊 ,
我仿佛感觉到了她呼出的气息拂过我的脸颊。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
even to feel the touch of her lips upon my ear ,
甚至 到 感觉 这 触碰 的 她 嘴唇 之上 我的 耳朵 ,
哪怕只是感受一下她嘴唇轻触我耳朵的感觉,

[æz; əz][fi:; ji][tu:ld][em 'i:][maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [fi:; ji] [lʌvd] [em 'i:] .
as she told me my illness had taught her how much she loved me .
作为 她 讲述 我 我的 疾病 有 教授 她 如何 很多 她 喜爱 我 .
她告诉我, 我的病让她更加深刻地体会到她有多爱我。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['ænsəɹ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['pæʃənət] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θɹɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
I thought I was answering her in passionate words with a great thrill of joy
我 想法 我 曾是 回答 她 在 热情的 字 和 一个 伟大的 刺激 的 喜悦
[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,
我当时以为我是在用充满激情的话语回答她, 心中充满了喜悦。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
when I woke up and found myself as usual in darkness and silence .
什么时候 我 觉醒 向上 和 成立 我 作为 通常 在 黑暗 和 沉默 .
当我醒来时, 发现自己像往常一样身处黑暗和寂静之中。

- ['edgər] ! -
' **Edgar !** '
- 埃德加 ! -
“埃德加! ”

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] ; - ['edgər] ! -
I called out ; ' Edgar ! '
我 称为 出去 ; - 埃德加 ! -
我喊道: “埃德加! ”

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsliːpɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] , - [jes] .

He answered sleepily from a little way off , ' Yes .
他 回答 昏昏欲睡地 从 一个 小的 方式 离开 , - 是的 .

他睡眼惺忪地从不远处回答说：“是的。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] ? -

Do you want anything ? '
做 你 想 任何事物 ? -

你想要什么吗？

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -

' No , thank you . '
- 不 , 感谢 你 . -

“不，谢谢。”

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A pause .
一个 暂停 .

停顿。

- [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [-]

' I say , ' I went on a few moments later , [29]
- 我 说 , - 我 去 在 一个 很少 时刻 之后 , [-]

“我说,”过了一会儿,我继续说道, [29]

- [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? -

' nobody has been in the room , have they ? '
- 无人 有 到过 在 这 房间 , 有 他们 ? -

“房间里没人进过,对吧? ”

- [noʊ] , [noʊ] - [oʊ] - [ˈbəːdi] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

' No , no - o - body , ' with a yawn .
- 不 , 不 - o - 身体 , - 和 一个 打哈欠 .

“不，没人,”他打了个哈欠。

- [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dəʊzd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — — -

' At least , I may have dozed , but I don't think — — '
- 在 至少 , 我 可能 有 打盹 , 但 我 不 思考 — — -

“至少,我可能打了个盹,但我认为——”

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . -

' No , of course not . '
- 不 , 的 课程 不是 . -

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [waɪd] [əˈweɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But I was horribly wide awake by this time .
但 我 曾是 糟糕透了 宽的 醒 经过 这 时间 .

但我那时已经完全清醒了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Some of the bandages round my head having been removed for the first time
一些 的 这 绷带 圆形的 我的 头 拥有 到过 已移除 为了 这 第一的 时间

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,

the evening before ,
这 晚上 前 ,

前一天晚上,我头上的一些绷带第一次被取了下来。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ə'gen] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:;; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
I had liberty of speech again , of which I seemed resolved to make the most
我 有 自由 的 演讲 再次 , 的 哪个 我 似乎 已解决 到 制作 这 最多
.
:
.

我再次获得了言论自由，我似乎决心要充分利用这种自由。

- [aɪ] [seɪ] , ['edgər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['ɪznt] [ðər; ðər] ? -
' I say , Edgar , there's a fire flickering in the grate , isn't there ? '
- 我 说 , 埃德加 , 有 一个 火 闪烁 在 这 格特 , 不是 那里 ? -
“我说，埃德加，壁炉里是不是有火苗在闪烁？”

- [jes] , [waɪ] ? -
' Yes , why ? '
- 是的 , 为什么 ? -

“是啊，为什么？”

- [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [kwɑɪt] [wel] ,
' Well , if I can see that quite well ,
- 出色地 , 如果 我 能 看 那 相当 出色地 ,

“嗯，如果我看得很清楚的话.....”

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ðeɪ] [sti:l] [ki:p] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ?
why on earth do they still keep the bandages over my eyes ?
为什么 在 地球 做 他们 仍然 保持 这 绷带 超过 我的 眼睛 ?

他们为什么还要让我的眼睛蒙着绷带？

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ][blaɪnd] .
I know they were afraid of my going blind .
我 知道 他们 是 害怕的 的 我的 去 瞎的 .

我知道他们害怕我失明。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ; [soʊ] [wɒts] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? -
But I haven't ; so what's it for ? '
但 我 还没有 ; 所以 是什么 它 为了 ? -

但我还没有；那它是做什么用的呢？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - ['mʌmbld] ['edgər] , ['ræðər] ['blæŋkli] .
' I don't know , ' mumbled Edgar , rather blankly .
- 我 不 知道 , - 喃喃自语 埃德加 , 相当 茫然地 .

“我不知道，”埃德加茫然地咕哝道。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [noʊz] [best] ; [ju:d] ['betər] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn]
He added hastily , ' I suppose the doctor knows best ; you'd better leave them alone
他 额外 草草 , - 我 认为 这 医生 知道 最好的 ; 你会 更好的 离开 他们 独自的
.
- [-]
.
- [30]
- [-]

他赶紧补充道：“我想医生最清楚；你最好别去打扰他们。”[30]

- [oʊ] [jes] . -
' Oh yes . '
- 哦 是的 . -

'哦是的。'

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['edgər] ,
A long silence , during which Edgar ,
一个 长的 沉默 , 期间 哪个 埃德加 ,

一阵漫长的沉默，期间埃德加.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈnɜːsɪz] [ˈduːti] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt]

under the impression that it was part of a sick nurse's duty when the patient
在下面 这 印象 那 它 曾是 部分 的 一个 生病的 护士的 责任 什么时候 这 病人

[ˈfoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] ,

showed signs of restlessness ,
显示 标志 的 躁动不安 ,

她当时认为, 当病人出现躁动不安的迹象时, 这是生病护士的职责之一。

[ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .

potted about the room , and at last fell over something .
陶器 关于 这 房间 , 和 在 最后的 跌倒 超过 某物 .

他在房间里闲逛了一会儿, 最后被什么东西绊倒了。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈedgər] , - [aɪ][brɪˈgæn] [əˈgen] ,

' I say , Edgar , ' I began again ,
- 我 说 , 埃德加 , - 我 开始 再次 ,

“我说, 埃德加, ”我再次开口说道。

- [ˈɪznt] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbætərd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ? -

' isn't my face a good deal battered about on the right side ? '
- 不是 我的 脸 一个 好的 交易 伤痕累累 关于 在 这 正确的 边 ? -

“我的右脸是不是伤痕累累? ”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɔːp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] .

I heard him stop , and there was a little clash of glasses .
我 听到 他 停止 , 和 那里 曾是 一个 小的 冲突 的 眼镜 .

我听到他停了下来, 然后传来玻璃杯碰撞的轻微声响。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈstreɪnt] .

Then he spoke , with some constraint .
然后 他 辐 , 和 一些 约束 .

然后他开口说话了, 语气有些拘谨。

- [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

' Yes , a little .
- 是的 , 一个 小的 .

“是的, 有一点。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ɔːl] [raɪt] .

I daresay it will be some time before it gets all right .
我 敢说 它 将要 是 一些 时间 前 它 获得 全部 正确的 .

我敢说, 事情要完全好起来还需要一段时间。

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ][ɪnˈtɜːr(ə)] [ˈɪndʒərɪz] [ɔːr][ˈbroʊkən] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] . -

But you've no internal injuries or broken bones , and that's the great thing . '
- 但 你已经 不 内部的 受伤 或者 破碎的 骨头 , 和 那就是 这 伟大的 事物 . -

但你没有内伤或骨折, 这真是太好了。

[ðə; ði][læst] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ɪˈfjuːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː]

The last statement was made so effusively that it was not difficult for me
这 最后的 陈述 曾是 制成 所以 热情洋溢 那 它 曾是 不是 难的 为了 我

[tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ædˈmɪt] .

to gather that my face was more deeply injured than he liked to admit .
到 收集 那 我的 脸 曾是 更多的 深 受伤 比 他 喜欢 到 承认 .

他最后那句话说得如此热情洋溢, 以至于我不难看出, 我的脸伤得比他愿意承认的要重得多。

- [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] , - [sed] [aɪ] [kəmˈpouzdlɪ] , [-]

' I know quite well , ' said I composedly , [31]
- 我 知道 相当 出色地 , - 说 我 镇定 , [-]

“我很清楚, ”我镇定地说, [31]

- [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [praʊd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈæftər] [ðɪs] ;
' **that I shall have to swell the proud ranks of the plain after this ;**
- 那 我 将 有 到 膨胀 这 自豪的 排名 的 这 清楚的 后 这 ;
“此后，我将不得不壮大平原上骄傲的队伍；

[aɪ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [huːm] [wiː; wi]
I must cultivate my intellect and my virtues , like the poor girls whom we
我 必须 培育 我的 智力 和 我的 美德 , 喜欢 这 贫穷的 女孩们 谁 我们
[dəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ] !
don't dance with !
不 舞蹈 和 !
我必须像那些我们不跟她们跳舞的穷姑娘一样，培养我的智慧和美德！

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] , [tuː] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
I've lost a finger , too , haven't I ?
我已经丢失的 一个 手指 , 也 , 还没有 我 ?
我也失去了一根手指，对吧？

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ? -
On my right hand ? !
在 我的 正确的 手 ? -
在我右手边？

- [ˈoʊnli] [tuː] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [ˈænsər] [ˈedgər] , [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbərd] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
' **Only two joints of it , ' answered Edgar , with laboured cheerfulness .**
- 仅有的 二 关节 的 它 , - 回答 埃德加 , 和 辛勤劳作 愉悦 .
“只有两节，”埃德加勉强装出一丝笑容回答道。

- [wʌt] [wʊd] [pʊr] [ˈhelən] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [naʊ] ? -
' **What would poor Helen say to me if she could see me now ? !**
- 什么 会 贫穷的 海伦 说 到 我 如果 她 可以 看 我 现在 ? -
“如果可怜的海伦现在能看到我，她会对我说什么呢？”

[aɪ] [səˈdʒestɪd] , [ˈræðər] [ˈdɪfɪdəntli] .
I suggested , rather diffidently .
我 建议 , 相当 羞怯地 .
我有些不自信地建议道。

- [seɪ] !
' **Say !**
- 说 !
说！

[waɪ] , [wʌt] [ˈevri] [truː] [ˈwʊmən] [wʊd] [seɪ] ,
Why , what every true woman would say ,
为什么 , 什么 每一个 真的 女士 会 说 ,
为什么呢？每个真正的女人都会这么说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][ten] [taɪmz] [ˈbetər] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [disˈfɪgəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen]
that she loved you ten times better now you were disfigured than she did when
那 她 喜爱 你 十 时代 更好的 现在 你 是 毁容 比 她 做过 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑːpɪndʒeɪ][ɪn] [taʊn] ! -
you were the counterpart of every other good - looking popinjay in town ! !
你 是 这 对应物 的 每一个 其他 好的 - 寻找 popinjay 在 镇 ! -
她现在爱你，即使你容貌受损，也比你还是镇上所有英俊潇洒的花花公子时更爱你！

[ðɪs] , [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpɑːndərəs] [ˈviːəməns] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [tuː; tə]
This , uttered with much ponderous vehemence , was by no means reassuring to
这 , 说出 和 很多 沉重的 激烈 , 曾是 经过 不 方法 令人安心 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
这番话语气沉重而激烈，却丝毫没有让我感到安心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ][ˈɪndʒərɪz] [wʊd] [liːv] [ˈpɜːrmənənt]
In the first place , it confirmed the idea that my injuries would leave permanent
在这 第一的 地方 , 它 确认的 这 主意 那 我的 受伤 会 离开 永恒的
[maɪˈks] .
marks .
标记 :

首先, 它证实了我的想法, 我的伤势会留下永久的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][led][em ˈiː][tuː; tə][æsk][maɪˈself] [ˈweðər] , [ˈhelɪnz] [tʃiːf] [ˈmerɪt] [ɪn][maɪ]
In the second place , it led me to ask myself whether , Helen's chief merit in my
在这 第二 地方 , 它 引领 我 到 问 我 无论 , 海伦的 首席 优点 在 我的
[aɪz] [-]
eyes [32]
眼睛 [-]

其次, 这让我不禁自问, 在我看来, 海伦的主要优点是什么[32]

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [gʊd] [lʊks] , [maɪ] [tʃiːf] [ˈmerɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm]
having been good looks , my chief merit in her eyes might not have been the same
拥有 到过 好的 看起来 , 我的 首席 优点 在 她 眼睛 可能 不是 有 到过 这 相同的
:
:
:

虽然我外表英俊, 但在她眼中, 我的主要优点可能并非如此。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈedgər] , [naʊ] [ˈfʊli] [əˈweɪk] , [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed]
As I said nothing , Edgar , now fully awake , came nearer to the bed , and said
作为 我 说 没有什么 , 埃德加 , 现在 完全 醒 , 来了 更近 到 这 床 , 和 说
[ˈsɑːləmli] :
solemnly :
庄严地 :

我什么也没说, 埃德加这时完全清醒过来, 走到床边, 郑重其事地说:

- [juː; jʊ][duː] [ˈhelən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈhæri] . -
- **You do Helen injustice , Harry** . -
- 你 做 海伦 不公正 , 哈里 . -

“哈里, 你对海伦太不公平了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈedgər] . -
- **And you taught me to do her injustice , Edgar** . -
- 和 你 教授 我 到 做 她 不公正 , 埃德加 . -

“是你教我这样冤枉她, 埃德加。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
At first he said nothing to this , and I knew that he understood me .
在 第一的 他 说 没有什么 到 这 , 和 我 知道 那 他 理解 我 :

起初他对此一言不发, 我知道他明白我的意思。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][leɪd] [ɪmˈfætɪkli] [ɑːn][maɪ] [left] [ˈʃʊldər] ,
But presently I felt his hand laid emphatically on my left shoulder ,
但 目前 我 毛毡 他的 手 铺设 强调地 在 我的 左边 肩膀 ,

但随后我感到他的手用力地放在了我的左肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈɜːrniʃt] [vɔɪs] : - [lʊk] [hɪr] , [ʊʊld] [tʃæp] , [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt]
and he began in a low earnest voice : ' Look here , old chap , that's not quite
和 他 开始 在 一个 低的 认真 嗓音 : - 看 这里 , 老的 小伙子 , 那就是 不是 相当
[fer] .
fair .
公平的 :

他用低沉而认真的声音说道: “听着, 老兄, 这不太公平。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'veɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn,fɪrɪ'v:rəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz]
I may have inveighed against the intellectual inferiority of women scores of times
我 可能 有 令人愤慨 反对 这 知识分子 自卑 的 女性 得分 的 时代
[wen] [ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em 'i:][baɪ] ['fi:b(ə)] ['prəʊtest] .
when you encouraged me by feeble protest .
什么时候 你 鼓励 我 经过 微弱 反对 .
我可能曾无数次抨击女性智力低下，而你则以微弱的抗议鼓励我。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]
I may have spoken of my own sister as an example of the sweet and
我 可能 有 说 的 我的 自己的 姐姐 作为 一个 例子 的 这 甜的 和
[ˈsɪli] .
silly .
愚蠢的 .
我可能曾以我自己的妹妹为例来说明可爱和傻气。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪn'fætʃuertɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][jʊr; jər]
When you saw her and became infatuated about her I listened to your
什么时候 你 锯 她 和 成为 迷恋 关于 她 我 听着 到 你的
[ˈræpsədi:z] [ɪn] [ˈsaɪləns] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [ɪn'dɔ:rs] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][æn; ən]
rhapsodies in silence because I couldn't endorse your opinion that she was an
狂想曲 在 沉默 因为 我 不能 认可 你的 观点 那 她 曾是 一个
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .
当你见到她并对她着迷时，我默默地听着你的赞美之词，因为我无法认同你是天使的说法。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][ðə; ði] [-]
But I was glad you had taken a fancy to the [33]
但 我 曾是 高兴的 你 有 已采取 一个 想要 到 这 [-]
但我很高兴你喜欢上了[33]
[tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
child , and I knew that you might have done much worse .
孩子 , 和 我 知道 那 你 可能 有 完毕 很多 更糟 .
孩子，我知道你可能做过更糟糕的事。

[wel] , [maɪ] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] .
Well , my opinions have undergone no transformation .
出色地 , 我的 意见 有 经历 不 转型 .
我的观点没有任何改变。
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [klæs] , [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə]['edʒukeɪt] ,
The women of the middle class , whom it is now the fashion to educate ,
这 女性 的 这 中间 班级 , 谁 它 是 现在 这 时尚 到 教育 ,
现在流行的是教育中产阶级女性，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [klæs] , [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
the women of the lower class , who have to work , may be considered as
这 女性 的 这 降低 班级 , WHO 有 到 工作 , 可能 是 经过考虑的 作为
[ˈri:zənɪŋ] ['kri:tʃərz] ,
reasoning creatures ,
推理 生物 ,
下层阶级的女性，由于必须工作，可以被视为具有理性思维的生物。
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] , [æz; əz][men][du:] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊəz] .
varying , as men do , in their reasoning powers .
变化 , 作为 男人 做 , 在 他们的 推理 权力 .
就像男人一样，他们的推理能力也各不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] ['klæsɪz] , [pɜːr] [sæŋ] , [hu:] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [əˈbʌv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
But the women of the upper classes , pur sang , who are equally above education
但 这 女性 的 这 上 课程 , 纯粹 唱 , WHO 是 同样地 多于 教育
[ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
and labour ,
和 劳动 ,

但是，那些上层阶级的女性，她们同样不屑于接受教育和从事劳动，

[meɪ] [biː; bi] [ˈræŋkt] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
may be ranked all together ,
可能 是 排名 全部 一起 ,
[ˌrɪdʒənəˈreɪtɪd] ,
可以一起排名，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [bɪˈloʊ] [hæz; həz]
with the exception of those whom alliance with the class below has
和 这 例外 的 那些 谁 联盟 和 这 班级 以下 有
[rɪˈdʒənəˈreɪtɪd] ,
regenerated ,
再生 ,

除了那些与下一级阶级结盟并重新获得联盟的人之外，

[æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɪdiəts] , [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [kræmpt] [baɪ] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd]
as more or less fascinating idiots , whose minds are cramped by unnatural and
作为 更多的 或者较少的 迷人 白痴 , 谁 思想 是 狭窄 经过 不自然 和
[ˈɪgnərənt] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
ignorant prejudices ,
无知 偏见 ,

他们是或多或少令人着迷的白痴，思想被不自然的、无知的偏见所束缚。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪsˈpəːsɪz] [ɪtˈself] [ɪn] [mɪr] [ˈfriːks] [ʌv; əv]
and in whom an occasional ray of intelligence disperses itself in mere freaks of
和 在 谁 一个 偶然 射线 的 智力 分散 本身 在 仅仅 怪胎 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

而他身上偶尔闪现的智慧光芒，却都消散在怪诞的艺术作品之中。

[ʌv; əv] [frɪˈlænθrəpi] , [ɔːr][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . -
of philanthropy , or of religion . '
的 慈善事业 , 或者 的 宗教 . -
慈善事业，或宗教事业。

- [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɑːdʒɪk(ə)] , [juː; jʊ] [meɪ] [end][baɪ] [ˈmæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːrmeɪd] . -
' Then , if you are logical , you may end by marrying a barmaid . '
- 然后 , 如果 你 是 逻辑 , 你 可能 结尾 经过 结婚 一个 招待员 . -
“那么，如果你足够理性，你最终可能会娶一个酒吧女招待。”

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
' I think not .
- 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[ˈbɑːrmeɪd] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzæktɪŋ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] , [-]
Barmaids are young women who , by the exacting demands of their calling , [34]
酒吧女招待 是 年轻的 女性 WHO , 经过 这 严格 需求 的 他们的 呼叫 , [-]
酒吧女招待是年轻女性，由于她们的职业要求非常严格，[34]

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] , [ˈæktɪv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈfruːd] .
are bound to be healthy , active , intelligent and shrewd .
是 边界 到 是 健康 , 积极的 , 聪明的 和 精明 .
他们必然健康、活跃、聪明、精明。

[kən'sɪdər] [həʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['empti]
Consider how such a woman would be thrown away in the ridiculous and empty
考虑 如何 这样的 一个 女士 会 是 抛掷 离开 在 这 荒谬的 和 空的
[ɪg'zɪstəns] [led][baɪ]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] !
existence led by our wives !
存在 引领 经过 我们的 妻子们 !

想想看，在我们妻子们那种荒谬空虚的生活中，这样的女人会如何被抛弃！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [æɪ; ət][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
How she would laugh at the shallow interests of the women around her ,
如何 她 会 笑 在 这 浅的 兴趣 的 这 女性 大约 她 ,
她会如何嘲笑周围女性肤浅的兴趣爱好，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər][duː] - ['nʌθɪŋ] ['hʌzbənd] !
and despise her do - nothing husband !
和 鄙视 她 做 - 没有什么 丈夫 !
她鄙视自己游手好闲的丈夫！

[wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'mɔːrəlɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪ(ə)n] ,
Without counting that she might be demoralised by her new position ,
没有 计数 那 她 可能 是 士气低落 经过 她 新的 位置 ,
暂且不考虑她可能因新职位而士气低落，

[ænd; ənd][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑː'venjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['ɪntuː]
and add the mistakes of a parvenue to the foibles of the class into
和 添加 这 错误 的 一个 暴发户 到 这 缺点 的 这 班级 进入
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ! -
which she was admitted ! ' -
哪个 她 曾是 承认 ! -

再加上一个暴发户的错误，以及她所进入的那个阶层的种种缺点！

- [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [juː; jʊ] [wɪl] — — -
' Then , on the whole , you will — — ' -
- 然后 , 在 这 所有的 , 你 将要 — — -
那么，总的来说，你会——

- [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)] , [ɔːr] [teɪk] [fɔːr; fər] [waɪf] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] ,
' Remain single , or take for wife the usual fool of my own class ,
- 保持 单身的 , 或者 拿 为了 妻子 这 通常 傻子 的 我的 自己的 班级 ,
“要么保持单身，要么娶个跟我同阶层的傻瓜做老婆。”

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -
who will have the usual fool of her own class for a husband . ' -
WHO 将要 有 这 通常 傻子 的 她 自己的 班级 为了 一个 丈夫 . -
她将嫁给一个和她同阶层的普通傻瓜。

- [bʌt; bət] , ['edgər] , - [sed] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ][kɑːm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
' But , Edgar , ' said I , after a short pause , ' I am not so calm as you are
- 但 , 埃德加 , - 说 我 , 后 一个 短的 暂停 , - 我 是 不是 所以 冷静的 作为 你 是
,
,
,
“但是，埃德加，”我顿了顿，说道，“我没有你那么冷静。”

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [les] [wel] - ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][ðæn; ðən] [ɔːrz] .
and my mind is less well - regulated than yours .
和 我的 头脑 是 较少的出色地 - 受监管 比 你的 .
我的思维不如你的那么稳定。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][frʌm; frəm] [ɔːrz] .
I want something in my wife that you would not want from yours .
我 想 某物 在 我的 妻子 那 你 会 不是 想 从 你的 .
我希望我的妻子拥有你不希望你的妻子拥有的品质。

[ðə; ði][ˈdɑ:s(ə)l] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wʊd] [ˈnevər] [ˈkɑ:ntent][em ˈi:]; [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] . - [
 The docile acceptance of my love would never content me ; I want it returned . ' [
 这 温顺 验收 的 我的 爱 会 绝不 内容 我 ; 我 想 它 返回 : - [
 -]
 35]
 -]

别人温顺地接受我的爱，我永远不会满足；我希望得到回报。[35]

[bʌt; bət] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪrɪteɪtɪŋ] [ˈedgər] ,
 But this view of the case had the effect of irritating Edgar ,
 但 这 看法 的 这 案件 有 这 影响 的 令人恼火的 埃德加 ,
 但这种观点激怒了埃德加。

[hu:] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [di:pər] [ni:dz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
 who naturally resented the idea of any other nature having deeper needs than his
 WHO 自然 怨恨 这 主意 的 任何 其他 自然 拥有 更深 需求 比 他的
 [oʊn] .
 own .
 自己的 .

他自然而然地憎恶任何其他生物拥有比他自己更深层次的需求的想法。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə][ɪkˈspekt] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ɪnˈfɪriər] ,
 ' **It is unreasonable to expect , from our physical and mental inferior ,**
 - 它 是 不合理 到 预计 , 从 我们的 身体的 和 精神的 下 ,
 [ˈpaʊəz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
 powers equal to our own ,
 权力 平等的 到 我们的 自己的 ,

“期望体力和智力不如我们的人拥有与我们相同的能力是不合理的。”

- [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
 ' **he said , in a tone of dismissal of the subject .**
 - 他 说 , 在 一个 语气 的 解雇 的 这 主题 .
 “他说,”语气中带着不屑一顾的态度。

- [ðen] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ˈhelən] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]
 ' **Then how am I to expect from Helen the power of looking at my**
 - 然后 如何 是 我 到 预计 从 海伦 这 力量 的 寻找 在 我的
 [dɪsˈfɪɡəd] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔ:rər] ,
 disfigured face without horror ,
 毁容 脸 没有 恐怖 ,

“那么，我又怎能指望海伦能够不感到恐惧地直视我毁容的脸呢？”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [rɪˈdʌbləd] [dɪˈvooʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]
 when I am by no means sure that I could have felt redoubled devotion if a
 什么时候 我 是 经过 不 方法 当然 那 我 可以 有 毛毡 加倍 虔诚 如果 一个
 [ˈsɪmələr][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? -
 similar accident had happened to her ? '
 相似的 事故 有 发生 到 她 ? -

我并不确定，如果类似的意外发生在她身上，我是否还会对她加倍爱慕。

- [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:lz]
 ' **Women are different from us , and not to be judged by the same rules**
 - 女性 是 不同的 从 我们 , 和 不是 到 是 评判 经过 这 相同的 规则
 .
 :
 .

“女性与我们不同，不应该用同样的规则来评判她们。”

[ˈbjʊ:ti] — [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] — [ɪz][ə; eɪ][ˈdu:ti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
 Beauty — of some sort — is a duty with them ,
 美丽 — 的 一些 种类 — 是 一个 责任 和 他们 ,
 对他们来说，拥有某种形式的美是一种责任。

[waɪl] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌɡli] [mæn] [meɪks] [ˈkwɪkər] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
while every one knows that an ugly man makes quicker progress with them
尽管 每一个 一 知道 那 一个 丑陋的 男人 制作 更快 进步 和 他们
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] . -
than a handsome one . '
比 一个 英俊的 一 . -
虽然人人都知道，相貌丑陋的男人比英俊的男人更容易赢得她们的芳心。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][maɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪz] ['laɪkli]
I should like to judge what sort of progress with them my ugliness is likely
我 应该 喜欢 到 法官 什么 种类 的 进步 和 他们 我的 丑陋 是 可能
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
我想判断一下，我的丑陋可能会给他们带来什么样的改变。

[ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] . - [-]
Give me a looking - glass . ' [36]
给 我 一个 寻找 - 玻璃 . - [-]
给我一面镜子。[36]

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
But he would not .
但 他 会 不是 .
但他不会这么做。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [em 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] [jet] ,
He said the doctor had forbidden me to use my eyes yet ,
他 说 这 医生 有 禁止 我 到 使用 我的 眼睛 然而 ,
他说医生禁止我再使用眼睛。

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈhiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .
that my face was still unhealed , and the bandages must not be moved .
那 我的 脸 曾是 仍然 未愈合 , 和 这 绷带 必须 不是 是 已搬 .
我的脸还没有痊愈，绷带不能移动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ['eni] [bɪːŋɡər] , [ænd; ənd][təʊld][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ]
And finally he declined to talk to me any longer , and told me to go
和 最后 他 拒绝 到 讲话 到 我 任何 更长 , 和 讲述 我 到 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
最后他不再跟我说话，让我去睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] .
I was not satisfied .
我 曾是 不是 使满意 .
我不满意。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [fæst] ,
I knew that I was getting well fast ,
我 知道 那 我 曾是 获得 出色地快速地 ,
我知道自己恢复得很快，

[ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ɪn][bed] ,
that there was no need to keep me in bed ,
那 那里 曾是 不 需要 到 保持 我 在 床 ,
没有必要让我卧床休息。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] ['kjəriəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sti:l] ['bi:ɪŋ] [kept] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ]
and I felt curious as to the reason of my still being kept so close a
和 我 毛毡 好奇的 作为 到 这 原因 的 我的 仍然 存在 保留 所以 关闭 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

我很好奇为什么我仍然被如此严密地囚禁着。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [əˈsli:p] ,
So I found an opportunity when I had been left , as they thought , asleep ,
所以 我 成立 一个 机会 什么时候 我 有 到过 左边 , 作为 他们 想法 , 睡着了 ,
所以, 当他们以为我睡着了的时候, 我找到了机会。

[tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] ['bəendɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] .
to remove the bandage from my eyes with my left hand .
到 消除 这 绷带 从 我的 眼睛 和 我的 左边 手 .
用左手取下眼上的绷带。

[maɪ] [saɪt] [si:md] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] ,
My sight seemed as good as ever ,
我的 视线 似乎 作为 好的 作为 曾经 ,
我的视力似乎和以前一样好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skin] [raʊnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] .
but the skin round about my right eye seemed to be tightly drawn .
但 这 皮肤 圆形的 关于 我的 正确的 眼睛 似乎 到 是 紧紧 绘制 .
但我右眼周围的皮肤似乎绷得很紧。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz][wɜ:r; wər] [daʊn] ,
The window - blinds were down ,
这 窗户 - 百叶窗 是 向下 ,
窗帘拉了下来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmiŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [laɪt] [rˈnʌf] [tu:; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪ]
and as evening was coming on there was only light enough to distinguish
和 作为 晚上 曾是 未来 在 那里 曾是 仅有的 光 足够的 到 区分
[ˈdɪmli] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
dimly the objects in the room by the help of the flickering flame of the fire .
依稀 这 对象 在 这 房间 经过 这 帮助 的 这 闪烁 火焰 的 这 火 .
夜幕降临, 房间里只有摇曳的炉火火焰, 勉强能分辨出里面的物品。

[aɪ][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [
I got out of bed and walked to the toilet - table , but the looking - glass [
我 得到 出去 的 床 和 步行 到 这 洗手间 - 桌子 , 但 这 寻找 - 玻璃 [
-]
37]
-]

我下了床, 走到盥洗台前, 但是镜子[37]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ; [tu:; tə][ðə; ði] [ˈməntlɪpɪ:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
had been taken away ; to the mantelpiece , with the same result .
有 到过 已采取 离开 ; 到 这 壁炉架 , 和 这 相同的 结果 .
被拿走后, 摆放在壁炉架上, 结果还是一样。

[aɪ] [ɡru:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] .
I grew impatient , angry , and rather anxious .
我 生长 不耐烦 , 生气的 , 和 相当 焦虑的 .
我变得不耐烦、生气, 而且相当焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [ɡlæs] [ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [bəæg] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [ðæt] ;
There was a hand - glass in my dressing - bag , if I could only find that ;
那里 曾是 一个 手 - 玻璃 在 我的 敷料 - 包 , 如果 我 可以 仅有的 寻找 那 ;
我的化妆包里有一面手持镜, 如果我能找到它就好了;

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
I remembered that I had left it in the dressing - room .
我 记得 那 我 有 左边 它 在 这 敷料 - 房间 .

我突然想起我把它落在更衣室里了。

[aɪ] [dæft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɛnd] [æz; əz] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['da:kənd] ,
I dashed into the room , and as that , too , was darkened ,
我 虚线 进入 这 房间 , 和 作为 那 , 也 , 曾是 变暗 ,

我冲进房间, 却发现里面也一片漆黑。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [drɔ:] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] .
I turned to draw up the blind .
我 转向 到 画 向上 这 瞎的 .

我转身去拉窗帘。

[baɪ] [ðæt] ['mu:vmənt] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæt] ,
By that movement I came face to face with a sight so appalling that ,
经过 那 移动 我 来了 脸 到 脸 和 一个 视线 所以 令人震惊 那 ,

那一刻, 我目睹了一幅令人毛骨悚然的景象,

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [maɪ] ['æksɪdənt] [hæz; həz] ['evə] [brɔ:t] [ə'pɔ:n] [em 'i:] , [nʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
of all the misfortunes my accident has ever brought upon me , none , I think ,
的 全部 这 不幸 我的 事故 有 曾经 带来 之上 我 , 没有任何 , 我 思考 ,

在我的意外事故给我带来的所有不幸中, 我想, 没有哪一件是.....

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [ʌ:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [soʊ] ['hɔ:rəb(ə)] .
has given me a shock for the first moment so horrible .
有 给定 我 一个 震惊 为了 这 第一的 片刻 所以 可怕 .

这让我一开始就吓了一跳, 太可怕了。

[aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)] .
I saw before me the figure of a man with the face of a devil .
我 锯 前 我 这 数字 的 一个 男人 和 这 脸 的 一个 魔鬼 .

我看到眼前有一个人, 长着一张魔鬼般的脸。

[ðə; ði] [raɪt] ['aɪbrəʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
The right eyebrow , the right side of the moustache were gone ,
这 正确的 眉 , 这 正确的 边 的 这 胡子 是 已消失 ,

右侧眉毛和右侧胡须都没了。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] [her] [æz; əz] [fɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɪr] .
and the hair as far as the back of the right ear .
和 这 头发 作为 远的 作为 这 后退 的 这 正确的 耳朵 .

头发一直垂到右耳后方。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [frʌm; frəm] ['fɔ:rhed] [tu;; tə] [tʃɪn] ,
The whole of this side of the face , from forehead to chin ,
这 所有的 的 这 边 的 这 脸 , 从 前额 到 下巴 ,

脸的这一侧, 从额头到下巴,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌkərd] [drɔ:n] [mæs] [ʌv; əv] ['blækənd] ['frɪvld] [skɪn] , [dɪ'stɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [gru:ʊ'tesk]
was a puckered drawn mass of blackened shrivelled skin , distorted into grotesque
曾是 一个 皱巴巴的 绘制 大量的 的 变黑 干瘪 皮肤 , 扭曲 进入 怪诞

[si:mz] [ænd; ɛnd] ['fɜ:rəʊz] .
seams and furrows .
接缝 和 沟壑 .

那是一团皱巴巴、干瘪发黑的皮肤, 扭曲成怪异的缝隙和沟壑。

[ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [raɪt] [-]
The right end of the eye and the right [38]
这 正确的 结尾 的 这 眼睛 和 这 正确的 [-]

眼睛的右端和右[38]

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [ə'ven] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ðæt] [deɪ] .
that I must begin again as if I had been born that day .
 那 我 必须 开始 再次 作为 如果 我 有 到过 出生 那 天 .
 我必须重新开始 就好像我从那天出生一样

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [frendz] ,
I must go away , not only from my own friends ,
我 必须 去 离开 , 不是 仅有的 从 我的 自己的 朋友们 ,
我必须离开, 不仅要离开我的朋友们,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .
but from the chance of coming in contact with them again .
但 从 这 机会 的 未来 在 接触 和 他们 再次 .
但是为了避免再次与他们接触。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] .
I must leave England .
我 必须 离开 英格兰 .
我必须离开英国。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还,

[sɪns] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [noʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli]
since if I were to make my resolution known I should be inundated with kindly
自从 如果 我 是 到 制作 我的 解决 已知 我 应该 是 被淹没 和 亲切地
[ment] [dɪ'sweɪzən] ,
meant dissuasions ,
意思是 劝阻 ,
因为如果我公开我的决定, 我就会收到大量善意的劝阻意见。

[aɪ][mʌst; məst] [bri:ð] [noʊ][hɪnt][ʌ; əv] [-]
I must breathe no hint of [39]
我 必须 呼吸 不 暗示 的 [-]
我不能流露出丝毫[39]

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
my intention until I was quite able to carry it into execution .
我的 意图 直到 我 曾是 相当 有能力的 到 携带 它 进入 执行 .
我一直坚持自己的想法, 直到我完全有能力将其付诸实践。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈedɡər] ,
I was sure that no one but the doctor , and perhaps Edgar ,
我 曾是 当然 那 不 一 但 这 医生 , 和 也许 埃德加 ,
我确信除了医生, 或许还有埃德加之外, 不会有其他人。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第2/8页

[hæd; həd] [si:n] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
had seen my face in its present condition ,
有 已见 我的 脸 在 它是 展示 状况 ,

见过我现在的脸吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tu:; tə] [ˈðəər] [ˈeni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪərəns] .
and that no description could give to others any idea of its appearance .
和 那 不 描述 可以 给 到 其他的 任何 主意 的 它是 外貌 .

任何描述都无法让别人了解它的样子。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˈbɔ:dɪli] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] ,
I felt that my bodily health and strength were all that they had ever been ,
我 毛毡 那 我的 身体上的 健康 和 力量 是 全部 那 他们 有 曾经 到过 ,

我感觉我的身体健康和力量都和以前一样好。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈfɪɡərmənt]
and that nothing but the wish to keep the knowledge of my disfigurement
和 那 没有什么 但 这 希望 到 保持 这 知识 的 我的 毁容

[frʌm; frəm][em ˈi:] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] [hæd; həd] [ˈpra:ɪmptɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktəz] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][em ˈi:]
from me as long as possible had prompted the doctor's orders to me
从 我 作为 长的 作为 可能的 有 提示 这 医生的 订单 到 我

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][bed][ænd; ænd][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
to remain in bed and to retain the bandages .
到 保持 在 床 和 到 保持 这 绷带 .

医生之所以命令我卧床休息并保留绷带，完全是出于想尽可能长时间地不让我知道自己毁容的愿望。

[aɪ ˈti:] [naʊ] , [tu:] , [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [dɪˈleɪ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌmɔ:dɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It now , too , occurred to me that delay might bring some slight modification of
它 现在 , 也 , 发生 到 我 那 延迟 可能 带来 一些 轻微 修改 的

[maɪ] [ˈhɪdiəsneɪs] ,
my hideousness ,
我的 丑陋 ,

此时我也意识到，拖延或许能让我的丑陋程度略有改善。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [let] [ˈneɪtʃər] [du:] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ɪ:; ɪ][kʊd; kəd] ,
and I resolved to let nature do what little she could ,
和 我 已解决 到 让 自然 做 什么 小的 她 可以 ,

我决定顺其自然，让它发挥它所能发挥的作用。

[ænd; ænd][nɔ:t][tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈtrævlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mæsk] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkʌvəd] [wʌn] - [hæf] [maɪ]
and not to set out on my travels until the mask which now covered one - half my
和 不是 到 放 出去 在 我的 旅行 直到 这 面具 哪个 现在 涵盖 一 - 一半 我的

[feɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] ,
face had fallen off ,
脸 有 倒下 离开 ,

直到遮住我半张脸的面具脱落，我才会开始我的旅程。

[ænd; ænd] [dɪsˈkləʊzd] [wətˈevər] [freʃ] [ˈhɒrəz] [maɪt] [bi:; bi] [ʌndərˈni:θ] .
and disclosed whatever fresh horrors might be underneath .
和 披露 任何 新鲜的 恐怖 可能 是 下 .

并揭露了隐藏在表面之下的任何新的恐怖。

[ðen] [aɪ] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [si:] [maɪ] [feɪs] ,
Then I would , without letting any one see my face ,
然后 我 会 , 没有 出租 任何 一 看 我的 脸 ,

然后我会，不让任何人看到我的脸，

[stɑ:rt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈdʒɜ:mən][spɑ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈbenɪfɪt [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ； [brɪʔɔ:r] [-]
start for some German Spa for the benefit of my health ; before [40]
开始 为了 一些 德语 温泉 为了 这 益处 的 我的 健康 ； 前 [-]

为了我的健康，开始享受德国温泉疗养；之前[40]

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [θri:] [mʌnθs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] ，
I had been away three months I should be forgotten ，
我 有 到过 离开 三 几个月 我 应该 是 被遗忘的 ，
我离开三个月了，应该会被人遗忘吧。

[ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə][wend][maɪ] [wei] [werˈevər] [aɪ] [pli:zd] 。
and free to wend my way wherever I pleased 。
和 自由的 到 温德 我的 方式 无论 我 高兴 ；
我可以自由自在地去任何我想去的地方。

[ðɪs] [aɪˈdi:ə] ， [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [laɪf][hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə]ˈprez(ə)nt [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
This idea , to a man to whom life had begun to present something like a
这 主意 ， 到 一个 男人 到 谁 生活 有 开始 到 展示 某物 喜欢 一个
[ˈdedlɑ:k] ，
deadlock ，
僵局 ，
对于一个生活开始陷入僵局的人来说，这个想法.....

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [tʃɑ:rm] 。
was not without charm 。
曾是 不是 没有 魅力 ；
并非毫无魅力。

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ɹ] ， [ʌv] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ；
Society was a bore , love a delusion ；
社会 曾是 一个 钻孔 ， 爱 一个 错觉 ；
社交生活枯燥乏味，爱情只是一种错觉；

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃəns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn][laɪf] 。
now was the chance to find out what else there was worth learning in life 。
现在 曾是 这 机会 到 寻找 出去 什么 别的 那里 曾是 值得 学习 在 生活 ；
现在正是了解生活中还有哪些值得学习的东西的机会。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈɛdgəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ， [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə]
I heard Edgar's voice in the distance , and had only time to rush back to
我 听到 埃德加的 嗓音 在 这 距离 ， 和 有 仅有的 时间 到 匆忙 后退 到
[bed] ，
bed ，
床 ，
我听到埃德加的声音从远处传来，只来得及赶紧跑回床上。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [maɪ] [feɪs] ， [ænd; ənd][tɜ:rn][ɑ:n][maɪ] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [əˈsli:p] ，
put on the bandages round my face , and turn on my side as if asleep ，
放 在 这 绷带 圆形的 我的 脸 ， 和 转动 在 我的 边 作为 如果 睡着了 ，
把绷带缠在我的脸上，然后侧身躺下，装作睡着的样子。

[brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] 。 [-]
before he came into the room . [41]
前 他 来了 进入 这 房间 ； [-]
在他进入房间之前。[41]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ['edgər] [kri:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
As I heard Edgar creaking softly about the room , giving the impression ,
作为 我 听到 埃德加 嘎吱作响 轻轻 关于 这 房间 , 给予 这 印象 ,
我听到埃德加在房间里发出轻微的吱嘎声, 给人一种感觉,

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lei] [wið; wiθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪt] ['mu:vmənts] ,
even as I lay with my eyes shut , unable to observe his elaborate movements ,
甚至 作为 我 躺 和 我的 眼睛 关闭 , 无法 到 观察 他的 精心制作的 移动 ,
即使我闭着眼睛躺着, 无法观察到他复杂的动作,

[ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] ,
of great weight trying to be light ,
的 伟大的 重量 尝试 到 是 光 ,
沉重的负担试图变得轻盈,

[maɪ] [hɑ:rt] [smoʊt] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [rest] .
my heart smote me at the thought of deceiving him with the rest .
我的 心 猛击 我 在 这 想法 的 欺骗 他 和 这 休息 .
想到要用其他事情欺骗他, 我的心就一阵剧痛。

- [ðə; ði] ['elɪfənt] , - [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l]
' The elephant , ' it had been a joke between ourselves for me to call
- 这 大象 , - 它 有 到过 一个 开玩笑 之间 我们自己 为了 我 到 称呼
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“大象,”我以前常常这样称呼他, 这是我们之间的一个玩笑;

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['elɪfənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hju:dʒ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['dʒent(ə)l] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and like a great elephant he was , huge , intelligent , gentle , not without a
和 喜欢 一个 伟大的 大象 他 曾是 , 巨大的 , 聪明的 , 温和的 , 不是 没有 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['mæsɪv] ['bju:ti] ,
certain massive beauty ,
肯定 大量的 美丽 ,
他就像一头巨大的大象, 体型庞大, 聪明温顺, 而且极具威严之美。

[wið; wiθ] [ki:n] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sləʊ] - ['smoʊldəɪŋ] ['meməri] ,
with keen feelings of loyalty , and a long slow - smouldering memory ,
和 敏锐的 情怀 的 忠诚 , 和 一个 长的 慢的 - 闷烧 记忆 ,
怀着强烈的忠诚感, 以及一段长久而缓慢酝酿的记忆,

[wið; wiθ] [ɪnklə'neiənz] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [lə'bu:riəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] ['spɔ:rtɪvnəs] .
with inclinations towards a laborious and somewhat painful sportiveness .
和 倾向 向 一个 费力的 和 有些 痛苦 体育精神 .
倾向于艰苦卓绝且略带痛苦的运动方式。

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] ['hɒmɪlɪz] [æz; əz][aɪ] [[-]
Rebel against his sententious homilies as I [42]
反叛 反对 他的 有道理的 布道 作为 我 [-]
反抗他那些说教式的说教, 就像我[42]

[ə'keɪz(ə)nəli] [maɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
occasionally might , he was a good old fellow , and I was fond of him
偶尔 可能 , 他 曾是 一个 好的 老的 同伴 , 和 我 曾是 喜爱 的 他
.
:
.
偶尔会, 他是个好老头, 我很喜欢他。

[aɪ] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
I moved a little to show him I was awake , and then said :
我 已搬 一个 小的 到 展示 他 我 曾是 醒 , 和 然后 说 :
我动了动身子, 示意他我已经醒了, 然后说道:

- [hə'ləu] , [ˈedgər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? -
' **Hallo** , **Edgar** , **is that you** ? '
- 你好 , 埃德加 , 是 那 你 ? -

“你好，埃德加，是你吗？”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

‘是的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fi:l] ? -
How do you feel ? '
如何 做 你 感觉 ? -

你感觉如何？ '

- [oʊ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
' **Oh** , **ever so much better** .
- 哦 , 曾经 所以 很多 更好的 .

“哦，好多了。”

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [suːn] [naʊ] . -
I shall be getting up soon now . '
我 将 是 获得 向上 很快 现在 . -

我很快就要起床了。

- [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
' **Well** , **you mustn't be in too great a hurry** .
- 出色地 , 你 不得 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

“嗯，看来你不用太着急。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪ(ə)nt][soʊ] [lɔːŋ] ,
You have been patient so long ,
你 有 到过 病人 所以 长的 ,

你已经耐心等待了这么久，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː; jər]['kredit][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] . -
it would be a pity to destroy your credit just at the last . '
它 会 是 一个 遗憾 到 破坏 你的 信用 只是 在 这 最后的 . -

如果在最后关头毁掉自己的信用，那就太可惜了。

- [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [hiːl] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **I am only waiting for my face to heal now , of course** .
- 我 是 仅有的 等待 为了 我的 脸 到 愈合 现在 , 的 课程 .

“当然，我现在只等我的脸伤好了。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈedgər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][get] [ɔːl] [raɪt] .
But , I say , Edgar , it will take a long time for that to get all right .
— 但 , 我 说 , 埃德加 , 它 将要 拿 一个 长的 时间 为了 那 到 得到 全部 正确的 .

但是，埃德加，我说，这件事要完全解决还需要很长时间。

[waɪ] , [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blɒn] [ə'weɪ] .
Why , part of my cheek was completely blown away .
为什么 , 部分 的 我的 脸颊 曾是 完全地 吹 离开 .

为什么？我的半边脸颊都被炸掉了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [der] [ʃoʊ] [maɪ'self] .
It will be months , at least , before I dare show myself .
它 将要 是 几个月 , 在 至少 , 前 我 敢 展示 我 .

至少几个月内，我才敢露面。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][bɑːðz] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I think I shall go to some German baths , and , you know ,
我 思考 我 将 去 到 一些 德语 浴室 , 和 , 你 知道 ,

我想我应该去德国浴场，你知道的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
I don't know how long I may have to stay there .
我 不 知道 如何 长的 我 可能 有 到 停留 那里 .
我不知道我还要在那里待多久。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — — -
In the meantime — — '.
在 这 与此同时 — — -
同时 - '

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌt] ? - [-]
' In the meantime , what ? ' [43]
- 在 这 与此同时 , 什么 ? - [-]
“与此同时，什么呢？”[43]

- [jʊr; jər][ˈsɪstər] — ['helən] — [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] . -
' Your sister — Helen — must know that she is free . '
- 你的 姐姐 — 海伦 — 必须 知道 那 她 是 自由的 . -
“你的妹妹——海伦——必须知道她自由了。”

- [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ?
' But supposing she doesn't want to be free ?
- 但 假如 她 不 想 到 是 自由的 ?
但假设她不想获得自由呢？

[sə'pəʊzɪŋ] — — -
Supposing — — '.
假如 — — -
假如 - '

- [sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['deθs] - [hed] ?
' Supposing she has a fancy for being tied to a death's - head ?
- 假如 她 有 一个 想要 为了 存在 系 到 一个 死亡人数 - 头 ?
“假设她喜欢被绑在骷髅头上呢？ ”

[noʊ] , ['edgər] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'li:st] [æt; ət][wʌns] .
No , Edgar , she must be released at once .
不 , 埃德加 , 她 必须 是 发布 在 一次 .
不，埃德加，她必须立刻被释放。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I want you to write a letter from me to her , if you will .
我 想 你 到 写 一个 信 从 我 到 她 , 如果 你 将要 .
如果你愿意的话，请你代我给她写一封信。

[ðə; ði] ['su:nər] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][bəʊθ][,ʌv; əv][ju: 'es] . -
The sooner it is over the better for both of us . '
这 很快 它 是 超过 这 更好的 为了 两个都 的 我们 . -
越早结束对我们俩越好。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['edgər] [felt] [ðæt] [maɪ] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][,nɑ:t][wʌn][,ʌv; əv] [pɜjər] [,rezɪg'neɪ(ə)n] ,
I suppose Edgar felt that my attitude was not one of pure resignation ,
我 认为 埃德加 毛毡 那 我的 态度 曾是 不是 一 的 纯的 辞职 ,
我想埃德加觉得我的态度并非完全是无奈的听天由命。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [,em 'i:] ,
for he made no further effort to dissuade me ,
为了 他 制成 不 更远 努力 到 劝阻 我 ,
因为他没有再试图劝阻我。

[bʌt; bət] [went] ['ɪnstəntli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [,ʌv; əv] [penz] [ænd; ənd][,ˈpeɪpər] .
but went instantly in search of pens and paper .
但 去 即刻 在 搜索 的 钢笔 和 纸 .
但他立刻去找笔和纸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [səbˈmɪsɪv] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ,
He was so very submissive , however , in taking this step ,
他 曾是 所以 非常 顺从者 , 然而 , 在 采取 这 步 ,
然而, 他在采取这一步时却表现得非常顺从。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] ,
which I knew to be distasteful to him , that I was quite sure ,
哪个 我 知道 到 是 令人厌恶的 到 他 , 那 我 曾是 相当 当然 ,
我知道他很讨厌这样, 这一点我非常肯定。

[bɪˈfɔ: r] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][hæf] [ˈrɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ʌp][tu:; tə] - [ˈsʌmθɪŋ] .
before the letter was half written , that he was ' up to ' something .
前 这 信 曾是 一半 书面 , 那 他 曾是 - 向上 到 - 某物 .
信还没写完一半, 他就透露自己“正在密谋”什么。

[soʊ] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] [mi:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:]
So , when it was finished , I was mean enough to insist on his leaving it
所以 , 什么时候 它 曾是 完成的 , 我 曾是 意思是 足够的 到 坚持 在 他的 离开 它
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,
所以, 完工后, 我故意刁难他, 坚持要他把东西留给我。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dəˈrektɪd] [ˈenvəloʊp] ; [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [θru:]
together with the directed envelope ; and after reading it carefully through
一起 和 这 指导 信封 ; 和 后 阅读 它 小心 通过
[maɪˈself] [-]
myself [44]
我 [-]
连同寄出的信封; 以及我自己仔细阅读之后[44]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
as soon as I was alone ,
作为 很快 作为 我 曾是 独自的 ,
我一独处,

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [fəʊld][aɪ ˈti:][ænd; ænd] [si:l] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
I made the housekeeper fold it and seal it up in my presence ,
我 制成 这 管家 折叠 它 和 海豹 它 向上 在 我的 在场 ,
我让管家当着我的面把信封折叠好并封好。

[ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get][aɪ ˈti:][ˈpəʊstɪd][æt; ət][wʌns] .
and directed her to get it posted at once .
和 指导 她 到 得到 它 发布 在 一次 .
并指示她立即发布。

[ðə; ði] [ˈletər] [sed] :
The letter said :
这 信 说 :
信中写道:

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈhelən] — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsaɪləns] ,
My Dearest Helen — You have no doubt long ago heard the reason of my silence ,
我的 亲爱的 海伦 — 你 有 不 怀疑 长的 前 听到 这 原因 的 我的 沉默 ,
我亲爱的海伦——想必你很久以前就已经知道我沉默的原因了,

[ænd; ænd] [fəˈɡɪvŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
and forgiven me for it , I am sure .
和 已原谅 我 为了 它 , 我 是 当然 .
我相信他已经原谅我了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [[aɪ] [felt] [æən; ən] [ɑːd] [ˈfaɪnəs] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]] " [maɪ]
I am sorry to tell you that my head [I felt an odd shyness of saying " my
我 是 对不起 到 告诉 你 那 我的 头 [我 毛毡 一个 奇怪的 害羞 的 说 " 我的
[feɪs] "] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪndʒəd] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ]
face "] has been injured so seriously that it will be a long time before I
脸 "] 有 到过 受伤 所以 严重地 那 它 将要 是 一个 长的 时间 前 我
[kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [taʊn] ;
can return to town ;
能 返回 到 镇 ;

很遗憾地告诉您，我的头部（我说“我的脸”时感到一种奇怪的羞涩）受了重伤，我恐怕很长一段时间都无法返回城里；
[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,
I am going straight to Germany as soon as I am able to leave here ,
我 是 去 直的 到 德国 作为 很快 作为 我 是 有能力的 到 离开 这里 ,
我一能离开这里就直接去德国。

[ænd; ənd] [ˈkæənɔːt] [jet] [tel] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] .
and cannot yet tell when I shall be in England again .
和 不能 然而 告诉 什么时候 我 将 是 在 英格兰 再次 .
目前还无法确定我何时才能再次前往英国。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,
在这种情况下，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk] [maɪ] [nuː] [,ɪmpəˈfekʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
although I know that you would overlook my new imperfections with the same
虽然 我 知道 那 你 会 俯瞰 我的 新的 瑕疵 和 这 相同的
[ˈswiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈɡɪv] [maɪ] [ˈoʊldər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
sweetness with which you have forgiven my older defects ,
甜味 和 哪个 你 有 已原谅 我的 老 缺陷 ,
虽然我知道你会像原谅我以前的缺点一样，温柔地忽略我新的缺点，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˈkæənɔːt] [ɪmˈpoʊz] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
I feel that I cannot impose again upon your generosity .
我 感觉 那 我 不能 强加 再次 之上 你的 慷慨 .
我觉得我不能再次辜负您的慷慨。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [set] [juː; jʊ] [friː] ,
I therefore set you free ,
我 所以 放 你 自由的 ,
因此我释放你。

[ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː][ˌem ˈiː] [wʌn] [læst] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
begging you to do me one last kindness by not returning to me the little
乞讨 你 到 做 我 一 最后的 仁慈 经过 不是 返回 到 我 这 小的
[ˈsoʊvəˌnɪrɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈsept]
souvenirs that you have from time to time been good enough to accept
纪念品 那 你 有 从 时间 到 时间 到过 好的 足够的 到 接受
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .
恳求你最后一次帮我一个忙，不要把那些你时不时收下我送你的小纪念品还给我。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈletərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm]
And please don't send me back my letters , if you have ever received them
和 请 不 发送 我 后退 我的 信件 , 如果 你 有 曾经 已收到 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈplezər] .
with any pleasure .
和 任何 乐趣 .
如果您曾经愉快地收到过我的信，请不要再寄回去了。

[bɜ:rn][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Burn them if you like .
烧伤 他们 如果 你 喜欢 .

想烧就烧吧。

[aɪ] [wɪl] [send] [bæk] [jɔ:rz] [ɪf] [-]
I will send back yours if [45]
我 将要 发送 后退 你的 如果 [-]

如果[45]，我会把你的寄回来。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] [wɪl] ['evər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə'gen] ,
you wish ; but , as no woman will ever look with love upon my face again ,
你 希望 ; 但 , 作为 不 女士 将要 曾经 看 和 爱 之上 我的 脸 再次 ,
你希望如此; 但是, 再也不会有女人用爱意的目光注视我的脸庞了。

[jɔ; jər] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [wɪl] ['sʌfər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [sti:l] [ki:p] [ðem; ðəm] .
your womanly dignity will suffer but little if you let me still keep them .
你的 女性 尊严 将要 遭受 但 小的 如果 你 让 我 仍然 保持 他们 .

如果你让我继续保留它们，你的女性尊严不会受到太大影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are only eight of them .
那里 是 仅有的 八 的 他们 .

他们只有八个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glʌv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][draɪd] ['flaʊərz] , [ʌv; əv]
And there is a glove , of course , and a packet of dried flowers , of
和 那里 是 一个 手套 , 的 课程 , 和 一个 包 的 干燥 花朵 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当然，还有一副手套，以及一包干花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɔ:ks] .
and the little silver match - box .
和 这 小的 银 匹配 - 盒子 .

还有那个小小的银色火柴盒。

[ɔ:l] [ði:z] [aɪ][æ; fəl][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
All these I shall insist upon keeping , whether you like it or not .
全部 这些 我 将 坚持 之上 保持 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢，这些东西我都会坚持保留。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:mprəmaɪz] ['enɪbɑ:di] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌv] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
They could not compromise anybody ; the little glove could pass for a child's .
他们 可以 不是 妥协 任何人 ; 这 小的 手套 可以 经过 为了 一个 孩子的 .

他们不能让任何人妥协；这只小手套看起来像是孩子的手套。

[ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You will trust me with them all , will you not ?
你 将要 相信 我 和 他们 全部 , 将要 你 不是 ?

你会把他们都托付给我，对吗？

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði]['ju:zuəl]['brʊkən] - [ɔ:f] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preljʊ:d] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs]
You see this isn't the usual broken - off match with its prelude of disastrous
你 看 这 不是 这 通常 破碎的 - 离开 匹配 和 它是 序幕 的 灾难性的
['skwɒbəlz] [ænd; ənd] ['ræŋgəlz] .
squabbles and wrangles .
争吵 和 争吵 .

你看，这和通常那种以灾难性的争吵和冲突为开端的比赛破裂不一样。

[sʌm; səm] [ˈdʒeləs] [ˈdi:mən] [hu:] [sɔ:] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz][ˈbroʊkən][maɪ]
Some jealous demon who saw I did not deserve my good fortune has broken my
一些 嫉妒的 恶魔 WHO 锯 我 做过 不是 应得 我的 好的 财富 有 破碎的 我的
[hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [əˈbrʌptli] ,
hopes of happiness abruptly ,
希望 的 幸福 突然 ,
某个嫉妒的恶魔，见我不配拥有这份好运，便突然粉碎了我幸福的希望。

[ænd; ənd] [rɪˈli:st] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][maɪ] [ɪl] - [ˈtempər] [hæd; həd]
and released you from a chain which I am afraid my ill - temper had
和 发布 你 从 一个 链 哪个 我 是 害怕的 我的 患病的 - 脾气 有
[ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɜ:ksəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
already begun to make irksome to you .
已经 开始 到 制作 烦人的 到 你 .
并解开了束缚你的锁链，恐怕我的坏脾气已经开始让你感到厌烦了。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ˈkaɪndli][ə; eɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Forgive me now , and bear as kindly a recollection of me as you can
原谅 我 现在 , 和 熊 作为 亲切地 一个 回忆 的 我 作为 你 能
:
:
:
请原谅我，并尽可能善待我。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈhelən] .
God bless you , Helen .
上帝 保佑 你 , 海伦 .
上帝保佑你，海伦。
[aɪ][fæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtreʒər] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [feɪs] ,
I shall always treasure the remembrance of your little fairy face ,
我 将 总是 宝藏 这 纪念 的 你的 小的 仙女 脸 ,
我将永远珍藏你那张仙女般小脸的记忆。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈɡreɪtʃəli] [jʊr; jər] [swi:t] [fɔ:ˈberəns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . — [jɔ:rz] [moʊst] [sɪnˈsɪrli]
and remember gratefully your sweet forbearance with me . — Yours most sincerely
和 记住 感激不尽 你的 甜的 宽容 和 我 . — 此致 最多 真挚地
[ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] ,
and affectionately ,
和 亲切地 ,
请永远铭记您对我的温柔宽容。——您最真诚、最深情的，

[ˈhenri] [ˈlɪtəltən] [ˈmɒd] .
Henry Lyttleton Maude .
亨利 利特尔顿 莫德 .
亨利·利特尔顿·莫德。
[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [-]
I hoped the child would not think this [46]
我 希望 这 孩子 会 不是 思考 这 [-]
我希望孩子不会这么想[46]

[ˈletər] [tu:] [kəʊld][ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] .
letter too cold and formal .
信 也 寒冷的 和 正式的 .
信件内容过于冷淡和正式。
[maɪ] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [mɔ:ˈr] [ˈtendər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ;
My heart yearned towards her now with a longing more tender than before ;
我的 心 渴望 向 她 现在 和 一个 渴望 更多的 投标 比 前 ;
现在，我对她的思念比以前更加温柔细腻；

[aɪ][felt] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈlɪt(ə)] [lʌv] [wɪtʃ] ,
I felt oppressed by the necessity of foregoing the shallow little love which ,
我 毛毡 受压迫者 经过 这 必要性 的 前文 这 浅的 小的 爱 哪个 ,
我感到很压抑, 因为我不得不放弃那份肤浅而微不足道的爱情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] , [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [fɑːr] [brɪˈniːθ] [maɪ]
as the handsomest man about town , I had begun to consider far beneath my
作为 这 最英俊的 男人 关于 镇 , 我 有 开始 到 考虑 远的 下面 我的
[dɪˈzɜːrts] .
deserts .
沙漠 .

作为城里最英俊的男人, 我开始觉得自己配不上这样的男人。
[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈhelən] .
Two days later I received an answer from Helen .
二 天 之后 我 已收到 一个 回答 从 海伦 .
两天后, 我收到了海伦的回复。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] ,
I waited until I was alone to read it ,
我 等待 直到 我 曾是 独自的 到 读 它 ,
我等到独自一人时才开始读它。

[fɔːr; fər][aɪ] [stiːl] [ˈɡɑːrdɪd] [maɪ] [feɪs] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] .
for I still guarded my face carefully from all eyes but the doctor's .
为了 我 仍然 守卫 我的 脸 小心 从 全部 眼睛 但 这 医生的 .
因为我仍然小心翼翼地保护着自己的脸, 除了医生以外, 不让任何人看到。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] ,
The touch of the letter , the sight of the sprawling ,
这 触碰 的 这 信 , 这 视线 的 这 蔓延 ,
信件的触感, 蔓延的景象,

[slæp] - [dæʃ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈhelən] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
slap - dash handwriting which it delighted Helen to assume ,
拍击 - 短跑 手写 哪个 它 高兴极了 海伦 到 认为 ,
海伦很高兴地接受了这种潦草的字迹。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [muːvd] [emˈiː] ;
in common with the other young ladies of her generation , moved me ;
在 常见的 和 这 其他 年轻的 女士们 的 她 一代 , 已搬 我 ;
与她同龄的其他年轻女性一样, 她深深地打动了我;

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt][ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] - [ˈbɪlɪt] - [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə]
for I could not but feel that this was the last ' billet ' by any possibility to
为了 我 可以 不是 但 感觉 那 这 曾是 这 最后的 - 坯料 - 经过 任何 可能性 到
[biː; bi] [kɔːld] - [ˈduː] - [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈsiːv] .
be called ' doux ' which I should ever receive .
是 称为 - doux - 哪个 我 应该 曾经 收到 .

因为我不禁觉得, 这大概是我收到的最后一封可以称之为“情书”的信了。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [les] [ˈmuːvɪŋ]
I opened it with an apprehension that I should find the contents less moving
我 打开 它 和 一个 忧虑 那 我 应该 寻找 这 内容 较少的 移动
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈenveləʊp] .
than the envelope .
比 这 信封 .

我怀着忐忑的心情打开了它, 担心里面的东西会比信封本身更不令人感动。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] . [-]
I was mistaken . [47]
我 曾是 错误 . [-]
我错了。[47]

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈhæəri] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ]
My Dearest Harry — I am afraid you have a very poor opinion of me if you
我的 亲爱的 哈里 — 我 是 害怕的 你 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 我 如果 你
[θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpɜːrsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] .
think I care for nothing but personal attractions .
思考 我 关心 为了 没有什么 但 个人的 景点 .

我亲爱的哈利——如果你认为我只在乎个人吸引力，那恐怕你对我的评价非常低。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
You have always been most kind and generous to me ,
你 有 总是 到过 最多 种类 和 慷慨的 到 我 ,
你一直都对我非常友善慷慨，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪntəˈlektʃuəl] [maɪˈself][aɪ][duː][nɑːt] [ker]
and you need not think because I am not intellectual myself I do not care
和 你 需要 不是 思考 因为 我 是 不是 知识分子 我 我 做 不是 关心
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
for a man who is intellectual and all those things .
为了 一个 男人 WHO 是 知识分子 和 全部 那些 事物 .

你不必想，因为我自己不是知识分子，所以我不在乎知识分子之类的东西。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ʌp]
I am coming down to see you myself and then if you wish to give me up
我 是 未来 向下 到 看 你 我 和 然后 如果 你 希望 到 给 我 向上
[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [em ˈiː][ˈoʊvər][soʊ] [ˈheɪstɪli] .
you can do so — but I hope you will not throw me over so hastily .
你 能 做 所以 — 但 我 希望 你 将要 不是 扔 我 超过 所以 草草 .

我会亲自来看你，如果你想放弃我，你可以这么做——但我希望你不要这么快就抛弃我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ɪl] ,
I am so sorry for your accident and that it has made you so ill ,
我 是 所以 对不起 为了 你的 事故 和 那 它 有 制成 你 所以 患病的 ,
对于你的意外事故以及它给你带来的健康问题，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [els] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] . — [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] [ˈhæəri] ,
but I do not mind what else it has done . — Believe me , dearest Harry ,
但 我 做 不是 头脑 什么 别的 它 有 完毕 . — 相信 我 , 亲爱的 哈里 ,
[wɪð; wɪθ] [best] [lʌv] ,
with best love ,
和 最好的 爱 ,

但我并不在意它还做了什么。——请相信我，亲爱的哈利，我爱你。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] , [jɔːrɪz] [ˈevər] [ˈlʌvɪŋli] ,
hoping you will soon be quite recovered , yours ever lovingly ,
希望 你 将要 很快 是 相当 恢复 , 你的 曾经 深情地 ,
希望你早日康复，永远爱你的，

[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [em ˈiː] [ˈdiːpli] .
Childish as the letter was it touched me deeply .
幼稚 作为 这 信 曾是 它 感动 我 深 .

虽然这封信很幼稚，却深深地打动了。

[ˈedgər][məst; məst][biː; bi] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] ;
Edgar must be right after all ;
埃德加 必须 是 正确的 后 全部 ;

埃德加说的肯定是对的；

[aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [ˈbɪəl] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ]
I had misjudged a simple but loyal nature that only wanted an emergency
我 有 判断失误 一个 简单的 但 忠诚 自然 那 仅有的 通缉 一个 紧急情况
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [ˈnɒʊblɜː] [ˈkwaːlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
to bring its nobler qualities to the surface .
到 带来 它是 更高贵 品质 到 这 表面 .
我误判了它简单而忠诚的本性，它只是希望在紧急情况下才能展现出它更高尚的品质。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər] [ʌp] [ˈhɑːrdər]
I told him about the letter , and added that it made giving her up harder
我 讲述 他 关于 这 信 , 和 额外 那 它 制成 给予 她 向上 更难
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .
我把那封信的事告诉了他，并补充说，这让他更难承受失去她的痛苦。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həər] [ʌp] ? - [sed] [hiː; hi] [-]
' Why should you give her up ? ' said he [48]
- 为什么 应该 你 给 她 向上 ? - 说 他 [-]
“你为什么要放弃她？”他说道[48]

[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

- [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . -
' You see she herself will not hear of it . '
- 你 看 她 她自己 将要 不是 听到 的 它 . -
“你看，她自己是绝对不会听的。”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] .
' Because she does not understand the case .
- 因为 她 做 不是 理解 这 案件 .
因为她不了解案情。

[aɪ][eɪ ˈem] [disˈfɪɡəd] [pæst] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
I am disfigured past recognition ; she would shrink with horror from the sight
我 是 毁容 过去的 认出 ; 她 会 收缩 和 恐怖 从 这 视线
[ʌv; əv] [em ˈiː] .
of me .
的 我 .
我面目全非，她要是看到我，一定会吓得魂飞魄散。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʌnrəʊmˈæntɪk] [mæn] ,
It would be a shock even to you , a strong unromantic man ,
它 会 是 一个 震惊 甚至 到 你 , 一个 强的 不浪漫的 男人 ,
即使对你这样一个坚强而不浪漫的男人来说，这也会是一个打击。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] . -
to see what I have become . '
到 看 什么 我 有 变得 . -
看看我变成了什么样子。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsensətɪv] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
' You are too sensitive , old fellow .
- 你 是 也 敏感的 , 老的 同伴 .
“你太敏感了，老伙计。”

[haʊ'evər] [ˈʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ɪts]
However shocking the change in you may be , you cannot fail to exaggerate its
然而 令人震惊 这 改变 在 你 可能 是 , 你 不能 失败 到 夸大 它是
[ɪ'fekt] [ɑːn] [ˈʌðər] . -
effect on others . '
影响 在 其他的 . -

然而，无论你自身的变化多么令人震惊，你都无法避免夸大这种变化对他人的影响。

- [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] . -
' We shall see . '
- 我们 将 看 . -

“我们拭目以待。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
when the horror of my new appearance was indeed a little mitigated by the
什么时候 这 恐怖 的 我的 新的 外貌 曾是 的确 一个 小的 缓解 经过 这
[ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈaʊtər] [skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]
falling off of the withered outer skin which had covered the right side of my
坠落 离开 的 这 干枯 外 皮肤 哪个 有 涵盖 这 正确的 边 的 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当我脸上那层枯萎的外皮脱落，稍微减轻了我新容貌带来的恐惧时，

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌfɪzi'ɔːnəmi] [ɑːn][ˈedgər] .
I tried the effect of my striking physiognomy on Edgar .
我 尝试 这 影响 的 我的 引人注目 面相学 在 埃德加 .

我试着用我出众的容貌对埃德加产生影响。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sər'praɪz] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd]
Whether he had expected some such surprise , or whether he was endowed
无论 他 有 预期的 一些 这样的 惊喜 , 或者 无论 他 曾是 捐赠
[wɪð; wɪθ] [-]
with [49]
和 [-]

无论他是否预料到会有这样的惊喜，或者他是否天生具有[49]

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [ˈʌɡlɪnəs] , [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈstɑːlɪd]
a splendid insensibility to ugliness , he stood the shock with the most stolid
一个 灿烂 麻木 到 丑陋 , 他 站立 这 震惊 和 这 最多 沉稳
[plə'sɪdəti] .
placidity .
平静 .

他对丑陋有着惊人的麻木不仁，以最沉稳的平静承受着冲击。

- [wel] ? - [sed] [aɪ] [dɪ'faɪəntli] ,
' Well ? ' said I defiantly ,
- 出色地 ? - 说 我 公然挑衅 ,

“怎么样？”我挑衅地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [ɪl] - [mætʃt] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ɡresɪv]
looking at him from out my ill - matched eyes in a passion of aggressive
寻找 在 他 从 出去 我的 患病的 - 匹配 眼睛 在 一个 热情 的 挑衅的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

我用那双不协调的眼睛，带着强烈的愤怒和攻击性的怒火，盯着他。

- [wel] ？ - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tʒ:rnɪp] .
' **Well ? ' said he , as complacently as if I had been a turnip .**
- 出色地 ？ - 说 他 , 作为 自满地 作为 如果 我 有 到过 一个 芜菁 .

“怎么样？”他一副沾沾自喜的样子说道，仿佛我是一颗萝卜。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][əd'maɪə] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] , - [aɪ] [hə:ld] [aʊt] ['sævɪdʒli] .
' **I hope you admire this style of beauty , ' I hurled out savagely .**
- 我 希望 你 钦佩 这 风格 的 美丽 , - 我 投掷 出去 野蛮地 .

“我希望你能欣赏这种美，”我恶狠狠地说道。

- [aɪ][dəʊnt][goʊ][kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ri:əli] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . -
' **I don't go quite so far as that , but it's really much better than I expected . ' -**
- 我 不 去 相当 所以 远的 作为 那 , 但 它是 真的 很多 更好的 比 我 预期的 . -

“我不会完全这么说，但它确实比我预期的要好得多。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['i:zəli] [pli:zd] . -
' **You are easily pleased . ' -**
- 你 是 容易地 高兴 . -

你真容易满足。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n]['kwɑɪətli] .
He went on quietly .
他 去 在 悄悄 .

他静静地继续往前走。

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪm'preʃ(ə)n] [jɔ:r; jər] ['kaʊntənəns] ['gɪvz] [wʌn] [naʊ] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ:r'self]
' **The chief impression your countenance gives one now is not , as you flatter yourself**
- 这 首席 印象 你的 面容 给予 一 现在 是 不是 , 作为 你 奉承 你自己
, [ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ʌglinəs] ,
, **of consummate ugliness ,**
, 的 完善 丑陋 ,

“你现在给人的主要印象，并非如你自以为是的那样，是丑陋至极。”

[bʌt; bət] — [fər'gɪv] [em 'i:] — [ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['vɪləni] . -
but — forgive me — of consummate villainy . ' -
但 — 原谅 我 — 的 完善 邪恶 . -

但是——请原谅我这么说——这是彻头彻尾的邪恶行径。

- [wʌt] ！ -
' **What ! ' -**
- 什么 ！ -

‘什么！’

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['evər][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['striktli]
' **You are preserved for ever from the danger of being anything but strictly**
- 你 是 保存完好 为了 曾经 从 这 危险 的 存在 任何事物 但 严格
[vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwəd] [ɪn][jɔ:r; jər] ['di:lɪŋz] , [-]
virtuous and straightforward in your dealings , [50]
有德行的 和 直截了当 在 你的 交易 , [-]

“你将永远免于因行事不够正直坦率而遭受任何危险，”[50]

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [trʌst] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['si:krət]
for no one would trust the possessor of that countenance with either a secret
为了 不 一 会 相信 这 拥有者 的 那 面容 和 任何一个 一个 秘密
[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] . -
or a sovereign . ' -
或者 一个 主权 . -

因为没有人会把秘密或君主托付给长着那样脸的人。

[ðɪs] [blʌnt] [ˈfræŋknəs] [ˈæktɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɔ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ˈmezərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
This blunt frankness acted better than any softer measures could have done ;
这 钝 坦率 行动 更好的 比 任何 更柔和 措施 可以 有 完毕 ;
[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [læf] .
it made me laugh .
它 制成 我 笑 .

这种直截了当的坦率比任何温和的措施都更有效；它让我笑了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æɪ; ət][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [drest] , [aɪ]
Looking again at myself in a glass , for I was now up and dressed , I
寻找 再次 在 我 在 一个 玻璃 , 为了 我 曾是 现在 向上 和 穿着 , 我
[ˈnɒtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

起床穿好衣服后，我再次对着镜子看了看自己，注意到：

[wʌt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][maɪ] [ˈpærələɪzd] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]
what had escaped me before in my paralysed contemplation of the change in my
什么 有 逃脱 我 前 在 我的 瘫痪 沉思 的 这 改变 在 我的
[oʊn] [fɪtʃər] ,
own features ,
自己的 特征 ,

之前我一直沉浸在对自身容貌变化的麻木思考中，而忽略了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
that the drawing up of the right - hand corners of my mouth and eye ,
那 这 绘画 向上 的 这 正确的 - 手 角落 的 我的 嘴 和 眼睛 ,
我勾起右侧嘴角和眼角，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
together with the removal of every vestige of hair from that side of the
一起 和 这 移动 的 每一个 痕迹 的 头发 从 那 边 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

同时，还要剃掉脸那一侧的所有毛发。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [ɡrəʊˈteskli] [rɪˈpʌlsɪv] [lɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪtər,ˈsætər] .
had given me the grotesquely repulsive leer of a satyr .
有 给定 我 这 怪诞地 丑恶 斜视 的 一个 色狼 .

他给了我一个丑陋可憎的萨提尔式的猥亵眼神。

[tu:; tə] [kraʊn] [maɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒs] , [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [si:n] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] ,
To crown my disadvantages , the left side of my face , seen in profile ,
到 王冠 我的 缺点 , 这 左边 边 的 我的 脸 , 已见 在 轮廓 ,
雪上加霜的是，从侧面看，我的左脸.....

[stɪl] [rɪˈteɪnd] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [tu:; tə] [mɑ:k] [maɪ] [nu:] [ˈhɪdiəsənəs] .
still retained its natural appearance to mock my new hideousness .
仍然 保留 它是 自然的 外貌 到 嘲笑 我的 新的 丑陋 .

它依然保持着原本的模样，以此来嘲弄我如今的丑陋模样。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , - [ˈedgər] [went] [ɑ:n] , [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] .
- **But I think I see a way out of all difficulties , ' Edgar went on , more seriously .**
- 但 我 思考 我 看 一个 方式 出去 的 全部 困难 , - 埃德加 去 在 , 更多的 严重地 .

“但我认为我找到了摆脱所有困难的方法，”埃德加继续说道，语气更加严肃。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈvæns] [əbˈdʒekʃənz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [-]
- **You will advance objections , I know , but [51]**
- 你 将要 进步 反对意见 , 我 知道 , 但 [-]

“我知道你会提出反对意见，但是[51]

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][pə'rmit][jʊr; jər][əb'dʒekʃənz][tuː; tə][biː; bi][əʊvə'ruːld] .
you must permit your objections to be overruled .
你 必须 允许 你的 反对意见 到 是 否决 .

你必须允许你的反对意见被驳回。

[ˈæksɪdənt][kæn; kən][biː; bi][ˈkɑːmbæt][baɪ][ˈɑːrtɪfɪs] ,
Accident can be combated by artifice ,
事故 能 是 对抗 经过 技巧 ,

事故可以通过人为手段来应对。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːrtɪfɪs][jʊː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'zɔːrt][ʌn'tɪl][ˈneɪtʃər][dʌz][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][rɪ'li:vz]
and to artifice you must resort until nature does her work and relieves
和 到 技巧 你 必须 采取 直到 自然 做 她 工作 和 缓解

[jʊː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][nuː] [nə'sesəti] . -
you from the new necessity . -
你 从 这 新的 必要性 . -

你必须诉诸诡计，直到自然规律发挥作用，使你摆脱这种新的困境。

[wiː; wi][fɔːt][aʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][ˈveri][ʌn'wɪlɪŋli][geɪv][wei] ,
We fought out the question , and at last I very unwillingly gave way ,
我们 战斗 出去 这 问题 , 和 在 最后的 我 非常 不情愿地 给予 方式 ,

我们争论了一番，最后我很不情愿地让步了。

[ænd; ənd][səb'mɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːls][ˈaɪbrəʊ] , [ə; eɪ][fɔːls][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
and submitted to the adoption of a false eyebrow , a false moustache ,
和 提交 到 这 采用 的 一个 错误的 眉 , 一个 错误的 胡子 ,

并接受了佩戴假眉毛、假胡子的提议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbjʊːtrɪf(ə)] [tʌft][ʌv; əv][ˈkɜːrli][fɔːls][her][mʌtʃ][suː'pɪriər][tuː; tə][maɪ][oʊn] ,
and a beautiful tuft of curly false hair much superior to my own ,
和 一个 美丽的 簇 的 卷曲 错误的 头发 很多 优越的 到 我的 自己的 ,

还有一撮漂亮的卷曲假发，比我自己的头发好得多。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði][bɔːld][pætʃ] [left][baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
to hide the bald patch left by the accident .
到 隐藏 这 秃 修补 左边 经过 这 事故 .

为了遮盖事故造成的秃斑。

[ˈræðər][ɪ'leɪtɪd][baɪ][ðɪs][dɪ'stɪŋkt][ɪm'pruːvmənt] , [ə'suːmd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhelɪnz]
Rather elated by this distinct improvement , assumed for the reception of Helen's
相当 欣喜若狂 经过 这 清楚的 改进 , 假定 为了 这 接待 的 海伦的

[ˈprɑːmɪst][ˈvɪzɪt] ,
promised visit ,
承诺 访问 ,

这一明显好转令他欣喜不已，他以为这是海伦如约前来拜访的迹象。

[ænd; ənd][ɪn'kɜːrɪdʒd][baɪ][ə'ʃʊərənsɪz][ðæt][maɪ][oʊn][her][wʊd][suːn][ɡroʊ][ə'ɡen][ænd; ənd]
and encouraged by assurances that my own hair would soon grow again and
和 鼓励 经过 保证 那 我的 自己的 头发 会 很快 生长 再次 和

[ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ɪts] [ˈsʌbstɪtjuːts] ,
enable me to discard its substitutes ,
使能够 我 到 丢弃 它是 替代品 ,

而且有人向我保证我的头发很快就会重新长出来，让我可以扔掉假发，这给了我很大的鼓励。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][brɪ'li:v][ðæt][ðə; ði][dɪs'kɒlə'reɪʃn][ænd; ənd][dɪs'fɪɡərmənt][stɪl][ˈvɪzəb(ə)]
I was ready to believe that the discoloration and disfigurement still visible
我 曾是 准备好 到 相信 那 这 变色 和 毁容 仍然 可见的

[wɜːr; wər][kəm'pærətɪvli][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
were comparatively unimportant ,
是 比较 不重要 ,

我原本以为那些仍然可见的变色和畸形相对来说并不重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑ:rtɪfɪs] [mʌtʃ] [ə'beɪt] , [maɪt] [ɪn'di:d]
and that the repellent expression , which no artifice much abated , might indeed
和 那 这 驱虫剂 表达 , 哪个 不 技巧 很多 减弱 , 可能 的确
[ə'fekt] [st'reɪndʒəz] , [-]
affect strangers , [52]
影响 陌生人 , [-]

而且, 这种令人反感的表情, 无论用什么方法都很难减轻, 确实可能会影响陌生人[52]。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
but would not , in the sight of my friends ,
但 会 不是 , 在 这 视线 的 我的 朋友们 ,
但在我的朋友们面前, 我不会那样做。

[əb'skjʊr] [ðer; ðər] [lɔ:n] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][eɪmiə'bɪləti][ænd; ənd] ['swi:tənəs] .
obscure their long - established impression of my amiability and sweetness .
朦胧 他们的 长的 - 已确立的 印象 的 我的 和蔼 和 甜味 .

抹杀他们长期以来对我友善和温柔的印象。

[sɜ:r] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [spi:k] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
Sir Wilfrid and Lady Speke had by this time gone up to town , leaving the
先生 威尔弗里德 和 女士 斯皮克 有 经过 这 时间 已消失 向上 到 镇 , 离开 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

此时, 威尔弗里德爵士和斯皮克夫人已经进城了, 离开了这个地方。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [rɪ'kʌvəri] ,
with many kind wishes for my early and complete recovery ,
和 许多 种类 愿望 为了 我的 早期的 和 完全的 恢复 ,

衷心祝愿我早日康复!

[ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ʌn'wɪrɪd] [nɜ:rs] ['edgər] .
entirely at the disposal of myself and my unwearied nurse Edgar .
完全 在 这 处理 的 我 和 我的 不知疲倦 护士 埃德加 .

完全由我和我不知疲倦的护士埃德加支配。

[soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
So a day was fixed for the arrival of Helen and her mother .
所以 一个 天 曾是 固定的 为了 这 到达 的 海伦 和 她 母亲 .

于是, 海伦和她母亲的到来日期定了下来。

[ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)] [æftər'nu:n] ['edgər] ['setld] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
On that eventful afternoon Edgar settled me in a small sitting - room on the same
在 那 多事 下午 埃德加 定居 我 在 一个 小的 坐着 - 房间 在 这 相同的
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:kjupaɪŋ] ,
floor with the room I had been occupying ,
地面 和 这 房间 我 有 到过 占领 ,

在那个充满变故的下午, 埃德加安排我住进了同一层楼的一个小客厅, 和我之前住的房间在同一层楼。

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
before starting for the station .
前 开始 为了 这 车站 .

在前往车站之前。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['kerfəli] - ['sɒfənd]
The blinds were drawn , and I sat with my back to this carefully - softened
这 百叶窗 是 绘制 , 和 我 卫星 和 我的 后退 到 这 小心 - 软化
[laɪt] .
light .
光 .

百叶窗拉上了, 我背对着这柔和的光线坐着。

[aɪ] [wɪʃt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,
I wished , now that the ordeal was getting so near ,
我 希望 , 现在 那 这 考验 曾是 获得 所以 靠近 ,
我希望, 既然考验越来越近了,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][let][maɪ'self][bi; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] ['kwaɪətli]
that I had not let myself be dissuaded from my intention of sneaking quietly
那 我 有 不是 让 我 是 劝阻 从 我的 意图 的 鬼鬼祟祟 悄悄
[ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [dɪs'fɪɡəd] [feɪs] [tu; tə] ['eni] [wʌn] .
away without showing my disfigured face to any one .
离开 没有 显示 我的 毁容 脸 到 任何 一 .
但我并没有因此放弃悄悄溜走的念头, 我决心不让任何人看到我毁容的脸。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] ?
What was the use of my seeing the child again ?
什么 曾是 这 使用 的 我的 看到 这 孩子 再次 ?
我再见那个孩子有什么用呢?

[aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [lɔ:ŋ] ['fu:lɪʃli] [fɔ:r; fər] [-]
I did indeed long foolishly for [53]
我 做过 的确 长的 愚蠢地 为了 [-]
我确实愚蠢地渴望[53]

[ə; eɪ] [fju:] [læst] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌnɪk'spektɪd] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
a few last words with her since she had shown unexpected depth of feeling
一个 很少 最后的 字 和 她 自从 她 有 所示 意外 深度 的 感觉
[tɔ:rdz] [em 'i:][ɪn][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ;
towards me in my misfortune ;
向 我 在 我的 不幸 ;
在我遭遇不幸时, 她表现出了出乎意料的深切同情, 所以我想和她最后说几句话;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][end] , [æz; əz]['edgər] [stɪl] ['ɑ:bstɪnətli] [hoʊpt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]
but it could not end , as Edgar still obstinately hoped , in a renewal of
但 它 可以 不是 结尾 , 作为 埃德加 仍然 顽固地 希望 , 在 一个 续期 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
our engagement ,
我们的 订婚 ,
但事情最终未能如埃德加固执地希望的那样, 以我们重新订婚而告终。

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [æz; əz] ['defɪnətli] ['brʊkən] .
which I persisted in regarding as definitely broken .
哪个 我 持续 在 关于 作为 确实 破碎的 .
我一直坚持认为它肯定坏了。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer'wel] .
The meeting was only for a farewell .
这 会议 曾是 仅有的 为了 一个 告别 .
这次会面只是为了告别。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təfɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] [tu; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
I was ashamed of the artifices I had used to conceal the traces of my
我 曾是 羞愧 的 这 诡计 我 有 用过的 到 隐藏 这 痕迹 的 我的
[ʼæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
我为自己用来掩盖事故痕迹的种种伎俩感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [maɪ] [fɔːls] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd]
and I was feeling half inclined to tear off my false ornaments and
和 我 曾是 感觉 一半 倾斜 到 撕 离开 我的 错误的 装饰品 和
[ˈprez(ə)nt][maɪˈself][ɪn][maɪ] [truː] [ˈhɪdiəsnes] ,
present myself in my true hideousness ,
展示 我 在 我的 真的 丑陋 ,
我当时真想扯掉身上那些虚假的装饰, 露出我真正丑陋的模样。

[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈlʌkɪli] [stɔːpt] [em ˈiː] .
when the arrival of my visitors luckily stopped me .
什么时候 这 到达 的 我的 访客 幸运的是 停止 我 .

幸好访客的到来阻止了我。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][sæt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The room where I sat was at the back of the house ,
这 房间 在哪里 我 卫星 曾是 在 这 后退 的 这 房子 ,
我坐的房间在房子的后面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ˈedgɜːz]
so that I had no warning of the return of the carriage until I heard Edgar's
所以 那 我 有 不 警告 的 这 返回 的 这 运输 直到 我 听到 埃德加的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

因此, 直到我听到埃德加的声音, 我才知道马车回来了。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæɡəni][æt; ət][maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ,
I sprang up with one last look of agony at my reflection in the glass ,
我 弹簧 向上 和 一 最后的 看 的 痛苦 在 我的 反射 在 这 玻璃 ,
我猛地坐起身, 痛苦地最后看了一眼玻璃中的自己。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈkæərɪkətʃər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][self] ,
which seemed to me at that moment a ghastly caricature of my old self ,
哪个 似乎 到 我 在 那 片刻 一个 阴森 漫画 的 我的 老的 自己 ,
那一刻, 我觉得那简直是对我过去形象的可怕讽刺。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈnɜːrvəsli] [daʊn] [əˈɡen] , [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [duːmd] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then sat nervously down again , feeling like a doomed wretch with the
和 然后 卫星 紧张地 向下 再次 , 感觉 喜欢 一个 注定失败 可怜虫 和 这
[eksɪˈkjuːʃənər] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [sel] . [-]
executioner outside his cell . [54]
刽子手 外部 他的 细胞 . [-]

然后他又紧张地坐了下来, 感觉自己像个注定要被处死的可怜虫, 刽子手就在牢房外面。[54]

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈedgər] [baʊndɪd] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈhelən] , [huː] [siːmd]
The door opened , and Edgar bounded up to me , dragging Helen , who seemed
这 门 打开 , 和 埃德加 有界 向上 到 我 , 拖拽 海伦 , who 似乎
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
shy and nervous ,
害羞的 和 紧张的 ,
门开了, 埃德加蹦蹦跳跳地朝我走来, 拉着海伦, 海伦看起来既害羞又紧张。

[ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
forward on his arm .
向前 在 他的 手臂 .
向前伸到他的手臂上。

- [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈneli] .
' Here he is , Nellie .
- 这里 他 是 , 内莉 .

“他来了, 内莉。”

[ˈgetɪŋ] [wel] [fæst] , [juː; jʊ] [si:] .
Getting well fast , you see .
获得 出色地快速地 , 你 看 .

你看，他恢复得很快。

[wer] [ɪz] [ˈmʌðər] ?
Where is mother ?
在哪里 是 母亲 ?

妈妈在哪里？

[aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [hɜːr; həʀ][ʌp] . -
I must fetch her up . '
我 必须 拿来 她 向上 . -

我得把她叫上来。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [dɪr] [ˈklʌmzi] [ˈfelʊʊz] .
I saw in a moment through the dear clumsy fellow's manoeuvres .
我 锯 在 一个 片刻 通过 这 亲爱的 笨拙 同伴们 机动 .

我一眼就看穿了这个笨手笨脚的小家伙的伎俩。

[hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] ,
He prided himself on his strategy ,
他 自豪 他自己 在 他的 战略 ,

他为自己的战略感到自豪，

[ˈfænsɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [tə'geðər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
fancying he had only to leave us together for us to have a
幻想 他 有 仅有的 到 离开 我们 一起 为了 我们 到 有 一个
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
touching reconciliation .
接触 和解 .

他以为只要把我们俩留下，我们就能上演一场感人的和解。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈbetər] .
But I knew better .
但 我 知道 更好的 .

但我心里清楚得很。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈbrʌðə-z] [ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈheɪstɪli]
I saw her turn pale and cling to her brother's arm , and I said hastily
我 锯 她 转动 苍白 和 黏着 到 她 兄弟 手臂 , 和 我 说 草草
—
—
—

我看到她脸色苍白，紧紧抓住哥哥的胳膊，便急忙说道——

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 .

不，不。

[ˈleɪdi] [ˈkæəsəlfə-d] [ɪz][nɑːt][fɑːr][bɪ'hænd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] .
Lady Castleford is not far behind , you may be sure .
女士 卡斯尔福德 是 不是 远的 在后面 , 你 可能 是 当然 .

卡斯尔福德夫人紧随其后，这一点毋庸置疑。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈhelən] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
I am glad to see you , Lady Helen ; it is very kind of you to come .
我 是 高兴的 到 看 你 , 女士 海伦 ; 它 是 非常 种类 的 你 到 来 .

见到您真高兴，海伦夫人；您能来真是太好了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiziə] — — -
It is easier — — -
它 是 更轻松 — — -

这更容易——

- [ˈhelən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈmʌŋ] [jɜː; jər] [ˈfrendz]
' Helen has come to persuade you to get well in England among your friends
- 海伦 有 来 到 说服 你 到 得到 出色地 在 英格兰 之中 你的 朋友们
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
instead of going abroad to be ill among strangers ,
- 反而 的 去 国外 到 是 患病的 之中 陌生人 ,
“海伦来劝你留在英国，在朋友的陪伴下养病，而不是出国去，在陌生人中间生病。”

- [sed] [ˈedgər] , [ˈkʌtɪŋ] [em ˈiː] [ɔːrt] .
' said Edgar , cutting me short .
- 说 埃德加 , 切割 我 短的 .

“埃德加打断了我的话。”

- [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [-]
' He's getting [55]
- 他是 获得 [-]

'他正在获得[55]

[ɑːn] [wel] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [ˈhelən] ?
on well , isn't he , Helen ?
- 在 出色地 , 不是 他 , 海伦 ?

他过得很好，不是吗，海伦？

[kʌm] , [ˈhiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfeɪkən] [naʊ] . -
Come , he's well enough to have his hand shaken now . '
- 来 , 他是 出色地 足够的 到 有 他的 手 摇晃 现在 . -

来吧，他现在身体好多了，可以握手了。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ˈfɔːrwərd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪˈɪnɪksˈpresəbl] [peɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ɪn]
He drew her forward , to my inexpressible pain , for I saw the reluctance in
- 他 画 她 向前 , 到 我的 难以言喻的 疼痛 , 为了 我 锯 这 不情愿 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
- 她 脸 .

他把她拉到前面，这让我感到无比痛苦，因为我看到了她脸上的不情愿。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [ə; eɪ] [ˈriːəʃʊɪŋ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
Before I could attempt a protest , a reassuring word , she had held out her
- 前 我 可以 试图 一个 反对 , 一个 令人安心 单词 , 她 有 握住 出去 她
[hænd] ,
hand ,
- 手 ,

还没等我开口抗议或安慰我，她就伸出了手。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈtɪmɪdli] [tʊk] .
which I timidly took .
- 哪个 我 胆怯地 采取 .

我怯生生地接了过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Then she lifted her eyes to my face for the first time .
- 然后 她 抬起 她 眼睛 到 我的 脸 为了 这 第一的 时间 .

然后，她第一次抬起头，目光落在了我的脸上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪksˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] ,
For the first and last time I saw the expression of the most vivid ,
- 为了 这 第一的 和 最后的 时间 我 锯 这 表达 的 这 最多 生动 ,
那是我第一次也是最后一次看到如此生动的表情，

[mʊʊst][ə'kjʊ:t][I'mʊʊ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['feri] [feɪs] .
most acute emotion on the fairy face .
最多 急性 情感 在 这 仙女 脸 .

仙女脸上最鲜明的情感。

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɜ:r; wə] [kən'træktɪd] , [ðə; ði]['pjʊ:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wə][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]
The muscles were contracted , the pupils of the eyes were dilated with
这 肌肉 是 合同 , 这 学生 的 这 眼睛 是 扩张 和
[ɪn'tens] ['hɔ:rər] .
intense horror .
激烈的 恐怖 .

肌肉紧缩，瞳孔因极度恐惧而放大。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] — — - [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] .
- I am very glad — — - she began .
- 我 是 非常 高兴的 — — - 她 开始 .

“我非常高兴——”她开口说道。

[ðen] , [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪni] [hɜ:r; hər] ['sentəns] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sti] [held] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l][hænd]
Then , before she could finish her sentence , even while I still held her little hand
然后 , 前 她 可以 结束 她 句子 , 甚至 尽管 我 仍然 握住 她 小的 手
[ɪn] [maɪn] ,
in mine ,
在 矿 ,

然后，在她还没说完话的时候，即使我仍然握着她的小手，

[ʃiː; ʃi] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [krʌʃt] ['flaʊər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [ɑ:rmz] .
she fell like a crushed flower unconscious in her brother's arms .
她 跌倒 喜欢 一个 碎 花 无意识 在 她 兄弟 武器 .

她像一朵被压碎的花一样，昏倒在哥哥的怀里。

[pʊ] ['felʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] [kən'traɪt] , [haʊ] ['mɪzrəbli] , [æbdʒektli][hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
How contrite , how miserably , abjectly humble and despairing he was when he
如何 懊悔 , 如何 惨痛地 , 卑躬屈膝地 谦逊的 和 绝望 他 曾是 什么时候 他
[ə'pɪrd] ['leɪtər][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
appeared later in my room ,
出现 之后 在 我的 房间 ,

后来他出现在我的房间里时，显得多么懊悔、多么悲惨、多么卑微、多么绝望啊！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fled] , [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bi:st] [tuː; tə][ɪts] [den] , [-]
to which I had fled , like a wounded beast to its den , [56]
到 哪个 我 有 逃亡 , 喜欢 一个 受伤 兽 到 它是 丹 , [-]

我逃到了那里，就像受伤的野兽逃到它的洞穴一样[56]

[wen] ['lɪt(ə)l] ['helɪnz] [ʌn'wɪlɪŋ] [bloʊ] [geɪv] [em 'iː][maɪ]['soʊʃ(ə)l] [deθ] - ['wɔ:rənt] .
when little Helen's unwilling blow gave me my social death - warrant .
什么时候 小的 海伦的 不情愿 吹 给予 我 我的 社会的 死亡 - 保证 .

小海伦无意间的一击，让我失去了社交地位。

[aɪ][wʌz; wəz][lɪt(ə)l][tuː; tə] [læf] [ðen] ,
I was able to laugh then ,
我 曾是 有能力的 到 笑 然后 ,

那时我还能笑。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [him; ɪm] ['truːli] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [ɪndʒu'diʃəs]
and to tell him truly that my only regret was for the pain the injudicious
和 到 告诉 他 真的 那 我的 仅有的 后悔 曾是 为了 这 疼痛 这 不明智的
[ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [pʊr] [ˈhelən] .
meeting had caused poor Helen .
会议 有 导致 贫穷的 海伦 .

我真心实意地告诉他，我唯一的遗憾是那次不明智的会面给可怜的海伦带来了痛苦。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪkˈteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] , - [aɪ] [sed] .
' It was you who dictated her letter to me , ' I said .
- 它 曾是 你 WHO 口述 她 信 到 我 , - 我 说 .

“是你口述的那封信给我的，”我说。

[ˈedgər][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
Edgar did not attempt to deny it .
埃德加 做过 不是 试图 到 否定 它 .

埃德加没有试图否认。

- [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] .
' She ought to be ashamed of herself , ' said he , reddening with indignation .
- 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 , - 说 他 , 发红 和 愤慨 .

“她应该感到羞耻，”他气愤地说，脸涨得通红。

- [noʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
' No , we ought to be ashamed of ourselves .
- 不 , 我们 应该 到 是 羞愧 的 我们自己 .

不，我们应该感到羞耻。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][ˈvænəti][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃɑːrm] [ɪn][maɪ] [dʌl] [pɜːrsəˈnæləti][tuː; tə]
I for my vanity in thinking there was any charm in my dull personality to
我 为了 我的 虚荣 在 思维 那里 曾是 任何 魅力 在 我的 乏味的 性格 到
[ˈkɑːmpenset] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [ˈmerɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [aɪz] ;
compensate for the loss of the only merit I could have in a girl's eyes ;
补偿 为了 这 损失 的 这 仅有的 优点 我 可以 有 在 一个 女孩们 眼睛 ;

我出于虚荣心，以为我平庸的性格中也蕴含着某种魅力，可以弥补我在女孩眼中唯一优点的缺失；

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈɪdiətsɪ] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ðæt] [mɪsˈteɪk] [ˈfɑːrðər] [stɪl] .
you for your generous idiotcy in carrying that mistake farther still .
你 为了 你的 慷慨的 白痴 在 携带 那 错误 更远 仍然 .

感谢你那份慷慨的愚蠢，让你把这个错误延续得更远。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɡɔːn] ? -
Are they gone ? ' .
是 他们 已消失 ? -

他们走了吗？

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

“是的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — -
My mother wanted to see you , but — — ' .
我的 母亲 通缉 到 看 你 , 但 — — -

我妈妈想见你，但是——

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' That's all right .
- 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['blʌndərz] [ɑ:n][maɪ] [-]
And now , old fellow , you mustn't make any more blunders on my [57]
和 现在 , 老的 同伴 , 你 不得 制作 任何 更多的 失误 在 我的 [-]

现在, 老伙计, 你可不能再在我[57]上犯任何错误了。

[ə'kaʊnt] ; [ju;; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [meɪk] [maɪ] [oʊn] .
account ; you must let me make my own .
帐户 ; 你 必须 让 我 制作 我的 自己的 .

账户; 你必须让我自己创建一个。

[aɪ] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . -
I leave England in a few days . '
我 离开 英格兰 在 一个 很少 天 . -

我几天后就离开英国了。

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] .
' Well , I suppose you must do as you like .
- 出色地 , 我 认为 你 必须 做 作为 你 喜欢 . -

“好吧, 我想你肯定想做什么就做什么吧。”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ][ɔ:f] . -
I'll come and see you off . '
患病的 来 和 看 你 离开 . -

我会来送你。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ]['fɜ:rmlɪ] .
' No , ' said I firmly .
- 不 , - 说 我 牢牢 . -

“不,”我坚定地说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] [hɪr] , ['edgər] .
' I shall say good - bye to you here , Edgar .
- 我 将 说 好的 - 再见 到 你 这里 , 埃德加 . -

“我就在这里跟你道别了, 埃德加。”

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tu;; tə][em 'i:]
I have very particular reasons for it , and you must give way to me
我 有 非常 特别的 原因 为了 它 , 和 你 必须 给 方式 到 我

[ɪn] [ðɪs] . -
in this . '
在 这 . -

我这样做有非常具体的理由, 你必须服从我。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ; [hi;; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] ;
He tried to change my mind ; he wanted to know my reasons ;
他 尝试 到 改变 我的 头脑 ; 他 通缉 到 知道 我的 原因 ;

他试图改变我的想法; 他想知道我的理由;

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] [ɪn][bəʊθ] [ə'tempts] .
but he was unsuccessful in both attempts .
但 他 曾是 不成功 在 两个都 尝试 .

但他两次尝试都失败了。

[aɪ] [nu:] [haʊ] ['ɑ:bstɪnət] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
I knew how obstinate he was ,
我 知道 如何 顽固 他 曾是 ,

我知道他有多固执,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌnz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu;; tə] [taʊn] ,
and that if I once allowed him to go with me to town ,
和 那 如果 我 一次 允许 他 到 去 和 我 到 镇 ,

如果我曾经允许他跟我一起进城,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][em 'i:][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər]
he would be sure to subject me to more painful meetings in the endeavour
他 会 是 当然 到 主题 我 到 更多的 痛苦 会议 在 这 努力
[tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to persuade me to remain in England .
到 说服 我 到 保持 在 英格兰 .
他一定会让我经历更多痛苦的会面，以说服我留在英国。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Luckily for me ,
幸运的是 为了 我 ,
[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ˈteləgræft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli]
the very next day the Marquis telegraphed to his son to join him immediately
这 非常 下一个 天 这 侯爵 电报 到 他的 儿子 到 加入 他 立即地
[ɪn] [ˈmɒnməθjə] ;
in Monmouthshire ;
在 蒙茅斯郡 ;
第二天，侯爵就发电报通知儿子立即前往蒙茅斯郡与他会合；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ˈedgər] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and no sooner had Edgar left the house ,
和 不 很快 有 埃德加 左边 这 房子 ,
埃德加刚离开房子，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ə'gen] ,
with the sure knowledge that he should not see me again ,
和 这 当然 知识 那 他 应该 不是 看 我 再次 ,
他确信自己不会再见到我了，

[ðæn; ðən][aɪ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [baɪ] [ˈɪnstənt] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [-]
than I fulfilled his fears by instant preparation for my own [58]
比 我 已完成 他的 恐惧 经过 立即的 准备 为了 我的 自己的 [-]
我立即为自己的担忧做好了准备，从而满足了他的担忧[58]

[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .
离开。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ɔ:l] [dɪs'gaɪzɪz] ,
I had discarded all disguises ,
我 有 丢弃 全部 伪装 ,
我已抛弃了所有伪装。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] [ˈmæskɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and contented myself by masking my face as much as possible with a
和 满足 我 经过 掩蔽 我的 脸 作为 很多 作为 可能的 和 一个
[ˈtrævəlɪŋ] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌflər] ;
travelling cap and a muffler ;
旅行 帽 和 一个 围巾 ;
于是我戴上旅行帽和围巾，尽可能地遮住脸，以此来满足自己的愿望；

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [aɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈgɑ:rdn] , [wer] [aɪ][wɔz; wəz][nɑ:t]
on arriving in town I went to an hotel in Covent Garden , where I was not
在 抵达 在 镇 我 去 到 一个 酒店 在 科文特 花园 , 在哪里 我 曾是 不是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
到达市区后，我去了科文特花园的一家酒店，那里没有人认识我。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ][aɪ][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and by the evening of the following day I had provided myself with the
和 经过 这 晚上 的 这 下列的 天 我 有 假如 我 和 这
[ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsˈpɒntaɪn] [ˈvɪlən] ,
outfit of a Transpontine villain ,
全套服装 的 一个 桥脑 恶棍 ,
到了第二天晚上, 我已经为自己置办了一套跨大西洋恶棍的行头。

[ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] , [waɪd] - [brɪmd] [sɔːft][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈspæniʃ] [kloʊk] .
a low - crowned , wide - brimmed soft hat and a black Spanish cloak .
一个 低的 - 加冕 , 宽的 - 满溢 柔软的 帽子 和 一个 黑色的 西班牙语 披风 .
一顶低帽冠、宽边软帽和一件黑色西班牙斗篷。

[ɪn] [ðɪs] [get] - [ʌp] , [wɪtʃ] , [wen] [na:t] [meɪd] [tu:] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [wɔːk] [ænd; ənd]
In this get - up , which , when not made too conspicuous by a stage - walk and
在 这 得到 - 向上 , 哪个 , 什么时候 不是 制成 也 显眼的 经过 一个 阶段 - 走 和
[ˌmelədrəˈmætɪk] [glɑːnsɪz] [əˈraʊnd] ,
melodramatic glances around ,
戏剧性的 眼神 大约 ,
在这身装扮下, 如果不是通过舞台走秀和夸张的环顾四周来显得过于引人注目,

[ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [dɪsˈgaɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
is really a very efficient disguise both of form and features ,
是 真的 一个 非常 高效的 伪装 两个都 的 形式 和 特征 ,
这是一种非常有效的伪装, 无论是外形还是特征。

[aɪ] [nu:] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈeniwər] ,
I knew myself to be quite safe from recognition anywhere ,
我 知道 我 到 是 相当 安全的 从 认出 任何地方 ,
我知道自己无论在哪里都不会被人认出来, 这很安全。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][staːrt][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [fɔːr; fər] [kəˈloʊn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and having decided to start from Charing Cross for Cologne by way of
和 拥有 决定 到 开始 从 查令 叉 为了 科隆 经过 方式 的
[ɔːstend, ˈɔstend][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Ostend on the following morning ,
奥斯坦德 在 这 下列的 早晨 ,
他们决定第二天早上从查令十字车站出发, 途经奥斯坦德前往科隆。

[aɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ləst] [lək] [raʊnd] . [-]
I devoted the evening of my second day in town to a last look round . [59]
我 奉献 这 晚上 的 我的 第二 天 在 镇 到 一个 最后的 看 圆形的 . [-]
我在城里的第二天晚上, 对这座城市进行了最后一次巡视。[59]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [iːvniŋ] ; [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [faːg] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ]
It was Saturday evening ; a week of fog having been succeeded by a
它 曾是 周六 晚上 ; 一个 星期 的 多雾路段 拥有 到过 成功了 经过 一个
[wiːk] [ʌv; əv][reɪn] ,
week of rain ,
星期 的 雨 ,
那是星期六晚上; 此前一周都是雾, 接下来一周又是雨。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [ˈkəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈslaɪmi] [mʌd] ,
the pavements were now well coated with black slimy mud ,
这 人行道 是 现在 出色地 涂层 和 黑色的 黏糊糊的 泥 ,
人行道上现在覆盖着厚厚的黑色黏稠泥浆。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [keɪt] [wʌnz] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz] [best] [wʌn] [kʊd; kəd] ,
in which one kept one's footing as best one could ,
在 哪个 一 保留 一个人的 立足点 作为 最好的 一 可以 ,
其中, 一个人竭尽全力保持平衡。

[ˈstɪmjələtɪd] [baɪ] [ˈplɛntɪf(ə)l] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈfluːɪd] [steɪt] ,
stimulated by plentiful showers of the same substance , in a still more fluid state ,
刺激 经过 丰富 淋浴 的 这 相同的 物质 , 在 一个 仍然 更多的 体液 状态 ,
在大量同种物质的刺激下, 其状态变得更加流动。

[flʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈviːək(ə)lɪz] .
flung by the wheels of passing vehicles .
扔 经过 这 车轮 的 通过 车辆 .
被疾驰而过的车辆车轮甩出。

[oʊ] , [ˈwaɪzli] - [ˈɡʌvənd] [ˈsɪti] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [men]
Oh , wisely - governed city , where there is work for thousands of starving men
哦 , 明智地 - 受统治 城市 , 在哪里 那里 是 工作 为了 数千 的 饥饿 男人
,
:
,
哦, 多么明智的城市啊, 那里有成千上万饥饿的男人们的工作!

[waɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [waːnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] !
while thousands of men are starving for want of work !
尽管 数千 的 男人 是 饥饿 为了 想 的 工作 !
与此同时, 成千上万的男人却因为找不到工作而挨饿!

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [kliːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːroʊfər] ,
If a boy can keep a crossing clean in a crowded thoroughfare ,
如果 一个 男生 能 保持 一个 过境 干净的 在 一个 挤 通道 ,
如果一个男孩能在拥挤的街道上保持人行横道的清洁,

[kʊd; kəd] [nɔːt] [æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [men] , [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [-]
could not an organised gang of men , ten times as numerous and [60]
可以 不是 一个 有组织的 帮派 的 男人 , 十 时代 作为 很多的 和 [-]
无法组织起一支人数是其十倍的团伙[60]

[twɑɪs] [æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɛnt(ə)l] [ˈskævɪndʒə] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [buːts] , [skəːts] ,
twice as active as our gentle scavengers , save the sacred boots , skirts ,
两次 作为 积极的 作为 我们的 温和的 拾荒者 , 节省 这 神圣 靴子 , 裙子 ,
除了神圣的靴子和裙子之外, 它们的活跃程度是我们温和的清道夫的两倍。

[ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈklæsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [brʌʃ] - [rɪˈzɪstɪŋ] [əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and trousers of the respectable classes from that brush - resisting abomination ,
和 裤子 的 这 可敬 课程 从 那 刷子 - 抵抗 厌恶 ,
[ˈlʌndən] [mʌd] ?
London mud ?
伦敦 泥 ?

还有那些来自伦敦泥泞地带、难以刷洗的污秽之地的体面阶层的裤子?

[aɪ] [rɪˈspektfəli] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbetɜːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns]
I respectfully recommend this suggestion to my betters with the assurance
我 尊敬 推荐 这 建议 到 我的 博彩公司 和 这 保证
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我谨向各位上级提出这项建议, 并保证:

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [eni] [ˈvæljuː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplɛnti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
if it is considered of any value , there are plenty more where that came from .
如果 它 是 经过考虑的 的 任何 价值 , 那里 是 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 .
如果它被认为有任何价值, 那么类似的例子还有很多。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['wei] [θru:] [kɪŋ] [stri:t] , ['gærik] [stri:t] ,
Starting from Covent Garden , I made my way through King Street , Garrick Street ,
开始 从 科文特 花园 , 我 制成 我的 方式 通过 国王 街道 , 加里克 街道 ,
['krænbɔ:rn] [stri:t] ,
Cranbourne Street ,
克兰伯恩 街道 ,

从科文特花园出发, 我途经国王街、加里克街、克兰伯恩街,

['lestər] [skwer] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] [stri:t] , ['ɪntu:] ['ri:dʒənt] [stri:t] ,
Leicester Square and Coventry Street , into Regent Street ,
莱斯特 正方形 和 考文垂 街道 , 进入 摄政 街道 ,
莱斯特广场和考文垂街, 通往摄政街,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑ:mən] ['lʌndən] [saɪts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪt] , [ɪn]
and was struck by a hundred common London sights and incidents which , in
和 曾是 击 经过 一个 百 常见的 伦敦 景点 和 事件 哪个 , 在
[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
the old days ,
这 老的 天 ,

他被一百种常见的伦敦景象和事件所吸引, 这些景象和事件在过去,

[wen] [maɪ] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
when my own life was so idle and yet so absorbing , had entirely
什么时候 我的 自己的 生活 曾是 所以 闲置的 和 然而 所以 吸收 , 有 完全
[ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['noʊtɪs] .
escaped my notice .
逃脱 我的 注意 .

当我自己的生活如此闲散却又如此引人入胜时, 我却完全没有注意到这一点。

['ɑ:ksfərd] [stri:t] , [bə:nd] [stri:t] , [,pɪkə'dɪli] , [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]
Oxford Street , Bond Street , Piccadilly , St . James's Street , I made the tour of
牛津 街道 , 纽带 街道 , 皮卡迪利 , 英石 . 詹姆斯的 街道 , 我 制成 这 旅游 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] ;
them all ;
他们 全部 ;

牛津街、邦德街、皮卡迪利大街、圣詹姆斯街, 我把它们都逛了个遍;

[præst][ðə; ði] [klʌbz] , [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , ['brʌʃɪŋ] , [ʌn'rekəɡnaɪzd] ,
past the clubs , of many of which I was a member , brushing , unrecognised ,
过去的 这 俱乐部 , 的 许多 的 哪个 我 曾是 一个 成员 , 刷牙 , 未被识别 ,
经过那些我曾是会员的俱乐部, 刷牙, 无人认出,

[baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [em 'i:] [wel] , ['ɪntu:] [trə'fælgər] [skwer] , [-]
by a dozen men who had known me well , into Trafalgar Square , [61]
经过 一个 打 男人 WHO 有 已知 我 出色地 , 进入 特拉法加 正方形 , [-]
由十几个很了解我的人陪同, 进入特拉法加广场[61]

[wer] [ðə; ði][gæs] - [læmps][kæst] [lɔ:ŋ] ['glɪtərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] ,
where the gas - lamps cast long glittering lines of light on the wet pavement ,
在哪里 这 气体 - 灯 投掷 长的 闪闪发光 线条 的 光 在 这 湿的 路面 ,
煤气灯在湿漉漉的人行道上投射出长长的、闪闪发光的光线,

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑɪər][ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz][ænd; ənd][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['gæləri] [rouz]
and the spire of St . Martin's and the dome of the National Gallery rose
和 这 尖塔 的 英石 . 马丁的 和 这 穹顶 的 这 国家的 画廊 玫瑰
[laɪk] [greɪ] ['jædoʊ] - ['pæləs] [ə'blʌv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] [er] .
like gray shadow - palaces above in the rainy air .
喜欢 灰色的 阴影 - 宫殿 多于 在 这 下雨 空气 .

在雨天的空气中, 圣马丁教堂的尖顶和国家美术馆的穹顶像灰色的影子宫殿一样耸立着。

[aɪ] [daɪnd] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I dined at a restaurant in the Strand , and then ,
我 用餐 在 一个 餐厅 在 这 斯特兰德 , 和 然后 ,
我在斯特兰德的一家餐厅用餐, 然后,

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈɡaɪz] ,
growing confident in the security of my disguise ,
生长 自信的 在 这 安全 的 我的 伪装 ,
我越来越自信, 觉得自己的伪装很安全。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ɡlæns] [æ̃t; ə̃t][æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ˈedgər]
I thought I would take a farewell glance at an old chum who had run Edgar
我 想法 我 会 拿 一个 告别 瞥一眼 在 一个 老的 密友 WHO 有 跑步 埃德加
[ˈprɪti] [kloʊz] [ɪn][maɪ] [rɪˈstiːm] .
pretty close in my esteem .
漂亮的 关闭 在 我的 尊重 .
我想向一位老朋友告别, 在我心中, 他的地位曾与埃德加不相上下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪn]
He was an actor , and was fulfilling an engagement at a theatre in
他 曾是 一个 演员 , 和 曾是 满足 一个 订婚 在 一个 剧院 在
[ðə; ði][strænd] .
the Strand .
这 斯特兰德 .
他是一名演员, 当时正在斯特兰德的一家剧院履行演出合约。

[wen] [aɪ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈteknɪkli] [kɔːld] - [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] - [pɑːrts] —
When I add that he played what are technically called ' juvenile ' parts —
什么时候 我 添加 那 他 玩 什么 是 技术上来说 称为 - 少年 - 部分 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
当我补充说他扮演的是技术上所谓的“少年”角色时——也就是说,

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈlʌvəz] — [maɪ] [teɪst] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ,
those of the stage lovers — my taste may seem strange ,
那些 的 这 阶段 恋人 — 我的 品尝 可能 似乎 奇怪的 ,
那些舞台剧爱好者——我的品味或许显得有些奇怪,

[ʌnˈtɪl] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈfeɪbiən] [skɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] -
until I explain that Fabian Scott was the very worst of all the fashionable '
直到 我 解释 那 法比安 斯科特 曾是 这 非常 最差 的 全部 这 时髦 -
[ˈdʒuːvənəɪlz] ,
juveniles ,
幼年 ,
直到我解释说, 法比安·斯科特是所有时髦的“青少年”中最糟糕的一个,

- [ˈbiːɪŋ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈeksərsaɪzɪz]
' being addicted to literary and artistic pursuits and other intellectual exercises
- 存在 上瘾 到 文学 和 艺术 追求 和 其他 知识分子 练习
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
沉迷于文学艺术追求和其他智力活动,

[waɪl] [pəˈmɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːkjuəs] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ˈkærəktər] - [ˈæktər] , [ɑːr; ər][ˈruːɪn]
while permissible and innocuous to what are called ' character ' actors , are ruin
尽管 允许的 和 无害的 到 什么 是 称为 - 特点 - 演员 , 是 废墟
[tuː; tə] - [ˈdʒuːvənəɪlz] , - [huːz] [ˈbɪznəs] [-]
to ' juveniles , ' whose business [62]
到 - 幼年 , - 谁 商业 [-]
虽然对于所谓的“性格”演员来说是允许的且无害的, 但对于“未成年人”来说却是毁灭性的, 他们的生意[62]

[rɪ'kwaɪəz] [ˈvɪɡə] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [θɔ:t] , [ˌpɪktʃə'resknɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfi:lɪŋ] .
requires **vigour** **rather** **than** **thought** , **picturesqueness** **rather** **than** **feeling** .
需要 活力 相当 比 想法 , 风景如画 相当 比 感觉 .
需要的是活力而非思考，是生动的画面而非感性的情感。

[soʊ] [ðæt] [ˈfeɪbiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [ki:n] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][səm; səm] [ˈremnənt]
So **that** **Fabian** , **with** **his** **thin** **keen** **face** , **his** **intensity** , **and** **some** **remnant**
所以 那 法比安 , 和 他的 薄的 敏锐的 脸 , 他的 强度 , 和 一些 剩
[ʌ; əv] [nɔ:rθ] - [ˈkʌntri] [ˈstɪfnəs] ,
of **North - country** **stiffness** ,
的 北 - 国家 刚性 ,
所以，费边，他那张瘦削而锐利的脸，他那专注的神情，以及身上残留的北方人的僵硬，

[stʊd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk][ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪ'lɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] ;
stood **only** **in** **the** **second** **rank** **of** **those** **whom** **the** **ladies** **delighted** **to** **worship** ;
站立 仅有的 在 这 第二 秩 的 那些 谁 这 女士们 高兴极了 到 崇拜 ;
在女士们喜爱崇拜的对象中，他只能排在第二位；

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst][nɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɑ:pɪndʒeɪ] ,
and **becoming** **neither** **a** **great** **artist** **nor** **a** **great** **popinjay** ,
和 成为 两者都不 一个 伟大的 艺术家 也不 一个 伟大的 popinjay ,
结果既没成为伟大的艺术家，也没成为伟大的流行歌手。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
gave **his** **friends** **a** **sense** **of** **not** **having** **done** **quite** **the** **best** **with** **himself** ,
给予 他的 朋友们 一个 感觉 的 不是 拥有 完毕 相当 这 最好的 和 他自己 ,
这让他的朋友们觉得他没有尽全力做到最好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ɪk'saɪtəbl̩] [kəm'pænjən] .
but **was** **a** **very** **interesting** , **if** **somewhat** **excitable** **companion** .
但 曾是 一个 非常 有趣的 , 如果 有些 易激动的 伴侣 .
但他是一位非常有趣，虽然有点容易激动的同伴。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][hæd; həd] [ðen] ,
For **my** **own** **part** **I** **had** **then** ,
为了 我的 自己的 部分 我 有 然后 ,
就我而言，当时我.....

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈvaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʊd] [wʌn] [deɪ]
not **knowing** **how** **vitaly** **important** **the** **question** **of** **his** **character** **would** **one** **day**
不是 会心 如何 至关重要 重要的 这 问题 的 他的 特点 会 一 天
[brɪ'kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
become **to** **me** ,
变得 到 我 ,
我当时并不知道，他的品格问题有一天会对我变得多么重要。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ɪn][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [les] [ˈsaʊə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
nothing **to** **wish** **for** **in** **him** **save** **that** **he** **were** **a** **little** **less** **sour** **and** **a**
没有什么 到 希望 为了 在 他 节省 那 他 是 一个 小的 较少的 酸的 和 一个
[ˈlɪt(ə)l̩] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] .
little **more** **sincere** .
小的 更多的 真诚 .
对他来说没什么可挑剔的，只希望他能少些酸溜溜的，多些真诚一些。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [kɔ:rt] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈstrænd]
The **stage** - **door** **was** **up** **a** **narrow** **and** **dirty** **court** **leading** **from** **the** **Strand**
这 阶段 - 门 曾是 向上 一个 狭窄的 和 肮脏的 法庭 领导 从 这 斯特兰德
.
:
.
舞台入口位于从斯特兰德街延伸出来的一条狭窄而肮脏的小巷里。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] [fer] [mæn] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
At the opening of the court stood a stout fair man , who looked like a
在 这 开幕 的 这 法庭 站立 一个 肥硕 公平的 男人 ; WHO 看起来 喜欢 一个
[ˈdʒɜ:mən] ,
German ,
德语 ;

法庭开庭时，站在那里的是位身材魁梧、肤色白皙的男子，看起来像个德国人。

[ænd; ənd] [hu:z] [kɔ:rs] , [ˈswʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] [bɔ:ɹ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [loʊ]
and whose coarse , swollen face and dull eyes bore witness to a life of low
和 谁 粗 , 肿 脸 和 乏味的 眼睛 钻孔 证人 到 一个 生活 的 低的
[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 .

他粗糙浮肿的脸庞和黯淡无光的眼神，见证了他放荡不羁的一生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektəbli] [-]
He was respectably [63]
他 曾是 体面地 [-]

他受人尊敬[63]

[bʌt; bət][na:t] [wel] [drest] ,
but not well dressed ,
但 不是 出色地 穿着 ,

但衣着不够体面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈʃoʊi] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsloʊli]
and he swung the cheap and showy walking - stick in his hand slowly
和 他 摇摆 这 便宜的 和 炫耀 步行 - 戳 在 他的 手 缓慢地
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,

他手中那根廉价而又花哨的手杖缓缓地来回挥动着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:lɪdli] [ˈswægərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [ˈmænər] .
in a stolidly swaggering and aggressive manner .
在 一个 沉稳地 趾高气扬 和 挑衅的 方式 .

以一种沉稳、傲慢和咄咄逼人的方式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [pərˈtɪkjələrli] ,
I should not have noticed him so particularly ,
我 应该 不是 有 注意到 他 所以 特别 ,

我不应该那么特别注意到他。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [soʊ]
but for the fact that he filled the narrow entrance to the passage so
但 为了 这 事实 那 他 已填 这 狭窄的 入口 到 这 通道 所以
[kəmˈpli:tli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][em ˈi:] [pæs] .
completely that I had to ask him to let me pass .
完全地 那 我 有 到 问 他 到 让 我 经过 .

但他把狭窄的通道入口完全堵住了，所以我不得不请他让我过去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diətli] [kəmˈpleɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ] [fi:t] [tu:; tə][maɪ]
Instead of immediately complying , he looked at me from my feet to my
反而 的 立即地 遵守 , 他 看起来 在 我 从 我的 脚 到 我的
[hed] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:ɹli] ,
head with surly ,
头 和 粗鲁 ,

他没有立即照办，而是用一种不悦的眼神从我的脚打量到我的头。

[hæf] - ['tipsi] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [θɪk] [læf] .
half - tipsy insolence , and gave a short thick laugh .
一半 - 微醺 傲慢 , 和 给予 一个 短的 厚的 笑 .

他半醉半醒，带着几分傲慢，发出了一声短促而粗犷的笑声。

- [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
' Oh , so you're one of the swells , I suppose ,
- 哦 , 所以 你是 一 的 这 涌浪 , 我 认为 ,

“哦，看来你也是个上流人士啊。”

[huː] [kʌm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [steɪdʒ] - [dɔːz] [tuː; tə] [tempt] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ə'veɪ]
who come hanging round stage - doors to tempt hard - working respectable women away
WHO 来 绞刑 圆形的 阶段 - 门 到 诱惑 难的 - 在职的 可敬 女性 离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['hʌzbəndz] !
from their lawful husbands !
从 他们的 合法的 丈夫们 !

他们徘徊在剧院后台门口，引诱辛勤工作的体面妇女背叛她们合法的丈夫！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
But it won't do .
但 它 惯于 做 .

但这行不通。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ! -
I tell you it won't do ! !
我 告诉 你 它 惯于 做 ! ! -

我告诉你，这行不通！

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪɡərəs] [θrʌst] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] ,
I pushed him aside with one vigorous thrust and went up the court ,
我 推动 他 旁边 和 一 蓬勃 推力 和 去 向上 这 法庭 ,

我猛地一推把他推到一边，然后朝球场上走去。

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] ,
followed by the outraged gentleman ,
随后 经过 这 义愤填膺 绅士 ,

随后是那位义愤填膺的先生。

[huː] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [em 'iː] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjʊːsɪv] ['eləkwəns] ,
who made no attempt to molest me except by a torrent of abusive eloquence ,
WHO 制成 不 试图 到 骚扰 我 除了 经过 一个 激流 的 虐待 口才 ,

他除了用滔滔不绝的辱骂和雄辩来骚扰我之外，并没有试图骚扰我。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [-]
from which I gathered that he [64]
从 哪个 我 聚集 那 他 [-]

由此我推断他[64]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktresɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
was the husband of one of the actresses at the theatre ,
曾是 这 丈夫 的 一 的 这 女演员 在 这 剧院 ,

他是剧院里一位女演员的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][æz; əz]
and that she did not appreciate the virtues of her lord and master as
和 那 她 做过 不是 欣赏 这 美德 的 她 主 和 掌握 作为

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,
he considered she ought ,
他 经过考虑的 她 应该 ,

她没有像她的主人认为她应该做的那样，欣赏他的美德。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] [ə'fɔːd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but that, nevertheless, he persisted in affording her the protection of his
但 那 , 尽管如此 , 他 持续 在 负担得起 她 这 保护 的 他的
[ˈmænli] [ɑːrm] ,
manly arm,
男子气概 手臂 ,

但是，即便如此，他仍然坚持用他强壮的臂膀保护她。

[ænd; ænd] [wʊd] [duː][soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][diː] — — [diː] - [ˈmæʃərz] - [ɪn] [ˈlʌndən] .
and would do so in spite of all the d — — d ' mashers ' in London .
和 会 做 所以 在 尽管如此 的 全部 这 d — — d - 捣碎器 - 在 伦敦 .
即使伦敦有那么多该死的“捣蛋鬼”，他也会这么做。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈdɔːrki:pər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] ,
At this point the stage - doorkeeper came out of his little box ,
在 这 观点 这 阶段 - 门卫 来了 出去 的 他的 小的 盒子 ,
这时，舞台门卫从他的小箱子里走了出来。

[ænd; ænd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]
and informed the angry gentleman that if he went on disgracing the place by
和 知情的 这 生气的 绅士 那 如果 他 去 在 可耻的 这 地方 经过
[hɪz; ɪz] [ˈskændələs] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] ;
his scandalous conduct his wife's services would be dispensed with ;
他的 丑闻 执行 他的 妻子的 服务 会 是 分发 和 ;
并告知这位愤怒的先生，如果他继续以这种不雅的行为玷污这个地方，他的妻子将被解雇；

- [ænd; ænd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɜːrn] , [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [bɪr] [fɔːr; fər]
' and if there's no money for her to earn , there'll be no beer for
- 和 如果 有 不 钱 为了 她 到 赚 , 将会 是 不 啤酒 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] ,
you to drink ,
你 到 喝 ,
“如果她没钱挣，你就没啤酒喝。”

[ˈmɪstər] . [ɛlmɜː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [pə'laitnəs] .
Mr . Ellmer , ' continued the little old man , with more point than politeness .
先生 . 埃尔默 , - 持续 这 小的 老的 男人 , 和 更多的 观点 比 礼貌 .
“埃尔默先生，”那位矮小的老人继续说道，语气中带着明显的讽刺，而非礼貌。

[ðə; ði] [θret] [hæd; həd] [ˈɪnstənt] [ɪ'fekt] .
The threat had instant effect .
这 威胁 有 立即的 影响 .
这一威胁立即生效。

[ˈmɪstər] . [ɛlmɜː] [səb'saɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈmʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'ɡen] .
Mr . Ellmer subsided into indignant mumbling , and went down the court again .
先生 . 埃尔默 平静下来 进入 愤怒 喃喃自语 , 和 去 向下 这 法庭 再次 .
埃尔默先生愤愤不平地嘟囔了几句，然后又沿着球场往下走去。

[aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [maɪ'self][ɪn] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɛlmɜː] ,
I had forgotten myself in interest at the rout of Mr . Ellmer ,
我 有 被遗忘的 我 在 兴趣 在 这 路线 的 先生 . 埃尔默 ,
我当时完全沉浸在对埃尔默先生惨败的关注中。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [-]
to whom I had taken a [65]
到 谁 我 有 已采取 一个 [-]
我曾带他去[65]

[ˈræbɪd] [dɪsˈlaɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] , [ɪf] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ˈoʊvər]
rabid dislike , and was standing in the full , if feeble light of the gas over
狂犬病 不喜欢 , 和 曾是 常设 在这 满的 , 如果 微弱 光 的 这 气体 超过
[ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] ,
the stage - door ,
这 阶段 - 门 ,

他极度厌恶地站在舞台门口煤气灯微弱的光线下。

[wen] [æn; ən] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈoʊpən] ,
when an inner door was thrust open ,
什么时候 一个 内 门 曾是 推力 打开 ,

当一扇内门被猛地推开时

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈfeɪbiən] [skɒt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] [ˈhɑːrtɪli] .
and the next moment Fabian Scott was shaking my hand heartily .
和 这 下一个 片刻 法比安 斯科特 曾是 摇晃 我的 手 衷心地 .

下一刻，法比安·斯科特就热情地和我握手了。

- [həˈləʊ] , [ˈhæri] !
! Hallo , Harry !
- 你好 , 哈里 !

“你好，哈利！ ”

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I am glad to see you again .
我 是 高兴的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ˈfrendz] ;
I was afraid you were going away without a word to your old friends ;
我 曾是 害怕的 你 是 去 离开 没有 一个 单词 到 你的 老的 朋友们 ;

我担心你会一声不响地离开，不跟老朋友们打个招呼；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
but you were always better than your reputation .
但 你 是 总是 更好的 比 你的 名声 .

但你的实际水平一直都比你的名声要好。

[ɡɔːt][ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈæksɪdənt] [ɔːl] [raɪt] — [eɪ] ? -
Got over your accident all right — eh ? !
得到 超过 你的 事故 全部 正确的 — 嗯 ? -

你的事故恢复得不错，是吗？

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
! As well as could be expected , I suppose .
- 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 我 认为 .

我想，这已经算是相当不错了。

[aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . -
I start for Germany to - tomorrow . !
我 开始 为了 德国 到 - 明天 . -

我明天启程前往德国。

- [ɑː] ! -
! Ah ! !
- 啊 ! -

“啊！ ”

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hiː; hi] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [keɪs] ,
By this one exclamation he signified that he understood the case ,
经过 这 一 感叹 他 表示 那 他 理解 这 案件 ,

他这一声惊呼表明他明白了案情。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp] .
and knew that my mind was definitely made up .
和 知道 那 我的 头脑 曾是 确实 制成 向上 .
我知道自己已经下定决心了。

[ˈæktər] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Actors are men of the world ,
演员 是 男人 的 这 世界 ,
演员都是见多识广的人。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈstɑ:lɪd][ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət]
and I felt the relief of talking to him after the stolid and obstinate
和 我 毛毡 这 宽慰 的 说 到 他 后 这 沉稳 和 顽固
[ˌmɪsəprɪ'henʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪr] [oʊld] [ˈedgər] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
misapprehension with which dear old Edgar persisted in meeting my reasons for
误解 和 哪个 亲爱的 老的 埃德加 持续 在 会议 我的 原因 为了
[ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
saying good - bye to society .
说 好的 - 再见 到 社会 .
与他交谈后，我感到如释重负。此前，亲爱的老埃德加一直固执地误解我退出社交圈的原因，坚持己见，顽固不化。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [-]
' It was good of you not to go without coming here , ' he went on , [66]
- 它 曾是 好的 的 你 不是 到 去 没有 未来 这里 , - 他 去 在 , [-]
“你没有不来就走，真是太好了，”他继续说道[66]

[ə'pri:ʃi:,eɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ˈvɪzɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'teɪld] [æn; ən] [ˈefərt] .
appreciating the fact that my visit must have entailed an effort .
欣赏 这 事实 那 我的 访问 必须 有 包含 一个 努力 .
我知道我的来访一定花费了我不少精力。

- [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [ˈsi:ɪŋ] [ˌem 'i:];
' To tell the truth , I meant to see you without your seeing me ;
- 到 告诉 这 真相 , 我 意思是 到 看 你 没有 你的 看到 我 ;
说实话，我的目的是在不让你看到我的情况下见到你；

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈvɪktəri] [dʒʌst] [əb'teɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈdɔ:rki:pər] [ˈoʊvər]
but I got interested in a moral victory just obtained by your doorkeeper over
但 我 得到 感兴趣的 在 一个 道德 胜利 只是 获得 经过 你的 门卫 超过
[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈvɪzɪtər] ,
an eloquent visitor ,
一个 雄辩 游客 ,
但我对你们的门卫刚刚战胜一位能言善辩的访客所取得的道德胜利很感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] . -
and so you caught me . '
和 所以 你 捕捉 我 . -
所以你抓到了我。

[skɒt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['swægərɪŋ] [ɛlmə] .
Scott glanced at the swaggering Ellmer .
斯科特 瞥了一眼 在 这 趾高气扬 埃尔默 .
斯科特瞥了一眼趾高气扬的埃尔默。

- [ˈdrʌŋkən] [bru:t] ! - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] .
' Drunken brute ! ' said he , with much disgust .
- 醉 蛮力 ! - 说 他 , 和 很多 厌恶 .
“醉鬼！”他厌恶地说。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
' His wife — a hard - working little woman ,
- 他的 妻子 — 一个 难的 - 在职的 小的 女士 ,
“他的妻子——一个勤劳的小个子女人，

[hu:] [ækts] [ʼʌndə] [ðə; ði] [neim] [ʼʌ; əv] [mis] [ʼbeili] — [hæz; həz][hæd; həd][tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [tʃaɪld]
who acts under the name of Miss Bailey — has had to bring her child
WHO 行为 在下面 这 姓名 的 错过 贝利 — 有 有 到 带来 她 孩子
[tu;; tə][ðə; ði] [ʼθi:ətə] [wið; wiθ][hɜ:r; hə] [tu;; tə] - [naɪt] ,
to the theatre with her to - night ,
到 这 剧院 和 她 到 - 夜晚 ,
今晚, 化名贝利小姐的演员不得不带着孩子来剧院。

[fɔ:r; fə] [fɪ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [bɪʼfɔ:r] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [ʼfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [pɔ] [ʼlɪt(ə)] [θɪŋ] .
for fear he should get home before her and frighten the poor little thing .
为了 害怕 他 应该 得到 家 前 她 和 吓唬 这 贫穷的 小的 事物 .
他害怕自己会比她先到家, 吓到这个可怜的小家伙。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[hɪ] [ðeɪ] [kʌm] .
here they come .
这里 他们 来 .
他们来了。

[wʌŋ] [ʼwʌndə-z] [haʊ] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [kæn; kən][bi;; bi][ðə; ði] [ʼfɑ:ðə] [ʼʌ; əv][æŋ; əŋ][ʼeɪndʒl] . -
One wonders how a wild beast can be the father of an angel . '
— 奇迹 如何 一个 荒野 兽 能 是 这 父亲 的 一个 天使 . -
人们不禁要问, 一头野兽怎么可能是天使的父亲呢?

[skɒt] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ʼɑ:rd(ə)nt] [ʼwɜ:r]ɪpə] [ʼʌ; əv] [ʼbju:ti] ; [bʌt; bət][aɪ] , [ə; eɪ] [ʼku:lə] [ʼmɔ:rt(ə)] ,
Scott was an ardent worshipper of beauty ; but I , a cooler mortal ,
斯科特 曾是 一个 热心 崇拜者 的 美丽 ; 但 我 , 一个 冷却器 凡人 ,
斯科特是美的狂热崇拜者; 而我, 一个较为冷静的凡人,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʼræptʃəz] [ɪkʼsesɪv] [wen] [hi;; hi] [stʊd] [əʼsaɪd][tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fə]
could not think his raptures excessive when he stood aside to make way for
可以 不是 思考 他的 狂喜 过多的 什么时候 他 站立 旁边 到 制作 方式 为了
[ə; eɪ][slɪm] ,
a slim ,
一个 苗条的 ,
当他侧身让路给一个身材苗条的人时, 他无法想象自己欣喜若狂的样子。

[peɪl] , [ʼprɪti] [ʼwʊmən] , [tu;; tə] [-]
pale , pretty woman , to [67]
苍白 , 漂亮的 女士 , 到 [-]
苍白漂亮的女人, [67]

[hu:z] [hænd][ðer; ðə] [klʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [ʼbju:ɪf(ə)] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [rɪʼvʊlɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
whose hand there clung a child so beautiful that my whole heart revolted at the
谁 手 那里 紧紧抓住 一个 孩子 所以 美丽的 那 我的 所有的 心 反抗 在 这
[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʼtɪpsɪ] [ʼɹʌfɪən] [ə; eɪ] [fju:] [ʼpeɪsɪz] [ɔ:f] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [ʼfɑ:ðə] .
thought that the tipsy ruffian a few paces off was her father .
想法 那 这 微醺 痞子 一个 很少 步幅 离开 曾是 她 父亲 .
她的手紧紧地抓着一个如此美丽的孩子, 想到几步之外那个醉醺醺的恶棍是她的父亲, 我的心就感到一阵反感。

[bəʊθ] [ʼmʌðə] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜ:r; wə] [ʼjæbɪli] [drest] ,
Both mother and child were shabbily dressed ,
两个都 母亲 和 孩子 是 破旧地 穿着 ,
母子二人衣衫褴褛。

[ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [noʊ'vembər][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r]
in clothes which gave one the idea that November had overtaken them before
在 衣服 哪个 给予 一 这 主意 那 十一月 有 被超越 他们 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
they could afford to replace the garments of July .
他们 可以 买得起 到 代替 这 服装 的 七月 .
他们穿着的衣服让人感觉仿佛十一月已经来临，而他们还没来得及换上七月份的衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['slendər] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [laɪk]
The little one was about eight years old , a slender creature with a flower - like
这 小的 一 曾是 关于 八 年 老的 , 一个 苗条 生物 和 一个 花 - 喜欢
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
小女孩大约八岁，身材纤细，长着一张像花朵一样的脸。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [red] ['velvɪt] [kæp] ,
round which , from under a home - made red velvet cap ,
圆形的 哪个 , 从 在下面 一个 家 - 制成 红色的 天鹅绒 帽 ,
其中，从一顶自制的红色天鹅绒帽子下，

[hɜ:; hər] [laɪt] - [braʊn] [hər] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['kɜ:rlɪ] ['tæŋg(ə)] .
her light - brown hair fell in a naturally curly tangle .
她 光 - 棕色的 头发 跌倒 在 一个 自然 卷曲 纠纷 .
她浅棕色的头发自然地卷曲着，凌乱地垂落下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:; hər] [blu:] [aɪz] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['helɪnz] .
Something in her blue eyes reminded me of the childlike charm of Helen's .
某物 在 她 蓝色的 眼睛 提醒 我 的 这 孩子气 魅力 的 海伦的 .
她那双蓝眼睛里的某种东西让我想起了海伦身上那种孩子般的可爱。

[skɒt] [stɔ:pt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ɪ'fju:slvli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz]
Scott stopped them to say good - night , effusively addressing the child as his
斯科特 停止 他们 到 说 好的 - 夜晚 , 热情洋溢 解决 这 孩子 作为 他的
['lɪt(ə)l] ['swi:tha:rt] ,
little sweetheart ,
小的 亲爱的 ,
斯科特拦住他们道晚安，热情地称呼孩子为他的甜心。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [geɪv] [hɜ:; hər][æn; ən]['æp(ə)l][læst] ['sʌndəɪ] [geɪv]
and telling her that if the boy who gave her an apple last Sunday gave
和 讲述 她 那 如果 这 男生 WHO 给予 她 一个 苹果 最后的 星期日 给予
[hɜ:; hər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
her another the next day ,
她 其他 这 下一个 天 ,
并告诉她，如果上周日给她苹果的那个男孩第二天又给她一个苹果，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] [ðæt] [bɔɪ] .
he should find out where he lived and murder that boy .
他 应该 寻找 出去 在哪里 他 居住地 和 谋杀 那 男生 .
他应该找到那个男孩的住处，然后杀了他。

- [brɪ'wer] , [bɑ:bi:ʊəl] , [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [-]
' Beware , Babiole , of arousing the jealousy [68]
- 提防 , 巴比奥尔 , 的 唤起 这 妒忌 [-]
巴比奥莱，要小心，不要引起嫉妒[68]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəɾət] [mæn] , - [hiː; hi] ['endɪd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]
of a desperate man , ' he ended , folding his arms and tossing back his head
的 一个 绝望的 男人 , - 他 结束 , 折叠式的 他的 武器 和 抛掷 后退 他的 头
.
:
.

“一个绝望的人，”他总结道，同时抱起双臂，仰头而去。

[ðə; ði] [tʰaɪld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
The child took his outburst quite seriously .
这 孩子 采取 他的 爆发 相当 严重地 .

孩子把他的爆发看得很重。

- [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔfəːz] [em 'iː] [əˈnʌðər] ['æp(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
' If he offers me another apple I must take it ,
- 如果 他 优惠 我 其他 苹果 我 必须 拿 它 ,
“如果他再给我一个苹果，我必须接受。”

- [ɪː; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [dɪˈmjʊɾ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
' she answered in a sweet demure little voice .
- 她 回答 在 一个 甜的 端庄 小的 嗓音 .

她用甜美娇羞的声音回答道。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
' It would be rude to refuse .
- 它 会 是 粗鲁的 到 拒绝 .

拒绝是不礼貌的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] . -
But you needn't be angry , for I can like you too . '
- 但 你 不必 是 生气的 , 为了 我 能 喜欢 你 也 . -

但你不必生气，因为我也喜欢你。

- [laɪk] [em 'iː] [tuː] ! - ['θʌndəd] [skɒt] , [wɪð; wɪθ] [ˌmelədrəˈmætrɪk] ['dʒestʃərz] .
' Like me too ! ' thundered Scott , with melodramatic gestures .
- 喜欢 我 也 ! - 雷鸣 斯科特 , 和 戏剧性的 手势 .

“我也一样！”斯科特大声喊道，同时伴有夸张的手势。

- ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !
' Heaven and earth !
- 天堂 和 地球 !

天地啊！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dɛəz] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] ['sɜːdʒd] [ɪn]
This is how the girl dares to trifle with the fiercest passion that ever surged in
这 是 如何 这 女孩 敢于 到 琐事 和 这 最凶猛 热情 那 曾经 激增 在
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [breɪst] ! -
a human breast ! '
一个 人类 胸部 ! -

这就是女孩胆敢戏弄人类胸膛中涌动的最炽烈激情的方式！

- [ɪf] [jʊə(r)] [fɪrs] [aɪ] [ænt] [laɪk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mezərd] [wei] .
' If you're fierce I shan't like you , ' said the little one , in her measured way .
- 如果 你是 凶猛的 我 不会 喜欢 你 , - 说 这 小的 一 , 在 她 测量 方式 .

“如果你很凶，我就不会喜欢你，”小女孩用她特有的沉稳语气说道。

- ['paːpaːz] [fɪrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fraɪtənz] [em 'iː][ænd; ənd] ['mæmə] . -
' Papa's fierce , and he frightens me and mamma . '
- 爸爸的 凶猛的 , 和 他 吓唬 我 和 妈妈 . -

“爸爸很凶，他吓到我和妈妈了。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] , ['lɪt(ə)] ['mædəm] ? -
' **Will you like me , little madam ?** '
- 将要 你 喜欢 我 , 小的 女士 ? -

“小夫人，您会喜欢我吗？”

[aɪ] [ˈventʃəd] ; [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dis'fɪɡəd] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kən'siːld] , [aɪ] [held] [aʊt]
I ventured ; and , knowing that my disfigured face was well concealed , I held out
我 冒险 ; 和 , 会心 那 我的 毁容 脸 曾是 出色地 暗 , 我 握住 出去
[maɪ] [hænd] .
my hand .
我的 手 .

我冒险伸出手，因为我知道自己毁容的脸被遮盖得很好。

- [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dʒentli] . -
' **I will love you very gently .** '
- 我 将要 爱 你 非常 轻轻地 . -

我会温柔地爱你。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I made my voice as soft as I could ,
我 制成 我的 嗓音 作为 柔软的 作为 我 可以 ,

我尽量把声音放轻，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [di:p] [tuːnz] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [blæk] ['fɪɡjər] [-]
but the deep tones or the sombre black figure [69]
但 这 深的 音调 或者 这 阴沉 黑色的 数字 [-]

但深沉的色调或阴郁的黑色身影[69]

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
frightened her .
害怕 她 .

吓到她了。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['meɪtrənli] [dɪ'miːnər] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fraɪt] ,
The quaint matronly demeanour suddenly gave way to a child's fright ,
这 古雅 女家长 风度 突然 给予 方式 到 一个 孩子的 惊吓 ,

她原本慈祥和蔼的举止突然被孩子般的惊恐所取代。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊlɔldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [blæk] [klɒθ] ['dʒækɪt] .
and she hid her face in the folds of her mother's black cloth jacket .
和 她 隐藏 她 脸 在 这 折叠 的 她 母亲的 黑色的 布 夹克 .

她把脸埋进了母亲黑色布外套的褶皱里。

[ðen] ['mæmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['ɑːdli] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ;
Then mamma began to rebuke in a voice and manner oddly like the child's ;
然后 妈妈 开始 到 训斥 在 一个 嗓音 和 方式 奇怪 喜欢 这 孩子的 ;

然后妈妈开始用一种和孩子很像的声音和方式责备他；

[ænd; ənd] ['feɪbiən] [siːzd] [bɑːbiːoʊl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
and Fabian seized Babiole and lifted her up to kiss her .
和 法比安 查获 巴比奥尔 和 抬起 她 向上 到 吻 她 .

法比安抓住巴比奥尔，把她抱起来亲吻她。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] ? - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
' **And now will you give me a kiss ?** ' **said he to her .**
- 和 现在 将要 你 给 我 一个 吻 ? - 说 他 到 她 .

“现在你愿意吻我吗？”他对她说。

- [jes] , ['mɪstər] . [skɒt] . -
' **Yes , Mr . Scott .** '
- 是的 , 先生 . 斯科特 . -

“是的，斯科特先生。”

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈmjər] [sɪmˈplɪsəti] .
She gave him a kiss with the same demure simplicity .
她 给予 他 一个 吻 和 这 相同的 端庄 简单 .

她以同样的羞涩和朴素给了他一个吻。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jə] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kɪs] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][em ˈiː] [tɪl] [juː; jə] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] ? -
' And will you promise to kiss nobody but me till you see me again ? '
- 和 将要 你 承诺 到 吻 无人 但 我 直到 你 看 我 再次 ? -

“你愿意答应我，直到下次见到我，除了我以外，不会亲吻任何人吗？”

- [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [skɒt] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] ,
' Really , Mr . Scott , ' interrupted the mother rather tartly ,
- 真的 , 先生 . 斯科特 , - 中断 这 母亲 相当 酸涩的 ,

“真的吗，斯科特先生？”母亲语气生硬地打断道。

- [juː; jə] [ˈʃʊdənt] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] .
' you shouldn't put such ideas into the child's head .
- 你 不应该 放 这样的 想法 进入 这 孩子的 头 .

你不应该把这种想法灌输给孩子。

[ðeɪl] [kʌm] [kwɔt] [suːn] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] . -
They'll come quite soon enough of their own accord . '
他们会 来 相当 很快 足够的 的 他们的 自己的 符合 . -

他们很快就会自愿来的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
She had one eye upon her husband , who was waiting farther down the court ;
她 有 一 眼睛 之上 她 丈夫 , WHO 曾是 等待 更远 向下 这 法庭 ;

她时不时地瞥一眼在院子另一头等着的丈夫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪfli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][hɪm; ɪm] - [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [-]
and the wifely desire to be ' at him ' seemed to put a [70]
和 这 妻子 欲望 到 是 - 在 他 - 似乎 到 放 一个 [-]

妻子想要“在他身边”的愿望似乎[70]

[ˈlɪt(ə)] [ˈekstrə] [ˈvɪnɪgər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [toʊn] .
little extra vinegar into her tone .
小的 额外的 醋 进入 她 语气 .

她的语气里带了点恼怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈfeɪbiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]
With a hasty good - night to Fabian , and a frosty little bow to the
和 一个 仓促 好的 - 夜晚 到 法比安 , 和 一个 霜冻 小的 弓 到 这

[ʌnˈnoʊn] [blæk] [ˈfɪgjər] ,
unknown black figure ,
未知 黑色的 数字 ,

匆匆向法比安道了声晚安，又冷冷地向那个不知名的黑影微微鞠了一躬。

[ʃiː, ʃi] [sed] , - [kʌm] , [bəːbiːoʊl] , - [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
she said , ' Come , Babiole , ' and hurried away with the child .
她 说 , - 来 , 巴比奥尔 , - 和 慌忙 离开 和 这 孩子 .

她说：“来吧，巴比奥莱，”然后抱着孩子匆匆离开了。

[skɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðəm; ðəm] [ˈsloʊli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Scott put his arm through mine , and we followed them slowly back into the
斯科特 放 他的 手臂 通过 矿 , 和 我们 随后 他们 缓慢地 后退 进入 这

[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

斯科特挽着我的胳膊，我们慢慢地跟着他们回到了斯特兰德大街。

[wer] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [λv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:d] [ʌʊt][λv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ,
where , amidst the throng of people who had just poured out of the theatres ,
在哪里 , 在.....之中 这 人群 的 人们 WHO 有 只是 倾倒 出去 的 这 剧院 ,
在那里 , 在刚刚从剧院涌出的熙熙攘攘的人群中 ,

[wi:; wi] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [λv; əv][ðem; ðəm] .
we soon lost sight of them .
我们 很快 丢失的 视线 的 他们 .
我们很快就跟他们失去了联系。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][fa:r] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər]['feɪbiən][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['sʌpər] ;
We did not go far together , for Fabian had an appointment to supper ;
我们 做过 不是 去 远的 一起 , 为了 法比安 有 一个 预约 到 晚餐 ;
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
but before we parted ,
但 前 我们 分手了 ,
我们没走远 , 因为法比安约了晚饭 ; 但在我们分别之前 ,

[hi:; hi] , [mɔ:r] ['redi] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən]['edgər] , [hæd; həd] [tɔ:kt] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ,
he , more ready - witted than Edgar , had talked me into a promise that ,
他 , 更多的 准备好 - 机智的 比 埃德加 , 有 谈话 我 进入 一个 承诺 那 ,
他比埃德加机智得多 , 说服我答应了他一件事 :

[wen] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [λv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
when the summer came round and he had a chance of a holiday ,
什么时候 这 夏天 来了 圆形的 和 他 有 一个 机会 的 一个 假期 ,
夏天来临 , 他有机会休假的时候 ,

[aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I would let him know where I was ,
我 会 让 他 知道 在哪里 我 曾是 ,
我会告诉他我在哪里。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
that he might invite himself to come and see me .
那 他 可能 邀请 他自己 到 来 和 看 我 .
这样他就可以不请自来了。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ðen] ? -
' You don't think I shall come back among you again , then ? '
- 你 不 思考 我 将 来 后退 之中 你 再次 , 然后 ? -
“那么 , 你们认为我不会再回到你们中间了吗? ”

[aɪ] [sed] ['kjʊəriəsli] .
I said curiously .
我 说 奇怪的是 .
我好奇地问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .
'我不知道。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ndərɪŋ] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlðər] [teɪsts] , [grəʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] . [-]
The taste for wandering , like all other tastes , grows with indulgence . [71]
这 品尝 为了 漫游 , 喜欢 全部 其他 口味 , 生长 和 放纵 . [-]
像其他所有爱好一样 , 漫游的爱好也会随着放纵而增长。 [71]

[gʊd] - [baɪ] , [ˈhæri] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] [wɛr'evər] [ju:; jʊ][gʊʊ] . -
Good - bye , Harry , and God bless you wherever you go . '
好的 - 再见 , 哈里 , 和 上帝 保佑 你 无论 你 去 . -
再见了 , 哈里 , 愿上帝保佑你 , 无论你走到哪里。

[aɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] .
I wrung his hand , scarcely able to speak .
我 拧干 他的 手 , 几乎 有能力的 到 说话 .

我紧紧握住他的手，几乎说不出话来。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpraːfəsi] , [aɪ] [nuː] ;
His words were a prophecy , I knew ;
他的 字 是 一个 预言 , 我 知道 ;

我知道，他的话是预言；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [læst] [aʊtˈsaɪdɜːz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] **and at the moment of taking this last outsider's look at the scenes of my old life ,**
和 在 这 片刻 的 采取 这 最后的 局外人的 看 在 这 场景 的 我的 老 的 生活 ,

而就在我以旁观者的身份最后一次审视我过去的生活场景的那一刻，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] - [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ɑːn] [juːθ] [ænd; ənd] **it seemed to me that a dungeon - door had swung to on youth and**
它 似乎 到 我 那 一个 地牢 - 门 有 摇摆 到 在 青年 和
[hoʊp][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , **hope and happiness ,**
希望 和 幸福 ,

在我看来，仿佛一扇地牢大门向青春、希望和幸福敞开了。

[ˈʌtɪŋ] [em ˈiː] [ɪn][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ˈsɑːlətuːd] .
shutting me in for ever to a very lonely solitude .
关闭 我 在 为了 曾经 到 一个 非常 孤独 孤独 .

让我永远被囚禁在极度孤独之中。

- [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈferbiən] , - [sed] [aɪ] ,
' Good - bye , good - bye , Fabian , ' said I ,
- 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 法比安 , - 说 我 ,

“再见，再见，法比安，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [naɪt] .
and I walked hastily away lest I should keep on wringing his hand all night .
和 我 步行 草草 离开 免得 我 应该 保持 在 拧干 他的 手 全部 夜晚 .

我赶紧走开了，免得整晚都忍不住揪着他的手不放。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] **For three hours more I walked about the London streets , unable to tear myself**
为了 三 小时 更多的 我 步行 关于 这 伦敦 街道 , 无法 到 撕 我
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , **away from them ,**
离开 从 他们 ,

我又在伦敦街头漫步了三个小时，始终无法割舍对它们的眷恋。

[ˈsniːkɪŋ] [əˈgen] [pæst][ðə; ði] [klʌbz] ,
sneaking again past the clubs ,
鬼鬼祟祟 再次 过去的 这 俱乐部 ,

再次偷偷溜过俱乐部，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʌʃɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪdɪˈɑːtɪk] [jʌŋ] [men] **with a feeling of gushing affection towards a score of idiotic young men**
和 一个 感觉 的 喷薄 感情 向 一个 分数 的 愚蠢的 年轻的 男人
[ænd; ənd][ˈproʊzi][oʊld][wʌnz] [huː] [pæst] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ɔːr] [aʊt] ,
and prosy old ones who passed me on the pavement on their way in or out ,
和 散文 老的 一个 WHO 通过了 我 在 这 路面 在 他们的 方式 在 或者 出去 ,
我对那些在人行道上与我擦肩而过的愚蠢的年轻人和庸俗的老人充满了难以抑制的喜爱之情，他们进出时都和我擦肩而过。

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n][wɜ:rdz][wið; wiθ][men] [hu:m]
devoured by a longing to exchange if only half a dozen words with men whom
吞噬 经过 一个 渴望 到 交换 如果 仅有的 一半 一个 打 字 和 男人 谁
[aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [bɔ:z] .
I had often avoided as bores .
我 有 经常 避免 作为 钻孔 .
我渴望与那些我常常因为觉得他们无聊而避之不及的男人们说上几句话，哪怕只有寥寥数语。

[nɪr] [-]
Near [72]
靠近 [-]

附近[72]

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rltən][aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə] [ə'dres] [wʌn][kwaɪət][oʊld][dʒent(ə)lmən] [hu:m] ,
the steps of the Carlton I did try to address one quiet old gentleman whom ,
这 步骤 的 这 卡尔顿 我 做过 尝试 到 地址 一 安静的 老的 绅士 谁 ,
在卡尔顿酒店的台阶上，我试着和一位安静的老先生搭讪，他
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['pepərz] , [aɪ][hæd; həd] ['kɔ:rdʒəli] [heitɪd] .
on account of his rapacity for papers , I had cordially hated .
在 帐户 的 他的 贪婪 为了 文件 , 我 有 诚挚地 憎恨 .
由于他贪婪地想要得到文件，我非常憎恨他。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ʃaɪnəs] [meɪd] [em 'i:] [hɔ:rs] ;
A ridiculous shyness made me hoarse ;
一个 荒谬的 害羞 制成 我 嘶哑 ;
莫名的羞怯让我嗓子都哑了；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ɔ:lməʊst][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [təʊnz] ,
and on hearing a husky voice close to his ears in almost apologetic tones ,
和 在 听力 一个 沙哑 噪音 关闭 到 他的 耳朵 在 几乎 道歉的 音调 ,
[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [vaɪələntli] ,
he started violently ,
他 开始 暴力 ,
听到耳边传来一个沙哑的声音，语气近乎歉意，他猛地一惊。

[kraɪd] , - [eɪ] , [wʌt] ?
cried , ' Eh , what ?
哭 , - 嗯 , 什么 ?
喊道：“呃，什么？”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

[hɪr] — ['hænsəm] ! -
Here — hansom ! ' -
这里 — 汉森 ! -
瞧——帅哥！

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tri:tɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
and I retreated like one of the damned .
和 我 撤退 喜欢 一 的 这 该死的 .
我像个被诅咒的人一样退缩了。

[aɪ][gɑ:t][ɪntu:] ['groʊvnər] [skwer] , [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] ,
I got into Grosvenor Square , passed through a throng of carriages ,
我 得到 进入 格罗夫纳 正方形 , 通过了 通过 一个 人群 的 马车 ,
我进入格罗夫纳广场，穿过熙熙攘攘的马车，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [dæns]
and saw the bright lights in a house where they were giving a birthday dance
和 锯 这 明亮的 灯 在 一个 房子 在哪里 他们 是 给予 一个 生日 舞蹈
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
to which I had been specially invited months before .
到 哪个 我 有 到过 特别 受邀 几个月 前 .

我看到一栋房子里灯火通明，他们正在举办生日舞会，几个月前我就被特别邀请参加了。

[ˈhelən] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] ;
Helen would be there , I knew ;
海伦 会 是 那里 , 我 知道 ;

我知道海伦会在那里；

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈsæks,mʌndəm] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ˈnɜ:rsɪŋ]
I felt a jealous satisfaction in remembering that old Saxmundham was away , nursing
我 毛毡 一个 嫉妒的 满意 在 记住 那 老的 萨克斯蒙德姆 曾是 离开 , 护理
[hɪz; ɪz] [gaʊt] [æt; ət] ['tɔ:'ki:] .
his gout at Torquay .
他的 痛风 在 托基 .

想到老萨克斯蒙德姆不在家，在托基养痛风，我就感到一阵嫉妒的满足。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][tu:; tə][step][ˈɪntu:][maɪ] [ju:z] .
There were plenty of other men to step into my shoes .
那里 是 很多 的 其他 男人 到 步 进入 我的 鞋 .

还有很多其他人可以取代我的位置。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [steɪ] ,
At first I thought I would stay ,
在 第一的 我 想法 我 会 停留 ,

起初我以为我会留下来，

[ænd; ʌnd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskwer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] [-]
and walk up and down the square for the chance of one [73]
和 走 向上 和 向下 这 正方形 为了 这 机会 的 一 [-]

在广场上走来走去，有机会赢一个[73]

[mɔ:r] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
more look at her .
更多的 看 在 她 .

多看看她。

[haʊ] [wel] [aɪ] [nu:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [wei] ,
How well I knew how she would come down the steps , in a timid hesitating way ,
如何 出色地 我 知道 如何 她 会 来 向下 这 步骤 , 在 一个 胆小 犹豫不决 方式 ,

我多么清楚她会如何走下台阶，带着怯懦和犹豫。

[hæf] - [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
half - dazzled by the lights she had just left ,
一半 - 眼花缭乱 经过 这 灯 她 有 只是 左边 ,

她被刚才离开的灯光晃得眼花缭乱，

[pɔɪzɪŋ] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪnti] [fʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbʌv] [ðə; ði][nekst] [step] ,
poising each little dainty foot a moment above the next step ,
平衡 每个 小的 纤巧 脚 一个 片刻 多于 这 下一个 步 ,

纤细的小脚尖在迈向下一个台阶前稍稍抬起，

[flɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [bɜːrd] ,
flit into the carriage like a soft white bird ,
掠过 进入 这 运输 喜欢 一个 柔软的 白色的 鸟 ,

像一只柔和的白鸟一样飞进马车里，

[ænd; ənd][draːp][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [oʊ] , [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] , [ˈmæmə] ! -
and drop her pretty head back with a sigh , ' Oh , I'm so tired , mamma ! '
和 降低 她 漂亮的 头 后退 和 一个 叹 , - 哦 , 我是 所以 疲劳的 , 妈妈 ! -

她仰起漂亮的脑袋，叹了口气说：“哦，妈妈，我好累啊！”

[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [kɜːrvd] [ˈdʒentli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈswɑːnz,dəʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
her white throat curved gently above the swansdown of her cloak ,
她 白色的 喉 弯曲 轻轻地 多于 这 天鹅绒 的 她 披风 ,

她白皙的喉咙在天鹅绒斗篷上方微微弯曲，

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [kəːlz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlɪmpli] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] .
the golden fringe of curls falling limply almost to her eyebrows .
这 金的 边缘 的 卷发 坠落 软弱无力 几乎 到 她 眉毛 .

金色的卷发如瀑布般垂落，几乎遮住了她的眉毛。

[aɪ][məst; məst] [weɪt] — [aɪ][məst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] !
I must wait — I must see her again !
我 必须 等待 — 我 必须 看 她 再次 !

我必须等——我必须再见到她！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [mæn] !
On the arm of another man !
在 这 手臂 的 其他 男人 !

挽着另一个男人的胳膊！

[ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [æz; əz] [ðiːz] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [θɔːts] [roʊz] [ˈræpɪdli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
The blood rushed into my head as these incoherent thoughts rose rapidly in my mind ;
这 血 匆忙 进入 我的 头 作为 这些 语无伦次 想法 玫瑰 快速 在 我的 头脑 ;

随着这些混乱的思绪迅速涌上心头，血液涌上我的头部；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
all the passions of my life , of my youth ,
全部 这 激情 的 我的 生活 , 的 我的 青年 ,

我生命中、青春中所有的激情，

[dæmd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [baɪ][maɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ɪts][ˈfeɪt(ə)]
dammed up as they had suddenly been by my accident and its fatal
被水坝 向上 作为 他们 有 突然 到过 经过 我的 事故 和 它是 致命的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

因为我的意外及其致命后果，他们突然被困住了。

[siːmd] [tuː; tə][sɜːrdʒ] [ʌp] , [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzɔːlv] ,
seemed to surge up , break through the barriers of resignation and resolve ,
似乎 到 涌 向上 , 休息 通过 这 障碍 的 辞职 和 解决 ,

仿佛一股强大的力量涌上心头，冲破了顺从和决心的壁垒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən][ʌv; əv][em ˈiː] .
and make a madman of me .
和 制作 一个 狂人 的 我 .

把我逼疯。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [-]
I was not master of myself , I could not count upon [74]
我 曾是 不是 掌握 的 我 , 我 可以 不是 数数 之上 [-]

我无法掌控自己, 我不能指望[74]

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ;
what I should do if I saw her ;
什么 我 应该 做 如果 我 锯 她 ;

如果我见到她该怎么办？

[ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [wei] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ɔ:r][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei]
seeing my way no more than if I had been blind or intoxicated , I turned away
看到 我的 方式 不 更多的 比 如果 我 有 到过 瞎的 或者 酩 , 我 转向 离开
,
,
,

我当时就像瞎子或醉汉一样看不清路, 于是转身离开。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['prez(ə)ntli] [ɪn]['saɪlənt][bə:nd] [stri:t] ,
and finding myself presently in silent Bond Street ,
和 寻找 我 目前 在 沉默的 纽带 街道 ,

而此刻, 我却置身于寂静的邦德街。

[aɪ][gɔ:tɪ]['ɪntu:] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoo'tel] .
I got into a hansom and went back to my hotel .
我 得到 进入 一个 汉森 和 去 后退 到 我的 酒店 .

我坐上一辆马车, 回到了我的酒店。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [end][baɪ]['su:ɪsaɪd] ;
I fancied that night that sooner or later I should end by suicide ;
我 幻想 那 夜晚 那 很快 或者 之后 我 应该 结尾 经过 自杀 ;

那天晚上我幻想, 我迟早会以自杀结束自己的生命；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæk] , [tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
but in the morning I had to pack , to buy things for my journey ,
但 在 这 早晨 我 有 到 盒 , 到 买 事物 为了 我的 旅行 ,

但早上我得收拾行李, 去买旅途中需要的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [aʊt][ɑ:n][maɪ] ['trævlz] .
and to set out on my travels .
和 到 放 出去 在 我的 旅行 .

然后我便启程前往目的地。

[ðə; ðɪ][wɜ:rst] [rentɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ][wʌz; wəz]
The worst wrench was over ; before I had left England a week , I was
这 最差 扳手 曾是 超过 ; 前 我 有 左边 英格兰 一个 星期 , 我 曾是

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
almost a philosopher .
几乎 一个 哲学家 .

最艰难的时刻已经过去；离开英国不到一周, 我就几乎成了一名哲学家。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [wɑ:ndərərɜz] [laɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ'ti:] ['ferli] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
For five years I lived a wanderer's life , and found it fairly to my liking .
为了 五 年 我 居住地 一个 流浪者的 生活 , 和 成立 它 相当 到 我的 喜欢 .

我过了五年流浪的生活, 而且相当喜欢这种生活。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [bɔ:r] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɪn] [fræns] , [went] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['nɔ:rwei] ,
I hunted the boar in Germany , the wolf in France , went salmon - fishing in Norway ,
我 猎杀 这 公猪 在 德国 , 这 狼 在 法国 , 去 三文鱼 - 钓鱼 在 挪威 ,

我在德国猎过野猪, 在法国猎过狼, 在挪威钓过鲑鱼。

[ʃɑ:t] [tu:] [ˈtaɪgəz] [ɪn] [ˈɪndiə] ; [gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz][kæləˈfɔ:niə][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
shot two tigers in India ; got as far as California in search of adventures ,
射击 二 老虎 在 印度 ; 得到 作为 远的 作为 加利福尼亚州 在 搜索 的 冒险 ;
在印度猎杀了两只老虎；为了寻求冒险，一路南下到加利福尼亚。

[ʌv; əv] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] ; [pæst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈɪndiənz] ,
of which I had plenty ; passed a fortnight with Red Indians ,
的 哪个 我 有 很多 ; 通过了 一个 两星期 和 红色的 印度人 ;
我有很多这样的经历；我曾与印第安人一起度过了两周。

[hu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][prɪˈfɜ:r] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] ; [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔ:r; fər]
whom on the whole I prefer in pictures ; and began to acquire a distaste for
谁 在 这 所有的 我 更喜欢 在 图片 ; 和 开始 到 获得 一个 厌恶 为了
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] , [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [-]
civilisation , mitigated [75]
文明 , 缓解 [-]
总的来说，我更喜欢他在画作中的样子；并且开始对文明感到厌恶，有所缓和[75]

[baɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋz] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˈedgər][ænd; ənd][ˈfeɪbiən] [skɒt] .
by enjoyment of meetings once a year with Edgar and Fabian Scott .
经过 享受 的 会议 一次 一个 年 和 埃德加 和 法比安 斯科特 .
每年与埃德加和法比安·斯科特会面一次，其乐无穷。

[aɪ] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃu:tiŋ] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [di:r] -
I retained the lease of a shooting - box and of a few miles of deer -
我 保留 这 租 的 一个 射击 - 盒子 和 的 一个 很少 英里 的 鹿 -
[ˈfɔ:rist] [baɪ][ðə; ði] [di:ˌsaɪd] ,
forest by the Deeside ,
森林 经过 这 迪赛德 ,
我保留了迪赛德附近一处狩猎小屋和几英里鹿林的租赁权。

[brɪˈtwi:n] [bəˈlɑ:teɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [lɑ:k] [mju:k] .
between Ballater and picturesque little Loch Muick .
之间 巴拉特 和 如画 小的 湖 穆伊克 .
位于巴拉特和风景如画的小洛赫穆伊克之间。

[ˈlɑ:rkʰɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [brɪˈkeɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjɪrli]
Larkhall , as the house was called , became , therefore , our yearly
拉卡尔 , 作为 这 房子 曾是 称为 , 成为 , 所以 , 我们的 每年
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] .
rendezvous :
会合 .
因此，这座名为 Larkhall 的房子就成了我们每年的聚会地点。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsekənd] [ˈmi:tiŋ] , [ðə; ði][ˈpa:rti] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈmembər] , [ˈmɪstər] .
On our second meeting , the party was increased by a new member , Mr .
在 我们的 第二 会议 , 这 派对 曾是 增加 经过 一个 新的 成员 , 先生 .
[ˈwɪljəm] [ˈfʌsəl] ,
William Fussell ,
威廉 福塞尔 ,
在第二次会议上，我们党增加了一名新成员，威廉·富塞尔先生。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] - [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
a gentleman who was ' something in the City . '
一个 绅士 WHO 曾是 - 某物 在 这 城市 . -
一位在城里小有名气的绅士。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
I never could quite make out what that something was ,
我 绝不 可以 相当 制作 出去 什么 那 某物 曾是 ,
我始终没能弄明白那到底是什么东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv] [prəˈfeɪ(ə)n]

but **it** **must** **have** **been** **some** **exceedingly** **pleasant** **and** **lucrative** **profession**

但 它 必须 有 到过 一些 非常 令人愉快的 和 利润丰厚 职业

, [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈfʌsəl] ,

since **Mr** **Fussell** ,

自从 先生 福塞尔 ,

但这一定是一项非常愉快且收入丰厚的职业，因为福塞尔先生

[waɪl] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌnz] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]

while **constantly** **describing** **himself** **as** **one** **of** **the** **unlucky** **ones** , **was** **always** **in**

尽管 不断地 描述 他自己 作为 一 的 这 倒霉 一个 , 曾是 总是 在

[ˈspɪrɪts] [haɪ] ,

spirits **high** ,

烈酒 高的 ,

他虽然总是自称是倒霉蛋之一，但总是精神抖擞。

[nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] ,

not **to** **say** **rollicking** ,

不是 到 说 欢快的 ,

更别说是热闹非凡了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

and **was** **gifted** **with** **powers** **of** **enjoyment** **which** **could** **only** **be** **the** **result**

和 曾是 天才 和 权力 的 享受 哪个 可以 仅有的 是 这 结果

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] [ˈpræktɪs] .

of **long** **and** **assiduous** **practice** .

的 长的 和 刻苦 实践 .

并被赋予了享受的能力，而这种能力只能通过长期勤奋的练习才能获得。

[aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][hoʊˈtel] ,

I **had** **met** **him** **at** **a** **German** **hotel** ,

我 有 遇见 他 在 一个 德语 酒店 ,

我是在一家德国酒店遇到他的。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ðæt] [-]

where **I** **had** **been** **struck** **by** **the** **magnificent** **insolence** **of** **his** **assertion** **that** **[76]**

在哪里 我 有 到过 击 经过 这 壮丽 傲慢 的 他的 断言 那 [-]

我当时被他那句[76]的惊人傲慢所震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第3/8页

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; ei] ['θɜ:ru] [kə'mænd] [ʌ; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['læŋgwidʒ] [ɪn] [θri:] [wi:ks] ,
he had acquired a thorough command of the German language in three weeks ,
他 有 获得 一个 彻底 命令 的 这 德语 语言 在 三 周 ,
他在三周内就精通了德语。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪŋ] ['meʒər] [ʌ; əv] [sək'ses] [wɪt] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [plʌndʒz]
and by the astonishing measure of success which attended his daring plunges
和 经过 这 惊人 措施 的 成功 哪个 参加 他的 大胆 暴跌
[ɪntu:] [ðæt] [tʌŋ] .
into that tongue .
进入 那 舌头 .
以及他大胆尝试学习这种语言所取得的惊人成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'ri:nli] ['dʒɑ:li] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)] ,
He was serenely jolly , selfish , and sociable ,
他 曾是 平静地 快乐的 , 自私 , 和 善于交际的 ,
他性格开朗，略带自私，但又很善于交际。

[pə'θetɪkli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'dʌkt] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'weɪ] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz]
pathetically complaining of his wife's conduct in letting him come away for his
可悲地 抱怨 的 他的 妻子的 执行 在 出租 他 来 离开 为了 他的
[ˈhɑ:lədeɪ][baɪ] [hɪm'self] ,
holiday by himself ,
假期 经过 他自己 ,
他可怜兮兮地抱怨妻子让他独自外出度假的行为，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌt] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; həɪ] .
and enjoying himself very much without her .
和 享受 他自己 非常 很多 没有 她 .
没有她，他过得非常开心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['enviəs] [ʌ; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊɔɪɪŋ] [bɔ:ɪ] -
He was so envious of my good fortune when I said that I was going boar -
他 曾是 所以 羡慕 的 我的 好的 财富 什么时候 我 说 那 我 曾是 去 公猪 -
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
当我说我要去猎野猪时，他非常羡慕我的好运。

[ðæt] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ;
that I invited him to accompany me ;
那 我 受邀 他 到 陪伴 我 ;
我邀请他陪我一起去；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd] [mʌt] [plʌk] [ɪn][ə; ei] ['ræðər] ['næsti] [ɪn'kaʊntər] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
and as he showed much pluck in a rather nasty encounter we had with
和 作为 他 显示 很多 采摘 在 一个 相当 可恶的 遇到 我们 有 和
[æn; ən][ɪnf'ʊəriɪtɪd] [bɔ:ɪ] ,
an infuriated boar ,
一个 愤怒的 公猪 ,
而且，在与一头愤怒的野猪的一次相当糟糕的遭遇中，他表现出了极大的勇气。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪ]
and much frankness in owning afterwards that he was frightened , I
和 很多 坦率 在 拥有 然后 那 他 曾是 害怕 , 我
[ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] ,
forthwith invited him to Scotland ,
立即 受邀 他 到 苏格兰 ,
他事后非常坦诚地承认自己当时很害怕, 于是我立即邀请他来苏格兰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [waɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he accepted the invitation , as he did all good things which came in his
和 他 公认 这 邀请 , 作为 他 做过 全部 好的 事物 哪个 来了 在 他的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
他接受了邀请, 就像他接受所有摆在他面前的好事一样。

[wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .
with avidity .
和 热情 .
满怀热情。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrli] [ˈmiːtɪŋz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [ˈmembər] [dʒɔɪnd][juː ˈes] .
At the third of our yearly meetings a fifth and last member joined us .
在 这 第三 的 我们的 每年 会议 一个 第五 和 最后的 成员 加入 我们 .
在我们的第三次年度会议上, 第五位也是最后一位成员加入了我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [smɔːl] [-]
This was a clever young Irishman , of good family , small [77]
这 曾是 一个 聪明的 年轻的 爱尔兰人 , 的 好的 家庭 , 小的 [-]
这是一个聪明的爱尔兰年轻人, 出身良好家庭, 个子不高[77]

[ˈfɔːrtʃən] , [ˈsɪkli] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsɪkliːə] [maɪnd] , [tuː; tə] [huːm] [ˈæksɪdənt][hæd; həd][pʊt][em ˈiː]
fortune , sickly body , and still sicklier mind , to whom accident had put me
财富 , 病弱的 身体 , 和 仍然 更病弱 头脑 , 到 谁 事故 有 放 我
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
under a small obligation ,
在下面 一个 小的 义务 ,
命运、病弱的身体, 以及更加病态的心灵, 这一切都源于一次意外, 让我对它们负有了一份小小的恩情。

[waɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [baɪ] [ˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
which I was glad to repay by enabling him to visit the Highlands ,
哪个 我 曾是 高兴的 到 偿还 经过 使能 他 到 访问 这 高地 ,
我很高兴能通过资助他游览高地来回报他的恩情。

[tuː; tə] [waɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdɑːktər][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
to which his doctor had prescribed a visit .
到 哪个 他的 医生 有 规定 一个 访问 .
他的医生建议他在那里就诊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ænd; ənd] [ˈstriktli] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ]
He had been making an exhaustive and strictly philosophical inquiry
他 有 到过 制作 一个 详尽的 和 严格 哲学 询问
[ˈɪntuː; ɪ][ðə; ði] [ˈɪnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
into the iniquities of Paris ,
进入 这 罪恶 的 巴黎 ,
他一直在对巴黎的罪恶进行详尽而严格的哲学探究。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈrevl] ; [ɪnˈdiːd] ,
in the corruption of which he appeared to revel ; indeed ,
在 这 腐败 的 哪个 他 出现 到 陶醉 ; 的确 ,
他似乎乐于参与腐败活动; 事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈklevər][ɪˈnʌf][tu:; tə][faɪnd][soʊ][mʌtʃ][dɪˈprævəti][ɪn][ˈevri][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd]
he was clever enough to find so much depravity in every spot he had
他 曾是 聪明的 足够的 到 寻找 所以 很多 堕落 在 每一个 点 他 有
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

他非常聪明，在他去过的每个地方都能发现很多堕落之处。

[ðæt][aɪ][ˈwʌndərd][wʌt][rɪˈpʌlsɪv][vju:][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][teɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][swi:t]
that I wondered what repulsive view he would be able to take of our sweet
那 我 想知道 什么 丑恶 看法 他 会 是 有能力的 到 拿 的 我们的 甜的
- [ˈsentɪd][fɜ:r]- [ˈfɒrɪsts] ,
- scented fir - forests ,
- 香味 冷杉 - 森林 ,

我当时就在想，他会对我们芬芳的冷杉林抱有多么厌恶的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:nɪ][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪplɪŋ][ˈwaɪndɪŋ][di:] ; ɔ:r][ˈweðər] ,
and the long miles of the rippling winding Dee ; or whether ,
和 这 长的 英里 的 这 涟漪 绕线 迪 ; 或者 无论 ,
[ˈmeɪn] ,
还有绵延数英里的蜿蜒曲折的迪河；或者，是否，

[ɪn][ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθi:n][meɪz][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd][dɪˈzi:z] ,
in the absence of labyrinthine mazes of dirt and disease ,
在 这 缺席 的 迷宫般的 迷宫 的 污垢 和 疾病 ,
[ˈdʌrt] ,
如果没有错综复杂的污垢和疾病，

[vaɪs][ænd; ənd][kraɪm][tu:; tə][ɪkˈsplɔ:r][ænd; ənd][maɪˈnu:tli][ɪkˈspəʊz] , [hi:; hi][wʊd][paɪn][ænd; ənd][daɪ] .
vice and crime to explore and minutely expose , he would pine and die .
副 和 犯罪 到 探索 和 精确到分钟 暴露 , 他 会 松树 和 死 .
[ˈmaɪn] ,
他会为了探索和细致揭露罪恶和犯罪而痛苦地死去。

[ɪkˈsept][ðɪ:z][tu:] , [aɪ][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ][ðəʊz][faɪv][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈwɑ:ndərɪŋ] , [meɪd][noʊ][nu:]
Except these two , I had , during those five years of wandering , made no new
除了 这些 二 , 我 有 , 期间 那些 五 年 的 漫游 , 制成 不 新的
[ˈfrend] .
friend .
朋友 .

除了这两个人，我在那五年的流浪生活中，没有结交任何新朋友。

[maɪ][əˈpɔ:liŋ][ˈʌɡlɪnəs] , [ˈmɪtɪɡeɪtɪd][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][baɪ][taɪm] , [hæd; həd] , [təˈɡeðər][wɪð; wɪθ]
My appalling ugliness , mitigated as it was by time , had , together with
我的 令人震惊 丑陋 , 缓解 作为 它 曾是 经过 时间 , 有 , 一起 和
[ðə; ði][rɪˈzɜ:rv][aɪˈti:][-]
the reserve it [78]
这 预订 它 [-]

我那可怕的丑陋，虽然随着时间的推移有所减轻，但加上我的保留[78]

[tɔ:t][emˈi:] , [tu:; tə][ə; eɪ][ɡreɪt][dɪˈɡri:] [ˈaɪsəleɪtɪd][emˈi:] .
taught me , to a great degree isolated me .
教授 我 , 到 一个 伟大的 程度 孤立 我 .

在某种程度上，他教会了我一些东西，但也让我变得孤立。

[bʌt; bət][ˈpɜ:rɪfɪkt][ɪndɪˈpendəns][hæz; həz][ɪts][ˈplezərz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ʌnˈhæpi]
But perfect independence has its pleasures , and I was not an unhappy
但 完美的 独立 有 它是 快乐 , 和 我 曾是 不是 一个 不开心
[mæn] .
man .
男人 .

但完全的独立也有它的好处，我并不感到不快乐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Until the end of the fourth year I had not even a servant ,
直到 这 结尾 的 这 第四 年 我 有 不是 甚至 一个 仆人 ,
直到第四年年底,我连个仆人都没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ; [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
and I avoided all women ; at that point , however ,
和 我 避免 全部 女性 ; 在 那 观点 , 然而 ,
于是我避开了所有女性;然而,在那时,

[aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fert(ə)] ['hju:mən] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [self] [sʌm; səm] ['feləʊ]
I yielded to the fatal human weakness of attaching to one's self some fellow
我 产生 到 这 致命的 人类 弱点 的 连接 到 一个人的 自己 一些 同伴
- ['kri:tʃər] ,
- **creature** ,
- 生物 ,
我屈服于人类致命的弱点——依附于同类。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [maɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] [ə; eɪ] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and engaged as my personal attendant a cosmopolitan individual ,
和 已订婚的 作为 我的 个人的 服务员 一个 国际化 个人 ,
我聘请了一位见多识广的人士担任我的私人助理。

[hu:z] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊst] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
whose qualifications for the post consisted in the fact that he had been a
谁 资格 为了 这 邮政 由.....组成 在 这 事实 那 他 有 到过 一个
['lɔjɜ:z] [klɜ:rk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
lawyer's clerk in England ,
律师 职员 在 英格兰 ,
他担任该职位的资格仅仅在于他曾在英国当过律师助理。

[ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] , [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [æt; ət] ['neɪpəlz] ,
a cow - boy in Mexico , had had charge of a lunatic at Naples ,
一个 奶牛 - 男生 在 墨西哥 , 有 有 收费 的 一个 疯子 在 那不勒斯 ,
墨西哥的一个牛仔,曾在那那不勒斯照料过一个疯子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmɪ] .
and was a deserter from the Austrian army .
和 曾是 一个 逃兵 从 这 奥地利 军队 .
他曾是奥地利军队的逃兵。

[pleɪn] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ['di:pli] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:l pɑ:ks] , [ænd; ənd] [dis'fɪɡəd] [baɪ] [ə; eɪ]
Plain to begin with , deeply marked with smallpox , and disfigured by a
清楚的 到 开始 和 , 深 标记 和 天花 , 和 毁容 经过 一个
['seɪbər] - [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [noʊz] ,
sabre - cut across the nose ,
军刀 - 切 穿过 这 鼻子 ,
原本相貌平平,满是天花疤痕,鼻子上还有一道刀伤,毁容不下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ʌ'ɡli:ʒ] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [si:md] ,
he was even uglier than I , a fact which seemed ,
他 曾是 甚至 更丑 比 我 , 一个 事实 哪个 似乎 ,
他甚至比我还丑,这个事实似乎.....

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
from the frequency with which he alluded to it ,
从 这 频率 和 哪个 他 暗示 到 它 ,
从他频繁提及此事来看,

[tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [em 'i:] .
to gratify him as much as it did me .
到 满足 他 作为 很多 作为 它 做过 我 .
让他和我一样感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['fə:gəsən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kə'nekt]
His name was John Ferguson , but it did not occur to me to connect
他的 姓名 曾是 约翰 弗格森 , 但 它 做过 不是 发生 到 我 到 连接

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [-]
his name with [79]
他的 姓名 和 [-]

他的名字叫约翰·弗格森，但我当时并没有想到把他的名字与[79]联系起来。

[hɪz; ɪz][ˈɔ: rɪdʒɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɪfθ] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['skɔ:tlənd] .
his origin until the time came to prepare for my fifth annual visit to Scotland .
他的 起源 直到 这 时间 来了 到 准备 为了 我的 第五 年度的 访问 到 苏格兰 .

直到我准备第五次访问苏格兰的时候，我才想起他的出身。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [wʌn] [pleɪn] ['kaʊntənəns] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] ,
' I should have thought one plain countenance about you was enough , sir ,
- 我 应该 有 想法 一 清楚的 面容 关于 你 曾是 足够的 , 先生 ,
“我原以为您那张朴素的脸就足够了，先生。”

[wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evrɪ] [tɜ:rn] , - [hi:; hi] [sed] [ɪl] - ['tempədɪlɪ] ,
without your wanting to see them at every turn , ' he said ill - temperedly ,
没有 你的 想要 到 看 他们 在 每一个 转动 , - 他 说 患病的 - 温和地 ,

“你又不想处处都看到他们，”他不耐烦地说。

[wen] [tu:ld][tu:; tə] [pæk] [ʌp] .
when told to pack up .
什么时候 讲述 到 盒 向上 .

被告知收拾东西的时候。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:ld] ['ri:.ki] [jɔ:r'self] , [ðen] ,
' I suppose you come from Auld Reekie yourself , then ,
- 我 认为 你 来 从 奥尔德 里基 你自己 , 然后 ,
“我猜你也是来自老烟山吧？ ”

[sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? -
since you're so reluctant to go back to it ? '
自从 你是 所以 不情愿的 到 去 后退 到 它 ? -

既然你这么不愿意回去？

- [wel] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði][hɑ:rm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ðer; ðər] ,
' Well , sir , and where's the harm of being born there ,
- 出色地 , 先生 , 和 在哪里? 这 伤害 的 存在 出生 那里 ,
“先生，出生在那里有什么害处呢？ ”

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
provided you get away from it as early as you can ,
假如 你 得到 离开 从 它 作为 早期的 作为 你 能 ,
只要你尽早摆脱它，

[ænd; ənd][ˈnevər][goʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] ! -
and never go back to it till you can help ! '
和 绝不 去 后退 到 它 直到 你 能 帮助 ! -

除非你能帮上忙，否则千万不要再回去！

- [waɪ] , ['fə:gəsən] , [ðæts] ['spʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] . -
' Why , Ferguson , that's spoken like a true patriot . '
- 为什么 , 弗格森 , 那就是 说 喜欢 一个 真的 爱国者 . -
“弗格森，你这话说得真像个爱国者。”

- [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ,
' Indeed , sir ,
- 的确 , 先生 ,

“的确如此，先生，

[hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]
he again made objection to packing up , which I was in the mood to listen
 他 再次 制成 异议 到 包装 向上 , 哪个 我 曾是 在 这 情绪 到 听
 [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəntli] .
to indulgently .
 到 纵容地 .

他再次反对收拾行李，我当时心情不错，就宽容地听着。

- [jes] , ['fə:gəsən] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] . -
 - **Yes** , **Ferguson** , **perhaps** **it** **does** . '
 - 是的 , 弗格森 , 也许 它 做 . -

“是的，弗格森，或许确实如此。”

- [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] [ə; eɪ] [fju:]
' **The Continent wouldn't run away if it was left to look after itself a few**
- 这 大陆 不会 跑步 离开 如果 它 曾是 左边 到 看 后 本身 一个 很少
[wi:ks] [bɔ:ŋgər] ,
weeks longer ,
周 更长 ,

“如果让欧洲大陆再自行运转几周，它也不会逃跑。”
[wʊd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? -
would it , sir ? '
会 它 , 先生 ? -
“如果让欧洲大陆再自行运转几周，它也不会逃跑。”
是吗，先生？

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
he went on .
他 去 在 .
他继续说道。
- [noʊ] , ['fə:gəsən] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , - [sed] [aɪ] .
' **No , Ferguson , perhaps it wouldn't , ' said I** .
- 不 , 弗格森 , 也许 它 不会 , - 说 我 .
“不，弗格森，也许不会，”我说。

- [ʌl; ʒəl][aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sɜ:r] ? -
' **Shall I leave the packing till to - morrow , sir ?** '
- 将 我 离开 这 包装 直到 到 - 明天 , 先生 ? -
“先生，我可以把打包工作留到明天吗？ ”

[hi:; hi] [ðen] [æskt] .
he then asked .
他 然后 问 .
然后他问道。
- [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] . -
' **Well , yes , I think you may** . '
- 出色地 , 是的 , 我 思考 你 可能 . -
“嗯，是的，我想你可能会。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] ['fə:gəsən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [fru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
From which it is clear that Ferguson had already been shrewd enough to
从 哪个 它 是 清除 那 弗格森 有 已经 到过 精明 足够的 到
[ə'su:m] [ə; eɪ] ['pra:pər] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['nɑ:mɪn(ə)] ['mæstər] .
assume a proper authority over his nominal master .
认为 一个 恰当的 权威 超过 他的 名义上的 掌握 .
由此可见，弗格森已经足够精明，能够对他名义上的主人行使适当的权威。

[aɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz]
I had become a little weary of wandering , and although I by no means
我 有 变得 一个 小的 厌倦 的 漫游 , 和 虽然 我 经过 不 方法
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [-]
intended to give [81]
故意的 到 给 [-]
我已有些厌倦了漂泊，虽然我绝不打算放弃[81]

[ʌp] [ðə; ði] [noʊ'mædɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [led] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
up the nomadic life which I had led for five years ,
向上 这 游牧的 生活 哪个 我 有 引领 为了 五 年 ,
结束了我过去五年来的游牧生活，
[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] - [rest] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ;
I thought a couple of months ' rest would be a pleasant change ;
我 想法 一个 夫妻 的 几个月 - 休息 会 是 一个 令人愉快的 改变 ;
我原以为休息几个月会是个不错的改变；

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][muːv][brɪʔɔːr][ðə; ði][kʊld][weðər][set][ɪn].

I could be on the move before the cold weather set in.
我 可以 是 在 这 移动 前 这 寒冷的 天气 放 在 。

我可能在寒冷天气到来之前就出发了。

[bʌt; bət][sepˈtembər][pæst][ænd; ənd][ɑːkˈtʊəbər][ænd; ənd][nʊvˈembər][keɪm][ænd; ənd][aɪˈtiː][gruː]

But September passed, and October and November came, and it grew

[veri][bliːk];

very bleak;
非常 苍凉;

但九月过去了，十月和十一月来了，天气变得非常萧条；

[ænd; ənd][stɪl][aɪ][steɪd][ɑːn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][nuː][ˈplezər][ɪn][ðə; ði][tʃeɪndʒd][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and still I stayed on, finding a new pleasure in the changed aspect of the

[gɔːnt][hɪlz];

gaunt hills;
瘦削 丘陵;

但我还是留了下来，在荒凉山丘变化后的景象中发现了一种新的乐趣。

[ɪn][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][snəʊ][ˈpætʃɪz][grəʊ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ɑːn][ˌlɑkˈnɑgər]

in seeing the snow patches grow larger and larger on Lochnagar;

在 看到 这 雪 补丁 生长 更大的 和 更大的 在 洛赫纳加尔;

眼看着洛克纳加尔山上的积雪越来越大，

[ɪn][ˌaʊtˈsteɪɪŋ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][ˈvɪzɪtər]

in outstaying the last of the late visitors;

在 逗留 这 最后的 的 这 晚的 访客;

比最后一位迟到的访客待得更久

[ænd; ənd][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][spɑːt][wer][ˈsɑːlətuːd][ˈniːdɪd][nəʊ][ˈsiːkɪŋ].

and in finding a spot where solitude needed no seeking.

和 在 寻找 一个 点 在哪里 孤独 需要 不 寻求。

并找到一个无需刻意寻找就能享受宁静的地方。

[ðə; ði][ˈreɪlweɪ][rʌnz][frʌm; frəm][æbəˈdiːn][tuː; tə][bəˈlɑːteɪ].

The railway runs from Aberdeen to Ballater.

这 铁路 跑步 从 阿伯丁 到 巴拉特。

这条铁路从阿伯丁延伸到巴拉特。

[wʌn][ˈmɔːrɪŋ][əˈraɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ˈpepərz][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][treɪn][dʒʌst]

One morning, arriving at the little station for my papers, I found a train just

一 早晨, 抵达 在 这 小的 车站 为了 我的 文件, 我 成立 一个 火车 只是

[ˈstaːtɪŋ];

starting;
开始;

一天早晨，我到小车站取文件时，发现一列火车刚刚启动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][siːzd][baɪ][æən; ən][ˈɪmpʌls][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][ʃɔːrt][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈgræɪnɪt][ˈsɪti].

and was seized by an impulse to pay a short visit to the granite city.

和 曾是 查获 经过 一个 冲动 到 支付 一个 短的 访问 到 这 花岗岩 城市。

于是，他一时兴起，决定去这座花岗岩城市短暂参观一下。

[ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][left][baɪ][maɪ][ˈwɑːndərɪŋ][laɪf][meɪd][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][ˈdɪfɪkəlt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][siː][ə; eɪ]

A feeling left by my wandering life made it always difficult for me to see a

一个 感觉 左边 经过 我的 漫游 生活 制成 它 总是 难的 为了 我 到 看 一个

[treɪn][ɔːr][ə; eɪ][boʊt][stɑːrt][wɪˈðəʊt][emˈiː].

train or a boat start without me.

火车 或者 一个 船 开始 没有 我。

我漂泊不定的生活给我留下了一种难以割舍的感觉，那就是看到火车或轮船没有我一起出发，我总是感到很痛苦。

[soʊ][aɪ][sent][ə; eɪ][bɔɪ][tuː; tə][ˈlɑːrk,hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][ˈfəːgəsən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][-]
So I sent a boy to Larkhall with a message to Ferguson, who, with [82]
所以 我 发送 一个 男生 到 拉卡尔 和 一个 信息 到 弗格森 , WHO , 和 [-]

于是我派了个男孩去拉卡尔给弗格森捎信，弗格森带着[82]

[ə; eɪ][ləd][ˈʌndər][hɪm; ɪm] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd][maɪ][ɪnˈtaɪər][ˈhaʊshoʊld] , [tʊk][maɪ][ˈtɪkɪt][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] .
a lad under him , constituted my entire household , took my ticket and started .
一个 小伙子 在下面 他 , 构成 我的 全部的 家庭 , 采取 我的 票 和 开始 .

他手下有个小伙子，就是我的全部家当，拿了我的票就出发了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][faɪv][wen][aɪ][ˈrɪːtʃt][ˌæbərˈdiːn] ;
It was past five when I reached Aberdeen ;
它 曾是 过去的 五 什么时候 我 达到 阿伯丁 ;

我到达阿伯丁时已经过了五点；

[ˈæftər][ə; eɪ][[ɑːrp][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ][oʊ] - [bælˈgəʊni][ænd; ənd][bæk] ,
after a sharp walk to the brig o ' Balgownie and back ,
后 一个 锋利的 走 到 这 布里格 o - 巴尔戈尼 和 后退 ,

经过一段往返巴尔戈尼桥的短途步行后，

[aɪ][haɪrd][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ruːm][æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][daɪnd][baɪ][maɪˈself] .
I hired a private room at an hotel , and dined by myself .
我 雇用 一个 私人的 房间 在 一个 酒店 , 和 用餐 经过 我 .

我在酒店租了一个包间，独自用餐。

[ˈmeɪkɪŋ][ɪnˈkwaɪəɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈθiːətər] , [aɪ][lɜːrnt][ðæt][ðə; ði][ˌentərˈteɪnmənt][ðæt][wiːk][wʌz; wəz]
Making inquiries about the theatre , I learnt that the entertainment that week was
制作 查询 关于 这 剧院 , 我 学会了 那 这 娱乐 那 星期 曾是

[ˈveri][pʊr] ,
very poor ,
非常 贫穷的 ,

我打听了一下剧院的情况，得知那周的演出非常糟糕。

[ænd; ənd][ˈfɜːrðər][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈbædli][ˈpeɪtrənaɪz][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdaʊtʃ(ə)l]
and further that it had been so badly patronised that it was doubtful
和 更远 那 它 有 到过 所以 糟糕 受惠 那 它 曾是 疑
[ˈweðər][ðə; ði][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈpleɪɜːz][wʊd][get][ðer; ðər][ˈmiːgər][ˈsæləɪz] .
whether the unfortunate players would get their meagre salaries .
无论 这 不幸 玩家 会 得到 他们的 微薄 薪资 .

而且，由于客流量极低，那些不幸的球员能否拿到微薄的薪水都成了疑问。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈglænsɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈjeləʊ][bɪl][wɪtʃ][ˈædvɜːtaɪzɪd][rɔːb][rɔɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsætərdeɪ][naɪt]
I was glancing at the yellow bill which advertised Rob Roy as a Saturday night
我 曾是 瞥了一眼 在 这 黄色的 账单 哪个 广告 抢 罗伊 作为 一个 周六 夜晚
[əˈtrækj(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

我瞥了一眼那张黄色的广告单，上面宣传罗布·罗伊是周六晚上的演出节目。

[wen][aɪ][riːd][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][mɪs][ˈbeɪli][ænd; ənd][mɪs][bɑːbiːoʊl][ˈbeɪli] .
when I read the names of Miss Bailey and Miss Babiole Bailey .
什么时候 我 读 这 姓名 的 错过 贝利 和 错过 巴比奥尔 贝利 .

当我读到贝利小姐和巴比奥尔·贝利小姐的名字时。

[aɪ][gɔːt][ʌp][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][wɔːkt][ˈkwɪkli][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈθiːətər] . [-]
I got up at once and walked quickly down to the little theatre . [83]
我 得到 向上 在 一次 和 步行 迅速地 向下 到 这 小的 剧院 . [-]

我立刻起身，快步走到小剧院。[83]

[ˈtʃæptər][viː]
CHAPTER V
章 V

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ðæt] [naɪt] ,
I remember very little of the performance that night ,
我 记住 非常 小的 的 这 表现 那 夜晚 ,
我对当晚的演出几乎没有任何印象。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [əˈpɑːnɪ][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ]
except the painful impression produced upon me by the sight of the effort with
除了 这 痛苦 印象 生产 之上 我 经过 这 视线 的 这 努力 和
[wɪθ] [ə; eɪ][tʊːl] [ˈspektər] - [laɪk] [ˈwʊmən] ,
which a tall spectre - like woman ,
哪个 一个 高的 幽灵 - 喜欢 女士 ,
除了看到一个身材高挑、如同幽灵般的女人费尽心力所给我留下的痛苦印象之外，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [ˈhɑːləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ˈvɔɪs] , [ɪn] [huːm] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈrekəɡnaɪzd]
with sunken hollow face and feeble voice , in whom I with difficulty recognised
和 凹陷 空洞的 脸 和 微弱 嗓音 , 在 谁 我 和 困难 已确认
[ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] ,
pretty Mrs . Ellmer ,
漂亮的 太太 . 埃尔默 ,
她面容憔悴，声音虚弱，我费了好大劲才认出她就是漂亮的埃尔默太太。

[ˈdrægd] [hɜːrˈself] [θruː] [ðə; ði][pɑːrtɪ][ˈʌv; əv][daɪˈænə] [ˈvəːnən] .
dragged herself through the part of Diana Vernon .
拖拽 她自己 通过 这 部分 的 戴安娜 弗农 .
她拖着疲惫的身体完成了戴安娜·弗农这个角色。

[bɑːbiːoʊl][aɪ] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
Babiole I utterly failed to distinguish .
巴比奥尔 我 完全地 失败的 到 区分 .
巴比奥莱，我完全没能区分。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ][dɪd][ˈfɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] [oʊld] [ˈferi] ,
Looking out as I did for my little eight - year old fairy ,
寻找 出去 作为 我 做过 为了 我的 小的 八 - 年 老的 仙女 ,
就像我为我那八岁的小仙女所做的那样，

[wɪð; wɪθ][goʊld] - [braʊn] [her] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ˈlɑːrdʒ] [luːs] [rɪŋz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
with gold - brown hair curling naturally in large loose rings over her blue eyes ,
和 金子 - 棕色的 头发 冰壶 自然 在 大的 松动的 戒指 超过 她 蓝色的 眼睛 ,
她有着金棕色的头发，自然地卷成大而松散的发圈，垂在她蓝色的眼睛上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈspærəʊ] - [ˈlegd] [ˈmɪnjən] [ˈʌv; əv]
I could not be expected to know that an awkward sparrow - legged minion of
我 可以 不是 是 预期的 到 知道 那 一个 尴尬的 麻雀 - 腿 小黄人 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
我不可能知道国王手下那个笨拙、腿像麻雀一样细的喽啰，

[ˈwerɪŋ] [haɪ] [buːts] , [ə; eɪ] [-]
wearing high boots , a [84]
穿着 高的 靴子 , 一个 [-]
穿着高筒靴，[84]

[ˈtæbərdˈtæbəːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrsənz] [ˈwaɪd əˈweɪk] [ˈpɪnd] [ˈʌp][ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
tabard , and a parson's wideawake pinned up and ornamented with a
罩衫 , 和 一个 牧师的 清醒 已置顶 向上 和 装饰 和 一个
[ˈlɔːŋ] [waɪt] [ˈfeðər] ,
long white feather ,
长的 白色的 羽毛 ,
罩衫，以及牧师的醒目睡袍，用一根长长的白色羽毛装饰着。

[wʌz; wəz] [wʌt] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [steɪdʒ] [ˈwɔːrdrəʊb] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli]
was what five years and a limited stage wardrobe had made of the lovely
曾是 什么 五 年 和 一个 有限的 阶段 衣柜 有 制成 的 这 迷人的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 ；

这就是五年时间和有限的舞台服装把这个可爱的孩子变成了什么样子。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns]
I waited for them at the stage door a long time after the performance
我 等待 为了 他们 在 这 阶段 门 一个 长的 时间 后 这 表现
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ；

演出结束后，我在后台门口等了他们很久。

[sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
saw the rest of the little company come out in twos and threes ,
锯 这 休息 的 这 小的 公司 来 出去 在 二 和 三 ；
看到其他小队成员三三两两地走了出来，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪˈprest] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlaʊdli] [ˈkəːsɪŋ] [ðər; ðər]
one or two depressed and silent , but most of them loudly cursing their
一 或者 二 郁闷 和 沉默的 ， 但 最多 的 他们 高声 咒骂 他们的
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ；

其中一两个人情绪低落，沉默不语，但大多数人都在大声咒骂他们的经理。

[ðə; ði] [skɑːtɪ] [ˈneɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæbərˈdiːn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
the Scotch nation in general , and the people of Aberdeen in particular .
这 苏格兰威士忌 国家 在 一般的 ； 和 这 人们 的 阿伯丁 在 特别的 ；
苏格兰民族，特别是阿伯丁人民。

[ðen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [hɪmˈself] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then the manager himself came out with his wife ,
然后 这 经理 他自己 来了 出去 和 他的 妻子 ；
然后经理和他的妻子一起出来了，

[ə; eɪ][ˈbʌksəm][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈhelən] [məˈɡregɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
a buxom lady who had played Helen Macgregor with a good deal of spirit ,
一个 丰满 女士 WHO 有 玩 海伦 麦格雷戈 和 一个 好的 交易 的 精神 ；
[bʌt; bət] [huː] [siːmd] ,
but who seemed ,
但 WHO 似乎 ；

一位身材丰满的女士，她曾热情洋溢地扮演过海伦·麦格雷戈，但她似乎.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔɪkl] [fɔːrˈberəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
from the stoical forbearance with which she received the outpourings of her
从 这 斯多葛派 宽容 和 哪个 她 已收到 这 倾诉 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ræθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] ,
husband's wrath at his ill - luck ,
丈夫的 愤怒 在 他的 患病的 - 运气 ；

她以坚忍克己的态度默默承受着丈夫因厄运而发的怒火。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] [maɪld][ænd; ənd] [miːk] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
to be a disappointingly mild and meek person in private life .
到 是 一个 令人失望地 温和的 和 温顺 人 在 私人的 生活 ；
在私生活中表现得过于温和顺从，令人失望。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] , [bɑ:b] ?
' **But what will they do , Bob ?**
- 但 什么 将要 他们 做 , 鲍勃 ?

“但是他们会怎么做呢，鲍勃？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['daɪɪŋ] , - [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈprəʊtest][ˈdʒentli] .
I believe the mother's dying , ' I heard her protest gently .
我 相信 这 母亲的 垂死 , - 我 听到 她 反对 轻轻地 .

“我觉得这位母亲快要死了，”我听到她轻声抗议道。

- [kɑ:nt] [help] [ðæt] .
' **Can't help that .**
- 不能 帮助 那 .

没办法。

[wi:; wi][mʌst; məst] [-]
We must [85]
我们 必须 [-]

我们必须[85]

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
look out for ourselves .
看 出去 为了 我们自己 .

照顾好自己。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['dʒuvənəl; 'dzu:vənəl][æt; ət][hæf] [mɪs] ['berli:z] [skru:] , - [sed]
And Marie will make a better juvenile at half Miss Bailey's screw , ' said
和 玛丽 将要 制作 一个 更好的 少年 在 一半 错过 百利甜酒 拧紧 , - 说

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['grʌfli] .
her husband gruffly .
她 丈夫 粗声粗气地 .

“玛丽只要花贝利小姐一半的钱就能成为更好的少年犯，”她丈夫粗声粗气地说。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] , ['θɪnər] [ænd; ənd] ['jæbiə] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Last of all came Mrs . Ellmer , thinner and shabbier than ever ,
最后的 的 全部 来了 太太 . 埃尔默 , 更薄 和 更破旧 比 曾经 ,

最后到的是埃尔默太太，她比以往任何时候都更加消瘦，衣衫褴褛。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn][gɜ:rl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɔ:rətər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
leaning on the arm of an overgrown girl a little shorter than herself ,
倾斜 在 这 手臂 的 一个 长得太茂盛了 女孩 一个 小的 较短 比 她自己 ,

她靠在一个比她矮一些、个子也比她大很多的女孩子的胳膊上，

[hu:z] ['tʃaɪldɪfli] ['mi:gər] [skə:ts][wɜ:r; wər][ɪn] [ɑ:d] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [oʊld] -
whose childishly meagre skirts were in odd contrast with the protecting old -
谁 幼稚地 微薄 裙子 是 在 奇怪的 对比 和 这 保护 老的 -

[ˈfæɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
fashioned manner in which she supported her mother ,
造型 方式 在 哪个 她 有 她 母亲 ,

她稚嫩的短裙与她保护母亲的老式方式形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and whispered to her not to cry , they would be all right .
和 低声说道 到 她 不是 到 哭 , 他们 会 是 全部 正确的 .

他轻声安慰她不要哭，他们会没事的。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [sed] , -
I made myself known rather awkwardly , for when I raised my hat and said , ' -
我 制成 我 已知 相当 尴尬地 , 为了 什么时候 我 提高 我的 帽子 和 说 , -

['mɪsɪz] . [ɛlmə] ,
Mrs . Ellmer ,
太太 . 埃尔默 ,

我以一种相当笨拙的方式表明了自己的身份，因为当我举起帽子说：“埃尔默夫人，

[aɪ] [θɪŋk] , - [ðeɪ] ['oʊnli] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] .
I think , ' they only walked on a little faster .
我 思考 , - 他们 仅有的 步行 在 一个 小的 快点 .

我想，他们只是走得稍微快了一些。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self]
The case was too serious with them , however , for me to allow myself
这 案件 曾是 也 严肃的 和 他们 , 然而 , 为了 我 到 允许 我
[tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'bʌft] .
to be easily rebuffed .
到 是 容易地 拒绝 .

然而，这件事对他们来说太严重了，我不能轻易被拒绝。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [leɪm] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
I followed them with a long and lame speech of introduction .
我 随后 他们 和 一个 长的 和 瘸 演讲 的 介绍 .

我随后发表了冗长而乏味的开场白。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] — [ɪn][ðə; ði][strænd] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ]
' Don't you remember — five years ago — in the Strand , when you were acting
- 不 你 记住 — 五 年 前 — 在 这 斯特兰德 , 什么时候 你 是 表演
[æt; ət][ðə; ði] " ['vɔ:dəvɪl] " — ['mɪstər] .
at the " Vaudeville " — Mr .
在 这 " 杂耍剧 " — 先生 .

“你不记得了吗——五年前——在斯特兰德，当你在‘杂耍剧院’表演的时候——先生？”

[ˈfeɪbiən] [skɒt] ? - [-]
Fabian Scott ? ' [86]
法比安 斯科特 ? - [-]

法比安·斯科特？ '[86]

[bə:bi:ʊəl] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ; ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [stɔ:pt] [tu:] ,
Babiole stopped and whispered something ; Mrs . Ellmer stopped too ,
巴比奥尔 停止 和 低声说道 某物 ; 太太 . 埃尔默 停止 也 ,

巴比奥尔停下脚步，低声说了些什么；埃尔默太太也停了下来。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:n] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and held out her hand with a wan smile and a sudden change to a
和 握住 出去 她 手 和 一个 万 微笑 和 一个 突然 改变 到 一个
[ˈræðər] [ɪˈfju:sɪv] ['mænər] .
rather effusive manner .
相当 热情洋溢 方式 .

她伸出手，脸上带着一丝淡淡的微笑，语气突然变得热情洋溢起来。

- [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔr] .
' I beg your pardon , I am sure .
- 我 求 你的 赦免 , 我 是 当然 .

“请原谅，我确定。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɜ:r'fɪktli] , ['mɪstər] . [skɒt] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʊəld] [frend]
I remember perfectly , Mr . Scott introduced you to me as a very old friend
我 记住 完美 , 先生 . 斯科特 介绍 你 到 我 作为 一个 非常 老的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

我清楚地记得，斯科特先生把你介绍给我，说你是他的老朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will excuse me , won't you ?
你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

请原谅我，好吗？

[wʌn] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn] [ðɪ:z] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑ:rts] .
One doesn't expect to see gentlemen from town in these uncivilised parts .
— 不 预计 到 看 先生们 从 镇 在 这些 野蛮 部分 .
在这些未开化的地方，你不会想到会看到城里的绅士。

[bɑ:bi:ʊəl] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jə] [rɪ'membə] ['mɪstə] . — — -
Babiole , my dear , you remember Mr . — — '
巴比奥尔 , 我的 亲爱的 , 你 记住 先生 . — — -
巴比奥尔，亲爱的，你还记得——先生吗？

- ['mɒd] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə] [rɪ'membə] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
' **Maude , ' said I . ' It is very good of you to remember me at all ,**
- 莫德 , - 说 我 . - 它 是 非常 好的 的 你 到 记住 我 在 全部 ,
“莫德,”我说,“你还记得我，真是太好了。”

[ˈæftə] [sʌtʃ] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
after such a long time .
后 这样的 一个 长的 时间 .
过了这么久。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] ; [wʌn] [si:z] , [æz; əz][ju:; jə]
But I couldn't resist the temptation of speaking to you ; one sees , as you
但 我 不能 抵抗 这 诱惑 的 请讲 到 你 ; 一 看到 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,
但我还是忍不住想跟你说话；正如你说，显而易见，

[soʊ] [fju:] ['bi:ɪŋs] [ʌp] [hɪr] [hu:m] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə][kɔ:l] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
so few beings up here whom one likes to call fellow - creatures .
所以 很少 生物 向上 这里 谁 一 点赞 到 称呼 同伴 - 生物 .
这里能称得上同类的生物实在太少了。

[mɪs] [bɑ:bi:ʊəl] , [ju:v] " [groʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
Miss Babiole , you've " grewd out of knowledge .
错过 巴比奥尔 , 你已经 " 生长 出去 的 知识 .
巴比奥莱小姐，你已经“学无止境”了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jə] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [frend] ['feɪbiən] ['leɪtli] , ['mɪsɪz] . [ɛlmə] ? -
" **I suppose you haven't seen much of our friend Fabian lately , Mrs . Ellmer ? ' .**
" 我 认为 你 还没有 已见 很多 的 我们的 朋友 法比安 最近 , 太太 . 埃尔默 ? -
“埃尔默太太，我想您最近应该很少见到我们的朋友法比安吧？”

- [noʊ] , [ɪn'di:d] .
' **No , indeed .**
- 不 , 的确 .
“不，确实如此。”

[aɪ] [went] [ɑ:n] [tɔr] [æt; ət][ðə; ði][end] [-]
I went on tour at the end [87]
我 去 在 旅游 在 这 结尾 [-]
最后我去巡演了[87]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzə] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jə] ,
of the season when I first had the pleasure of meeting you ,
的 这 季节 什么时候 我 第一的 有 这 乐趣 的 会议 你 ,
那是我第一次有幸遇见你的那个赛季，

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tuəriŋ] ['evə] [sɪns] . -
and we have been touring ever since . ' .
和 我们 有 到过 巡演 曾经 自从 . -
从那以后，我们就一直在巡演。

- [dəʊnt][ju:; jʊ][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] ?
' **Don't you get tired of the incessant travelling ?**
- 不 你 得到 疲劳的 的 这 不停歇 旅行 ?
你难道不厌倦不断的旅行吗？

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ˈseldəm] [steɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [i:t] [pleɪs] ? -
I suppose you seldom stay more than a week at each place ? '
我 认为 你 很少 停留 更多的 比 一个 星期 在 每个 地方 ? -
我想你很少在每个地方待超过一周吧？

- [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts] .
' **Sometimes only two or three nights .**
- 有时 仅有的 二 或者 三 夜晚 .
“有时只需两三个晚上。”

[aɪˈti:][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [fəˈti:ɡɪŋ] .
It is extremely fatiguing .
它 是 极其 令人疲惫的 .
这非常累人。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
In fact , I am going to take a rest for a short time ,
在 事实 , 我 是 去 到 拿 一个 休息 为了 一个 短的 时间 ,
事实上，我打算休息一会儿。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [wɜ:rk] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
for I find the nightly work too much for me in my present state of health ,
为了 我 寻找 这 每晚 工作 也 很多 为了 我 在 我的 展示 状态 的 健康 ,
因为以我目前的健康状况，我觉得晚上工作负担太重了。

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
' **said she , with a brave attempt to check the tremor in her voice ,**
- 说 她 , 和 一个 勇敢的 试图 到 查看 这 震颤 在 她 嗓音 ,
“她说,”她努力控制住声音里的颤抖，勇敢地说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈpɪtiəs] [tu:; tə][em ˈi:] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [tru:] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rest] .
which was unspeakably piteous to me who knew the true reason of the ' rest .
哪个 曾是 难以言喻的 可怜的 到 我 WHO 知道 这 真的 原因 的 这 - 休息 .
-
-
-
对于了解“其余部分”真正原因的我来说，这真是无比悲哀。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [æbərˈdi:n] ,
' **If you are going to stay in Aberdeen ,**
- 如果 你 是 去 到 停留 在 阿伯丁 ,
“如果你打算留在阿伯丁，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
I hope you will allow me to call upon you .
我 希望 你 将要 允许 我 到 称呼 之上 你 .
希望您能允许我拜访您。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [bəˈlɑ:teɪ] , [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I live near Ballater , forty miles away in the country ,
我 居住 靠近 巴拉特 , 四十 英里 离开 在 这 国家 ,
我住在巴拉特附近，在乡下，离这里四十英里。

- [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] .
 - **I'm used to all that myself** .
 - 我是 用过的 到 全部 那 我 .

“我自己也早已习惯了这一切。”

[waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
Why , I live in a tumble - down old house with a monkey and a soldier
为什么 , 我 居住 在 一个 翻滚 - 向下 老的 房子 和 一个 猴 和 一个 士兵
[fɔːr; fər][maɪ] ['haʊshoʊld] ,
for my household ,
为了 我的 家庭 ,
为什么呢? 我住在一栋破旧的老房子里, 家里只有一只猴子和一个士兵。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . -
so you may judge that I have got used to the discomforts of the North . '
所以 你 可能 法官 那 我 有 得到 用过的 到 这 不适 的 这 北 . -
所以你可以判断我已经习惯了北方的种种不便。

[aɪ] [sɔː] [bɑːbiːoʊl] ['steɪlθɪli] [ˈeɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [muːv] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ]
I saw Babiole stealthily shake her mother's arm , and move her lips in a
我 锯 巴比奥尔 悄悄地 摇 她 母亲的 手臂 , 和 移动 她 嘴唇 在 一个
[feɪnt] - [jes] ,
faint ' Yes ,
头晕的 - 是的 ,
我看到巴比奥尔偷偷地摇晃着她母亲的手臂, 嘴唇微微翕动, 仿佛在说“是的”。

[jes] , - .
yes , ' .
是的 , - .
是的, ' .

[rɪˈlʌktəntli] ,
Reluctantly ,
勉强 ,
勉强,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] - [ɪn] - [ædˈvæns] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz]
and with more excuses for having let the agent - in - advance take lodgings
和 和 更多的 借口 为了 拥有 让 这 代理人 - 在 - 进步 拿 住宿
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [-]
for them which they would not have [89]
为了 他们 哪个 他们 会 不是 有 [-]
他们还找了更多借口, 说让代理人提前为他们预订了他们自己不会预订的住处[89]。

[lʊkt] [æt; ət][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ][loʊ] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
looked at had they known what a low neighbourhood they were in ,
看起来 在 有 他们 已知 什么 一个 低的 邻里 他们 是 在 ,
他们若知道自己身处多么低劣的街区会作何感想?

['mɪsɪz] . [ɛlmə] [æt; ət][ləst] [kənˈsented] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst]
Mrs . Ellmer at last consented that I should call and take tea with them next
太太 . 埃尔默 在 最后的 同意 那 我 应该 称呼 和 拿 茶 和 他们 下一个
[deɪ] .
day .
天 .
埃尔默太太最终同意我第二天去他们家喝茶。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
I went back to my hotel and engaged a room for the night .
我 去 后退 到 我的 酒店 和 已订婚的 一个 房间 为了 这 夜晚 .
我回到酒店, 订了一间房过夜。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənɪz] ['sʌŋkən] [feɪs] ['hɔːntɪd] [emˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] ;
The poor woman's sunken face haunted me even in my sleep ;
这 贫穷的 女性的 凹陷 脸 闹鬼的 我 甚至 在 我的 睡觉 ;
那可怜女人的凹陷脸庞甚至在我的梦中都萦绕着我;

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['nɜ:rvəs] [wen] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [keɪm] ,
and I grew nervous when half - past four came ,
和 我 生长 紧张的 什么时候 一半 - 过去的 四 来了 ,
四点半的时候, 我开始紧张起来。

[lest][aɪ][fʊd; ʃəd] [hɪr] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['dɜ:rti] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ]
lest I should hear on arriving at the bare and dirty - looking stone house which I
免得 我 应该 听到 在 抵达 在 这 裸 和 肮脏的 - 寻找 石头 房子 哪个 我
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ker] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
had already taken care to find out ,
有 已经 已采取 关心 到 寻找 出去 ,
免得我到了那间光秃秃、脏兮兮的石头房子前听到什么消息——我已经事先查清楚了——

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
that she was dead .
那 她 曾是 死的 .
她已经死了。

[haʊ'evər] , [maɪ] [fɪrɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
However , my fears had run away with me .
然而 , 我的 恐惧 有 跑步 离开 和 我 .
然而, 我的恐惧却控制了我。

[ɑ:n][maɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bɑ:bi:əʊl] ['oʊpənd]
On my knocking at the door of the top flat of the little house , Babiole opened
在 我的 敲门 在 这 门 的 这 顶部 平坦的 的 这 小的 房子 , 巴比奥尔 打开
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我敲了敲小房子顶层公寓的门, 巴比奥莱开了门。

['prɪti] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [braʊn] [stʌf] ,
pretty and smiling , in a simple dress of some sort of brown stuff ,
漂亮的 和 微笑 , 在 一个 简单的 裙子 的 一些 种类 的 棕色的 东西 ,
她穿着一件棕色布料的简单连衣裙, 漂亮又微笑。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['nekləs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fer] [slɪm] [θrəʊt] .
with lace and a red necklace round her fair slim throat .
和 蕾丝 和 一个 红色的 项链 圆形的 她 公平的苗条的 喉 .
她纤细白皙的脖颈上戴着蕾丝和红色项链。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [maɪ] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [baɪ] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ,
She had not seen my face before by daylight ; and I saw ,
她 有 不是 已见 我的 脸 前 经过 日光 ; 和 我 锯 ,
她以前从未在白天见过我的脸; 而我看到了,

[baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
by the flash of horror that passed quickly over her features and was gone ,
经过 这 闪光 的 恐怖 那 通过了 迅速地 超过 她 特征 和 曾是 已消失 ,
她脸上闪过一丝惊恐, 转瞬即逝。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʃa:kt] [hɜ:r; hər] . [-]
how much the sight shocked her . [90]
如何 很多 这 视线 震惊 她 . [-]
眼前的景象让她多么震惊啊。 [90]

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] , [pər'hæps] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' I was afraid you would forget to come , perhaps , ' she said ,
- 我 曾是 害怕的 你 会 忘记 到 来 , 也许 , - 她 说 ,
“我怕你会忘记来,”她说。

[ɪn][ðə; ði][prɪm][ˈlɪt(ə)l][wei][aɪ][rɪ'membər][,][æz; əz][fɪː; ʃi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][ruːm][,]
in the prim little way I remembered , as she led the way into a small room ,
在这原始小的方式我记得 , 作为她引领这方式进入一个小的房间 ,
她以我记忆中那种端庄小巧的姿态, 领着我走进一间小房间。

[ɪn][wɪtʃ][noʊ][wʌn][les][juːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪfts][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][kʊd; kəd][hæv; həv]
in which no one less used to the shifts of travel than I was could have
在哪个不一较少的用过的到这轮班的旅行比我我曾是可以有
[dɪ'tektɪd][ðə; ði][ɪn'dʒiːniəs][ˈɑːtəfɪsɪz][baɪ][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈwɑːʃ,hænd]-[stænd][bɪ'keɪm][ə; eɪ][ˈsaɪdbɔːrd][,]
detected the ingenious artifices by which a washhand - stand became a sideboard ,
检测到这巧妙诡计经过哪个一个洗手-站立成为一个餐边柜 ,
即使像我这样不习惯频繁换乘的人, 也无法察觉到洗手台被巧妙地改造成了餐具柜。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈwɔːrdrɔʊb][ə; eɪ][bʊk]-[keɪs].
and a wardrobe a book - case .
和一个衣柜一个书-案件 .

还有一个衣柜和一个书柜。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈskɑːtʃ][plæn][ʌv; əv][ˈsliːpɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌbərd][dɪ'spəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][bed].
The popular Scotch plan of sleeping in a cupboard disposed of the bed .
这受欢迎的苏格兰威士忌计划的睡眠在一个橱柜处置的这床 .
苏格兰人流行的睡在壁橱里的生活方式摒弃了床铺。

[ˈmɪsɪz]. [ɛlmə][lʊkt][ˈbetər].
Mrs . Ellmer looked better .
太太 . 埃尔默看起来更好的 .

埃尔默太太看起来好多了。

[ˈweðər][ˈɪnfluənst][baɪ][hɜːr; hər][ˈdɒtəːz][kiːn][pər'sep(ə)n][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][frend][ɪn][taɪm]
Whether influenced by her daughter's keen perception that I was a friend in time
无论影响经过她女儿的敏锐的洞察力那我曾是一个朋友在时间
[ʌv; əv][niːd][,]
of need ,
的需要 ,

或许是受到她女儿敏锐的洞察力的影响, 认为我是她患难之交的朋友,

[ɔːr][ˈplezntli][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][rɪ'siːvɪŋ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][,]
or pleasantly excited at the novelty of receiving a visitor ,
或者愉快兴奋的在这新奇的接收一个游客 ,

或者因为有访客来访而感到惊喜和兴奋,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔːr][ˌspɑːntə'neɪəti][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˈvɑːljəb(ə)l][ˈwelkəm][,]
there was more spontaneity than I had expected in her voluble welcome ,
那里曾是更多的自发性比我我有预期的在她健谈的欢迎 ,
她滔滔不绝的欢迎语中, 比我预想的更具自发性。

[mɔːr][ˈbraɪtnəs][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪ'nuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv]
more brightness in the inevitable renewal of her excuses for the simplicity of
更多的亮度在这不可避免的续期的她借口为了这简单的
[ðer; ðər][sə'raʊndɪŋz].
their surroundings .
他们的周围环境 .

在她为周围环境的简朴找借口的过程中, 她不可避免地会变得更加明亮。

[tuː; tə][em'iː][,][æftər][maɪ][lɔːŋ][ˈeksaɪl][frəm; frəm][ˈevrɪθɪŋ][fer][ɔːr][ˈdʒent(ə)l][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv]
To me , after my long exile from everything fair or gentle in the way of
到我 , 后我的长的流亡从一切公平的或者温和的在这方式的
[ˈwʊmənɦʊd][,]
womanhood ,
女性 ,

对我而言, 在我长期远离女性身上所有美好温柔的事物之后,

[ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)] [ru:m] [wʌz; wəz] [-]
the bare little room was [91]
这 裸 小的 房间 曾是 [-]

这间简陋的小房间是[91]

[lʌg'zʊəriəs] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][bɑ:bi:ʊəl] ,
luxurious enough with that pretty young creature in it ; for Babiole ,
豪华 足够的 和 那 漂亮的 年轻的 生物 在 它 ; 为了 巴比奥尔 ,

有了那个漂亮的小姑娘在里面，这已经足够奢华了；对于巴比奥尔来说，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjʊ:ti] ,
though she had lost much of her childish beauty ,
尽管 她 有 丢失的 很多 的 她 幼稚 美丽 ,

虽然她已失去了大部分孩童般的美貌，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['gɔ:ki] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['gɜ:lz] [dɪ'veləpmənt] ,
and was rapidly approaching the ' gawky ' stage of a tall girl's development ,
和 曾是 快速 接近 这 - 笨拙 - 阶段 的 一个 高的 女孩们 发展 ,

她很快就要进入高个女孩发育过程中“笨拙”的阶段了。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
had a softness in her blue eyes when she looked at her mother ,
有 一个 柔软 在 她 蓝色的 眼睛 什么时候 她 看起来 在 她 母亲 ,

她看着母亲时，蓝色的眼睛里充满了温柔。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ki:n] [glæns] [ʌv; əv][ʌn]ju:ʒuəl
which now seemed to me more charming than the keen glance of unusual
哪个 现在 似乎 到 我 更多的 迷人 比 这 敏锐的 瞥一眼 的 异常
[ɪntələkt] .
intellect .
智力 .

现在看来，这比非凡智慧带来的敏锐目光更具魅力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [tu:] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃəz] ,
She had , too , the natural refinement of all gentle natures ,
她 有 , 也 , 这 自然的 精炼 的 全部 温和的 自然 ,

她也具备所有温柔之人与生俱来的优雅气质。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [steɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)] [ðæn; ðən]['gɜ:lz][ʌv; əv]
and had had enough stage training to be more graceful than girls of
和 有 有 足够的 阶段 训练 到 是 更多的 优美 比 女孩们 的

[hɜ:r; hər][eɪdʒ][dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] .

her age generally are .
她 年龄 一般来说 是 .

她接受过足够的舞台训练，比同龄女孩通常更加优雅。

[ɔ:l'tə'geðər] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['grettli] ,
Altogether , she interested me greatly ,
共 , 她 感兴趣的 我 非常 ,

总而言之，她让我非常感兴趣。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəli] ['helpɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
so that I cast about in my mind for some way of effectually helping them ,
所以 那 我 投掷 关于 在 我的 头脑 为了 一些 方式 的 有效地 帮助 他们 ,

于是我开始苦思冥想，想出一些有效帮助他们的办法。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'strɔɪŋ] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['mi:tɪŋ] [ðəm; ðəm] [su:n] [ə'gen] .
without destroying all chance of my meeting them soon again .
没有 摧毁 全部 机会 的 我的 会议 他们 很快 再次 .

但又不至于彻底断送我再次见到他们的机会。

[bɑ:bi:ʊəl] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] [hɜ:r'self] , [waɪ] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] ['kɜ:fəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] .
Babi**ole** **brought** **in** **the** **tea** **herself** , **while** **Mrs** . **Ellmer** **carefully** **explained** **that** **Mrs** .
巴比奥尔 带来 在 这 茶 她自己 , 尽管 太太 . 埃尔默 小心 解释 那 太太 .
[fɜ:rθ] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
Firth , **the** **landlady** ,
弗斯 , 这 房东 ,

巴比奥尔亲自端来了茶, 而埃尔默太太则仔细地解释说, 房东弗斯太太.....

[hæd; həd] [sʌt] [ɑ:d] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sʌt] ['tɜəbli] ['nɔɪzi] ['mænərz] , [ðæt]
had **such** **odd** **notions** **of** **laying** **the** **table** **and** **such** **terribly** **noisy** **manners** , **that**
有 这样的 奇怪的 概念 的 躺下 这 桌子 和 这样的 可怕 嘈杂 礼仪 , 那
,
,
,

他们对餐桌摆放有着非常奇怪的观念, 而且举止极其吵闹, 以至于

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [-]
for **the** **sake** **of** **her** **mother's** [92]
为了 这 清酒 的 她 母亲的 [-]

为了她母亲的缘故[92]

[nə:vs] , [bɑ:bi:ʊəl][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['du:ti] [hɜ:r'self] .
nerves , **Babi****ole** **had** **undertaken** **this** **little** **domestic** **duty** **herself** .
神经 , 巴比奥尔 有 已 这 小的 国内的 责任 她自己 .

巴比奥尔紧张兮兮, 于是自己承担了这项小小的家务。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glɪmps] [aɪ] [kɔ:t] ['leɪtər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɜ:rθs] [hændz] ,
But , **from** **a** **glimpse** **I** **caught** **later** **of** **Mrs** . **Firth's** **hands** ,
但 , 从 一个 一瞥 我 捕捉 之后 的 太太 . 弗斯的 双手 ,

但是, 后来我瞥见了弗斯太太的手,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] [tu:; tə][spaɪ] [æt; ət][maɪ] ['eksɪt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
as **she** **held** **the** **kitchen** - **door** **to** **spy** **at** **my** **exit** **from** **behind** **it** ,
作为 她 握住 这 厨房 - 门 到 间谍 在 我的 出口 从 在后面 它 ,

她扶着厨房门, 从门后偷窥我出去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋgər] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
I **think** **there** **may** **have** **been** **stronger** **reasons** **for** **keeping** **her** **in** **the**
我 思考 那里 可能 有 到过 更强 原因 为了 保持 她 在 这
['bækgraʊnd] [wen] [æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] ['kli:nli] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
background **when** **an** **aristocratic** **and** **presumably** **cleanly** **visitor** **was** **about** .
背景 什么时候 一个 贵族 和 想必 干净利落 游客 曾是 关于 .

我认为, 当一位出身高贵且衣着考究的访客在场时, 让她保持低调或许有更重要的原因。

[bɑ:bi:ʊəl][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌt] , [bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
Babi**ole** **did** **not** **talk** **much** , **but** **when** , **in** **the** **course** **of** **the** **evening** ,
巴比奥尔 做过 不是 讲话 很多 , 但 什么时候, 在 这 课程 的 这 晚上 ,

巴比奥莱话不多, 但当晚,

[aɪ] [fel] [tu:; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['lɑ:rk'hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
I **fell** **to** **describing** **Larkhall** **and** **the** **country** **around** **it** ,
我 跌倒 到 描述 拉卡尔 和 这 国家 大约 它 ,

我不禁开始描述拉卡尔及其周边地区,

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . - ['θɜ:rsti] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ]
in **deference** **to** **poor** **Mrs** . **Ellmer's** **thirsty** **wish** **to** **know** **more** **of** **the** **rollicking**
在 尊重 到 贫穷的 太太 . - 渴 希望 到 知道 更多的 的 这 欢快的
['lʌkʃəri] [ʌv; əv][maɪ] ['bætʃələ] [hʊm] ,
luxury **of** **my** **bachelor** **home** ,
奢华 的 我的 学士 家 ,

为了满足可怜的埃尔默太太渴望了解更多我单身汉住所的奢华景象的愿望,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grʊʊ] [ˈlɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] ,
the girl's eyes seemed to grow larger with intense interest ; and ,
这 女孩们 眼睛 似乎 到 生长 更大的 和 激烈的 兴趣 ; 和 ,
女孩的眼睛似乎因浓厚的兴趣而睁得更大; 而且,

[ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [wɪt] [hæd; həd] , [aɪ] [sɔː] , [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɔːrər]
after a quick glance at my face , which had , I saw , an unspeakable horror
后 一个 快的 瞥一眼 在 我的 脸 , 哪个 有 , 我 锯 , 一个 无法形容 恐怖
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她迅速瞥了我一眼, 我看到我的脸上充满了对她的难以言喻的恐惧。
[ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
she fixed her eyes on the fire ,
她 固定的 她 眼睛 在 这 火 ,
她将目光锁定在火堆上,

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [waɪl] [aɪ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz]
and remained as quiet as a statue while I enlarged on the good qualities
和 剩余 作为 安静的 作为 一个 雕像 尽管 我 放大 在 这 好的 品质
[ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌŋki] ,
of my monkey ,
的 我的 猴 ,

当我滔滔不绝地讲述我的猴子的优点时, 它却像雕像一样一动不动。
[maɪ][bɜːrdz] , [maɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːk] [-]
my birds , my dog , and the view from my study window of the Muick [93]
我的 鸟类 , 我的 狗 , 和 这 看法 从 我的 学习 窗户 的 这 穆伊克 [-]
我的鸟儿、我的狗, 以及从我的书房窗户看到的穆伊克[93]的景色

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triːz] .
just visible now between the bare branches of the birch - trees .
只是 可见的 现在 之间 这 裸 分支 的 这 桦木 - 树木 :
现在只能从光秃秃的白桦树枝间隐约看到它。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] ,
' I should like to live right among the hills like that , ' she said softly ,
- 我 应该 喜欢 到 居住 正确的 之中 这 丘陵 喜欢 那 , - 她 说 轻轻 ,
“我真想住在那样的山丘之间,”她轻声说道。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] .
when her mother had exhausted her expressions of admiration .
什么时候 她 母亲 有 筋疲力尽的 她 表达式 的 钦佩 .
当她母亲已经用尽了所有赞美之词。

- [wʊd] [juː; jʊ] ?
' Would you ?
- 会 你 ?
你会吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
You would find it very lonely .
你 会 寻找 它 非常 孤独 :
你会感到非常孤独。

[ɪn] [ˈwɪntər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [snəʊd] [ʌp] ,
In winter you would be snowed up ,
在 冬天 你 会 是 下雪了 向上 ,
冬天你会被大雪困住。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ;
as I shall most certainly be in a week or two ;
作为 我 将 最多 当然 是 在 一个 星期 或者 二 ;
一两周后, 我肯定也会如此;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər] ['pæsəbl] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:t] ['eni] [wʌn][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and even when the roads are passable you don't meet any one on them ,
和 甚至 什么时候 这 道路 是 及格 你 不 见面 任何 一 在 他们 ;
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ;
即使道路通行, 你也不会在路上遇到任何人, 除了.....

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pesnts] ,
perhaps , a couple of peasants ,
也许 ; 一个 夫妻 的 农民 ;
或许是几个农民,

[hu:z] ['læŋɡwɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz]
whose language would be to you as unintelligible as that of wild animals
谁 语言 会 是 到 你 作为 无法理解 作为 那 的 荒野 动物
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][get] [fu:d] . -
going down into the village to get food . '
去 向下 进入 这 村庄 到 得到 食物 . -
他们的语言对你来说就像野兽下到村子里觅食时发出的叫声一样难以理解。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . -
' But you can live there . '
- 但 你 能 居住 那里 . -
“但是你可以住在那里。”
- ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ˈsa:ləteri] ['evriwɛr] . -
' Circumstances have made me solitary everywhere . '
- 情况 有 制成 我 孤 到处 . -
“环境使我处处感到孤独。”

[fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl]
She looked up at me ; her face flushed , her lips trembled with unutterable
她 看起来 向上 在 我 ; 她 脸 酡 , 她 嘴唇 颤抖 和 难以言喻
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
她抬起头看着我, 脸颊绯红, 嘴唇因难以言喻的怜悯而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the tears sprang to her eyes .
和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .
泪水涌上了她的眼眶。

['kʌstəm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] [ˌem 'i:] ['kæləs] [-]
Custom had long since made me callous [94]
风俗 有 长的 自从 制成 我 冷酷 [-]
习俗早已让我变得冷漠无情[94]

[tu:; tə] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜ:rʒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi]
to instinctive aversion , but this most unexpected burst of intelligent sympathy
到 本能 厌恶 , 但 这 最多 意外 爆裂 的 聪明的 同情
[meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [li:p] [ʌp] .
made my heart leap up .
制成 我的 心 飞跃 向上 .
虽然本能地感到厌恶, 但这种出乎意料的、充满智慧的同情心却让我心跳加速。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪblkɒ:θ] .
I said nothing , and began to play with the tablecloth .
我 说 没有什么 , 和 开始 到 玩 和 这 桌布 .
我什么也没说, 开始摆弄桌布。

[ˈmɪsɪz] . [elməː] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [wʌn] , [rʌft] ['ɪntuː]
Mrs . Ellmer , in the belief that the pause was an awkward one , rushed into
太太 . 埃尔默 , 在 这 信仰 那 这 暂停 曾是 一个 尴尬的 一 , 匆忙 进入
[ðə; ði] [brɪ:tʃ] ,
the breach ,
这 违反 ,
埃尔默太太认为这种沉默很尴尬, 于是赶紧填补了空缺。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] [swi:t] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ʌn'ku:θli] .
and disturbed my sweet feeling rather uncouthly .
和 不安 我的 甜的 感觉 相当 粗鲁的 .
粗鲁地打扰了我美好的心情。

- [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['mɒd] , [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt]
' I am sure , Mr . Maude , no one thinks the worse of you for the accident
- 我 是 当然 , 先生 . 莫德 , 不 一 思考 这 更糟 的 你 为了 这 事故
,
,
,
“我相信, 莫德先生, 没有人会因为这场事故而对你产生负面看法。”

[wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [dis'fɪgəd] [juː; jʊ] .
whatever it was , that disfigured you .
任何 它 曾是 , 那 毁容 你 .
不管是什么, 都毁了你的容貌。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] [pleɪn] [men][tuː; tə] ['hænsəm] [wʌnz] ; [ðeə(r)] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,
For my part , I always prefer plain men to handsome ones ; they're more intelligent ,
为了 我的 部分 , 我 总是 更喜欢 清楚的 男人 到 英俊的 一个 ; 它们是 更多的 聪明的 ,
就我个人而言, 我总是更喜欢相貌平平的男人而不是英俊的男人; 他们更聪明。

[ænd; ənd][daʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . -
and don't think so much of themselves . '
和 不 思考 所以 很多 的 他们自己 . -
不要太看重自己。

[bɑ:bi:ʊəl] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æn; ən] [ə'la:rmɪd] ['pliːdɪŋ] [lʊk] ,
Babiole gave her mother an alarmed pleading look ,
巴比奥尔 给予 她 母亲 一个 惊慌 恳求 看 ,
巴比奥尔用惊恐恳求的眼神看着她的母亲,

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [əb'zɔ:rbd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði] [rɪfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
which happily absorbed my attention and neutralised the effect of this speech .
哪个 快乐地 吸收 我的 注意力 和 中和 这 影响 的 这 演讲 .
这愉快地吸引了我的注意力, 抵消了这场演讲的影响。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [pʊr] ['mɪsɪz] . - ['ræðər] ['tæktləs]
I could have borne worse things than poor Mrs . Ellmer's rather tactless
我 可以 有 出生 更糟 事物 比 贫穷的 太太 . - 相当 不顾及他人感受
[ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜːz] ['mɒʊbəl][lɪt(ə)]
and insipid conversation for the sake of watching her daughter's mobile little
和 平淡 对话 为了 这 清酒 的 观看 她 女儿的 移动的 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
为了能看到女儿活泼的小脸, 我宁愿忍受比可怜的埃尔默太太那略显粗鲁乏味的谈话更糟糕的事情。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [-]
and I am [95]
和 我 是 [-]

而我是[95]

[ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [em 'i:] [ə'wei] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]
afraid they must have wished me away long before I could make up my mind
害怕的 他们 必须 有 希望 我 离开 长的 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑
[tuː; tə][gʊ] .
to go .
到 去 .

恐怕在我下定决心离开之前很久，他们就已经希望我走了。

[bɑːbiːoʊl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Babiole came to the outer door with me ,
巴比奥尔 来了 到 这 外 门 和 我 ,

巴比奥莱和我一起来到了外门，

[ænd; ʌnd][aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gʊŋ][tuː; tə][duː] .
and I seized the opportunity to ask her what they were going to do .
和 我 查获 这 机会 到 问 她 什么 他们 是 去 到 做 .

我抓住机会问她他们打算做什么。

- ['mɪsɪz] . [ɛlmə] ['dʌznt] [lʊk] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' Mrs . Ellmer doesn't look strong enough to act again at present , ' I suggested .
- 太太 . 埃尔默 不 看 强的 足够的 到 行为 再次 在 展示 , - 我 建议 .

“埃尔默夫人目前看起来身体状况还不足以再次行动，”我建议道。

[ðə; ðɪ][gɜːlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
The girl's face clouded .
这 女孩们 脸 阴天 .

女孩的脸色阴沉下来。

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [siː] — — - [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] .
And even if she were , you see — — ' She stopped .
和 甚至 如果 她 是 , 你 看 — — - 她 停止 .

即使她是，你看——”她停住了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Of course .
- 的 课程 .

'当然。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] ? -
Her place would be filled up ? ' .
她 地方 会 是 已填 向上 ? -

她的位置会被人顶替吗？

- [jes] , - ['veri] ['sɑːrʊfəli] .
' Yes , ' very sorrowfully .
- 是的 , - 非常 悲伤地 .

“是的，”他悲伤地说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [grʊŋ] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [ænd; ʌnd]['hoʊpf(ə)] ,
Then she looked up again , her face grown suddenly bright and hopeful ,
然后 她 看起来 向上 再次 , 她 脸 生长 突然 明亮的 和 充满希望 ,

然后她再次抬起头，脸上突然绽放出光彩和希望。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
as with a flash of sunshine .
作为 和 一个 闪光 的 阳光 .

如同阳光闪过一般。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][fɔːr; fər][juː 'es] .
But you needn't be afraid for us .
- 但 你 不必 是 害怕的 为了 我们 .

但你们不必为我们担心。

[ˈmæmə] [ɪz][soʊ] ['klevər] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] ; [wiː; wi][æɪ; fəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Mamma is so clever , and I am young and strong ; we shall be all right .
妈妈 是 所以 聪明的 , 和 我 是 年轻的 和 强的 ; 我们 将 是 全部 正确的 .

妈妈很聪明，我年轻力壮，我们一定没问题。

[wiː; wi][ʃʊd; fəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪf] ['oʊnli] — — -
We should be all right now if only — — '
我们 应该 是 全部 正确的 现在 如果 仅有的 — — -

如果——我们现在应该就没事了。

- [ɪf] ['oʊnli] ? -
If only ? '
- 如果 仅有的 ? -

“要是真能这样就好了？”

- [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɪts] [-]
Why , you see , you mustn't think it's [96]
- 为什么 , 你 看 , 你 不得 思考 它是 [-]

“你看，你不能认为它是[96]

[ˈmɑːməz] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [laɪk] [ðɪs] ;
mamma's fault that we are left in a corner like this ;
妈妈的 过错 那 我们 是 左边 在 一个 角落 喜欢 这 ;

都是妈妈的错，我们才会落到这步田地；

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] [ænd; ʌnd] ['mænɪdʒ] [ɑːn] — [oʊ] !
you don't know how she can save and manage on — oh !
你 不 知道 如何 她 能 节省 和 管理 在 — 哦 !

你不知道她是怎么省钱和维持生活的——哦！

[soʊ] ['lɪt(ə)l] .
so little .
所以 小的 .

太少了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] , [baɪ] [ker] [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [duː] , [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But whenever she has , by care and making things do , saved up a little
但 每当 她 有 , 经过 关心 和 制作 事物 做 , 已保存 向上 一个 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但只要她省吃俭用，就能攒下一点钱。

[aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
it — it all goes , you know . '
它 — 它 全部 去 , 你 知道 . -

一切都会过去，你知道的。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [[ʃʊd] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][læst]
The sudden reserve which showed itself in her ingenuous manner towards the last
这 突然 预订 哪个 显示 本身 在 她 天真无邪 方式 向 这 最后的
[wɜ:rdz][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [flæʃt]
words was so very suggestive that the true explanation of this phenomenon flashed
字 曾是 所以 非常 暗示性的 那 这 真的 解释 的 这 现象 闪光灯
[ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .
upon my mind .
之上 我的 头脑 .

她最后几句话中突然流露出的那种天真无邪的矜持，如此耐人寻味，以至于我脑海中瞬间闪现出对这种现象的真正解释。

- [ðen] ['sʌmbɑ:di] [els] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' Then somebody else puts in a claim , ' I suggested .
- 然后 某人 别的 放置 在 一个 宣称 , - 我 建议 .

“然后其他人也提出索赔，”我建议道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [red] [lɪps] ['oʊpənɪŋ] ['waɪdli] ['oʊvər]
The girl laughed a little , her full and sensitive red lips opening widely over
这 女孩 笑了 一个 小的 , 她 满的 和 敏感的 红色的 嘴唇 开幕 广泛 超过
[aɪvəri] - [waɪt] ['i:v(ə)n] [ti:θ] ,
ivory - white even teeth ,
象牙 - 白色的 甚至 牙齿 ,

女孩轻笑一声，饱满而敏感的红唇微微张开，露出洁白整齐的牙齿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [əpri:'fi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] .
and she nodded appreciation of my quick perception .
和 她 点头 欣赏 的 我的 快的 洞察力 .

她点头表示赞赏我的敏锐观察力。

- ['sʌmbɑ:di] [els] ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [waɪf][ænd; ənd]
' Somebody else wants such a lot of things that somebody else's wife and
- 某人 别的 想要 这样的 一个 很多 的 事物 那 某人 其他人的 妻子 和
[dɔ:tər] [kæn; kən][du:] [wɪ'daʊt] ,
daughter can do without ,
女儿 能 做 没有 ,

“有些人想要的东西太多了，而这些东西别人的妻子和女儿其实并不需要。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' she said , with a comical little look of resignation .
- 她 说 , 和 一个 滑稽 小的 看 的 辞职 .

“她说着，脸上带着一丝滑稽的无奈表情。”

[ænd; ənd] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [-]
And , encouraged by [97]
和 , 鼓励 经过 [-]

并且，受到[97]的鼓励

[maɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] , ['mɪstər] .
my sympathetic silence , she went on , ' And he has so much talent , Mr .
我的 交感神经 沉默 , 她 去 在 , - 和 他 有 所以 很多 天赋 , 先生 .
[mɒd] .
Maude .
莫德 .

她沉默不语，继续说道：“莫德先生，他非常有才华。”

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][ɑ:n] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [pʊɹ] ['mæmə] [goʊz][ɑ:n] ['æktɪŋ] ,
If he would only go on painting as poor mamma goes on acting ,
如果 他 会 仅有的 去 在 绘画 作为 贫穷的 妈妈 去 在 表演 ,

如果他能像可怜的妈妈继续演戏一样继续画画就好了

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl] [rɪtʃ] — [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

he could make us all rich — if he liked .

他 可以 制作 我们 全部富有的 — 如果 他 喜欢 .

如果他愿意，他可以让我们都变得富有。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] — — -

And instead of that — — ' .

和 反而 的 那 — — -

而取而代之的是——

- [bɑːbiːoʊl] ! - [kraɪd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [vɔɪs] , [ˈræðər] ['tɑːrtli] .

' Babiole ! ' cried her mother's voice , rather tartly .

- 巴比奥尔 ! - 哭 她 母亲的 嗓音 , 相当 酸涩的 .

“巴比奥莱！”她母亲的声音带着几分尖刻地喊道。

- [jes] , ['mæmə] . -

' Yes , mamma . '

- 是的 , 妈妈 . -

“是的，妈妈。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [loʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌt(ə)nd] [glæns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Then she added , low and quickly , with a frightened glance back in the dusk ,

然后 她 额外 , 低的 和 迅速地 , 和 一个 害怕 瞥一眼 后退 在 这 黄昏 ,

然后她低声快速地补充道，同时惊恐地回头瞥了一眼暮色中的自己：

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] , - [ɪts] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

towards the door of their room , ' It's high treason to say even so much as

向 这 门 的 他们的 房间 , - 它是 高的 叛国罪 到 说 甚至 所以 很多 作为

[ðɪs] , this ,

这 ,

他们朝房间门口走去，“说这种话都是叛国罪！”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ænd; ənd] [jet] [hɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]

but it is so hard to know how she tries and yet not to speak of it

但 它 是 所以 难的 到 知道 如何 她 尝试 和 然而 不是 到 说话 的 它

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to any one .

到 任何 一 .

但很难理解她是如何努力的，却又不能跟任何人提起这件事。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ] ['faːðər] , ['mɪstər] . ['mɒd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [men] [ɑːr; ər]

I don't mean to blame my father , Mr . Maude , but you know what men are

我 不 意思是 到 责备 我的 父亲 , 先生 . 莫德 , 但 你 知道 什么 男人 是

— — -

— — ' .

— — -

莫德先生，我无意责怪我父亲，但您也知道男人是什么样的人——

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪˈskriːt] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ]

It seemed to occur to her that this was an indiscreet remark , but I

它 似乎 到 发生 到 她 那 这 曾是 一个 轻率 评论 , 但 我

[sed] - [jes] ,

said ' Yes ,

说 - 是的 ,

她似乎意识到我的话有些不妥，但我还是说：“是的，

[jes] , - [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [kən'kɜ:rəns] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [men][wɜ:r; wər] ['betər]
yes , ' with entire concurrence ; for indeed who should know what men were better
是的 , - 和 全部的 一致 ; 为了 的确 WHO 应该 知道 什么 男人 是 更好的
[ðæn; ðən][aɪ] ?
than I ?
比 我 ?

是的，我完全同意；因为谁又能知道哪些人比我更优秀呢？

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][sə'vɪləti] [ə'laʊd] ,
After this she seemed as anxious to get rid of me as civility allowed ,
后 这 她 似乎 作为 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 作为 礼貌 允许 ,
此后，她似乎急于摆脱我，但又尽可能地保持礼貌。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] . [-]
but I had something to say . [98]
但 我 有 某物 到 说 . [-]
但我有话要说。[98]

[aɪ] ['gæblɪd] [aɪ 'tiː][aʊt] [fæst][ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] ,
I gabbled it out fast and nervously , in a husky whisper ,
我 喋喋不休 它 出去 快速地 和 紧张地 , 在 一个 沙哑 耳语 ,
我语速飞快、紧张兮兮地用沙哑的低语说道：

[lest] ['mɑ:məz] [ʃɑ:rp] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kæʃ] [maɪ][prə'pouz(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɪp][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]
lest mamma's sharp ear should catch my proposal , and she should nip it in the
免得 妈妈的 锋利的 耳朵 应该 抓住 我的 提议 , 和 她 应该 掐 它 在 这
[bʌd] .
bud :
芽 .

免得妈妈那双灵巧的耳朵听到我的提议，然后把它扼杀在萌芽状态。

- [ʊk] [hɪr] , [mɪs] [bɑ:bi:ʊl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ][kəʊld] ,
I Look here , Miss Babiole ; if you like the hills , and you don't mind the cold ,
- 看 这里 , 错过 巴比奥尔 ; 如果 你 喜欢 这 丘陵 , 和 你 不 头脑 这 寒冷的 ,
“听着，巴比奥尔小姐；如果你喜欢山丘，而且不介意寒冷，

[ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['lɪs(ə)n] .
and your mother wants a rest and a change , listen .
和 你的 母亲 想要 一个 休息 和 一个 改变 , 听 .
你妈妈想要休息和更换环境，听着。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kɜ:teɪkər] [ɪn][ə; eɪ]
I was just going to advertise for some one to act as caretaker in a
我 曾是 只是 去 到 广告 为了 一些 一 到 行为 作为 看护人 在 一个
['lɪt(ə)] [lɔ:dʒ] [aɪv] [gɔ:t] — ['skɜ:slɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔ:tɪdʒ] ,
little lodge I've got — scarcely more than a cottage ,
小的 小屋 我已经 得到 — 几乎 更多的 比 一个 小屋 ,
我正打算登广告招人来照看我的小屋——其实也就是个小屋而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
but a little place I don't want to go to rack and ruin .
但 一个 小的 地方 我 不 想 到 去 到 架子 和 废墟 .
但我不想让这个小小地方变得破败不堪。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [pi:t]
If you and she could exist there in the winter — it is a place where peat
如果 你 和 她 可以 存在 那里 在 这 冬天 — 它 是 一个 地方 在哪里 泥炭
[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['æskɪŋ] ,
may be had for the asking ,
可能 是 有 为了 这 问 ,
如果你和她能在那里过冬——那里的泥炭唾手可得——

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['iznt] [æən; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][bə:ks] ,
and it really isn't an uncomfortable little box ,

和 它 真的 不是 一个 不舒服 小的 盒子 ,
而且它真的不是一个让人不舒服的小盒子。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]
and I can't tell you what a service you would be doing me if you would

[pə'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt] ,
persuade your mother to live in it until — until I find a tenant ,

如果你能说服你母亲暂时住在那间房子里，直到我找到租客为止，那对我来说将是莫大的帮助。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .

你 知道 .
你知道。

[ɪn] ['sʌmə] [aɪ][kæən; kən][get][ə; eɪ] ['splendɪd] [rent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , ['taɪni][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
In summer I can get a splendid rent for the place , tiny as it is ,

在 夏天 我 能 得到 一个 灿烂 租 为了 这 地方 , 微小的 作为 它 是 ,
夏天的时候，即使房子很小，我也能把它租出去，租金相当可观。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæən; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]
if only I can find some one to keep it from going to pieces in the

如果 仅有的 我 能 寻找 一些 一 到 保持 它 从 去 到 件 在 这
[ˈmi:ntaɪm] .
meantime .

与此同时 .
如果我能在这段时间里找到人帮忙照看它，不让它散架就好了。

[ɪts] [-]
It's [99]

它是 [-]
它是[99]

[nɑ:t]['bædli] ['fɜ:rnɪʃt] , - [aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [men'deɪʃəsli] , - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æən; ən][oʊld] ['wʊmən]
not badly furnished , ' I hurried on mendaciously , ' and there's an old woman

不是 糟糕 提供 , - 我 慌忙 在 虚伪地 , - 和 有 一个 老的 女士
[tu:; tə][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] — — -
to do the housework — — '
到 做 这 家务 — — -

“家具还不错,”我撒谎道, “而且还有一位老太太做家务——”

[bʌt; bət] [hɪr] [ba:bi:əʊl] ,
But here Babiöle ,

但 这里 巴比奥尔 ,
但在这里，巴比奥莱，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]
who had been drinking in my words with parted lips and starlight eyes like a

WHO 有 到过 喝 在 我的 字 和 分手了 嘴唇 和 星光 眼睛 喜欢 一个
[tʃaɪld][æt; ət][ɪts][fɜ:rst] ['pæntəmaɪm] ,
child at its first pantomime ,

孩子 在 它是第一的 哑剧 ,
他像个孩子一样，张着嘴，睁着闪亮的眼睛，如痴如醉地听着我的话语，就像第一次看哑剧的孩子一样。

['dæzld] , [br'wɪldərd] , [dɪ'laɪtɪd] , [dru:] [hɜ:r'self] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [prɪm] .
dazzled , bewildered , delighted , drew herself straight up , and became suddenly prim .

眼花缭乱 , 困惑 , 高兴极了 , 画 她自己 直的 向上 , 和 成为 突然 原始 .
她眼花缭乱，不知所措，欣喜若狂，笔直地站起身来，突然变得一本正经。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] : ['mɒd] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] [praɪd] [ðæt] [rɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]
' **In that case , Mr Maude , ' said she , with demure pride that resented the**
- 在 那 案件 , 先生 : 莫德 , - 说 她 , 和 端庄 自豪 那 怨恨 这
[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
suspicion of charity ,
怀疑 的 慈善机构 ,
“既然如此,莫德先生,”她说道,语气中带着一种矜持的骄傲,这种骄傲让她对人们怀疑慈善行为感到不满。

- [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
' **if the old woman can take care of the house ,**
- 如果 这 老的 女士 能 拿 关心 的 这 房子 ,
“如果老太太能照看好房子的话,
[ʃʊrli] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [waːnt] [tuː] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
surely she doesn't want two other people to take care of her . ' -
一定 她 不 想 二 其他 人们 到 拿 关心 的 她 : -
她肯定不希望另外两个人照顾她。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ded] ! -
' **But I tell you she's dead ! ' -**
- 但 我 告诉 你 她是 死的 ! -
但我告诉你,她已经死了!

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['æŋgrəli] , [ə'noʊd] [æt; ət][maɪ] ['blʌndərɪŋ] .
I burst out angrily , annoyed at my blundering .
我 爆裂 出去 愤怒地 , 恼怒 在 我的 笨拙 .
我怒火中烧,对自己的失误感到恼火。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sev(ə)ntɪ] -
' **There was an old woman to look after the place , but she was seventy -**
- 那里 曾是 一个 老的 女士 到 看 后 这 地方 , 但 她 曾是 七十 -
[fɔːr] ,
four ,
四 ,
“那里有个老太太照看房子,但她已经七十四岁了。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][daɪd][ðə; ðɪ] [wi:k] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] .
and she died the week before last , of old age — nothing infectious .
和 她 死亡 这 星期 前 最后的 , 的 老的 年龄 — 没有什么 传染性 .
她上上周去世了,死于年老——并非传染病。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Now , look here ; you tell your mother about it ,
现在 , 看 这里 ; 你 告诉 你的 母亲 关于 它 ,
现在,听着,你把这件事告诉你妈妈。

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː] .
and see if you can't persuade her to oblige me .
和 看 如果 你 不能 说服 她 到 必须 我 .
看看你能不能说服她答应我。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [-]
I'm sure the [100]
我是 当然 这 [-]
我确信[100]

[tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ; [fɔːr; fər] [ɪts] ['veri] ['helθɪ] [ðer; ðər] .
change would do her good ; for it's very healthy there .
改变 会 做 她 好的 ; 为了 它是 非常 健康 那里 .
改变对她有好处;因为那里的环境非常健康。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
Why , you know the Queen lives within eight miles of my house ,
为什么 , 你 知道 这 女王 生活 之内 八 英里 的 我的 房子 ,
你知道吗, 女王就住在我家方圆八英里以内的地方。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɜr] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈeniwer]
and you may be sure her Majesty wouldn't be allowed to live anywhere
和 你 可能 是 当然 她 威严 不会 是 允许 到 居住 任何地方
[wɜr] [ðə; ði] [er] [ˈwɒznt] [gʊd] .
where the air wasn't good .
在哪里 这 空气 不是 好的 .
您可以肯定, 女王陛下绝不会被允许居住在空气质量不好的地方。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə][traɪ] ? -
Now , will you promise to try ? '
现在 , 将要 你 承诺 到 尝试 ? -
现在, 你愿意保证会尝试吗?

[ʃi:; ji] [sed] - [jes] , - [ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] ,
She said ' Yes , ' and I knew ,
她 说 - 是的 , - 和 我 知道 ,
她说“是的”, 我就知道,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪspər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈbri:ðd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
from the low earnest whisper in which she breathed out the word ,
从 这 低的 认真 耳语 在 哪个 她 呼吸 出去 这 单词 ,
她用低沉而真挚的耳语吐出这个词时,

[ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
that she meant it with all her soul .
那 她 意思是 它 和 全部 她 灵魂 .
她是发自内心的。

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst][ræn] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊˈtel] , [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ]
I left her and almost ran back to my hotel , as excited as a schoolboy
我 左边 她 和 几乎 跑 后退 到 我的 酒店 , 作为 兴奋的 作为 一个 男生
,
.
,
我离开她后, 兴奋得像个孩子似的, 几乎是跑回了酒店。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [brɔ:d]
longing for the next morning to come , so that I could go back to Broad
渴望 为了 这 下一个 早晨 到 来 , 所以 那 我 可以 去 后退 到 广阔
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
我盼望着第二天早晨快点到来, 这样我就可以回到布罗德街了。

[ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [fri:k] .
and learn the fate of my new freak .
和 学习 这 命运 的 我的 新的 怪物 .
并了解我新来的怪胎的命运。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [maɪ][æŋˈzaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ]
Any one who had witnessed my anxiety would have decided at once that I
任何 一 WHO 有 目击者 我的 焦虑 会 有 决定 在 一次 那 我
[mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ;
must be in love with either the mother or the daughter ;
必须 是 在 爱 和 任何一个 这 母亲 或者 这 女儿 ;
任何目睹我焦虑不安的人都会立刻断定, 我一定是爱上了母亲或女儿;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but I was not .
但 我 曾是 不是 .

但我不是。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
The promise of a new interest in life ,
这 承诺 的 一个 新的 兴趣 在 生活 ,
对生活重新燃起兴趣的希望

[ʌv; əv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɪlz] ,
of a glimpse of pleasant society up in my hills ,
的 一个 一瞥 的 令人愉快的 社会 向上 在 我的 丘陵 ,
瞥见我山上那令人愉悦的社交生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsɪ] [wi;; wi][ɔ:l] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
and the fancy we all occasionally have for being kind to something ,
和 这 想要 我们 全部 偶尔 有 为了 存在 种类 到 某物 ,
我们偶尔都会有善待某物的冲动，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [-]
were all as strong as my pity for [101]
是 全部 作为 强的 作为 我的 遗憾 为了 [-]
都像我对[101]的怜悯一样强烈

[ðə; ði] ['mʌðər] , [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][bəuθ] .
the mother , my admiration for the daughter , and my respect for both .
这 母亲 , 我的 钦佩 为了 这 女儿 , 和 我的 尊重 为了 两个都 .
我对母亲的敬佩，我对女儿的钦佩，以及我对她们二人的尊重。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [dɪ'skri:t] [tu:; tə][kɔ:l] ,
I was debating next morning how soon it would be discreet to call ,
我 曾是 辩论 下一个 早晨 如何 很快 它 会 是 慎重 到 称呼 ,
第二天早上我还在犹豫，什么时候打电话才比较合适。

[wen] [ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] - [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
when a note was brought to me , which had been left ' by a young lady .
什么时候 一个 笔记 曾是 带来 到 我 , 哪个 有 到过 左边 - 经过 一个 年轻的 女士 .
-
-
-

这时有人给我送来一张纸条，上面写着“一位年轻女士留下的”。

[aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] [laɪk][ə; eɪ]['fræntɪk] ['lʌvər] .
I tore it open like a frantic lover .
我 撕裂 它 打开 喜欢 一个 疯狂的 情人 .

我像个疯狂的情人一样把它撕开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ɛlmɜ:] , [æŋ; ən] ['ɑ:dli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] , [ɔ:l'tərnətli] ['frɔ:sti]
It was from Mrs . Ellmer , an oddly characteristic letter , alternately frosty
它 曾是 从 太太 . 埃尔默 , 一个 奇怪 特征 信 , 交替 霜冻
[ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ,
and gushing ,
和 喷薄 ,

信是埃尔默太太写的，措辞很奇怪，时而冷淡，时而热情洋溢。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkiŋ] .
but not without the dignity of the hard - working .
但 不是 没有 这 尊严 的 这 难的 - 在职的 .
但并非丧失了勤劳者的尊严。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˌserəˈmoʊniəsli] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She said a great deal ceremoniously about my kindness , a great deal about her
她 说 一个 伟大的 交易 庄严地 关于 我的 仁慈 , 一个 伟大的 交易 关于 她
[frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
friends in London ,
朋友们 在 伦敦 ,
她郑重其事地谈了很多关于我待人友善的事情, 也谈了很多关于她在伦敦的朋友们的事情。

[hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪst] ,
her position and that of ' my husband , a well - known artist ,
她 位置 和 那 的 - 我的 丈夫 , 一个 出色地 - 已知 艺术家 ,
她和她丈夫（一位知名艺术家）的立场是:

[huːm] [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [neɪm] . -
whom you doubtless are acquainted with by name . '
谁 你 毫无疑问 是 熟人 和 经过 姓名 . -
你肯定认识他, 也知道他的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] [helθ] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But she wound up by saying that since her health required that she should have
但 她 伤口 向上 经过 说 那 自从 她 健康 必需的 那 她 应该 有
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
change of air ,
改变 的 空气 ,
但她最后还是说, 由于她的健康状况需要她换换空气,

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː;][em ˈiː]
and since I had been so very kind that she could scarcely refuse to do me
和 自从 我 有 到过 所以 非常 种类 那 她 可以 几乎 拒绝 到 做 我
[eni] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɔːnʃiˈenʃəsli] [pərˈfɔːrm] ,
any service which she could conscientiously perform ,
任何 服务 哪个 她 可以 切实 履行 ,
因为我待她如此友善, 她几乎无法拒绝任何她能真心实意为我做的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkerteɪkər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
she would be happy to act as caretaker of my house , and to keep it
她 会 是 快乐的 到 行为 作为 看护人 的 我的 房子 , 和 到 保持 它
[ɪn] [-]
in [102]
在 [-]
她很乐意做我家的看护人, 并把它保持[102]

[ˈɔːrdər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈtenənts] ,
order during the winter for future tenants ,
命令 期间 这 冬天 为了 未来 租户 ,
冬季期间为未来的租户订购商品,

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
provided I would be kind enough to understand that she and her daughter
假如 我 会 是 种类 足够的 到 理解 那 她 和 她 女儿
[wʊd] [duː;][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
would do all the work of the house ,
会 做 全部 这 工作 的 这 房子 ,
前提是我能理解她和她女儿会承担所有的家务。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] [ˈmænər] .
and further that they might be permitted to reside in a strictly private manner .
和 更远 那 他们 可能 是 允许 到 居住 在 一个 严格 私人的 方式 .
此外, 他们或许可以以完全私密的方式居住。

- ['striktli] ['praivət] ! -
- **Strictly private** ! -
- 严格来说 私人的 ! -

“绝对私密！”

[aɪ] [læft] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I laughed heartily to myself at this expression .
我 笑了 衷心地 到 我 在 这 表达 .

看到这个表情，我不禁哈哈大笑。

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['praɪvəsi][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][wɪð; wɪθ] [fɔ:r]
The dear lady could hardly wish for more privacy than she would get with four
这 亲爱的 女士 可以 几乎 希望 为了 更多的 隐私 比 她 会 得到 和 四
[ɔ:r][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [snəʊ] [paɪld] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
or five feet of snow piled up before her door .
或者 五 脚 的 雪 堆积 向上 前 她 门 .

这位可怜的女士还能奢求什么呢？门前堆积了四五英尺厚的积雪，这简直就是为她提供了极佳的隐私。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] ,
I was quite light - hearted at my success ,
我 曾是 相当 光 - 心地 在 我的 成功 ,

我对自己的成功感到相当轻松自在。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][təʊn] [daʊn] [maɪ] ['mænər] [tu:; tə][ɪts][ʃu:zuəl] [greɪv] [ænd; ənd] ['melənka:li]
and I had to tone down my manner to its usual grave and melancholy
和 我 有 到 语气 向下 我的 方式 到 它是 通常 严重 和 忧郁
[pɪtʃ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [nɑ:kt] [ə'gen] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔ:r] .
pitch before I knocked again at their door .
沥青 前 我 敲门 再次 在 他们的 门 .

我不得不收敛起往常严肃忧郁的语气，再次敲响他们的门。

[ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r'self] , [ðʌs] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; -
Mrs . Ellmer opened the door herself , thus disappointing me a little ; Babiole's
太太 . 埃尔默 打开 这 门 她自己 , 因此 令人失望 我 一个 小的 ; -
[ˈsɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
simple confidences ,
简单的 秘密 ,

埃尔默太太亲自开了门，这让我有点失望；巴比奥尔的坦诚，

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['fræŋknəs] ,
which I liked to think were the result not only of natural frankness ,
哪个 我 喜欢 到 思考 是 这 结果 不是 仅有的 的 自然的 坦率 ,

我更愿意认为这不仅是出于天生的坦率，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [trʌst] [ɪn][em 'i:] , [wɜ:r; wər] ['plezəntə] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
but of instinctive trust in me , were pleasanter to listen to than her
但 的 本能 相信 在 我 , 是 更令人愉悦 到 听 到 比 她
[ˈmʌðə-z] [mɔ:r] [ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
mother's more artificial conversation .
母亲的 更多的 人造的 对话 .

但她出于本能地信任我，她的话比她母亲那种矫揉造作的谈话更让人听得舒服。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] , [bəʊθ] [-]
We were both very dignified , both [103]
我们 是 两个都 非常 凝重 , 两个都 [-]

我们俩都很有尊严，[103]

[ˌserə'moʊniəsli] ['ɡreɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
ceremoniously grateful to each other ,
庄严地 感激的 到 每个 其他 ,

彼此郑重表达感激之情，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sitɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [di'skʌs] [prɪ'limɪnəɪz] [ɪn]
and when we entered the sitting - room and began to discuss preliminaries in
和 什么时候 我们 进入 这 坐着 - 房间 和 开始 到 讨论 预备工作 在
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['mænər] ,
a somewhat pompous and long - winded manner ,
一个 有些 傲慢 和 长的 - 喘息 方式 ,
当我们走进客厅, 开始以一种略显浮夸冗长的方式讨论一些前期事宜时,

[bəʊbi:ʊsl][sæt] , [kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Babiole sat , quiet as a mouse , in a corner ,
巴比奥尔 卫星 , 安静的 作为 一个 老鼠 , 在 一个 角落 ,
巴比奥尔静静地坐在角落里, 像只老鼠一样。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ɑ:n]
as if afraid to disturb by a breath the harmonious settlement of a plan on
作为 如果 害怕的 到 打扰 经过 一个 气息 这 和谐 沉降 的 一个 计划 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
which she had set her heart .
哪个 她 有 放 她 心 .
仿佛生怕一口气扰乱了她精心筹划的计划的和谐进行。

[æt; ət][læst][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
At last all was arranged .
在 最后的全部 曾是 安排 .
一切终于安排妥当了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mʌndəɪ; 'mʌndɪ] ;
It was now Monday ;
它 曾是 现在 周一 ;
现在是星期一;

['mɪsɪz] . [ɛlmə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə]
Mrs . Ellmer and her daughter were to hold themselves in readiness to
太太 . 埃尔默 和 她 女儿 是 到 抓住 他们自己 在 准备就绪 到
['entər]['ɪntu:] [pə'zeɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['fraɪdeɪ][ɔ:r] ['sætərdeɪ] ,
enter into possession by the following Friday or Saturday ,
进入 进入 拥有 经过 这 下列的 星期五 或者 周六 ,
埃尔默夫人和她的女儿应做好准备, 于下周五或周六入住。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [æbər'di:n] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðəm; ðəm][tu:; tə]['lɑ:rk,hɔ:l] [lɑ:dʒ] .
when I should return to Aberdeen to escort them to Larkhall Lodge .
什么时候 我 应该 返回 到 阿伯丁 到 护送 他们 到 拉卡尔 小屋 .
我应该何时返回阿伯丁护送他们前往拉卡尔旅馆?

[aɪ][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
I rose to take my leave , not with the easy feeling of equality of the day
我 玫瑰 到 拿 我的 离开 , 不是 和 这 简单的 感觉 的 平等 的 这 天
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
我起身告辞, 心中不再像前一天那样轻松自在地感到平等。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [di:p] [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
but with deep humility , and repeated assurances of gratitude ,
但 和 深的 谦逊 , 和 重复 保证 的 感激 ,
但怀着深深的谦卑, 并反复表达感激之情,

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪld][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['prəʊtest] .
to which Mrs . Ellmer replied with mild and dignified protest .
到 哪个 太太 . 埃尔默 回复 和 温和的 和 凝重 反对 .
对此, 埃尔默夫人以温和而端庄的抗议予以回应。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bɑ:bi:ʊəl] [dɑ:nst] ['laɪtli] [ə'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
But , in the passage , Babiole danced lightly along to the door like a kitten ,
但 , 在这 通道 , 巴比奥尔 跳舞 轻轻 沿着 到 这 门 喜欢 一个 小猫 ,
但是, 在过道中, 巴比奥尔像小猫一样轻盈地跳着舞走向门口。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hær] ['fɪŋgər][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] , [-]
and holding up her finger as a sign to me to keep silence , [104]
和 保持 向上 她 手指 作为 一个 符号 到 我 到 保持 沉默 , [-]
她竖起一根手指, 示意我保持沉默。[104]

[ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hær][hændz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]
she clapped her hands noiselessly and nodded to me several times in
她 鼓掌 她 双手 无声 和 点头 到 我 一些 时代 在
[dɪ'liʃəsli] [kən'faɪdɪŋ] ['fri:meɪsnri] .
deliciously confiding freemasonry .
美味 倾诉 共济会 .
她无声地拍着手, 用一种令人愉悦的、充满信任的共济会式手势向我点头致意。

- [aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] ['wɪspər] ,
' **I worked hard for it , ' she said at last in a very soft whisper ,**
- 我 工作 难的 为了 它 , - 她 说 在 最后的 在 一个 非常 柔软的 耳语 ,
“我为此付出了很多努力,”她最后轻声说道。

[hɜ:r; hær] [red] [lɪps] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['kerfəli] , [nɪr] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] .
her red lips forming the words carefully , near to my ear .
她 红色的 嘴唇 成型 这 字 小心 , 靠近 到 我的 耳朵 .
她红润的嘴唇小心翼翼地在我耳边吐出几个字。

- [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['mɒd] , - [ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] [ə'laʊd][ænd; ənd] [dɪ'mjɔrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
' **Good - bye , Mr . Maude , ' she then said aloud and demurely , but with**
- 好的 - 再见 , 先生 . 莫德 , - 她 然后 说 大声 和 端庄地 , 但 和
[hɜ:r; hær] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
her eyes dancing .
她 眼睛 跳舞 .
“再见, 莫德先生,”她轻声说道, 语气略带羞涩, 但眼神却闪烁不定。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ][wɔ:rm] [skwi:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ,
And she gave my hand a warm squeeze as she shook it ,
和 她 给予 我的 手 一个 温暖的 挤 作为 她 摇晃 它 ,
她握住我的手, 热情地捏了捏。

[ænd; ənd][let][em 'i:][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [ska:tʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ]
and let me out into the nipping Scotch air in the gloom of the darkening
和 让 我 出去 进入 这 轻咬 苏格兰威士忌空气 在 这 愁云 的 这 变暗
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
让我走到外面, 呼吸苏格兰凛冽的空气, 沐浴在午后渐暗的暮色中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ['ɪntu:]
with a new and odd sense of a flash of brightness and warmth into
和 一个 新的 和 奇怪的 感觉 的 一个 闪光 的 亮度 和 温暖 进入
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
带着一种崭新而奇特的感觉, 仿佛一道光芒和温暖闪入世界。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'ɒ:ŋ] , [dɪ'vaɪzɪŋ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðæt] ['kɑ:trɪdʒ] ,
Then I walked quickly along , devising by what means that cottage ,
然后 我 步行 迅速地 沿着 , 设计 经过 什么 方法 那 小屋 ,
然后我快步走着, 琢磨着该如何才能到达那间小屋。

[wɪtʃ] [maɪ] ['ɡɪltɪ] [səʊl] [təʊld][em 'i:] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [stɪk] ,
which my guilty soul told me was bare of a single stick ,
哪个 我的 有罪的 灵魂 讲述 我 曾是 裸 的 一个 单身的 戳 ,
我罪恶的灵魂告诉我, 那里连一根棍子都没有。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l][baɪ]['fraɪdeɪ] .
could be furnished and habitable by Friday .
可以 是 提供 和 适宜居住 经过 星期五 .
周五之前即可配备家具并可入住。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [krept] [θru:] [maɪ] [bəʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [ʌn'θɔ:t] -
And a cold chill crept through my bones as a new and hitherto unthought -
和 一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬 通过 我的 骨头 作为 一个 新的 和 迄今为止 未曾考虑过的 -
[ʌv; əv] ['kwestʃən] [θɹʌst] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] :
of question thrust itself up in my mind :
的 问题 推力 本身 向上 在 我的 头脑 :
一股寒意瞬间渗入我的骨髓, 一个我以前从未想过的问题突然涌上心头:

[wʌt] [wʊd] ['fə:ɡəsən] [seɪ] ? [-]
What would Ferguson say ? [105]
什么 会 弗格森 说 ? [-]
弗格森会怎么说? [105]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑ:ps] [ɪn] [æbər'di:n] ,
I made a hasty tour of the second - hand shops in Aberdeen ,
我 制成 一个 仓促 旅游 的 这 第二 - 手 商店 在 阿伯丁 ,
我匆匆逛了一圈阿伯丁的二手商店,

[ˈbi:ɪŋ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:] [spɪk]
being wise enough to know that if she were to find the cottage too spick
存在 明智的 足够的 到 知道 那 如果 她 是 到 寻找 这 小屋 也 斯皮克
[ænd; ənd][spæn] ,
and span ,
和 跨度 ,
她足够聪明, 知道如果她觉得小屋太过干净整洁,

['mɪsɪz] . [ɛlmɜ:] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'skʌvər] [maɪ]['paɪəs] [frɔ:d] .
Mrs . Ellmer would in a moment discover my pious fraud .
太太 . 埃尔默 会 在 一个 片刻 发现 我的 虔诚的 欺诈罪 .
埃尔默太太很快就会发现我虔诚的伪装。

['hævɪŋ] [gɑ:t] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] ,
Having got together in this way a very odd assortment of furniture ,
拥有 得到 一起 在 这 方式 一个 非常 奇怪的 品种 的 家具 ,
这样一来, 他们就把各种各样奇特的家具摆放在了一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ə'baʊt] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] ,
I was rather at a loss about kitchen utensils ,
我 曾是 相当 在 一个 损失 关于 厨房 餐具 ,
我对厨房用具一窍不通。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv]
when I was seized with the happy inspiration of buying a new set of
什么时候 我 曾是 查获 和 这 快乐的 灵感 的 购买 一个 新的 放 的
[ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['sɜ:rvis] ,
them for my own service ,
他们 为了 我的 自己的 服务 ,
当我突然萌生了为自己的工作购买一套新设备的好心情时,

[ænd; ɐnd] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ju:z][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]'mɪsɪz] : [ɛlmə] .
and handing over those at present in use in my kitchen to Mrs . Ellmer .
和 处理 超过 那些 在 展示 在 使用 在 我的 厨房 到 太太 : 埃尔默 :
并将我厨房里目前正在使用的那些东西移交给埃尔默太太。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['fæʃ(ə)n] ,
Not knowing much about these things , I had to buy in a wholesale fashion ,
不是 会心 很多 关于 这些 事物 , 我 有 到 买 在 一个 批发的 时尚 ,
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
由于对这些东西了解不多, 我不得不大量批发购买。

[aɪ]['fænsɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ] [oʊn] .
I fancy , to the advantage of the seller than to my own .
我 想要 , 到 这 优势 的 这 卖方 比 到 我的 自己的 .
我觉得, 这对卖家比对我更有利。

[haʊˈevər] , [-]
However , [106]
然而 , [-]
然而, [106]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][gɔ:t] [θru:] ['sʌmhəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ðə; ði]
the business was got through somehow , the things were to be sent on the
这 商业 曾是 得到 通过 不知何故 , 这 事物 是 到 是 发送 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
事情总算办妥了, 东西第二天就能寄出去。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sni:kt] [bæk] [tu:; tə] [bəˈlɑ:teɪ] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - [treɪn] ,
and I sneaked back to Ballater by the 4 . 35 train ,
和 我 偷偷摸摸 后退 到 巴拉特 经过 这 4 : - 火车 ,
然后我偷偷搭乘4点35分的火车回到了巴拉特。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['fə:gəsən] ,
wondering how I should break the news to Ferguson ,
好奇 如何 我 应该 休息 这 消息 到 弗格森 ,
我在想该如何把这个消息告诉弗格森。

[ænd; ɐnd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
and wishing that by some impossible good luck the immaculate one might have
和 祝 那 经过 一些 不可能的 好的 运气 这 完美无瑕 一 可能 有
[kəˈmɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [sʌm; səm] [slaɪt] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:]
committed in my absence some slight breach of discipline which would give me
坚定的 在 我的 缺席 一些 轻微 违反 的 纪律 哪个 会 给 我
[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [pəˈzɪ(ə)n] .
for once the superior position .
为了 一次 这 优越的 位置 .

我多么希望, 凭借某种不可能的好运, 那位完美无瑕的人在我不在的时候犯下一些轻微的违纪行为, 这样我就可以有朝一日占据上风。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][hɪm; ɪm] [drʌŋk] !
If I could only find him drunk !
如果 我 可以 仅有的 寻找 他 醉 !
要是能找到喝醉的他该多好啊!

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['wɪski] ,
But though second to none in his fondness for whiskey ,
但 尽管 第二 到 没有任何 在 他的 喜爱 为了 威士忌酒 ,
但他对威士忌的喜爱无人能及,

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ; [soʊ]
nobody but himself could tell when he had had more than enough ; so
无人 但 他自己 可以 告诉 什么时候 他 有 有 更多的 比 足够的 ; 所以
[ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [veɪn] .
that hope was vain .
那 希望 曾是 徒劳 .

除了他自己，没有人能判断他何时已经吃饱喝足；因此，希望落空了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfəːɡəsən] ; [faːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
It was not that I was afraid of Ferguson ; far from it .
它 曾是 不是 那 我 曾是 害怕的 的 弗格森 ; 远的 从 它 .
我并非害怕弗格森，恰恰相反。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
But his punctuality , his unflagging mechanical industry ,
但 他的 准时 , 他的 不间断 机械的 行业 ,
但他守时，他孜孜不倦地从事机械行业，
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˌʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] ;
his many uncompromising virtues made him a person to be reckoned with ;
他的 许多 毫不妥协 美德 制成 他 一个 人 到 是 估计 和 ;
他诸多毫不妥协的美德使他成为一个不容小觑的人物；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːziə] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈpriːs] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
and it would have been easier to own to a caprice inconsistent with
和 它 会 有 到过 更轻松 到 自己的 到 一个 任性 不一致 和
[wʌnz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
one's principles to a more intellectual person than to him . [107]
一个人的 原则 到 一个 更多的 知识分子 人 比 到 他 . [-]
而且，向一个更有知识分子的人承认自己有违背原则的任性行为，比向他承认要容易得多。[107]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [daːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [bəˈlɑːteɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr]
It was getting dark before the train stopped at Ballater , a few minutes before
它 曾是 获得 黑暗的 前 这 火车 停止 在 巴拉特 , 一个 很少 分钟 前
[sɪks] .
six .
六 .
火车在巴拉特站停靠时天色已晚，距离六点还有几分钟。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I had to go through the village ,
我 有 到 去 通过 这 村庄 ,
我必须穿过村庄，
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ðen]
over the rickety wooden bridge — for the new one of stone was not built then
超过 这 摇摇晃晃的 木制的 桥 — 为了 这 新的 — 的 石头 曾是 不是 建造 然后
— [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [diː] .
— **and along the road which lies on the south side of the Dee .**
— 和 沿着 这 路 哪个 谎言 在 这 南 边 的 这 迪 .
跨过摇摇晃晃的木桥——因为当时还没有建造新的石桥——沿着迪河南岸的道路走去。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [left] , [ðer; ðər] [ˈbeɪrsiːz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [slɪm] [bɜːrtʃ] - [triːz] ,
The hills were on my left , their bases covered with slim birch - trees ,
这 丘陵 是 在 我的 左边 , 他们的 基地 涵盖 和 苗条的 桦木 - 树木 ,
左侧是连绵的山丘，山脚下长满了纤细的白桦树。

[hu:z] [ber] ['bræntʃɪz] [swei] [ænd; ənd] [hist] [laɪk] [wɪps] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] ; [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
whose bare branches swayed and hissed like whips in the winter wind ; on the right
谁 裸 分支 摇摆 和 嘶嘶作响 喜欢 鞭子 在 这 冬天 风 ; 在 这 正确的
,
.
.

光秃秃的枝条在冬日的寒风中摇曳嘶嘶，如同鞭子一般；在右侧，

[br'loʊ] [ðə; ði][roʊd] , [ræn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['tɜ:rbjələnt] ['lɪt(ə)] [stri:m] [ʌv; əv] [di:] , [naʊ] ['swʊlən][wɪð; wɪθ]
below the road , ran the crooked turbulent little stream of Dee , now swollen with
以下 这 路 , 跑 这 歪 湍流 小的 溪流 的 迪 , 现在 肿 和
[leɪt] ['ɔ:təm] [reɪnz] ,
late autumn rains ,
晚的 秋天 雨 ,
路下方，蜿蜒湍急的小溪迪河奔流而过，如今因深秋的雨水而水位暴涨。

[swə:liŋ] [raʊnd] [ɪts] ['meni] ['kɜ:vz] ,
swirling round its many curves ,
旋转 圆形的 它是 许多 曲线 ,

围绕着它的众多曲线旋转，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [rɒkt]
and rushing between the piles of the bridge till the wooden structure rocked
和 匆忙 之间 这 堆 的 这 桥 直到 这 木制的 结构 摇晃
[ə'ven] .
again .
再次 .

然后，他冲进桥墩之间，直到木结构再次摇晃起来。

[wʊd] [ðoʊz] [tu:] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]
Would those two delicate women be frightened away by the cold and the
会 那些 二 精美的 女性 是 害怕 离开 经过 这 寒冷的 和 这
[ˈloʊnlɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
loneliness from the nest I was building for them ,
孤独 从 这 巢 我 曾是 建筑 为了 他们 ,
我为她们搭建的这个温暖的巢穴，会不会让那两个娇弱的女人被寒冷和孤独吓跑了？

[aɪ] ['wʌndəʒd] ,
I wondered ,
我 想知道 ,

我当时想，

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stoʊn] [brɪdʒ] [ðæt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]['oʊvər]
as I turned to the right to cross the little stone bridge that arches over
作为 我 转向 到 这 正确的 到 又 这 小的 石头 桥 那 拱门 超过
[ðə; ði] [mju:k] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [stri:m] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:] .
the Muick just before that stream runs into the Dee .
这 穆伊克 只是 前 那 溪流 跑步 进入 这 迪 .

当我向右转，穿过横跨穆伊克河的小石桥时，这条小溪就汇入迪河。

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
I stopped and looked around me .
我 停止 和 看起来 大约 我 .

我停下来环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
There was [108]
那里 曾是 [-]

有[108]

[ə; eɪ][feɪnt] [waɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz]
a faint white light over the western hills which enabled me to see dim outlines
一个 头晕的 白色的 光 超过 这 西 丘陵 哪个 已启用 我 到 看 暗淡 概述
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][aɪ] [nuː] .
of the objects I knew .
的 这 对象 我 知道 .

西边的山丘上空泛着淡淡的白光，让我得以看到我熟悉的物体的模糊轮廓。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv] [ɡlənmuɪk] ,
Just beyond the bridge was the forsaken little churchyard of Glenmuick ,
只是 超过 这 桥 曾是 这 被遗弃的 小的 墓地 的 格伦穆伊克 ,
过了桥就是格伦穆伊克那座荒凉的小教堂墓地。
[wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡoʊst] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɔːnt] ,
which not even a ghost would care to haunt ,
哪个 不是 甚至 一个 鬼 会 关心 到 出没 ,
连鬼魂都不会想去那里出没。

[wer] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ɡɔːnt] [ber] [æʃ] - [triːz] [θrʌst] [ʌp] [ˈspektrəl] [ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
where now a cluster of gaunt bare ash - trees thrust up spectral arms from the
在哪里 现在 一个 簇 的 瘦削 裸 灰 - 树木 推力 向上 光谱 武器 从 这
[ɡraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlduːd] [ɡreɪv] - [stoʊnz] .
ground among the mildewed grave - stones .
地面 之中 这 发霉的 严重 - 石头 .
如今，在长满霉菌的墓碑之间，一簇簇光秃秃的枯槁树像幽灵般从地面伸出枝桠。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [mæns] , [ə; eɪ][pleɪn] [stoʊn] [haʊs] [ˈʃædoʊd] [baɪ][dɑːrk] [ˈevəɡriːnz] ,
The lonely manse , a plain stone house shadowed by dark evergreens ,
这 孤独 牧师住宅 , 一个 清楚的 石头 房子 阴影 经过 黑暗的 常绿植物 ,
那座孤零零的牧师住宅，一座简朴的石头房子，掩映在茂密的常绿树荫下。

[stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
stood back a little from the road on the opposite side .
站立 后退 一个 小的 从 这 路 在 这 对面的 边 .
稍微退后一点，站在马路对面。

[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [diː] [brɪˈtwiːn] ,
A mile away , with the rushing Dee between ,
一个 英里 离开 , 和 这 匆忙 迪 之间 ,
一英里之外，中间隔着湍急的迪河，

[ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [bəˈlɑːteɪ] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the spire of Ballater church stood up among the roofs of the village ,
这 尖塔 的 巴拉特 教会 站立 向上 之中 这 屋顶 的 这 村庄 ,
巴拉特教堂的尖顶耸立在村庄的屋顶之间。

[ˈflæŋkt] [baɪ][fɜːr] - [kraʊnd] - [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [hɪlz] [ɑːn]
flanked by fir - crowned Craigendarroch on the north , and the Pannanich Hills on
侧翼 经过 冷杉 - 加冕 - 在 这 北 , 和 这 - 丘陵 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

北面是杉树环绕的克雷根达罗赫山，南面是帕纳尼奇山。

[streɪt] [ɑːn][maɪ][roʊd] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [flæt] [ˈloʊlənd] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈfɜːz]
Straight on my road lay between flat Lowland fields to a ragged fringe of tall firs
直的 在 我的 路 躺 之间 平坦的 低地 字段 到 一个 破烂不堪 边缘 的 高的 杉树
[brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] ,
behind which ,
在后面 哪个 ,
我的道路笔直向前，两侧是平坦的低地田野，尽头是高耸冷杉林的参差不齐的边缘，冷杉林后方，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɪˈz:rtɪd] [ˈdwelɪŋ] , [noʊn] [æz; əz] [nɑ:k]
on a rising ground , the shell of an old deserted dwelling , known as Knock
在一个上升地面 , 这壳的一个老的荒凉的住宅 , 已知作为敲
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

在一片高地上 , 坐落着一座废弃的古老房屋遗址 , 被称为诺克城堡。

[sɜ:rvd] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmi:gəɹ] [ˈfeltəɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [i:p] [ɪn] [-]
served in summer as a meagre shelter for the Highland sheep in [109]
服务在夏天作为 一个微薄庇护所 为了 这高地羊 在 [-]
夏季可作为高地绵羊的简陋住所[109]

[ˈsʌd(ə)n] [ˈstɔ:rmz] .
sudden storms .
突然 暴风雨 .

突如其来的暴风雨。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
At this point the road turned sharply to the left ,
在这观点这路转向尖锐地到 这左边 ,
这时 , 道路急转弯向左。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] [ˈgroʊɪŋ] [ˈθɪkəɹ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ;
the fringe of fir - trees growing thicker upon the skirts of the forest ;
这边缘的冷杉 - 树木生长较厚之上 这裙子的这森林 ;
森林边缘的杉树越长越茂密 ;

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:rðəɹ] [ðɪs] [roʊd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [strʌk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
a few paces farther this road divided into two branches which struck off from each
一个很少步幅 更远 这路分割 进入 二 分支 哪个 击 离开 从 每个
[ˈʌðəɹ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][vi:] ,
other in the form of a V ,
其他 在这形式的一个 V ,
再往前走几步 , 这条路分成两条岔路 , 呈V字形向外延伸。

[ðə; ði] [ˈsʌðəɹnməʊst] [wʌn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [ˈlɑ:rkˌhɔ:l] [θru:] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][fɜ:r] - [ˈfɔ:rɪst] .
the southernmost one leading to Larkhall through a mile of fir - forest .
这 最南端 一 领导 到 拉卡尔 通过 一个 英里 的 冷杉 - 森林 .
最南端的那条路穿过一英里的冷杉林 , 通往拉卡尔。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə][ðəɹ; ðəɹ] [nu:] [əˈboʊd] [θru:] [ðɪs] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd]
Would the very approach to their new abode through this dark and winding road
会 这 非常 方法 到 他们的 新的 住所 通过 这 黑暗的 和 绕线 路
[dɪˈpres] [ðə; ði] [pɔɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
depress the poor little women into looking upon the cottage as a prison ,
抑郁 这 贫穷的 小的 女性 进入 寻找 之上 这 小屋 作为 一个 监狱 ,
通往新居的路途总是阴暗蜿蜒 , 这会不会让这些可怜的小妇人感到沮丧 , 以至于把小屋视为监狱 ?

[ˈæftəɹ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ju:st] [tu:; tə] ?
after the life and movement they were used to ?
后 这 生活 和 移动 他们 是 用过的 到 ?
在他们习惯了那种生活方式和生活方式之后 ?

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θru:] [maɪ] [oʊn] [plænˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]
The private road which led through my own plantation to the house was divided
这 私人的 路 哪个 引领 通过 我的 自己的 种植园 到 这 房子 曾是 分割
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈθɜ:roʊfəɹ] [baɪ][noʊ] [lɑ:dʒ] ,
from the public thoroughfare by no lodge ,
从 这 民众 通道 经过 不 小屋 ,
通往我家的私人道路穿过我的种植园 , 与公共道路之间没有任何门廊隔开。

[nɒʊ] [geɪt] , [bʌt; bət][ræn] ['mɔːdistli] [daʊn] [brɪtwiːn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [græs] ,
no gate , but ran modestly down between borders of grass ,
不 门 , 但 跑 谦虚地 向下 之间 边界 的 草 ,
没有大门,只是在草坪边缘简朴地延伸下去。

[wɪtʃ] [gruː] [lɔːn] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ʌn'tɪl] ,
which grew long and rank in the summer time , for about half a mile , until ,
哪个 生长 长的 和 秩 在 这 夏天 时间 , 为了 关于 一半 一个 英里 , 直到 ,
夏天的时候,它长得又长又茂盛,绵延约半英里,直到.....

[ðə; ði] ['lɑːtɪz] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['fɜːz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['spɑːrsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
the larches and Scotch firs growing more sparsely to the south ,
这 落叶松 和 苏格兰威士忌 杉树 生长 更多的 稀疏地 到 这 南 ,
落叶松和苏格兰冷杉在南部生长得较为稀疏。

[wʌn] [kɔːt] ['waɪdə] [ænd; ənd][waɪdə] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [brɔːd] [griːn] [medəʊz] [-]
one caught wider and wider glimpses of broad green meadows [110]
一 捕捉 更广泛 和 更广泛 惊鸿一瞥 的 广阔 绿色的 草地 [-]
人们看到了越来越广阔的绿色草地[110]

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['miːgər] ['pæstʃər] .
where two or three horses were turned out to find a meagre pasture .
在哪里 二 或者 三 马匹 是 转向 出去 到 寻找 一个 微薄 牧场 .
两三匹马被放出去寻找稀少的牧场。

[hɪr] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪt(ə)l][aɪərn][ɔːrənə'ment(ə)l] [brɪdʒ] ,
Here the drive was carried over a little iron ornamental bridge ,
这里 这 驾驶 曾是 携带 超过 一个 小的 铁 装饰 桥 ,
车辆驶过一座小小的铁制装饰桥。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ;
which crossed a stream that was but a thread in the warm weather ;
哪个 交叉 一个 溪流 那 曾是 但 一个 线 在 这 温暖的 天气 ;
它横跨一条在温暖天气里细如发丝的小溪;

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [brɪ'haɪnd] ,
and leaving the grass and the trees behind ,
和 离开 这 草 和 这 树木 在后面 ,
把草地和树木留在身后,

[wʌn] [keɪm] [ə'pɔːn][ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
one came upon a broad lawn which ran right up to the walls of the house ,
一 来了 之上 一个 广阔 草地 哪个 跑 正确的 向上 到 这 墙壁 的 这 房子 ,
人们来到一片宽阔的草坪前,草坪一直延伸到房子的墙壁边。

['flæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [mɔːr] [græs] [ænd; ənd] [mɔːr] [triːz] ,
flanked to the north by more grass and more trees ,
侧翼 到 这 北 经过 更多的 草 和 更多的 树木 ,
北侧是更多的草地和树木,

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['kɑːtɪdʒ] .
which shut out the view of the stables and of the unused cottage .
哪个 关闭 出去 这 看法 的 这 马厩 和 的 这 未使用的 小屋 .
这样就看不到马厩和废弃的小屋了。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][lənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪp] ,
To the south the land made a sudden dip ,
到 这 南 这 土地 制成 一个 突然 蘸 ,
南面地势突然下沉,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ðʌs] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
and the hollow thus formed was laid out as a garden ,
和 这 空洞的 因此 形成 曾是 铺设 出去 作为 一个 花园 ,
于是,这片凹陷处被设计成了一座花园。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bəŋk] [ðæt] [ˈfeltəd] [aɪ ˈti:] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterəsɪz] [frʌm; frəm]
while the great bank that sheltered it formed a succession of terraces from
尽管 这 伟大的 银行 那 避难所 它 形成 一个 演替 的 露台 从
[wɪtʃ] [wʌn] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [mjuːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]
which one caught glimpses of the rushing Muick between the birches that lined the
哪个 一 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 匆忙 穆伊克 之间 这 白桦树 那 衬里 这
[bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] .
banks of the impetuous little stream .
银行 的 这 浮躁 小的 溪流 .

而庇护它的大堤岸形成了一系列梯田，从那里可以瞥见湍急的小溪两岸白桦树间奔腾的穆伊克河。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnpriˈtenʃəs] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [skɔːtʃ]
The house was a most unpretentious building , in the plainest style of Scotch
这 房子 曾是 一个 最多 朴实无华 建筑 , 在 这 最朴素的 风格 的 苏格兰威士忌
[ˈkʌntri] - [haʊs] [ˈɑːrkiːtektʃər] , [wɪð; wiθ] [rʌf] [-]
country - house architecture , with rough [111]
国家 - 房子 建筑学 , 和 粗糙的 [-]

这座房子是一座非常朴素的建筑，采用苏格兰乡村别墅建筑最简朴的风格，带有粗糙的[111]

[kriːm] - [ˈkʌlərd] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [taɪld] [ruːf] , [smɔːl] [ɪˈregjələr] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l]
cream - coloured walls , a tiled roof , small irregular windows , and a mean little
奶油 - 有色 墙壁 , 一个 瓷砖 屋顶 , 小的 不规则的 视窗 , 和 一个 意思是 小的
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

乳白色的墙壁，瓦片屋顶，不规则的小窗户，以及一个简陋的小门廊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈʌɡlɪnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
It was only saved from ugliness by a growth of ivy over the lower portion
它 曾是 仅有的 已保存 从 丑陋 经过 一个 生长 的 常春藤 超过 这 降低 部分
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzʌɪnər] ,
and by a freak of the designer ,
和 经过 一个 怪物 的 这 设计师 ,

它之所以不至于丑陋不堪，全赖于底部生长的常春藤和设计师的奇思妙想。

[werˈbaɪ] [wʌn][end][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,
whereby one end was raised a story above the rest ,
由此 一 结尾 曾是 提高 一个 故事 多于 这 休息 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsloʊp] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and the roof of this portion made to slope north and south , instead of
和 这 屋顶 的 这 部分 制成 到 坡 北 和 南 , 反而 的
[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
east and west ,
东方 和 西方 ,

而且这部分的屋顶是南北倾斜，而不是东西倾斜。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
like that of the rest of the building .
喜欢 那 的 这 休息 的 这 建筑 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][ˈfɜːz][ænd; ənd] [ˈlɑːtʃɪz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
At the back the firs and larches rose to a great height ,
在 这 后退 这 杉树 和 落叶松 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌk] [ˈlɑːtʃɪz] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
and the back the firs and larches rose to a great height .
而且这部分的屋顶是南北倾斜，而不是东西倾斜。

和这栋楼的其他部分一样。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][ˈfɜːz][ænd; ənd] [ˈlɑːtʃɪz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
At the back the firs and larches rose to a great height ,
在 这 后退 这 杉树 和 落叶松 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌk] [ˈlɑːtʃɪz] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
and the back the firs and larches rose to a great height .
后方，冷杉和落叶松高耸入云。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈnes(ə)] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [prəˈtekʃn] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔrmz] [bɜ:rst]
the house seeming to nestle under their protection whenever the winter storms burst
这 房子 似乎 到 雀巢 在下面 他们的 保护 每当 这 冬天 暴风雨 爆裂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [bli:k] [hɪlz] [əˈraʊnd] .
over the bleak hills around .
超过 这 苍凉 丘陵 大约 .

每当冬季风暴席卷周围荒凉的山丘时，这栋房子仿佛就依偎在它们的庇护之下。

[ˈfə:gəsən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
Ferguson was glad to see me ,
弗格森 曾是 高兴的 到 看 我 ,

弗格森很高兴见到我。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [em ˈi:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒiˈæləti] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [ˈiziə] [ɑ:n][ðə; ði]
and welcomed me back with a cordiality which made my mind easier on the
和 欢迎 我 后退 和 一个 亲切 哪个 制成 我的 头脑 更轻松 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
subject of the announcement I had to make to him .
主题 的 这 公告 我 有 到 制作 到 他 .

他热情地欢迎我回来，这让我更容易安心地向他宣布我要告诉他的事情。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
I went up to my room and , finding everything prepared for me ,
我 去 向上 到 我的 房间 和 , 寻找 一切 准备 为了 我 ,

我回到房间，发现一切都为我准备好了。

[təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
told him I was ready for dinner .
讲述 他 我 曾是 准备好 为了 晚餐 .

告诉他我已经准备好吃晚饭了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , - [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [-]
Instead of going downstairs , he only said , ' Yes , sir ; it is [112]
反而 的 去 楼下 , 他 仅有的 说 , - 是的 , 先生 ; 它 是 [-]

他没有下楼，只是说：“是的，先生；是[112]

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [nelt] [ˌdaʊn] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [maɪ] [bu:ts] .
coming up , ' and knelt down to pull off my boots .
未来 向上 , - 和 跪下 向下 到 拉 离开 我的 靴子 .

上来的时候，我跪下来脱掉了靴子。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] .
' All right , ' said I ; ' I can do that .
- 全部 正确的 , - 说 我 ; - 我 能 做 那 .

“好的,”我说,“我可以做到。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] . -
I'm very hungry . '
我是 非常 饥饿的 . -

我好饿。

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [ˈænsər] , [bʌt; bət][dɪd][na:t][stɜ:r] .
' No doubt of it , sir , ' he answered , but did not stir .
- 不 怀疑 的 它 , 先生 , - 他 回答 , 但 做过 不是 搅拌 .

“毫无疑问，先生,”他回答道,但并未动弹。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈveri]
' The fact is , sir , that knowing you would come home hungry , and maybe very
- 这 事实 是 , 先生 , 那 会心 你 会 来 家 饥饿的 , 和 或许 非常
[mʌtʃ] [fəˈti:ɡd] ,
much fatigued ,
很多 疲劳 ,

“事实是，先生，我知道您回家时会饥肠辘辘，而且可能非常疲惫，”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪr] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn]
and that to be in the kitchen serving dinner and up here attending upon
和 那 到 是 在 这 厨房 服务 晚餐 和 向上 这里 参加 之上
[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
you at the same time is a moral impossibility ,
你 在 这 相同的 时间 是 一个 道德 不可能 ,
而且, 一边在厨房准备晚餐, 一边在这里侍奉你们, 这在道德上是不可能的。

[aɪ] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [æsk] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]
I made bold to ask an old and very respectable female that was staying in
我 制成 大胆的 到 问 一个 老的 和 非常 可敬 女性 那 曾是 入住 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] ,
the village to give me a little help — just for this evening ,
这 村庄 到 给 我 一个 小的 帮助 — 只是 为了 这 晚上 ,
我鼓起勇气, 请求一位住在村里、德高望重的老妇人帮我一点忙——就今晚一次。

[sɜːr] .
sir .
先生 .
先生。

[fiː; ji] [ɪz] ['veri] [kliːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [gɑːd] -
She is very clean in her ways , sir , and a most respectable and God -
她 是 非常 干净的 在 她 方式 , 先生 , 和 一个 最多 可敬 和 上帝 -
[fiərɪŋ] ['bɑːdi] . -
fearing body . -
害怕 身体 . -
先生, 她为人非常讲究, 而且是一位非常值得尊敬、敬畏上帝的人。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] [wɪð; wɪθ]
I jumped at the news , and congratulated him upon his forethought with
我 跳了起来 在 这 消息 , 和 恭喜 他 之上 他的 深思熟虑 和
[gret] ['hɑːrtɪnəs] .
great heartiness .
伟大的 热情 .
听到这个消息我欣喜若狂, 并衷心祝贺他具有远见卓识。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [feɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən]
' I have no more objection to seeing a woman's face about the place than
- 我 有 不 更多的 异议 到 看到 一个 女性的 脸 关于 这 地方 比
[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːr'self] ,
you have yourself ,
你 有 你自己 ,
“我并不比你更介意在这个地方看到女性的面孔。”

['fəːgəsən] , - [aɪ] [sed] ['kɔːrdʒəli] ; - [ɪn] [fækt] [-]
Ferguson , ' I said cordially ; ' in fact [113]
弗格森 , - 我 说 诚挚地 ; - 在 事实 [-]
“弗格森,”我亲切地说; “事实上[113]

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [pɔːr] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði]
I have just given permission to two poor ladies to pass the winter in the
我 有 只是 给定 允许 到 二 贫穷的 女士们 到 经过 这 冬天 在 这
['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
cottage at the back ,
小屋 在 这 后退 ,
我刚刚允许两位贫困的女士在后面的小屋里过冬。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [streɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
and I want you to help me to put the place straight a bit for them .
和 我 想 你 到 帮助 我 到 放 这 地方 直的 一个 少量 为了 他们 .
我希望你能帮我把这里稍微整理一下, 好让他们住得舒服些。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
They come in on Friday .
他们 来 在 在 星期五 .

他们周五到。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][draɪ][ra:t] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm]
I don't want the place to fall to pieces with dry rot for want of some
我 不 想 这 地方 到 落下 到 件 和 干燥 腐烂 为了 想 的 一些
[wʌn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪˈti:] . -
one to live in it . '
一 到 居住 在 它 . -

我不想让这房子因为无人居住而腐烂坍塌。

- [ˈleɪdɪz] [wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði][draɪ][ra:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [sɜ:r] , - [ˈænsər] [ˈfə:gəsən] , [wɪð; wɪθ]
' Ladies won't keep the dry rot out of a place , sir , ' answered Ferguson , with
- 女士们 惯于 保持 这 干燥 腐烂 出去 的 一个 地方 , 先生 , - 回答 弗格森 , 和
[draɪ] [kənˈtempt] .
dry contempt .
干燥 鄙视 .

“先生，女士们是阻止不了干腐病蔓延的，”弗格森带着冷嘲热讽的语气回答道。

- [haʊˈevər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [sɜ:r] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈhɑ:rbər] [ɪn][jɔr; jər]
' However , you know best , sir , what kind of cattle you like to harbour in your
- 然而 , 你 知道 最好的 , 先生 , 什么 种类 的 牛 你 喜欢 到 港口 在 你的
[oʊn] [bɑ:nz] ,
own barns ,
自己的 谷仓 ,

“不过，先生，您最清楚自己喜欢在牛棚里饲养什么样的牛。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪl] [bi:; bi] [snʌg] [ɪˈnʌf] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] . -
and I daresay they'll be snug enough till the snow comes . '
和 我 敢说 他们会 是 舒适 足够的 直到 这 雪 来 . -

我敢说，在下雪之前，他们应该会过得很舒服。

[ðɪs] [dɑ:rk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈekoʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [fɪrɪz] .
This dark suggestion was but the echo to my own fears .
这 黑暗的 建议 曾是 但 这 回声 到 我的 自己的 恐惧 .

这种不祥的预感不过是我内心恐惧的回响。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪˈkjɔr] [ə; eɪ][si:ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ɪn][maɪ][plæn] , [nɑ:t] [ˈmɪrli]
I was so anxious to secure a co - operation in my plan , not merely
我 曾是 所以 焦虑的 到 安全的 一个 合作 - 手术 在 我的 计划 , 不是 仅仅
[pərˈfʌŋktəri] , [bʌt; bət] [ˈzeləs] ,
perfunctory , but zealous ,
敷衍了事 , 但 热心 ,

我非常渴望我的计划能得到合作，这种合作不仅仅是敷衍了事，而是充满热情。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
knowing well , as I did ,
会心 出色地 , 作为 我 做过 ,

因为我非常清楚这一点，

[ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈsensətɪv] [mu:d] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈeldər][æɪt; ət] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ˈtenənts] [wʊd]
the highly - sensitive mood in which the elder at least of my new tenants would
这 高度 - 敏感的 情绪 在 哪个 这 长老 在 至少 的 我的 新的 租户 会
[əˈraɪv] ,
arrive ,
到达 ,

我的新房客中，至少年纪较大的那位，每次到家时都会情绪非常敏感。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ʼæftər] [ðɪs] ['skæntəli] - ['greɪjəs] [spi:tʃ] [aɪ] ['hʌmbld] [maɪ'self] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
that even after this scantily - gracious speech I humbled myself more than was
那 甚至 后 这 稀疏地 - 亲切 演讲 我 谦卑 我 更多的 比 曾是
[mi:t] . [-]
meet . [114]
见面 . [-]

即使在发表了这番极不客气的演讲之后，我仍然表现得比应有的谦卑还要谦卑。[114]

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['fə:gəsən] , - [aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] [ʼæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ,
' By the bye , Ferguson , ' I began again after a short pause ,
- 经过 这 再见 , 弗格森 , - 我 开始 再次 后 一个 短的 暂停 ,
“顺便说一句，弗格森，”我停顿了一下后再次开口说道。

[ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [helpɪ] [em 'i:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [koʊt] ,
during which he helped me on with my coat ,
期间 哪个 他 帮助 我 在 和 我的 外套 ,
期间他帮我穿上了外套。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔ:rθ] [ru:m] [ʌp'sterz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
' I'm thinking of having the little north room upstairs fitted up for you ,
- 我是 思维 的 拥有 这 小的 北 房间 楼上 适配 向上 为了 你 ,
“我打算把楼上北边的小房间装修成你的房间。”

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] — [sɔ:rt][ʌv; əv] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] , ['bʌtlɜ:z] [ru:m] , [ju:; jə] [noʊ] . -
as a sort of — sort of housekeeper's room , butler's room , you know . ' -
作为 一个 种类 的 — 种类 的 管家的 房间 , 管家 房间 , 你 知道 . -
就像——就像管家的房间，男仆的房间，你知道的。

[maɪn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skript] ['haʊshəʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
Mine was such a nondescript household that it was not easy to find a
矿 曾是 这样的 一个 不伦不类 家庭 那 它 曾是 不是 简单的 到 寻找 一个
[ˌdeɪzɪɡ'neiʃn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ,
designation for any of the apartments ,
指定 为了 任何 的 这 公寓 ,
我家住的房子非常普通，很难找到任何一套公寓的编号。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðʌs] ['ni:tlɪ] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd]
but I wished thus neatly to intimate that if my mayor of the palace had
但 我 希望 因此 整齐地 到 亲密的 那 如果 我的 市长 的 这 宫殿 有
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'tenʃən] ,
matrimonial intentions ,
婚姻 意图 ,
但我希望借此委婉地暗示，如果我的宫廷长官有结婚的意愿，

[hɪz; ɪz][du:; -] - ['nʌθɪŋ] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . -
his do - nothing king would not stand in his way . ' -
他的 做 - 没有什么 国王 会 不是 站立 在 他的 方式 . -
他那无所作为的国王不会阻挡他。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['lɑ:rdʒər] ,
Now that my household is becoming larger ,
现在 那 我的 家庭 是 成为 更大的 ,
现在我家人口越来越多了，

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ju:; jə][ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd]
I daresay you would like to have some place where you and Tim and
我 敢说 你 会 喜欢 到 有 一些 地方 在哪里 你 和 蒂姆 和
['mɪsɪz] . — [mɪs] — [wʌt] [dɪd][ju:; jə] [sei] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
Mrs . — Miss — what did you say her name was ?
太太 . — 错过 — 什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 ?
我敢说，你肯定希望有个地方，让你和蒂姆还有那位夫人——小姐——你刚才说她叫什么来着？

[kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] . -
could sit in the evenings . '

可以 坐 在 这 晚上 . -

晚上可以坐着。

- ['niːðər] ['mɪsɪz] . [nɔːr] [mɪs] ['eniθɪŋ] [dɪd][aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , - ['ænsər] ['fəːgəsən] ,
' Neither Mrs . nor Miss anything did I say was her name , ' answered Ferguson ,

- 两者都不 太太 . 也不 错过 任何事物 做过 我 说 曾是 她 姓名 , - 回答 弗格森 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .

with grave deliberation .

和 严重 审议 .

“我没说她叫夫人或小姐，”弗格森严肃地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第4/8页

- [pleɪn] [ˈdʒænit] , [sɜːr] ; [ʃiː ʃi] [liːvz] [ˈtaɪtəlz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbetəz] .
' **Plain Janet , sir ; she leaves titles to her betters .**
- 清楚的 珍妮特 , 先生 ; 她 树叶 标题 到 她 博彩公司 .

“先生，她只是个相貌平平的珍妮特；她把爵位留给了比她地位高的人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dʌz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fəɹ] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [fɔːr; fəɹ] [-]
And the kitchen does very well for me , sir , and for [115]
和 这 厨房 做 非常 出色地 为了 我 , 先生 , 和 为了 [-]

厨房对我来说非常好，先生，而且对[115]

[ˈdʒænit] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ˈhaʊski:pəɹ] , [ˈæftəɹ] [duː] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv]
Janet too if you care to engage her as housekeeper , after due trial of
珍妮特 也 如果 你 关心 到 从事 她 作为 管家 , 后 到期的 审判 的
[hɜːr; həɹ] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] . -
her capabilities . '
她 能力 . -

如果你愿意，也可以聘请珍妮特做管家，但前提是要先充分试用她的能力。

- [oʊ] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈsætɪsfaɪz] [juː; jʊ] [ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ] [em ˈiː] . -
' **Oh , if she satisfies you she will satisfy me .** '
- 哦 , 如果 她 满足 你 她 将要 满足 我 . -

“哦，如果她能让你满意，我也会满意。”

- [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
' **None the less I should wish you to see her ,**
- 没有任何 这 较少的 我 应该 希望 你 到 看 她 ,

尽管如此，我还是希望你能见见她。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [fɔːr; fəɹ] [jʊɹ; jəɹ] [ˈbetəɹ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [nɔːt] [fɔːr; fəɹ] [maɪ]
that you may understand it was for your better service and not for my
那 你 可能 理解 它 曾是 为了 你的 更好的 服务 和 不是 为了 我的
[oʊn] [ˈplezəɹ] [ðæt] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; həɹ] [hɪr] .
own pleasure that I introduced her here .
自己的 乐趣 那 我 介绍 她 这里 .

请您理解，我把她介绍到这里是为了更好地为您服务，而不是为了满足我自己的私欲。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [sɜːr] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [pæst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔːr; fəɹ] [frɪˈvɑːləti] ,
I have no opinion of women , sir , until they are past the age for frivolity ,
我 有 不 观点 的 女性 , 先生 , 直到 他们 是 过去的 这 年龄 为了 轻浮 ,

先生，我对女性没有看法，除非她们过了轻浮的年纪。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɔːt] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈkɔːtɪŋ] [maɪˈself] . -
and I'm not handsome enough to go courting myself . '
和 我是 不是 英俊的 足够的 到 去 求爱 我 . -

而且我长得也不够帅，没法追求自己。

[ˈweðəɹ] [ðɪs] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [brˈɡaɪld] [ɪˈntuː] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)] [trʌst]
Whether this was a warning to me not to be beguiled into a fatal trust
无论 这 曾是 一个 警告 到 我 不是 到 是 被迷惑 进入 一个 致命的 相信

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊəɹ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈbjuːti] ,
in the power of my own beauty ,
在 这 力量 的 我的 自己的 美丽 ,

这是否是在警告我不要被自己的美貌所迷惑，从而陷入致命的信任之中？

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [əb'skjər] [hɪnt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l]
and an obscure hint that in his opinion I was in danger of making a fool
和 一个 朦胧 暗示 那 在 他的 观点 我 曾是 在 危险 的 制作 一个 傻子
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

他还隐晦地暗示我，他觉得我快要出丑了。

[ˈfɜːgəsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈwʊd(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ;
Ferguson's face was too wooden to betray ;
弗格森的 脸 曾是 也 木制的 到 背叛 ;

弗格森的表情太过僵硬，无法流露任何情绪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [təːrdz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər]
but the manner in which he gave his services towards putting the cottage in order
但 这 方式 在 哪个 他 给予 他的 服务 向 推杆 这 小屋 在 命令
[wʌz; wəz] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] ,
was unsatisfactory ,
曾是 不令人满意 ,

但他整理小屋的方式却令人不满。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈvenəməs] .
not to say venomous .
不是 到 说 有毒 .

更别说是剧毒的了。

[hiː; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [friːk] [ˈʌndər] [æən; ʌn] [əˈfɪʃəs] [zi:l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He veiled his displeasure with my new freak under an official zeal for the
他 含蓄 他的 不满 和 我的 新的 怪物 在下面 一个 爱管闲事的 热情 为了 这
[ˈkʌmfərt] [-]
comfort [116]
舒适 [-]

他用一种殷勤的热情来掩盖他对我的新怪胎的不满[116]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtenənts] ,
of the coming tenants ,
的 这 未来 租户 ,

即将入住的租户，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ˈstʌbərən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɜːrk]
which was much harder to deal with than stubborn unwillingness to work
哪个 曾是 很多 更难 到 交易 和 比 固执的 不情愿 到 工作
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
for them would have been .
为了 他们 会 有 到过 .

这比顽固地不愿为他们工作要难处理得多。

[maɪ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æən; ʌn][ɪnˈvælɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈoʊnli] [səˈplaɪd]
My assurances that one was an invalid and the other a child only supplied
我的 保证 那 一 曾是 一个 无效的 和 这 其他 一个 孩子 仅有的 供应

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɪndəˈrekt] [əˈtæk] .
him with fresh forms of indirect attack .
他 和 新鲜的 表格 的 间接 攻击 .

我向他保证其中一个是残疾人，另一个是孩子，但这反而给了他新的间接攻击方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]
He was surprised that I did not have one of the two rooms on the
他 曾是 惊讶 那 我 做过 不是 有 一 的 这 二 房间 在 这
[graʊnd] - [flɔːr] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
ground - floor fitted up as a bedroom ,
地面 - 地面 适配 向上 作为 一个 卧室 ,

他很惊讶我没有把一楼的两间房中的任何一间布置成卧室。

[æz; əz] [in'vælidz] ['kændɑ:t] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ；
as invalids cannot walk up and down stairs ；

作为 无效 不能 走 向上 和 向下 楼梯 ；

因为病人无法上下楼梯；
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌpər] [ru:mz; rʊmz] ，
he was kind enough to place in one of the upper rooms ；

他 曾是 种类 足够的 到 地方 在 一 的 这 上 房间 ；

他好心心地安排我住在楼上的一间房间里。
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] - [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ， - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which he persisted in calling ' the nursery ' , ' a small wooden horse of the

哪个 他 持续 在 呼叫 - 这 苗圃 ； - 一个 小的 木制的 马 的 这

[ˈprɪmətɪv] [streɪt] - [legd] [kaɪnd] ，
primitive straight - legged kind ；

原始 直的 - 腿 种类 ；

他一直称之为“育婴室”的，是一匹原始的直腿小木马。
[ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈræt(ə)] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈflʌfi] [ˈpærət] ；
a penny rattle ， and a soft fluffy parrot ；

一个 一分钱 嘎嘎作响 ， 和 一个 柔软的 蓬松的 鹦鹉 ；

一个便士拨浪鼓，和一只毛茸茸的鹦鹉；
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [pɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [si:md] [dɪs'meɪd]
and when I impatiently pitched the things out at the door he seemed dismayed

和 什么时候 我 不耐烦地 投球 这 事物 出去 在 这 门 他 似乎 沮丧

，
，
，
当我不耐烦地把东西扔到门口时，他似乎很沮丧。
[ænd; ənd] [sed] - [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] [wi:] [bern] . -
and said ' he had thought they would please the wee bairn . ' -

和 说 - 他 有 想法 他们会 请 这 哇 孩子 . -

他说：“他原以为这些东西会让小孩子高兴。”
[ðæt] [oʊld] [bi:st] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plezər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fə:nɪʃɪŋ] .
That old beast took all the pleasure out of the little excitement of furnishing .

那 老的 兽 采取 全部 这 乐趣 出去 的 这 小的 激动 的 家具 .

那只老家伙把布置家具带来的些许乐趣都夺走了。
[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ， [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði]
On the morning after my return ， he took care to present to me the

在 这 早晨 后 我的 返回 ， 他 采取 关心 到 展示 到 我 这

[rɪ'spektəbl] ['dʒænit] ；
respectable Janet ；

可敬 珍妮特 ；

我回来后的第二天早上，他特意向我介绍了那位端庄的珍妮特；
[hi:; hi] [hæd; həd] ， [-]
he had ， [117]
他 有 ， [-]
他有[117]

[ɪn'di:d] ， [nɑ:t] [əʊvə'reɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [læk] [ʌv; əv] [ˌmerə'trɪʃəs] [tʃɑ:rmz] ；
indeed ， not overrated her magnificent lack of meretricious charms ；

的确 ， 不是 被高估了 她 壮丽 缺少 的 虚伪的 魅力 ；

的确，她那份不矫揉造作的魅力一点也不被高估；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][hɑːrd] [bluː] [aɪz] [aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fɪtʃər]
for in the wooden face and hard blue eyes I recognised at once the features
为了 在 这 木制的 脸 和 难的 蓝色的 眼睛 我 已确认 在 一次 这 特征
[ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] ,
of my faithful attendant ,
的 我的 忠实 服务员 ,

因为在那张木讷的脸和冷峻的蓝眼睛里，我立刻认出了我忠实侍从的五官。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈrɪŋklz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪbə] - [kʌt] .
additional wrinkles taking the place of the sabre - cut .
额外的 皱纹 采取 这 地方 的 这 军刀 - 切 .

额外的皱纹取代了刀痕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
She was his mother .
她 曾是 他的 母亲 .

她是他的母亲。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ˈniːðər] [meɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
As , however , neither made any reference to this fact ,
作为 , 然而 , 两者都不 制成 任何 参考 到 这 事实 ,

然而，两人都没有提及这一事实。

[aɪ] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪnˈkwaɪərɪz] .
I treated it as a family secret and made no indiscreet inquiries .
我 治疗 它 作为 一个 家庭 秘密 和 制成 不 轻率 查询 .

我把它当作家丑，没有进行任何不谨慎的打听。

[ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈfraɪdeɪ] [keɪm] .
The eventful Friday came .
这 多事 星期五 来了 .

那个充满变故的星期五到来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
I was in the cottage as soon as it was light ,
我 曾是 在 这 小屋 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,

天一亮我就到了小屋里。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
making for the last time the tour of the two bedrooms , kitchen , and
制作 为了 这 最后的 时间 这 旅游 的 这 二 卧室 , 厨房 , 和
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

最后一次带我们参观了两间卧室、厨房和起居室。

[ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊft] - [taɪt] ,
trying all the windows to see that they were draught - tight ,
尝试 全部 这 视窗 到 看 那 他们 是 草稿 - 紧的 ,

检查所有窗户，确保它们不漏风。

[ˈpæsɪŋ] [maɪ][hændz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
passing my hands along the walls in a futile attempt to find out if they were
通过 我的 双手 沿着 这 墙壁 在 一个 徒劳 试图 到 寻找 出去 如果 他们 是

[dæmp] .
damp .
潮湿 .

我徒劳地用手摸索着墙壁，想看看它们是否潮湿。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm], ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜ:rɪtʃər], [ə; eɪ] ['sekənd] - **In the sitting - room I stayed a long time , moving about the furniture , a second -**
在这 坐着 - 房间 我 入住 一个 长的 时间 , 移动 关于 这 家具 , 一个 第二 -
[hænd] [swi:t] , **hand suite ,**
手 套房 ,

我在客厅里待了很久，挪动着家具，那是一套二手家具。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][da:rk] [red] [reps] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['bɜ:nəs] [ʌv; əv] **covered with dark red reps ; I was disgusted with the mournful bareness of**
涵盖 和 黑暗的 红色的 代表 ; 我 曾是 厌恶 和 这 悲哀 裸露 的
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , **the apartment ,**
这 公寓 ,
公寓里到处都是暗红色的条纹；我厌恶这间公寓阴森森的空荡荡的样子。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [-] **and wondered how I could [118]**
和 想知道 如何 我 可以 [-]
并想知道我该如何[118]

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈstu:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪkt] ['ɔrnəmənts] . **have been so stupid as to forget that women liked ornaments .**
有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 忘记 那 女性 喜欢 装饰品 .
竟然愚蠢到忘记了女人喜欢饰品。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rtɪvli] [fɔ:r; fər] ['nɪknæk] , [wɪ'ðəʊt] **I went back to my house and ransacked it furtively for nicknacks , without**
我 去 后退 到 我的 房子 和 洗劫一空 它 偷偷摸摸 为了 小玩意 , 没有
[mʌtʃ] [sək'ses] . **much success .**
很多 成功 .
我回到家，偷偷摸摸地翻箱倒柜地找小玩意儿，但没什么收获。

[fɜ:rst] , [aɪ] [ri:vju:d] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] : [ə; eɪ] ['regjələr] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , **First , I reviewed the pictures : a regular bachelor's collection they were ,**
第一的 , 我 已审核 这 图片 : 一个 常规的 学士 收藏 他们 是 ,
首先，我浏览了照片：它们就是单身汉的普通照片集。

[nɑ:t] [əb'dʒekʃənəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] — — . [noʊ] , **not objectionable from a man's point of view , but for ladies — — : No ,**
不是 令人反感的 从 一个 男人的 观点 的 看法 , 但 为了 女士们 — — : 不 ,
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləs] , **the pictures were hopeless ,**
这 图片 是 绝望 ,
从男人的角度来看，这倒没什么不妥，但对女士们来说——不，这些照片简直糟糕透了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] , - [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['lʌknau] , **with the exception of huge engravings , ' The Relief of Lucknow ,**
和 这 例外 的 巨大的 雕刻 , - 这 宽慰 的 勒克瑙 ,
除了巨幅版画之外，《勒克瑙浮雕》

- [ænd; ənd] - [kwi:n] [fɪ'lipə] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] , - [wɪtʃ] , **' and ' Queen Philippa Begging the Lives of the Burgesses , ' which ,**
- 和 - 女王 菲利普 乞讨 这 生活 的 这 市民 , - 哪个 ,
以及《菲利普王后乞求市民的生命》，

[ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈnɑːkjuəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːlz][maɪnd] , [wɜːr; wər][na:t] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə]
though perfectly innocuous to a young girl's mind , were not exhilarating to
尽管 完美 无害的 到 一个 年轻的 女孩们 头脑 , 是 不是 令人振奋 到
[ˈeniːbədiːz] .
anybody's .
任何人的 .

虽然对一个年轻女孩来说完全无害，但对任何人来说都谈不上令人兴奋。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [ˈfəːgəsən] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
Besides , fancy being caught by Ferguson staggering under the burden of those
除了 , 想要 存在 捕捉 经过 弗格森 令人震惊 在下面 这 负担 的 那些
[ˈpɑːndərəs] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] !
ponderous works of art !
沉重的 作品 的 艺术 !

此外，想想看，弗格森竟然撞见自己被这些沉重的艺术品压得摇摇晃晃！

[aɪ][hæd; həd][na:t] [noʊn] [brɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈmiːgər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ;
I had not known before how meagre were the appointments of my home ;
我 有 不是 已知 前 如何 微薄 是 这 预约 的 我的 家 ;
我以前并不知道我家里的陈设有多么简陋；

[maɪ] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl]
my five years of wandering had given me a traveller's indifference to all
我的 五 年 的 漫游 有 给定 我 一个 旅行者的 漠不关心 到 全部
[bʌt; bət] [ˈnesəsəriz] ,
but necessities ,
但 必需品 ,
五年的漂泊生活让我养成了旅人特有的冷漠，除了必需品之外，对其他一切都漠不关心。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
so that , as I looked round the study ,
所以 那 , 作为 我 看起来 圆形的 这 学习 ,
于是，当我环顾书房时，
[wer] [aɪ] [spent] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [pæst] [-]
where I spent nearly all the time that I passed [119]
在哪里 我 花费 几乎 全部 这 时间 那 我 通过了 [-]

我几乎把所有时间都花在了那里[119]

[ɪnˈdɔːrz] , [aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [spɜːd] .
indoors , I saw little that could be spared .
室内 , 我 锯 小的 那 可以 是 幸存 .
在室内，我几乎没看到什么可以节省的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ruːm] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] ,
It was a comfortable - looking room enough , with its three big windows ,
它 曾是 一个 舒服的 - 寻找 房间 足够的 , 和 它是 三 大的 视窗 ,
房间看起来很舒适，有三扇大窗户。

[tuː] [ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterəst] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːk] ,
two looking south over the terraced garden and the wooded valley of the Muick ,
二 寻找 南 超过 这 梯田 花园 和 这 树木繁茂的 谷 的 这 穆伊克 ,
两人向南眺望梯田花园和穆伊克河谷的林木葱郁的景色，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn] [iːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtriːz] .
the remaining one east over the lawn and the drive , and more trees .
这 其余的 一 东方 超过 这 草地 和 这 驾驶 , 和 更多的 树木 .
剩下的一条路向东延伸，穿过草坪和车道，还有更多的树木。

[ðə; ði] [west] [wɔ:ɫ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu;; tə] ['si:lɪŋ] [baɪ] [bʊk] - [ʃelvz]
The west wall of the room was filled from floor to ceiling by book - shelves
这 西方 墙 的 这 房间 曾是 已填 从 地面 到 天花板 经过 书 - 货架
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd] ;
of the plainest kind ;
的 这 最朴素的 种类 ;

房间西墙从地板到天花板都摆满了最普通的书架；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stu:dənts] [mə'θɑ:dɪkli] - [ə'reɪndʒd] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
these were filled , not with the student's methodically - arranged collection of
这些 是 已填 , 不是 和 这 学生 有条不紊 - 安排 收藏 的
[ʃɑ:mbər][ænd; ənd] [wel] - [wɔ:rn] ['vɑ:ljəmz] ,
sombre and well - worn volumes ,
阴沉 和 出色地 - 磨损 卷 ,

这些书架上摆放的，并非学生精心整理的那些阴郁而破旧的书籍。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] - [sə'spɪʃəsli] [ni:t] [ænd; ənd] [braɪt] - [kəm'pli:t] [sets] -
not with the ' gentleman's ' suspiciously neat and bright ' complete sets ' -
不是 和 这 - 绅士的 - 可疑地 整洁的 和 明亮的 - 完全的 套 -
[ɪn][mə'rɑ:kʊs][ænd; ənd][hæf] - [kæf] ,
in morocco and half - calf ,
在 摩洛哥 和 一半 - 小牛 ,

不是那种“绅士”们穿着的、整洁明亮得令人怀疑的摩洛哥皮和半牛皮“全套”服装，

[wɪtʃ] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [si:mz] [æz; əz][ɪm'prɑ:pər][æz; əz][tu;; tə] [skreɪp] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l] - ['peɪpər] [wʊd]
which to remove seems as improper as to scrape off the wall - paper would
哪个 到 消除 似乎 作为 不当 作为 到 刮 离开 这 墙 - 纸 会
[bi:: bi] ;
be ;
是 ;

移除它似乎和刮掉墙纸一样不妥；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [ʌv; əv] [ɑ:d] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [wer] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
but with the oddest of odd lots of literary ware , in a dozen
但 和 这 最奇怪的 的 奇怪的 很多 的 文学 仓库 , 在 一个 打
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

但其中却夹杂着极其稀奇古怪的文学作品，涵盖十几种语言。

[ɪn][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] ,
in all sizes and all varieties of binding and lack of binding ,
在 全部 尺寸 和 全部 品种 的 结合 和 缺少 的 结合 ,
各种尺寸、各种装订方式（包括无装订）

[noʊ] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt][aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [ə'mʌŋ]
no two volumes of anything together , and not a book that I didn't love among
不 二 卷 的 任何事物 一起 , 和 不是 一个 书 那 我 没有 爱 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

没有两卷本的书藉放在一起，而且其中没有一本我不喜欢。

[frʌm; frəm] [man'ten] , [ɪn] [dɪr] ['dɜ:rtɪ]['peɪpər] ['kʌvəz] , [-]
from Montaigne , in dear dirty paper covers , [120]
从 蒙田 , 在 亲爱的 肮脏的 纸 封面 , [-]
出自蒙田，装在亲爱的脏纸封面上，[120]
[ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , [tu;; tə] ['θækəri] [ɪn][ə; eɪ] ['bi:stli] - [di:][lʌks; lʊks] .
hanging by a thread , to Thackeray in a beastly édition de luxe .
绞刑 经过 一个 线 , 到 萨克雷 在 一个 兽 - 德 奢华 .

岌岌可危，对萨克雷来说，这是一部极其奢华的版本。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] — [waɪd] , [haɪ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][wɔ:rm] —
On the north wall was the fireplace — wide , high , old - fashioned and warm —
在这北墙曾是这壁炉 — 宽的 , 高的 , 老的 - 造型 和 温暖的 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkʌləd] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈmæntlpi:s] ,
with a discoloured white marble mantelpiece ,
和 一个 变色 白色的 大理石 壁炉架 ,
北墙上有一个壁炉——宽大、高耸、古朴而温暖——配有褪色的白色大理石壁炉架。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fæt] [brˈwɪɡd] [ˈdʒɔ:rdʒən][ˈkju:pɪdz] .
decorated with fat bewigged Georgian cupids .
装饰 和 胖的 戴假发 格鲁吉亚 丘比特 .
装饰物是戴着肥胖假发的乔治亚时代丘比特。

[əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld][ˈkæv(ə)lɹi] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Above it hung an old cavalry sword with which my father had cut his way
多于 它 悬挂 一个 老的 骑兵 剑 和 哪个 我的 父亲 有 切 他的 方式
[θru:] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [æt; ət] - .
through the Russians at Inkermann .
通过 这 俄罗斯人 在 - .
它上方悬挂着一把旧骑兵佩剑，我父亲曾用它在因克曼战役中杀出一条血路，杀出一条血路。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [[elvz] , [stəd] [maɪ]
Close to the fireplace , and with its back to the book - shelves , stood my
关闭 到 这 壁炉 , 和 和 它是 后退 到 这 书 - 货架 , 站立 我的
[oʊn] [ɪˈspeʃl] [tʃer] — [bɪɡ] ,
own especial chair — big ,
自己的 特别的 椅子 — 大的 ,
靠近壁炉，背对着书架，摆放着我那张特别的椅子——又大又重。

[ˈru:miˈrʊmi] , [wel] [wɔ:rn] — [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [red] [məˈrɑ:kou] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
roomy , well worn — covered with dark red morocco , like the rest of the
宽敞 , 出色地 磨损 — 涵盖 和 黑暗的 红色的 摩洛哥 , 喜欢 这 休息 的 这
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
宽敞，略显陈旧——和其余家具一样，都覆盖着深红色摩洛哥皮革。

[ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ˈteɪbl] [stəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz]
A reading - table stood in the corner beside it , and on the right hand was
一个 阅读 - 桌子 站立 在 这 角落 旁 它 , 和 在 这 正确的 手 曾是
[ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈteɪbl] ,
a bigger table ,
一个 大 桌子 ,
旁边角落里放着一张阅览桌，右边是一张更大的桌子。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] , [sɪˈɡɑ:rz] , [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] .
piled high with books and papers , cigars , bills and rubbish .
堆积 高的 和 图书 和 文件 , 雪茄 , 账单 和 垃圾 .
堆满了书籍、文件、雪茄、账单和垃圾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [roʊt] ;
There was a writing - table in one corner , at which I never wrote ;
那里 曾是 一个 写作 - 桌子 在 一 角落 , 在 哪个 我 绝不 写道 ;
角落里有一张写字台，但我从来没在那里写过字；

[ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈlɪtəreri] [ˈlʌmbər] ; [tu:] [ˈkæbɪnəts] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:riˈɑ:səti]
a sofa covered with more literary lumber ; two cabinets crammed with curiosities
一个 沙发 涵盖 和 更多的 文学 木材 ; 二 橱柜 拥挤 和 奇闻异事
[kəˈlektɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈtrævlz] ,
collected on my travels ,
集 在 我的 旅行 ,
一张沙发，上面铺满了书卷气十足的书藉；两个柜子里塞满了我在旅行中收集的各种奇珍异宝。

[tɒ:st] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈreɪndʒmənt] ; [ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ɑ:n] [-]
tossed in with little attempt at arrangement ; a card - table on [121]
抛掷 在 和 小的 试图 在 安排 ; 一个 卡片 - 桌子 在 [-]

随意地扔进去，几乎没有做任何安排；一张牌桌上[121]

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][λv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsɪlvər] , [sʌtʃ] [æz; əz][tɔ:l] [ˈkændl,stɪks] , [ˈgɑ:blət]
which stood a quantity of old - fashioned silver , such as tall candlesticks , goblets
哪个 站立 一个 数量 的 老的 - 造型 银 , 这样的 作为 高的 烛台 , 高脚杯
,
,
,

里面摆放着许多老式银器，例如高高的烛台、高脚杯等。

[ə; eɪ] [pʌntʃ] - [boʊl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [læst] - [ˈsentʃəri] [ɜ:rɪn] .
a punch - bowl and a massive last - century urn .
一个 冲床 - 碗 和 一个 大量的 最后的 - 世纪 瓮 .

一个潘趣酒碗和一个巨大的上世纪的瓮。

[ə; eɪ] [stʌft] [dʌk] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈtæŋkərd] , [ə; eɪ] [pər] [λv; əv] [ɛlks] [hɔ:rnz] ,
A stuffed duck , a Dutch tankard , a pair of elk's horns ,
一个 填充 鸭子 , 一个 荷兰语 酒杯 , 一个 一对 的 麋鹿的 角 ,

一只填充鸭子、一个荷兰啤酒杯、一对麋鹿角

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʌst] [λv; əv][ˈdænti] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɑ:ksəz] [brʌʃ] , [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][tɑ:p][λv; əv]
and a bust of Dante surmounted by a fox's brush , occupied the top of
和 一个 摔碎 的 但丁 克服 经过 一个 狐狸的 刷子 , 占领 这 顶部 的
[ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .
the book - shelves .
这 书 - 货架 .

书架顶端摆放着但丁的半身像，上面装饰着狐狸的羽毛。

[ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ˈfɔ:rfoʊld] [skri:n] , [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [rest][λv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:rn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
A high plain fourfold screen , as dark as the rest of the time - worn furniture ,
一个 高的 清楚的 四重 屏幕 , 作为 黑暗的 作为 这 休息 的 这 时间 - 磨损 家具 ,
[hɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ;
hid the door ;
隐藏 这 门 ;

一扇高高的素色四折屏风，颜色和周围陈旧的家具一样深，遮住了门；

[ænd; ʌnd][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [ə; eɪ][dɔ:g] - [ˈken(ə)l] ,
and close to the screen a dog - kennel ,
和 关闭 到 这 屏幕 一个 狗 - 狗窝 ,

屏幕附近还有一个狗窝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ʌnd] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
with the front taken out and replaced by a strong iron grating ,
和 这 正面 已采取 出去 和 替换 经过 一个 强的 铁 格栅 ,

前面部分被拆除，换成了坚固的铁栅栏。

[fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hoʊm][λv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [ˈmʌŋki] ,
formed the winter home of a large brown monkey ,
形成 这 冬天 家 的 一个 大的 棕色的 猴 ,

这里曾是大型棕色猴子的越冬地。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][λv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
which I had bought at a sale with the fascinating reputation of being
哪个 我 有 买 在 一个 销售 和 这 迷人 名声 的 存在
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

它是我在一次促销活动中买的，据说非常危险，这个名声很有意思。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brʼlaɪd] [ɪts] [ˈkærəktər] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [ɑːn][maɪ]
but which had belied its character by allowing me to bring it home on my
但 哪个 有 谎言 它是 特点 经过 允许 我 到 带来 它 家 在 我的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但这却与它的性质相悖，让我把它扛回家了。

[tuː; tə] - [tuː; tə] , [soʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːli] ,
To - to , so called for no better reason than that my collie ,
到 - 到 , 所以 称为 为了 不 更好的 原因 比 那 我的 柯利犬 ,
To-to, 之所以叫这个名字, 仅仅是因为我的柯利犬,

[huːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgoʊtskɪn] [ˈhɑːrθrʌŋ] ,
whose favourite resting - place was now well defined on the goatskin hearthrug ,
谁 最喜欢的 休息 - 地方 曾是 现在 出色地 定义 在 这 山羊皮 壁炉架 ,
[wʌz; wəz] [neɪmd] [taː] - [taː] ,
was named Ta - ta ,
曾是 命名 ta - ta ,

它最喜欢的安息之处如今已在山羊皮壁炉地毯上清晰地显现出来，它被命名为塔塔。

[hæd; həd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ˈtɑːləərəns] [ðæt]
had from our first introduction treated me with such marked tolerance that
有 从 我们的 第一的 介绍 治疗 我 和 这样的 标记 宽容 那
[-]
[**122**]
[-]

从我们第一次见面起，他就对我表现出了明显的宽容[122]

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈloʊnlinəs] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər]
I , in my loneliness , had begun to feel a sort of superstitious fondness for
我 , 在 我的 孤独 , 有 开始 到 感觉 一个 种类 的 迷信的 喜爱 为了
[ðə; ðɪ] [bruːt] ,
the brute ,
这 蛮力 ,

我因孤独而开始对这头野兽产生一种迷信般的喜爱之情。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ðæn; ðən]
and fancied I saw more reason and affection in his blinking brown eyes than
和 幻想 我 锯 更多的 原因 和 感情 在 他的 眨眼 棕色的 眼睛 比
[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [ˈpeblz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈgeɪlɪk]
in any of the Scotch pebbles which served as organs of vision to my Gaelic
在 任何 的 这 苏格兰威士忌 鹅卵石 哪个 服务 作为 器官 的 想象 到 我的 盖尔语
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

我觉得我从他眨动的棕色眼睛里看到的，比从我盖尔邻居们用来视物的苏格兰鹅卵石里看到的，要多得多的理性和爱意。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɔːt] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
When I first bought him it was mild enough for him to live in the
什么时候 我 第一的 买 他 它 曾是 温和的 足够的 为了 他 到 居住 在 这
[jɑːrd] ;
yard ;
院子 ;

我刚买他的时候，天气还算温和，他可以住在院子里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [gruː] [koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
but when the weather grew cold , and he was brought into the kitchen ,
但 什么时候 这 天气 生长 寒冷的 , 和 他 曾是 带来 进入 这 厨房 ,
但天气转冷后，他被带进了厨房，

[hi:; hi][ga:t][ɑ:n][soʊ] [ɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðer; ðər][ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n]
he got on so ill with the powers there that I had to take compassion
他 得到 在 所以 患病的 和 这 权力 那里 那 我 有 到 拿 同情
[əˈpa:n][him; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
upon him and them ,
之上 他 和 他们 ,
他与那里的当权者关系非常恶劣，我不得不对他和他们表示同情。

[ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [tu:; tə] - [tu:; tə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
and remove To - to to the study ,
和 消除 到 - 到 到 这 学习 ,
并将 To-to 移除到研究中，
[wer] [hi:; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
where he justified his promotion by the reserve and gravity of his manners ,
在哪里 他 合理的 他的 晋升 经过 这 预订 和 重力 的 他的 礼仪 ,
他以自己沉稳内敛的举止来证明自己晋升的合理性。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ma:rkɪt] [ˈfɔɪb(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ta: - [ta:] ,
his only marked foible being a furious jealousy of Ta - ta ,
他的 仅有的 标记 怪癖 存在 一个 狂怒 妒忌 的 ta - ta ,
他唯一的明显缺点就是对塔塔极度嫉妒。

[hu:z] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈteðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki:z] [tʃeɪn] .
whose resting - place was just beyond the utmost tether of the monkey's chain .
谁 休息 - 地方 曾是 只是 超过 这 极致 系绳 的 这 猴子的 链 .
它的栖身之处就在猴子锁链最末端的另一端。

[ˈrerli] [dɪd][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈskɜ:rmɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
Rarely did an evening pass without some skirmish between the two .
很少 做过 一个 晚上 经过 没有 一些 小规模冲突 之间 这 二 .
几乎每天晚上，两人之间都会发生一些小冲突。

[pərˈhæps][ta: - [ta:] , [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [smaɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
Perhaps Ta - ta , seeing me smile over the book I was reading , and anxious
也许 ta - ta , 看到 我 微笑 超过 这 书 我 曾是 阅读 , 和 焦虑的
[tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
to share my enjoyment ,
到 分享 我的 享受 ,
或许是塔塔，看到我正对着书微笑，急于分享我的喜悦，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [-]
even if she could not understand the [123]
甚至 如果 她 可以 不是 理解 这 [-]
即使她无法理解[123]

[dʒʊʊk] , [wʊd] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [get] [ʌp][ænd; ənd][wæg][hɜ:r; hər][teɪl] .
joke , would incautiously get up and wag her tail .
开玩笑 , 会 不谨慎地 得到 向上 和 摇摆 她 尾巴 .
开玩笑地说，她会不经意地站起来摇尾巴。

[werəˈpa:n] [tu:; tə] - [tu:; tə] [wʊd] [dæʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
Whereupon To - to would dash across the hearthrug and assist her , and
于是 到 - 到 会 短跑 穿过 这 壁炉架 和 协助 她 , 和
[mʌtʃ] [ʌnˈplezntnəs] [wʊd] [ˈfa:loʊ] ,
much unpleasantness would follow ,
很多 不愉快 会 跟随 ,
于是，托托就会冲过壁炉地毯去帮她，然后就会发生很多不愉快的事情。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [ˈba:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈtʃætərɪŋ] ,
the dog barking , the monkey chattering ,
这 狗 叫声 , 这 猴 喋喋不休 ,
狗吠声，猴子叫声，

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈswerɪŋ] — [ɔːl] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf]
the master swearing — all three members of the menagerie trying to come off
这 掌握 咒骂 — 全部 三 成员 的 这 动物园 尝试 到 来 离开
[ˈkaːŋkərər] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ]
conqueror in the mêlée .
征服者 在 这 混战 .

主人咒骂着——这三个动物都想在混战中成为胜利者。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] - [tuː; tə] [wʊd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Or else To - to would fall from the top of his kennel to the floor ,
或者 别的 到 - 到 会 落下 从 这 顶部 的 他的 狗窝 到 这 地面 ,
[ˌɒləʊz] [ˈfɒl] [frəm] [ˈkennəl] [tə] [ˈflɔːr] ,
否则, 托托就会从狗窝顶上掉到地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [rʌɡ] ,
with a loud noise , and would lie stiff and still on the rug ,
和 一个 大声 噪音 , 和 会 说谎僵硬的 和 仍然 在 这 小地毯 ,
[ˈwɪð] [wɪθ] [ə] [eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd] [ənd] [wʊd] [laɪ] [stɪf] [ænd] [ənd] [stiːl] [ɑːn] [ðə] [ði] [rʌɡ] ,
伴随着一声巨响, 它僵硬地一动不动地躺在地毯上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][taː] - [taː] [wʊd] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]
as if in a fit ; and then the simple Ta - ta would walk over to investigate
作为 如果 在 一个 合身 ; 和 然后 这 简单的 ta - ta 会 走 超过 到 调查
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

仿佛突然发作一般; 然后, 朴素的塔塔就会走过来调查情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʊd] [siːz] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [twɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and the monkey would seize her ears and twist them round with
和 这 猴 会 抢占 她 耳朵 和 捻 他们 圆形的 和
[ˈdʒæbəɪnɪŋ] [ˈtraɪʌmf]
jabbering triumph .
喋喋不休 胜利 .

猴子会抓住她的耳朵, 一边得意地叽叽喳喳地扭来扭去。

[aɪ] [keɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪp] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] ,
I kept a small whip to separate the combatants on these occasions ,
我 保留 一个 小的 鞭 到 分离 这 战斗人员 在 这些 场合 ,
[aɪ] [keɪpt] [ə] [eɪ] [smɔːl] [wɪp] [tuː] [tə] [ˈseprət] [ðə] [ði] [kəmˈbætnts] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] ,
我随身带着一根小鞭子, 以便在这种时候分开争斗双方。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [derd] [juːz][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈspɛrɪŋli] ; [æz; əz] ,
but I only dared use it very sparingly ; as ,
但 我 仅有的 敢于 使用 它 非常 少量地 ; 作为 ,
[bʌt] [bət] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈderd] [juːz] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈspɛrɪŋli] ; [æz] [əz] ,
但我只敢极少使用它; 因为,

[ðoo] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][tuː; tə] - [tuːz] [ˈkɔrsə] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsæljətəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪn]
though its effect upon To - to's coarser nature was salutary in the extreme in
尽管 它是 影响 之上 到 - 到 较粗糙 自然 曾是 有益的 在 这 极端 在
[rɪˈdʒuːsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈnstənt] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
reducing him to instant love and obedience ,
减少 他 到 立即的 爱 和 服从 ,

虽然它对托托粗鲁的本性产生了极其有益的影响, 使他立刻变得充满爱意和服从,

[æz; əz][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːstərmaːŋgər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as the boot of the costermonger does his wife ,
作为 这 启动 的 这 小贩 做 他的 妻子 ,
[æz] [əz] [ðə] [ði] [buːt] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [ˈkɑːstərmɑːŋgər] [dʌz] [hɪz] [ɪz] [waɪf] ,
就像小贩的靴子踢他的妻子一样,

[ðə; ði][ˈdʒentlər][taː] - [taː] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpɪtiəs] [-]
the gentler Ta - ta would look up at me with such piteous [124]
这 更温和 ta - ta 会 看 向上 在 我 和 这样的 可怜的 [-]
[ðə] [ði] [ˈdʒentlər] [taː] - [taː] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt] [ət] [emˈiː] [wɪð] [wɪθ] [sʌt] [ˈpɪtiəs] [-]
温柔的塔塔会用如此可怜的眼神抬头看着我[124]

[ˈprəʊtest][ɪn][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ðæt][aɪ][felt][ə; eɪ] [bruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] .
protest in her dark eyes that I felt a brute for the next half hour .
反对 在 她 黑暗的 眼睛 那 我 毛毡 一个 蛮力 为了 这 下一个 一半 小时 .
她深邃的眼眸中流露出抗议的神情，让我在接下来的半小时里感觉自己像个野蛮人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [laɪf] ,
From this room , the scene of most of my domestic life ,
从 这 房间 , 这 场景 的 最多 的 我的 国内的 生活 ,
从这间房间，我大部分的家庭生活场景，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrezdən] [kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔːsər] .
I took a pair of silver candlesticks and a Dresden cup and saucer .
我 采取 一个 一对 的 银 烛台 和 一个 德累斯顿 杯子 和 碟子 .
我拿了一对银烛台和一个德累斯顿茶杯和茶碟。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈɪrɪz] [ə'gəʊ][ɪn]
Into the unused drawing - room , which I had had fitted up years ago in
进入 这 未使用的 绘画 - 房间 , 哪个 我 有 有 适配 向上 年 前 在
[ðə; ði] [ˈluːɪs] [kwɪnz] [stɑɪl] ,
the Louis Quinze style ,
这 路易斯 五味子 风格 ,
我走进那间多年前我按照路易十五风格装修的、一直闲置的客厅，

[aɪ][dʒʌst] [pi:pt] ;
I just peeped ;
我 只是 偷窥 ;
我只是偷看了一眼；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [ˈkɜːrli] - [legd] [ˈfɜːrniʃər]
but there was nothing very tempting in white and gold curly - legged furniture
但 那里 曾是 没有什么 非常 诱人的 在 白色的 和 金子 卷曲 - 腿 家具
[taɪd] [ʌp][ɪn] [braʊn] [ˈhɑːlənd][ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈflɔːr] ,
tied up in brown holland on a cold polished floor ,
系 向上 在 棕色的 荷兰 在 一个 寒冷的 抛光 地面 ,
但是，摆放在冰冷光滑地板上的白色和金色卷腿家具，用棕色荷兰布捆扎着，并没有什么诱人之处。

[soʊ][aɪ] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə'wei] [maɪ][ˈpraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
so I locked the door again , and carried away my prizes to the cottage ,
所以 我 已锁定 这 门 再次 , 和 携带 离开 我的 奖品 到 这 小屋 ,
于是我又把门锁上了，然后把我的战利品搬回了小屋。

[wer] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈmæntlɪpiːs] .
where they certainly improved the look of the sitting - room mantelpiece .
在哪里 他们 当然 改进 这 看 的 这 坐着 - 房间 壁炉架 .
它们确实提升了客厅壁炉架的美观度。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkæridʒ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] - [kɑːrt] ,
I had no sort of carriage more convenient than a Norfolk - cart ,
我 有 不 种类 的 运输 更多的 方便的 比 一个 诺福克 - 大车 ,
我当时找不到比诺福克马车更方便的交通工具了。

[soʊ][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [æbərˈdiːn] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [bəˈlɑːtei] [ˈsteɪ](ə)n][ɑːn][maɪ]
so on my way to Aberdeen I ordered a fly to be at Ballater Station on my
所以 在 我的 方式 到 阿伯丁 我 订购 一个 飞 到 是 在 巴拉特 车站 在 我的
[rɪˈtɜːrn] [wið; wiθ][maɪ] [nuː] [ˈtenənts] .
return with my new tenants .
返回 和 我的 新的 租户 .
因此，在我前往阿伯丁的途中，我订了一只飞机，以便在我返回时与我的新租户一起抵达巴拉特车站。

[bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [drest] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]
Both the ladies were already dressed for their journey , and we started at
两个都 这 女士们 是 已经 穿着 为了 他们的 旅行 , 和 我们 开始 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

两位女士都已穿戴整齐，我们立即出发。

[ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [-]
Mrs . Ellmer hastening to inform me that she had sent [125]
太太 . 埃尔默 加速 到 通知 我 那 她 有 发送 [-]

埃尔默夫人急忙告诉我，她已经派人[125]

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [aɪ] ['fænsɪ] , [pʊr]
most of her luggage to some friends in London , to account , I fancy , poor
最多 的 她 行李 到 一些 朋友们 在 伦敦 , 到 帐户 , 我 想要 , 贫穷的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我猜，可怜的女士，她的大部分行李都寄给了她在伦敦的朋友。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['fæbi] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tuː] [steɪdʒ] ['bæskəts] .
for having only one shabby trunk and two stage baskets .
为了 拥有 仅有的 一 破旧 树干 和 二 阶段 篮子 .

因为他们只有一条破旧的行李箱和两个舞台篮子。

[bɑːbi:ʊəl][sæt] ['veri] ['kwaiətli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ,
Babiole sat very quietly during the railway journey ,
巴比奥尔 卫星 非常 悄悄 期间 这 铁路 旅行 ,

巴比奥尔在火车旅途中一直安静地坐着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['drɪri] [ænd; ənd] [bli:k] ['lændskeɪp] ;
looking out of window at the now dreary and bleak landscape ;
寻找 出去 的 窗户 在 这 现在 凄凉 和 苍凉 景观 ;

望向窗外，只见眼前是一片凄凉荒凉的景象；

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [biːn]
and I spoke so little that any one might have thought I would rather have been
和 我 辐 所以 小的 那 任何 一 可能 有 想法 我 会 相当 有 到过
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我很少说话，以至于任何人都可能认为我宁愿独处。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'freɪd] ,
But , indeed , I was only afraid ,
但 , 的确 , 我 曾是 仅有的 害怕的 ,

但事实上，我当时只是害怕而已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] ['tɔːkətɪv] ['mʌðər]
from the happy excitement which glowed in the faces of both talkative mother
从 这 快乐的 激动 哪个 发光 在 这 面孔 的 两个都 健谈 母亲

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['dɔːtər] ,
and silent daughter ,
和 沉默的 女儿 ,

从健谈的母亲和沉默寡言的女儿脸上洋溢的喜悦和兴奋中，

[lest][ðer; ðər] [braɪt] [ekspek'teɪ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
lest their bright expectations should be disappointed by the simplicity and
免得 他们的 明亮的 期望 应该 是 失望的 经过 这 简单 和
[desə'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪts]
desolation of the place they persisted in regarding as a palace of delights .
荒凉 的 这 地方 他们 持续 在 关于 作为 一个 宫殿 的 美味 .
以免他们美好的期望被他们一直视为欢乐宫殿的地方的简陋和荒凉所失望。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] ['sɑːləmli] ,
' It's a very homely place , you know , ' I said solemnly ,
- 它是 一个 非常 家常的 地方 , 你 知道 , - 我 说 庄严地 ,
“你知道，这里是个非常温馨的地方，”我郑重地说。

[æftər] ['biːɪŋ] ['bæntəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪtli] ['mænər] [baɪ][mɪsɪz] . [ɛlmə] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːrtfəlnəs] [ɪn]
after being bantered in a sprightly manner by Mrs . Ellmer upon my artfulness in
后 存在 闲聊 在 一个 轻快的 方式 经过 太太 . 埃尔默 之上 我的 精巧的 在
[ˈbɪldɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['fɔːrtɹəs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] ,
building myself a fortress up in the hills where ,
建筑 我 一个 堡垒 向上 在 这 丘陵 在哪里 ,
在埃尔默太太轻快地调侃了我巧妙地在山上建造堡垒之后，

[laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'daɪdʒ] [ɪn] [wʌt] ['lɔːləs] [præŋks][aɪ] [pliːzd] .
like the knights of old , I could indulge in what lawless pranks I pleased .
喜欢 这 骑士 的 老的 , 我 可以 放纵 在 什么 无法无天 恶作剧 我 高兴 .
就像古代的骑士一样，我可以随心所欲地进行各种无法无天的恶作剧。

- [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [-]
' And I assure you that nothing [126]
- 和 我 保证 你 那 没有什么 [-]
我向你保证，没有什么[126]

[kʊd; kəd] ['paːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .
could possibly be more simple than my mode of life there .
可以 可能 是 更多的 简单的 比 我的 模式 的 生活 那里 .
或许比我在那里的生活方式更简单。

[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][bæd][ˈbændɪt][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][kɑːmpə'zɪ(ə)n] [ten] ['jɪrz]
Whatever of the bold bad bandit there may have been in my composition ten years
任何 的 这 大胆的 坏的 土匪 那里 可能 有 到过 在 我的 作品 十 年
[bæk] [hæz; həz] [bɪn] [meltɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [mɪr] ['hɑːrmləs] [eksən'trɪsəti] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] . -
back has been melted down into mere harmless eccentricity long ago . '
后退 有 到过 融化 向下 进入 仅仅 无害 古怪 长的 前 . -
十年前我笔下那个胆大妄为的恶棍形象，早已化作无伤大雅的怪癖。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
“啊！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] ,
you are not going to make me believe that , ' said Mrs . Ellmer ,
你 是 不是 去 到 制作 我 相信 那 , - 说 太太 . 埃尔默 ,
“你休想让我相信这一点，”埃尔默太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a giddy shake of the head .
和 一个 头晕 摇 的 这 头 .
他兴奋地摇了摇头。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] ['lɑːrk'hɔːl] [bɪ'treɪz] [juː; jʊ] . -
' Why , the very name Larkhall betrays you . '
- 为什么 , 这 非常 姓名 拉卡尔 背叛 你 . -
“为什么？拉尔霍尔这个名字本身就出卖了你。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kə,memə'reɪʃn]
I believe the dear lady really did think the name had been given in commemoration
我 相信 这 亲爱的 女士 真的 做过 思考 这 姓名 有 到过 给定 在 纪念
[ʌv; əv] - [haɪ] [dʒɪŋks] - [aɪ][hæd; həd][held][ðer; ðər] ;
of ' high jinks ' I had held there ;
的 - 高的 恶作剧 - 我 有 握住 那里 ;
我相信这位亲爱的女士真的认为这个名字是为了纪念我曾经在那里进行的“恶作剧”而取的；

[bʌt; bət][aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃɒr] [hɜ:r; hər] [ðæt] - [lɑ:rk] - [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['haɪlənd]
but I hastened to assure her that ' lark ' was simply the Highland
但 我 加快 到 保证 她 那 - 云雀 - 曾是 简单地 这 高地
[prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] - [lɑ:rtʃ] ,
pronunciation of ' larch ,
发音 的 - 落叶松 ,
但我赶紧向她保证，“lark”只是“larch”（落叶松）在苏格兰高地的发音。

- [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
' a tree which grew abundantly in the neighbourhood .
- 一个 树 哪个 生长 大量 在 这 邻里 .
'一棵在附近长得非常茂盛的树。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ['ɑ:rtʃli] ,
However , she only smiled archly ,
然而 , 她 仅有的 微笑 傲慢的 ,
然而，她只是露出了意味深长的微笑。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʃi:; ʃi] [si:md] [bent] [ɑ:n] [ɪm'pju:tɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]
and seeing that the imaginary iniquities she seemed bent on imputing to me in
和 看到 那 这 假想 罪恶 她 似乎 弯曲 在 估算 到 我 在
[noʊ] [wei] ['lesnd] [hɜ:r; hər][ɪg'zu:bərənt] ['hæpɪnəs] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] ,
no way lessened her exuberant happiness in my society ,
不 方式 减少 她 旺盛 幸福 在 我的 社会 ,
而且，尽管她似乎执意要将那些臆想出来的罪过归咎于我，但这丝毫没有减少她在我身边的快乐。

[aɪ][left] [maɪ] ['kærəktər] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][bə'bi:əʊl] , [hu:] [si:md] ,
I left my character in her hands , with only a glance at Babiole , who seemed ,
我 左边 我的 特点 在 她 双手 , 和 仅有的 一个 瞥一眼 在 巴比奥尔 , who 似乎 ,
我把我的角色完全交给了她，只瞥了一眼巴比奥尔，她似乎.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [-]
with her eyes fixed [127]
和 她 眼睛 固定的 [-]
她目光凝视着[127]

[ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['lændskeɪp] , [tu:; tə][bi:; bi] [def] [tu:; tə] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
on the moving landscape , to be deaf to what went on inside the carriage .
在 这 移动 景观 , 到 是 聋 到 什么 去 在 里面 这 运输 .
在不断变化的风景中，对车厢内发生的一切充耳不闻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I was rather glad of it .
我 曾是 相当 高兴的 的 它 .
我对此感到相当高兴。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [bə'la:teɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [rʌf]
When we got to Ballater the little shed of a station was crowded by rough
什么时候 我们 得到 到 巴拉特 这 小的 棚 的 一个 车站 曾是 挤 经过 粗糙的
['vɪlɪdʒɜ:z] ,
villagers ,
村民们 ,
我们到达巴拉特时，那简陋的小车站里挤满了粗犷的村民。

[ɔːl] ['iːgərli] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
all eagerly enjoying the splendid excitement of the arrival of the train .
全部 急切地 享受 这 灿烂 激动 的 这 到达 的 这 火车 .

所有人都兴高采烈地享受着火车到来的激动人心的时刻。

[ə; eɪ] [dens] , [wet] [skɑːtɪ] [mɪst] [ɪn'veləpt] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][plætfɔːrm] ,
A dense , wet Scotch mist enveloped us as we stepped on to the platform ,
一个 稠密 , 湿的 苏格兰威士忌 薄雾 被包裹 我们 作为 我们 步 在 到 这 平台 ,

当我们踏上站台时，一股浓重潮湿的苏格兰雾气笼罩了我们。

[tʃɪld] [baɪ][ʼaʊər; ɑːr][kəʊld] [ˈdʒɜːrni] ; [stiɪl] , [ðei] [bəʊθ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [pəˈsɪstənt] [ˈhæpɪnəs] ,
chilled by our cold journey ; still , they both smiled with persistent happiness ,
冷藏 经过 我们的 寒冷的 旅行 ; 仍然 , 他们 两个都 微笑 和 执着的 幸福 ,

旅途寒冷，他们虽然感到有些不自在，但脸上依然洋溢着幸福的笑容。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈræptʃərəs] [wen] [wiː; wi][ɔːl][gɑːtɪ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈruːmi,'rəʊmi][flaɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] [kɔːld] -
which grew rapturous when we all got into a roomy fly which Mrs . Ellmer called ' -
哪个 生长 欣喜若狂 什么时候 我们 全部 得到 进入 一个 宽敞 飞 哪个 太太 . 埃尔默 称为 -

[jɔː; jər] [ˈkærɪdʒ] . -
your carriage . ' -
你的 运输 . -

当我们都坐进埃尔默太太称之为“你们的马车”的宽敞车厢时，气氛变得异常热烈。

[ðei] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [lʊkt] , [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [faɪn] [reɪn]
They were charmed with the village , which looked , through the veil of fine rain
他们 是 迷住了 和 这 村庄 , 哪个 看起来 , 通过 这 面纱 的 美好的 雨
,
,
,

他们被这个村庄迷住了，透过细雨的薄雾，村庄看起来.....

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [stɪf] [stoʊn] [ænd; ənd] [sleɪt] [dˈwelɪŋz] [tuː; tə][maɪ][bləˈzeɪ] [aɪz]
a most depressing collection of stiff stone and slate dwellings to my blasé eyes
一个 最多 沉闷 收藏 的 僵硬的 石头 和 石板 住宅 到 我的 冷漠 眼睛
,
:
.

在我这双麻木的眼睛看来，这是一片令人沮丧的、由僵硬的石头和板岩建造的房屋群。

[ðei] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [draɪv] .
They were delighted with the cold and dreary drive .
他们 是 高兴极了 和 这 寒冷的 和 凄凉 驾驶 .

他们很喜欢这段寒冷阴沉的旅程。

[ðei] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][dɑːrk][fɜːr] - [ˈfɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [droʊv] - [mægˈnɪfɪs(ə)nt] - ; [ænd; ənd]
They pronounced the dark fir - forest through which we drove ' magnificent ' ; and
他们 发音 这 黑暗的 冷杉 - 森林 通过 哪个 我们 驾驶 - 壮丽 - ; 和
, [ˈfaɪnəli] ,
, **finally** ,
, 最后 ,

他们称赞我们驱车穿过的那片幽暗的冷杉林“壮丽无比”；最后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [hʌft] [ænd; ənd] [revə'ren(ə)] [ˈsaɪləns] [æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ,
after a hushed and reverential silence as we went through the plantation ,
后 一个 静静地 和 敬畏的 沉默 作为 我们 去 通过 这 种植园 ,

[bəʊθ][wɜːr; wər] [-]
both were [128]
两个都 是 [-]

穿过种植园时，我们陷入了静默和敬畏的沉默，两人[128]

[træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['mɔːdɪst] ['dwelɪŋ] .
transfixed with admiration at the sight of my modest dwelling .
呆若木鸡 和 钦佩 在 这 视线 的 我的 谦虚的 住宅 .

看到自己简陋的住所，我惊叹不已。

[ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] - [faɪn] ['rʌɡɪd] [feɪs] - [ʌv; əv] ['fə:gəsən]
Mrs . Ellmer even went so far as to admire the ' fine rugged face ' of Ferguson
太太 . 埃尔默 甚至 去 所以 远的 作为 到 钦佩 这 - 美好的 崎岖 脸 - 的 弗格森
,
,
,

埃尔默夫人甚至对弗格森“英俊粗犷的脸庞”表示赞赏。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ['skaʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [skaʊl] .
who was standing at the hall door scowling his worst scowl .
WHO 曾是 常设 在 这 大厅 门 皱眉 他的 最差 皱眉头 .

他站在大厅门口，脸上挂着最凶狠的表情。

[aɪ][dɪd][nɔːt][rɪsk][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] ['leɪdɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
I did not risk an encounter with him , but led the ladies straight into the
我 做过 不是 风险 一个 遇到 和 他 , 但 引领 这 女士们 直的 进入 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

我没有冒险与他碰面，而是直接带着女士们进了小屋。

[wer] [ə; eɪ] [piːt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [ruːmz; rʊmz] .
where a peat fire was glowing in each of the lower rooms .
在哪里 一个 泥炭 火 曾是 发光 在 每个 的 这 降低 房间 .

楼下每个房间里都燃着泥炭火。

[wiː; wi] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
We went first into the sitting - room ; a lighted lamp was in the middle of
我们 去 第一的 进入 这 坐着 - 房间 ; 一个 照明 灯 曾是 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

我们先去了客厅；桌子中央摆着一盏亮着的台灯。

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [end] .
the tea - things were at one end .
这 茶 - 事物 是 在 一 结尾 .

茶具在一端。

[aɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dɔːtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I glanced from mother to daughter , trying to read their first impression of
我 瞥了一眼 从 母亲 到 女儿 , 尝试 到 读 他们的 第一的 印象 的
[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
their new home .
他们的 新的 家 .

我目光在母亲和女儿之间来回移动，试图解读她们对新家的第一印象。

[ˈmɪsɪz] . - [aɪz] , ['ja:pənd] [baɪ]['sɔːrdɪd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['hʌŋɡrɪ] ['kiːnnəs] ,
Mrs . Ellmer's eyes , sharpened by sordid experience to hungry keenness ,
太太 . - 眼睛 , 锋利 经过 肮脏的 经验 到 饥饿的 敏锐 ,

埃尔默太太的眼睛，因不堪回首的经历而变得锐利如饥似渴，

[tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)][sætsɪs'fækʃ(ə)n] ,
took in every detail at once with critical satisfaction ,
采取 在 每一个 细节 在 一次 和 批判的 满意 ,

带着挑剔的满足感，一下子将每一个细节都尽收眼底。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [veɪg] [dɪˈlaɪt] .
while her lips poured forth commonplaces of vague delight .
尽管 她 嘴唇 倾倒 前进 俗语 的 模糊的 喜 ；

而她的嘴唇却吐露着一些平淡无奇的喜悦之语。

[ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪzər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [ɑːn]
The climax of her pleasure was the discovery of the cup and saucer on
这 高潮 的 她 乐趣 曾是 这 发现 的 这 杯子 和 碟子 在
[ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 ；

她最大的快乐来自于在壁炉架上发现了那对茶杯和茶碟。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːnəˈsɜːr] .
By the way in which her thin face lighted up I saw she was a connoisseur .
经过 这 方式 在 哪个 她 薄的 脸 照明 向上 我 锯 她 曾是 一个 行家 ；

从她瘦削的脸上绽放出的神采，我看出她是一位鉴赏家。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][ʃɪ; ʃɪ][fərˈɡɔːt] [-]
In looking at it she forgot [129]
在 寻找 在 它 她 忘了 [-]

看着它，她忘记了[129]

[emˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈræptʃəd] [ˈmɑːnəlbɔːg] .
me and for a moment paused in her enraptured monologue .
我 和 为了 一个 片刻 暂停 在 她 眉飞色舞 独白 ；

我被她陶醉的独白所吸引，一时停顿了一下。

[bɑːbiːoʊl] [tʊk] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈdɪfrəntli] .
Babiole took it all differently .
巴比奥尔 采取 它 全部 不同 ；

巴比奥尔的看法截然不同。

[ʃɪ; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsləʊli] [raʊnd] ,
She seemed to hold her breath as she looked slowly round ,
她 似乎 到 抓住 她 气息 作为 她 看起来 缓慢地 圆形的 ；

她似乎屏住了呼吸，缓缓环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː]
as if determined to gaze on everything long enough to be sure that it
作为 如果 决定 到 目光 在 一切 长的 足够的 到 是 当然 那 它

[wʌz; wəz][ˈriːəl] ;
was real ;
曾是 真实的 ；

仿佛决心要仔细观察一切，直到确信它是真实的；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es ʊsˈbiː] , [ʃɪ; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt]
then , with a little sob , she turned her head quickly , and her innocent
然后 ； 和 一个 小的 哭泣 ； 她 转向 她 头 迅速地 ； 和 她 清白的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ；

然后，她轻轻抽泣着，迅速转过头，露出她那双无辜的眼睛。

[sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈgrættɪtuːd] , [fel] [ɑːn][emˈiː] .
soft and bright with unspeakable gratitude , fell on me .
柔软的 和 明亮的 和 无法形容 感激 ； 跌倒 在 我 ；

柔软明亮，带着难以言喻的感激之情，落在了我身上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [tuː; tə]
You must have been for years an object of horror and loathing to
你 必须 有 到过 为了 年 一个 目的 的 恐怖 和 厌恶 到
[jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [men][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [lʊk] ,
your fellow - men to know what that look ,
你的 同伴 - 男人 到 知道 什么 那 看 ,
你一定多年来一直是同胞们恐惧和憎恨的对象，才能明白那种眼神意味着什么。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][soʊl][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv]
going straight from soul to soul with no thought of the defects of
去 直的 从 灵魂 到 灵魂 和 不 想法 的 这 缺陷 的
[ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈenvəloʊp] ,
the bodily envelope ,
这 身体上的 信封 ,
灵魂之间直接交融，丝毫不顾及肉体的缺陷。

[wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] .
was to me .
曾是 到 我 :
对我来说是这样。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ][laɪf][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈbæərən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleʒərz]
Perhaps it was because my life had so long been barren of all pleasures
也许 它 曾是 因为 我的 生活 有 所以 长的 到过 荒芜 的 全部 快乐
[dɪˈpendənt] [ɑːn][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ðen] ,
dependent on my fellow - creatures that I could neither then ,
依赖 在 我的 同伴 - 生物 那 我 可以 两者都不 然后 ,
或许是因为我的人生长久以来都缺乏依赖同伴的各种乐趣，所以我当时既不能，也不能

[nɔːr][ˈleɪtər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
nor later that evening when I was alone ,
也不 之后 那 晚上 什么时候 我 曾是 独自的 ,
那天晚上晚些时候，当我独自一人时，也没有。

[rɪˈkɔːl] [ˈeni] [senˈseɪ(ə)n][əˈkɪn][tuː; tə][ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈswiːtnəs] [ɔːr] [ˈvɪvɪdnəs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɡloʊ] [aɪ]
recall any sensation akin to its effect in sweetness or vividness except the glow I
记起 任何 感觉 类似的 到 它是 影响 在 甜味 或者 生动性 除了 这 辉光 我
[hæd; həd] [felt] [ˈæftər] [-]
had felt after [130]
有 毛毡 后 [-]
除了之后感受到的那种光芒之外，我记不起任何与它的效果类似的感觉，无论是甜蜜的还是生动的。[130]

- [ˈɡɜːrliʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbərˈdiːn] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
Babiole's girlish confidence to me at the door of the Aberdeen lodging .
- 少女 信心 到 我 在 这 门 的 这 阿伯丁 住宿 :
在阿伯丁旅馆门口，巴比奥尔向我展现了她少女般的自信。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊˈtesk] [ˈhæpɪnəs] ,
I suppose I must have stood smiling at the child with grotesque happiness ,
我 认为 我 必须 有 站立 微笑 在 这 孩子 和 怪诞 幸福 ,
[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [elmə] ,
for Mrs . Ellmer ,
为了 太太 : 埃尔默 ;
我想我当时一定带着一种怪诞的喜悦站在一旁看着那个孩子，因为埃尔默太太说：

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] , [druː] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps]
turning from contemplation of the cup and saucer , drew her thin lips
转弯 从 沉思 的 这 杯子 和 碟子 , 画 她 薄的 嘴唇
[təˈgeðər] [ˈveri] [ˈsaʊərli] .
together very sourly .
一起 非常 酸涩地 :
她从对杯碟的凝视中抬起头，抿紧了薄唇，一脸不悦。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ti:] , - [sed] [aɪ] ['heɪstɪli] .
' **And now I will leave you to your tea , ' said I hastily .**
- 和 现在 我 将要 离开 你 到 你的 茶 , - 说 我 草草 .

“现在我就不打扰您喝茶了,”我匆匆说道。

- [aɪ][təʊld][ˈdʒænit][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' **I told Janet to put everything ready for you . ' .**
- 我 讲述 珍妮特 到 放 一切 准备好 为了 你 . -

“我告诉珍妮特把一切都为你准备好了。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] .
' **Thank you , Mr . Maude , you are too good .**
- 感谢 你 , 先生 . 莫德 , 你 是 也 好的 .

“谢谢你, 莫德先生, 你真是太好了。”

[wi:; wi][rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , - [brʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [tɑ:rt]
We require no waiting on , I assure you , ' broke in Mrs . Ellmer , with rather tart
我们 要求 不 等待 在 , 我 保证 你 , - 打破 在 太太 . 埃尔默 , 和 相当 酸
[səˈvɪləti] .
civility .
礼貌 .

“我向您保证, 我们不需要您等候,”埃尔默太太插嘴道, 语气略带尖刻。

- [oʊ] [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
' **Oh no , I only told her to put the kettle on in the kitchen ,**
- 哦 不 , 我 仅有的 讲述 她 到 放 这 壶 在 在 这 厨房 ,

“哦, 不, 我只是让她去厨房烧水而已。”

- [aɪ][prəuˈtestɪd] [ˈhʌmbli] .
' **I protested humbly .**
- 我 抗议 谦卑地 .

我谦卑地提出了抗议。

[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] [serəˈmoʊniəs] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [aɪ] [riˈtri:tɪd] ,
And , with ceremonious hopes that they would be comfortable , I retreated ,
和 , 和 隆重 希望 那 他们 会 是 舒服的 , 我 撤退 ,
带着希望, 希望他们能感到舒适, 我退下了。

[ba:bi:ʊəl] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ][wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] [skwi:z] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tɜ:rn]
Babiole giving my fingers a warm - hearted squeeze when it came to her turn
巴比奥尔 给予 我的 手指 一个 温暖的 - 心地 挤 什么时候 它 来了 到 她 转动
[tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz] .
to shake hands .
到 摇 双手 .

轮到巴比奥尔握手时, 她热情地捏了捏我的手指。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][let][em ˈi:][aʊt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [131]
The child was following me to let me out when her mother [131]
这 孩子 曾是 下列的 我 到 让 我 出去 什么时候 她 母亲 [-]

孩子跟着我, 要放我出去, 这时她的母亲[131]

[ɪntərˈpəʊzd] [ænd; ɐnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:rˈself] .
interposed and came with me to the door herself .
插入 和 来了 和 我 到 这 门 她自己 .

她挺身而出, 陪我一起走到门口。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [waɪ] [ʃiː ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt]
She took my hand and held it while she assured me that she was so much
她 采取 我的 手 和 握住 它 尽管 她 保证 我 那 她 曾是 所以 很多
[əʊnə'paʊəd] [baɪ][maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər]
overpowered by my distinguished kindness and courtesy that I must excuse her
实力悬殊 经过 我的 杰出的 仁慈 和 礼貌 那 我 必须 原谅 她
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

她握住我的手，一边说着，一边向我保证，她被我卓越的善良和礼貌深深感动，如果她有什么不妥之处，请我谅解。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['ædɪkwətli] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wɪðəʊt] [wɜːrdz] .
in the effort to express her feelings adequately , she found herself without words .
在 这 努力 到 表达 她 情怀 充分 , 她 成立 她自己 没有 字 .
她努力想要充分表达自己的感受，却发现自己无言以对。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪft] [ʃiː ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
I'm sure I wished she would , for she went on in the same strain ,
我是 当然 我 希望 她 会 , 为了 她 去 在 在 这 相同的 拉紧 ,
我肯定我希望她能继续下去，因为她仍然保持着同样的强度。

['meɪkɪŋ] [kən'vʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋɡərz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
making convulsive little clutches at my fingers to emphasise her speech ,
制作 痉挛 小的 离合器 在 我的 手指 到 强调 她 演讲 ,
她用手指抽搐着，轻轻地抓着我的手指，以此来强调她的话。

[ʌn'tɪl] [bəʊθ][ʃiː ʃi][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .
until both she and I began to shiver .
直到 两个都 她 和 我 开始 到 颤抖 .
直到她和我都开始发抖。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][let] [ˌem 'iː][goʊ] [ʌn'tɪl] [bəːbiːoʊl] [ə'pɪrd] [br'haɪnd][hɜːr; hər] , [flʌft] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
She did not let me go until Babiole appeared behind her , flushed and smiling ,
她 做过 不是 让 我 去 直到 巴比奥尔 出现 在后面 她 , 酡 和 微笑 ,
她一直不让我走，直到巴比奥尔出现在她身后，脸颊绯红，面带微笑。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæɪsɪdʒ] .
in the little passage .
在 这 小的 通道 .
在小走廊里。

[ðen] ['mɪsɪz] . - ['fɪŋɡərz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [maɪn] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpənd] [lætʃ] [ænd; ənd] ,
Then Mrs . Ellmer's fingers sprang up from mine like an opened latch and ,
然后 太太 . - 手指 弹簧 向上 从 矿 喜欢 一个 打开 门锁 和 ,
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,
然后，埃尔默太太的手指像打开的门闩一样从我的手指间弹了出来，然后，她就被打发走了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɔːf] .
I raised my hat and hurried off .
我 提高 我的 帽子 和 慌忙 离开 .
我摘下帽子，匆匆离去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [wen] [aɪ] [met] ['dʒænit][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
I had not gone half a dozen yards when I met Janet on her way to the
我 有 不是 已消失 一半 一个 打 码 什么时候 我 遇见 珍妮特 在 她 方式 到 这
['kɑːtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ;
我还没走几步，就碰到了正要去小屋的珍妮特；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈkɜːrt, siːd] [ænd; ənd][tuːld][em ˈiː] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
she curtseyed and told me , in answer to my question , that she was taking
她 屈膝礼 和 讲述 我 , 在 回答 到 我的 问题 , 那 她 曾是 采取
[sʌm; səm] [tiː] [-]
some tea [132]
一些 茶 [-]

她行了个屈膝礼，回答我的问题说，她正在喝茶[132]。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
to the ladies .
到 这 女士们 .

致女士们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [,heziˈteɪ(ə)n][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
After a moment's hesitation I turned and followed her ,
后 一个 瞬间 犹豫 我 转向 和 随后 她 ,
犹豫片刻后，我转身跟在她身后。

[prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [bʊks] .
proposing to ask them whether they would like some books .
提议 到 问 他们 无论 他们 会 喜欢 一些 图书 .
建议问问他们是否想要一些书。

[ˈdʒænit][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn]
Janet opened the door quietly without knocking , and went into the kitchen on
珍妮特 打开 这 门 悄悄 没有 敲门 , 和 去 进入 这 厨房 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

珍妮特没有敲门，轻轻地推开门，走进左边的厨房。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈfaɪbə][mət][,əʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
while I stood on the rough fibre mat outside the sitting - room ,
尽管 我 站立 在 这 粗糙的 纤维 垫 外部 这 坐着 - 房间 ,
我站在客厅外粗糙的纤维垫子上，

[ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈɡen] .
having grown suddenly shy about intruding again .
拥有 生长 突然 害羞的 关于 入侵 再次 .
突然变得不好意思再次打扰别人。

[aɪ] [hɜːrd] - [klɪr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
I heard Babiole's clear childish voice .
我 听到 - 清除 幼稚 嗓音 .
我听到了巴比奥莱清澈稚嫩的声音。

- [oʊ] , [ˈmæmə] , [ɪf] [ˈoʊnli][ˈpɑːpə] [ˈdʌznt] [faɪnd][juː ˈes][əʊt] , [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] !
' Oh , mamma , if only papa doesn't find us out , how happy we shall be here !
- 哦 , 妈妈 , 如果 仅有的 爸爸 不 寻找 我们 出去 , 如何 快乐的 我们 将 是 这里 !
“哦，妈妈，如果爸爸不发现我们，我们在这里该有多幸福啊！”

[ˈmɪstər] . [ˈmɒd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
Mr . Maude is a good man , I am sure of it ! '
先生 . 莫德 是 一个 好的 男人 , 我 是 当然 的 它 ! -
莫德先生是个好人，我对此深信不疑！

- [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] ,
' As good as the rest of them , I daresay ,
- 作为 好的 作为 这 休息 的 他们 , 我 敢说 ,
“我敢说，他和其他人一样优秀。”

- ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [pɔr] ['vɪnɪgər] .
- answered her mother in tones of pure vinegar .
- 回答 她 母亲 在 音调 的 纯的 醋 .

“她母亲用极其恶劣的语气回答道。”

- [ʌndər'stænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
- Understand , if you ever meet him when I'm not with you ,
- 理解 , 如果 你 曾经 见面 他 什么时候 我是 不是 和 你 ,

“你要明白，如果我不在你身边，你碰巧遇到他，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
you are not to speak to him .
你 是 不是 到 说话 到 他 .

你不准跟他说话。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['wɪkɪd] [feɪs] .
It makes me ill to look at his hideous wicked face .
它 制作 我 患病的 到 看 在 他的 可怕 邪恶 脸 .

看到他那张丑陋邪恶的脸，我就感到恶心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rʌn] [ænd; ænd] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] . - [-]
There's someone in the kitchen , run and see who it is . ' [133]
有 某人 在 这 厨房 , 跑步 和 看 WHO 它 是 . - [-]

厨房里有人，快去看看是谁。[133]

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] , [ænd; ænd][ə'freɪd] [lest] ['bju:ti]
And the poor Beast , thinking he had heard enough , and afraid lest Beauty
和 这 贫穷的 兽 , 思维 他 有 听到 足够的 , 和 害怕的 免得 美丽

[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] ,
should catch him eavesdropping ,
应该 抓住 他 偷听 ,

可怜的野兽以为自己已经听得够多了，又怕被美女发现他在偷听，

[slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt][ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl]
slunk away from the door - mat and made his way home with his tail
斯伦克 离开 从 这 门 - 垫 和 制成 他的 方式 家 和 他的 尾巴

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] . [-]
between his legs . [134]
之间 他的 腿 . [-]

它灰溜溜地离开门垫，夹着尾巴回家了。[134]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðu:z] [ʌn'lʌki] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bri:tʃ] [brɪ'twi:n] [em 'i:]
Those unlucky few words that I had overheard created a great breach between me
那些 倒霉 很少 字 那 我 有 无意中听到 创建 一个 伟大的 违反 之间 我

[ænd; ænd][maɪ] ['tenənts] ,
and my tenants ,
和 我的 租户 ,

我无意中听到的那几句话，不幸地在我与房客之间造成了巨大的隔阂。

[ænd; ænd] , [mɔ:r'oʊvər] , [brɔ:t] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [fə'lɑ:səfər] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
and , moreover , brought on in the would - be philosopher a fit of
和 , 而且 , 带来 在 在 这 会 - 是 哲学家 一个 合身 的

[.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] ['melənkə:li] .
misanthropical melancholy .
厌世的 忧郁 .

而且，还让这位未来的哲学家陷入了厌世的忧郁之中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][getɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['sɪnɪk(ə)l] [hɪ'pɑ:krəsi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
I could not get over the poor little woman's cynical hypocrisy for some days ,
我 可以 不是 得到 超过 这 贫穷的 小的 女性的 愤世嫉俗 虚伪 为了 一些 天 ,
好几天我都无法释怀那个可怜的小女人虚伪冷酷的性格。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtɪ] [aɪ][ˈnevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ;
during which I never went near the cottage ;
期间 哪个 我 绝不 去 靠近 这 小屋 ;
在此期间，我从未靠近过那间小屋；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][met] ['i:ðər] ['mʌðər] [ɔ:r] ['dɔ:tər] [ɪn][maɪ] [wɔ:ks] [ɔ:r] [raɪdʒ] ,
and if I met either mother or daughter in my walks or rides ,
和 如果 我 遇见 任何一个 母亲 或者 女儿 在 我的 散步 或者 骑行 ,
如果我在散步或骑车时遇到母女二人，

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt] [ˌserə'moʊniəsli] ,
I contented myself with raising my hat ceremoniously ,
我 满足 我 和 提高 我的 帽子 庄严地 ,
我只是恭敬地脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bri:f] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ] - ['wɪkɪd] ['hɪdiəs] [feɪs] - [æz; əz]
and giving them as brief a glimpse of my ' wicked hideous face ' as
和 给予 他们 作为 简短的 一个 一瞥 的 我的 - 邪恶 可怕 脸 - 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
并尽可能让他们短暂地瞥见我“邪恶丑陋的脸”。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈！

[aɪ] [wʊd] [[oʊ] [ðem; ðəm] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:tɪ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
I would show them whether or not I was dependent on their society , and
我 会 展示 他们 无论 或者 不是 我 曾是 依赖 在 他们的 社会 , 和
[haʊ] [-]
how [135]
如何 [-]
我会向他们展示我是否依赖他们的社会，以及如何[135]

[mʌtɪ] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['lɪbətɪnɪzəm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [haʊs] [ðem; ðəm]
much of selfish libertinism there had been in my wish to house them
很多 的 自私 放荡不羁 那里 有 到过 在 我的 希望 到 房子 他们
[ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ;
comfortably for the winter ;
舒适地 为了 这 冬天 ;
我当时想让他们舒舒服服地过冬，这其中掺杂了很多自私的放荡不羁；

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ɪdiəts] !
a pair of idiots !
一个 一对 的 白痴 !
两个白痴！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][praɪd] [wɔ:r] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
But this noble pride wore itself out in a fortnight ,
但 这 高贵 自豪 穿着 本身 出去 在 一个 两星期 ,
但这种高尚的自豪感在两周内就消磨殆尽了。

paying **no** **attention** **to** **me** **whatever** , **and** **Ta - ta** , **who** **really** **had** **capacities**
 付费 不 注意力 到 我 任何 , 和 ta - ta , WHO 真的 有 容量
 [fɔːr; fər] [ˈɪmpəθi] ,
for **sympathy** ,
 为了 同情 ,

她完全不理我，而塔塔，她真的很有同情心。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [- -]
lying asleep on the rug at my feet , I knew that , not a hundred [136]
说谎 睡着了 在 这 小地毯 在 我的 脚 , 我 知道 那 , 不 是 一个 百 [-]
睡着了, 我躺在脚边的地毯上, 我知道, 不是一百[136]

[ˌja:dz] [əˈwei] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈslendər] [ˈwɪmənz] [fɔ:rmz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈpræt(ə)]
yards away , there were slender women's forms flitting about , and girlish prattle
码 离开 , 那里 是 苗条 女性的 表格 飞掠 关于 , 和 少女 喋喋不休
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,
几码开外, 有几个身材苗条的女人在走动, 还传来少女的叽叽喳喳声。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:dɪst] [ˈfaɪərsɑɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] .
by a little modest fireside that was a home .
经过 一个 小的 谦虚的 炉边 那 曾是 一个 家 .
在简陋的小壁炉旁, 那就是我们的家。

[soʊ][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][kɔ:l][ænd; ænd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd]
So I suddenly remembered that I ought to call and ask them if they found
所以 我 突然 记得 那 我 应该 到 称呼 和 问 他们 如果 他们 成立
[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] .
their new home to their liking .
他们的 新的 家 到 他们的 喜欢 .
于是我突然想起应该打电话问问他们是否喜欢他们的新家。

[ˈæŋkʌs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] , [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæd]
Anxious , for the first time for five years , to make the best of a bad
焦虑的 , 为了 这 第一的 时间 为了 五 年 , 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
五年来第一次, 我迫切希望能够从糟糕的生意中争取到最好的结果。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as my person was concerned ,
所以 远的 作为 我的 人 曾是 担心的 ,
就我个人而言,

[aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈtwi:d] [ˈnɔ:rfək] [su:t][aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt]
I exchanged the coarse tweed Norfolk suit I usually wore for a black coat
我 交换 这 粗 粗花呢 诺福克 套装 我 通常 穿着 为了 一个 黑色的 外套
[ænd; ænd] [greɪ] [ˈtraʊzərz] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [wer] [ɪn] [taʊn] ,
and gray trousers I used to wear in town ,
和 灰色的 裤子 我 用过的 到 穿 在 镇 ,
我把平时穿的粗花呢诺福克套装换成了以前在城里穿的黑色外套和灰色裤子。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [kʌt] ,
which , though doubtless a little old - fashioned in cut ,
哪个 , 尽管 毫无疑问 一个 小的 老的 - 造型 在 切 ,
虽然它的剪裁无疑有点老式,

[maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi;; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
might reasonably be supposed to pass muster in the wilds ,
可能 合理 是 据称 到 经过 鼓起 在 这 荒野 ,
可以合理地认为它在野外也能经受住考验,

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdæʃɪŋ] [əˈpɪrəns] .
and even to give me a rather dashing appearance .
和 甚至 到 给 我 一个 相当 帅气 外貌 .
甚至还能让我看起来相当英俊潇洒。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] .
It did not .
它 做过 不是 .

没有。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [em 'i:] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hʌʊ] [fɑ:r] [aɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
It showed me , on the contrary , how far I had slipped away from
它 显示 我 , 在 这 相反 , 如何 远的 我 有 滑倒了 离开 从
[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] .
civilisation .
文明 .

相反，它让我意识到，我已经离文明社会有多远。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:n] , [wʌt] [kəm'plekʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [left] [tu:] ['weðər] - ['bi:tn] ,
My hair was too long , what complexion I had left too weather - beaten ,
我的 头发 曾是 也 长的 , 什么 肤色 我 有 左边 也 天气 - 被打败 ,
[ˌhɛə'leɪ] [tʊ] [lɒŋ] [wɒt] [kəm'pleksən] [aɪ] [həd] [left] [tʊ] [ˈweðə] - [ˈbi:tən]
我的头发太长了，仅存的肤色也饱经风霜。

[waɪl] [ðə; ði] [si:md] [ænd; ənd] ['ska:d] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈhɪdiəs] [-]
while the seamed and scarred right side of my face looked more hideous [137]
尽管 这 缝合 和 疤痕 正确的 边 的 我的 脸 看起来 更多的 可怕 [-]
[waɪl] [ðə; ði] [si:md] [ænd; ənd] ['ska:d] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈhɪdiəs] [-]
而我脸上布满疤痕的右半边脸看起来更加难看[137]

[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

比以往任何时候都更甚。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['kwɪkli] [tu:; tə] [maɪ] ['ju:ʒuəl] [kəʊt] ,
I changed back quickly to my usual coat ,
我 已更改 后退 迅速地 到 我的 通常 外套 ,
[aɪ] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['kwɪkli] [tu:; tə] [maɪ] ['ju:ʒuəl] [kəʊt] ,
我迅速换回了平时穿的外套。

['skersli] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [veɪg] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
scarcely acknowledging to myself that some sort of vague wish to live
几乎 承认 到 我 那 一些 种类 的 模糊的 希望 到 居住
[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
once more the life of other men was disappointed .
一次 更多的 这 生活 的 其他 男人 曾是 失望的 .

我几乎没有意识到，自己想要再次过上男人生活的某种模糊愿望落空了。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ɛlmə-] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðer; ðər] ['aʊtdɔ:r] [dres] ;
I found Mrs . Ellmer and her daughter in their outdoor dress ;
我 成立 太太 . 埃尔默 和 她 女儿 在 他们的 户外的 裙子 ;
[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ɛlmə-] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðer; ðər] ['aʊtdɔ:r] [dres] ;
我发现埃尔默太太和她的女儿穿着户外服装；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [snəʊ] ['ʃaʊər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
they had been driven in by a snow shower , one of the first of the season .
他们 有 到过 驱动 在 经过 一个 雪 淋浴 , 一 的 这 第一的 的 这 季节 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [snəʊ] ['ʃaʊər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
一场雪把他们困在了这里，这是今年第一场雪。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [naʊ] ['kəʊzi] [ænd; ənd] ['hæbɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'taɪdɪ] ,
The sitting - room looked now cosy and habitable , if a little untidy ,
这 坐着 - 房间 看起来 现在 舒适 和 适宜居住 , 如果 一个 小的 凌乱 ,
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [naʊ] ['kəʊzi] [ænd; ənd] ['hæbɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'taɪdɪ] ,
客厅现在看起来温馨舒适，虽然有点凌乱。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] ˈæktɹəs ˈbi:ɪŋ [stɪl] ˈmænɪfest[ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌnˈfreɪmd]
the habits of the touring actress being still manifest in a collection of unframed
这 习惯 的 这 巡演 演员 存在 仍然 显现 在 一个 收藏 的 无框的
[ˈkæbɪnət] [ˈfəutəgræfs] — [nɑ:tʃɔ:l] [ʌnˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən]
cabinet photographs — not all uncalculated to bring a blush to the Presbyterian
内阁 照片 — 不是 全部 未计算的 到 带来 一个 脸红 到 这 长老会
[tʃi:k] — [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ˈmæntlpi:s] .
cheek — which stood in a row on the mantelpiece .
脸颊 — 哪个 站立 在 一个 排 在 这 壁炉架 .

这位巡回女演员的习惯仍然体现在一堆未装裱的橱柜照片中——并非所有照片都是有意为之，旨在让这位长老会教徒脸红——这些照片并排摆放在壁炉架上。

[aɪ ˈti:ɪ] ˈəˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:ɪ] [ðæt] [oʊld][ˈdʒænit] [maɪt] [hæv; həv][let] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd]
It occurred to me that old Janet might have let out the fact that I turned
它 发生 到 我 那 老的 珍妮特 可能 有 让 出去 这 事实 那 我 转向
[bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ,
back with her to the cottage and ,
后退 和 她 到 这 小屋 和 ,
我突然想到，老珍妮特可能已经泄露了我跟她一起返回小屋的事。

[pərˈhæps] , [oʊvərˈhɜ:rd] ˈsʌmθɪŋ [tu:; tə][maɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] , [fɔ:ɹ; fər][bɑ:bi:oʊl] [lɒkt] ˈfraɪ(ə)nd]
perhaps , overheard something to my disadvantage , for Babiole looked frightened
也许 , 无意中听到 某物 到 我的 劣势 , 为了 巴比奥尔 看起来 害怕
[ænd; ənd] [jaɪ] ,
and shy ,
和 害羞的 ,
或许是我无意中听到了什么对我不利的話，因为巴比奥尔看起来既害怕又害羞。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ˈmænər [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] ˈhʌmb(ə)l] .
and Mrs . Ellmer's manner was almost apologetically humble .
和 太太 : - 方式 曾是 几乎 带着歉意地 谦逊的 .
埃尔默太太的态度几乎带着歉意的谦卑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnt] [ɪˈnʌf] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l][fɔ:ɹ; fər][em ˈi:ɪ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]ˈvɪzɪt] [-]
There was constraint enough upon us all for me to make my visit [138]
那里 曾是 约束 足够的 之上 我们 全部 为了 我 到 制作 我的 访问 [-]
当时我们都受到了足够的限制，所以我才得以进行这次访问[138]

[ˈveri] [ɔ:rt] ,
very short ,
非常 短的 ,
非常短，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [left] [aɪ] ˈfɔ:rməli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:ɪ][ɑ:n][ðə; ði] ˈfɑ:ləʊɪŋ]
but as I left I formally invited them to dine with me on the following
但 作为 我 左边 我 正式地 受邀 他们 到 用餐 和 我 在 这 下列的
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
但我离开时，正式邀请他们第二天晚上与我共进晚餐。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌeɪmˈfeɪst] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ns] [aɪ][tʊld] ˈfə:gəsən] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ˈdrɔ:ɪŋ]
With what shamefaced nonchalance I told Ferguson that day to have the drawing
和 什么 羞愧 漫不经心 我 讲述 弗格森 那 天 到 有 这 绘画
- [ru:m] ˈoʊpənd][ænd; ənd] [kli:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ˈfɑ:ləʊɪŋ] ˈmɔ:ɹniŋ] !
- room opened and cleaned on the following morning !
- 房间 打开 和 已清洗 在 这 下列的 早晨 !
那天，我带着一种羞愧的漫不经心告诉弗格森，让他第二天早上把客厅打开打扫干净！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['stɑ:lɪd] ['lɑʊərɪŋ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈpærəleɪd]
With what stolid lowering resignation he extracted my reason for this unparalleled
和 什么 沉稳 降低 辞职 他 提取 我的 原因 为了 这 无与伦比
[ˈɔːrdər] !
order !
命令 !

他用那种沉稳而顺从的语气，逼问出了我下达这项史无前例的命令的理由！

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
However , he made no protest .
然而 , 他 制成 不 反对 .

但他并未提出任何异议。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
But next morning , while I was at breakfast , he entered the room in his
但 下一个 早晨 , 尽管 我 曾是 在 早餐 , 他 进入 这 房间 在 他的
[ˈjuːzuəl] ['klɔːkwɜːrk] ['mænər] ,
usual clockwork manner ,
通常 发条装置 方式 ,

但第二天早上，我正在吃早餐的时候，他像往常一样准时走进了房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] ['plezərəbl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] .
but with a glow of pleasurable feeling in his cold eyes .
但 和 一个 辉光 的 令人愉悦的 感觉 在 他的 寒冷的 眼睛 .

但他冰冷的眼神中却闪过一丝愉悦的光芒。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ,
' If you please , sir ,
- 如果 你 请 , 先生 ,

“先生，如果您愿意的话……”

[ˈdʒænit] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [step][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
Janet would be obliged if you would step into the drawing - room and see if
珍妮特 会 是 有义务 如果 你 会 步 进入 这 绘画 - 房间 和 看 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [stiːl] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
you would still wish to have it prepared for the party this evening . '
你 会 仍然 希望 到 有 它 准备 为了 这 派对 这 晚上 . -

如果您能到客厅来一趟，看看您是否还想为今晚的聚会准备餐点，珍妮特会不胜感激的。

[ˈpɑːrtɪ] !
Party !
派对 !

派对！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
I could have broken his neck .
我 可以 有 破碎的 他的 脖子 .

我本可以扭断他的脖子。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['mænər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
But I only followed him in an easy manner into the hall .
但 我 仅有的 随后 他 在 一个 简单的 方式 进入 这 大厅 .

但我只是轻松地跟着他走进了大厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [smʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
It was full of blinding smoke , which was pouring forth from the open
它 曾是 满的 的 失明 抽烟 , 哪个 曾是 浇注 前进 从 这 打开
[dɔːr] [-]
door [139]
门 [-]

里面充满了刺目的浓烟，从敞开的门里涌了出来[139]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
of the drawing - room .
的 这 绘画 - 房间 .

客厅。

[aɪ] [dæft] [həˈroʊɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdensɜː] [klaʊd] ,
I dashed heroically into the apartment , only to be met with a denser cloud ,
我 虚线 英勇地 进入 这 公寓 , 仅有的 到 是 遇见 和 一个 密度更高 云 ,
我英勇地冲进公寓，却发现外面云层更厚了。

[wɪtʃ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [smɑ:rt][ænd; ənd][bɜ:rn] .
which rushed into my mouth and made my eyes smart and burn .
哪个 匆忙 进入 我的 嘴 和 制成 我的 眼睛 聪明的 和 烧伤 .

液体涌入口中，令我的眼睛感到刺痛和灼烧。

[sʌm; səm] [wɪŋd] [θɪŋ] , [ˈi:ðər] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][bæt] ,
Some winged thing , either a bird or a bat ,
一些 有翅膀的 事物 , 任何一个 一个 鸟 或者 一个 蝙蝠 ,

某种带翅膀的生物，可能是鸟也可能是蝙蝠。

[flæpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
flapped against the walls and ceiling in the gloom .
拍打 反对 这 墙壁 和 天花板 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，翅膀拍打着墙壁和天花板。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsmʌðəd] .
Janet was choking at the fireplace , in great danger of being smothered .
珍妮特 曾是 窒息 在 这 壁炉 , 在 伟大的 危险 的 存在 窒息 .

珍妮特被壁炉里的火呛得喘不过气来，眼看就要窒息而死了。

- [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? -
' What is all this ? '
- 什么 是全部 这 ? -

“这到底是怎么回事？”

[aɪ] [tʃoʊkt] [ˈæŋɡrəli] , [ˈɡetɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
I choked angrily , getting back into the hall .
我 窒息 愤怒地 , 获得 后退 进入 这 大厅 .

我气得哽咽，回到了大厅。

- [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:r] , - [ˈænsər] [ˈfə:gəsən] , [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [dɪˈlaɪt] .
' Nothing , sir , ' answered Ferguson , with grim delight .
- 没有什么 , 先生 , - 回答 弗格森 , 和 严峻 喜 .

“没什么，先生，”弗格森带着一丝阴郁的得意回答道。

- [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒænit] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [er] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][jər; jər]
' Nothing but that Janet lit the fire to air the room in obedience to your
- 没有什么 但 那 珍妮特 点燃 这 火 到 空气 这 房间 在 服从 到 你的
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

“不过，珍妮特是遵照你的命令点燃了火来通风换气。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪmni] [ˈsmʊʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and that the chimney smokes a little .
和 那 这 烟囱 烟雾 一个 小的 .

烟囱会冒出一点烟。

[wʊd] [ju:; jʊ] [sti:l] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [ɡɑ:t] [ˈredi] , [sɜ:r] ? -
Would you still wish to have the room got ready , sir ? '
会 你 仍然 希望 到 有 这 房间 得到 准备好 , 先生 ? -

先生，您还希望我们把房间准备好了吗？

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tu:] [fɑːr] ; [hi; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][ˈlaɪən] .

But he had gone too far ; he had roused the lion .
但 他 有 已消失 也 远的 ; 他 有 唤醒 这 狮子 .

但他做得太过分了；他激怒了雄狮。

- [kʌm] [ɪn] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [wɪt] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ;
' Come in here , ' I said , in a tone which subdued his happiness ;
- 来 在 这里 , - 我 说 , 在 一个 语气 哪个 低沉的 他的 幸福 ;

“进来吧,”我说, 语气压抑了他的喜悦;

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈfɑːləʊd] [em ˈi:] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . -

and he followed me back into the room . '
和 他 随后 我 后退 进入 这 房间 . -

他跟着我回到了房间。

[naʊ] [ti:] - [ti:] - [teɪk] [ðə; ði] [tɑːŋz] , - [-]
Now t - t - take the tongs , ' [140]
现在 t - t - 拿 这 钳 , - [-]

现在拿起钳子, '[140]

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈhɔːtɪli] [æz; əz] [ˈkɔːfɪŋ] [wʊd] [pərˈmɪt] , - [ænd; ənd][ɑːr] - [ræm][aɪ ˈti:] [ʌp]
I continued , as haughtily as coughing would permit , ' and r - ram it up
我 持续 , 作为 傲慢地 作为 咳嗽 会 允许 , - 和 r - 内存 它 向上

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] . -

the chimney . '
这 烟囱 . -

我继续说道, 语气傲慢得几乎不带咳嗽声, “然后把它塞进烟囱里。”

[kaʊd] , [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈlʌktənt] , [hi; hi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naːt][let][hɪm; ɪm][rɪˈlæks]
Cowed , but exceedingly reluctant , he obeyed , and I would not let him relax
胆怯 , 但 非常 不情愿的 , 他 服从 , 和 我 会 不是 让 他 放松

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ʌnˈtɪl] ,

his efforts until ,
他的 努力 直到 ,

他虽然畏缩不前, 但极不情愿, 最终还是服从了, 而我则不让他放松警惕, 直到.....

[ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [sɒt] [ænd; ənd] [dʌst] , [draɪ] [ˈtwɪgz] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [snoʊ] , [hi; hi] [pʊld] [daʊn]
smothered with soot and dust , dry twigs and blackened snow , he pulled down
窒息 和 煤烟 和 灰尘 , 干燥 树枝 和 变黑 雪 , 他 拉 向下

[əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [sæk] ,

upon himself a sack ,
之上 他自己 一个 解雇 ,

他浑身沾满了煤烟、灰尘、干枯的树枝和烧焦的积雪, 拉下一个麻袋盖在自己身上。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] - - [ˈneɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)lz] [wɪt] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [əˈbʌv]
a couple of birds ' - nests , and other obstacles which , some from above
一个 夫妻 的 鸟类 - - 巢穴 , 和 其他 障碍 哪个 , 一些 从 多于

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,

and some from below ,
和 一些 从 以下 ,

几个鸟巢, 以及其他障碍物, 有些来自上方, 有些来自下方,

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈtʃɪmni] .

had been deposited in the unused chimney .
有 到过 已存 在 这 未使用的 烟囱 .

被倾倒在废弃的烟囱里。

- [naʊ] , - [sed] [aɪ] , [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət][ˈkɑːntent] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrɪlaɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] . -
' Now , ' said I , purple in the face but content , ' you can relight the fire . '
- 现在 , - 说 我 , 紫色的 在 这 脸 但 内容 , - 你 能 重新点燃 这 火 . -

“现在,”我脸涨得通红, 但心里却很满足地说, “你可以重新点燃火焰了。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
satisfied with this moral victory and the prestige it gave me in the eyes of
使满意 和 这 道德 胜利 和 这 声望 它 给予 我 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] — [fɔːr; fər] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [ˈdʒiːniəs] [huː] [ˈgɑːdənd] [twelv]
the whole household — for Tim and the outdoor genius who gardened twelve
这 所有的 家庭 — 为了 蒂姆 和 这 户外的 天才 WHO 花园 十二
[ˈeɪkəs][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][bəʊθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [ˈskænd(ə)l]
acres and looked after four horses had both enjoyed this domestic scandal
英亩 和 看起来 后 四 马匹 有 两个都 享受 这 国内的 丑闻
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] — [aɪ] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][koʊld] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [kənˈdʒɪːld] [ˈberkən] .
from the doorway — I marched back to my cold coffee and congealed bacon .
从 这 门口 — 我 行军 后退 到 我的 寒冷的 咖啡 和 凝固 熏肉 .

我对自己取得的道德胜利以及它给全家人带来的声望感到满意——蒂姆和那位打理十二英亩花园、照料四匹马的户外天才都从门口欣赏了这场家庭丑闻——于是我昂首阔步地回到我的冷咖啡和凝固的培根旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ðoʊ] , [-]
There were no more difficulties , though , [141]
那里 是 不 更多的 困难 , 尽管 , [-]

不过，之后就没有再遇到困难了。[141]

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
at least none worth mentioning .
在 至少 没有任何 值得 提及 .

至少没有值得一提的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmɔːrɪŋz] [raɪd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hɔːl][soʊ] [stʌft] [ʌp]
It is true that on returning from my morning's ride I found the hall so stuffed up
它 是 真的 那 在 返回 从 我的 早晨 骑 我 成立 这 大厅 所以 填充 向上
[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrntʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]ˈentər][maɪ] [ˈrezɪdəns] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːdi]
with furniture that I had to enter my residence through one of the study
和 家具 那 我 有 到 进入 我的 住宅 通过 一 的 这 学习
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

确实，我早上骑马回来后发现大厅里堆满了家具，以至于我不得不从书房的窗户进入我的住处。

[faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
five feet from the ground ;
五 脚 从 这 地面 ;

离地五英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]ˈpɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃɪŋ]
and that I had to picnic on a sandwich in the study instead of lunching
和 那 我 有 到 野餐 在 一个 三明治 在 这 学习 反而 的 午餐
[ˈdekərəsli] [ɪn][ðə; ði]ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
decorously in the dining - room ;
得体地 在 这 用餐 - 房间 ;

我只能在书房里吃三明治野餐，而不是在餐厅里体面地享用午餐；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪsˈkʌmfərt] [maɪt] [biː; bi] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd]
but these discomforts might be necessary to a thorough cleaning , and
但 这些 不适 可能 是 必要的 到 一个 彻底 打扫 , 和
[kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
could be borne with fortitude .
可以 是 出生 和 坚韧 .

但這些不適感可能是徹底清潔所必需的，可以忍受。

[æʔ; əʔ][sɪks][ə'klɒk, əu-][maɪ] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ,
At six o'clock my guests arrived , and ,
在 六 点钟 我的 客人 到达的 , 和 ,
六点钟的时候, 我的客人们到了,
['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sper] - [ru:m] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] ,
having left their cloaks in a spare - room opened for the occasion ,
拥有 左边 他们的 斗篷 在 一个 空闲的 - 房间 打开 为了 这 场合 ,
他们将斗篷留在为此次场合特意打开的客房里。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə] ['fɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [stɪl] [smelt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]
they were led to shiver in the drawing - room , which still smelt of smoke and
他们 是 引领 到 颤抖 在 这 绘画 - 房间 , 哪个 仍然 冶炼 的 抽烟 和
[soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
soap and water .
肥皂 和 水 .

他们被领到客厅里瑟瑟发抖, 客厅里仍然弥漫着烟味、肥皂味和水味。
['mɪsɪz] . [ɛlmɜ:] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] , [əd'maɪəd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['sætn]
Mrs . Ellmer , with chattering teeth , admired the painted ceiling , the white satin
太太 . 埃尔默 , 和 喋喋不休 牙齿 , 钦佩 这 绘 天花板 , 这 白色的 缎
[tʃerz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'ba:st] ['rouzɪz] ,
chairs bright with embossed roses ,
椅子 明亮的 和 压纹 玫瑰 ,
埃尔默太太牙齿打颤, 欣赏着彩绘天花板和饰有精美浮雕玫瑰的白色缎面椅子。

[ðə; ði] [peɪl] [skri:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the pale screen , and all the fanciful glories of the room ,
这 苍白 屏幕 , 和 全部 这 奇幻的 荣耀 的 这 房间 ,
那苍白的屏风, 以及房间里所有奇幻的装饰,
[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪdɪəntli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
the magnificence of which evidently impressed and delighted her .
这 壮丽 的 哪个 显然 印象深刻 和 高兴极了 她 .
它的壮丽显然给她留下了深刻的印象, 并让她感到欣喜。

[bɑ:bi:ʊəl] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:f] [tu:] [ɔ:l] - ['peɪntɪŋz] , [-]
Babiole seemed unable to take her eyes off two oil - paintings , [142]
巴比奥尔 似乎 无法 到 拿 她 眼睛 离开 二 油 - 绘画 , [-]
巴比奥尔似乎无法将目光从两幅油画上移开[142]

[bəʊθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['mæsɪv] [ɡɪlt]['oʊv(ə)l] [freɪmz] ,
both portraits of the same lady , which , in massive gilt oval frames ,
两个都 肖像 的 这 相同的 女士 , 哪个 , 在 大量的 镀金 椭圆形 框架 ,
两幅肖像画均为同一位女士所绘, 分别装裱在厚重的镀金椭圆形画框中。

['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪ(ə)n] [æt; əʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
occupied a prominent position at the end of the room opposite the fireplace .
占领 一个 著名的 位置 在 这 结尾 的 这 房间 对面的 这 壁炉 .
占据了房间尽头壁炉对面的显眼位置。

- [bɑ:bi:ʊəl][ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['mɒd] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
' **Babiole is fascinated , you see , Mr . Maude , ' said her mother ,**
- 巴比奥尔 是 着迷 , 你 看 , 先生 . 莫德 , - 说 她 母亲 ,
“你看, 莫德先生, 巴比奥尔很着迷,”她母亲说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [læf] [wɪtʃ] [geɪv] [les] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['plezər] [ðæn; ðən] [ðæt]
with the little affected laugh which gave less the idea of pleasure than that
和 这 小的 做作的 笑 哪个 给予 较少的 这 主意 的 乐趣 比 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] .
of a wish to please .
的 一个 希望 到 请 .
他那略带做作的笑声, 与其说是愉悦, 不如说是想要取悦他人。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [huː] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] . -
' **If she dared she would ask who those ladies are** . '
- 如果 她 敢于 她 会 问 WHO 那些 女士们 是 . -

“如果她敢的话，她会问问那些女士是谁。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][ðə; ði] [seɪm] , [ˈmʌðər] , - [sed] [bəːbiːoʊl] , [soʊ] [ˈsoːftli] , [soʊ] [ˈʃaɪli] ,
' **They are both the same , mother ,** ' **said Babiole , so softly , so shyly** ,
- 他们 是 两个都 这 相同的 , 母亲 , - 说 巴比奥尔 , 所以 轻轻 , 所以 害羞地 ,

“她们俩是一样的，妈妈，”巴比奥尔轻声说道，声音很轻柔，也很害羞。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] .
that one could think she guessed there was some story about the portraits .
那 一 可以 思考 她 猜对了 那里 曾是 一些 故事 关于 这 肖像 .

人们可能会认为她猜到这些肖像画背后有一些故事。

[ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈɑːrtləs] [kɪjəriˈɑːsəti] .
Mrs . Ellmer's eyes began to beam with a less artless curiosity .
太太 . - 眼睛 开始 到 光束 和 一个 较少的不矫揉造作 好奇心 .

埃尔默太太的眼中开始闪烁着不再那么天真的好奇光芒。

- [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌɪndɪˈskriːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ? -
' **Would it be indiscreet to ask her name ?** '
- 会 它 是 轻率 到 问 她 姓名 ? -

“问问她的名字会不会不礼貌？ ”

- [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhelən] . -
' **Her name was Helen** . '
- 她 姓名 曾是 海伦 . -

她的名字叫海伦。

- [ɑː] , [pʊr] [ˈleɪdi] !
' **Ah , poor lady !**
- 啊 , 贫穷的 女士 !

“啊，可怜的女士！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ðen] ? -
She is dead , then ? '
她 是 死的 , 然后 ? -

她死了吗？

- [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlaɪv] . -
' **No , I believe she is alive** . '
- 不 , 我 相信 她 是 活 . -

“不，我相信她还活着。”

[bəːbiːoʊl] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [-]
Babiole glanced quickly from the pictures [143]
巴比奥尔 瞥了一眼 迅速地 从 这 图片 [-]

巴比奥莱迅速地从照片中瞥了一眼[143]

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hænd] ,
to my face and pressed her mother's hand ,
到 我的 脸 和 按下 她 母亲的 手 ,

她凑到我面前，紧紧握住她母亲的手。

[æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
as that lady was about to burst forth into more questions .
作为 那 女士 曾是 关于 到 爆裂 前进 进入 更多的 问题 .

那位女士正要连珠炮似地问出更多问题。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [mʌt] ,
I don't know that my countenance expressed much ,
我 不 知道 那 我的 面容 表达 很多 ,

我不知道我的表情是否表达了什么。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [hæd; həd] [lɔːŋ]
for my feelings on the subject of the original of the portrait had long
为了 我的 情怀 在 这 主题 的 这 原来的 的 这 肖像 有 长的
[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] ;
ceased to be keen ;
停止 到 是 敏锐的 ;

因为我对这幅肖像画原作的感情早已消退了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [jʌŋ] ,
but I think the little one , being very young ,
但 我 思考 这 小的 一 , 存在 非常 年轻的 ,
但我认为小的那个, 年纪还很小,

[laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
liked to make as much as possible out of any suggestion of a
喜欢 到 制作 作为 很多 作为 可能的 出去 的 任何 建议 的 一个
[ˈruːməns] .
romance .
浪漫 .

喜欢把任何浪漫的暗示都发挥到极致。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
I took the girl by the arm and led her to the end of the room ,
我 采取 这 女孩 经过 这 手臂 和 引领 她 到 这 结尾 的 这 房间 ,
我拉着女孩的胳膊, 把她领到房间尽头。

[wer] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [hʌŋ] .
where the portraits hung .
在哪里 这 肖像 悬挂 .

画像悬挂的地方。

- [naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? -
' Now , ' said I , ' which of these two pictures do you like best ? ' -
- 现在 , - 说 我 , - 哪个 的 这些 二 图片 做 你 喜欢 最好的 ? -
“那么,”我说, “这两张照片你更喜欢哪一张呢? ”

[bɑːbiːoʊl] [ˈɪnstəntli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˈɑːnə-d]
Babiole instantly assumed the enormous seriousness of a child who is honoured
巴比奥尔 即刻 假定 这 巨大的 严肃 的 一个 孩子 WHO 是 荣幸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɪts] [teɪst] .
with a genuine appeal to its taste .
和 一个 真的 上诉 到 它是 品尝 .

巴比奥莱立刻表现得像个孩子一样无比认真, 仿佛自己受到了莫大的荣幸和赞赏。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [greɪv] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
After a few moments ' grave comparison of the pictures , she turned to me ,
后 一个 很少 时刻 - 严重 比较 的 这 图片 , 她 转向 到 我 ,
她严肃地比较了照片片刻后, 转向我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈsɑːləmli] —
with the face of a fairy judge , and asked solemnly —
和 这 脸 的 一个 仙女 法官 , 和 问 庄严地 —
她摆出一副仙女法官的模样, 郑重其事地问道——

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [best] ,
' Do you mean which should I love best ,
- 做 你 意思是 哪个 应该 我 爱 最好的 ,
你是问我应该最爱哪一个吗?

[ɔːr] [wɪtʃ] [duː][aɪ][ədˈmaɪər][moʊst][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ? - [-]
or which do I admire most as a work of art ? ' [144]
或者 哪个 做 我 钦佩 最多 作为 一个 工作 的 艺术 ? - [-]
或者, 我最欣赏哪件艺术品? [144]

[ðɪs] [ˌɪltəˈgeðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [ˈkweɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lɪps] ,
This altogether unexpected question , which came so quaintly from the childish lips ,
这 共 意外 问题 , 哪个 来了 所以 古雅地 从 这 幼稚 嘴唇 ,
[meɪd] [em ˈiː] [læf] .
made me laugh .
制成 我 笑 .

这个完全出乎意料的问题，从孩子稚嫩的嘴里说出来，让我忍不住笑了。

[bɑːbiːoʊl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,
Babiole turned from me to the pictures , rather disconcerted ,
巴比奥尔 转向 从 我 到 这 图片 , 相当 不安 ,
巴比奥尔有些不安地转过身去看照片。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [haɪ] [vɔɪs] —
and Mrs . Ellmer broke in with her sharp high voice —
和 太太 . 埃尔默 打破 在 和 她 锋利的 高的 嗓音 —
埃尔默太太用她那尖锐刺耳的声音插话道——

- [bɑːbiːoʊl] [ˌʌndəˈstændz] [ˈpɪktʃərz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɑːrt][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
' Babiole understands pictures ; she has had a thorough art education from
- 巴比奥尔 明白 图片 ; 她 有 有 一个 彻底 艺术 教育 从
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] . -
her father , Mr . Maude . '
她 父亲 , 先生 . 莫德 . -
“巴比奥尔很懂画；她从小就接受了父亲莫德先生的全面艺术教育。”

- [oʊ] [jes] , - [sed] [aɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪgli] [waɪ] [ˈmʌðərz] [ˈɔːlweɪz] [[oʊ] [ʌp][soʊ][ˈbædli] [brˈsaɪd]
' Oh yes , ' said I , wondering vaguely why mothers always show up so badly beside
- 哦 是的 , - 说 我 , 好奇 依稀 为什么 母亲们 总是 展示 向上 所以 糟糕 旁
[ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] .
their daughters .
他们的 女儿们 .
“哦，是的，”我说，心里隐隐纳闷为什么母亲在女儿身边总是表现得那么糟糕。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
Then I turned again to the girl .
然后 我 转向 再次 到 这 女孩 .
然后我又转过身去看那个女孩。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [mɪs] [bɑːbiːoʊl] .
' I didn't know how clever you were , Miss Babiole .
- 我 没有 知道 如何 聪明的 你 是 , 错过 巴比奥尔 .
“我不知道你这么聪明，巴比奥尔小姐。”

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈfrendz] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ʌnd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Supposing I had two friends , one who had known this lady and loved her ,
假如 我 有 二 朋友们 , 一 WHO 有 已知 这 女士 和 喜爱 她 ,
假设我有两个朋友，其中一个认识这位女士并且喜欢她，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrt] [kəˈlektər] .
and the other who was a great art collector .
和 这 其他 WHO 曾是 一个 伟大的 艺术 集电极 .
另一位则是一位伟大的艺术收藏家。

[wɪtʃ] [ˈpɔːrtrət] [wʊd] [iːtʃ] [laɪk] [best] ? -
Which portrait would each like best ? '
哪个 肖像 会 每个 喜欢 最好的 ? -
他们各自最喜欢哪幅肖像？

[bɑːbiːoʊl] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
Babiole decided without hesitation .
巴比奥尔 决定 没有 犹豫 .
巴比奥莱毫不犹豫地做出了决定。

- [ðə; ði][ɑ:rt] [kə'lektər] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wʊd]
' **The art collector would like this one , and the one who had loved her would**
- 这 艺术 集电极 会 喜欢 这 一 , 和 这 一 WHO 有 喜爱 她 会
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
- 喜欢 那 ,

“艺术收藏家会喜欢这幅画，而爱过她的人会喜欢那幅画。”

- [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]
' **she said , indicating each with the glance of her eyes . [145]**
- 她 说 , 表明 每个 和 这 瞥一眼 的 她 眼睛 . [-]

她说着，用眼神示意了一下。[145]

- [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt] [kə'lektɜ:z] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪti:ʒ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , - [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
' **But the art collector's is the prettier face of the two , ' I objected .**
- 但 这 艺术 收藏家的 是 这 更漂亮 脸 的 这 二 , - 我 反对 .

“但是，艺术收藏家的脸比另一个人更漂亮，”我反驳道。

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [gʊd] . -
' **Yes ; but it isn't so good . '**
- 是的 ; 但 它 不是 所以 好的 . -

“是的，但效果并不好。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pər'sep(ə)n] .
I was astonished and fascinated by the quickness of the girl's perception .
我 曾是 惊讶 和 着迷 经过 这 速度 的 这 女孩们 洞察力 .

我被这个女孩敏锐的感知力所震惊和着迷。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [groʊ] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , - [aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **You ought to grow into an artist , ' I said , smiling .**
- 你 应该 到 生长 进入 一个 艺术家 , - 我 说 , 微笑 .

“你应该成长为一名艺术家，”我笑着说。

- [ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪr] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɑ:rtɪst] .
' **The pretty one was in the Academy this year , painted by a famous artist .**
- 这 漂亮的 一 曾是 在 这 学院 这 年 , 绘 经过 一个 著名的 艺术家 .

“那幅漂亮的画作今年入选了学院，是由一位著名艺术家创作的。”

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɔ:trət] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mɪnd] [ə; eɪ][mən][tu:; tə] [baɪ]
I heard it was a wonderful portrait , and I commissioned a man to buy
我 听到 它 曾是 一个 精彩的 肖像 , 和 我 委托 一个 男人 到 买
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
it for me .
它 为了 我 .

我听说这是一幅很棒的肖像画，于是委托一个人帮我把它买了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˈɑ:rtɪst] , [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][oʊld]
The other is an enlargement , by an unknown artist , from half a dozen old
这 其他 是 一个 放大 , 经过 一个 未知 艺术家 , 从 一半 一个 打 老的
[ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [sketʃɪz] ,
photographs and sketches ,
照片 和 草图 ,

另一幅是佚名艺术家根据六张旧照片和素描稿放大而成的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] . -
of the same lady five years ago . '
的 这 相同的 女士 五 年 前 . -

五年前也是这位女士。

- [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] — [laɪk] [wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [mi:n] ? -
' **And is it exactly like her — like what she was , I mean ? '**
- 和 是 它 确切地 喜欢 她 — 喜欢 什么 她 曾是 , 我 意思是 ? -

“那她跟她本人一模一样吗？我是说，跟她以前的样子一样吗？”

- [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɜː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] — [gʊd] . -

' **No ; she was prettier , but not so — good .** '

- 不 ； 她 曾是 更漂亮 ， 但 不是 所以 — 好的 . -

“不，她更漂亮，但没那么——好。”

[aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [gʊd] - [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [aɪ 'tiː] ,

I used the word ' good ' because she had used it ,

我 用过的 这 单词 - 好的 - 因为 她 有 用过的 它 ,

我用了“好”这个词，因为她也用了这个词。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

though it was not the word I should have chosen .

尽管 它 曾是 不是 这 单词 我 应该 有 选定 .

虽然那不是我应该选择的词。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

I wanted her to say something more ,

我 通缉 她 到 说 某物 更多的 ,

我希望她能再说些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət][æt; ət]

for she was still looking at the pictures in a very thoughtful way ; but at

为了 她 曾是 仍然 寻找 在 这 图片 在 一个 非常 周到 方式 ; 但 在

[ðæt] [-]

that [146]

那 [-]

因为她仍然若有所思地看着照片；但就在那时[146]

['moʊmənt]['mɪsɪz] . [ɛlmɜː] ,

moment Mrs . Ellmer ,

片刻 太太 . 埃尔默 ,

埃尔默夫人，此刻

['skɪpɪŋ] ['laɪtli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [em 'iː]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

skipping lightly along the polished floor in a way that made me tremble for her

跳过 轻轻 沿着 这 抛光 地面 在 一个 方式 那 制成 我 颤抖 为了 她

['bæləns] ,

balance ,

平衡 ,

她轻盈地在光滑的地板上跳跃，那轻快的步伐让我不禁为她的平衡而颤抖。

[θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz]

thrust her head between us , and laid her pointed chin on her daughter's

推力 她 头 之间 我们 , 和 铺设 她 尖 下巴 在 她 女儿的

['ʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

她把头伸到我们中间，把尖尖的下巴放在女儿的肩膀上。

- [ænd; ænd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ? -

' **And what are you two so deeply interested about ?** '

- 和 什么 是 你 二 所以 深 感兴趣的 关于 ? -

“你们两个到底对什么这么感兴趣？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪfəli] .

she asked playfully .

她 问 嬉戏地 .

她俏皮地问道。

[bɑːbiːoʊl] [pʊt] [hɜːr; hər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [θɪn] [feɪs] ,

Babiole put her tender little cheek lovingly against her mother's thin face ,

巴比奥尔 放 她 投标 小的 脸颊 深情地 反对 她 母亲的 薄的 脸 ,

巴比奥尔把她娇嫩的小脸蛋亲昵地贴在妈妈瘦削的脸上，

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən] [tɔ:kin] [ə'baʊt][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'gnərənt] [ˈmænər] ,
and I began talking about art in a vague and ignorant manner ,
和 我 开始 说 关于 艺术 在 一个 模糊的 和 无知 方式 ,

于是我开始用一种含糊不清、一窍不通的方式谈论艺术，

[wɪtʃ] [ɪn'kɔ:ʒəsli] [ʃʊd] [ðæt][aɪ] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
which incautiously showed that I disliked the interruption .
哪个 不谨慎地 显示 那 我 不喜欢 这 中断 .

这让我不经意间流露出我对这种打断的反感。

[ˈfə:gəsən] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈreskju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
Ferguson came to my rescue with the solemn announcement of dinner .
弗格森 来了 到 我的 救援 和 这 庄严 公告 的 晚餐 .

弗格森郑重宣布晚餐时间到了，这才解了我的燃眉之急。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈræðər] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪʃɪz] ,
From Mrs . Ellmer's rather critical attitude towards the different dishes ,
从 太太 . - 相当 批判的 态度 向 这 不同的 菜肴 ,

从埃尔默太太对不同菜肴颇为挑剔的态度来看，

[aɪ] [ˈgæðəd] [ðæt] [ʃi: ʃi][ˈpraɪdɪd][hɜ:ɹ'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkʊkəri] ,
I gathered that she prided herself on her own cookery ,
我 聚集 那 她 自豪 她自己 在 她 自己的 烹饪 ,

我感觉她对自己的厨艺很自豪。

[ænd; ənd][ba:bi:ʊʊl] [ɪn'dʒenjuəsli] [let] [aʊt] [ðæt] [ˈmæmə] [hæd; həd][wʌns] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
and Babiole ingenuously let out that mamma had once superintended a very

[grænd] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðerz] — - [oʊ] ,
grand dinner of some friends of theirs — ' Oh ,
盛大 晚餐 的 一些 朋友们 的 他们的 — - 哦 ,

巴比奥尔天真地透露，妈妈曾经为他们的朋友们举办过一次非常盛大的晚宴——“哦，

[sʌtʃ] [ˈrɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] ! - — [ænd; ənd]
such rich people ! ' — and
这样的 富有的 人们 ! - — 和

这些人真有钱！——

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . [-]
it had been a great success . [147]
它 有 到过 一个 伟大的 成功 . [-]

它取得了巨大的成功。[147]

[ˈmæmə] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðɪs] [ɪndɪ'skreʃn] ,
Mamma seemed a little uneasy at this indiscretion ,
妈妈 似乎 一个 小的 不安 在 这 轻率 ,

妈妈似乎对这种轻率的行为感到有些不安。

[bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [dɪr] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
but hastened to add that they were such dear friends of hers that when they

[wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæn] - [kʊk] — [ə; eɪ][mæn]
were left in a difficulty by the sudden illness of their man - cook — a man
是 左边 在 一个 困难 经过 这 突然 疾病 的 他们的 男人 - 厨师 — 一个 男人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ˈfæməliz] ,
who had been in the first families ,
WHO 有 到过 在 这 第一的 家庭 ,

但她连忙补充说，他们是她非常亲密的朋友，当他们的男厨师——一位曾是上流社会成员的人——突然生病，使他们陷入困境时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɔːrd] - — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and had come to them from Lord Stonehaven's — she had
和 有 来 到 他们 从 主 - — 她 有
[ˌoʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
overwhelmed them by the offer of her services .
不堪重负 他们 经过 这 提供 的 她 服务 .
她来自斯通黑文勋爵那里——她主动提出的服务请求令他们欣喜若狂。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['kʊkɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɒd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , ['meni] [duː] [naʊ]
' I think all ladies should learn cooking , Mr . Maude ; and , indeed , many do now
- 我 思考 全部 女士们 应该 学习 烹饪 , 先生 . 莫德 ; 和 , 的确 , 许多 做 现在
.
.
.
“我认为所有女士都应该学习烹饪，莫德先生；事实上，现在很多女士都在学习烹饪。”

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
The lessons are very expensive , certainly ;
这 课程 是 非常 昂贵的 , 当然 ;
课程费用确实非常昂贵；

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [rɪˈɡrets] [ˈiːðər] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][wʌnz] [ˈlɜːrnið] ,
but one never regrets either the time or the money when it is once learned ,
但 一 绝不 遗憾 任何一个 这 时间 或者 这 钱 什么时候 它 是 一次 学习 ,
但是一旦学会了，就绝不会后悔花费的时间和金钱。

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
“她说。”

- [ˈsɜːrvənt] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn]
' Servants never understand how things ought to be done unless there is some one
- 仆人 绝不 理解 如何 事物 应该 到 是 完毕 除非 那里 是 一些 一
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡaɪd(ə)nz] . -
able to give them a little guidance . '
有能力的 到 给 他们 一个 小的 指导 . -
“如果没有人给予一些指导，仆人永远无法理解事情应该如何做。”

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈfəːɡəsən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪmiəˈbɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ber]
To all this conversation Ferguson listened with the amiability of an enraged bear
[rɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈaɪərən][baːz] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] .
restrained by iron bars from making a meal of his tormentors .
克制 经过 铁 酒吧 从 制作 一个 一顿饭 的 他的 折磨者 .
弗格森对所有这些谈话都表现得十分友善，就像一头被铁栏杆束缚住的愤怒的熊，不忍心把折磨它的人当成美餐。

[bɑːbiːoʊl][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [-]
Babiole had little attention to spare for [148]
巴比奥尔 有 小的 注意力 到 空闲的 为了 [-]
巴比奥尔几乎没有精力[148]

[ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][təː - [təː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈraɪpənɪŋ]
any one but Ta - ta , with whom she had struck up a rapidly ripening
任何 一 但 ta - ta , 和 谁 她 有 击 向上 一个 快速 成熟
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .
除了塔塔之外的任何人，她和塔塔之间已经建立了迅速发展的友谊。

- [tɑ:] - [tɑ:][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **Ta - ta has taken a fancy to you , ' I said , smiling .**
- ta - ta 有 已采取 一个 想要 到 你 , - 我 说 , 微笑 .

“爸爸对你很有好感,”我笑着说。

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)][aɪ] [laɪk] , - [aɪ] [ˈædɪd] ,
' **She always likes the people I like , ' I added ,**
- 她 总是 点赞 这 人们 我 喜欢 , - 我 额外 ,

“她总是喜欢我喜欢的人,”我补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [fəˈtu:ətɪ][ʌv; əv] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][pet] [ˈænɪmlz] .
with the common fatuity of owners of pet animals .
和 这 常见的 昏庸 的 所有者 的 宠物 动物 .

宠物主人普遍存在的愚蠢行为。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ɛlməʒ] [paɪpt] [aʊt] - [tɑ:] - [tɑ:] , [tɑ:] - [tɑ:] , [tɑ:] - [tɑ:] ! -
Upon this Mrs . Ellmer piped out ' Ta - ta , Ta - ta , Ta - ta ! ' .
之上 这 太太 . 埃尔默 管道 出去 - ta - ta , ta - ta , ta - ta ! -

埃尔默夫人随即大声喊道：“塔-塔，塔-塔，塔-塔！ ”

[ʌnˈtɪl] , [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [ˈbekənd] [ðə; ðɪ][dɔ:g][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
until , to stop her , I beckoned the dog to her side of the table .
直到 , 到 停止 她 , 我 招手 这 狗 到 她 边 的 这 桌子 .

直到我示意狗狗到桌子另一边去，才阻止了她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:li] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n][tu:; tə] [ˈɔ:fəɹ] ,
But the collie , seeing that she had nothing better than a raisin to offer ,
但 这 柯利犬 , 看到 那 她 有 没有什么 更好的 比 一个 葡萄干 到 提供 ,

但是，牧羊犬见自己除了葡萄干之外别无他物，

[ˈmɪrli] [snɪft] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈθreɪnd] [kəˈres] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
merely sniffed at it , avoided the threatened caress , and slunk back to her
仅仅 嗅了嗅 在 它 , 避免 这 威胁 抚摸 , 和 斯伦克 后退 到 她

[oʊld] [pleɪs] [baɪ][ba:bi:oʊl] ,
old place by Babiole ,
老的 地方 经过 巴比奥尔 ,

她只是嗅了嗅，躲开了那威胁性的抚摸，然后溜回了巴比奥尔附近的老地方。

[ɪn] [hu:z] [læp][ʃi:; ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [kənˈtentɪdli] .
in whose lap she rested her head contentedly .
在 谁 膝 她 休息 她 头 心满意足地 .

她惬意地把头枕在他的腿上。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlæfɪŋ] [ˈʃrɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmɪsədˈventʃəɹ] ,
While her mother was still laughing shrilly at this misadventure ,
尽管 她 母亲 曾是 仍然 笑 尖锐地 在 这 不幸遭遇 ,

当她母亲还在为这件倒霉事发出尖锐的笑声时，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [maɪ] [ˈmʌŋki] .
the child asked if they might see my monkey .
这 孩子 问 如果 他们 可能 看 我的 猴 .

孩子问他们是否可以看看我的猴子。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈstʌdi] [naʊ] , - [sed] [aɪ] ,
' **Shall I take you to my study now , ' said I ,**
- 将 我 拿 你 到 我的 学习 现在 , - 说 我 ,

“我现在带你去我的书房好吗？”我问道。

- [ænd; ənd] [[ʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələɹ] [ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] ? -
' **and show you how an old bachelor passes his evenings ? ' .**
- 和 展示 你 如何 一个 老的 学士 通过 他的 晚上 ? -

“然后向你展示一个老单身汉是如何度过夜晚的？”

- [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju;; jʊ] [tu:] , ['mɪstər] . [-]

' **Is the monkey fond of you too , Mr . [149]**
- 是 这 猴 喜爱 的 你 也 , 先生 : [-]

“猴子也喜欢你吗，先生？”[149]

[ˈmɒd] ? - [æskt] [bɑ:bi:ʊl] , [æz; əz][aɪ] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

Maude ? ' asked Babiole , as I opened the door for them .
莫德 ? - 问 巴比奥尔 , 作为 我 打开 这 门 为了 他们 :

“莫德？”巴比奥尔问道，我为他们打开了门。

- [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] .

' **I flatter myself that he is .**
- 我 奉承 我 那 他 是 :

“我自认为他是。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [hi;; hi] [flaɪz] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:m] [hi;; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ʌv; əv]

At least I can boast that he flies at any one whom he suspects of
在 至少 我 能 夸 那 他 苍蝇 在 任何 一 谁 他 嫌疑人 的

[ˈdu:ɪŋ] [em 'i:][hɑ:rm] .

doing me harm .
正在做 我 伤害 :

至少我可以自豪地说，他会攻击任何他怀疑会伤害我的人。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nek] .

Two months ago a doctor was attending me for a swelling on my neck .
二 几个月 前 一个 医生 曾是 参加 我 为了 一个 肿胀 在 我的 脖子 :

两个月前，我因为脖子肿胀去看医生。

[hi;; hi] [keɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

He came day after day ,
他 来了 天 后 天 ,

他日复一日地来，

[ænd; ənd][tu;; tə] - [tu;; tə] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [du:] [tu;; tə][æn; ən] ['ɑ:nə-d]

and To - to treated him with all the courtesy due to an honoured
和 到 - 到 治疗 他 和 全部 这 礼貌 到期的 到 一个 荣幸

[gest] ,

guest ,
客人 ,

To-to 以对待贵宾应有的礼遇款待了他。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [lænst] ,

until he decided one day that the swelling ought to be lanced ,
直到 他 决定 一 天 那 这 肿胀 应该 到 是 刺破 ,

直到有一天他决定应该切开肿胀处。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstɹʊmənts] .

and took from his pocket a case of instruments .
和 采取 从 他的 口袋 一个 案件 的 仪器 :

他从口袋里掏出一个乐器盒。

[hi;; hi][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['ɒpənd][aɪ 'ti:] [wen] [tu;; tə] - [tu;; tə] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [gri'meɪsɪŋ] ,

He had scarcely opened it when To - to , chattering and grimacing ,
他 有 几乎 打开 它 什么时候 到 - 到 , 喋喋不休 和 龇牙咧嘴 ,

他刚打开门，托托就叽叽喳喳地、龇牙咧嘴地走了过来。

[spræŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hi;; hi] [brʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

sprang across the hearthrug with such violence that he broke his chain ,
弹簧 穿过 这 壁炉架 和 这样的 暴力 那 他 打破 他的 链 ,

他猛地跃过壁炉地毯，力道之大以至于挣断了锁链。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [hænd] . -
and fastened his teeth in the doctor's hand . '
和 系紧 他的 牙齿 在 这 医生的 手 . -
他把牙齿牢牢地固定在医生的手里。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bru:t] ! -
' What a savage brute ! '
- 什么 一个 野蛮的 蛮力 ! -
“真是个残暴的畜生！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] .
exclaimed Mrs . Ellmer .
惊呼 太太 . 埃尔默 .
埃尔默太太惊呼道。

[bə:bi:ʊəl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [spʊʊk] ['ɡreɪvli] —
Babiole thought it out as we crossed the hall , and then spoke gravely —
巴比奥尔 想法 它 出去 作为 我们 交叉 这 大厅 , 和 然后 辐 严重地 —
我们穿过大厅时, 巴比奥尔思考了一会儿, 然后严肃地说——

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [150]
' But the monkey was wrong , for the [150]
- 但 这 猴 曾是 错误的 , 为了 这 [150]
但猴子错了, 因为[150]

['dɑ:ktər] ['nevər] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪbəɾət] [wei] .
doctor never meant to hurt you , ' she said , in her deliberate way .
医生 绝不 意思是 到 伤害 你 , - 她 说 , 在 她 商榷 方式 .
“医生从来没有想过要伤害你,”她用她特有的沉稳语气说道。

- [aɪ] [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bi:tɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] .
' I suppose you gave him a good beating , ' said Mrs . Ellmer .
- 我 认为 你 给予 他 一个 好的 殴打 , - 说 太太 . 埃尔默 .
“我想你肯定狠狠揍了他一顿,”埃尔默太太说。

- [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
' No , I didn't .
- 不 , 我 没有 .
“不, 我没有。”

[aɪ] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z]
I scolded him till we were alone together , for the sake of the doctor's
我 责骂 他 直到 我们 是 独自的 一起 , 为了 这 清酒 的 这 医生的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

为了顾及医生的感受, 我把他训斥了一顿, 直到只剩下我们两个人。
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aɪ] [sni:kt] [ʌp][tu:; tə][tu:; tə] - [tu:z] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [stroʊkt]
But when he was gone I sneaked up to To - to's kennel and stroked
但 什么时候 他 曾是 已消失 我 偷偷摸摸 向上 到 到 - 到 狗窝 和 抚摸

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [boʊn] .
him and gave him a beautiful bone .
他 和 给予 他 一个 美丽的 骨 .
但他走后, 我偷偷溜到托托的狗窝, 抚摸它, 并给了它一根漂亮的骨头。

[ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The scolding was for the mistake , you know , and the bone for the
这 责骂 曾是 为了 这 错误 , 你 知道 , 和 这 骨 为了 这
[dɪ'vʊʊ(ə)n] . -
devotion . '
虔诚 . -
责骂是针对你的错误, 而奖励则是对你奉献精神的肯定。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [fɜːrst] , [aɪ] [læst] .

We entered the study , Mrs . Ellmer first , I last .
我们 进入 这 学习 , 太太 : 埃尔默 第一的 , 我 最后的 .

我们进入书房, 埃尔默太太先进, 我最后进。

[ðə; ði] [ə'la:rmɪd] ['leɪdi] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [skri:n] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'fɔ:r]

The alarmed lady , on coming round the screen , was close to the monkey before
这 惊慌 女士 , 在 未来 圆形的 这 屏幕 , 曾是 关闭 到 这 猴 前

[ʃiː; jɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

she saw him .
她 锯 他 .

惊慌失措的女士绕过屏风时, 离猴子已经很近了才看到它。

[tuː; tə] - [tuː; tə]['oʊnli] [blɪŋkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pəʊzdli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To - to only blinked up at her composedly , with no demonstration of
到 - 到 仅有的 眨眼 向上 在 她 镇定 , 和 不 示范 的

[hɑː'stɪləti] ;

hostility ;
敌意 ;

托托只是镇定地眨了眨眼, 没有表现出任何敌意;

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [noʊ] ['su:nər] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][bəːbi:əʊl] ,

but to my horror and amazement , no sooner did he catch sight of Babiole ,
但 到 我的 恐怖 和 惊愕 , 不 很快 做过 他 抓住 视线 的 巴比奥尔 ,

但令我惊恐万分的是, 他刚一见到巴比奥尔,

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['breɪvli] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)][hænd] ['kɔːrdʒəli]

who came up to him bravely by my side , with her little hand cordially
WHO 来了 向上 到 他 勇敢地 经过 我的 边 , 和 她 小的 手 诚挚地

[aʊt'stretʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

outstretched towards him ,
伸展 向 他 ,

她勇敢地走到我身边, 热情地向他伸出小手。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

than he made a savage spring at her ,
比 他 制成 一个 野蛮的 春天 在 她 ,

然后他猛地扑向她,

[hɪz; ɪz] [-]

his [151]
他的 [-]

他的[151]

[tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

teeth and eyes gleaming with malice .
牙齿 和 眼睛 闪闪发光 和 恶意 .

牙齿和眼睛闪烁着恶意的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

I was just in time to draw her back in my arms ,
我 曾是 只是 在 时间 到 画 她 后退 在 我的 武器 ,

我及时将她拉回怀里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)] [rɪst] .

so that he fell to the ground instead of fastening on her poor little wrist .
所以 那 他 跌倒 到 这 地面 反而 的 紧固 在 她 贫穷的 小的 手腕 .

结果他摔倒在地, 而不是抓住她可怜的小手腕。

[ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] [skriːmd] , [tɑː] - [tɑː][bɪˈgæən][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [meɪk] [dʒuˈdɪʃəsli] - [ˈdɪstənst]
Mrs . Ellmer screamed , Ta - ta began to bark and make judiciously - distanced
太太 . 埃尔默 尖叫 , ta - ta 开始 到 吠 和 制作 谨慎地 - 保持距离
[ˈrʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ;
rushes at the monkey ;
冲刺 在 这 猴 ;

埃尔默太太尖叫起来，塔塔开始吠叫，并有条不紊地冲向猴子；

[waɪl] [bɑːbiːoʊl] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈstreɪndʒli]
while Babiole recovered herself , very pale , but quite quiet , and I , strangely
尽管 巴比奥尔 恢复 她自己 , 非常 苍白 , 但 相当 安静的 , 和 我 , 奇怪的
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

巴比奥尔恢复过来时，脸色苍白，但很安静，而我却莫名地兴奋起来。

[geɪv] [tuː; tə] - [tuː; tə][ə; eɪ] [[ɑːrp] [bloʊ] .
gave To - to a sharp blow .
给予 到 - 到 一个 锋利的 吹 .

给了托托一记重击。

- [oʊ] , [daʊnt] ! - [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɑːrtʃli] ,
' Oh , don't ! ' cried the child ; but then , smiling archly ,
- 哦 , 不 ! - 哭 这 孩子 ; 但 然后 , 微笑 傲慢的 ,

“哦，别这样！”孩子喊道；但随后，他却露出了狡黠的笑容，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fraɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
though the colour driven away by the little fright had not yet come back to
尽管 这 颜色 驱动 离开 经过 这 小的 惊吓 有 不是 然而 来 后退 到
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

虽然刚才那点小惊吓让她脸颊上还没恢复红晕，

[ʃiː; ji] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
she added , ' but you will give him a bone as a reward when we are
她 额外 , - 但 你 将要 给 他 一个 骨 作为 一个 报酬 什么时候 我们 是
[ɡɔːn] . -
gone . '
已消失 . -

她补充道：“但我们走后，你会给他一根骨头作为奖励。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] .
' Do you think so ? ' said I , in a rather constrained voice .
- 做 你 思考 所以 ? - 说 我 , 在 一个 相当 受限 嗓音 .

“你觉得是这样吗？”我用一种略显拘谨的语气问道。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈkjʊriəsli] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [aɪ] [ˈædɪd] , - [ðə; ði]
Then , seeing that Mrs . Ellmer's eyes were fixed curiously upon me , I added , ' The
然后 , 看到 那 太太 . 眼睛 是 固定的 奇怪的是 之上 我 , 我 额外 , - 这
[fɜːrst] [mɪsˈteɪk] ,
first mistake ,
第一的 错误 ,

然后，见埃尔默太太的目光好奇地盯着我，我又补充道：“第一个错误，

[juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
you see , was excusable ; there was a reason for it .
你 看 , 曾是 情有可原 ; 那里 曾是 一个 原因 为了 它 .

你看，这是可以原谅的；事出有因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ʌnpɹə'vʊkt] . - [-]
But this attack was unprovoked . ' [152]
但 这 攻击 曾是 无端挑衅 . - [-]

但这次袭击是无端挑衅的。[152]

- [jes] , - [sed] [bɑ:bi:ʊəl] [nɑ:'i:vli] ; - [fɔ:r; fər] [həʊ] [kɒd; kəd][aɪ][du:][ju:; jə] ['eni] [hɑ:rm] ? -
' Yes , ' said Babiole naïvely ; ' for how could I do you any harm ? '
- 是的 , - 说 巴比奥尔 天真地 ; - 为了 如何 可以 我 做 你 任何 伤害 ? -
“是的,”巴比奥尔天真地说,“我怎么能伤害你呢? ”

- [jes] , [həʊ] [ɪn'di:d] ? - [sed] [aɪ] .
' Yes , how indeed ? ' said I .
- 是的 , 如何 的确 ? - 说 我 .

“是啊, 真是的。”我说道。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [blu:] - [aɪd] [feɪs] ,
But even as I said this , and looked at her blue - eyed face ,
但 甚至 作为 我 说 这 , 和 看起来 在 她 蓝色的 - 眼睛 脸 ,

但即便我说了这些话, 看着她那双蓝眼睛的脸庞,

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['mʌŋki] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][wɑɪzər][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv]
I thought that perhaps the monkey might prove to be wiser than either of
我 想法 那 也许 这 猴 可能 证明 到 是 更明智 比 任何一个 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我当时想, 或许这只猴子比我们俩都聪明。

[ən'les] [aɪ] [gru:] ['waɪzər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['ʊldər] .
unless I grew wiser as she grew older .
除非 我 生长 更明智 作为 她 生长 老 .

除非随着她年龄的增长, 我也变得更明智了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] ['plezntli] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ræn,sækɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪnəts]
The rest of the evening passed pleasantly enough in the ransacking of my cabinets
这 休息 的 这 晚上 通过了 愉快 足够的 在 这 洗劫 的 我的 橱柜
[ʌv; əv] [kjəri'a:səti] ;
of curiosities ;
的 奇闻异事 ;

当晚剩下的时间过得相当愉快, 我翻遍了我的珍奇柜;

['mɪsɪz] . [elmə] , [hu:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['tʃaɪnə] ,
Mrs . Ellmer , who proved to be a connoisseur of more things than china ,
太太 . 埃尔默 , WHO 已证实 到 是 一个 行家 的 更多的 事物 比 中国 ,

埃尔默夫人不仅对瓷器感兴趣, 而且对其他很多东西也颇有鉴赏力。

[tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ðəm'selvz] ,
took delight in the value of the treasures themselves ,
采取 喜 在 这 价值 的 这 宝藏 他们自己 ,

他为这些宝物本身的价值而感到欣喜,

[waɪl] [bɑ:bi:ʊəl] [pli:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['bju:trɪf(ə)l] ,
while Babiole pleased herself with such as she thought beautiful ,
尽管 巴比奥尔 高兴 她自己 和 这样的 作为 她 想法 美丽的 ,

而巴比奥尔则沉浸在她认为美丽的事物中,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [aɪ][tʊʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
and enjoyed particularly the stories I told about the places I had found
和 享受 特别 这 故事 我 讲述 关于 这 地方 我 有 成立

[ðəm; ðəm][ɪn] ,
them in ,
他们 在 ,

我尤其喜欢讲述我找到它们的地方的故事,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and the ways in which I had picked them up .
和 这 方式 在 哪个 我 有 挑选 他们 向上 .

以及我收集它们的方式。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['reɪdiənt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [biːd] ['nekləs] ,
She grew radiant over the present of a Venetian bead necklace ,
她 生长 辐射状 超过 这 展示 的 一个 威尼斯 珠子 项链 ,
收到一条威尼斯珠串项链后，她容光焕发。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːrˈkeɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪŋ] ;
such as can be bought in the Burlington Arcade for a few shillings ;
这样的 作为 能 是 买 在 这 伯灵顿 拱廊 为了 一个 很少 先令 ;
例如在伯灵顿拱廊只需几先令就能买到的;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [-]
but when I told her it was a souvenir from a woman [153]
但 什么时候 我 讲述 她 它 曾是 一个 纪念品 从 一个 女士 [-]
但当我告诉她这是某位女士送的纪念品时[153]

[huːz] [tʃaɪld][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
whose child I had saved from drowning ,
谁 孩子 我 有 已保存 从 溺水 ,
我曾救过他的孩子，使他免于溺水。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['revərəns] .
her joy in her new treasure was suddenly turned to reverence .
她 喜悦 在 她 新的 宝藏 曾是 突然 转向 到 尊敬 .
她对新宝物的喜悦突然变成了敬畏。

[haʊ] [dɪd][aɪ][duː][aɪˈtiː] ?
How did I do it ?
如何 做过 我 做 它 ?

我是怎么做到的？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] ['stɔːri] ;
It was a very simple story ;
它 曾是 一个 非常 简单的 故事 ;
这是一个非常简单故事；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] , [ænd; ɐnd][aɪ] ,
a little boy of four or five had slipped into one of the canals , and I ,
一个 小的 男生 的 四 或者 五 有 滑倒了 进入 一 的 这 运河 , 和 我 ,
一个四五岁的小男孩掉进了其中一条运河里，而我，

['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələ,gɑːndəʊlə] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz][rægz] ,
passing in a gondola , had caught his clothes , or rather his rags ,
通过 在 一个 贡多拉 , 有 捕捉 他的 衣服 , 或者 相当 他的 破布 ,
他乘坐贡多拉经过时，衣服，或者更确切地说是破烂的衣服，被钩住了。

[ænd; ɐnd][ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] ['skwɔːlɪŋ] ['mænɪkɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] -
and handed the choking squalling manikin back into the custody of a black -
和 递交 这 窒息 尖叫 人体模型 后退 进入 这 保管 的 一个 黑色的 -
[aɪd] , [braʊn] - [skɪnd] ['wʊmən] ,
eyed , brown - skinned woman ,
眼睛 , 棕色的 - 去皮 女士 ,
然后把那个发出窒息尖叫声的人体模型交还给了那位黑眼睛、棕色皮肤的女人。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpʌlsɪv] [bʌt; bət] [kəʊˈketɪʃ] ['grætɪtuːd] ,
who had insisted , with impulsive but coquettish gratitude ,
WHO 有 坚持 , 和 冲动 但 娇媚 感激 ,
他曾坚持要这样做，带着冲动却又略带娇媚的感激之情，

[ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi:dz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [nek] .
on presenting me with the beads she wore round her own neck .
在 呈现 我 和 这 珠子 她 穿着 圆形的 她 自己的 脖子 .
她把她自己脖子上戴的珠子送给了我。

- ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [rægz] , [tu:] , [ðen] ? - [æskt] [bə:bi:ʊəl] .
' **Wasn't she in rags , too , then ? ' asked Babiole** .
- 不是 她 在 破布 , 也 , 然后 ? - 问 巴比奥尔 .
“那她当时不也衣衫褴褛吗？”巴比奥莱问道。

- [oʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɔz; wəz] ['ræðər] [ˌpɪktʃə'reskli] [gɑ:t] [ʌp] . -
' **Oh no , she was rather picturesquely got up** . '
- 哦 不 , 她 曾是 相当 风景如画 得到 向上 . -
“哦不，她起床时的装扮真是美极了。”

- [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [wɔz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ɔ:l] . -
' **Then , I should think , she was not his mother at all** . '
- 然后 , 我 应该 思考 , 她 曾是 不是 他的 母亲 在 全部 . -
“那么，我认为她根本就不是他的母亲。”

- [pər'hæps] [nɑ:t] .
' **Perhaps not** .
- 也许 不是 .
或许并非如此。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [laɪk] [jɔ:rz] . -
But all mothers are not like yours . '
- 但 全部 母亲们 是 不是 喜欢 你的 . -
但并非所有母亲都像你的母亲一样。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [ku:d] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər] [-]
' **I know that , ' cooed the girl , tucking her [154]** '
- 我 知道 那 , - 咕咕 这 女孩 , 塞进 她 [-]
“我知道,”女孩轻声说道，一边把她[154]掖好。

[hænd] ['lʌvɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)] [ɑ:rm] .
hand lovingly under the maternal arm .
手 深情地 在下面 这 母体 手臂 .
轻轻地把手放在母亲的胳膊下。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then , after a pause , she said ,
然后 , 后 一个 暂停 , 她 说 ,
然后，她停顿了一下，说道：

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [naɪs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]
' **What a lot of nice places and people you must have seen in all the**
- 什么 一个 很多 的 好的 地方 和 人们 你 必须 有 已见 在 全部 这
['jɪrz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['trævld] [ə'baʊt] ,
years you have travelled about ,
年 你 有 旅行 关于 ,
“你这么多年游历四方，一定见过很多美丽的地方和友善的人吧？”

['mɪstər] . ['mɒd] . -
Mr . Maude . '
- 先生 . - 莫德 . -
莫德先生。

- [haʊ] [oʊld] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] , [ðen] ? -
' **How old do you think I am , then ? ' .**
- 如何 老的 做 你 思考 我 是 , 然后 ? -
“那你觉得我多大了？”

[aɪ] [æskt] , [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][toʊn] .

I asked , struck by something in her tone .
我 问 , 击 经过 某物 在 她 语气 .

我被她语气中的某种意味所触动，便问道。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃaɪli] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .

She hesitated , looking shyly from me to her mother .
她 犹豫了一下 , 寻找 害羞地 从 我 到 她 母亲 .

她犹豫了一下，害羞地看看我，又看看她妈妈。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] . - [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] . -

' No , no , ' said I . ' Tell me what you think yourself . '
- 不 , 不 , - 说 我 . - 告诉 我 什么 你 思考 你自己 . -

“不，不，”我说，“告诉我你自己的想法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第5/8页

[ʃiː ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] , [ðen] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , - ['sɪkstɪ] ? -
She glanced at me again , then suggested in a small voice , ' sixty ? '
她 瞥了一眼 在 我 再次 , 然后 建议 在 一个 小的 嗓音 , - 六十 ? -

她又看了我一眼，然后小声问道：“六十？”

[bəuθ]['mɪsɪz] . [ɛlmə] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [læf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['blʌʃɪŋ] ,
Both Mrs . Ellmer and I began to laugh ; and the child , blushing ,
两个都 太太 . 埃尔默 和 我 开始 到 笑 ; 和 这 孩子 , 脸红 ,

埃尔默太太和我都笑了起来；孩子脸红了，

[rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [sliːv] .
rubbed her cheek against her mother's sleeve .
摩擦 她 脸颊 反对 她 母亲的 袖子 .

她用脸颊蹭了蹭母亲的袖子。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [ɛlmə] ? -
' How much would you take off from that , Mrs . Ellmer ? '
- 如何 很多 会 你 拿 离开 从 那 , 太太 . 埃尔默 ? -

“埃尔默太太，您打算从中减去多少？”

- [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] . -
' Why , I'm sure you can't be a day more than forty - five . '
- 为什么 , 我是 当然 你 不能 是 一个 天 更多的 比 四十 - 五 . -

“我敢肯定你绝对不会超过四十五岁。”

[ʃiː ʃi] ['eɪvɪdəntli] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [-]
She evidently thought I should be pleased [155]
她 显然 想法 我 应该 是 高兴 [-]

她显然认为我应该感到高兴[155]

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['flætərɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] .
by this , the good lady flattering herself that she had taken off at least five years .
经过 这 , 这 好的 女士 奉承 她自己 那 她 有 已采取 离开 在 至少 五 年 .

这位善良的女士由此自以为是地认为自己至少休假了五年。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] ,
My first impulse was to set them right rather indignantly ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 放 他们 正确的 相当 愤慨地 ,

我的第一反应是愤慨地纠正他们，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærəktər]
but the next moment I remembered that I should gain nothing but a character
但 这 下一个 片刻 我 记得 那 我 应该 获得 没有什么 但 一个 特点

[fɔːr; fər] [men'dæseɪtɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['θɜːrti] [tɪl] [nekst] [jɪr] .
for mendacity by telling them that I should not be thirty till next year .
为了 谎言 经过 讲述 他们 那 我 应该 不是 是 三十 直到 下一个 年 .

但下一刻我又想起，如果我告诉他们我明年才满三十岁，我只会落得个说谎的名声，而不会得到任何好处。

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
So I only laughed again , and then Babiole's voice broke in apologetically .
所以 我 仅有的 笑了 再次 , 和 然后 - 嗓音 打破 在 带着歉意地 .

于是我又笑了，然后巴比奥莱的声音带着歉意地插了进来。

- [aɪ]['oʊnli] [gest] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . ['mɒd] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [kaɪnd] ;
' I only guessed what I did , Mr . Maude , because you are so very kind ;
- 我 仅有的 猜对了 什么 我 做过 , 先生 . 莫德 , 因为 你 是 所以 非常 种类 ;

“莫德先生，我只是凭着猜测才这么做的，因为您太善良了；

[juː; jɒ] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . -
you seem always trying to do good to some one . '
你 似乎 总是 尝试 到 做 好的 到 一些 一 . -
你似乎总是想帮助别人。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [əbˈzɜ:rvər] [fɔ:r; fər][juː; jɒ] , - [sed] [aɪ] ,
' Here's a subtle and cynical little observer for you , ' said I ,
- 这里是 一个 微妙的 和 愤世嫉俗 小的 观察员 为了 你 , - 说 我 ,
“给你介绍一个心思细腻、愤世嫉俗的小观察家,”我说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
glancing over the child's head at the mother .
瞥了一眼 超过 这 孩子的 头 在 这 母亲 .
他越过孩子的头顶，瞥了一眼母亲。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [juː; jɒ] [siː] , [ðæt] [bəˈhevələns] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈməʊfənz] ,
' She knows , you see , that benevolence is the last of the emotions ,
- 她 知道 , 你 看 , 那 仁 是 这 最后的 的 这 情绪 ,
“你看，她知道，仁慈是最后一种情感。”

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈriːsɔ:rs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
and is only tried as a last resource when we have used up all the others . '
和 是 仅有的 尝试 作为 一个 最后的 资源 什么时候 我们 有 用过的 向上全部 这 其他的 . -
只有在所有其他方法都用尽之后，才会将其作为最后的手段。

[bəˈbi:ʊəl] [lʊkt] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:prəˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri]
Babiole looked much astonished at this interpretation , which she understood very
巴比奥尔 看起来 很多 惊讶 在 这 解释 , 哪个 她 理解 非常
[ɪmˈpɜ:rfɪktli] ,
imperfectly ,
不完美地 ,
巴比奥尔对这种解释感到非常惊讶，她对这种解释的理解非常不透彻。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɛlməʒ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [-]
and Mrs . Ellmer shook her head [156]
和 太太 . 埃尔默 摇晃 她 头 [-]
埃尔默太太摇了摇头[156]

[ɪn] [ɑ:rtʃ] [rɪˈbju:k] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
in arch rebuke as she rose to go .
在 拱 训斥 作为 她 玫瑰 到 去 .
她起身离开时，带着严厉的斥责。

[ðeɪ] [went] [ʌpˈsterz] [təˈgeðər] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [kloʊk] ,
They went upstairs together to put on their cloaks ,
他们 去 楼上 一起 到 放 在 他们的 斗篷 ,
他们一起上楼去披上斗篷。

[bʌt; bət][bəˈbi:ʊəl] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [pi:p] [æt; ət]
but Babiole came flying down before her mother to have a last peep at
但 巴比奥尔 来了 飞行 向下 前 她 母亲 到 有 一个 最后的 窥视 在
[ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
the portraits which had fascinated her .
这 肖像 哪个 有 着迷 她 .
但巴比奥尔抢在她母亲前面飞奔下来，最后看了一眼那些令她着迷的画像。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [læmp][ænd; ənd][ˈfaɪər][wɜ:r; wər] [sti:l]
I followed her into the drawing - room , where lamp and fire were still
我 随后 她 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 灯 和 火 是 仍然
[ˈbɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
我跟着她走进客厅，那里灯火还燃着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] [wɪt]
and she started and turned as she saw my reflection in the long glass which
和 她 开始 和 转向 作为 她 锯 我的 反射 在 这 长的 玻璃 哪个
[hʌŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
hung between the pictures .
悬挂 之间 这 图片 .

她看到挂在画作之间的长玻璃杯中的倒影，吓了一跳，转过身去。

- [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ? -
' Well , are you as happy at the cottage as you thought you would be ? '
- 出色地 , 是 你 作为 快乐的 在 这 小屋 作为 你 想法 你 会 是 ? -
“嗯，你在小屋里过得像你想象中那么开心吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [oʊ] , ['hæpiːɜː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
' Oh , happier , a thousand times .
- 哦 , 更快乐 , 一个 千 时代 .

“哦，开心一千倍。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ləst] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [saɪ] .
It is too good to last , ' with a frightened sigh .
它 是 也 好的 到 最后的 , - 和 一个 害怕 叹 .

“美好时光总是短暂的，”他惊恐地叹了口气。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
' Don't you miss the constant change of your travelling life , and the excitement
- 不 你 错过 这 持续的 改变 的 你的 旅行 生活 , 和 这 激动
[ʌv; əv] ['æktɪŋ] ? -
of acting ? '
的 表演 ? -

你难道不怀念旅行生活中不断变化的感觉，以及表演带来的刺激吗？

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
She seemed scarcely to understand me at first , as she repeated , in a
她 似乎 几乎 到 理解 我 在 第一的 , 作为 她 重复 , 在 一个
[brɪ'wɪldərd] ['mænər] , - [ɪk'saɪtmənt] ! -
bewildered manner , ' excitement ! '
困惑 方式 , - 激动 ! -

她起初似乎不太明白我的意思，困惑地重复道：“兴奋！ ”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] ,
Then she said simply ,
然后 她 说 简单地 ,

然后她简单地说：

- [ɪts] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɡoʊ][ɑːn] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ;
' It's very exciting when you miss the train and the company go on without you ;
- 它是 非常 激动人心 什么时候 你 错过 这 火车 和 这 公司 去 在 没有 你 ;
[bʌt; bət] [ɪts] [-]
but it's [157]
但 它是 [-]

“错过火车，公司继续前行，而你却被落下，这真是令人兴奋；但是[157]

[ˈdredf(ə)l] , [tu:] , [brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] [maɪt] ['telɪgræf] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ɑːn]
dreadful , too , because the manager might telegraph to say you needn't come on
可怕 , 也 , 因为 这 经理 可能 电报 到 说 你 不必 来 在
[æt; ət][ɔːl] - .
at all ' .
在 全部 - .

更糟糕的是，经理可能会发电报说你根本不用上场。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪŋ] ; ['ɪznt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ? -
' **But the acting ; isn't that exciting ?** '
- 但 这 表演 ; 不是 那 激动人心 ? -

“但是演员的表演，难道不令人兴奋吗？ ”

- [ɪts] [naɪs] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt][wʌn] [laɪks] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **It's nice , sometimes , when one has a part one likes ; but , of course ,**
- 它是 好的 , 有时 , 什么时候 一 有 一个 部分 一 点赞 ; 但 , 的 课程 ,

“有时候，能出演自己喜欢的角色当然很好；但是，当然.....”

[aɪ][ˈoʊnli][gɑːt] [smɔːl] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
I only got small parts , and it's dreadful to have to go on with nothing
我 仅有的 得到 小的 部分 , 和 它是 可怕 到 有 到 去 在 和 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我只分到了一些小角色，没什么可说的，这种感觉糟透了。

[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] . -
or for an executioner , or an old woman , with just a line . '
或者 为了 一个 刽子手 , 或者 一个 老的 女士 , 和 只是 一个 线 - .

或者对刽子手，或者对一位老妇人来说，只需要一行字。

- [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['trævəlɪŋ] ? -
' **And don't you like travelling ?** '
- 和 不 你 喜欢 旅行 ? -

“难道你不喜欢旅行吗？ ”

- [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪts] [soʊ][koʊld] ,
' **I like it sometimes in the summer ; but in the winter it's so cold ,**
- 我 喜欢 它 有时 在 这 夏天 ; 但 在 这 冬天 它是 所以 寒冷的 ,

“我有时喜欢夏天来这里；但冬天太冷了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [siːm] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['siːz(ə)n] [kʌmz] ,
and the places all seem alike ; and then the pantomime season comes ,
和 这 地方 全部 似乎 同样 ; 和 然后 这 哑剧 季节 来 ,

所有地方看起来都一样；然后，哑剧季就来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . -
and you have nothing to do . '
和 你 有 没有什么 到 做 - .

你无所事事。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðen] ?
' **What do you do then ?**
- 什么 做 你 做 然后 ?

那你接下来会怎么做呢？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ləst] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? -
What did you do last winter , for instance ? '
什么 做过 你 做 最后的 冬天 , 为了 实例 ? -

例如，你去年冬天都做了些什么？

- [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] . -
' **We went back to London** . '
- 我们 去 后退 到 伦敦 . -

我们回到了伦敦。

- [wel] ? -
' **Well ?** '
- 出色地 ? -

'出色地？'

[bʌt; bət][bɑːbiːoʊl][hæd; həd] [ɡrəʊn] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .
But Babiole had grown suddenly shy .
但 巴比奥尔 有 生长 突然 害羞的 .

但巴比奥莱突然变得害羞起来。

- [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ?
' **Won't you tell me ?** '
- 惯于 你 告诉 我 ? -

你难道不肯告诉我吗？

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [nɑːt] ? - [-]
Would you rather not ? ' [158]
会 你 相当 不是 ? - [-]

你宁愿不吗？ [158]

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . -
' **I would rather not** . '
- 我 会 相当 不是 . -

“我宁愿不。”

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn] [ʃɑːrp] [təʊnz] , [fɔːr; fər] -
At that moment Mrs Ellmer's voice was heard calling , in sharp tones , for '
在 那 片刻 太太 . 嗓音 曾是 听到 呼叫 , 在 锋利的 音调 , 为了 -

[bɑːbiːoʊl] ! -
Babiole ! '
巴比奥尔 ! -

就在这时，人们听到埃尔默太太用尖锐的声音喊道：“巴比奥莱！”

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , - [aɪ] [kɔːld] [bæk]
' **Here we are , Mrs Ellmer , taking a last look at the pictures , I called back** '
- 这里 我们 是 , 太太 . 埃尔默 , 采取 一个 最后的 看 在 这 图片 , - 我 称为 后退
,
,
,

“埃尔默太太，我们再最后看一下照片吧。”我回应道。

[ænd; ænd][aɪ][led][ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
and I led the child out into the hall ,
和 我 引领 这 孩子 出去 进入 这 大厅 ,

我领着孩子走到大厅里，

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd] [wɪʃt]
where her mother gave a sharp glance from her to me , and wished
在哪里 她 母亲 给予 一个 锋利的 瞥一眼 从 她 到 我 , 和 希望

[em 'iː] [ɡʊd] - [naɪt] ['ræðər] ['kɜːrtli] .
me good - night rather curtly .
我 好的 - 夜晚 相当 简短地 .

她母亲狠狠地看了她一眼，又看了看我，然后很生硬地跟我道了晚安。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
I stood at the door to watch them on their way to the cottage ,
我 站立 在 这 门 到 手表 他们 在 他们的 方式 到 这 小屋 ,

我站在门口看着他们往小屋走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [ək'sept] [maɪ] ['eskɔ:rt] ;
as they would not accept my escort ;
作为 他们 会 不是 接受 我的 护送 ;

他们不接受我的护送；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ki:n] [er] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] —
and through the keen air I distinctly heard this question and answer —
和 通过 这 敏锐的 空气 我 明显地 听到 这 问题 和 回答 —

透过清冷的空气，我清晰地听到了这一问一答——

- [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ju: 'es] [tɜ:rnd] [aʊt] , [tu:; tə] [spend] [ə'nləðər] ['wɪntər] [laɪk] [ðə; ði] [ləst] , [aɪ]
' You want to get us turned out , to spend another winter like the last , I
- 你 想 到 得到 我们 转向 出去 , 到 花费 其他 冬天 喜欢 这 最后的 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

“我想，你们是想让我们出去，再过一个像去年一样的冬天吧。”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? -
What did you tell him about your father ? '
什么 做过 你 告诉 他 关于 你的 父亲 ? -

你跟他说起你父亲的事了吗？

- ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ! — — -
' Nothing , mother , nothing , indeed ! — — '
- 没有什么 , 母亲 , 没有什么 , 的确 ! — — -

“没什么，母亲，真的没什么！——”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pæʃənət] ['ænsər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑ:rðər]
The rest of the child's passionate answer I could not catch , as they went farther
这 休息 的 这 孩子的 热情的 回答 我 可以 不是 抓住 , 作为 他们 去 更远
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

孩子接下来充满激情的回答，我没能听清，因为他们走得更远了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] ['si:kret] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['lɜ:rɪŋ] . [-]
But I wondered what the secret was that I had been so near learning . [159]
但 我 想知道 什么 这 秘密 曾是 那 我 有 到过 所以 靠近 学习 . [-]

但我很想知道，我差点就发现了这个秘密。[159]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ə'nləðər]
I enjoyed that evening so much that I was quite ready to go through another
我 享受 那 晚上 所以 很多 那 我 曾是 相当 准备好 到 去 通过 其他
[prɪ'pærətɔ:ri] ['penəns] [ʌv; əv] ['smʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - [tu:; tə] [hæv; həv]
preparatory penance of smoking chimneys and general topsyturveydom to have
预备 忏悔 的 吸烟 烟囱 和 一般的 - 到 有
[ə'nləðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
another like it .
其他 喜欢 它 .

我非常享受那个夜晚，以至于我完全愿意再次经历冒烟的烟囱和各种混乱的准备过程，以求再享受一次类似的夜晚。

[bʌt; bət] [feit] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] [ru:ld] ['lðərwaɪz] .
But Fate and Ferguson ruled otherwise .
但 命运 和 弗格森 裁决 否则 .

但命运和弗格森却另有安排。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I mentioned to him one day that I proposed inviting the ladies again for the
我 提及 到 他 一 天 那 我 建议的 邀请 这 女士们 再次 为了 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

有一天我跟他说，我提议第二天晚上再次邀请女士们过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] [ðæt]
and he said nothing ; but when I made a state call on Mrs . Ellmer that
和 他 说 没有什么 ; 但 什么时候 我 制成 一个 状态 称呼 在 太太 : 埃尔默 那
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他什么也没说；但那天下午我去拜访埃尔默夫人时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
she brought forward all sorts of unexpected excuses to avoid the visit .
她 带来 向前 全部 排序 的 意外 借口 到 避免 这 访问 .

她想出了各种意想不到的借口来躲避这次拜访。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː] [tuː] [ˈdɪfɪdənt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
Circumstances had made me too diffident to press the point , and I had
情况 有 制成 我 也 羞怯 到 按 这 观点 , 和 我 有
[tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
to conclude ,
到 结束 ,

种种境况让我过于羞怯，不敢坚持己见，我只好作罢。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌɡli] [-]
with much mortification , that the sight of my ugly [160]
和 很多 屈辱 , 那 这 视线 的 我的 丑陋的 [-]

带着极大的羞愧，看到我丑陋的[160]

[feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrˈtɪstɪk] [aɪz] [fɔːr; fər]
face for a whole evening had been too distressing to their artistic eyes for
脸 为了 一个 所有的 晚上 有 到过 也 令人痛心 到 他们的 艺术 眼睛 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [əˈgen] .
them to undergo such a trial again .
他们 到 经历 这样的 一个 审判 再次 .

整晚的煎熬对他们的艺术家眼来说太过痛苦，他们不想再经历一次这样的考验。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
They , however , invited me to dine with them on Christmas Day ,
他们 , 然而 , 受邀 我 到 用餐 和 他们 在 圣诞节 天 ,

不过，他们邀请我圣诞节那天和他们一起用餐。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːrt][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ](ə)n] .
but I was too much hurt to accept the invitation .
但 我 曾是 也 很多 伤害 到 接受 这 邀请 .

但我当时伤心欲绝，无法接受邀请。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
It was not until long afterwards I found out that ,
它 曾是 不是 直到 长的 然后 我 成立 出去 那 ,

过了很久我才知道，

[ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [maɪ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] - [ˈpɑːrtɪ] ,
on learning my intention of giving another ' party ,
在 学习 我的 意图 的 给予 其他 - 派对 ,

得知我打算再办一次“派对”后，

- [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˈfəːgəsən] [hæd; həd][ˈpəʊstɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] ['mɪsɪz] . [ɛlmə]
 ' **my faithful Ferguson had posted off to the cottage and informed Mrs . Ellmer** .
- 我的 忠实 弗格森 有 发布 离开 到 这 小屋 和 知情的 太太 . 埃尔默
[ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər][legz] ,
that his poor mother was so ill she could scarcely keep on her legs ,
那 他的 贫穷的 母亲 曾是 所以 患病的 她 可以 几乎 保持 在 她 腿 ,
我忠实的弗格森已经派人去了小屋, 告诉埃尔默太太他可怜的母亲病得很重, 几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mæstər][hæd; həd] [ɔːrdərd] [əˈnʌðər] - [tɜːrn] [aʊt] ,
and now master had ordered another ' turn out ,
和 现在 掌握 有 订购 其他 - 转动 出去 ,
现在主人又下令“出去”。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] - [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ɔːltəˈgeðər] .
' **and he expected it would ' do for her ' altogether .**
- 和 他 预期的 它 会 - 做 为了 她 - 共 .
他认为这对她来说就“足够了”。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] , [ðen] , [ðæt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] - ['pɑːrti] ,
I only knew , then , that when I told him there was to be no ' party ,
我 仅有的 知道 , 然后 , 那 什么时候 我 讲述 他 那里 曾是 到 是 不 - 派对 ,
我当时只知道, 当我告诉他不会有“聚会”时,

- [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [feɪs] [rɪˈlækst] [ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['hæpi] [smaɪl] ,
' **his wooden face relaxed into a faint but happy smile ,**
- 他的 木制的 脸 轻松 进入 一个 头晕的 但 快乐的 微笑 ,
他那僵硬的脸放松下来, 露出一丝淡淡的、但很开心的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [eɪkt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
and that my feet ached to kick him .
和 那 我的 脚 疼痛 到 踢 他 .
我的脚都疼了, 真想踢他一脚。

[ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [maɪld][ʌp][ðer; ðər] ,
That winter was what we called mild up there ,
那 冬天 曾是 什么 我们 称为 温和的 向上 那里 ,
那年的冬天, 我们那里称之为暖冬。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [pæst] [moʊst] [ʌnɪˈventfəli] [fɔːr; fər][maɪ] ['tenənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][emˈiː] .
and it passed most uneventfully for my tenants and for me .
和 它 通过了 最多 平静无事 为了 我的 租户 和 为了 我 .
对我的房客和我说, 这段时间过得非常平静。

[wiː; wi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪns] [ðæt] [tʃɪl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ; [-]
We saw very little of each other since that chill to our friendship ; [161]
我们 锯 非常 小的 的 每个 其他 自从 那 寒意 到 我们的 友谊 ; [-]
自从友谊冷淡下来后, 我们就很少见面了; [161]

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] ['wʊmən] ,
but I soon began to find that the little pale woman ,
但 我 很快 开始 到 寻找 那 这 小的 苍白 女士 ,
但我很快发现, 那个脸色苍白的小女人,

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['æsɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['laɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
who was too acid to excite as much liking as she did pity and respect ,
WHO 曾是 也 酸 到 激发 作为 很多 喜欢 作为 她 做过 遗憾 和 尊重 ,
她性格过于尖锐, 难以激起人们的喜爱, 反而赢得了人们的怜悯和尊重。

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][tuː; tə][laɪ] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
had no idea of allowing the obligations between us to lie all on one side .
有 不 主意 的 允许 这 义务 之间 我们 到 说谎全部 在 一 边 .
我完全没有想到, 我们之间的所有义务竟然都由一方承担。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [reɪʒi:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Under the masculine régime which had flourished in my household before the
在下面 这 男性 政权 哪个 有 繁荣 在 我的 家庭 前 这
[ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] ,
irruption of Mrs . Ellmer ,
爆发 的 太太 . 埃尔默 ,
在埃尔默太太闯入之前, 我家一直奉行着男性主导的统治制度。

[hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ˈdʒænit] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
her daughter and Janet , the art of mending had been unknown and
她 女儿 和 珍妮特 , 这 艺术 的 修补 有 到过 未知 和
[ɪgˈnɔːrd] ,
ignored ,
忽略 ,
她的女儿和珍妮特, 缝补这门手艺以前是闻所未闻、无人问津的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [maɪ] [ˈstʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] .
and the science of cleaning my study had been neglected .
和 这 科学 的 打扫 我的 学习 有 到过 被忽视的 .
而我书房的清洁科学却被忽视了。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈreɪmənt] , [ðə; ði] [bræs] [eɪdʒ] , [ɔːr][eɪdʒ][ʌv; əv][pɪnz] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
With regard to my own raiment , the Brass Age , or age of pins , succeeded
和 看待 到 我的 自己的 服饰 , 这 黄铜 年龄 , 或者 年龄 的 别针 , 成功了
[ðə; ði] [boʊn] [eɪdʒ] ,
the Bone Age ,
这 骨 年龄 ,
就我个人的衣着而言, 黄铜时代, 或者说别针时代, 是骨器时代之后的时代。

[ɔːr][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈbʌtnz] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [regjʊˈlærəti] ; [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒænit] , [ðə; ði]
or age of buttons , with unflinching regularity ; and when , with Janet , the
或者 年龄 的 按钮 , 和 永不失败 规律性 ; 和 什么时候 , 和 珍妮特 , 这
[stiːl] [eɪdʒ] ,
Steel Age ,
钢 年龄 ,
或者纽扣的时代, 总是如期而至; 而当珍妮特谈到钢铁时代时,

[ɔːr][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈniːdlz] [keɪm] [ɪn] ,
or age of needles came in ,
或者 年龄 的 针 来了 在 ,
或者针头的年龄到了,

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɪmətɪv] [ˈbɑːrbəɪzəm][ænd; ənd]
I sometimes thought I should prefer to go back to primitive barbarism and
我 有时 想法 我 应该 更喜欢 到 去 后退 到 原始 野蛮 和
[hoʊlz] [ɪn][maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈhɑːb(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒ] [ˈlʌmps] [ʌv; əv][ˈwɔːstɪdˈwɜːrstɪd]
holes in my stockings rather than hobble about with large lumps of worsted
孔 在 我的 长筒袜 相当 比 跛行 关于 和 大的 肿块 的 最差
[θred] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [toʊz] ,
thread at the corners of my toes ,
线 在 这 角落 的 我的 脚趾 ,
我有时想, 我宁愿回到原始野蛮状态, 穿着破洞的长袜, 也不愿拖着脚趾头上那一大团毛线蹒跚而行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːses] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɔːld] - [ˈdɑːrɪŋ] . - [
— **which was the best result of a process which the old lady called ' darning . ' [**
— 哪个 曾是 这 最好的 结果 的 一个 过程 哪个 这 老的 女士 称为 - 织补 . - [
-]
162]
-]
——这是老太太称之为“缝补”的过程所取得的最佳结果。[162]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [bə'laːteɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['snəʊdrɪfts] ;
The road to Ballater was for weeks impassable with snowdrifts ;
这 路 到 巴拉特 曾是 为了 周 不可逾越 和 雪堆 ;
通往巴拉特的道路被积雪覆盖，数周无法通行；

[noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'pleniʃ] [wʌnz] ['wɔːrdroʊb] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] ['miːgər]
no possibility of replenishing one's wardrobe even from the village's meagre
不 可能性 的 补充 一个人的 衣柜 甚至 从 这 村庄的 微薄
[riːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .
即使依靠村里微薄的资源，也无法添置新的衣物。

[æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [leɪmə] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪlgrɪm] ,
At last , being by this time lamer than any pilgrim ,
在 最后的 , 存在 经过 这 时间 更软 比 任何 朝圣 ,
最后，此时他比任何朝圣者都跛了脚，

[aɪ] ['boʊdli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lʌmps] [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ænd] [ðer'baɪ] [ɪn'laːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊlz] .
I boldly cut out the lumps in my stockings , and thereby enlarged the holes .
我 大胆地 切 出去 这 肿块 在 我的 长筒袜 , 和 从而 放大 这 孔 .
我大胆地剪掉了长筒袜上的疙瘩，结果反而把洞扩大了。

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə]
This flying in the face of Providence must have been an awful shock to
这 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 必须 有 到过 一个 可怕 震惊 到
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

这起违背天意的事件对珍妮特来说一定是一个巨大的打击。
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ækɹɪmoʊni] ;
for she related it to Mrs . Ellmer with some acrimony ;
为了 她 有关的 它 到 太太 . 埃尔默 和 一些 尖刻 ;
因为她带着几分怨恨把这件事告诉了埃尔默太太；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ˌəʊvə'hɔːld] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] ,
the result of this was that the active little woman overhauled my wardrobe ,
这 结果 的 这 曾是 那 这 积极的 小的 女士 大修 我的 衣柜 ,
结果就是，这位精力充沛的小个子女人彻底改造了我的衣橱。

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] [baɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ;
and everything else in my house that was in need of repair by the needle ;
和 一切 别的 在 我的 房子 那 曾是 在 需要 的 维修 经过 这 针 ;
还有我家里其他所有需要用针线修补的东西；

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [sək'sesfəli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['æmətər] ['teɪləɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [sʌm; səm]
she tried her hand successfully at some amateur tailoring ; she hunted out some
她 尝试 她 手 成功地 在 一些 业余 裁缝 ; 她 猎杀 出去 一些
[oʊld] ['kɜːtənz] ,
old curtains ,
老的 窗帘 ,
她尝试了一些业余的裁缝工作，并且取得了成功；她找到了一些旧窗帘，

[ænd; ænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːsesɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'iː] [wɜːr; wər] ['veri]
and by a series of wonderful processes , which she assured me were very
和 经过 一个 系列 的 精彩的 流程 , 哪个 她 保证 我 是 非常
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
通过一系列奇妙的过程，她向我保证这些过程非常简单，

[træns'fɔ:md] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['krʌmpld] [rægz]['intu:] ['veri] ['hænsəm] ['tæpəstri] ['hæŋɡɪŋz] [fɔ:r; fər]
transformed them from crumpled rags into very handsome tapestry hangings for
转变 他们 从 皱巴巴的 破布 进入 非常 英俊的 挂毯 绞刑 为了
[ə; eɪ] ['dræftɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] ;
a draughty corner of my study ;
一个 通风的 角落 的 我的 学习 ;

将它们从皱巴巴的破布变成了非常漂亮的挂毯，挂在我书房一个通风的角落里；

[ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ɔ:f][maɪ][oʊld] ['sɪlvər] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [-]
she carried off my old silver , piece by piece , and [163]
她 携带 离开 我的 老的 银 , 片 经过 片 , 和 [-]
她一件件地把我的旧银器拿走了，[163]

['pɑ:lɪft] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['moʊldɪ] ['rʌsti] [hju:] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [nɪ'ɡlekt] ,
polished it up until , instead of wearing the mouldy rusty hue of long neglect ,
抛光 它 向上 直到 , 反而 的 穿着 这 发霉的 生锈的 色调 的 长的 忽视 ,
经过打磨，它不再像之前那样散发着长期无人照管造成的霉斑和锈迹，

[aɪ 'ti:] ['braɪtnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] .
it brightened the whole room with its glistening whiteness .
它 明亮 这 所有的 房间 和 它是 闪闪发光 白人 .
它洁白闪亮，照亮了整个房间。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [læst] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pleʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
I believe this last work was a sacred pleasure to her ;
我 相信 这 最后的 工作 曾是 一个 神圣 乐趣 到 她 ;
我相信这最后一件作品对她来说是一种神圣的享受；

[bɑ:bi:oʊl] [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ku:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl]
Babiole said her mother cooed over the tankards and embraced the punch - bowl
巴比奥尔 说 她 母亲 咕咕 超过 这 酒杯 和 拥抱 这 冲床 - 碗
.
:
.

巴比奥莱说，她的母亲对着酒杯啧啧称赞，还拥抱了潘趣酒碗。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wʊmən] [meɪd] [oʊld] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk] [nu:] ['seɪvəd] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] [tu:; tə][ðə; ði]
The way that woman made old things look like new savoured of sorcery to the
这 方式 那 女士 制成 老的 事物 看 喜欢 新的 细细品味 的 巫术 到 这
[əb'tu:s] [meɪl] [maɪnd] .
obtuse male mind .
钝 男性 头脑 .

那个女人能让旧东西看起来像新的一样，这在迟钝的男人看来简直就像魔法一样。

['fə:gəsən] [wʊd] [teɪk] [i:tʃ] [træns'fɪɡjəd] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] , ['ni:tli] [pætʃt] ['teɪblklo:θ] , [wɔ:rn] [skɪn] [rʌɡ] ,
Ferguson would take each transfigured article , neatly patched tablecloth , worn skin rug ,
弗格森 会 拿 每个 变形 文章 , 整齐地 已修补 桌布 , 磨损 皮肤 小地毯 ,
弗格森会把每一件经过改造的物品都拿走，比如缝得整整齐齐的桌布、破旧的兽皮地毯等等。

[kəʊmd] [ænd; ənd] [kli:nd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [nu:] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
combed and cleaned to look like new , or whatever it might be ,
梳理过的 和 已清洗 到 看 喜欢 新的 , 或者 任何 它 可能 是 ,
梳理干净后焕然一新，或者其他什么状态。

[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:] [æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , ['skwɪntɪŋ] ['hɔ:rəbli] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and hold it at arm's length , squinting horribly the while , and then ,
和 抓住 它 在 武器 长度 , 眯眼 糟糕透了 这 尽管 , 和 然后 ,
然后把它举到手臂伸直的距离，同时眯着眼睛，非常难看，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [rents] ,
with a sigh of dismay at the disappearance of the old familiar rents ,
和 一个 叹 的 沮丧 在 这 消失 的 这 老的 熟悉的 租金 ,
带着对昔日熟悉租金消失的沮丧叹息，

[kæst][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
cast it from him in disgust .
投掷 它 从 他 在 厌恶 :

他厌恶地把它从他手里扔了出去。

[ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
The climax of his rage was reached when , one evening at dinner ,
这 高潮 的 他的 愤怒 曾是 达到 什么时候 , 一 晚上 在 晚餐 ,
他的怒火在一天晚上吃饭时达到了顶峰,

[sərˈpraɪzd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈseɪvəri] [dɪʃ] , [aɪ][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n]
surprised by an unusually savoury dish , I sent a message of congratulation
惊讶 经过 一个 异常地 咸味的 盘子 , 我 发送 一个 信息 的 恭喜
[tuː; tə][ˈdʒænit] .
to Janet .
到 珍妮特 :

这道菜味道出乎意料地鲜美, 让我惊喜不已, 于是我向 Janet 发了条祝贺信息。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˌmefɪˈstɒfɪliːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] . [-]
Like a Northern Mephistopheles , his eyes flashed fire . [164]
喜欢 一个 北方 墨菲斯托费勒斯 , 他的 眼睛 闪光灯 火 : [-]
就像北方的魔鬼梅菲斯特一样, 他的眼睛闪着火光。 [164]

- [aɪ][ˈdɪdnə] [noʊ] , [sɜːr] , [jiː; jɪ][wɜːr; wər][soʊ][ˈpɑːr(ə)] [tuː; tə] [ˈkɪkʃɔː] , - [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːtɪli] ,
' I didna know , sir , ye were so partial to kickshaws , ' he said haughtily ,
- 我 没事 知道 , 先生 , 是的 是 所以 部分的 到 踢脚板 , - 他 说 傲慢地 ,
“我不知道先生, 您这么喜欢踢脚板,”他傲慢地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [skaːtʃ] [ˈæksent][ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] ,
with the strong Scotch accent into which , on his return to his native hills ,
和 这 强的 苏格兰威士忌 口音 进入 哪个 , 在 他的 返回 到 他的 本国的 丘陵 ,
带着浓重的苏格兰口音, 当他回到故乡的山区时,

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈlæps] .
he had allowed himself to relapse .
他 有 允许 他自己 到 复发 :
他允许自己复发了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈblʌndər] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ;
I saw that I had made some fearful blunder , and said no more ;
我 锯 那 我 有 制成 一些 可怕 错误 , 和 说 不 更多的 ;
我意识到自己犯了一个可怕的错误, 便不再说话了;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][bəˈbiːoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] ,
but I afterwards learned from Babiole , as a great secret ,
但 我 然后 学习 从 巴比奥尔 , 作为 一个 伟大的 秘密 ,
但我后来从巴比奥尔那里得知了一个天大的秘密:

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ˈdʒænit][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈduːtɪz] [æz; əz]
that her mother had prevailed upon Janet to yield up her daily duties as
那 她 母亲 有 最终获胜 之上 珍妮特 到 屈服 向上 她 日常的 职责 作为
[kʊk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ;
cook as far as my dinner was concerned ;
厨师 作为 远的 作为 我的 晚餐 曾是 担心的 ;

她母亲劝说珍妮特放弃她每天负责我晚餐的厨艺;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wɔːr] [ɑːn] ,
and my heart began to melt and soften as the winter wore on ,
和 我的 心 开始 到 熔化 和 软化 作为 这 冬天 穿着 在 ,
随着冬天的过去, 我的心也开始融化、变得柔软起来。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['striktli] [ə'nɑ:niməs] ['lit(ə)] [ʃef] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'livəd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]
towards the strictly anonymous little chef who had delivered me from the
向 这 严格 匿名的 小的 厨师 WHO 有 发表 我 从 这
['baɪndɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['hægis] [ænd; ənd] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['li:ki] .
binding tyranny of haggis and cock - a - leekie .
结合 暴政 的 哈吉斯 和 公鸡 - 一个 - 韭菜 .

致那位匿名的小厨师，他将我从哈吉斯和炸鸡的束缚中解救了出来。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
When the snow melted away from all but the tops of the hills ,
什么时候 这 雪 融化 离开 从 全部 但 这 最高额 的 这 丘陵 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [freʃ] ['lit(ə)] [sprʌʊts] [ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][da:rk] ['feðər] ['foʊliɪdʒ]

and there came fresh little sprouts of pale green among the dark feather foliage
和 那里 来了 新鲜的 小的 芽苗菜 的 苍白 绿色的 之中 这 黑暗的 羽毛 叶子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] ,
of the larches ,
的 这 落叶松 ,

在落叶松深色的羽状叶片间，冒出了嫩绿的新芽。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] .
a change came over the tiny household of my tenants .
一个 改变 来了 超过 这 微小的 家庭 的 我的 租户 .

我的房客们的小家庭发生了一些变化。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋk] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [bɑ:bi:əʊl]
From early morning until the sun began to sink low behind the hills Babiole
从 早期的 早晨 直到 这 太阳 开始 到 下沉 低的 在后面 这 丘陵 巴比奥尔
[wʌz; wəz] [-]
was [165]
曾是 [-]

从清晨到太阳开始西沉，巴比奥莱[165]

['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
never to be found at the cottage .
绝不 到 是 成立 在 这 小屋 .

在小屋里从未找到过他。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dæʃ] [ɪn][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
Sometimes , indeed , she would dash in at midday to dinner ,
有时 , 的确 , 她 会 短跑 在 在 正午 到 晚餐 ,

有时，她确实会在中午匆匆赶来吃晚饭。

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] ;
as fresh and sweet as an opening rose ;
作为 新鲜的 和 甜的 作为 一个 开幕 玫瑰 ;

像盛开的玫瑰一样清新甜美；

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ə'wei] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kri:p] [ɑ:n] ,
but more often she would stay away until evening began to creep on ,
但 更多的 经常 她 会 停留 离开 直到 晚上 开始 到 潜行者 在 ,

但更多时候，她会一直待到夜幕降临才回家。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][moʊst][ˈfru:g(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
taking with her a most frugal meal of a couple of sandwiches
采取 和 她 一个 最多 节俭 一顿饭 的 一个 夫妻 的 三明治
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:rtbred] .
and a piece of shortbread .
和 一个 片 的 酥饼 .

她带了最简朴的午餐：几个三明治和一块酥饼。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [[ferd] [wɪð; wɪθ][tɑː] - [tɑː] ,
Even that was shared with Ta - ta ,
甚至 那 曾是 共享 和 ta - ta ,
就连这件事也和塔塔分享了。

[hu:m] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈventʃərsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈræmbəlz] ;
whom I encouraged to attend the venturesome little maiden on her long rambles ;
谁 我 鼓励 到 出席 这 冒险 小的 少女 在 她 长的 漫谈 ;
我鼓励他陪伴这位勇敢的小姑娘进行长途旅行；

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][em ˈiː] ,
the dog would follow her now as willingly as she did me ,
这 狗 会 跟随 她 现在 作为 心甘情愿 作为 她 做过 我 ,
现在这只狗会像她跟着我一样，心甘情愿地跟着她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪrs] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn] [əˈkerɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm]
and could be fierce enough upon occasion to prove a far from
和 可以 是 凶猛的 足够的 之上 场合 到 证明 一个 远的 从
[dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩] [ˈbɑːdɪgɑːrd] ;
despicable bodyguard ;
卑鄙 保镖 ;
而且有时表现得非常凶猛，足以证明他绝非一个卑鄙的保镖；

[waɪl] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ˈsʌmwɛr] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
while I generally contrived to be about the grounds somewhere when she started ,
尽管 我 一般来说 人为的 到 是 关于 这 理由 某处 什么时候 她 开始 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
虽然我通常会设法在她开始的时候待在场地附近，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɪː; fɪ] [tʊk] , [aɪ] [went] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [raɪd] .
having noted the direction she took , I went that way for my morning ride .
拥有 著名的 这 方向 她 采取 , 我 去 那 方式 为了 我的 早晨 骑 .
我记下了她离开的方向，于是早上骑车也朝那个方向骑去。

[ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][gɜːr] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] ,
Often I passed them on the road , the girl walking at a sort of dance ,
经常 我 通过了 他们 在 这 路 , 这 女孩 步行 在 一个 种类 的 舞蹈 ,
我经常在路上遇到她们，那个女孩走路的姿态像是在跳舞，

[ðə; ði][dɔːg] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
the dog leaping and springing about her .
这 狗 跳跃 和 弹簧 关于 她 .
狗在她周围蹦蹦跳跳。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [tɑː] - [tɑː] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæstər] , [ˈbɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ðen]
At sight of me , Ta - ta would rush to her master , barking with joy ; then
在 视线 的 我 , ta - ta 会 匆忙 到 她 掌握 , 叫声 和 喜悦 ; 然后
, [-]
, [**166**]
, [-]
看到我，塔塔就会高兴地吠叫着冲向她的主人；然后， [166]

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
seeing that I would not take the only sensible course of allowing her to follow
看到 那 我 会 不是 拿 这 仅有的 明智的 课程 的 允许 她 到 跟随
[bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [təˈgeðər] ,
both her favourites together ,
两个都 她 收藏夹 一起 ,
既然我不会采取唯一明智的做法，允许她同时关注她最喜欢的两个频道，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] [dɪˈlɪriəs] [pərˈplekst] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
she would run from the one to the other , in delirious perplexed excitement ,
她 会 跑步 从 这 一 到 这 其他 , 在 谵妄 困惑 激动 ,
她会从一个地方跑到另一个地方, 兴奋得神魂颠倒, 不知所措。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [aɪ][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər][ˈduːti][wʌz; wəz]
until by a few words and gestures I let her know that her duty was
直到 经过 一个 很少 字 和 手势 我 让 她 知道 那 她 责任 曾是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][nɔːt][ðə; ði] [biːst] .
with the beauty and not the beast .
和 这 美丽 和 不是 这 兽 .
直到我用几句话和几个手势让她明白, 她的职责是陪伴美女而不是野兽。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [təˈgeðər] ,
Sometimes I would see the two climbing up a hill together ,
有时 我 会 看 这 二 攀登 向上 一个 爬坡道 一起 ,
有时我会看到他们俩一起爬山,

[ðə; ði] [ˈkɑːli] [nɔːt] [mɔːr] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] .
the collie not more sure - footed than the child .
这 柯利犬 不是 更多的 当然 - 有脚的 比 这 孩子 .
这只牧羊犬的步伐并不比孩子更稳健。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]
Sometimes as I passed there would be a great waving of handkerchief and
有时 作为 我 通过了 那里 会 是 一个 伟大的 挥手 的 手帕 和
[ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][teɪl][frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [kɜrn] ,
wagging of tail from some high cairn ,
摇尾巴 的 尾巴 从 一些 高的 石堆 ,
有时我路过时, 会看到某个高高的石堆上有人挥舞着手帕, 摇着尾巴。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ˌem ˈiː] [traɪˈʌmfəntli] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðeɪ] [dɜrd] [ðæn; ðən][aɪ] ,
to show me triumphantly how much more they dared than I ,
到 展示 我 凯旋而归 如何 很多 更多的 他们 敢于 比 我 ,
为了向我炫耀他们比我胆子大得多,

[trɒtɪŋ] [ɑːn] [kəmˈpouzdlɪ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈlʊʊ] .
trotting on composedly some hundreds of feet below .
小跑 在 镇定 一些 数百 的 脚 以下 .
沉着冷静地小跑着, 下方数百英尺处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I was always rather uneasy for the child ,
我 曾是 总是 相当 不安 为了 这 孩子 ,
我一直很担心那个孩子。

[ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈloʊnli] [haɪts] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [roʊdz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
wandering to these lonely heights and along such unfrequented roads without any
漫游 到 这些 孤独 高度 和 沿着 这样的 冷落 道路 没有 任何
[kəmˈpænjən] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ;
companion but the dog ;
伴侣 但 这 狗 ;

除了狗以外, 没有任何其他伙伴, 独自一人漫步到这些偏僻的高处, 沿着这些人迹罕至的道路前进;
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [wɪtʃ] [breɪks] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
but her mother , with the odd inconsistency which breaks out in the best of
但 她 母亲 , 和 这 奇怪的 不一致 哪个 休息 出去 在 这 最好的 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
但她的母亲, 却像我们大多数人一样, 偶尔也会有这种前后矛盾的情况。

[kʊd; kəd] [fɪr] [noʊ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][frʌm; frəm] [-]
could fear no danger to the girl from [167]
可以 害怕 不 危险 到 这 女孩 从 [-]

不会担心女孩受到任何危险[167]

[kɔːrs] [ˈpez(ə)nt] [ɔːr] [stiːp] [klɪf] ,
coarse peasant or steep cliff ,
粗 农民 或者 陡 悬崖 ,

粗犷的农民或陡峭的悬崖，

[waɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [ˈstriktli] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [ɡɑːrd] .
while against the wiles of the well - dressed she put her strictly on her guard .
尽管 反对 这 诡计 的 这 出色地 - 穿着 她 放 她 严格 在 她 警卫 .

她对那些衣着光鲜的人的诡计保持着高度警惕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrˈself] ,
As for the child herself ,
作为 为了 这 孩子 她自己 ,

至于孩子本人，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈrʌɡɪd] -
I could only tell her to be careful of her footing on rugged Craigendarroch
我 可以 仅有的 告诉 她 到 是 小心 的 她 立足点 在 崎岖 -

[, [ðə; ði] [ˈnɪrəst] ,
, the nearest ,
, 这 最近的 ,

我只能告诉她，在崎岖不平的克雷根达罗赫山上行走时要小心脚下，那是最近的山峰。

[ðə; ði] [pˈrɪtiːst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪər] [hɪlz] :
the prettiest , the most dangerous of our higher hills :
这 最漂亮的 , 这 最多 危险的 的 我们的 更高 丘陵 :

我们高山中最美丽、也最危险的一座：

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɪ][nɑːt][tuː; tə][ˈwɑːndər] [wɪðərsʊˈevər] [hɜːr; həɪ][ˈfænsi] [led] [hɜːr; həɪ] [wʊd] [hæv; həv]
to tell her not to wander whithersoever her fancy led her would have
到 告诉 她 不是 到 漫步 无论去往何处 她 想要 引领 她 会 有

[bɪn] [laɪk] [ˈwɔːrniŋ] [ə; eɪ][stɑːr][nɑːt][tuː; tə] [maʊnt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
been like warning a star not to mount so high in the sky .
到过 喜欢 警告 一个 星星 不是 到 山 所以 高的 在 这 天空 .

告诉她不要随心所欲地游荡，就好比警告一颗星星不要升得那么高一样。

[ðen] [æz; əz] [ˈiːvniŋ] [fel] [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn] , [laɪk] [ˈeni] [oʊld] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈæŋkʃəs] ,
Then as evening fell and I began , like any old woman , to grow anxious ,
然后 作为 晚上 跌倒 和 我 开始 , 喜欢 任何 老的 女士 , 到 生长 焦虑的 ,

夜幕降临，我像所有老妇人一样，开始感到焦虑不安。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [taː] - [tɑːz][ˈtaɪərd] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈstʌdi] ,
I would hear Ta - ta's tired step in the hall outside my study ,
我 会 听到 ta - ta 的 疲劳的 步 在 这 大厅 外部 我的 学习 ,

我常常听到塔塔疲惫的脚步声从书房外的走廊传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd]
and a scratching at my door which gave place to a piteous sniffing and
和 一个 抓挠 在 我的 门 哪个 给予 地方 到 一个 可怜的 嗅闻 和

[ˈwaɪniŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [raɪz][tuː; tə] [let] [hɜːr; həɪ][ɪn] .
whining if I did not immediately rise to let her in .
抱怨 如果 我 做过 不是 立即地 上升 到 让 她 在 .

如果我没立即起身让她进来，她就会用爪子挠我的门，然后发出可怜的嗅闻和呜咽声。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][wæg][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][fiː; fɪ] [wʊd] [tra:t][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg]
Then with a gentle wag of the tail she would trot up to the hearthrug
然后 和 一个 温和的 摇摆 的 这 尾巴 她 会 小跑 向上 到 这 壁炉架
[ænd; ænd][laɪ] [daʊn] ,
and lie down ,
和 说谎 向下 ,

然后她轻轻摇着尾巴，小跑到壁炉地毯旁躺下。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdweɪz] [glæns] [æt; ət][tuː; tə] - [tuː; tə] ,
giving a sideways glance at To - to ,
给予 一个 侧身 瞥一眼 在 到 - 到 ,
[ˈpaɪnt] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fəɪ] [ˈɡædɪŋ] [əˈbaʊt] ,
侧目看了托托一眼，

[huː] [wʊd] [hɑ:p] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɜ:r; həɪ][teɪl][tuː; tə]
who would hop down from his perch and make a grab at her tail to
WHO 会 跳 向下 从 他的 栖息 和 制作 一个 抓住 在 她 尾巴 到
[ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fəɪ] [ˈɡædɪŋ] [əˈbaʊt] ,
punish her for gadding about ,
惩治 她 为了 加丁 关于 ,

它会从栖木上跳下来，抓住她的尾巴，惩罚她到处乱跑。

[ænd; ænd] , [-]
and , [168]
和 , [-]
[-]
和[168]

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [əˈpendɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] ,
finding that appendage out of reach ,
寻找 那 附属物 出去 的 抵达 ,
[-]
发现够不着那个肢体，

[wʊd] [sni:k] [ˈkwaɪətli] [bæk] [əˈgen] [ænd; ænd] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði] [fliː] [huː] [wʊd]
would sneak quietly back again and resume his hunt for the flea who would
会 潜行 悄悄 后退 再次 和 恢复 他的 打猎 为了 这 跳蚤 WHO 会
[ˈnevər][biː; bi] [kɔ:t] ,
never be caught ,
绝不 是 捕捉 ,

他会悄悄溜回去，继续寻找那只永远不会被抓住的跳蚤。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juːˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr]
to try to persuade us that his fruitless attempt had been a mere
到 尝试 到 说服 我们 那 他的 徒劳无功 试图 有 到过 一个 仅仅
[ˌɪnədˈvɜ:rtnsɪ] .
inadvertency .
漫不经心 .

他试图说服我们，他那徒劳的尝试仅仅是一次无意之举。

[haʊ] [hɑ:rd][taː] - [taː] [wʊd] [traɪ] ,
How hard Ta - ta would try ,
如何 难的 ta - ta 会 尝试 ,
[-]
Ta-ta 会多么努力啊！

[wen] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈɡrɪsl] [ænd; ænd][pəˈteɪtoʊ][æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] [hæd; həd][riˈvaɪvd] [hɜ:r; həɪ]
when a nice plate of gristle and potato at dinner time had revived her
什么时候 一个 好的 盘子 的 脆骨 和 土豆 在 晚餐 时间 有 复活 她
[ˈflæɡɪŋ] [ˈenədʒɪz] ,
flagging energies ,
标记 能量 ,

晚餐时一盘美味的筋骨土豆让她恢复了疲惫的精力。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɔːk] !
to describe to me the events of the morning's walk !
到 描述 到 我 这 活动 的 这 早晨 走 !

请你向我描述一下早上散步时发生的事情！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [braɪt] ['tʃaɪldɪʃ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wəd]
And how the sound of a bright childish laugh from the kitchen would
和 如何 这 声音 的 一个 明亮的 幼稚 笑 从 这 厨房 会
[ˈstɪmjʊleɪt] [hɜːr; həɹ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɔːli] [rʌn] [ʌp] - [hɪl] !
stimulate her remembrance of that jolly run up - hill !
刺激 她 纪念 的 那 快乐的 跑步 向上 - 爬坡道 !

厨房里传来孩子清脆的笑声，这该多么能唤起她对那次快乐上坡跑的回忆啊！

[aɪ] [nuː] , [ðoʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [bəːbiːoʊl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ]
I knew , though I said nothing , that Babiole used to come across to find her
我 知道 , 尽管 我 说 没有什么 , 那 巴比奥尔 用过的 到 来 穿过 到 寻找 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

虽然我什么也没说，但我知道巴比奥尔过去常常来这里找她妈妈。

[ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃənz] [aɪ][ˈɔːf(ə)n]
busy with my dinner ; and I could guess , from the altercations I often
忙碌的 和 我的 晚餐 ; 和 我 可以 猜测 , 从 这 争吵 我 经常
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

我正忙着吃晚饭；从我经常听到的争吵声中，我可以猜到，

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ɡɜːrɪ] [stoʊl] [hɜːr; həɹ] [ʃer] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [sed] [hɜːr; həɹ]
that the hungry girl stole her share , and laughed at any one who said her
那 这 饥饿的 女孩 偷窃 她 分享 , 和 笑了 在 任何 一 WHO 说 她
[neɪ] .
nay .
不 .

饥饿的女孩偷吃了她应得的那一份，并嘲笑任何反对她的人。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɔːlweɪz] [ɡruː] [tuː] [hɑːt] [wen] [ðæt] [braɪt] ['læftər] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]
The dining - room always grew too hot when that bright laughter penetrated to my
这 用餐 - 房间 总是 生长 也 热的 什么时候 那 明亮的 笑声 渗透 到 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

每当那爽朗的笑声传入耳中，餐厅里总是变得闷热难耐。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] ['kerləsli] [tuː; tə] ['fəːɡəsən] [-]
and I would say carelessly to Ferguson [169]
和 我 会 说 粗心大意 到 弗格森 [-]

我会漫不经心地对弗格森[169]说

- [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . -
' You can leave the door open . '
- 你 能 离开 这 门 打开 . -

你可以把门开着。

[hiː; hi] [nuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] ,
He knew , you may be sure ,
他 知道 , 你 可能 是 当然 ,

他肯定知道，

[waɪ] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [draʊft] [waɪ] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn]
why I liked to sit in a draught while March winds were about ; but the stern
为什么 我 喜欢 到 坐 在 一个 草稿 尽管 行进 风 是 关于 ; 但 这 船尾
[ska:t] ,
Scot ,
苏格兰人 ,

为什么我喜欢在三月的寒风中坐在通风处；但那位严厉的苏格兰人，

[haʊ'veər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [tʃerɪʃ] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði][daɪə'baːlɪk(ə)] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
however much he might still cherish enmity against the diabolical cleverness of the
然而 很多 他 可能 仍然 珍惜 敌意 反对 这 邪恶的 聪明才智 的 这
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然而，即便他对母亲的狡诈诡计仍然怀有深深的仇恨，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flɪnti] [hɑːrt] ['pʌlvəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃaɪld] .
had had a corner of his flinty heart pulverised by the blooming child .
有 有 一个 角落 的 他的 燧石 心 粉碎的 经过 这 盛开 孩子 .
他坚硬的心被那娇嫩的孩子彻底击碎了一角。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋ] [pæst] ['ɪntuː] [kuːl] ['sʌmə] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
And so the cold spring passed into cool summer , and I began to notice ,
和 所以 这 寒冷的 春天 通过了 进入 凉爽的 夏天 , 和 我 开始 到 注意 ,
于是，寒冷的春天过去了，凉爽的夏天来了，我开始注意到，

['lɪt(ə)] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] .
little as I saw of her , a change in the pretty maiden .
小的 作为 我 锯 的 她 , 一个 改变 在 这 漂亮的 少女 .
我虽然只见过她一点点，但那位漂亮的少女已经变了。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [hɜːr; hə] [vɪ'væsəti] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
As the season advanced , her vivacity seemed to subside a little ,
作为 这 季节 先进的 , 她 活泼 似乎 到 塌陷 一个 小的 ,
随着赛季的推进，她的活力似乎有所减弱。

[hɜːr; hə] ['dænsɪŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [step] ,
her dancing walk to give place to a more sedate step ,
她 跳舞 走 到 给 地方 到 一个 更多的 稳重 步 ,
她翩翩起舞的步伐逐渐被更为沉稳的步伐所取代。

[waɪ] [hɜːr; hə] ['ræmbəlz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaɪm] [ʌp] ,
while her rambles were often now limited to a climb up Craigendarroch ,
尽管 她 漫谈 是 经常 现在 有限的 到 一个 爬 向上 ,
而她现在的漫步往往仅限于攀登克雷根达罗赫山。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] .
which formerly would have been a mere incident in the day's proceedings .
哪个 以前 会 有 到过 一个 仅仅 事件 在 这 天 诉讼程序 .
这在以前只会是当天庭审中的一个小插曲。

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɛlmə] ; [fɔːr; fər][ɪː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
I remarked upon this to Mrs . Ellmer ; for she and I had now , in our
我 评论 之上 这 到 太太 . 埃尔默 ; 为了 她 和 我 有 现在 , 在 我们的
[ˈloʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

我把这件事告诉了埃尔默太太；因为现在我和她都感到孤独，

[bɪ'kʌm] [greɪt] [tʃʌmz] .
become great chums .
变得 伟大的 朋友们 .
成为好朋友。

- [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [- -]
' **Oh , don't you know ? ' said she , with [170]**
- 哦 , 不 你 知道 ? - 说 她 , 和 [- -]

“哦，你不知道吗？”她说道，[170]

[hɜːr; hɜr] ['greɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] , - [ɪn] [lʌv] ! -
her grating little laugh , ' Babiole's in love ! '
她 格栅 小的 笑 , - 在 爱 ! -

她那刺耳的笑声说道：“巴比奥莱恋爱了！ ”

- [ɪn] [lʌv] ! - [sed] [aɪ] ['sləʊli] .
' **In love ! ' said I slowly .**
- 在 爱 ! - 说 我 缓慢地 .

“恋爱了！”我缓缓说道。

- [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ! -
' **A child like that ! '**
- 一个 孩子 喜欢 那 ! -

“竟然有这样的孩子！ ”

- [oʊ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tætʃmənt] [baɪ] ['eni] [miːnz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər][maɪ]
' **Oh , it's not a first attachment by any means , ' said she , making merry over my**
- 哦 , 它是 不是 一个 第一的 依恋 经过 任何 方法 , - 说 她 , 制作 欢乐 超过 我的
[səp'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“哦，这可不是第一次相亲，”她笑着说，似乎很在意我的惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hɜr] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
as she swung her little watering - pot with one hand ,
作为 她 摇摆 她 小的 浇水 - 锅 和 一 手 ,

她一手挥舞着小浇水壶，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hɜr] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ˌglædi'əʊləsɪz]
and put her head on one side to admire a row of handsome gladioluses
和 放 她 头 在 一 边 到 钦佩 一个 排 的 英俊的 剑兰
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .
which she had reared with some care .
哪个 她 有 饲养 和 一些 关心 .

她把头歪向一边，欣赏着自己精心培育的一排美丽的剑兰。

- [hɜːr; hɜr][fɜːrst] , [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['sɪriəs] ['pæf(ə)n] , [wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
' **Her first , what you may call serious passion , was at seven years old ,**
- 她 第一的 , 什么 你 可能 称呼 严肃的 热情 , 曾是 在 七 年 老的 ,
“她第一次真正热爱的事物，是在七岁的时候。”

[tuː] [hoʊl] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][maɪ] ['ɜːrliɪst] [lʌv] .
two whole years later than my earliest love .
二 所有的 年 之后 比 我的 最早 爱 .

比我初恋晚了整整两年。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['mɪstər] . ['mɒd] ,
By the bye , Mr . Maude ,
经过 这 再见 , 先生 . 莫德 ,

顺便问一下，莫德先生，

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][roʊz] - [triːz]
I really must beg you to let me make some cuttings from your rose - trees
我 真的 必须 求 你 到 让 我 制作 一些 插条 从 你的 玫瑰 - 树木
;
;
;
;

我实在恳求您允许我从您的玫瑰树上剪一些枝条；

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['eksələnt] ['braɪər] [hɪr] ,
I have two excellent briars here ,
我 有 二 出色的 荆棘 这里 ,
我 这里 有两棵品质极佳的石楠木树 ,

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][kæn; kən][græft][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['gɑ:rdnər] . -
and I flatter myself I can graft as well as any gardener . '
和 我 奉承 我 我 能 接枝 作为 出色地 作为 任何 园丁 . -
我自认为我的嫁接技术不输任何园丁。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] , - [sed] [aɪ] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['grætɪtu:d]
' You can do everything , Mrs . Ellmer , ' said I gravely , with honest gratitude
- 你 能 做 一切 , 太太 . 埃尔默 , - 说 我 严重地 , 和 诚实的 感激
[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .
“您真是太棒了，埃尔默夫人，”我郑重地说，语气中充满了真诚的感激和钦佩。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] ['evri] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd]
' You can make cuttings from every tree in the garden , if you please , and
- 你 能 制作 插条 从 每一个 树 在 这 花园 , 如果 你 请 , 和
[-]
[171]
[-]
“如果你愿意，你可以从花园里的每棵树上剪下插条，而且[171]

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][hoʊld][ðər; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
they will all hold their heads the higher for it . '
他们 将要 全部 抓住 他们的 头部 这 更高 为了 它 . -
他们都会因此而更加昂首挺胸。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['flætəri] ,
The poor lady liked a little bit of simple flattery ,
这 贫穷的 女士 喜欢 一个 小的 少量 的 简单的 奉承 ,
这位可怜的女士喜欢一点简单的奉承。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [naʊ] [si:md] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
and indeed it by no means now seemed out of place .
和 的确 它 经过 不 方法 现在 似乎 出去 的 地方 .
而且现在看来，它一点也不显得格格不入。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [er][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][pɪŋk] ['kʌlər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɑ:n] [feɪs] , [ænd; ənd]
The Highland air had brought the pink colour back to her wan face , and
这 高地 空气 有 带来 这 粉色的 颜色 后退 到 她 万 脸 , 和
['braɪtnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
brightened her eyes ,
明亮 她 眼睛 ,
高地的空气让她的苍白脸颊恢复了些许红润，也让她的双眼明亮起来。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [naʊ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ;
so that one now noticed with admiration the extreme delicacy of her features ;
所以 那 一 现在 注意到 和 钦佩 这 极端 美味 的 她 特征 ;
因此，人们不禁赞叹她五官的精致优雅；

[waɪl] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['wɜ:ri] [hæd; həd] ['sɒfənd] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['kerwɔ:rn]
while the rest and the relief from worry had softened both her careworn
尽管 这 休息 和 这 宽慰 从 担心 有 软化 两个都 她 忧心忡忡
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæɡərd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
expression and the haggard outline of her face .
表达 和 这 枯槁 大纲 的 她 脸 .
休息和摆脱忧虑之后，她疲惫的神情和憔悴的脸庞都变得柔和了许多。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [koʊˈketɪ] [ˈspraitlɪnəs] ,
She now , with coquettish sprightliness ,
她 现在 , 和 娇媚 活泼 ,
她现在, 带着娇媚活泼的神态,

[tæpt] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ]
tapped my shoulder and shook her head to show me that she had no faith
轻敲 我的 肩膀 和 摇晃 她 头 到 展示 我 那 她 有 不 信仰
[ɪn] [maɪ] [ˈblændɪʃmənts] .
in my blandishments .
在 我的 奉承 .

她拍了拍我的肩膀, 摇了摇头, 表示她不相信我的甜言蜜语。
- [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ðɪ]
' Don't talk to me , ' she said , but with a smile which contradicted the
- 不 讲话 到 我 , - 她 说 , 但 和 一个 微笑 哪个 矛盾 这
[ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] ;
prohibition ;
禁令 ;

“别跟我说话,”她说, 但脸上却带着与禁令相悖的微笑;
- [aɪm] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmpləments] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdɔːtər] ! -
' I'm too old for compliments , a woman with a grown - up daughter ! '
- 我是 也 老的 为了 赞美 , 一个 女士 和 一个 生长 - 向上 女儿 ! -
“我已经过了听恭维的年纪了, 我是一个女儿都长大了的女人! ”

[naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [læst]
Now I was quite glad to go back to the subject suggested by her last
现在 我 曾是 相当 高兴的 到 去 后退 到 这 主题 建议 经过 她 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

现在我很高兴能回到她遗言所暗示的话题上来。
- [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [-]
' Who is the happy object of the young [172]
- WHO 是 这 快乐的 目的 的 这 年轻的 [-]
谁是年轻人的快乐对象[172]

[ˈleɪdiːz] [ˈprefrəns] ? -
lady's preference ? '
女士的 偏爱 ? -
女士的偏好?

[aɪ] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] ,
I asked , trying to speak in a tone of badinage ,
我 问 , 尝试 到 说话 在 一个 语气 的 玩笑 ,
我试着用玩笑的语气问道:

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɔːt] [bɑːbiːoʊl] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ˈiːv(ə)n]
though indeed I thought Babiole much too young and too pretty to bestow even
尽管 的确 我 想法 巴比奥尔 很多 也 年轻的 和 也 漂亮的 到 赐给 甚至
[ðə; ðɪ] [moʊst] [meɪk] - [brɪˈliːv] [əˈfek](ə)n [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [nɔːrθ] [oʊ] - [twiːd] ,
the most make - believe affection on any one north o ' Tweed ,
这 最多 制作 - 相信 感情 在 任何 一 北 o - 粗花呢 ,

不过, 我确实觉得巴比奥尔年纪太小、长得太漂亮, 根本不可能对特威德河以北的任何人表现出哪怕是最虚幻的爱意。
[ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
or south of it either , for that matter .
或者 南 的 它 任何一个 , 为了 那 事情 .
或者说, 它以南的地方也一样。

- [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌŋkənz] , [æt; ət][fɜ:r] [lɑ:dʒ] ; [ðə; ði] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [læd] [wɪð; wɪθ]
' **It's one of the young Duncans , at Fir Lodge ; the pretty - looking lad with**
- 它是 一 的 这 年轻的 邓肯 , 在 冷杉 小屋 ; 这 漂亮的 - 寻找 小伙子 和
[ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] [fer] [her] . -
the curly fair hair . '
这 卷曲 公平的 头发 . -
“这是邓肯家的一个年轻小伙子，住在杉树小屋；那个长相俊俏、有着金色卷发的帅小伙子。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['hɑ:k] ！ - [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
I gave a little ' hoch ! ' of disgust .
我 给予 一个 小的 - 霍赫 ！ - 的 厌恶 .

我厌恶地“呸”了一声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['frek(ə)l] - [feɪst] [laʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ！
A great freckle - faced lout of a boy — I knew him ！
一个 伟大的 雀斑 - 面对 粗鲁 的 一个 男生 — 我 知道 他 ！

我认识一个满脸雀斑、粗鲁无礼的男孩！

[aɪ] [rɪ'membə] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ]['skændə,ləɪzd] ['mɜ:rmər]
I remembered , too , that the Duncans had joined heartily in a scandalised murmur
我 记得 , 也 , 那 这 邓肯 有 加入 衷心地 在 一个 丑闻 低语
,
,
,

我记得，邓肯一家也加入了震惊的低语声中。

[fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ri:tɪt] [maɪ] [ɪrɜ] ,
far - off sounds of which had reached my ears ,
远的 - 离开 声音 的 哪个 有 达到 我的 耳朵 ,

我听到了远处传来的声音，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [fʊk][tu:; tə][maɪ] ['haɪlənd] [sɪ'ræljəʊ] .
at the enormity of my bringing play - acting folk to my Highland seraglio .
在 这 巨大 的 我的 带来 玩 - 表演 民间 到 我的 高地 闺房 .

我竟然把一群演戏的人带到我的高地后宫，这真是太不可思议了。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][aɪ] [left] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] , [mɔ:r] [pʊt] [aʊt] [ðæn; ðən][aɪ] [keəd] [tu:; tə]
With very few more words I left Mrs . Ellmer , more put out than I cared to
和 非常 很少 更多的 字 我 左边 太太 . 埃尔默 , 更多的 放 出去 比 我 关心 到
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

我没再多说几句话就离开了埃尔默太太，心里比我表现出来的还要难过。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [ˌrɒdə'dendrənɜz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
However , after looking angrily at the rhododendrons in the drive for a little
然而 , 后 寻找 愤怒地 在 这 杜鹃花 在 这 驾驶 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

然而，在怒气冲冲地盯着车道上的杜鹃花看了一会儿之后，

[aɪ] ['hæpɪli] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋjuəl] ['vɪzɪt][ʌv; əv][maɪ] [fɔ:r] ['ɑ:dli] - [ə'sɔ:rtɪd] [frendz] [[-]]
I happily remembered that the annual visit of my four oddly - assorted friends [173]
我 快乐地 记得 那 这 年度的 访问 的 我的 四 奇怪 - 各种各样的 朋友们 [[-]]

我很高兴地想起，我的四个性格迥异的朋友每年都会来访[173]

[wʌz; wəz] [du:] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
was due within a month ,
曾是 到期的 之内 一个 月 ,

一个月內到期，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːkjʊpaɪ] [maɪ] [maɪnd]
and that then I should have something more interesting to occupy my mind
和 那 然后 我 应该 有 某物 更多的 有趣的 到 占据 我的 头脑
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
than the flirtations of a couple of children .
比 这 调情 的 一个 夫妻 的 孩子们 .
这样我就能有比关注一对小孩子的调情更有趣的事情来分散我的注意力了。

- [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
' And after that , ' I said to myself ,
- 和 后 那 , - 我 说 到 我 ,
“在那之后,”我对自己说,
- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [set] [ɔːf] [ɑːn] [maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
' I think I shall set off on my wanderings again for a little while ,
- 我 思考 我 将 放 离开 在 我的 漫游 再次 为了 一个 小的 尽管 ,
“我想我应该再次踏上短暂的游历之旅。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɛlmərz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
and the Ellmers can remain here until they , too , are tired of it ,
和 这 埃尔默斯 能 保持 这里 直到 他们 , 也 , 是 疲劳的 的 它 ,
埃尔默一家可以一直待在这里, 直到他们也厌倦为止。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ˈeni] [rent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] . -
and so we shall avoid any wrench over the break - up . '
和 所以 我们 将 避免 任何 扳手 超过 这 休息 - 向上 . -
这样我们就能避免分手带来的任何痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [mʌst; məst] [kʌm] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
That the break - up must come I knew , and , on the whole ,
那 这 休息 - 向上 必须 来 我 知道 , 和 , 在 这 所有的 ,
我知道分手是必然的, 而且总的来说,

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ˈɜːrli] [ðæn; ðən] [leɪt] — [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
I felt that it had better come early than late — for me , at any rate .
我 毛毡 那 它 有 更好的 来 早期的 比 晚的 — 为了 我 , 在 任何 速度 .
我觉得它来得早总比来得晚好——至少对我来说是这样。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] - [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] ;
I climbed up Craigendarroch next day , and every day for a week after ;
我 攀登 向上 - 下一个 天 , 和 每一个 天 为了 一个 星期 后 ;
第二天我就爬上了克雷根达罗赫山, 之后的一周每天都爬;

[aɪ] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [wʌn] ,
I never met any one ,
我 绝不 遇见 任何 一 ,
我从未见过任何人,

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstiːpnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
and every time I was alarmed by the steepness of those rocks to the south
和 每一个 时间 我 曾是 惊慌 经过 这 陡峭度 的 那些 岩石 到 这 南
,
,
,
每当我被南边那些陡峭的岩石吓到时,

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɜːrn] - [ˈhʌntɪŋ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]
where a poor young fellow who was out fern - hunting fell down the perpendicular
在哪里 一个 贫穷的 年轻的 同伴 WHO 曾是 出去 蕨类 - 打猎 跌倒 向下 这 垂直
[klɪf] [wʌn] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] ,
cliff one summer's day ,
悬崖 一 夏季 天 ,
一个夏日, 一个可怜的年轻人外出采摘蕨类植物时, 不慎从垂直的悬崖上摔了下来。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , ['laɪfləs] [hi:p] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and was found a shapeless , lifeless heap four days after on the side of the
 和 曾是 成立 一个 无形 , 无生命 堆 四 天 后 在 这 边 的 这
 [hɪl] .
hill .
 爬坡道 .

四天后，人们在山坡上发现了一堆形状不规则、毫无生气的尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ðər; ðər] [tɪl] [hɪz; ɪz][bəʊnz] ['hwaɪtnd] [ɑːn]
He was a stranger , and might have lain there till his bones whitened on
 他 曾是 一个 陌生人 , 和 可能 有 莱恩 那里 直到 他的 骨头 漂白 在
 [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [-]
the rocks and [174]
 这 岩石 和 [-]

他是个陌生人，可能会一直躺在那里，直到骨头在岩石上变白。[174]

[ˈfɜːnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊk] - [triːz] ,
ferns among the young oak - trees ,
 蕨类植物 之中 这 年轻的 橡木 - 树木 ,
 幼橡树间生长着蕨类植物，

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bə'li:tɪ] [lædz] [hæd; həd][nɑ:t] ['stʌmbld] [ə'pa:n][hɪz; ɪz]['ba:di][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ]
if a couple of Ballater lads had not stumbled upon his body in their Sunday
 如果 一个 夫妻 的 巴拉特 小伙子们 有 不是 踉跄 之上 他的 身体 在 他们的 星期日
 [wɔ:k] ,
walk ,
 走 ,

如果不是巴拉特那几个小伙子在周日散步时偶然发现了他的尸体，

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] .
and called out all the village to see the sight .
 和 称为 出去 全部 这 村庄 到 看 这 视线 .
 他叫全村人来看这一幕。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [meɪd] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [weɪ] ,
And these made the most of the excitement in a singular way ,
 和 这些 制成 这 最多 的 这 激动 在 一个 单数 方式 ,
 而这些人则以一种独特的方式将这种兴奋感发挥到了极致。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [ˌprezbɪˈtɪriən] [weɪk] ,
holding a highly decorous and Presbyterian wake ,
 保持 一个 高度 得体 和 长老会 唤醒 ,
 举行了一场非常庄重的长老会式守灵仪式，

['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [kraʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brʊʊkən]
settling themselves in a business - like manner like a flock of crows on the broken
 安顿 他们自己 在 一个 商业 - 喜欢 方式 喜欢 一个 群 的 乌鸦 在 这 破碎的
 [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
ground around the stone on which the dead man ,
 地面 大约 这 石头 在 哪个 这 死的 男人 ,
 它们像一群乌鸦一样，有条不紊地栖息在死者墓碑周围的破碎地面上。

['skersli] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌŋkən'sɜːrɪnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [held] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] ['levi] .
scarcely more silent and unconcerned than they , held his mournful levee .
 几乎 更多的 沉默的 和 漠不关心 比 他们 , 握住 他的 悲哀 堤坝 .
 他沉默不语, 漠不关心, 如同他们一般, 默默地守候着悲伤的堤坝。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɔ:ɪ'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
This incident had already given a tragic interest to the south side of the
这 事件 有 已经 给定 一个 悲惨 兴趣 到 这 南 边 的 这
['prɪti] [hɪl] ;
pretty hill ;
漂亮的 爬坡道 ;

这一事件已经给这座美丽山丘的南坡带来了一丝悲惨的色彩；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ba:bi:ʊʊ] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,
and although Babiole knew the place well ,
和 虽然 巴比奥尔 知道 这 地方 出色地 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['skwɪrəlz] ,
and was as sure - footed and nimble as one of its native squirrels ,
和 曾是 作为 当然 - 有脚的 和 灵活 作为 一 的 它是 本国的 松鼠 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['skwɪrəlz] ,
它像当地松鼠一样身手矫健、行动敏捷。

[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] ['evri] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][kɔ:l][ʌv; əv] - [tɑ:] - [tɑ:] !
I felt anxious every day when there was no answer to my call of ' Ta - ta !
我 毛毡 焦虑的 每一个 天 什么时候 那里 曾是 不 回答 到 我的 称呼 的 - ta - ta !
[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] ['evri] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][kɔ:l][ʌv; əv] - [tɑ:] - [tɑ:] !
每天当我喊“再见！”却无人回应时，我都会感到焦虑。

[tɑ:] - [tɑ:] ! - [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Ta - ta ! ' and was not satisfied until I had made the circuit of the hill ,
ta - ta ! - 和 曾是 不是 使满意 直到 我 有 制成 这 电路 的 这 爬坡道 ,
[tɑ:] - [tɑ:] ! - [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“再见！”直到我绕着山丘走了一圈，他才肯罢休。

[pʊʃt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ʌp'ru:tɪd] ['fɜ:z][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv]
pushed my way through the barriers of uprooted firs with which the gales of
推动 我的 方式 通过 这 障碍 的 连根拔起 杉树 和 哪个 这 狂风 的
[ɜ:rli] [sprɪŋ] [hæd; həd] [en'kʌmbəd] [-]
early spring had encumbered [175]
早期的 春天 有 [-]
[ɜ:rli] [sprɪŋ] [hæd; həd] [en'kʌmbəd] [-]
我奋力穿过被早春狂风吹倒的冷杉树构成的障碍[175]

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the hillside on the north , and going on in that direction ,
这 山坡 在 这 北 , 和 去 在 在 那 方向 ,
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
北面的山坡，并继续朝那个方向走，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔ:l]
came to the bare and almost precipitous slope which forms the southern wall
来了 到 这 裸 和 几乎 陡峭 坡 哪个 表格 这 南部 墙
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔ:l]
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [bə'lɑ:teɪ] .
of the Pass of Ballater .
的 这 经过 的 巴拉特 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [bə'lɑ:teɪ] .
来到了光秃秃的、几乎陡峭的山坡上，这里构成了巴拉特山口南壁。

[ɑ:n][maɪ] [eɪtθ] ['vɪzɪt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
On my eighth visit I heard a faint bark from the ridge of hill to the north -
在 我的 第八 访问 我 听到 一个 头晕的 吠 从 这 岭 的 爬坡道 到 这 北 -
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ;
west of the pass ;
西方 的 这 经过 ;
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ;
第八次来的时候，我听到山口西北方向的山脊上传来微弱的犬吠声；

[kən'sɪdəɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [klu:] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] - , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
considering this as a clue , I made my way down Craigendarroch , across the
考虑 这 作为 一个 线索 , 我 制成 我的 方式 向下 - , 穿过 这
[medəʊz] [raʊnd] ['moʊnə] [haʊs] ,
meadows round Mona House ,
草地 圆形的 莫娜 房子 ,

我把这当作线索，沿着克雷根达罗赫路向下走，穿过莫纳庄园周围的草地，

[ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmplɪst] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
a white building of simplest architecture ,
一个 白色的 建筑 的 最简单的 建筑学 ,

一座建筑风格极其简单的白色建筑

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [lʊkt] ['kweɪntli]
flanked by a garden where straight rows of bright flowers looked quaintly
侧翼 经过 一个 花园 在哪里 直的 行 的 明亮的 花朵 看起来 古雅地
[ˌpɪktʃə'resk] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd] [hɪl] .
picturesque against a dark background of fir and hill .
如画 反对 一个 黑暗的 背景 的 冷杉 和 爬坡道 .

旁边是一座花园，花园里一排排鲜艳的花朵在深色的杉树和山丘的映衬下显得别致而美丽。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ræn][æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [klaɪm] .
Crossing the road which ran at the foot of the ridge , I began to climb .
十字路口 这 路 哪个 跑 在 这 脚 的 这 岭 , 我 开始 到 爬 .

我穿过山脊脚下的道路，开始向上攀登。

[ə; eɪ] [rʌf] [sti:p] [pæθ] [hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [wɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] ,
A rough steep path had here been worn among the bracken ,
一个 粗糙的 陡 小路 有 这里 到过 磨损 之中 这 蕨类植物 ,

这里曾有一条崎岖陡峭的小路，蜿蜒穿过蕨丛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪdnɪd] [æt; ət] ['evri] [ə'sent] [baɪ] [fɔ:lz][ʌv; əv] [lu:s] [sɔɪl][ænd; ənd] [stoʊnz] .
and was widened at every ascent by falls of loose soil and stones .
和 曾是 扩大 在 每一个 上升 经过 瀑布 的 松动的 土壤 和 石头 .

每次上坡都会因松散的泥土和石头滚落而拓宽路面。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
I knew what a pretty little nook there was at the top ,
我 知道 什么 一个 漂亮的 小的 角落 那里 曾是 在 这 顶部 ,

我知道山顶上有一个很漂亮的小角落，

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['ʌvlɔ:rn] [meɪd] [wʊd] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .
just the place where a lovelorn maid would delight to make a nest .
只是 这 地方 在哪里 一个 失恋的 女佣 会 喜 到 制作 一个 巢 .

这里正是失恋少女安家落户的理想之地。

[ðə; ði] [pæθ] [gru:] ['sti:pə] [ðæn; ðən]['evər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [-]
The path grew steeper than ever towards the [176]
这 小路 生长 更陡峭 比 曾经 向 这 [-]

通往[176]的道路变得比以往任何时候都更加陡峭

[tɑ:p] , [ænd; ənd][led] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['græsi] ['hɑ:ləʊ] , [wʌŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
top , and led suddenly to a grassy hollow , one wall of which was a
顶部 , 和 引领 突然 到 一个 草丛 空洞的 , 一 墙 的 哪个 曾是 一个
[pɜ:rpən'dɪkjələr] [greɪ] [klɪf] ,
perpendicular gray cliff ,
垂直 灰色的 悬崖 ,

走到顶端，突然来到一个长满草的洼地，洼地的一侧是垂直的灰色悬崖。

[ˈbrʊkən][baɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈrɪdʒɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrtʃ] - [ˈtriːz] [kənˈtraɪvd]
broken by narrow and inaccessible ridges on which slender little birch - trees contrived
破碎的 经过 狭窄的 和 无法进入 山脊 在 哪个 苗条 小的 桦木 - 树木 人为的
[tuː; tə] [groʊ] .
to grow .
到 生长 .

地势崎岖，被狭窄且难以到达的山脊分割，纤细的小白桦树却顽强地生长在上面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [graʊnd] [sloʊpt] [ˈdʒentli] ,
On the opposite side the mossy ground sloped gently ,
在 这 对面的 边 这 苔藓 地面 倾斜的 轻轻地 ,
另一侧长满苔藓的地面缓缓倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈræbəts] [ˈskɜːrɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [paɪnz] .
and the wild rabbits scurried about among the stumps of fallen pines .
和 这 荒野 兔子 匆匆跑过 关于 之中 这 树桩 的 倒下 松树 .
野兔在倒下的松树残桩间四处乱窜。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]
I had only gone a few steps along the soft ground when I caught the sound
我 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 沿着 这 柔软的地面 什么时候 我 捕捉 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡɜːrlɪʃ] [vɔɪs] ;
of a light girlish voice ;
的 一个 光 少女 嗓音 ;
我刚沿着柔软的地面走了几步，就听到一个轻柔的少女声音；

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪniətʃər] [ˈkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
it came from the miniature chasm at the foot of the cliff .
它 来了 从 这 微型 深渊 在 这 脚 的 这 悬崖 .
它来自悬崖脚下的微型裂缝。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [huː] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
I wondered who the child was talking to .
我 想知道 WHO 这 孩子 曾是 说 到 .
我想知道这孩子在跟谁说话。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][hɜːrz] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi]
But as I came nearer , hearing no voice but hers , I supposed she
但 作为 我 来了 更近 , 听力 不 嗓音 但 她的 , 我 据称 她
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
must be reading aloud .
必须 是 阅读 大声 .
但当我走近时，除了她的声音之外什么声音都没听到，我猜她一定是在朗读。

- [oʊ][noʊ] , [ˈrɒdərɪk] , - [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [hɪr] , - [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ]
' Oh no , Roderick , ' at last I was close enough to hear , ' I love you
- 哦 不 , 罗德里克 , - 在 最后的 我 曾是 关闭 足够的 到 听到 , - 我 爱 你
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,
“哦不，罗德里克，”我终于走近了，听到他说，“我深深地爱你。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][wʌns] .
with the love one knows but once .
和 这 爱 一 知道 但 一次 .
那份只存在过一次的爱。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
But it is impossible for me to do as you wish .
但 它 是 不可能的 为了 我 到 做 作为 你 希望 .
但不可能按照你的意愿去做。

[jʊː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
You speak to me of your father ;
你 说话 到 我 的 你的 父亲 ；

你跟我谈起你的父亲；

[jʊː; jʊ][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈloʊli] [bɜːrθ] , [ðæt] [-]
you urge upon me that he would forgive my lowly birth , that [177]
你 敦促 之上 我 那 他 会 原谅 我的 卑微的 出生 ， 那 [-]

你恳求我，他会原谅我卑微的出身，[177]

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˈsestrəl] [hɔːlz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [huːˈevər]
he would welcome to his ancestral halls the woman of your choice , whoever
他 会 欢迎 到 他的 祖先的 大厅 这 女士 的 你的 选择 ， 谁

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
she might be .
她 可能 是 。

他会欢迎你选择的女子来到他的祖殿，无论她是谁。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [praɪd] ,
But do not forget that I too have pride ,
但 做 不是 忘记 那 我 也 有 自豪 ，

但别忘了，我也有自尊心。

[ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] . -
that I too have a duty to perform to my parents . '
那 我 也 有 一个 责任 到 履行 到 我的 父母 。

“我也有义务孝敬父母。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [pəˈrenθəsis] ,
Then came a change of tone , and a sort of practical parenthesis ,
然后 来了 一个 改变 的 语气 ， 和 一个 种类 的 实际的 插入语 ，

然后语气发生了变化，出现了一种实际的插入语。

[ˈhɜːrɪd] [θruː] [ˈkwɪkli] [laɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] : - [aɪ][dəʊnt] [miːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
hurried through quickly like a stage direction : ' I don't mean my father of
慌忙 通过 迅速地 喜欢 一个 阶段 方向 : - 我 不 意思是 我的 父亲 的

[kɔːrs] ,
course ,
课程 ，

像舞台指示一样匆匆说道：“我当然不是指我父亲，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][sɒʊ] [ˈkleɪvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd]
because he was so clever that he had to think of his art and
因为 他 曾是 所以 聪明的 那 他 有 到 思考 的 他的 艺术 和

[ˈwɔːznt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ɔːl] . -
wasn't like a father at all . '
不是 喜欢 一个 父亲 在 全部 。

因为他太聪明了，他必须思考自己的艺术，根本不像个父亲。

[ðen] [hɜːr; hər] [təʊn] [bɪˈkeɪm] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈɡen] :
Then her tone became sentimental again :
然后 她 语气 成为 感伤的 再次 ；

随后她的语气又变得感伤起来：

- [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] — [ˈmæmə] [ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ˈʃaʊə]
' But my mother — mamma is worthy to have all the wealth of kings showered
- 但 我的 母亲 — 妈妈 是 值得 到 有 全部 这 财富 的 国王 淋浴

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 。

“但是我的母亲——妈妈值得拥有国王所有的财富，让它们洒在她脚下。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] — [ɪnˈdiːd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
She is beautiful , and clever , and good ; Mr . Maude — indeed everybody ,
她是美丽的 , 和 聪明的 , 和 好的 ; 先生 : 莫德 — 的确 大家 ,
[ədˈmaɪəz][ænd; ənd] [lʌvz] [hɜːr; hər] .
admires and loves her .
钦佩 和 爱 她 :
她美丽、聪明、善良; 莫德先生——事实上, 每个人都钦佩她、喜爱她。

[noʊ] , [ˈrɒdərɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . -
No , Roderick , I will not allow my mother to become a mere mother - in - law . '
不 , 罗德里克 , 我 将要 不是 允许 我的 母亲 到 变得 一个 仅仅 母亲 - 在 - 法律 - -
不, 罗德里克, 我绝不会让我的母亲仅仅成为一个婆婆。

[ðə; ði][ˈbeɪθɑːs][lʌ; əv][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ˌʌpˈset] [maɪ] [ˈgrævəti] ;
The bathos of the conclusion upset my gravity ;
这 滑稽 的 这 结论 沮丧的 我的 重力 ;
结论的荒诞不经扰乱了我的庄重感;

[aɪ] [keɪm] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
I came close to the edge of the pit and looked down .
我 来了 关闭 到 这 边缘 的 这 坑 和 看起来 向下 :
我走到坑边, 向下望去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]
The little maid was not [178]
这 小的 女佣 曾是 不是 [-]
小女仆不是[178]

[ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
reading , but was sitting by herself on a tree - trunk among the stones ,
阅读 , 但 曾是 坐着 经过 她自己 在 一个 树 - 树干 之中 这 石头 ,
她正在看书, 但独自一人坐在石头间的一棵树上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [lʌ; əv][hɜːr; hər]
with the dog asleep on the edge of her frock , living in a world of her
和 这 狗 睡着了 在 这 边缘 的 她 连衣裙 , 活的 在 一个 世界 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
小狗睡在她裙边, 沉浸在自己的世界里。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] .
and holding converse with the people there .
和 保持 交谈 和 这 人们 那里 :
并与那里的人们交谈。

[aɪ] [krept] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [əˈmjuːzd]
I crept away as quietly as I could and went back home in an amused
我 悄悄地爬 离开 作为 悄悄 作为 我 可以 和 去 后退 家 在 一个 觉得好笑
[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈræptʃərəs] [steɪt] :
but rather rapturous state :
但 相当 欣喜若狂 状态 :
我蹑手蹑脚地溜走了, 回到家时既觉得好笑又有些欣喜若狂:

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈgɔːdəs] , [ðoʊ] ,
the next time I saw my goddess , though ,
这 下一个 时间 我 锯 我的 女神 , 尽管 ,
然而, 当我下次见到我的女神时,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [sleɪs][ˈæftər][sleɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][wɪð; wɪθ][prɒʊ'zeɪɪk]
she was devouring slice after slice of bread and jam with prosaic
她 曾是 吞噬 片 后 片 的 面包 和 果酱 和 平淡无奇
[ˈrævənəsənəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
ravenousness at the kitchen door .
贪婪 在 这 厨房 门 ；
她在厨房门口狼吞虎咽地吃着一片又一片涂着果酱的面包，食欲旺盛得近乎疯狂。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [æt; ət] [fɔːr'tiːn] ,
And I concluded that at fourteen ,
和 我 结束 那 在 十四 ,
于是我得出结论，十四岁时，
[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːdz] ,
even with a face like a flower and a voice like a bird's ,
甚至 和 一个 脸 喜欢 一个 花 和 一个 嗓音 喜欢 一个 鸟类 ,
即使拥有花儿般的面容和鸟儿般的声音，

- [ðə; ði] [lʌv] [wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][wʌns] - [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər][nɑːt]
' the love one knows but once ' and perfect peace of mind are not
- 这 爱 一 知道 但 一次 - 和 完美的 和平 的 头脑 是 不是
[ɪnkəm'pætəb(ə)l] [θɪŋz] . [-]
incompatible things . [179]
不相容 事物 . [-]
“一生只爱一次”和“完全的内心平静”并不是相互矛盾的事情。[179]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪbiən] [skɒt] [huː] ,
It was Fabian Scott who ,
它 曾是 法比安 斯科特 WHO ,
是法比安·斯科特
[ˈbiːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]
being by his profession less of a free agent than any other member of my
存在 经过 他的 职业 较少的 的 一个 自由的 代理人 比 任何 其他 成员 的 我的
['lɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,
little circle of friends ,
小的 圆圈 的 朋友们 ,
由于他的职业性质，他比我这个小朋友圈里的任何其他成员都更缺乏自由度。

[fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['jɪrli] ['vɪzɪt] .
fixed the date of their yearly visit .
固定的 这 日期 的 他们的 每年 访问 .
他们确定了每年的访问日期。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,
As soon as he made known to me the first day when he would be free ,
作为 很快 作为 他 制成 已知 到 我 这 第一的 天 什么时候 他 会 是 自由的 ,
他一告诉我他什么时候能获得自由，

[aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [jet] [feɪld] [em 'iː] .
I summoned the rest , and not one of them had ever yet failed me .
我 被召唤 这 休息 , 和 不是 一 的 他们 有 曾经 然而 失败的 我 .
我召集了其余的人，他们中没有一个人让我失望过。

['feɪbiən] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [jɪr] ,
Fabian wrote to me this year ,
法比安 写道 到 我 这 年 ,
法比安今年给我写信说：

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər]
giving the fifteenth of August as the day on which the closing of the theatre
给予 这 第十五 的 八月 作为 这 天 在 哪个 这 结束 的 这 剧院
[æɪt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] .
at which he was playing would leave him free .
在 哪个 他 曾是 玩耍 会 离开 他 自由的 .

他表示，8月15日是他演出的剧院关门的日子，届时他将获得自由。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪvlz] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] ,
The news of the expected arrivals quickly reached the ears of Mrs . Ellmer ,
这 消息 的 这 预期的 到达 迅速地 达到 这 耳朵 的 太太 . 埃尔默 ,
埃尔默太太很快就听说了即将到来的人的消息。

[huː] [keɪm] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [təːrdz] [em ˈiː][wʌn] [-]
who came skipping along the garden towards me one [180]
WHO 来了 跳过 沿着 这 花园 向 我 一 [-]
一个[180]蹦蹦跳跳地从花园里朝我走来

[ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ətækt] [em ˈiː][æɪt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
morning about a week before the visit , and attacked me at once with much
早晨 关于 一个 星期 前 这 访问 , 和 遭到攻击 我 在 一次 和 很多
[vɪˈvæsəti] .
vivacity .
活泼 .

在来访前大约一周的早上，他立刻以极大的热情向我发起了攻击。

- [ɑːˈhɑː] ! -
' **Aha** ! '
- 啊哈 ! -
“啊哈！ ”

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] , - [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈduːɪŋz] ,
she began , ' and so we were to be left in ignorance of the gay doings ,
她 开始 , - 和 所以 我们 是 到 是 左边 在 无知 的 这 同性恋 行为 ,
她开口说道：“于是，我们就对同性恋的行为一无所知了。”

[wɜːr; wər][wiː; wi] ? -
were we ? '
是 我们 ? -
我们是吗？

- [ɪf] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][oʊld] [ˈfəʊgɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ,
' **If you allude to the meeting of half a dozen old fogeys on the fifteenth ,**
- 如果 你 暗示 到 这 会议 的 一半 一个 打 老的 老顽固 在 这 第十五 ,
“如果你指的是十五号那天六个老家伙的聚会，

[ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] , [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
Mrs . Ellmer , I assure you I was coming to the cottage to tell you about
太太 . 埃尔默 , 我 保证 你 我 曾是 未来 到 这 小屋 到 告诉 你 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

埃尔默夫人，我向您保证，我来小屋就是为了告诉您这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈspɔːrtɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
But we shall be about as sportive as a gathering of the British
但 我们 将 是 关于 作为 运动型 作为 一个 采集 的 这 英国
[ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ə,ʃəʊsɪˈeɪʃn; ə,ʃəʊʃiˈeɪʃn] ,
Archæological Association ,
考古学 协会 ,
但我们的娱乐活动大概也就跟英国考古协会的聚会差不多吧。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][æɪ; jə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði][mʊəz][ɔːl][deɪ] ,
and as we shall be out on the moors all day ,
和 作为 我们 将 是 出去 在 这 沼泽地 全部 天 ,

由于我们一整天都要待在荒野上,

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][pleɪs][mʌtʃ][lɑɪvliːɜː][ðæn; ðən][juːʒuəl] .
I am afraid you won't find the place much livelier than usual .
我 是 害怕的 你 惯于 寻找 这 地方 很多 更活泼 比 通常 .

恐怕你不会发现这里比往常更热闹。

[aɪ][θɪŋk] , - [aɪ]['ædɪd] , ['kʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɪθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fiːlɪŋ][ʌv; əv]
I think , ' I added , coming to the pith of the matter with some feeling of
我 思考 , - 我 额外 , 未来 到 这 髓 的 这 事情 和 一些 感觉 的
['ɔːkwərdnəs] ,
awkwardness ,
尴尬 ,

“我想,”我补充道,带着些许尴尬,直指问题的核心。

- [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd]['betər][kiːp][mɪs][baːbiːoʊl][mɔːr] — [mɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [waɪl] — [waɪl]
' that you had better keep Miss Babiole more — more with you , while — while
- 那 你 有 更好的 保持 错过 巴比奥尔 更多的 — 更多的 和 你 , 尽管 — 尽管
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][hɪr] .
the gentlemen are here .
这 先生们 是 这里 .

“你最好多留住巴比奥尔小姐——多陪陪她,趁着——趁着先生们在这里的时候。”

[ɔːr] — [ɔːr][ɪf][juː; jʊ][wʊd][laɪk][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['siːsaɪd][wiː; wi][mʌtʃ][siː][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)]
Or — or if you would like a trip to the seaside we might see about a couple
或者 — 或者如果 你 会 喜欢 一个 旅行 到 这 海滨 我们 可能 看 关于 一个 夫妻
[ʌv; əv][wiːks][æt; ət][mʌtʃ 'ɑːlz][ɔːr]['stoʊn'heɪvən] , [-]
of weeks at Muchalls or Stonehaven , [181]
的 周 在 穆查尔斯 或者 斯通黑文 , [-]

或者——或者如果您想去海边旅行,我们可以在穆查尔斯或斯通黑文待上几个星期,[181]

[ænd; ʌnd][ðæt][wʊd][gɪv][juː 'es][æn; ən][ɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv] — [ʌv; əv]['hævɪŋ][ðə; ði]['kɑːtɪdʒ]
and that would give us an opportunity of — of having the cottage
和 那 会 给 我们 一个 机会 的 — 的 拥有 这 小屋
['hwaɪt,wɔʃt] , [juː; jʊ][noʊ] ,
whitewashed , you know ,
粉刷过的 , 你 知道 ,

这样我们就有机会把小屋粉刷成白色,你知道的。

- [aɪ]['fɪnɪʃt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][gɪːm][ʌv; əv]['tɑːrdi][ɪn'ventɪv]['dʒiːniəs] .
' I finished up , with a sudden gleam of tardy inventive genius .
- 我 完成的 向上 , 和 一个 突然 闪耀 的 迟迟 富有创造力的 天才 .

我终于完成了,灵光一闪,迸发出迟来的创造性天才。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是,

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['tɪŋɡl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] - [tʃæf] - — [æz; əz] [mʌtʃ]
I had begun to tingle at the thought of the merciless ' chaff ' — as much
我 有 开始 到 刺痛 在 这 想法 的 这 无情 - 糠 - — 作为 很多
[wɜ:rs] [tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən]['slændər][æz; əz][ðə; ði] ['stɪgmə][ʌv; əv] [fu:l] [ɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [roug] —
worse to bear than slander as the stigma of fool is than that of rogue —
更糟 到 熊 比 诽谤 作为 这 柱头 的 傻子 是 比 那 的 流氓 —
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmpɔ:r'teɪn] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['tenənts] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
which the importation of my fair tenants would bring down upon me .
哪个 这 输入 的 我的 公平的 租户 会 带来 向下 之上 我 .

一想到我引进这些漂亮的佃户会给我带来无情的“糟粕”，我就感到一阵刺痛——这糟粕比诽谤更难忍受，就像傻瓜的耻辱比恶棍的耻辱更难忍受一样。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðoo] [maɪ] [fɔ:r] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['felouz] ,
Besides , though my four visitors were all old friends , and very good fellows ,
除了 , 尽管 我的 四 访客 是 全部 老的 朋友们 , 和 非常 好的 伙伴们 ,
[əndə] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['felouz] ,
此外, 虽然我的四位访客都是老朋友, 而且都是非常好的人,

[jet] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [meɪ] [wɜ:rk] [sʌtʃ] ['sə:si] - [laɪk] ['wʌndəz] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
yet a pretty face may work such Circe - like wonders , even in the best of us ,
然而 一个 漂亮的 脸 可能 工作 这样的 瑟茜 - 喜欢 奇迹 , 甚至 在 这 最好的 的 我们 ,
[et] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [meɪ] [wɜ:rk] [sʌtʃ] ['sə:si] - [laɪk] ['wʌndəz] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
然而, 一张漂亮的脸蛋即使在最优秀的人身上, 也能产生如同瑟茜般的神奇效果。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætʃələr] ['loʊnlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
that I thought it better that our bachelor loneliness should be , as before ,
那 我 想法 它 更好的 那 我们的 学士 孤独 应该 是 , 作为 前 ,
[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætʃələr] ['loʊnlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
我认为, 我们单身汉的孤独最好还是像以前一样。

[ʌn'tempərd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['dʒænit] .
untempered by the smiles of any woman lovelier than Janet .
未淬火的 经过 这 微笑 的 任何 女士 更可爱 比 珍妮特 .
[ʌn'tempərd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['dʒænit] .
即使面对比珍妮特更美丽的女人的笑容, 她的笑容也丝毫未减。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ɛlmə] , [æt; ət][maɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [gru:] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['hɔ:ti]
But Mrs . Ellmer , at my hesitating suggestion , grew rigid and haughty
但 太太 . 埃尔默 , 在 我的 犹豫不决 建议 , 生长 死板的 和 傲慢
.
:
.

但是, 在我犹豫不决地提出建议后, 埃尔默太太变得固执傲慢起来。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['mɒd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Of course , Mr . Maude , ' she said ,
- 的 课程 , 先生 . 莫德 , - 她 说 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['mɒd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“当然, 莫德先生,”她说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tɪdʒ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ]
' if you wish now to make use of the cottage my daughter and I have done
- 如果 你 希望 现在 到 制作 使用 的 这 小屋 我的 女儿 和 我 有 完毕
['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
our best to keep in order for you ,
我们的 最好的 到 保持 在 命令 为了 你 ,
['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“如果您现在想使用这间小屋, 我和女儿已经尽力为您整理好了。”

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pæk] [-]
we shall be ready to pack [182]
我们 将 是 准备好 到 盒 [-]
[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pæk] [-]
我们将做好打包的准备[182]

[ʌp][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
up at any time .
向上 在 任何 时间 .
[ʌp][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
随时都可以。

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .

We can go to - tomorrow , if you like .
我们 能 去 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话, 我们可以明天去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][æ; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] I have no doubt that I shall be able to find an opening for the autumn
我 有 不 怀疑 那 我 将 是 有能力的 到 寻找 一个 开幕 为了 这 秋天
[ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] . -
season with some company . -
季节 和 一些 公司 . -

我毫不怀疑, 秋季我一定能找到一份兼职工作。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! -

' No , no , no ! '
- 不 , 不 , 不 ! -

“不, 不, 不! ”

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] [ɪmˈfætɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , - [preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌ; əv] interrupted I emphatically and with some impatience , ' Pray do not think of
中断 我 强调地 和 和 一些 不耐烦 , - 祈祷 做 不是 思考 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

我断然打断他, 语气中带着一丝不耐烦: “请你千万不要有这种想法。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌ; əv] [ruːm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [maɪ] [frendz] .
There is plenty of room in my own place for all my friends .
那里 是 很多 的 房间 在 我的 自己的 地方 为了 全部 我的 朋友们 .

我的房子空间足够大, 可以容纳我所有的朋友。

[maɪ][soʊl] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][aɪ][dɪd] [wəz; wəz][tuː; tə] [priˈvent] [jɔːr; jər] My sole object in making the suggestion I did was to prevent your
我的 唯一 目的 在 制作 这 建议 我 做过 曾是 到 防止 你的
[ˈbiːɪŋ] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌ; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌ; əv] [rʌf] ['spɔːtsmɪn] ,
being pestered with the attentions of a lot of rough sportsmen ,
存在 烦扰 和 这 注意 的 一个 很多 的 粗糙的 运动员 ,

我提出这个建议的唯一目的就是为了避免你受到很多粗鲁的运动员的骚扰。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌ; əv] ['juːtɪŋ] ,
who , when they were tired of shooting ,
WHO , 什么时候 他们 是 疲劳的 的 射击 ,

当他们厌倦了射击时,

[wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [juː; jə][ænd; ənd] [mɪs] [bəˈbiːoʊl][tuː; tə] would find nothing better to do than to worry you and Miss Babiole to
会 寻找 没有什么 更好的 到 做 比 到 担心 你 和 错过 巴比奥尔 到
[deθ] .
death .
死亡 .

除了让你和巴比奥尔小姐担心得要死之外, 我找不到其他更好的事情可做。

[ænd; ənd][juː; jə] [rɪˈmembər] , - [aɪ] ['endɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , - [haʊ] , [wen] [juː; jə] [keɪm] And you remember , ' I ended , as a happy thought , ' how , when you came
和 你 记住 , - 我 结束 , 作为 一个 快乐的 想法 , - 如何 , 什么时候 你 来了
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

你还记得吗? 我最后愉快地回忆道: “你刚来这里的时候.....”

[juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈpraɪvəsi] . -
you insisted on privacy . '
你 坚持 在 隐私 . -

你坚持要保护隐私。

- [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn] [səˈsaɪəti] ,
' **One may have too much even of such a good thing as one's own society** ,
- 一 可能 有 也 很多 甚至 的 这样的 一个 好的 事物 作为 一个人的 自己的 社会 ,
“即使是像自己的社会这样美好的事物，也可能过犹不及。”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
' **said she , with an affected little laugh** .
- 说 她 , 和 一个 做作的 小的 笑 .

“她说着，装出一副轻笑的样子。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌekwəˈnɪməti] ,
' **I think I could bear a little attention now , with much equanimity** ,
- 我 思考 我 可以 熊 一个 小的 注意力 现在 , 和 很多 平静 ,
“我想我现在可以平静地承受一些关注了。”

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [huː] " [kʊd; kəd] [-]
even from a sportsman who " could [183]
甚至 从 一个 运动员 WHO " 可以 [-]

即使是来自一位“能够[183]的运动员

[faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] .
find nothing better to do .
寻找 没有什么 更好的 到 做 .

实在没什么更好的事可做了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræŋk]
" **Of course , I could expect no more than that from gentlemen of such rank**
" 的 课程 , 我 可以 预计 不 更多的 比 那 从 先生们 的 这样的 秩
[æz; əz][jʊr; jər] [gests] ,
as your guests ,
作为 你的 客人 ,

“当然，对于像您的客人这样身份尊贵的绅士，我还能期待什么呢？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈræðər] [ˈvenəməsli] .
' **she added , rather venomously** .
- 她 额外 , 相当 恶毒地 .

她语气颇为恶毒地补充道。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] . -
' **But for a change even that might be acceptable** . '
- 但 为了 一个 改变 甚至 那 可能 是 可接受 . -

“但这一次，就连这或许也能接受。”

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
The woman would not understand me .
这 女士 会 不是 理解 我 .

那女人不会理解我的话。

- [bʌt; bət][baːbiːoʊl] ! -
' **But Babiole !** '
- 但 巴比奥尔 ! -

“但是巴比奥莱！ ”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['kwaiətli] .
I suggested quietly .
我 建议 悄悄 .

我悄悄地建议道。

- [bɑːbiːoʊl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][naɪt] ,
' Babiole is only a child ; but even if she were not ,
- 巴比奥尔 是 仅有的 一个 孩子 ; 但 甚至 如果 她 是 不是 ,
“巴比奥莱只是个孩子；但即使她不是，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['mɪstər] .
a daughter of mine would be perfectly able to take care of herself , Mr .
一个 女儿 的 矿 会 是 完美 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 ; 先生 .
[ˈmɒd] . -
Maude . '
莫德 . -

莫德先生，我的女儿完全有能力照顾好自己。

[ˈæftər] [ðɪs] [snʌb] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] ,
After this snub , I could only bow and take myself off ,
后 这 冷落 , 我 可以 仅有的 弓 和 拿 我 离开 ;
受到如此冷遇，我只能低头自尽。

['spendɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [gests] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['skuːlɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]
spending the interval before my guests ' arrival in schooling myself for the
开支 这 间隔 前 我的 客人 - 到达 在 学校教育 我 为了 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔːr'diːl] .
approaching ordeal .
接近 考验 .

在客人到来之前的这段时间里，我努力学习，为即将到来的考验做好准备。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fɪftiːnθ] [wɜːr; wər][bɔːrd] ['edgər] ['nɔːrməntən] [ænd; ənd]['mɪstər] .
The first to arrive on the fifteenth were Lord Edgar Normanton and Mr .
这 第一的 到 到达 在 这 第十五 是 主 埃德加 诺曼顿 和 先生 .
[ˈrɪtʃəd] ['fʌsəl] ,
Richard Fussell ,
理查德 福塞尔 ,

15日最先到达的是埃德加·诺曼顿勋爵和理查德·富塞尔先生。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [teɪst] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]
the latter , anxious to make the most of his annual taste of rank and
这 后者 , 焦虑的 到 制作 这 最多 的 他的 年度的 品尝 的 秩 和
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

后者急于充分利用每年一次的等级和时尚体验，

['hævɪŋ] [leɪn][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət] ['kɪŋz] [-]
having lain in wait for the former at King's [184]
拥有 莱恩 在 等待 为了 这 以前的 在 国王学院 [-]
在国王学院[184]埋伏等待前者

[krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] .
Cross , and insisted on bearing him company during the entire journey .
叉 , 和 坚持 在 轴承 他 公司 期间 这 全部的 旅行 .
克罗斯坚持要陪他走完整个旅程。

[aɪ][met] [ðem; ðəm][æt; ət] [bə'lɑːteɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][tuː'tuː] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nuːn] ,
I met them at Ballater station at 2 . 15 in the afternoon ,
我 遇见 他们 在 巴拉特 车站 在 2 . - 在 这 下午 ,
下午2点15分，我在巴拉特火车站遇到了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈedgər] , [hu:] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and was sorry to hear from Edgar , who never looked otherwise than the
和 曾是 对不起 到 听到 从 埃德加 , WHO 绝不 看起来 否则 比 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][rʊəˈbʌst] [helθ] ,
picture of robust health ,
图片 的 强壮的 健康 ,

我很遗憾收到埃德加的消息，他一直看起来身体非常健康。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ˈgetɪŋ] [fæt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .
and who was , moreover , getting fat , that he was far from well .
和 WHO 曾是 , 而且 , 获得 胖的 , 那 他 曾是 远的 从 出色地 .
而且他还越来越胖，身体状况很差。

- [aɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈroʊɪŋ] [ˈeksərsaɪz] .
' I tell his lordship that he should take rowing exercise .
- 我 告诉 他的 领主 那 他 应该 拿 划船 锻炼 .

我告诉这位大人，他应该进行划船锻炼。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ˈevri] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Nothing like a good pull every day on the river to keep a man in condition ,
没有什么 喜欢 一个 好的 拉 每一个 天 在 这 河 到 保持 一个 男人 在 状况 ,
没有什么比每天在河上好好划船更能保持体能了。

- [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪstər] . [ˈfʌsəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [weɪst]
' urged Mr . Fussell , who was fifty inches round what had once been his waist
- 敦促 先生 . 福塞尔 , WHO 曾是 五十 英寸 圆形的 什么 有 一次 到过 他的 腰部
,
,
,

“福塞尔先生敦促道，他现在腰围有五十英寸，这已经是他以前的腰围了。”

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ˈreɪdiət] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and who seemed to radiate health and happiness .
和 WHO 似乎 到 辐射 健康 和 幸福 .

他们看起来都散发着健康和快乐的气息。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ˈfeɪbiən] [skɒt] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈtrævlɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ,
They informed me that Fabian Scott had also travelled up by the night mail ,
他们 知情的 我 那 法比安 斯科特 有 还 旅行 向上经过 这 夜晚 邮件 ,
他们告诉我，法比安·斯科特也是乘坐夜间邮车过来的。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [kəmˈpɑ:rtmənt] ; [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntu:]
but in another compartment ; so I went to meet the train , which came into
但 在 其他 隔间 ; 所以 我 去 到 见面 这 火车 , 哪个 来了 进入
[bəˈlɑ:teɪ] [æt; ət][faɪv] . - ,
Ballater at 5 . 50 ,
巴拉特 在 5 . - ,

但我在另一个车厢里；所以我去迎接火车，火车于5点50分到达巴拉特。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ] [ˈfeɪbiən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ris] [braʊn] [dɪsˈpju:tɪŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ]
and found both Fabian and Mr . Maurice Browne disputing so violently that they
和 成立 两个都 法比安 和 先生 . 莫里斯 布朗 争议 所以 暴力 那 他们
[hæd; həd] [fərˈgɔ:tn] [tu:; tə][get] [aʊt] .
had forgotten to get out .
有 被遗忘的 到 得到 出去 .

结果发现费边和莫里斯·布朗先生正在激烈争吵，以至于他们都忘了下车。

[ˈfeɪbiən] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [-]
Fabian had indeed [185]
法比安 有 的确 [-]

法比安确实有[185]

[ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪn][tuː; tə][straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
taken advantage of the stopping of the train to stride up and down the
已采取 优势 的 这 停止 的 这 火车 到 步幅 向上 和 向下 这
[kənˈfaɪnd] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
confined area of the railway carriage ,
受限 区域 的 这 铁路 运输 ,
他趁着火车停下，在狭小的车厢里来回踱步。

[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhætbɑ:ks] , [rʌŋ] , [ɡʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər]
gesticulating violently with his hatbox , rug , gun , and various other
做手势 暴力 和 他的 帽盒 , 小地毯 , 枪 , 和 各种各样的 其他
[ˌʌŋkənˈsɪdərd] [ˈtraɪfəlz] .
unconsidered trifles .
未经考虑 琐事 .
他挥舞着帽子盒、地毯、枪以及其他各种不经意的小物件，动作十分激烈。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [æbəˈdi:n] , [fɔ:r; fər]
I guessed that they could only have travelled together from Aberdeen , for
我 猜对了 那 他们 可以 仅有的 有 旅行 一起 从 阿伯丁 , 为了
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈblʌdʒed] .
there had been no bloodshed .
那里 有 到过 不 流血事件 .
我猜测他们只能一起从阿伯丁出发，因为没有发生流血事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈri:əlɪzəm][ɪn][ɑ:rt] ,
They had been having a little discussion on realism in art ,
他们 有 到过 拥有 一个 小的 讨论 在 现实主义 在 艺术 ,
他们刚才就艺术中的现实主义进行了一番简短的讨论。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɔ:ris] [braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈsaɪp(ə)] .
of which Maurice Browne was an ardent disciple .
的 哪个 莫里斯 布朗 曾是 一个 热心 弟子 .
莫里斯·布朗是他的忠实信徒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ ˈti:] , [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
They were still hard at it , in terms unfit for publication ,
他们 是 仍然 难的 在 它 , 在 条款 不合格 为了 发布 ,
他们仍在努力，但方式不便公开。

[wen] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][step][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
when I mounted the step and put my head in at the window .
什么时候 我 安装 这 步 和 放 我的 头 在 在 这 窗户 .
当我走上台阶，把头伸进窗户时。
[ɪkˈsaɪtəbl̩] [ˈfeɪbiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [stɪl] [ˈflæʃɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪɡˈzɑ:tɪk] [fɪlθ] ,
Excitable Fabian , with his keen eyes still flashing indignation with ' exotic filth ,
易激动的 法比安 , 和 他的 敏锐的 眼睛 仍然 闪烁 愤慨 和 - 异域风情 污秽 ,
情绪激动的法比安，他那双锐利的眼睛里仍然闪烁着对“异国污秽”的愤慨，

- [ʊk] [maɪ][hænd] [tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɑ:n][ˈpɑ:rʃ(ə)l][pəˈræləsis][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmembər] ,
' shook my hand till he brought on partial paralysis of that member ,
- 摇晃 我的 手 直到 他 带来 在 部分的 麻痹 的 那 成员 ,
他和我握手，直到我的那只手部分麻痹了。
[waɪl] [hi:; hi][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ləst] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [les] [ɪˈræɪtɪk] [əˈpounənt] .
while he fired a last shot into his less erratic opponent .
尽管 他 被解雇 一个 最后的 射击 进入 他的 较少的 不稳定的 对手 .
在他向反应相对迟钝的对手补上最后一枪的同时。

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [hi:; hi][prəu'testɪd] - [vi:əməntli] , - [aɪ][dɪ'naɪ] - [ni:ðə] [jɔr; jər][ə'bɪləti][nɔ:r][jɔr; jər] [gʊd]
' **No** , **sir** , ' **he** **protested** **vehemently** , ' **I** **deny** **neither** **your** **ability** **nor** **your** **good**
- 不 , 先生 , - 他 抗议 强烈地 , - 我 否定 两者都不 你的 能力 也不 你的 好的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

“不，先生，”他强烈抗议道，“我既不否认您的能力，也不否认您的诚意。”

[nɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [frentʃ] ['mæstər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
nor **those** **of** **your** **French** **master** ; **but** **I** **have** **the** **same** **objection** **to** **the**
也不 那些 的 你的 法语 掌握 ; 但 我 有 这 相同的 异议 到 这
['fɪkʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [-]
fictions **of** **your** [**186**]
虚构 的 你的 [-]

也反对你法国老师的那些；但我对你[186]的虚构作品也有同样的反对意见。

[sku:l] , [æz; əz][wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
school , **as** **works** **of** **art** ,
学校 , 作为 作品 的 艺术 ,

学校，如同艺术作品，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kriplz] [fɔ:r; fər]
as **I** **should** **have** **to** **the** **performance** **of** **a** **play** **written** **by** **cripples** **for**
作为 我 应该 有 到 这 表现 的 一个 玩 书面 经过 残疾人 为了
['kriplz] .
cripples .
残疾人 .

我应该去观看一部由残疾人为残疾人创作的戏剧的演出。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kʲjɔri'ɑ:səti] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'trækt] [kraʊdz] [ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] - ['maɪndɪd]
It **would** **be** **a** **curiosity** , **sir** , **and** **might** **attract** **crowds** **of** **morbid** - **minded**
它 会 是 一个 好奇心 , 先生 , 和 可能 吸引 人群 的 病态的 - 有思想
['pi:p(ə)l] , [br'saɪdz] ['kriplz] ;
people , **besides** **cripples** ;
人们 , 除了 残疾人 ;

先生，这会是一件令人好奇的事，除了残疾人之外，还可能吸引一大群思想病态的人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [dis'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [eksɪ'bɪ(ə)n] ,
but **it** **would** **be** **none** **the** **less** **a** **disgusting** **and** **degraded** **exhibition** ,
但 它 会 是 没有任何 这 较少的 一个 令人作呕 和 退化的 展览 ,
[æn,tæɡə'hɪstɪk][tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
antagonistic **to** **nature** **and** **truth** ,
敌对的 到 自然 和 真相 ,

但这仍然会是一场令人作呕、有辱人格的展览，违背自然和真理。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:blɪst] " ['vɜ:rtʃu:] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd][vɑ:s] ['væŋkwɪʃt] " ['melədra:mə] [wʊd]
to **which** **the** **feeblest** " **virtue** **victorious** **and** **vice** **vanquished** " **melodrama** **would**
到 哪个 这 最虚弱 " 美德 胜利者 和 副 战败者 " 情节剧 会
[bi:; bi][æz; əz] [deɪ] ['ʌntə'ʌntu] [naɪt] .
be **as** **day** **unto** **night** .
是 作为 天 到 夜晚 .

与之相比，最平庸的“正义战胜邪恶”的通俗剧也如同白昼与黑夜一般。

[wɪð; wɪθ][maɪndz] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [loʊ] [θɔ:ts] , [ju:; jʊ] [si:k] [fɔ:r; fər] [loʊ] [θɪŋz] ,
With **minds** **attuned** **to** **low** **thoughts** , **you** **seek** **for** **low** **things** ,
和 思想 协调的 到 低的 想法 , 你 寻找 为了 低的 事物 ,
[fɪkʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [fɪkʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər]
心中充满低级念头，你便追求低级的事物。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðəm; ðəm] [sti:l] ['fɜ:rðər] [baɪ][jɔr; jər] ['tri:tmənt] .
and **degrade** **them** **still** **further** **by** **your** **treatment** .
和 降级 他们 仍然 更远 经过 你的 治疗 .

你的处理还会使它们进一步恶化。

['feɪbiən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [en'taɪst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
Fabian allowed himself to be enticed on to the platform ,
 法比安 允许 他自己 到 是 诱人的 在 到 这 平台 ,
 法比安被诱惑上了那个平台。

[ˈmɔːrɪs] [ˈbraʊn] [ˈfɑːləʊd] , [ˈsɒmwʌt] [-]
Maurice Browne followed , somewhat [187]
 莫里斯 布朗 随后 , 有些 [-]
 莫里斯·布朗也紧随其后, [187]

[sɪns] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu;; tə]['skændəlaɪz][ðæn; ðən][tu;; tə]
since the aim of his literary ambition was rather to scandalise than to
 自从 这 目的 的 他的 文学 志向 曾是 相当 到 丑闻 比 到
 [kən'vɪns] .
convince .
 说服 .

因为他的文学抱负的目的与其说是为了说服读者，不如说是为了制造丑闻。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpəgeɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kʌlt] .
and an appearance altogether unfortunate in the propagator of a new cult .
和 一个 外貌 共 不幸 在 这 传播器 的 一个 新的 邪教 .
而他作为新邪教的传播者，其出现完全是件不幸的事。

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [fɑ:ndʒ][ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][fɛɪbiən][wʌz; wəz] .
I believe he was , on the whole , fonder of me than Fabian was .
我 相信 他 曾是 , 在 这 所有的 , 更爱 的 我 比 法比安 曾是 .
我相信, 总的来说, 他比法比安更喜欢我。

[maɪ] [dɪzæstrəs] [ʌɡlɪnəs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
My disastrous ugliness appealed to his distaste for the beautiful , and having
我的 灾难性的 丑陋 上诉 到 他的 厌恶 为了 这 美丽的 , 和 拥有
[wʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] ,
once , as a complete stranger ,
一次 , 作为 一个 完全的 陌生人 ,
我丑陋不堪的外表迎合了他对美的厌恶, 而且, 作为一个完全陌生的人, 我曾经.....

[veri] ['dʒenərəsli] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
very generously come to my aid in a difficulty ,
非常 慷慨地 来 到 我的 援助 在 一个 困难 ,
在我遇到困难时慷慨解囊, 帮助了我。

[hi:; hi][felt] ['evər]['æftər][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['kaɪndli]['hju:mən]['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər]
he felt ever after the natural and kindly human liking for a fellow - creature
他 毛毡 曾经 后 这 自然的 和 亲切地 人类 喜欢 为了 一个 同伴 - 生物
[hu:] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][wʌn][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['depjʊti] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
who has given one an opportunity of posing as the deputy of God .
WHO 有 给定 一 一个 机会 的 摆姿势 作为 这 副 的 上帝 .
从此以后, 他对这位给了自己机会扮演上帝代理人的同类产生了自然而友善的人类喜爱之情。

[ðɪ:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [ə'pɪnjənz] , [fɔ:rmd] [ðə; ði]
These two gentlemen , with their strong and aggressive opinions , formed the
这些 二 先生们 , 和 他们的 强的 和 挑衅的 意见 , 形成 这
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] ,
disturbing element in our yearly meeting ,
令人不安 元素 在 我们的 每年 会议 ,
这两位先生观点强硬咄咄逼人, 给我们的年度会议带来了干扰。

[ænd; ənd] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:lweɪz][æt; ət] ['dedli] [fju:d][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [els] ,
and , each being always at deadly feud with somebody else ,
和 , 每个 存在 总是 在 致命 世仇 和 某人 别的 ,
而且, 他们彼此之间总是存在着不共戴天的仇恨。

[maɪt] [bi:; bi] ['rekənd] [ɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fʌn] [ə'laɪv] .
might be reckoned on to keep the fun alive .
可能 是 估计 在 到 保持 这 乐趣 活 .
或许可以指望它让乐趣持续下去。

[bəʊθ] [tə:kt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][em 'i:][ə'loʊn] , [ɑ:n][ʌʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [-]
Both talked to me , and me alone , on our way to [188]
两个都 谈话 到 我 , 和 我 独自的 , 在 我们的 方式 到 [-]
在前往[188]的路上, 他们俩都单独和我谈了谈。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slɑɪ] [hɪts][æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz][ðer; ðər][wɪt][ɔ:r][ðer; ðər] ['mælis]
the house , with such sly hits at one another as their wit or their malice
这 房子 , 和 这样的 狡猾 点击量 在 一 其他 作为 他们的 有 或者 他们的 恶意
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
could suggest .
可以 建议 .
房子里的人互相进行着狡猾的攻击, 他们的机智或恶意都可能暗示着这一点。

[ˈfeɪbiən] [reɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [sʌn] [ɑːn] [ˈheðər] [ænd; ənd] [paɪn] - [ˈkʌvəd]
Fabian raved about the effects of descending sun on heather and pine - covered
法比安 赞不绝口 关于 这 效果 的 下降 太阳 在 希瑟 和 松树 - 涵盖
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

法比安对夕阳西下时洒在石楠花和松树覆盖的山丘上的景象赞不绝口。

[ˈmɔːrɪs] [braʊn] [bɪˈməʊnd] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
Maurice Browne bemoaned the stony poverty of the cottages ,
莫里斯 布朗 哀叹 这 石质的 贫困 的 这 小屋 ,
莫里斯·布朗哀叹这些小屋的贫瘠和简陋。

[ænd; ənd] [əuˈpaɪnd] [ðæt] [ˈkɑːnstənt] [ɪntərˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst]
and opined that constant intermarriages between the inhabitants had reduced
和 发表意见 那 持续的 异族通婚 之间 这 居民 有 减少
[ðə; ði] [ˈskænti] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪdiəts] .
the scanty population to idiots .
这 稀少 人口 到 白痴 .

并认为，居民之间不断通婚导致原本稀少的人口变成了白痴。

[ðen] [ˈfeɪbiən] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [oʊld]
Then Fabian told me how many inquiries had been made about me by old
然后 法比安 讲述 我 如何 许多 查询 有 到过 制成 关于 我 经过 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

然后法比安告诉我，有多少老熟人打听过我消息。

[huː] [stiːl] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪldz] ,
who still hoped I would some day return from the wilds ,
WHO 仍然 希望 我 会 一些 天 返回 从 这 荒野 ,
仍然希望我有一天能从荒野归来的人，

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ɪˈnstəntli] [ˈtempərd] [maɪ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
and Maurice instantly tempered my satisfaction by asking me if I had heard
和 莫里斯 即刻 淬火 我的 满意 经过 问 我 如果 我 有 听到
[ðæt] [ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsæksˌmʌndəm] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
that the Earl of Saxmundham was going to divorce his wife .
那 这 伯爵 的 萨克斯蒙德姆 曾是 去 到 离婚 他的 妻子 .

莫里斯立刻打消了我的兴致，他问我是否听说萨克斯蒙德姆伯爵要和妻子离婚。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] ,
The question gave me a great shock ,
这 问题 给予 我 一个 伟大的 震惊 ,
这个问题让我大吃一惊。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] [delt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [ˈaɪdl] [stiːl] [kənˈvenʃənəli]
not so much on account of the blow it dealt at an old idol still conventionally
不是 所以 很多 在 帐户 的 这 吹 它 已处理 在 一个 老的 偶像 仍然 传统上
[enθˈrəʊnd] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] [æz; əz] [ðə; ði] [ləst] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
enthroned in my memory as the last love of my life ,
登基 在 我的 记忆 作为 这 最后的 爱 的 我的生活 ,

倒不是因为它打击了我记忆中那个仍然被奉为圭臬的旧偶像——我生命中最后的挚爱，

[æz; əz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [mʌst; məst] [kɔːz] [tuː; tə] [pɔːr] [oʊld]
as because I knew how much distress such a report must cause to poor old
作为 因为 我 知道 如何 很多 痛苦 这样的 一个 报告 必须 原因 到 贫穷的 老的
[ˈedgər] . [-]
Edgar . [**189**]
埃德加 . [-]

因为我知道这样的报道会给可怜的老埃德加带来多大的痛苦。[189]

- [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈwʊmənz] [lʊks] ,
 ' His only books are woman's looks ,
 - 他的 仅有的 图书 是 女性的 看起来 ,
 他唯一写的书是关于女人容貌的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tɪ:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [geɪ]
and I wonder they didn't teach him the folly of bringing a band of gay
和 我 想知道 他们 没有 教 他 这 蠢事 的 带来 一个 乐队 的 同性恋
[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [,kævəˈliəs][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [tu:] ,
and dashing cavaliers to read them too ,
和 帅气 骑士 到 读 他们 也 ,
我纳闷他们怎么没告诉他，带一群风流倜傥的骑士来读这些书是多么愚蠢。

- [sed] [ˈedgər] .
' said Edgar .
- 说 埃德加 .
埃德加说道。

[ˈfeɪbiən] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [peɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Fabian turned slowly round to me , with a look of extreme pain , and shook
法比安 转向 缓慢地 圆形的 到 我 , 和 一个 看 的 极端 疼痛 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] .
his head mournfully .
他的 头 悲伤地 .
法比安缓缓转过身来看着我，脸上带着极度痛苦的神情，悲伤地摇了摇头。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld][web][wi:; wi] [wi:v] , - [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsɑ:roʊfəli] , [ænd; ənd] [ðen]
' Oh , what a tangled web we weave , ' he murmured sorrowfully , and then
- 哦 , 什么 一个 纠缠不清 网站 我们 编织 , - 他 低声说道 悲伤地 , 和 然后
[bɪˈgæn][tu:; tə] [-]
began to [190]
开始 到 [-]
“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊，”他悲伤地低语道，然后开始[190]

[dæns] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌg] - [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
dance the Highland fling , with his rug tartanwise over his shoulder .
舞蹈 这 高地 一扔 , 和 他的 小地毯 - 超过 他的 肩膀 .
他披着格子呢毯子，跳起了高地舞。

[ˈmɔ:ris] [braʊn] [ˈɡreɪvli] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][hæt] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ˈbʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]
Maurice Browne gravely cocked his hat , pulled down his cuffs , buttoned up his coat
莫里斯 布朗 严重地 上膛 他的 帽子 , 拉 向下 他的 袖口 , 纽扣 向上 他的 外套
,
.
,
莫里斯·布朗神情严肃地歪戴了帽子，拉下袖口，扣好外套扣子。

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, riˈkwɛstɪŋ][ˈedgər][tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz][bæg] , [prəˈsi:did] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and requesting Edgar to carry his bag , proceeded up the drive with his
和 请求 埃德加 到 携带 他的 包 , 继续 向上 这 驾驶 和 他的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
hands in his pockets ,
双手 在 他的 口袋 ,
他让埃德加帮他拿包，然后双手插兜，沿着车道往前走。

[ˈwɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .
吹口哨。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [kwɔ:rɪtət] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu:; tə][ˈrɪblɪˈraɪbɔ:ld] [ˈɡeɪəti] [æt; ət][maɪ]
In fact the whole quartett had given themselves up to ribald gaiety at my
在 事实 这 所有的 四重奏 有 给定 他们自己 向上 到 粗俗的 欢乐 在 我的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,
事实上，这四个人都以我为乐，尽情地寻欢作乐。

[ænd; ənd][maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pɔːr] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and my explanation that I had merely given a poor lady and her
和 我的 解释 那 我 有 仅仅 给定 一个 贫穷的 女士 和 她
[ˈdɔːtər] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][æn; ən][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊnli] [prəˈvœukt] [əˈhʌðər]
daughter shelter for the winter in an unused cottage only provoked another
女儿 庇护所 为了 这 冬天 在 一个 未使用的 小屋 仅有的 挑衅 其他
[ɪkˈsplɒʊʒn] .
explosion .
爆炸 .
我解释说，我只是让一位贫困的女士和她的女儿在冬天住在一间废弃的小屋里，但这反而激起了另一次爆发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈbætʃələr] [ˈmiːtɪŋz] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [dɪˈkɔːrəm]
It was understood that at these bachelor meetings all rules of social decorum
它 曾是 理解 那 在 这些 学士 会议 全部 规则 的 社会的 礼仪
[ʊd; fəd][biː; bi] [ˈskruːpjələsli] [ˈvaɪələtɪd] ,
should be scrupulously violated ,
应该 是 一丝不苟地 违反 ,
人们普遍认为，在这些单身汉聚会上，所有社交礼仪规则都应该被彻底打破。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
so there was nothing for it but to join in the mirth with the best
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 加入 在 这 欢笑 和 这 最好的
[greɪs] [aɪ][kʊd; kəd] .
grace I could .
优雅 我 可以 .
所以，我别无选择，只能尽我所能地优雅地加入到欢乐的气氛中。

- [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] , - [aɪ] [sed] , [hæf] [əˈsaɪd] , [tuː; tə][ˈferbiən] ,
' You know who it is , ' I said , half aside , to Fabian ,
- 你 知道 WHO 它 是 , - 我 说 , 一半 旁边 , 到 法比安 ,
“你知道是谁，”我半自言自语地对法比安说。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈælaɪ] .
hoping to turn him at least into an ally .
希望 到 转动 他 在 至少 进入 一个 盟友 .
希望至少能把他变成盟友。

- [ɪts] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [ˈpeɪntər] . - [-]
' It's poor little Mrs . Ellmer , the wife of that drunken painter . ' [191]
- 它是 贫穷的 小的 太太 . 埃尔默 , 这 妻子 的 那 醉 画家 . - [-]
“是可怜的埃尔默太太，那个醉酒画家的妻子。”[191]

[bʌt; bət] [ˈferbiən][wʌz; wəz] [ˈflɪntɪ] .
But Fabian was flinty .
但 法比安 曾是 燧石 .
但法比安性格坚韧。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪksˈpaɪərɪŋ][ˈroʊmiʊs] [ɪkˈspre(ə)n] , [hiː; hi] [weɪld] : - [oʊ] ,
Turning towards the rest , with his expiring Romeo expression , he wailed : ' Oh ,
转弯 向 这 休息 , 和 他的 到期 罗密欧 表达 , 他 哀嚎 : - 哦 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
他转向其他人，带着即将离世的罗密欧式表情，哀叹道：“哦，先生们，

[hiː; hi][ɪz] [ˈædɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈɪndʒəri] ;
he is adding insult to injury ;
他 是 添加 侮辱 到 受伤 ;
他这是在雪上加霜；

[hi:; hi][ɪz] ['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'bjʊ:s][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪ][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
he is loading with abuse the bereaved husband of this lady to whom he
他 是 加载中 和 虐待 这 丧亲者 丈夫 的 这 女士 到 谁 他
[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ! -
has given shelter for the winter ! '
有 给定 庇护所 为了 这 冬天 ! -
他竟然辱骂这位他曾收留过冬的女士的丈夫，这位丈夫刚刚失去了亲人！

- [wɪtʃ] ['wɪntər] ?
' Which winter ?
- 哪个 冬天 ?
哪个冬天？

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɪntər] ? - [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] .
How much winter ? ' asked the others .
如何 很多 冬天 ? - 问 这 其他的 .
“冬天会持续多久？”其他人问道。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ri:əli] [peɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃæf] [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ'ti:]
The more they saw that I was getting really pained by their chaff the worse it
这 更多的 他们 锯 那 我 曾是 获得 真的 痛苦 经过 他们的 糠 这 更糟 它
[bɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ,
他们越是看出我被他们的无稽之谈弄得非常难过，情况就越发糟糕。

[ʌn'tɪl] ['feɪbiən] , [ˈstɔ:kɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ʌp][tu:; tə] ['fə:gəsən] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ,
until Fabian , stalking gravely up to Ferguson , who stood on the doorstep ,
直到 法比安 , 跟踪 严重地 向上 到 弗格森 , WHO 站立 在 这 家门口 ,
直到法比安神情严肃地走到站在门口的弗格森面前，

[ˈpɔɪntɪd] [ˈtrædʒɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈnəʊwər] [ɪn] [pə'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
pointed tragically in the direction of nowhere in particular , and said , in a
尖 悲剧的是 在 这 方向 的 无处 在 特别的 , 和 说 , 在 一个
[sə'pʌlkɹəl] [vɔɪs] —
sepulchral voice —
墓穴 嗓音 —
他悲怆地指向一个虚无缥缈的方向，用一种阴森森的声音说道——

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [soʊ][eɪ'eɪm][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪnd] [baɪ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:dʒi:z] ,
' You are a Scotchman , so am I . I have been pained by stories of orgies ,
- 你 是 一个 苏格兰人 , 所以 是 我 . 我 有 到过 痛苦 经过 故事 的 狂欢 ,
“你是苏格兰人，我也是。我曾因那些淫乱派对的故事而感到痛心。”

[dɪ'bo:tʃ(ə)rɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ɡoʊɪŋz] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
debaucheries , and general goings on in this neighbourhood .
放荡行为 , 和 一般的 行进 在 在 这 邻里 .
这个街区里发生的各种荒淫无度的事情和日常琐事。

[tel] [ˌem'i:] , [ɑ:n][jɔr; jər][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] , [kæn; kən] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
Tell me , on your word as a fellow - countryman , can these gentlemen and
告诉 我 , 在 你的 单词 作为 一个 同伴 - 同胞 , 能 这些 先生们 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
请你以同胞的身份告诉我，我和这些先生们能否.....

[æz; əz] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] [ænd; ənd] ['sʌndərɪ] - [sku:l] ['ti:tʃərz] , ['entər] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv]
as churchwardens and Sunday - school teachers , enter this house without loss of
作为 教堂执事 和 星期日 - 学校 教师 , 进入 这 房子 没有 损失 的
[self] - [rɪ'spekt] ? - [-]
self - respect ? ' [192]
自己 - 尊重 ? - [-]

教堂执事和主日学老师, 进入这所房子, 难道不会丧失自尊吗? '[192]

- [aɪ] ['dɪnə] [ken] [ə'bu:t] [self] - [rɪ'spekt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] [kʌm] [ɪn] ,
' I dinna ken aboot self - respect , gentlemen ; but if you don't come in ,
- 我 迪娜 肯 启动 自己 - 尊重 , 先生们 ; 但 如果 你 不 来 在 ,
“我不懂什么叫自尊, 先生们; 但如果你们不进来,
[jɪl] [stænd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɑ:rə] [gʊd] ['dɪnər] , - ['ænsər] ['fə:gəsən] ,
ye'll stand the loss of a varra good dinner , ' answered Ferguson ,
叫喊 站立 这 损失 的 一个 瓦拉 好的 晚餐 , - 回答 弗格森 ,
“你们会承受错过一顿丰盛晚餐的损失,”弗格森回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəməɪn] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a welcoming twinkle in his eyes .
和 一个 欢迎 闪烁 在 他的 眼睛 :
他眼中闪烁着友好的光芒。

- [aɪ][eɪ 'em][sætɪsfaɪd] , - [sed] ['feɪbiən] , ['entərɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] .
' I am satisfied , ' said Fabian , entering precipitately .
- 我 是 使满意 , - 说 法比安 , 进入 突然地 :
“我很满意,”法比安说着, 急忙走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑ:lʊd] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)l] .
And the rest followed without scruple .
和 这 休息 随后 没有 顾忌 :
其余的人也毫无顾忌地效仿。

[æt; ət] ['dɪnər] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] , [ðeɪ] [faʊnd] [ʌðər] [sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʌŋz] [tu:; tə][wæg]
At dinner , to my relief , they found other subjects for their tongues to wag
在 晚餐 , 到 我的 宽慰 , 他们 成立 其他 主题 为了 他们的 舌头 到 摇摆
[ə'pɑ:n] ;
upon ;
之上 ;
令我欣慰的是, 晚餐时他们又找到了其他话题来闲聊;

[fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] [braʊn] , [ˈnevər] ['bi:ɪŋ] [sætɪsfaɪd] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tɑ:pɪk][bʌt; bət] ['lɪtəreri] - [ʃɑ:p] ,
for Maurice Browne , never being satisfied long with any topic but literary ' shop ,
为了 莫里斯 布朗 , 绝不 存在 使满意 长的 和 任何 话题 但 文学 - 店铺 ,
对于莫里斯·布朗来说, 除了文学“工坊”之外, 他永远不会满足于任何其他话题。

- [brɔ:t] ['ri:əlɪzəm][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['bæt(ə)l] .
' brought realism up again , and there ensued a triangular battle .
- 带来 现实主义 向上 再次 , 和 那里 随后 一个 三角形 战斗 :
又一次将现实主义提了出来, 于是引发了一场三角之争。

[fɔ:r; fər] ['edgər] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['krɪkɪt] ,
For Edgar , who , now that he had passed the age and weight for cricket ,
为了 埃德加 , WHO , 现在 那 他 有 通过了 这 年龄 和 重量 为了 蟋蟀 ,
对于埃德加来说, 他现在已经超过了打板球的年龄和体重限制,

[hæd; həd] [grʊn] [dɪ'stresɪŋli] [ɪntə'lektʃuəl] ,
had grown distressingly intellectual ,
有 生长 令人痛心 地 知识分子 ,
变得异常理性, 令人不安。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [əˈmerɪkən] [sku:l] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)ŋ][ɪn] [wɪt]
was an ardent admirer of the modern American school of fiction in which
曾是 一个 热心 仰慕者 的 这 现代的 美国人 学校 的 小说 在 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] ,
nothing ever happens ,
没有什么 曾经 发生 ,
他曾是现代美国小说流派的忠实拥趸，在这种流派中，什么事都不会发生。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ˈnoʊbə:di][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and in which nobody is anything in particular for long at a time .
和 在 哪个 无人 是 任何事物 在 特别的 为了 长的 在 一个 时间 :
而且没有人能长时间保持某种特定的身份。

[hi:; hi] [ˈhʌŋgrəli] [dɪˈvaʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
He hungrily devoured all the works of that [193]
他 饥饿地 吞噬 全部 这 作品 的 那 [-]
他如饥似渴地阅读了那[193]的所有作品。

[ˈdespərətli] [ˈklevər][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪz]
desperately clever gentleman who maintains that ' a woman standing by a table is
绝望地 聪明的 绅士 WHO 保持 那 - 一个 女士 常设 经过 一个 桌子 是
[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] ,
an incident ,
一个 事件 ,
一位极其聪明的绅士认为“女人站在桌子旁是一种偶然事件”，

- [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [tu:] [ʌv; əv] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [dɪsˈdeɪn]
' and looked down from an eminence of six feet two of unqualified disdain
- 和 看起来 向下 从 一个 卓越 的 六 脚 二 的 不合格的 蔑视
[ɑ:n][ðə; ði] - [ˈbæt(ə)] ,
on the ' battle ,
在 这 - 战斗 ,
他从六英尺二英寸的高处俯视着这场“战斗”，眼神中充满了毫不掩饰的轻蔑。

[ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] - [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
murder , and sudden death ' school on the one hand ,
谋杀 , 和 突然 死亡 - 学校 在 这 一 手 ,
一方面是“谋杀和猝死”学校，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] - [ɔ:l] [ʌnˈkli:nəs] - [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and on the ' all uncleanness ' school on the other .
和 在 这 - 全部 不洁 - 学校 在 这 其他 :
而另一方面，则是“一切不洁”的学派。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][skɔ:rn] ,
Not at all crushed by his scorn ,
不是 在 全部 碎 经过 他的 轻蔑 ,
他丝毫没有被他蔑视击垮。

[ˈfeɪbiən] [rɪˈtɔ:tɪd] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sku:l] [ðə; ði] - [sku:l] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
Fabian retorted by calling the American school the ' School of Foolish Talking ,
法比安 反驳 经过 呼叫 这 美国人 学校 这 - 学校 的 愚蠢 说 ,
法比安反驳说，美国这所学校是“愚蠢言论学校”。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)][reɪdʒd] [tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈsʌndaʊn] ,
' and the battle raged till long past sundown ,
- 和 这 战斗 愤怒 直到 长的 过去的 日落 ,
战斗一直持续到日落之后很久。

[ˈmɪstər] . [ˈfʌsəl] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dər] ,
Mr . Fussell and I watching the case on behalf of the general reader ,
先生 . 福塞尔 和 我 观看 这 案件 在 代表 的 这 一般的 读者 ,
我和福塞尔先生代表广大读者关注此案。

[ænd; ʌnd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [di'kæntəz] [tɪl] [ðə; ði] ['veriəs] [sku:lz] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] - [mɪkst] [sku:lz] . -
and passing the decanters till the various schools all became ' mixed schools . '
和 通过 这 醒酒器 直到 这 各种各样的 学校 全部 成为 - 混合 学校 . -

就这样，一杯杯酒被传递下去，直到各个学校都变成了“男女混合学校”。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:ɹɜ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [vju:] [kɔ:t] [θru:] [ðə; ði]
At this point a diversion was created by a fleeting view caught through the
在 这 观点 一个 导流 曾是 创建 经过 一个 转瞬即逝 看法 捕捉 通过 这
[dɔ:r] [baɪ]['feɪbiən] ,
door by Fabian ,
门 经过 法比安 ,

这时，法比安透过门缝瞥见的一幕，分散了人们的注意力。

[ʌv; əv]['dʒænit] ['kæriŋ] ['di:fɪz] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
of Janet carrying dishes away to the kitchen .
的 珍妮特 携带 菜肴 离开 到 这 厨房 .

珍妮特端着盘子走向厨房。

[hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜ:rnd] [aɪz] , [bri:ðd] ['dʒentli] ,
He heaved a sigh of relief , and , with upturned eyes , breathed gently ,
他 喘息 一个 叹 的 宽慰 , 和 , 和 翻转 眼睛 , 呼吸 轻轻地 ,
[lɔ:nd] [wɪð] [wɪθ] [ʌp'tɜ:rnd] [aɪz] , [bri:ðd] ['dʒentli] ,
他长舒一口气，仰起眼睛，轻轻地吸了一口气。

- [aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['wɪntər] ! -
' I would trust him another winter ! '
- 我 会 相信 他 其他 冬天 ! -

“我愿意再信任他一个冬天！ ”

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][æt; ət] [æbər'di:n] , [æz; əz] [-]
I had bought a piano at Aberdeen , as [194]
我 有 买 一个 钢琴 在 阿伯丁 , 作为 [-]

我在阿伯丁买了一架钢琴，因为[194]

['feɪbiən][hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
Fabian had spread a report that he could play ,
法比安 有 传播 一个 报告 那 他 可以 玩 ,

法比安散布消息说他会踢球，

[waɪl] [ɔ:l][maɪ] [gests] [nə:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .
while all my guests nursed themselves in the belief that they could sing .
尽管 全部 我的 客人 护理 他们自己 在 这 信仰 那 他们 可以 唱歌 .

而我的所有客人都沉浸在自己能唱歌的信念中。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The instrument had been placed in a corner of my study against the wall .
这 乐器 有 到过 放置 在 一个 角落 的 我的 学习 反对 这 墙 .

那台仪器被放在我书房角落的墙边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [ʃɑ:kt] ['feɪbiən] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [ɪts]
But the Philistinism of this so shocked Fabian that he instantly directed its
但 这 庸俗主义 的 这 所以 震惊 法比安 那 他 即刻 指导 它是
[rɪ'mu:v(ə)l][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
removal into the middle of the room .
移动 进入 这 中间 的 这 房间 .

但这种庸俗的做法令费边震惊不已，他立即命令将这件东西搬到房间中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第6/8页

[ðɪs] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
This necessitated a re - disposal of most of the furniture .
这 必要 一个 关于 - 处理 的 最多 的 这 家具 .

这导致大部分家具需要重新处理。

[ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] ['pepərz] .
The centre table was piled high with my private papers .
这 中心 桌子 曾是 堆积 高的 和 我的 私人的 文件 .

中央桌子上堆满了我的私人文件。

['feɪbiən] [lʊkt] ['heɪstɪli] [θru:] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , - [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [hɪr]
Fabian looked hastily through these , and , observing , ' I don't see anything here
法比安 看起来 草草 通过 这些 , 和 , 观察 , - 我 不 看 任何事物 这里
[wi:; wi] [ni:d] [ki:p] ,
we need keep ,
我们 需要 保持 ,

法比安匆匆浏览了一遍这些东西，然后说道：“我没看到这里有什么我们需要保留的东西。”

- ['tʌmbld] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wer] [ðə; ði]['faɪər] ,
' tumbled them all into the grate where the fire ,
- 翻滚 他们 全部 进入 这 格特 在哪里 这 火 ,

我把它它们全都扔进了火炉的格栅里，

[ɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] ['i:vniŋ] [drɔ:z] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
indispensable as evening draws on in the Highlands , was burning .
必不可少 作为 晚上 平局 在 在 这 高地 , 曾是 燃烧 .

随着夜幕降临高地，它变得不可或缺，并且正在燃烧。

[mə'kæɪnɪkli] , [aɪ] [seɪvd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [waɪl] ['feɪbiənz] [səb'vɜ:rsɪv] [ɔ:'rdərz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
Mechanically , I saved what I could , while Fabian's subversive orders were being
机械地 , 我 已保存 什么 我 可以 , 尽管 法比安的 颠覆性的 订单 是 存在
['kæɪrɪd] [aʊt] [raʊnd] [em 'i:] .
carried out round me .
携带 出去 圆形的 我 .

在机械操作层面上，我尽可能地节省开支，而法比安的颠覆性命令却在我周围一一执行。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ɔ:l][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
After a few minutes ' hard work , all my favourite objects were out of sight .
后 一个 很少 分钟 - 难的 工作 , 全部 我的 最喜欢的 对象 是 出去 的 视线 .

经过几分钟的努力，我所有心爱的物品都消失不见了。

['mɔ:ris] [braʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tʃer] , [ænd; ənd] [
Maurice Browne was reclining comfortably in my own particular chair , and [
-]
195]
-]

莫里斯·布朗舒服地斜倚在我专属的椅子上，[195]

[mʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
most of the rest of the seats having been turned out into the hall as taking up
最多 的 这 休息 的 这 座位 拥有 到过 转向 出去 进入 这 大厅 作为 采取 向上
[tu:] [mʌtʃ] [ru:m] ,
too much room ,
也 很多 房间 ,

由于其余大部分座位占用空间太大，都被移到了大厅里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][tuː; tə] - [tuːz] ['ken(ə)] .
I had to sit upon To - to's kennel .
我 有 到 坐 之上 到 - 到 狗窝 .

我不得不坐在托托的狗窝上。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] [pʊld] [daʊn] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
The curtains were also pulled down in deference to a suggestion of
这 窗帘 是 还 拉 向下 在 尊重 到 一个 建议 的
[braʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɒl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
Browne's that they interfered with the full sound of the voice ,
布朗的 那 他们 干扰 和 这 满的 声音 的 这 噪音 ,

为了尊重布朗的建议——他认为窗帘会影响人声的完整性——窗帘也被拉了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['kætərwɔːlɪŋ] [brɪ'gæn] .
but I wished they had been left up when the caterwauling began .
但 我 希望 他们 有 到过 左边 向上什么时候 这 猫叫 开始 .

但我希望在猫叫声开始时它们还挂在那里。

[ˈmɪstər] . ['flʌsəl] [led] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['stɪrəp] [kʌp] ,
Mr . Fussell led off with ' The Stirrup Cup ,
先生 . 福塞尔 引领 离开 和 - 这 镫 杯子 ,

福塞尔先生首先讲述了《马镫杯》的故事。

- [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
' in deference to his being the eldest of the party ,
- 在 尊重 到 他的 存在 这 长子 的 这 派对 ,

出于对他是党内最年长者的尊重，

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [ɪntər'ven](ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [ʃʊd; ʃəd]
and also to purchase his non - intervention when the other performers should
和 还 到 购买 他的 非 - 干涉 什么时候 这 其他 表演者 应该
[brɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

而且，还要确保他不会在其他表演者开始表演时进行干预。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsnəs]
It was some time before he got a fair start , being afflicted with hoarseness
它 曾是 一些 时间 前 他 得到 一个 公平的 开始 , 存在 受苦的 和 嘶哑
,
.
,

他花了很长时间才真正开始比赛，因为他一直受困于声音嘶哑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [er] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə][ðə; ði]
which he attributed to the Highland air , and the rest unanimously to the
哪个 他 归因于 到 这 高地 空气 , 和 这 休息 一致 到 这
['haɪlənd] ['wɪski] .
Highland whiskey .
高地 威士忌酒 .

他认为这是高地空气的功劳，而其余的则一致认为是高地威士忌的功劳。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,
When at last he warmed to his work , however ,
什么时候 在 最后的 他 温暖 到 他的 工作 , 然而 ,

然而，当他最终对工作产生兴趣时，

[ænd; ɐnd][sed] [kəm'pleɪsntli] [ðæt][hi; hi][wɒz; wəz] - [ɔ:l] [raɪt] - [naʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd]
and said complacently that he was ' all right ' now , they must have heard
和 说 自满地 那 他 曾是 - 全部 正确的 - 现在 , 他们 必须 有 听到
[hɪm; ɪm][æt; ət] [æbər'di:n] .
him at Aberdeen .
他 在 阿伯丁 :

他得意洋洋地说他现在“没事了”，他们肯定在阿伯丁听到了他的话。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bæɪrɪtəʊn] [vɔɪs] , [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ] [-]
He had a good baritone voice , the value of which was discounted by [196]
他 有 一个 好的 男中音 嗓音 , 这 价值 的 哪个 曾是 折扣 经过 [-]

他有一副好男中音，但他的嗓音价值却被低估了[196]

[hɪz; ɪz][t'ɒʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
his total ignorance of the art of singing ,
他的 全部的 无知 的 这 艺术 的 歌唱 ,

他对歌唱艺术一无所知，

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,
his imperfect acquaintance with both the time and the words of his songs ,
他的 不完善 熟人 和 两个都 这 时间 和 这 字 的 他的 歌曲 ,

他对歌曲的时代背景和歌词都缺乏全面的了解。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] ['laʊdə] [wʌn] ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['betə] [wʌn] [sæŋ] .
and his belief that the louder one shouted the better one sang .
和 他的 信仰 那 这 更大声 一 喊叫 这 更好的 一 唱 .

他认为，喊得越大声的人，唱得就越好。

[wen] [æt; ət][læst] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ɐnd] ['præntɪŋ] , [bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
When at last , crimson and panting , but proud of himself ,
什么时候 在 最后的 , 赤红 和 喘息 , 但 自豪的 的 他自己 ,

最后，他面色通红，气喘吁吁，却为自己感到骄傲，

[hi; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
he sat down amid the astonished comments of the company on the strength of
他 卫星 向下 之中 这 惊讶 评论 的 这 公司 在 这 力量 的

[ðə; ði] [ru:f] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

他坐了下来，周围是公司上下对屋顶坚固程度的惊讶评论。

['mɔ:ris] [braʊn] [weɪld] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [sɔ:ŋ] [tu; tə][ðə; ði]
Maurice Browne wailed forth in a cracked voice a rollicking Irish song to the
莫里斯 布朗 哀嚎 前进 在 一个 裂纹 嗓音 一个 欢快的 爱尔兰 歌曲 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [ɔ:ld] ['rɑ:bɪn] [greɪ] - ;
accompaniment of ' Auld Robin Gray ' ;
伴奏 的 - 奥尔德 罗宾 灰色的 - ;

莫里斯·布朗用沙哑的声音高声唱起了一首欢快的爱尔兰歌曲，伴奏是《老罗宾·格雷》;

['feɪbɪən] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Fabian followed with no voice at all , but no end of expression ,
法比安 随后 和 不 嗓音 在 全部 , 但 不 结尾 的 表达 ,

法比安紧随其后，全程没有说话，但表情却十分丰富。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lʌv,sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
in a pathetic lovesong of his own composition ,
在 一个 可怜的 情歌 的 他的 自己的 作品 ,

在他自己创作的一首凄美情歌中，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪˈɡɑːrɪz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
during which everybody went to look for some cigars he had in his
期间 哪个 大家 去 到 看 为了 一些 雪茄 他 有 在 他的
[ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
overcoat pocket .
大衣 口袋 .

期间，大家都去找他藏在大衣口袋里的雪茄。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [prest] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
I refused altogether to perform , and nobody pressed me ; but I had
我 拒绝 共 到 履行 , 和 无人 按下 我 ; 但 我 有
[maɪ] [rɪˈvendʒ] .
my revenge .
我的 复仇 .

我完全拒绝演出，也没有人强迫我；但我报复了他们。

[wen] [ˈedgər] , [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] ,
When Edgar , strung up to do or die ,
什么时候 埃德加 , 串 向上 到 做 或者 死 ,

当埃德加被吊起来，面临生死抉择时，

[æskt] [ˈfeɪbiən][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnelsn] ,
asked Fabian to accompany him with ' The Death of Nelson ,
问 法比安 到 陪伴 他 和 - 这 死亡 的 纳尔逊 ,

请法比安陪同他一起阅读《纳尔逊之死》，

- [ænd; ənd][roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' and rose with the modest belief that he should astonish them with a
- 和 玫瑰 和 这 谦虚的 信仰 那 他 应该 震惊 他们 和 一个

[ˈveri] [faɪn] [beɪs] ,
very fine bass ,
非常 美好的 低音 ,

他站起身来，谦逊地相信自己会用一手优美的低音吉他让他们惊叹不已。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [wʌz; wəz] [-]
the first note was [197]
这 第一的 笔记 曾是 [-]

第一条笔记是[197]

[ə; eɪ] [diːp] - [maʊðd] [rɔːr] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði][læst] [twɪɡ] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [fɔːrˈberəns] ,
a deep - mouthed roar that broke down the last twig of our forbearance ,
一个 深的 - 嘴巴 吼 那 打破 向下 这 最后的 枝条 的 我们的 宽容 ,

一声低沉的咆哮，彻底击溃了我们最后一丝忍耐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [roʊz] [æz; əz][wʌŋ][mæn][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˈmjuːzɪk]
and we all rose as one man and declared that we had had music
和 我们 全部 玫瑰 作为 一 男人 和 声明 那 我们 有 有 音乐
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

我们全体起身，齐声宣布我们已经受够了音乐。

[pʊr] [taː] - [taː] ,
Poor Ta - ta ,
贫穷的 ta - ta ,

可怜的塔塔，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt]
who had been turned out of the room at the beginning of the concert
WHO 有 到过 转向 出去 的 这 房间 在 这 开始 的 这 音乐会
[fɔ:r; fər] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪŋər] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [haʊl] ,
for emulating the first singer by a prolonged howl ,
为了 模拟 这 第一的 歌手 经过 一个 延长 嚎 ,
在音乐会开始时, 他因为模仿第一位歌手发出长时间的嚎叫而被赶出了房间。

[wʌz; wəz][let][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈevri:,bə:di:z] [ɑ:r'tɪstɪk] ['jɜ:rnɪŋ] ,
was let in again , and relief having been given to everybody's artistic yearnings ,
曾是 让 在 再次 , 和 宽慰 拥有 到过 给定 到 每个人的 艺术 渴望 ,
再次被允许进入, 每个人的艺术渴望都得到了满足,
[wi:; wi] ['endɪd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [pi:s] .
we ended the evening with smoke and peace .
我们 结束 这 晚上 和 抽烟 和 和平 .
我们以烟雾和宁静结束了这个夜晚。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] , [wer] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɑ:r'selvz] [ɪn]
Next morning we were all early on the moors , where we distinguished ourselves in
下一个 早晨 我们 是 全部 早期的 在 这 沼泽地 , 在哪里 我们 杰出的 我们自己 在
[ˈveriəs] [weɪz] .
various ways .
各种各样的 方式 .
第二天早上我们都很早就到了荒原上, 在那里我们以各种方式脱颖而出。

[ˈfeɪbɪən] , [hu:] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɔ:rt] , [ʃɑ:t]
Fabian , who worked himself into a fearful state of excitement over the sport , shot
法比安 , WHO 工作 他自己 进入 一个 可怕 状态 的 激动 超过 这 运动 , 射击
[mʌtʃ] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ,
much and often ,
很多 和 经常 ,
法比安对这项运动表现出极度的兴奋, 甚至到了恐惧的地步, 他经常进行大量的射击练习。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [hoʊm] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] , [wen] [ˈkɑ:mnəs] [rɪ'tɜ:rnd]
but brought home nothing at all , and thanked Heaven , when calmness returned
但 带来 家 没有什么 在 全部 , 和 谢谢 天堂 , 什么时候 平静 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ˈaʊərz] ,
with the evening hours ,
和 这 晚上 小时 ,
但他什么也没带回家, 当夜幕降临, 一切恢复平静时, 他感谢上苍。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - ['kri:tʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ɡʌn] .
for keeping his fellow - creatures out of the range of his wild gun .
为了 保持 他的 同伴 - 生物 出去 的 这 范围 的 他的 荒野 枪 .
为了保护他的同伴们免受他那把威力无比的枪的伤害。

['mɔ:ris] [braʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mɪkst] [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] , [ə; eɪ] [pi:] - [wɪt] , [ænd; ənd]
Maurice Browne made a good mixed bag of a hedgehog , a pee - wit , and
莫里斯 布朗 制成 一个 好的 混合 包 的 一个 刺猬 , 一个 撒尿 - 有 , 和
[ə; eɪ] ['ki:pərz] [leg] ,
a keeper's leg ,
一个 守门员 腿 ,
莫里斯·布朗是个不错的混搭角色, 他既像刺猬, 又像个傻瓜, 还像个守门员。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [198]
和 然后 [-]
然后[198]

[kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [məˈhɑːtənəs] [wɜːrk] .
complained that shooting was monotonous work .
抱怨 那 射击 曾是 单调 工作 .

他抱怨说拍摄工作很单调。

[ˈedgər] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] ,
Edgar worked hard and gravely ,
埃德加 工作 难的 和 严重地 ,

埃德加工作勤奋认真。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [ɡraʊs] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
but was so slow that for the most part the grouse were out of sight
但 曾是 所以 慢的 那 为了 这 最多 部分 这 松鸡 是 出去 的 视线
[brɪfɔːr] [hiː; hi][ˈfaɪərd] .
before he fired .
前 他 被解雇 .

但他速度太慢，以至于在他开枪之前，松鸡大多已经消失在他的视线中。

[ˈmɪstər] . [ˈfʌsəl] [dɪd] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈevri] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɜːrd]
Mr . Fussell did better , and attributed every failure to bring down his bird
先生 . 福塞尔 做过 更好的 , 和 归因于 每一个 失败 到 带来 向下 他的 鸟
[tuː; tə][hɪz; ɪz] - [diː] — — [diː] [ˈɡlæsɪz] ,
to his ' d — — d glasses ,
到 他的 - d — — d 眼镜 ,

福塞尔先生表现得更好，他把每次没能成功击落猎物都归咎于他那副该死的眼镜。

- [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈfeɪbiən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
' upon which Fabian hastened to ask him if he meant the glasses of the night
- 之上 哪个 法比安 加快 到 问 他 如果 他 意思是 这 眼镜 的 这 夜晚
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

于是法比安赶紧问他是不是指前一天晚上喝的那几杯酒。

[haʊˈevər] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkiːpər] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd]
However , everybody but the keeper who was shot , declared himself delighted
然而 , 大家 但 这 守门员 WHO 曾是 射击 , 声明 他自己 高兴极了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrt] ;
with the day's sport ;
和 这 天 运动 ;

然而，除了被射中的守门员之外，所有人都对当天的比赛表示满意；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈfeɪbiən][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [braʊn] [sɪˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but on the following morning Fabian and Maurice Browne seceded from the
但 在 这 下列的 早晨 法比安 和 莫里斯 布朗 脱离 从 这
[ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] ,
party and amused themselves ,
派对 和 觉得好笑 他们自己 ,

但第二天早上，法比安·布朗和莫里斯·布朗就退出了党派，自娱自乐起来。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][baɪ] [ˈsketʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] ,
the former by sketching , the latter by learning by heart ,
这 以前的 经过 素描 , 这 后者 经过 学习 经过 心 ,
[ˈpɑːrtɪ] [ˈdʒɒpkiːpəz] , [ðə; ði] [krɔːˈnɪk] [skændələʃz] [ʌv; əv]
by means of chats with ostlers and shopkeepers , the chronique scandaleuse of
经过 方法 的 聊天 和 马夫 和 店主 , 这 编年史 丑闻 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
the neighbourhood ;
这 邻里 ;

通过与马夫和店主的交谈，记录了街区的丑闻；

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [traɪˈʌmfəntli] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [hɔːnts]
in the evening he triumphantly informed me that the morals of the lowest haunts
在这晚上他凯旋而归知情的我 那 这 德 的 这 最低 闹鬼的地方
[ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [ɪˈmækjələt] ,
in Paris were immaculate ,
在 巴黎 是 完美无瑕 ,

晚上，他得意洋洋地告诉我，巴黎最底层场所的道德风尚也无可挑剔。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaɪlənd] [-]
compared to those of my simple Highland [199]
比较的 到 那些 的 我的 简单的 高地 [-]

与我简单的高地[199]相比

[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

村庄。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [les] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][em ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I am afraid this startling revelation had less effect upon me than a little
我 是 害怕的 这 令人震惊 启示 有 较少的 影响 之上 我 比 一个 小的
[ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [nekst] [deɪ] .
incident which I witnessed next day .
事件 哪个 我 目击者 下一个 天 .

恐怕这个惊人的发现对我的影响，远不及我第二天目睹的一件小事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
I had been congratulating myself upon the fact that ,
我 有 到过 祝贺 我 之上 这 事实 那 ,

我当时一直在为自己取得的成就感到沾沾自喜，

[ðoʊ] [ɔːl][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] , [huː]
though all my visitors vied with each other in attentions to Mrs . Ellmer , who
尽管 全部 我的 访客 竞争 和 每个 其他 在 注意 到 太太 . 埃尔默 , who
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
had become ,
有 变得 ,

尽管所有来访者都争相讨好埃尔默太太，她已经变得.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈʌʃ] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] , [ˈgeɪɜː] [ænd; ənd] [ˈɡɪdiːə] [ðæn; ðən]
under the influence of this sudden rush of admirers , gayer and giddier than
在下面 这 影响 的 这 突然 匆忙 的 仰慕者 , 更gay 和 更晕眩 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

在这群突然涌来的仰慕者的影响下，他比以往任何时候都更加快乐、更加兴奋。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][bɑːbiːoʊl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈprɒfɪˈsaɪd] ,
they looked upon Babiole , as her mother had prophesied ,
他们 看起来 之上 巴比奥尔 , 作为 她 母亲 有 预言 ,

他们看着巴比奥尔，正如她母亲预言的那样。

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrli][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] .
merely as a little girl and of no account .
仅仅 作为 一个 小的 女孩 和 的 不 帐户 .

只不过是的小女孩，没什么了不起的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
But on the morning referred to ,
但 在 这 早晨 指 到 ,

但在上述早晨，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['feɪbiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I came upon Fabian and the child together in my garden at the foot of the
我 来了 之上 法比安 和 这 孩子 一起 在 我的 花园 在 这 脚 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

我在山脚下的花园里偶然发现了法比安和那个孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [sʌm; səm]['rouzɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [frɑ:k] ,
He was fastening some roses in the front of her blue cotton frock ,
他 曾是 紧固 一些 玫瑰 在 这 正面 的 她 蓝色的 棉布 连衣裙 ,
他正把几朵玫瑰花别在她蓝色棉布连衣裙的前面。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][tu:; tə][əd'maɪər]
and when he had done so , and stepped back a few paces to admire
和 什么时候 他 有 完毕 所以 , 和 步 后退 一个 很少 步幅 到 钦佩
[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
the effect ,
这 影响 ,

当他完成操作后，后退几步欣赏效果时，

[hi:; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
he claimed a kiss as a reward for his trouble .
他 声称 一个 吻 作为 一个 报酬 为了 他的 麻烦 .
他要求以一个吻作为他付出努力的回报。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] .
She gave it him shyly but simply .
她 给予 它 他 害羞地 但 简单地 .
她羞涩而简单地把它递给了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swɪ:θɑ:rt] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz]
She was only a child , of course , and his little sweetheart of six years
她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 的 课程 , 和 他的 小的 亲爱的 的 六 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

她当时当然只是个孩子，是他六年前的小甜心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [rouz][ɪn][hɜ:r; hər] [-]
and the blush that rose in her [200]
和 这 脸红 那 玫瑰 在 她 [-]
她脸上泛起了红晕[200]

[tʃi:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,
cheeks when she caught sight of me was no sign of self - consciousness ,
脸颊 什么时候 她 捕捉 视线 的 我 曾是 不 符号 的 自己 - 意识 ,
她看到我时脸颊上的红晕丝毫没有流露出羞涩之感。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔ:r]
for her colour came and went at the faintest emotion of surprise or
为了 她 颜色 来了 和 去 在 这 最微弱 情感 的 惊喜 或者
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

因为她的脸色会随着最轻微的惊讶或喜悦的情绪而忽变忽变。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['feɪbiən] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
As for Fabian , he drew her hand through his arm ,
作为 为了 法比安 , 他 画 她 手 通过 他的 手臂 ,
至于法比安，他把她的手拉进了自己的手臂里。

[ænd; ʌnd] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [təʊrdz] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['pez(ə)nt] .

and came skipping towards me like a stage peasant .
和 来了 跳过 向 我 喜欢 一个 阶段 农民 .

他像个舞台上的农民一样蹦蹦跳跳地朝我走来。

- [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪɪd] , [bɑːbiːoʊl] [ænd; ʌnd] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [seɪvd] [ʌp]
' We're going to be married , Babiole and I , as soon as we've saved up
- 是 去 到 是 已婚 , 巴比奥尔 和 我 , 作为 很快 作为 我们已经 已保存 向上
['mʌni] ['ɪnʌf] ,
money enough ,
钱 足够的 ,

“我和巴比奥尔打算结婚，等我们攒够钱就结婚。”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] ['plezntri] .
And the child laughed , delighted with this extravagant pleasantry .
和 这 孩子 笑了 , 高兴极了 和 这 靡 玩笑 .

孩子笑了，对这番过分的玩笑感到高兴。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [læft] [tuː] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ;
But , though I laughed too , I didn't see any fun in it at all ;
但 , 尽管 我 笑了 也 , 我 没有 看 任何 乐趣 在 它 在 全部 ;

但是，虽然我也笑了，但我一点也不觉得好笑；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [juːθ]
for the remembrance that the time would come when this little blossom of youth
为了 这 纪念 那 这 时间 会 来 什么时候 这 小的 开花 的 青年
[ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [θɪŋz] [freʃ] [ænd; ʌnd] [swiːt] [wʊd] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and happiness and all things fresh and sweet would be plucked from the
和 幸福 和 全部 事物 新鲜的 和 甜的 会 是 拨弦 从 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

为了纪念终有一天，这朵象征着青春、幸福以及一切新鲜美好事物的娇嫩花朵，会被从山坡上采摘下来。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] .
was not in the least amusing to me .
曾是 不是 在 这 至少 有趣 到 我 .

我一点也不觉得好笑。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['ræmbəlz]
And when this young artist proceeded to devote his mornings to long rambles
和 什么时候 这 年轻的 艺术家 继续 到 奉献 他的 早晨 到 长的 漫谈
[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
with ' the child ,
和 - 这 孩子 ,

而当这位年轻的艺术家开始将他的清晨时间用来与“孩子”一起漫步时，

- [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [æftər'nuːnz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [aɪ] [θɔːt] [-]
' and his afternoons to making sketches of ' the child , ' I thought [201]
- 和 他的 下午 到 制作 草图 的 - 这 孩子 , - 我 想法 [-]
' , 他下午会画“孩子”的素描，我想[201]

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [bi'stəʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .
his attentions would be much better bestowed on a grown - up person .
他的 注意 会 是 很多 更好的 授予 在 一个 生长 - 向上 人 .

他如果把精力放在成年人身上，会更有意义。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ˈsenʃər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] .
But as Mrs . Ellmer saw nothing to censure in all this I could not interfere .
但 作为 太太 . 埃尔默 锯 没有什么 到 谴责 在 全部 这 我 可以 不是 干扰 .

但由于埃尔默夫人认为这一切没有什么可指责的，所以我不能干涉。

[aɪˈti:] [spɔɪlt] [maɪ] [ˈjɪrli] [ˈhɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][emˈi:] , [ðʊ] , [ɪn][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ;
It spoilt my yearly holiday for me , though , in an unaccountable fashion ;
它 被宠坏了 我的 每年 假期 为了 我 , 尽管 , 在 一个 无法解释 时尚 ;

然而，这件事却莫名其妙地毁了我的年度假期；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [maɪ] [gests] [went] [əˈweɪ] ,
and when at the end of a fortnight my guests went away ,
和 什么时候 在 这 结尾 的 一个 两星期 我的 客人 去 离开 ,

两周后，当我的客人们离开时，

[noʊ] [rɪˈɡrets] [ðæt] [aɪ][felt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ki:n] [æz; əz][maɪ] [rɪˈdɪkjələs]
no regrets that I felt at their departure were so keen as my ridiculous
不 遗憾 那 我 毛毡 在 他们的 离开 是 所以 敏锐的 作为 我的 荒谬的
[əˈnɔɪəns] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪbiənz] [ˌferˈwel] [kɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:θɑ:rt] [left] [ðə; ði][tʃaɪld]
annoyance on seeing that Fabian's farewell kiss to his little sweetheart left the child
烦恼 在 看到 那 法比安的 告别 吻 到 他的 小的 亲爱的 左边 这 孩子

[ɪn] [terz] . [-]
in tears . [202]
在 眼泪 . [-]

对他们的离开，我没有什么遗憾，但看到法比安向他的小甜心告别的吻让孩子哭了，我感到无比恼火。[202]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪtər] , [ə; eɪ] [ɡlu:m] [fel] [əˈpɑ:n][ju:ˈes][ɔ:l][æt; ət]
With the departure of my summer visitors , a gloom fell upon us all at
和 这 离开 的 我的 夏天 访客 , 一个 愁云 跌倒 之上 我们 全部 在
[ˈlɑ:rkʰhɔ:l] .
Larkhall .
拉卡尔 .

随着我的夏季访客们的离开，拉卡尔庄园的气氛变得阴沉起来。

[ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] [mɪst] [hɜ:r; hər][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [ɡru:] [ˈpetʃələnt] ;
Mrs . Ellmer missed her admirers and grew petulant ;
太太 . 埃尔默 错过 她 仰慕者 和 生长 任性的 ;

埃尔默太太想念她的仰慕者，变得烦躁易怒；

[bɑ:bi:ʊʊl][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [nu:] [hɔ:nt] [ænd; ənd][wɜz; wəz] [ˈnevər] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] ;
Babiole had discovered some new haunt and was never to be found ;
巴比奥尔 有 发现 一些 新的 出没 和 曾是 绝不 到 是 成立 ;

巴比奥尔发现了一个新的藏身之处，从此杳无音讯；

[waɪl] [aɪ][felt] [ðə; ði] [wɑ:ndərərɜz] [ˈfi:vər] [ˈɡru:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][emˈi:] [əˈɡen] .
while I felt the wanderer's fever growing strong upon me again .
尽管 我 毛毡 这 流浪者的 发烧 生长 强的 之上 我 再次 .

我感到流浪者的热病再次在我身上愈发强烈。

[ˈfeɪbiən] [skɒt] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
Fabian Scott had cleared up the little mystery concerning the husband and father
法比安 斯科特 有 已清除 向上 这 小的 神秘 有关 这 丈夫 和 父亲
[ʌv; əv][maɪ] [ˈtenənts] .
of my tenants .
的 我的 租户 .

法比安·斯科特解开了关于我房客的丈夫和父亲的小谜团。

[ˌaɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ɛlmə] ,
It appeared that Mr . Ellmer ,
它 出现 那 先生 : 埃尔默 ,

埃尔默先生似乎

[waɪl] [niˈgлектɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər]
while neglecting and ill - using his wife without scruple when she was under
尽管 疏忽 和 患病的 - 使用 他的 妻子 没有 顾忌 什么时候 她 曾是 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the same roof with him ,
这 相同的 屋顶 和 他 ,

尽管妻子与他同住一个屋檐下，他却肆无忌惮地忽视和虐待她。

[wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [strɔ:ŋ] [fɪts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][dɪˈvɒʊ(ə)n] [wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv]
was subject to strong fits of conjugal devotion when two or three months of
曾是 主题 到 强的 适合的 的 夫妻 虔诚 什么时候 二 或者 三 几个月 的
[hɑ:rd][wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,

经过两三个月的辛勤工作后，她会表现出强烈的夫妻情谊，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [geɪv] [-]
away from him , gave [203]
离开 从 他 , 给予 [-]

离他远去，给了[203]

[hɪm; ɪm] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv]
him reason to think that she would be in possession of a few pounds of
他 原因 到 思考 那 她 会 是 在 拥有 的 一个 很少 磅 的
[ˈkɛrfəli] - [gli:nd] [ˈseɪvɪŋz] ,
carefully - gleaned savings ,
小心 - 收集 节省 ,

他有理由认为她会拥有一些精心攒下的积蓄。

[waɪl] [hi:; hi] , [hɜ:r; hər] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd][wʌns] [əˈdɔrd] [ˈhʌzbənd] ,
while he , her lawful and once adored husband ,
尽管 他 , 她 合法的 和 一次 受人喜爱 丈夫 ,

而他，她合法且曾经深爱的丈夫，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
did not know where to turn for a glass of beer .
做过 不是 知道 在哪里 到 转动 为了 一个 玻璃 的 啤酒 .

不知道去哪里才能喝到一杯啤酒。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌæbərˈdi:n] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [bəʊθ]
During the winter before I found them in Aberdeen some friends with whom both
期间 这 冬天 前 我 成立 他们 在 阿伯丁 一些 朋友们 和 谁 两个都
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈfjʊri] [hæd; həd][hæd; həd]
mother and child had taken refuge from his drunken fury had had
母亲 和 孩子 有 已采取 避难所 从 他的 醉 愤怒 有 有

[tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrænsəm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈkaɪndnəs] ,
to pay him a heavy ransom for their kindness ,
到 支付 他 一个 重的 赎金 为了 他们的 仁慈 ,

我在阿伯丁找到他们之前的那个冬天，母子俩曾躲避他的醉酒暴行，投奔了一些朋友。为了感谢他们的善意，他们不得不向他支付一大笔赎金。

[br'saɪdz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] ['mɑːbd]
besides exposing themselves to the inconvenience of having their house mobbed
除了 暴露 他们自己 到 这 不便 的 拥有 他们的 房子 暴徒
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ['brʊkən] [wen'evər] [ðə; ði] ['tendər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['faːðər] ,
and their windows broken whenever the tender husband and father ,
和 他们的 视窗 破碎的 每当 这 投标 丈夫 和 父亲 ,
除了要承受每当温柔的丈夫和父亲回家时, 家中被暴徒围攻、窗户被砸碎的种种不便之外,

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
having exhausted the tribute paid to keep him in the public - house ,
拥有 筋疲力尽的 这 贡 有薪酬的 到 保持 他 在 这 民众 - 房子 ,
由于花光了维持他在酒馆里生存所需的贡品,
[br'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɒŋz] .
bethought himself of this new way of calling attention to his wrongs .
思考 他自己 的 这 新的 方式 的 呼叫 注意力 到 他的 错误 .
他仔细思考了这种引起人们对他的错误关注的新方法。

[ˈfeɪbiən] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɒst] [ɪn][ðə; ði][straænd][baɪ]
Fabian told me that a few weeks back he had been accosted in the Strand by
法比安 讲述 我 那 一个 很少 周 后退 他 有 到过 被骚扰 在 这 斯特兰德 经过
[ˈmɪstər] . [ɛlməː] ,
Mr . Ellmer ,
先生 . 埃尔默 ,
法比安告诉我, 几周前他在斯特兰德大街被埃尔默先生拦住过。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tætəd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
who was looking more tattered and dissipated than ever .
WHO 曾是 寻找 更多的 破烂 和 消散 比 曾经 .
他看起来比以往任何时候都更加衣衫褴褛、颓废不堪。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] [kən'sɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði]['təʊt(ə)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [-]
This gentleman had experienced great concern at the total disappearance [204]
这 绅士 有 经验丰富的 伟大的 忧虑 在 这 全部的 消失 [-]
这位先生对完全消失感到非常担忧[204]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd] [æskt] ['feɪbiənz] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
of his wife , had asked Fabian's advice as to the best means of finding
的 他的 妻子 , 有 问 法比安的 建议 作为 到 这 最好的 方法 的 寻找
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,
他曾向法比安请教寻找妻子的最佳方法,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
and had finally let out his conviction that she was ' doing well for herself ,
和 有 最后 让 出去 他的 定罪 那 她 曾是 - 正在做 出色地 为了 她自己 ,
他终于吐露了自己的想法, 认为她“过得很好”。

- [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
' in a tone of bitter indignation .
- 在 一个 语气 的 苦的 愤慨 .
语气中充满了愤慨。

[ˈfeɪbiən] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɛlməː] , ['biːɪŋ] ,
Fabian had said nothing of this meeting to Mrs . Ellmer , being ,
法比安 有 说 没有什么 的 这 会议 到 太太 . 埃尔默 , 存在 ,
法比安没有向埃尔默夫人提及这次会面, 因为.....

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪn] , [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðəʊz] [strɪŋz] [ʌv; əv]
both for her sake and for mine , anxious not to touch those strings of
两个都 为了 她 清酒 和 为了 矿 , 焦虑的 不是 到 触碰 那些 字符串 的
[ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] ,
sentiment which ,
情绪 哪个 ,

既是为了她，也是为了我自己，我都不愿触碰那些情感的弦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [saʊnd] [soʊ] [ˈredɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
in the better kind of women , sound so readily for the most good - for -
在 这 更好的 种类 的 女性 , 声音 所以 容易 为了 这 最多 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌzbændz] .
nothing of husbands .
没有什么 的 丈夫们 .

在一些品行端正的女性身上，很容易就对最不负责任的丈夫动心。

[ɔːlˈredi] [ˈmɪsɪz] . [ɛlməː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈluːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪrɪŋ] [ˈfriːkwənsi] [tuː; tə][ðə; ði]
Already Mrs . Ellmer had begun to allude with irritating frequency to the
已经 太太 . 埃尔默 有 开始 到 暗示 和 令人恼火的 频率 到 这
[ˈtælənts][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [pʊr] [ˈhʌzbænd] ,
talents and noble qualities of her ' poor husband ,
天赋 和 高贵 品质 的 她 - 贫穷的 丈夫 ,

埃尔默太太已经开始频繁地、令人厌烦地提及她“可怜的丈夫”的才华和高尚品质，

- [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɔːl][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
' whom it was the fashion among us all to consider as the ' victim of
- 谁 它 曾是 这 时尚 之中 我们 全部 到 考虑 作为 这 - 受害者 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

‘在我们所有人看来，他都是“艺术的受害者”，

- [æz; əz] [ɪf] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [dɪˈziːz] .
' as if art had been a chronic disease .
- 作为 如果 艺术 有 到过 一个 慢性的 疾病 .

仿佛艺术是一种慢性疾病。

[ðɪs] [ˈfɪk(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɑːrtɪst] ,
This fiction had gone on expanding and developing until the illustrious artist ,
这 小说 有 已消失 在 扩展 和 发展 直到 这 杰出 艺术家 ,
这种虚构故事不断发展壮大，直到这位杰出的艺术家.....

[tuː; tə] [huːm] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] , [hæd; həd] [ɪˈklɪpst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmɪ] ,
to whom absence was so becoming , had eclipsed the entire Royal Academy ,
到 谁 缺席 曾是 所以 成为 , 有 日食 这 全部的 皇家 学院 ,
他的缺席如此令人难忘，以至于整个皇家艺术学院都黯然失色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [praɪd] [wɪtʃ] , [ɪf]
and had become to his wife a source of legitimate pride which , if
和 有 变得 到 他的 妻子 一个 来源 的 合法的 自豪 哪个 , 如果
[ˈtʌtʃɪŋ] [baɪ][ɪts] [-]
touching by its [205]
接触 经过 它是 [-]

并且成为了他妻子引以为豪的合法来源，如果因其[205]而感动的话

[nɑːɪˈvteɪ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪrɪsəm] [baɪ][ɪts] [ɪkˈses] .
naïveté , was also wearisome by its excess .
天真 , 曾是 还 令人厌倦的 经过 它是 过量的 .

天真，但其过分之处也令人厌倦。

[bɪ'twi:n] [praʊd] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Between proud reminiscences of her husband and happy memories of her
之间 自豪的 回忆录 的 她 丈夫 和 快乐的 回忆 的 她
[leɪt] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʌsəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] ,
late flirtations with Mr . Fussell and Mr . Browne ,
晚的 调情 和 先生 : 福塞尔 和 先生 : 布朗 ,
在对丈夫的自豪回忆和对晚年与福塞尔先生和布朗先生的甜蜜调情的美好回忆之间，

['mɪsɪz] . [ɛlmə-] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['mɑ:dɪst] ['frendʃɪp] [æz; əz]
Mrs . Ellmer was rather disposed to treat me and my modest friendship as
太太 : 埃尔默 曾是 相当 处置 到 对待 我 和 我的 谦虚的 友谊 作为
[ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] .
of small account .
的 小的 帐户 :
埃尔默夫人似乎不太在意我和我之间微不足道的友谊。

[soʊ][ðə; ði] [wɜ:rm] [tɜ:rnd] [æt; ət][ləst] , [baɪ] [wɪθ] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [maɪ] [deɪz] [dɪr] - ['stɔ:kɪŋ] ,
So the worm turned at last , by which I mean that I spent my days deer - stalking ,
所以 这 蠕虫 转向 在 最后的 , 经过 哪个 我 意思是 那 我 花费 我的 天 鹿 - 跟踪 ,
所以事情终于峰回路转了，我的意思是，我开始整天去猎鹿了。

[graʊs] - ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['i:vənɪŋz] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] - [tu:; tə] , [tɑ:]
grouse - shooting , and salmon - fishing , and my evenings with To - to , Ta
松鸡 - 射击 , 和 三文鱼 - 钓鱼 , 和 我的 晚上 和 到 - 到 , ta
- [tɑ:] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] .
- ta , and my books .
- ta , 和 我的 图书 :
猎杀松鸡、钓鲑鱼，以及我和托托、塔塔以及我的书一起度过的夜晚。

[ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tu:; tə] [li:v] ['lɑ:rk,hɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli]
This estrangement helped me to make up my mind to leave Larkhall for Italy
这 隔阂 帮助 我 到 制作 向上 我的 头脑 到 离开 拉卡尔 为了 意大利
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] ,
before the winter came on ,
前 这 冬天 来了 在 ,
这种疏离感促使我下定决心在冬天到来之前离开拉卡尔前往意大利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [frɔ:st][ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] [sent] [em 'i:][ɔ:f] [tu:; tə] [æbər'di:n] [tu:; tə]
and a sharp frost in the last days of October sent me off to Aberdeen to
和 一个 锋利的 霜 在 这 最后的 天 的 十月 发送 我 离开 到 阿伯丁 到
[meɪk] [ɪn'kwæɪəɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [prə'pəʊzd] ['dʒɜ:rnɪ] .
make inquiries about my proposed journey .
制作 查询 关于 我的 建议的 旅行 :
十月底的一场严寒霜冻迫使我前往阿伯丁，打听我计划的行程。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'stɔ:l] ['mɪsɪz] . [ɛlmə-] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [kæəd] [tu:; tə]
I would install Mrs . Ellmer and her daughter at the Hall , if they cared to
我 会 安装 太太 : 埃尔默 和 她 女儿 在 这 大厅 , 如果 他们 关心 到
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,
如果埃尔默夫人和她的女儿愿意留下，我会安排她们入住大厅。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [haʊst] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] — [ðæt] [ɪz] ,
so that , at any rate , they would be housed out of harm's — that is ,
所以 那 , 在 任何 速度 , 他们 会 是 房屋 出去 的 伤害 — 那 是 ,
这样，至少他们可以免受伤害——也就是说，

['mɪstər] . - — [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . [-]
Mr . Ellmer's — way for the winter . [206]
先生 : - — 方式 为了 这 冬天 : [-]
埃尔默先生——过冬的方式。[206]

[ˈdʒænit][hæd; həd] [pəˈtɪkjələrli] [enˈtri:tɪd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ˈɜːrli] ,
Janet had particularly entreated me to be back early ,
珍妮特有特别恳求我到是后退早期的 ,
珍妮特曾特别恳求我早点回去 ,

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊstli] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
as there had been ghostly noises of late in the region of the drawing -
作为那里有到过幽灵般的噪音的晚的在这地区 of 的这绘画 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;
最近客厅附近经常传来一些怪异的声音 ;

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [brɔː] [ˈlædi] , [dʒɑːn] , [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈbɔːdɪli]
and though her braw laddie , John , was ample protection against bodily
和 尽管 她 布拉 小伙子 , 约翰 , 曾是 充足 保护 反对 身体上的
[ɪnˈtruːdəz] , [jet] ,
intruders , yet ,
入侵者 , 然而 ,
虽然她那身强力壮的小伙子约翰足以保护她免受人身侵犯, 然而 ,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪθs] , [ðʊʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
in the case of wraiths , though I only rented the place ,
在 这 案件 的 幽灵 , 尽管 我 仅有的 租来的 这 地方 ,
就幽灵而言, 虽然我只是租了那地方 ,

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd]
and therefore could have no family influence with the spirits of departed
和 所以 可以 有 不 家庭 影响 和 这 烈酒 的 已离开
[ˈoʊnərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] ,
owners , I was likely ,
所有者 , 我 曾是 可能 ,
因此, 我很有可能与逝去主人的灵魂没有任何家族渊源。

[θruː] [maɪ] [suːˈpɪriər] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ,
through my superior social standing ,
通过 我的 优越的 社会的 常设 ,
凭借我优越的社会地位 ,

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [ˈdʒentlfoʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to get a better hearing from the phantoms of gentlefolk than the
到 得到 一个 更好的 听力 从 这 幻影 的 绅士们 比 这
[ˈstɒntʃəst] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][duː] .
staunchest man - servant could hope to do .
最坚定的 男人 - 仆人 可以 希望 到 做 .
比最忠诚的男仆更能从绅士幽灵那里听到心声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks] , [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [dɑːrk] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ænd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was past six , and already dark , when I came back and went into the
它 曾是 过去的 六 , 和 已经 黑暗的 , 什么时候 我 来了 后退 和 去 进入 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
我回来时已经过了六点, 天也黑了, 于是我走进书房。

[əˈtræktɪd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [elɪˈmentri] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
attracted by sounds of a very elementary performance on the piano .
吸引 经过 声音 的 一个 非常 初级 表现 在 这 钢琴 .
被一段非常基础的钢琴演奏的声音所吸引。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə]
But there was perfect silence as I entered , and no human creature to
但 那里 曾是 完美的 沉默 作为 我 进入 , 和 不 人类 生物 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

但我进去后却一片寂静，看不到任何人。

[tɑː] - [tɑː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [nɪr] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Ta - ta , however , was hovering about near the piano ,
ta - ta , 然而 , 曾是 悬停 关于 靠近 这 钢琴 ,

然而，塔塔却在钢琴附近徘徊。

[naʊ] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
now replaced in its original position in a corner against the wall .
现在 替换 在 它是 原来的 位置 在 一个 角落 反对 这 墙 .

现在已将其放回原位，即靠墙角落的位置。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [-]
I suspected the identity of the musical ghost , and [207]
我 怀疑 这 身份 的 这 音乐 鬼 , 和 [-]

我怀疑这位音乐幽灵的身份，并且[207]

[ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
quietly seated myself by the fireplace to see what would happen .
悄悄 坐着 我 经过 这 壁炉 到 看 什么 会 发生 .

我静静地坐在壁炉旁，想看看会发生什么。

[fɜːrst] , [tɑː] - [tɑː][ræn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
First , Ta - ta ran excitedly backwards and forwards between me and the other
第一的 , ta - ta 跑 兴奋地 向后 和 前进 之间 我 和 这 其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
side of the table ;
边 的 这 桌子 ;

首先，塔塔兴奋地在我跟桌子另一边之间来回跑动；

[ðen] [slaɪt] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈstelθi] [ˈkriːpɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
then slight sounds as of stealthy creeping feet and hands were followed by a
然后 轻微 声音 作为 的 隐秘的 爬行 脚 和 双手 是 随后 经过 一个

[ˈfliːtɪŋ] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
fleeting apparition of a female figure on all fours between the table and the
转瞬即逝 幻影 的 一个 女性 数字 在 全部 四 之间 这 桌子 和 这

[skriːn] .
screen .
屏幕 .

随后传来轻微的脚步声和手的爬行声，接着在桌子和屏幕之间出现了一个四肢着地的女性身影，一闪而过。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ? -
' What are you running away for ? '
- 什么 是 你 跑步 离开 为了 ? -

你为什么要逃跑？

[aɪ] [æskt] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
I asked , very gently .
我 问 , 非常 轻轻地 .

我语气温和地问道。

[bəːbiːoʊl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [ɑːn]
Babiole was so much startled by the voice that she reappeared involuntarily , on
巴比奥尔 曾是 所以 很多 惊慌 经过 这 嗓音 那 她 再次出现 不由自主 , 在
[hɜːr; hər] [fiːt] [ðɪs] [taɪm] ,
her feet this time ,
她 脚 这 时间 ,
巴比奥尔被这声音吓了一跳, 不由自主地重新站了起来, 这次她是站着的。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
from behind the screen .
从 在后面 这 屏幕 .
从屏幕后面。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , [ɪnˈdiːd] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , - [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ,
' I beg your pardon , Mr . Maude , indeed I'm very sorry , ' she began ,
- 我 求 你的 赦免 , 先生 . 莫德 , 的确 我是 非常 对不起 , - 她 开始 ,
“请您原谅, 莫德先生, 我真的非常抱歉,”她开口说道。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][soʊ] [suːn] . -
' I didn't think you would be in so soon . '
- 我 没有 思考 你 会 是 在 所以 很快 . -
“我没想到你会这么快到。”

- [ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʊd][biː; bi][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? -
' And what have I done that you should be so sorry to see me ? '
- 和 什么 有 我 完毕 那 你 应该 是 所以 对不起 到 看 我 ? -
“我到底做错了什么, 让你这么舍不得见我? ”

- [oʊ][noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
' Oh no , I didn't mean that . '
- 哦 不 , 我 没有 意思是 那 .
“哦不, 我不是那个意思。”

[aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] , [ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈnevər] [duː] [naʊ] ,
I'm not sorry to see you , I'm always glad to , only we never do now ,
我是 不是 对不起 到 看 你 , 我是 总是 高兴的 到 , 仅有的 我们 绝不 做 现在 ,
我不后悔见到你, 我一直都很高兴见到你, 只是我们现在很少见面了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [-]
you know , and I thought [208]
你 知道 , 和 我 想法 [-]
你知道, 我当时想[208]

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋgri][æt; ət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈstʌdi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪˈkʌvərɪŋ]
perhaps you would be angry at my coming into your study , ' said she , recovering
也许 你 会 是 生气的 在 我的 未来 进入 你的 学习 , - 说 她 , 恢复中
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
“或许你会因为我走进你的书房而生气,”她恢复了自信说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] .
as she saw that I was not displeased .
作为 她 锯 那 我 曾是 不是 不高兴 .
她看出我并不生气。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
“哦,

[soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt]
so you took advantage of my being away to do what you thought I should not
所以 你 采取 优势 的 我的 存在 离开 到 做 什么 你 想法 我 应该 不是
[laɪk] ? -
like ? '
喜欢 ? -

所以你趁我不在的时候做了你认为我不应该喜欢的事？

[aɪ][spʊk] [ˈpleɪfəli] , [bʌt; bət][bɑːbiːoʊl] [hʌŋ] [hɜːr; hær] [hed] .
I spoke playfully , but Babiole hung her head .
我 辐 嬉戏地 , 但 巴比奥尔 悬挂 她 头 .

我开玩笑地说，但巴比奥尔却低下了头。

- [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? -
Well , what have you got to say for yourself ? '
- 出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? -

“那么，你有什么要说的呢？”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hær] [hed] ,
After a few moments ' silence she raised her head ,
后 一个 很少 时刻 - 沉默 她 提高 她 头 ,

沉默片刻后，她抬起头来。

[ˈsterɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈdespəret] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv]
staring before her with the fixed and desperate earnestness of a sensitive
凝视 前 她 和 这 固定的 和 绝望的 认真 的 一个 敏感的
[jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bleɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] .
young creature who thinks the slightest blame a terrible thing to bear .
年轻的 生物 WHO 思考 这 丝毫 责备 一个 糟糕的 事物 到 熊 .

她目光坚定而绝望地盯着前方，像一个敏感的年轻人，觉得哪怕最轻微的责备都是难以承受的。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
I don't believe it was so very wrong , ' she said at last .
- 我 不 相信 它 曾是 所以 非常 错误的 , - 她 说 在 最后的 .

“我不认为这是大错特错，”她最后说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] ;
I was so very careful ;
- 我 曾是 所以 非常 小心 ;

“我非常小心；

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [buːts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ,
I took off my boots that I had been out on the hills in ,
我 采取 离开 我的 靴子 那 我 有 到过 出去 在 这 丘陵 在 ,

我脱下了在山上穿的靴子，

[ænd; ənd] [pʊt][ɑːn] [kliːn] [ʃuːz] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] ;
and put on clean shoes , not to hurt the carpet ;
和 放 在 干净的 鞋 , 不是 到 伤害 这 地毯 ;

穿上干净的鞋子，以免刮伤地毯；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [noʊts] [soʊ] [ˈlaɪtli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and I just put down the notes so lightly I could not have hurt the piano ,
和 我 只是 放 向下 这 笔记 所以 轻轻 我 可以 不是 有 伤害 这 钢琴 ,

我轻轻地弹奏，根本不可能伤到钢琴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːʃt] [maɪ][hændz] [bɪˈfɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] . - [-]
and I washed my hands before touching the books . ' [209]
和 我 洗过 我的 双手 前 接触 这 图书 . - [-]

我洗手后才去摸书。 [209]

- [ðə; ði] [bʊks] !
' **The books** !
- 这 图书 !

“书！ ”

[wʌt] [bʊks] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] ? -
What books have you been touching ? '
什么 图书 有 你 到过 接触 ? -

你最近在读哪些书？

- [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [daʊn] ['sevrəl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [ri:d] [ɔ:l] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
' **Oh , I took down several ; but I couldn't read all , because they were not**
- 哦 , 我 采取 向下 一些 ; 但 我 不能 读 全部 , 因为 他们 是 不是
[ˈɪŋɡlɪ] . -
English . '
英语 . -

“哦，我记下了好几份；但我没法全部看懂，因为它们不是英文的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [,sætɪs'fæktəri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ;
This was satisfactory as far as it went ;
这 曾是 令人满意的 作为 远的 作为 它 去 ;

就其本身而言，这已经令人满意了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][best] ['ɪŋɡlɪ] [ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ['skersli] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
but then the best English authors are considered scarcely more suitable reading for
- 但 然后 这 最好的 英语 作者 是 经过考虑的 几乎 更多的 合适的 阅读 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] - [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst] [frentʃ] [wʌnz] .
' **the young person** ' **than the worst French ones** .
- 这 年轻的 人 - 比 这 最差 法语 一个 .

但是，最好的英国作家的作品，对于“年轻人”来说，也并不比最差的法国作家的作品更适合阅读。

- [ænd; ænd] [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [wʌnz] ? -
' **And which do you like best of the English ones ?** '
- 和 哪个 做 你 喜欢 最好的 的 这 英语 一个 ? -

“那么，你最喜欢哪个英文单词？ ”

- [aɪ][laɪk] [wʌn][aɪ] [faʊnd] ['jestərdeɪ] , [ɔ:l] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es] [laɪk]
' **I like one I found yesterday , all letters from different people , with the s's like**
- 我 喜欢 一 我 成立 昨天 , 全部 信件 从 不同的 人们 , 和 这 s 的 喜欢
[ef] . -
f's . '
的 . -

“我喜欢我昨天找到的那本，里面全是不同人的来信，而且字母 s 都像 f。”

[aɪ] [pʊkt] [ðə; ði]['faɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ænd][led][ðə; ði][gɜ:rl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .
I poked the fire into a blaze , and led the girl back to the book - shelves .
我 戳 这 火 进入 一个 火焰 , 和 引领 这 女孩 后退 到 这 书 - 货架 .

我把火烧得更旺，然后带着女孩回到书架旁。

- [naʊ] , [ʃʊ] [em 'i:] [wɪtʃ] [wʌn][ju:; jʊ] [mi:n] . -
' **Now , show me which one you mean** . '
- 现在 , 展示 我 哪个 一 你 意思是 . -

“现在，告诉我你指的是哪一个。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [æt; ət][fɜ:rst] [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm][træp] .
She hesitated , and looked at me , at first suspecting some trap .
她 犹豫了一下 , 和 看起来 在 我 , 在 第一的 怀疑 一些 陷阱 .

她犹豫了一下，看着我，起初怀疑这是个陷阱。

[æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ləst] ['tɪmɪdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlər] .
As I waited quietly , she at last timidly touched a volume of The Tattler .
作为 我 等待 悄悄 , 她 在 最后的 胆怯地 感动 一个 体积 的 这 告密者 .

我静静地等待着，她终于怯生生地拿起一本《闲话家》杂志。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ma:dərn] - ['pɑ:pjələɹ]['nɑ:v(ə)l] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃəɹ] - ['kʌvə] [ænd; ənd]['pɑ:pjələɹ]
I pointed to a modern ' popular novel , ' with a picture - cover and popular
我 尖 到 一个 现代的 - 受欢迎的 小说 , - 和 一个 图片 - 覆盖 和 受欢迎的
[-]
[210]
[-]

我指着一本现代“流行小说”，它有图画封面，而且很受欢迎[210]

[ˈtaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[elvz] .
title , which was among the lumber of the shelves .
标题 , 哪个 曾是 之中 这 木材 的 这 货架 .

标题，它就在书架的木材之中。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ri:d] [ðæt] ? -
' Have you read that ? '
- 有 你 读 那 ? -

你读过那本书吗？

- [jes] , - [ɪnˈdɪfrəntli] .
' Yes , ' indifferently .
- 是的 , - 漠不关心 .

“是的，”他冷淡地回答。

- [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tætləɹ] ? -
' Didn't you like that better than The Tattler ? '
- 没有 你 喜欢 那 更好的 比 这 告密者 ? -

你不觉得它比《闲话家报》好吗？

- [oʊ] [noʊ] ! - [ɪnˈdɪgnəntli] .
' Oh no ! ' indignantly .
- 哦 不 ! - 愤慨地 .

“哦，不！”愤愤不平地说道。

- [waɪ] [nɑ:t] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['æktɹəs] . -
It is all about an actress . '
它 是 全部 关于 一个 演员 . -

这一切都与一位女演员有关。

- [æn; ən] ['æktɹəs] ! -
' An actress ! '
- 一个 演员 ! -

“一位女演员！”

[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

- [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] [aɪv] ['evəɹ] [met] .
' It isn't like any of the actresses I've ever met .
- 它 不是 喜欢 任何 的 这 女演员 我已经 曾经 遇见 .

“她跟我以前见过的任何女演员都不一样。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [bʊk] . -
It's a silly book . '
它是 一个 愚蠢的 书 . -

这是一本很愚蠢的书。

- [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈlðər] [bʊk] [juː; jʊ][laɪk] ? -
' **Is there any other book you like ?** '
- 是 那里 任何 其他 书 你 喜欢 ? -

你还有其他喜欢的书吗？

- [oʊ] [jes] .
' **Oh yes** .
- 哦 是的 .

哦是的。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] . -
I like these . '
我 喜欢 这些 . -

我喜欢这些。

[ʃiː ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][roʊ] — [naːt][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [roʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
She passed her hand lovingly over a row — not an unbroken row , of course —
她 通过了 她 手 深情地 超过 一个 排 — 不是 一个 未破 排 , 的 课程 —
[ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [kæf] - [baʊnd] [ˈvɑːljəmz] ,
of solid - looking calf - bound volumes ,
的 坚硬的 - 寻找 小牛 - 边界 卷 ,
她爱怜地抚摸着一排——当然不是一整排——看起来很结实的牛皮精装书。

[fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [laɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːnəri] ,
full of old - fashioned line engravings of British scenery ,
满的 的 老的 - 造型 线 雕刻 的 英国 风景 ,

充满了描绘英国风景的老式线条版画，

[ðə; ði][tekst] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskɜːrsɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] , [enˈlaɪvənd] [baɪ]
the text containing a discursive account of the places illustrated , enlivened by
这 文本 包含 一个 论述性的 帐户 的 这 地方 插图 , 活跃 经过
[mʌtʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
much historical information ,
很多 历史 信息 ,

文本以叙述的方式描述了插图所示地点，并辅以大量历史信息，生动有趣。

[əˈpɑːkrɪf(ə)] [ˈænɪkdəʊt] , [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld] [ˈskænd(ə)] . -
apocryphal anecdote , and old - world scandal . '
伪经 轶事 , 和 老的 - 世界 丑闻 . -

未经考证的轶事，以及旧世界的丑闻。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [er] , [ænd; ənd] [ðɪs] . -
And Jane Eyre , and this . '
和 简 艾尔 , 和 这 . -

还有《简·爱》，还有这个。

- [ðɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən] [-]
' **This ' was an [211]**
- 这 - 曾是 一个 [-]

“这”是一个[211]

[ˈɪləstreɪtɪd] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkwɪksət] . -
illustrated translation of Don Quixote . '
插图 翻译 的 大学教师 堂吉诃德 . -

《堂吉诃德》插图版

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈkʌvər] . -
Oh , and I like Clarissa Harlowe and that book with the red cover . '
哦 , 和 我 喜欢 克拉丽莎 哈洛 和 那 书 和 这 红色的 覆盖 . -

哦，我还喜欢克拉丽莎·哈洛，以及那本红色封面的书。

- ['aɪvən,həʊ] ? -
' **Ivanhoe** ? '
- 艾凡霍 ? -

《艾凡赫》？

- [oʊ] [jes] , ['aɪvən,həʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['kerfəli] ['æftər][em 'iː] .
' **Oh yes , Ivanhoe , ' she repeated carefully after me .**
- 哦 是的 , 艾凡霍 , - 她 重复 小心 后 我 .

“哦，是的，艾凡赫，”她小心翼翼地重复着我的话。

[e'vɪdəntli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwɪksət] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]
Evidently , as in the case of Don Quixote , she had been uncertain how to
显然 , 作为 在 这 案件 的 大学教师 堂吉诃德 , 她 有 到过 不确定 如何 到
[prə'naʊns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
pronounce the title .
发音 这 标题 .

显然，就像《堂吉诃德》一样，她不确定该如何发音这个书名。

- [ænd; ænd] [ðiːz] ? -
' **And these ?** '
- 和 这些 ? -

“还有这些？”

[aɪ] [pɔɪntɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][sʌm; səm]['maːdərn]['nɑːvəlz] .
I pointed , one by one , to some modern novels .
我 尖 , 一 经过 一 , 到 一些 现代的 小说 .

我一一指出了一些现代小说。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ? -
' **Don't you like any of these ?** '
- 不 你 喜欢 任何 的 这些 ? -

“这些你都不喜欢吗？”

[ɔː'lredi] [aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['riːdɪŋ] .
Already I began to be alarmed at the extent of her reading .
已经 我 开始 到 是 惊慌 在 这 程度 的 她 阅读 .

我已经开始对她的阅读量感到担忧。

- [jes] , [aɪ][laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['prɪti] [wel] . -
' **Yes , I like some of them — pretty well .** '
- 是的 , 我 喜欢 一些 的 他们 — 漂亮的 出色地 . -

“是的，我挺喜欢其中一些的。”

- [waɪ] [duː;][juː; jʊ] [laɪk] [dɑːn] ['kwɪksət] [ænd; ænd]['aɪvən,həʊ] ['betər] ? -
' **Why do you like Don Quixote and Ivanhoe better ?** '
- 为什么 做 你 喜欢 大学教师 堂吉诃德 和 艾凡霍 更好的 ? -

你为什么更喜欢《堂吉诃德》和《艾凡赫》？

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɜːr; hær] [bluː] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .
She considered for a long time , her blue eyes fixed thoughtfully on the shelves .
她 经过考虑的 为了 一个 长的 时间 , 她 蓝色的 眼睛 固定的 深思熟虑 在 这 货架 .

她沉思良久，蓝色的眼睛若有所思地盯着书架。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['riːəli] ['hæpənd] . -
' **I think I feel more as if they'd really happened .** '
- 我 思考 我 感觉 更多的 作为 如果 他们会 真的 发生 . -

“我觉得这些事好像真的发生过一样。”

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ˈɑːrmədeɪl] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd]
' **But when you were reading Armadale , didn't you feel as if that had**
- 但 什么时候 你 是 阅读 阿玛代尔 , 没有 你 感觉 作为 如果 那 有
[ˈhæpənd] ? - [-]
happened ? ' [212]
发生 ? - [-]

“但是，当你读《阿玛代尔》的时候，你难道没有感觉好像发生了那样的事吗？”[212]

- [oʊ] [jes] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
' **Oh yes , ' with a flash of excitement .**
- 哦 是的 , - 和 一个 闪光 的 激动 .

“哦，是的，”他兴奋地说道。

- [wʌn] [naɪt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] . -
' **One night I couldn't sleep , because I thought of it so much . ' -**
- 一 夜晚 我 不能 睡觉 , 因为 我 想法 的 它 所以 很多 . -

“有一晚我彻夜难眠，因为我一直在想这件事。”

- [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈbaʊt] [ˈaɪvən, hoʊ] ? -
' **Then you thought as much about it as about Ivanhoe ? ' -**
- 然后 你 想法 作为 很多 关于 它 作为 关于 艾凡霍 ? -

“那你对它的思考程度不亚于对《艾凡赫》的思考吗？”

- [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət] — — - [ə; eɪ] [pɔːz] .
' **Ye - es , but — — ' A pause .**
- 叶 - es , 但 — — - 一个 暂停 .

“是的，但是——”停顿了一下。

- [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈaɪvən, hoʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,
' **I thought about Ivanhoe because I wanted to ,**
- 我 想法 关于 艾凡霍 因为 我 通缉 到 ,

“我想到艾凡赫是因为我想这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈɑːrmədeɪl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] . -
and I thought about Armadale because I couldn't help it . ' -
和 我 想法 关于 阿玛代尔 因为 我 不能 帮助 它 . -

我情不自禁地想到了阿玛代尔。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [jiː; ji][hæd; həd] [riːd] ,
I went on asking her what she had read ,
我 去 在 问 她 什么 她 有 读 ,

我继续问她读了些什么，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði][lɪst] .
and I own that I dare not give the list .
和 我 自己的 那 我 敢 不是 给 这 列表 .

我承认我不敢透露名单。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fræŋk] [jʌŋ] [maɪnd][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [noʊ][ˈiːv(ə)] ,
But her frank young mind had absorbed no evil ,
但 她 坦率 年轻的 头脑 有 吸收 不 邪恶的 ,

但她坦率纯真的年轻心灵并未沾染邪恶，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [jiː; ji] [laɪkt] [wʌn] [ˈfeɪməs] [ˈpekənt] [ˈhɪroʊ] , [jiː; ji] [ˈænsər]
and when I asked her how she liked one famous peccant hero , she answered
和 什么时候 我 问 她 如何 她 喜欢 一 著名的 罪恶的 英雄 , 她 回答

[kwaɪt] [ˈsɪmpli] —
quite simply —
相当 简单地 —

当我问她对一位著名的恶棍英雄有何看法时，她的回答很简单——

- [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
' **I liked him very much — part of the book .**
- 我 喜欢 他 非常 很多 — 部分 的 这 书 .

“我很喜欢他——这是书中的一部分。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And when he did wrong things , I was always wanting to go to him ,
和 什么时候 他 做过 错误的 事物 , 我 曾是 总是 想要 到 去 到 他 ,
当他做错事的时候, 我总是想去找他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] !
and tell him not to be so wicked and silly ; and then , oh !
和 告诉 他 不是 到 是 所以 邪恶 和 愚蠢的 ; 和 然后 , 哦 !
告诉他不要那么邪恶愚蠢; 然后, 哦!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈfɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈmærid] [səˈfaɪə] . -
I was so glad when he reformed and married Sophia . '
我 曾是 所以 高兴的 什么时候 他 改革后的 和 已婚 索菲亚 . -
他改过自新并娶了索菲娅, 我真是太高兴了。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . - [-]
' **But he wasn't good enough for her . ' [213]**
- 但 他 不是 好的 足够的 为了 她 . - [-]
“但他配不上她。”[213]

- [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ! -
' **Ah , but then he was a man ! '**
- 啊 , 但 然后 他 曾是 一个 男人 ! -
“啊, 但他毕竟是个男人! ”

[hɜ:r; hər] [tʊʃn] [ɪmˈplaɪd] - [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] . -
Her tone implied ' only a man . '
她 语气 暗示 - 仅有的 一个 男人 . -
她的语气暗示“只是个男人”。

- [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] ? -
' **Then you think women are better than men ? '**
- 然后 你 思考 女性 是 更好的 比 男人 ? -
“那你认为女人比男人强吗? ”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . -
' **I think they ought to be . '**
- 我 思考 他们 应该 到 是 . -
我认为他们应该如此。

- [waɪ] ? -
' **Why ? '**
- 为什么 ? -
“为什么? ”

- [wel] , [men] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . -
' **Well , men have to work , and women have only to be good . '**
- 出色地 , 男人 有 到 工作 , 和 女性 有 仅有的 到 是 好的 . -
“男人要工作, 女人只需要乖乖听话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] .
I was surprised at this answer .
我 曾是 惊讶 在 这 回答 .
我对这个答案感到惊讶。

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ˈɔ:lweɪz] .
' **That is not true always .**
- 那 是 不是 真的 总是 .
“这种情况并非总是如此。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd]
Your mother is a very good woman , and has had to work very hard
你的 母亲 是 一个 非常 好的 女士 , 和 有 有 到 工作 非常 难的
[ɪnˈdiːd] . -
indeed . '
的确 . -

你母亲是一位非常善良的女性，她确实非常辛苦。

- [bʌt; bət] [ˈmaːməz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ; [ʃiː; ji] [sez] [soʊ] .
' But mamma's an exception ; she says so .
- 但 妈妈的 一个 例外 ; 她 说道 所以 .

“但是妈妈是个例外；她是这么说的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sez] [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ji] [dʌz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː] . -
And she says it's very hard to work as she does , and be good too . '
和 她 说道 它是 非常 难的 到 工作 作为 她 做 , 和 是 好的 也 . -

她说，像她这样工作，还要保持优秀，非常难。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [help] [ˈlæfɪŋ] ,
I could scarcely help laughing ,
我 可以 几乎 帮助 笑 ,

我几乎忍不住笑了出来。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈɪnəsntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
though it was pretty to see how innocently the young girl had taken the
尽管 它 曾是 漂亮的 到 看 如何 天真地 这 年轻的 女孩 有 已采取 这
[ˈkwɛrələs] [spiːtʃ] .
querulous speech .
抱怨的 演讲 .

不过，看到小女孩对那些抱怨的话表现得如此天真无邪，也挺可爱的。

- [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] . -
' Well , and then I'm a man , and I don't have to work . '
- 出色地 , 和 然后 我是 一个 男人 , 和 我 不 有 到 工作 . -

“那我就是个男人了，我就不用工作了。”

- [pərˈhæps] [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] . - [-]
' Perhaps that's why you're so good . ' [214]
- 也许 那就是 为什么 你是 所以 好的 . - [-]

“也许这就是你如此优秀的原因。”[214]

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [nɑːˈiːv] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I was so utterly astonished at this naïve speech that I had nothing to say .
我 曾是 所以 完全地 惊讶 在 这 幼稚的 演讲 那 我 有 没有什么 到 说 .

我被这番天真的演讲震惊得说不出话来。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] .
The blood rushed to the girl's face ; she was afraid she had been rude .
这 血 匆忙 到 这 女孩们 脸 ; 她 曾是 害怕的 她 有 到过 粗鲁的 .

女孩脸颊绯红，她害怕自己刚才失礼了。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [gʊd] , [bɑːbiːoʊl] ? -
' How do you know that I am good , Babiole ? '
- 如何 做 你 知道 那 我 是 好的 , 巴比奥尔 ? -

“你怎么知道我是个好人，巴比奥莱？ ”

[aɪ] [æskt] [ˈdʒɛntli] .
I asked gently .
我 问 轻轻地 .

我轻声问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈtæksɪŋ][hɜːr; hər][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [tuː] [mʌt] .
But this was taxing her penetration too much .
但 这 曾是 征税 她 渗透 也 很多 .

但这对于她的渗透能力来说负担太重了。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈʃaɪli] .
' I don't know , ' she answered shyly .
- 我 不 知道 , - 她 回答 害羞地 .

“我不知道,”她害羞地回答道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈbetər] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][wɜːrk] ? -
' Why do you think people are better when they don't work ? ' .
- 为什么 做 你 思考 人们 是 更好的 什么时候 他们 不 工作 ? -

你为什么认为不工作的人反而表现更好？

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [,riːəˈʃuəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] .
She looked at me , and was reassured that I was not offended .
她 看起来 在 我 , 和 曾是 放心 那 我 曾是 不是 被冒犯了 .

她看了看我，确认我没有生气后才放心。

- [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] — [nɑːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' Well , sometimes when mamma has been working very hard — not now , you know ;
- 出色地 , 有时 什么时候 妈妈 有 到过 在职的 非常 难的 — 不是 现在 , 你 知道 ;

“嗯，有时候妈妈工作很辛苦——当然现在不是这样，你知道的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] — [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt][em ˈiː] ,
but it used to be like that — she used to say things that hurt me ,
但 它 用过的 到 是 喜欢 那 — 她 用过的 到 说 事物 那 伤害 我 ,

但以前就是这样——她过去常说一些伤害我的话。

[ænd; ænd] [meɪd] [em ˈiː][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .
and made me want to cry .
和 制成 我 想 到 哭 .

看得我几乎要哭了。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈtaɪərd] [feɪs] [ænd; ænd] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
And then I used to look at her poor tired face and say to myself ,
和 然后 我 用过的 到 看 在 她 贫穷的 疲劳的 脸 和 说 到 我 ,

然后我常常看着她疲惫不堪的脸，对自己说：

" [ɪts] [ðə; ðɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ænd][nɑːt] [ˈmæmə] [ðæt] [sez] [ðoʊz] [θɪŋz] ; " [ænd; ænd] [ðen] , [ʌv; əv]
" It's the hard work and not mamma that says those things ; " and then , of
" 它是 这 难的 工作 和 不是 妈妈 那 说道 那些 事物 ; " 和 然后 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“说这些话的是辛勤工作的人，而不是妈妈;”当然，还有.....

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
I did not mind .
我 做过 不是 头脑 .

我并不介意。

[ænd; ænd] [wen] [-]
And when [215]
和 什么时候 [-]

而当[215]

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌnz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] ,
you have once had to work too hard ,
你 有 一次 有 到 工作 也 难的 ,

你曾经因为工作太辛苦而不得不放弃，

[juː; jʊ] ['nevər] [get] ['oʊvər][,aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː]['oʊvər] ['lðər] [θɪŋz] . -
you never get over it as you do over other things . '
你 绝不 得到 超过 它 作为 你 做 超过 其他 事物 . -
你永远无法像释怀其他事情那样释怀这件事。

- [wʌt] ['lðər] [θɪŋz] ? -
' What other things ? '
- 什么 其他 事物 ? -

还有什么其他事吗？

- [oʊ] — ['fænsɪs][ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -
' Oh — fancies and — and things like that . '
- 哦 — 幻想 和 — 和 事物 喜欢 那 . -

“哦——一些奇奇怪怪的东西。”

- [lʌv] ['trʌblz] ? -
' Love troubles ? '
- 爱 麻烦 ? -

“爱情烦恼？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][,em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
She looked up at me with a shy ,
她 看起来 向上 在 我 和 一个 害羞的 ,
她羞涩地抬起头看着我，

['saɪdweɪz] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnjəs] ['wɪtʃəri] .
sideways glance that was full of the most perfectly unconscious witchery .
侧身 瞥一眼 那 曾是 满的 的 这 最多 完美 无意识 巫术 .

那是一个充满无意识的、完美巫术的侧目眼神。

- [jes] , ['mæmə] [sez] [ðeə(r)] ['nɑːnsens] . -
' Yes , mamma says they're nonsense . '
- 是的 , 妈妈 说道 它们是 废话 . -

“是的，妈妈说那些都是胡说八道。”

- [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['nɑːnsens] , [tuː] , [wʌns] . -
' She liked nonsense , too , once . '
- 她 喜欢 废话 , 也 , 一次 . -

“她也曾经喜欢胡说八道。”

[bəːbiːoʊl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][,em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pər'sep](ə)n] .
Babiole looked up at me with the delight of a common perception .
巴比奥尔 看起来 向上 在 我 和 这 喜 的 一个 常见的 洞察力 .

巴比奥尔抬头看着我，脸上带着一种与我心意相通的喜悦。

- [jes] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] .
' Yes , I've often thought that . '
- 是的 , 我已经 经常 想法 那 . -

“是的，我经常这么想。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] — — -
And then all men are not like — — '
和 然后 全部 男人 是 不是 喜欢 — — -

但并非所有男人都像——

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ɔːrt] .
She stopped short .
她 停止 短的 .

她突然停住了脚步。

- ['pɑːpə] ? -
' Papa ? '
- 爸爸 ? -

“爸爸？ ”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hə] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [wʌn] ['mʌsnt] [sei] [ðæt] .
' One mustn't say that .
- 一 不得 说 那 .

“不能这么说。”

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər] ['klevər] ['pi:p(ə)l] , ['mæmə] [sez] . -
One must make allowances for clever people , mamma says . '
一 必须 制作 津贴 为了 聪明的 人们 , 妈妈 说道 . -

妈妈说，要对聪明人宽容一些。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]
' You will be clever , too , some day , if you [216]
- 你 将要 是 聪明的 , 也 , 一些 天 , 如果 你 [-]

“如果你[216]，那么总有一天你也会变得聪明。”

[goʊ][ɑːn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ri:d] . -
go on reading and thinking about what you read . '
去 在 阅读 和 思维 关于 什么 你 读 . -

继续阅读，并思考你所读的内容。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['selfɪ] .
' No , I don't want to be clever ; it makes people so selfish .
- 不 , 我 不 想 到 是 聪明的 ; 它 制作 人们 所以 自私 .

“不，我不想显得聪明；聪明会让人们变得很自私。”

[bʌt; bət] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ,
But , ' with a sigh , ' I wish I knew something ,
但 , - 和 一个 叹 , - 我 希望 我 知道 某物 ,

但是，他叹了口气说：“我真希望我知道些什么。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][na:t] ['ɪŋɡlɪʃ] . -
and could play and sing and read all those books that are not English . '
和 可以 玩 和 唱歌 和 读 全部 那些 图书 那 是 不是 英语 . -

而且她还能演奏、唱歌、阅读所有那些非英文书籍。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [frɛntʃ] ? -
' Shall I teach you French ? '
- 将 我 教 你 法语 ? -

“我教你法语好吗？ ”

- [wɪl] [juː; jʊ] ?
' Will you ?
- 将要 你 ?

‘你会？’

[oʊ] , ['mɪstər] . ['mɒd] ! -
Oh , Mr . Maude ! '
哦 , 先生 . 莫德 ! -

哦，莫德先生！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][klæp][hɜːr; hə][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
I think she was going to clap her hands with delight ,
我 思考 她 曾是 去 到 拍 她 双手 和 喜 ,

我想她当时正要高兴地拍手。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
but remembered in time the impropriety of such a proceeding .
但 记得 在 时间 这 不当行为 的 这样的 一个 进行中 .

但后来及时意识到这种做法的不妥之处。

[fɔːr] [əˈklɒk, əu-][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈles(ə)n] ,
Four o'clock next day was fixed as the hour for the first lesson ,
四 点钟 下一个 天 曾是 固定的 作为 这 小时 为了 这 第一的 课 ,
第二天下午四点定为第一节课的时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌæbərˈdiːn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself]
and in the meantime I made another journey to Aberdeen to provide myself
和 在 这 与此同时 我 制成 其他 旅行 到 阿伯丁 到 提供 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌeliˈmentri] [wɜːrks] .
with a whole library of French grammars and other elementary works .
和 一个 所有的 图书馆 的 法语 语法 和 其他 初级 作品 .
与此同时，我又去了一趟阿伯丁，给自己购置了一整套法语语法书和其他基础教材。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][bəːbiːoʊl] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] , [ˈveri] [ˈskruːpjələsli] [kəʊmd] [ænd; ənd]
At four o'clock Babiole made her appearance , very scrupulously combed and
在 四 点钟 巴比奥尔 制成 她 外貌 , 非常 一丝不苟地 梳理过的 和
[wɔːʃt] ,
washed ,
洗过 ,
四点钟，巴比奥尔出现了，她梳洗得一丝不苟。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsɪriəsənəs] [bɪˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][ðə; ði]
and wearing the air of intense seriousness befitting such a matter as the
和 穿着 这 空气 的 激烈的 严肃 合适 这样的 一个 事情 作为 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [-]
beginning of [217]
开始 的 [-]
并表现出与这件事情的开始相称的严肃认真的态度[217]

[wʌnz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
one's education .
一个人的 教育 .
一个人的教育。

[ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [brʊʊk] [daʊn] , [haʊˈevər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz]
This almost broke down , however , under the glowing excitement of taking a phrase
这 几乎 打破 向下 , 然而 , 在下面 这 发光 激动 的 采取 一个 短语
- [bʊk] [ˈɪntuː] [wʌnz] [hænd] ,
- book into one's hand ,
- 书 进入 一个人的 手 ,
然而，当人们拿到一本短语手册时，那种兴奋之情几乎打破了这种平静。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈæftər][emˈiː] , - [ɡʊd] - [deɪ] , [bɔːn] - [ˈdʒuːr] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
and repeating after me , ' Good - day , bon - jour ; How do you do ?
和 重复 后 我 , - 好的 - 天 , 邦 - 一天 ; 如何 做 你 做 ?
然后跟着我重复：“Good-day, bon-jour; How do you do?”

[ˈkɑːment] [ˈvuː] - ? -
Comment vous portezvous ? ' -
评论 您 - ? -
Comment vous portezvous? '

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and a couple of pages of the same kind .
和 一个 夫妻 的 页面 的 这 相同的 种类 .
还有几页内容相同的。

[ðen] [ʃiː; ji] [ruʊt] [aʊt][ðə; ði][vɜːrb] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
Then she wrote out the verb ' To have ' in French and English ;
然后 她 写道 出去 这 动词 - 到 有 - 在 法语 和 英语 ;
然后她用法语和英语写出了动词“拥有”；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fəɾ] ['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [jet] [kwentʃ] ,
and her appetite for knowledge not being yet quenched ,
和 她 食欲 为了 知识 不是 存在 然而 淬火 ,
她对知识的渴望尚未得到满足,

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [lɜ:rnt] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts] [raʊnd] [ju: 'es] ,
she then learnt and wrote down the names of different objects round us ,
她 然后 学会了 和 写道 向下 这 姓名 的 不同的 对象 圆形的 我们 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
some of which ,
一些 的 哪个 ,
然后她学习并记下了我们周围不同物品的名称, 其中一些是:

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [hɜ:r; həɾ] ['mæstəɾ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃənəri] ,
I regret to say , her master had to find out in the dictionary ,
我 后悔 到 说 , 她 掌握 有 到 寻找 出去 在 这 字典 ,
遗憾的是, 她的主人不得不查字典才能找到答案。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:f] - [hænd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɔ:r; fəɾ] - ['hɑ:rθrʌŋ] , - ['letəɾ] - [weɪt] , -
not being prepared to give off - hand the French for ' hearthrug , ' letter - weight , ' -
不是 存在 准备 到 给 离开 - 手 这 法语 为了 - 壁炉架 , - 信 - 重量 , -
[ænd; ənd] - ['weɪn,skətɪŋ; 'weɪn,skɑ:tɪŋ] . -
and ' wainscoting . '
和 - 护墙板 . -
不方便说出法语中“壁炉地毯”、“信件重量”和“护墙板”的意思。

[wɪz; wɪ] [ðen] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
We then went through the names of the months and the seasons of the
我们 然后 去 通过 这 姓名 的 这 几个月 和 这 季节 的 这
[jɪɾ] ,
year ,
年 ,
然后我们逐一念出了各个月份和季节的名称。

[æftəɾ] [wɪtʃ] , ['sɜ:fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪd] [blɪs] ,
after which , surfeited with information , she gave a little sigh of completed bliss ,
后 哪个 , 过量 和 信息 , 她 给予 一个 小的 叹 的 完全的 极乐 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
随后, 她心满意足地叹了口气, 表示心满意足。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][em 'i:] ,
looking up at me ,
寻找 向上 在 我 ,
他抬头看着我,

[sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['pɜ:rfɪktli] [baɪ]
said simply that she thought that was as much as she could learn perfectly by
说 简单地 那 她 想法 那 曾是 作为 很多 作为 她 可以 学习 完美 经过
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
她只是简单地说, 她认为到明天为止, 她能完全掌握的也就只有这些了。

[aɪ] [-]
I [218]
我 [-]
I[218]

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; həɪ] [baɪ]
thought it was a great deal more , but did not like to discourage her by
想法 它 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 , 但 做过 不是 喜欢 到 阻碍 她 经过
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
saying so .
说 所以 .

我觉得实际数额要大得多，但又不好意思直接说出来让她灰心丧气。

[aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['ti:tʃɪŋ] ,
I had much doubt about my teaching ,
我 有 很多 怀疑 关于 我的 教学 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['fɔ:rmjʊleɪt] [ə; eɪ]
having been plunged into it suddenly without having had time to formulate a
拥有 到过 暴跌 进入 它 突然 没有 拥有 有 时间 到 制定 一个
[ˈmeθəd] ;
method ;
方法 ;

我对自己的教学能力有很多怀疑，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [mɔ:r] [ʃɒr] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊəz] [maɪ]
but then I was convinced that by the time I felt more sure of my powers my
但 然后 我 曾是 确信 那 经过 这 时间 我 毛毡 更多的 当然 的 我的 权力 我的
[ˈpju:pəlz] [zi:l] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
pupil's zeal would have melted away ,
学生们的 热情 会 有 融化 离开 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ek,sperɪ'mentəlaɪz] [ə'pɑ:n] .
and I should have no one to experimentalise upon .
和 我 应该 有 不 一 到 实验 之上 .
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ʃɒrd] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
As soon as I had assured her that she had done quite enough for
作为 很快 作为 我 有 保证 她 那 她 有 完毕 相当 足够的 为了
[ðə; ði] [fɜ:rst] ['les(ə)n] ,
the first lesson ,
这 第一的 课 ,

但我后来确信，等我对自己的能力更有信心时，学生们的热情就会消退了。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ek,sperɪ'mentəlaɪz] [ə'pɑ:n] .
and I should have no one to experimentalise upon .
和 我 应该 有 不 一 到 实验 之上 .
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ʃɒrd] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
As soon as I had assured her that she had done quite enough for
作为 很快 作为 我 有 保证 她 那 她 有 完毕 相当 足够的 为了
[ðə; ði] [fɜ:rst] ['les(ə)n] ,
the first lesson ,
这 第一的 课 ,

而且我也没有人可以做实验了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ʃɒrd] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
As soon as I had assured her that she had done quite enough for
作为 很快 作为 我 有 保证 她 那 她 有 完毕 相当 足够的 为了
[ðə; ði] [fɜ:rst] ['les(ə)n] ,
the first lesson ,
这 第一的 课 ,

我刚向她保证她第一课做得已经足够好了，

[bɑ:bi:ʊəl] [roʊz] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] , [hɜ:r; həɪ] ['eksəsaɪz] - [bʊk] ,
Babiole rose , collected the formidable pile of books , her exercise - book ,
巴比奥尔 玫瑰 , 集 这 强大 桩 的 图书 , 她 锻炼 - 书 ,
[bɑ:bi:ʊəl] [roʊz] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] , [hɜ:r; həɪ] ['eksəsaɪz] - [bʊk] ,
Babiole rose , collected the formidable pile of books , her exercise - book ,
巴比奥尔 玫瑰 , 集 这 强大 桩 的 图书 , 她 锻炼 - 书 ,

巴比奥尔站起身，拿起那厚厚一摞书，还有她的练习本。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pen] [aɪ] [hæd; həd] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ju:z] , [ænd; ænd] [æskt] [ˌem 'i:] [wer] [ʃi:; ji]
and the pen I had consecrated to her use , and asked me where she
和 这 笔 我 有 已祝圣的 到 她 使用 , 和 问 我 在哪里 她
[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðem; ðəm] .
should keep them .
应该 保持 他们 .

还有我特意赠予她的那支笔，她问我应该把它们放在哪里。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd]
We decided upon a corner of the piano as being a place where they would
我们 决定 之上 一个 角落 的 这 钢琴 作为 存在 一个 地方 在哪里 他们 会
[nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
not be in my way ,
不是 是 在 我的 方式 ,

我们决定把他们放在钢琴的一个角落，这样他们就不会妨碍我了。

[bɑːbiːoʊl] ['hæviŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋli] ['feməniŋ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][iːv(ə)n][ðə; ði]
Babiole having a charmingly feminine reverence for the importance of even the
巴比奥尔 拥有 一个 迷人地 女性 尊敬 为了 这 重要性 的 甚至 这
[moʊst] ['frivoləs] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [seks] .
most frivolous occupations of the stronger sex .
最多 轻浮 职业 的 这 更强 性别 .

巴比奥尔对男性最轻浮的职业也抱有迷人的女性式的敬畏。

[ˈæftər] [ðɪs] [iː; ji] [θæŋkt] [em 'iː] [ˈveri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [-]
After this she thanked me very gravely and prettily for my kindness in [219]
后 这 她 谢谢 我 非常 严重地 和 漂亮 为了 我的 仁慈 在 [-]
[-]
之后，她非常严肃而优美地感谢我的好意[219]。

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'wei] ,
teaching her , and hastened away ,
教学 她 , 和 加快 离开 ,
[-]
教导她之后，便匆匆离开了。

[ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
evidently in the innocent belief that I must be anxious to be alone .
显然 在 这 清白的 信仰 那 我 必须 是 焦虑的 到 是 独自的 .
[-]
显然，他天真地认为我一定是渴望独处。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] [braɪt] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [ruːm] !
What a light the bright child seemed to have left in the musty room !
什么 一个 光 这 明亮的 孩子 似乎 到 有 左边 在 这 发霉的 房间 !
[-]
这个聪慧的孩子仿佛给这间阴暗潮湿的房间留下了一束光！

[aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpretər'nætʃrəl] ['grævəti]
I began to smile to myself at the remembrance of her preternatural gravity
我 开始 到 微笑 到 我 在 这 纪念 的 她 超自然 重力
[-]
,
[-]
,
[-]
想起她那异乎寻常的沉稳气质，我不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd][taː] - [taː] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wæɡd] [hɜːr; hər][teɪl][fɔːr; fər]
and Ta - ta put her forepaws on my knees and wagged her tail for
和 ta - ta 放 她 前爪 在 我的 膝盖 和 摇晃 她 尾巴 为了
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
[-]
塔塔把前爪放在我的膝盖上，摇着尾巴表示同情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈveri] ['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
I thought it very probable that Mrs . Ellmer would interfere to prevent the girl's
我 想法 它 非常 可能 那 太太 . 埃尔默 会 干扰 到 防止 这 女孩们
[ˈkʌmɪŋ] [ə'ɡen] ,
coming again ,
未来 再次 ,
[-]
我认为埃尔默太太很可能会从中作梗，阻止那个女孩再次到来。

[ɔːr] [ðæt] - [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['lɜːrniŋ] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
or that Babiole's enthusiasm for learning would die out in a day or two ,
或者 那 - 热情 为了 学习 会 死 出去 在 一个 天 或者 二 ,
[-]
或者说，巴比奥尔对学习的热情会在一两天内消退。

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʒəd][bi; bi] [left] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['pju:p(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['græmə] [ænd; ənd]
and I should be left waiting for my pupil with my grammars and
 和 我 应该 是 左边 等待 为了 我的 瞳孔 和 我的 语法 和
 ['dɪkʃənəri] [ɑːn][maɪ][hændz] .
dictionaries on my hands .
 字典 在 我的 双手 .

而我却只能拿着语法书和词典，等着我的学生回来。

[haʊ'veər] , [ʃiː ʃi] [riːə'piəd] [nekst] [deɪ] , [æbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][vɜːrb][æv'wɔːr] , [ðə; ði] [mʌnθs] ,
However , **she** **reappeared** **next** **day** , **absolutely** **perfect** **in** **the** **verb** **avoir** , **the** **months** ,
 然而 , 她 再次出现 下一个 天 , 绝对地 完美的 在 这 动词 拥有 , 这 几个月 ,
 [ðə; ði] ['siːznz] ,
the **seasons** ,
 这 季节 ,

然而, 她第二天又出现了, 对动词 avoir、月份、季节的掌握都堪称完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [bʊk] .
and the pages out of the phrase - book .
 和 这 页面 出去 的 这 短语 - 书 .

还有短语手册里的那些页面。

[wen] [aɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər][fiː; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] —
When I praised her she said , with much warmth —
 什么时候 我 赞扬 她 她 说 , 和 很多 温暖 —
 当我称赞她时, 她热情地说——

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːrnt] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [-]
 ' I could have learnt twice as many [220]
 - 我 可以 有 学会了 两次 作为 许多 [-]
 “我本可以学到两倍的东西[220]

[freɪzɪz] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðəm; ðəm] ! -
phrases **if** **I'd** **known** **how** **to** **pronounce** **them** **!** -
 短语 如果 ID 已知 如何 到 发音 他们 ! -
 如果我知道怎么发音就好了!

[ɪn][fækt] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
In fact , **beginning** **to** **learn** **at** **an** **age** **when** **she** **was** **able** **to** **understand** ,
 在 事实 , 开始 到 学习 在 一个 年龄 什么时候 她 曾是 有能力的 到 理解 ,
 事实上, 她从能够理解的年纪就开始学习了。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [dɪ'fɪənsɪz] ,
and impelled by a strong sense of her own deficiencies ,
 和 被迫 经过 一个 强的 感觉 的 她 自己的 缺陷 ,
 并且由于强烈的自我不足感而促使她这样做。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [hɜːr; həɹ][edʒuˈkeɪ(ə)n] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
she learnt so fast and so well that her education soon became the
 她 学会了 所以 快速地 和 所以 出色地 那 她 教育 很快 成为 这
 [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɪnrəstr̩] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
strongest interest of my life ,
 最强 兴趣 的 我的 生活 ,
 她学得又快又好，以至于她的教育很快就成了我生命中最感兴趣的事。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['taɪər][hæd; həd][wɔːrən] [ə'weɪ] ,
and when my fear that she would tire had worn away ,
 和 什么时候 我的 害怕 那 她 会 胎 有 磨损 离开 ,
 当我不再担心她会疲惫时，

[aɪ] [geɪv] [həʊl] ['aʊəz] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] ,
I gave whole hours to considering what I should teach her ,
 我 给予 所有的 小时 到 考虑 什么 我 应该 教 她 ,
 我花了几个小时思考应该教她什么,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pri'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['lesnz; 'lesənz] .

and to preparing myself for her lessons .
和 到 准备 我 为了 她 课程 .

并为自己上的课做好准备。

[æz; əz] ['wɪntər] [dru:] [ɑ:n] ,

As winter drew on ,
作为 冬天 画 在 ,

随着冬天的临近，

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [deɪz] [geɪv] [ju: 'es][bəuθ][ðə; ði][ɪk'skju:s][wi:; wi] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər][ɒ:ŋgər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz]

the darkening days gave us both the excuse we wanted for longer working hours .
这 变暗 天 给予 我们 两个都 这 原谅 我们 通缉 为了 更长 在职的 小时 .

天色渐暗给了我们俩延长工作时间的借口。

[frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][hæf] - [pæst][sɪks][wi:; wi] [naʊ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ]

From three to half - past six we now sat together in the study , reading , writing .
从 三 到 一半 - 过去的 六 我们 现在 卫星 一起 在 这 学习 , 阅读 , 写作 .

, [træns'leɪtɪŋ] .

, translating .

, 翻译 .

从下午三点到六点半，我们一直坐在书房里，读书、写作、翻译。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] ['lætɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['stʌdɪz] ,

When I found her willing I had added Latin to her studies ,
什么时候 我 成立 她 愿意的 我 有 额外 拉丁 到 她 研究 ,

我发现她愿意学习拉丁语后，就让她开始学习拉丁语了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪlɪdʒəntli] [plɒdɪd] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌɑ:rbrɪ'trerəli] [mɑ:rkɪt] [aʊt][baɪ]

and we diligently plodded through a course of reading arbitrarily marked out by .
和 我们 勤勉地 蹒跚而行 通过 一个 课程 的 阅读 任意地 标记 出去 经过 .

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

于是我们一丝不苟地完成了我随意安排的阅读任务。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][maɪ]['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪŋθu:zɪ'æstɪk] [dɑ:'sɪləti] .

and followed by my pupil with enthusiastic docility .
和 随后 经过 我的 瞳孔 和 热情的 码头 .

我的学生热情顺从地跟了上去。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [bə'lɑ:tei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]

All thoughts of leaving Ballater for the [221] .
全部 想法 的 离开 巴拉特 为了 这 [-] .

所有关于离开巴拉特的想法[221]

['wɪntər] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

winter had now disappeared from my mind .
冬天 有 现在 消失 从 我的 头脑 .

我的脑海中已经彻底忘记了冬天的到来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ] [ɪn][maɪ] [nu:] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

I was happier in my new occupation than I remembered to have been before ,
我 曾是 更快乐 在 我的 新的 职业 比 我 记得 到 有 到过 前 ,

我比以前更喜欢现在的新工作。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [sprɪŋ] [ə'prəʊtɪŋ] , [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] ,

and as I saw spring approaching , I regretted the short days ,
和 作为 我 锯 春天 接近 , 我 后悔 这 短的 天 ,

眼见春天临近，我不禁感叹白昼太短。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [braɪtə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [mɪd'sʌmə] .
which had been brighter to me than midsummer .
哪个 有 到过 更亮 到 我 比 盛夏 :

在我看来，它比盛夏还要明亮。

- [aɪ] ['mʌsnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn'dɔ:rz] [soʊ] [bɔ:ŋ] [nəʊ] , [bɑ:bi:oʊl] ,
' **I mustn't keep you indoors so long now , Babiole** ,
- 我 不得 保持 你 室内 所以 长的 现在 , 巴比奥尔 ,

“我不能再让你待在室内这么久了，巴比奥莱。”

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
' **I said to her one afternoon in the first days of April** .
- 我 说 到 她 一 下午 在 这 第一的 天 的 四月 :

“我在四月初的一个下午对她说。”

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] ['leɪtli] ,
' **I have been making you work too hard lately** ,
- 我 有 到过 制作 你 工作 也 难的 最近 ,

“我最近让你工作太辛苦了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] [bæk] [jɔ:r; jər]['roʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] . -
and you must go and get back your roses on the hills . '
和 你 必须 去 和 得到 后退 你的 玫瑰 在 这 丘陵 . -

你必须去山上把你的玫瑰花找回来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I saw the light come over the girl's face as she looked out of the window ,
我 锯 这 光 来 超过 这 女孩们 脸 作为 她 看起来 出去 的 这 窗户 ,

我看到阳光照在女孩的脸上，她正望着窗外。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [aɪ] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
and , with a pang of self - reproach , I felt that , in spite of herself ,
和 , 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 , 我 毛毡 那 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

带着一丝自责，我觉得，尽管她自己没有意识到，

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['lɪt(ə)l][stʊ:d(ə)nt][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz]
the earnest little student had been waiting eagerly for some such words as
这 认真 小的 学生 有 到过 等待 急切地 为了 一些 这样的 字 作为

[ðɪ:z] .
these .
这些 :

这位认真的小学生一直热切地盼望着能听到这样的话。

- [oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] , - [fɪ:; fɪ] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [drɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] ['plezər] ,
' **O — h — h , ' she whispered , in a long - drawn breath of pleasure** ,
- 哦 — h — h , - 她 低声说道 , 在 一个 长的 - 绘制 气息 的 乐趣 ,

“哦——”她轻声说道，长长地吸了一口气，带着愉悦的气息。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lʌvli] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] [nəʊ] ! -
' **it must be lovely up among the pine - woods now !** '
- 它 必须 是 迷人的 向上 之中 这 松树 - 树林 现在 ! -

“现在松树林里一定很美！ ”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [-]
I said nothing , and she turned round to [222]
我 说 没有什么 , 和 她 转向 圆形的 到 [-]

我什么也没说，她转过身来[222]

[em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs'trʌstfl] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [feɪs] .
me with a mistrustful inquiring face .
我 和 一个 不信任 查询 脸 :

我一脸怀疑和询问。

[aɪ][wɛnt][ɑ:n][ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][æən; ən][ˈɛksərsaɪz][fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ˌæz; əz][ɪf][əbˈzɔːrbd][ɪn][ðæt]
I went on looking over an exercise she had written , as if absorbed in that
我 去 在 寻找 超过 一个 锻炼 她 有 书面 , 作为 如果 吸收 在 那
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 :

我继续翻阅她写的一份练习题，仿佛完全沉浸在其中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][pəˈsɛpʃən][wɜːr; wər][tuː][ki:n][fɔːr; fər][em ˈiː] .
But the little one's perceptions were too keen for me .
但 这 小的 一个人的 感知 是 也 敏锐的 为了 我 :

但小家伙的感知力太敏锐了，我始料未及。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][daʊn][ɑ:n][hɜːr; hər][niːz][ɑ:n][ðə; ði][flɔːr][brɪˈsaɪd][maɪ][tʃer][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She was down on her knees on the floor beside my chair in a moment ,
她 曾是 向下 在 她 膝盖 在 这 地面 旁 我的 椅子 在 一个 片刻 ,
片刻之后，她跪倒在我椅子旁边的地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈdaʊnkæst][feɪs] , [hɜːr; hər][aɪz][fʊl][ʌv; əv][terz] .
with a most downcast face , her eyes full of tears .
和 一个 最多 沮丧 脸 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 :

她面容沮丧，眼中噙满了泪水。

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , [wʌt][æən; ən][ʌnˈɡreɪtfl][ˈlɪt(ə)] [retʃ][juː; jʊ][mʌst; məst][θɪŋk][em ˈiː] ! -
' Oh , Mr . Maude , what an ungrateful little wretch you must think me ! '
- 哦 , 先生 : 莫德 , 什么 一个 忘恩负义 小的 可怜虫 你 必须 思考 我 ! -
“哦，莫德先生，您一定觉得我是个忘恩负义的小可怜虫吧！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][muːvd][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][teɪk][hɜːr; hər][ˈprɪti][əˈpɔːlədʒi][ˈkwaɪətli] .
I was so much moved that I could not take her pretty apology quietly .
我 曾是 所以 很多 已搬 那 我 可以 不是 拿 她 漂亮的 道歉 悄悄 .
我深受感动，无法默默接受她真挚的道歉。

[aɪ][bɜːrst][aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ʃaʊt][ʌv; əv][ˈlæftər] .
I burst out into a shout of laughter .
我 爆裂 出去 进入 一个 喊 的 笑声 :

我突然放声大笑。

- [waɪ] , [bɑːbiːoʊl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][θɪŋk][em ˈiː][æən; ən][ˈoʊgər] !
' Why , Babiole , you must think me an ogre ! '
- 为什么 , 巴比奥尔 , 你 必须 思考 我 一个 食人魔 !

“哎呀，巴比奥尔，你一定把我当成食人魔了吧！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈriːəli][ɪˈmædʒɪn][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kiːp][juː; jʊ][tʃeɪnd][tuː; tə][ðə; ði][desk][ɔːl][ðə; ði]
You don't really imagine I wanted to keep you chained to the desk all the
你 不 真的 想象 我 通缉 到 保持 你 连锁 到 这 桌子 全部 这
[ˈsʌmə] ! -
summer ! '
夏天 ! -

你肯定想不到我竟然想把你整个夏天都锁在书桌前！

[fɪː; jɪ][tʊk][maɪ][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][stroʊkt][aɪˈtiː][ˈdʒɛntli] .
She took my hand in both of hers and stroked it gently .
她 采取 我的 手 在 两个都 的 她的 和 抚摸 它 轻轻地 :

她用双手握住我的手，轻轻抚摸着。

- [aɪ][wʊd][ˈræðər][ˈnevər][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði][hɪlz][əˈɡen][ðæn; ðən][siːm][ʌnˈɡreɪtfl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər]
' I would rather never go on the hills again than seem ungrateful to you , Mr
- 我 会 相当 绝不 去 在 这 丘陵 再次 比 似乎 忘恩负义 到 你 , 先生
[ˈmɒd] . - [-]
. Maude . ' [223]
- 莫德 . - [-]

“我宁愿永远不再去山上，也不愿让您觉得我忘恩负义，莫德先生。”[223]

- [ʌn'ɡreɪtfl] , [tʃaɪld] !
' **Ungrateful** , **child** !
- 忘恩负义 , 孩子 !

“忘恩负义的孩子！”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [jɔ; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbi:m] [feɪs] [hæz; həz] [ˈbraɪtnd] [ðɪs] [oʊld] [ru:m] . -
You don't know how your little sunbeam face has brightened this old room . '
你 不 知道 如何 你的 小的 阳光 脸 有 明亮 这 老的 房间 . -

你不知道你那张阳光般的小脸给这间老旧的房间带来了多大的光彩。

- [hæz; həz][aɪ 'ti:] , [ˈri:əli] ? -
' **Has it , really ?** '
- 有 它 , 真的 ? -

真的吗？

[ʃi; ji] [si:md] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] . -
She seemed pleased , but rather puzzled . '
她 似乎 高兴 , 但 相当 困惑 . -

她似乎很高兴，但又有些困惑。

[wel] , [aɪm] [ˈveri] [glæd] ,
Well , I'm very glad ,
出色地 , 我是 非常 高兴的 ,

嗯，我非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] . -
but that doesn't make it any the less kind of you to teach me . '
但 那 不 制作 它 任何 这 较少的 种类 的 你 到 教 我 . -

但这并不妨碍你教导我，你真是太好了。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][maɪ][saɪd] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] . -
' **There has been no kindness at all on my side , I assure you .** '
- 那里 有 到过 不 仁慈 在 全部 在 我的 边 , 我 保证 你 . -

“我向你保证，我这边根本没有丝毫善意。”

[ʃi; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
She shook her head , and her curly hair touched my shoulder .
她 摇晃 她 头 , 和 她 卷曲 头发 感动 我的 肩膀 .

她摇了摇头，卷发拂过我的肩膀。

- [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] .
' **Yes , there has , and I like to think that there has .** '
- 是的 , 那里 有 , 和 我 喜欢 到 思考 那 那里 有 .

“是的，确实有，而且我愿意相信确实有。”

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][tə:] - [tə:][ænd; ənd][em 'i:] ;
Nobody knows how good you are but Ta - ta and me ;
无人 知道 如何 好的 你 是 但 ta - ta 和 我 ;

除了我和塔塔，没有人知道你有多棒；

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [tə'geðər] , [dəʊnt][wi:; wi] , [tə:] - [tə:] ? -
we often talk about you when we're out together , don't we , Ta - ta ? '
我们 经常 讲话 关于 你 什么时候 是 出去 一起 , 不 我们 , ta - ta ? -

我们一起出去玩的时候经常会聊起你，对吧，塔塔？

[ðə; ði] [ˈkɔ:li] [wæɡd] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ˈvaɪələntli] ,
The collie wagged her tail violently ,
这 柯利犬 摇晃 她 尾巴 暴力 ,

牧羊犬剧烈地摇着尾巴，

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
taking this little bit of affectionate conversation as a welcome relief to the
采取 这 小的 少量 的 亲热 对话 作为 一个 欢迎 宽慰 到 这
[məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdiz] .
monotony of our studies .
单调 的 我们的 研究 .

我们把这短暂而温馨的交谈当作学习中令人欣慰的放松。

- [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [liːv] [taː] - [taː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [-]
' Well , I shall leave Ta - ta with you , [224]
- 出色地 , 我 将 离开 ta - ta 和 你 , [-]

“好吧，我把塔塔留给你了。”[224]

[ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈmeməri] [griːn] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] . -
then , to keep my memory green while I'm away . '
然后 , 到 保持 我的 记忆 绿色的 尽管 我是 离开 . -

然后，为了让我在离开期间也能记住她。

- [əˈweɪ] !
' Away !
- 离开 !

'离开！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? -
Are you going away ? '
是 你 去 离开 ? -

你要离开吗？

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] . -
I am going to Norway for the summer . '
我 是 去 到 挪威 为了 这 夏天 . -

我夏天要去挪威。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [ɪgˈzæktli] [wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ,
I could not tell exactly when I made up my mind to this ,
我 可以 不是 告诉 确切地 什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 到 这 ,

我记不清自己是什么时候下定决心做这件事的了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [wen] [bɑːbiːoʊl] [keɪm]
but I know that I had had no intention of the kind when Babiole came
但 我 知道 那 我 有 有 不 意图 的 这 种类 什么时候 巴比奥尔 来了
[ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
into my study that afternoon .
进入 我的 学习 那 下午 .

但我知道，那天下午巴比奥尔走进我的书房时，我并没有那样的意图。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
She remained quite silent for a few minutes .
她 剩余 相当 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

她沉默了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈsɔːftli] —
Then she asked softly —
然后 她 问 轻轻 —

然后她轻声问道——

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] ? -
' **When will you come back , Mr . Maude ?** '
- 什么时候 将要 你 来 后退 , 先生 : 莫德 ? -

“莫德先生，您什么时候回来？”

- [oʊ] , [əˈbaʊt] — [sepˈtembər] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' **Oh , about — September , I think .** '
- 哦 , 关于 — 九月 , 我 思考 . -

“哦，大概——我想是九月份吧。”

- [ðə; ði] [pleɪs] [wəʊnt] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . -
' **The place won't seem the same without you .** '
- 这 地方 惯于 似乎 这 相同的 没有 你 . -

“没有你，这里会变得不一样。”

- [waɪ] , [tʃaɪld] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [ˈnevər] [si:] [juː; jʊ] . -
' **Why , child , when you are about on the hills I never see you .** '
- 为什么 , 孩子 , 什么时候 你 是 关于 在 这 丘陵 我 绝不 看 你 . -

“孩子，你往山上走的时候，我从来没见过你。”

- [noʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs][ɪz] [əˈbaʊt] ,
' **No , but — but I always have a feeling that the good genius is about ,**
- 不 , 但 — 但 我 总是 有 一个 感觉 那 这 好的 天才 是 关于 ,
[ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
and — do you know ,
和 — 做 你 知道 ,

“不，但是——但是我总觉得真正的天才就在附近，而且——你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɔːks] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][taː] - [taː] [wen] [jʊə(r)]
I think I shall be afraid to take such long walks alone with Ta - ta when you're
我 思考 我 将 是 害怕的 到 拿 这样的 长的 散步 独自的 和 ta - ta 什么时候 你是
[nɔːt] [hɪr] ! - [-]
not here ! ' [225]
不是 这里 ! - [-]

“你不在的时候，我想我不敢和塔塔单独散步那么长时间了！”[225]

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
My heart went out to the child .
我的 心 去 出去 到 这 孩子 .

我非常同情这个孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [trʌst] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [felt] [təːrdz]
With a passionate joy in the innocent trust one little human creature felt towards
和 一个 热情的 喜悦 在 这 清白的 相信 一 小的 人类 生物 毛毡 向
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

我心中充满了对一个幼小生命对我的纯真信任的喜悦，

[ðə; ði] [ˈaʊtkæst] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz][aɪ]
the outcast , I was on the point of telling her , as carelessly as I
这 被排斥者 , 我 曾是 在 这 观点 的 讲述 她 , 作为 粗心大意 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我当时正要尽可能漫不经心地告诉那个被排斥的人，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] ,
that I had not quite made up my mind yet ,
那 我 有 不是 相当 制成 向上 我的 头脑 然而 ,

我当时还没有完全下定决心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [æz; əz] [ʌn'wɪtɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][aɪ 'tiː] .
when she broke the spell as unwittingly as she had woven it .
什么时候 她 打破 这 拼写 作为 不知不觉 作为 她 有 编织 它 .

她无意间打破了魔法，就像她自己无意间编织了魔法一样。

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , - [ʃiː; ʃi] [krɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
' Oh , Mr . Maude , ' she cried , with fervent disappointment ;
- 哦 , 先生 . 莫德 , - 她 哭 , 和 热切 失望 ;

“哦，莫德先生，”她带着强烈的失望喊道；

- [ðen] [jʊr; jər] [frendz] — [ˈmɪstər] . [skɒt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [jɪr]
' then your friends — Mr . Scott — and the rest — they won't come here this year
- 然后 你的 朋友们 — 先生 . 斯科特 — 和 这 休息 — 他们 惯于 来 这里 这 年
? -
? ' .
? -
? -

“那么你的朋友——斯科特先生——还有其他人——他们今年都不来这里了吗？”

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] [ˈkuːlɪ] ,
' No , ' said I coolly ,
- 不 , - 说 我 冷静地 ,

“不，”我冷冷地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ,
but with no sign of the sudden chill her words had given me ,
但 和 不 符号 的 这 突然 寒意 她 字 有 给定 我 ,

但我丝毫没有察觉到她话语中带给我的那种突如其来的寒意。

- [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [ðɪs] [jɪr] . -
' I shall invite them to Norway this year . ' .
- 我 将 邀请 他们 到 挪威 这 年 . -

“我今年将邀请他们来挪威。”

[brɪˈfɔːr] [ˈeɪprəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ɛlmɜː] [æz; əz] [ˈkɛrɪkər] [æt; ət] [ˈlɑːrkˌhɔːl] ,
Before April was over I had installed Mrs . Ellmer as caretaker at Larkhall ,
前 四月 曾是 超过 我 有 已安装 太太 . 埃尔默 作为 看护人 在 拉卡尔 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

四月结束前，我已经安排埃尔默夫人担任拉卡尔庄园的管理员，而且，

[wɪð; wɪθ] [ˈfəːgəsən] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [əˈgen] . [-]
with Ferguson at my heels , had set out on my wanderings again . [226]
和 弗格森 在 我的 高跟鞋 , 有 放 出去 在 我的 漫游 再次 . [-]

弗格森紧随其后，我又开始了新的旅程。[226]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪf] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtækt] [em 'iː][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
If I went away to appease the restlessness which had attacked me so suddenly
如果 我 去 离开 到 安抚 这 躁动不安 哪个 有 遭到攻击 我 所以 突然
,
.
,

如果我离开去平息那突如其来的躁动不安，

[tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [maɹ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər][em 'i:] [leɪ] [ɪn] ['nevər] [rɪ'meɪnɪŋ]
to persuade myself that the secret of happiness for me lay in never remaining
到 说服 我 那 这 秘密 的 幸福 为了 我 躺 在 绝不 其余的
[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
long in the same place ,
长的 在 这 相同的 地方 ,
说服自己, 幸福的秘诀在于永远不要在同一地方久留。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['bædli] .
I succeeded badly .
我 成功了 糟糕 .
我成功了, 但结果很糟糕。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [brɪ'ɡæn]
It was not until I was three hundred miles away from them that I began
它 曾是 不是 直到 我 曾是 三 百 英里 离开 从 他们 那 我 开始
['fɒli] [tuː; tə] [ə'priːjeɪt] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [tuː; tə][ænd; ənd][taː] - [taː] ,
fully to appreciate the joys of domestic life with To - to and Ta - ta ,
完全 到 欣赏 这 喜悦 的 国内的 生活 和 到 - 到 和 ta - ta ,
直到我离他们三百英里远的时候, 我才开始真正体会到和托托和塔塔一起享受家庭生活的乐趣。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bʊks] [tə'geðər] ,
the comfort of being able to keep my books together ,
这 舒适 的 存在 有能力的 到 保持 我的 图书 一起 ,
能够把书放在一起, 感觉很安心。
[ðə; ði] [su'pri:m] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm] - [tʃer] .
the supreme blessing of sitting every evening in the same arm - chair .
这 最高 祝福 的 坐着 每一个 晚上 在 这 相同的 手臂 - 椅子 .
每天晚上都能坐在同一张扶手椅上, 这是莫大的幸福。

[aɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ,
I was surprised by this at first ,
我 曾是 惊讶 经过 这 在 第一的 ,
我起初对此感到惊讶。
[tɪl] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]
till I reflected that the very loneliness of my life was bound to bring middle age
直到 我 反映 那 这 非常 孤独 的 我的 生活 曾是 边界 到 带来 中间 年龄
[ə'pɑːn][em 'i:] ['ɜːrli] .
upon me early .
之上 我 早期的 .
直到我意识到, 我生活中的孤独注定会让我提前步入中年。

[ðer; ðər] [-]
There [227]
那里 [-]
那里[227]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [θruː] ;
was a period of each day which I found it very hard to get through ;
曾是 一个 时期 的 每个 天 哪个 我 成立 它 非常 难的 到 得到 通过 ;
每天都有一段时时间, 我感觉非常难熬;
[ˈweðər] [ɪn] ['pærɪs] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sɪɡəret] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bɒləvɑːrd] , [ɔːr]
whether in Paris , enjoying coffee and cigarette at a café on the boulevards , or
无论 在 巴黎 , 享受 咖啡 和 卷烟 在 一个 咖啡店 在 这 林荫大道 , 或者
[ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
in Norway ,
在 挪威 ,
无论是在巴黎, 在林荫大道上的咖啡馆里享受咖啡和香烟, 还是在挪威,

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˌpɪktʃəˈresk] [fjɔ:rd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [weɪn] [aɪ]
watching the sunset on some picturesque fiord , when the day began to wane I
观看 这 日落 在 一些 如画 峡湾 , 什么时候 这 天 开始 到 衰落 我
[gru:] [ˈrestləs] ,
grew restless ,
生长 不安 ,

在风景如画的峡湾欣赏日落时, 当夜幕降临, 我开始感到焦躁不安。

[ænd; ənd] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [ˈeɪmləsli] [tu:; tə][maɪ] [wɑ:tʃ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
and , referring aimlessly to my watch again and again ,
和 , 指 漫无目的地 到 我的 手表 再次 和 再次 ,
于是, 我漫不经心地反复看了看手表,

[kʊd; kəd][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
could settle down to nothing till the last rays of daylight had faded away .
可以 定居 向下 到 没有什么 直到 这 最后的 射线 的 日光 有 褪色 离开 .
直到最后一缕日光消失, 一切才会平静下来。

[maɪ] [fɔ:r] [frendz] , [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjɪrli] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ɔ:l] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
My four friends , when they joined me for our yearly holiday , all decided that
我的 四 朋友们 , 什么时候 他们 加入 我 为了 我们的 每年 假期 , 全部 决定 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,
我的四个朋友和我一起去度假时, 他们都觉得出了什么事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgri:] .
but that was as far as they could agree .
但 那 曾是 作为 远的 作为 他们 可以 同意 .
但他们也只能达成这样的共识。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [bəʊθ][ˈfeɪbiən][ænd; ənd][ˈedgər] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [ˈlɪvər] ,
For while both Fabian and Edgar said that it was ' liver ,
为了 尽管 两个都 法比安 和 埃德加 说 那 它 曾是 - 肝 ,
虽然法比安和埃德加都说那是“肝脏”,

- [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈkæm(ə)] - [ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][suːˈdɑ:ŋ] ,
' the former recommended camel - exercise in the Soudan ,
- 这 以前的 受到推崇的 骆驼 - 锻炼 在 这 苏丹 ,
'前苏丹推荐的骆驼锻炼,

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɔ:ɪɪdʒ] [ænd; ənd] [stræθˈpefər] .
the latter would hear of nothing but porridge and Strathpeffer .
这 后者 会 听到 的 没有什么 但 稀饭 和 斯特拉斯佩弗 .
后者除了粥和斯特拉斯佩弗之外, 什么也听不到。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [bəʊθ][ðə; ði][fæt][ˈmɪstər] . [ˈfʌsəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] [ˈmɪstər] . [braʊn] [li:nd] [tu:; tə]
And though both the fat Mr . Fussell and the lean Mr . Browne leaned to
和 尽管 两个都 这 胖的 先生 . 福塞尔 和 这 倾斜 先生 . 布朗 倾斜 到
[ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [vju:] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][maɪ]
the sentimental view that love and Mrs . Ellmer were at the root of my
这 感伤的 看法 那 爱 和 太太 . 埃尔默 是 在 这 根 的 我的
[ˈmælədi] ,
malady ,
弊病 ,
尽管肥胖的福塞尔先生和瘦削的布朗先生都倾向于感伤的观点, 认为爱情和埃尔默太太是我疾病的根源,

[ðə; ði] [-]
the [228]
这 [-]

[ˈlætər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˈmɪstər] . [ɛlmɜː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːgzhed] [ʌv; əv] [nuː] [ˈwɪski] **latter suggested that to shut Mr . Ellmer up with a hogshead of new whisky**
后者 建议 那 到 关闭 先生 : 埃尔默 向上 和 一个 猪头 的 新的 威士忌酒
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [kwentʃ] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪˈfektʃuəli] ,
and then to marry his widow would quench my passion effectually ,
和 然后 到 结婚 他的 寡妇 会 淬火 我的 热情 有效地 ;
后者建议, 用一大桶新威士忌把埃尔默先生灌醉, 然后娶他的遗孀, 就能有效地平息我的激情。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfʌsəl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [smaɪl] , [toʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] **while Mr . Fussell , with an indescribable smile , told me to go back to**
尽管 先生 : 福塞尔 , 和 一个 无法形容 微笑 , 讲述 我 到 去 后退 到
[ˈpæris] [ænd; ənd] - [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] - ;
Paris and ' enjoy myself ' ;
巴黎 和 - 享受 我 - ;
而福塞尔先生则带着难以言喻的微笑, 告诉我回巴黎去“好好享受”;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and , if I didn't know how , I was to take him .
和 , 如果 我 没有 知道 如何 , 我 曾是 到 拿 他 :
如果我不知道该怎么做, 我就得带他去。

[aɪ] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] **I did none of these things , however , but after my friends had returned to**
我 做过 没有任何 的 这些 事物 , 然而 , 但 后 我的 朋友们 有 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
然而, 我一件也没做。但在我的朋友们返回英国之后,

[aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər] .
I wandered about until late October .
我 漫步 关于 直到 晚的 十月 :
我四处游荡到十月下旬。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ʃɔːrt] [əˈgen] , [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈhʌŋɡər] [gruː] [ɪrɪˈzɪstəbli] [strɔːŋ] ,
But when the days grew short again , the home - hunger grew irresistibly strong ,
但 什么时候 这 天 生长 短的 再次 , 这 家 - 饥饿 生长 无法抗拒地 强的 ,
但当白昼再次变短时, 对家的渴望就变得难以抑制。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡæmblər] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
and I went back to the Highlands , as a gambler goes back to the cards .
和 我 去 后退 到 这 高地 , 作为 一个 赌徒 去 后退 到 这 牌 :
于是我回到了高地, 就像赌徒回到牌桌旁一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tʊk] [em ˈiː] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [bliːk] ,
Of course I knew what took me there , just when the hills were growing bleak ,
的 课程 我 知道 什么 采取 我 那里 , 只是 什么时候 这 丘陵 是 生长 苍凉 ,
当然, 我知道是什么把我带到了那里, 就在山峦变得越来越荒凉的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] .
and the deer had gone to their winter retreat in the forests .
和 这 鹿 有 已消失 到 他们的 冬天 撤退 在 这 森林 :
鹿群已经迁徙到森林中的过冬地。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈɡɜːlz] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [ˈstʌdi] [əˈgen] ,
I wanted to see that girl's face in my study again ,
我 通缉 到 看 那 女孩们 脸 在 我的 学习 再次 ,
我想再次在我的书房里见到那个女孩的脸。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈevri]
to hear the young voice that rang with youth and happiness and every
到 听到 这 年轻的 嗓音 那 响铃 和 青年 和 幸福 和 每一个
[ˈkwaːləti] [ðæt] [meɪks] [ˈwʊmənɦʊd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌv,wʌːði] [ɪn][ə; ei][ˈmænz][maɪnd] .
quality that makes womanhood sweet and lovable in a man's mind .
质量 那 制作 女性 甜的 和 值得爱 在 一个 男人的 头脑 .
听到那充满青春活力和快乐的年轻声音，以及所有让男人觉得女性甜美可爱、值得被爱的特质。

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [229]
她 [-]
她[229]

[maɪt] [ˈkɑːndʒəgeɪt] [ˈlætɪn] [vəːbz][ɔːr] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [lʌv] [əˈferz] ,
might conjugate Latin verbs or tell me her young girl love affairs ,
可能 共轭物 拉丁 动词 或者 告诉 我 她 年轻的 女孩 爱 事务 ,
或许会变位拉丁动词，或者告诉我她年轻时的恋爱故事，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] , [bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər]
as she had done sometimes with ringing laughter , but I must hear her
作为 她 有 完毕 有时 和 铃声 笑声 , 但 我 必须 听到 她
[vɔɪs] [əˈgen] .
voice again .
嗓音 再次 .

她有时会发出爽朗的笑声，但我必须再次听到她的声音。

[soʊ][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [bəˈlɑːteɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] ,
So I arrived at Ballater without warning ,
所以 我 到达的 在 巴拉特 没有 警告 ,
于是，我毫无预兆地抵达了巴拉特。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈfəːgəsən] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; ei][flaɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
and leaving Ferguson at the station to order a fly and come on with
和 离开 弗格森 在 这 车站 到 命令 一个 飞 和 来 在 和
[maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
my luggage ,
我的 行李 ,

然后我把弗格森留在车站，让他叫一架飞机，然后带着我的行李上车。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈlɑːrkɦɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
I walked to Larkhall in the dusk .
我 步行 到 拉卡尔 在 这 黄昏 .
黄昏时分，我步行前往拉卡尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ,
There was a lamp in the study ; I could see it plainly enough ,
那里 曾是 一个 灯 在 这 学习 ; 我 可以 看 它 显然 足够的 ,
书房里有一盏灯；我能清楚地看到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] [daʊn] .
for the blind was not drawn down .
为了 这 瞎的 曾是 不是 绘制 向下 .
因为窗帘没有拉下来。

[aɪ] [sɔː] [ə; ei] [ˈfɪɡjər] [pæs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;
I saw a figure pass between the window and the light ;
我 锯 一个 数字 经过 之间 这 窗户 和 这 光 ;
我看到一个人影从窗户和灯光之间穿过；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][taː] - [taː] [rʌʃt] [æt; ət][em 'iː] , ['liːpɪŋ] [ɑːn]
in another minute the front door opened , and Ta - ta rushed at me , leaping on
在 其他 分钟 这 正面 门 打开 , 和 ta - ta 匆忙 在 我 , 跳跃 在
[tuː; tə][maɪ] ['jəʊldəz] ,
to my shoulders ,
到 我的 肩膀 ,

又过了一会儿，前门开了，塔塔冲向我，跳到我的肩膀上。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ; [waɪ] [bɑːbiːoʊl][hɜːr'self] , ['skersli] [les] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [siːzd] [bəʊθ]
and barking joyously ; while Babiole herself , scarcely less fleet of foot , seized both
和 叫声 欣喜地 ; 尽管 巴比奥尔 她自己 , 几乎 较少的 舰队 的 脚 , 查获 两个都
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

她欢快地吠叫着；而巴比奥尔本人，身手也同样敏捷，一把抓住我的双手，

['kraɪɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] —
crying in joyous welcome —
哭泣 在 欢乐 欢迎 —

喜极而泣——

- ['mɪstər] . ['mɒd] !
' Mr . Maude !
- 先生 . 莫德 !

“莫德先生！ ”

['mɪstər] . ['mɒd] !
Mr . Maude !
先生 . 莫德 !

莫德先生！

['mɪstər] . ['mɒd] ! -
Mr . Maude ! ' -
先生 . 莫德 ! -

莫德先生！

[aɪ] [sed] , - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I said , ' How are you ?
我 说 , - 如何 是 你 ?

我说：“你好吗？ ”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [wel] .
I hope you are quite well .
我 希望 你 是 相当 出色地 .

希望你一切都好。

['ɪznt] [aɪ 'tiː][kəʊld] ? -
Isn't it cold ? ' -
不是 它 寒冷的 ? -

不冷吗？

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['fɜːrnɪs] - ['faɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [-]
But , indeed , no furnace - fire could have sent such a glow [230]
但 , 的确 , 不 炉 - 火 可以 有 发送 这样的 一个 辉光 [-]

但实际上，任何炉火都不可能发出这样的光芒[230]

[θruː] [maɪ] [veɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑːrtɪd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [hændz] .
through my veins as the warm - hearted pressure of the girl's hands .
通过 我的 静脉 作为 这 温暖的 - 心地 压力 的 这 女孩们 双手 .

一股暖流涌遍我的全身，如同女孩双手传递的温暖压力。

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] -
' Do you know , I have a sort of feeling that I knew you were coming to -
- 做 你 知道 , 我 有 一个 种类 的 感觉 那 我 知道 你 是 未来 到 -
[dei] ?
day ?
天 ?

“你知道吗，我有一种预感，我知道你今天会来？”

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [br'li:v] [ɪn] ['sekənd] [saɪt] ; [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
The Scotch believe in second sight ; perhaps it's a gift of the country .
这 苏格兰威士忌 相信 在 第二 视线 ; 也许 它是 一个 礼物 的 这 国家 .

苏格兰人相信预知未来的能力；或许这是这个国家赋予他们的天赋。

[aɪv] [hæd; həd][ɔ:l] [dei] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] —
I've had all day a presentiment that something was going to happen —
我已经 有 全部 天 一个 预感 那 某物 曾是 去 到 发生 —
['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
something nice , you know ;
某物 好的 , 你 知道 ;

我一整天都有一种预感，觉得会发生一些好事——你知道，是好事；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɪr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər][step] ,
and just now , before you were near enough for me to hear your step ,
和 只是 现在 , 前 你 是 靠近 足够的 为了 我 到 听到 你的 步 ,
就在刚才，在你走近到我能听到你的脚步声之前，

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [meɪd] [em 'i:][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
some impulse made me get up and look out of the window .
一些 冲动 制成 我 得到 向上 和 看 出去 的 这 窗户 .

一时冲动，我起身看向窗外。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['mɒd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] ['mæmə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ta:ɪ] - [ta:ɪ] [mu:vd] [fɜ:rst] ,
And , Mr . Maude , don't you believe mamma if she says Ta - ta moved first ,
和 , 先生 . 莫德 , 不 你 相信 妈妈 如果 她 说道 ta - ta 已搬 第一的 ,
[br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ;
because she didn't ;
因为 她 没有 ;

莫德先生，如果妈妈说塔塔先动了，你千万别相信，因为她并没有先动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] .
it was I .
它 曾是 我 .

是我。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:niəs] [ə'pɪrɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
There's always something in the air before the good genius appears , you know . '
有 总是 某物 在 这 空气 前 这 好的 天才 出现 , 你 知道 . -

你知道，在天才出现之前，总会有些异样的气氛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['veri] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][led][em 'i:][ɪn][ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [ɪntrə'du:st] [em 'i:]
And she laughed very happily as she led me in and gravely introduced me
和 她 笑了 非常 快乐地 作为 她 引领 我 在 和 严重地 介绍 我
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .

她笑着把我领了进去，然后严肃地把我介绍给了她的母亲。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Both had been knitting stockings for me ,
两个都 有 到过 针织 长筒袜 为了 我 ,

她们俩都一直在为我织袜子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['stʌdi] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ][wɔ:rm][ɔ:r][soʊ][hoʊm] - [laɪk][æz; əz]
and I thought the study had never looked so warm or so home - like as
和 我 想法 这 学习 有 绝不 看起来 所以 温暖的 或者 所以 家 - 喜欢 作为
[aɪ 'ti:][dɪd] [-]
it did [231]
它 做过 [-]

我觉得书房从来没有像现在这样温馨如家[231]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] - ['bæskəts][ænd; ənd] [wʊl] [ə'baʊt] ,
with their work - baskets and wools about ,
和 他们的 工作 - 篮子 和 羊毛 关于 ,
他们带着工作篮和毛线,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['meɪkɪŋ] ['kaɪndli] ['welkəmɪŋ] ['ʌprɔ:r] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
and with these two good little women making kindly welcoming uproar around me .
和 和 这些 二 好的 小的 女性 制作 亲切地 欢迎 骚动 大约 我 .

还有这两位可爱的小姑娘，她们热情地在我周围欢呼雀跃。

[tu:; tə] - [tu:; tə] [broʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][maɪ] ['ʃouldər] ,
To - to broke his chain , and climbed up on my shoulder ,
到 - 到 打破 他的 链 , 和 攀登 向上 在 我的 肩膀 ,
托托挣断了链子，爬到我的肩膀上。
[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['dʒeləsli] [æt; ət][bə:bi:əʊl] .
snarling and showing his teeth jealously at Babirole .
咆哮 和 显示 他的 牙齿 嫉妒 在 巴比奥尔 .

他嫉妒地冲着巴比奥莱龇牙咧嘴。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['klæməɪ] [su:ðd] [maɪ] [ɪrɪz] [æz; əz][noʊ]['primə] ['dɑ:nəz] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd]['evər] [dʌn]
The delighted clamour soothed my ears as no prima donna's singing had ever done
这 高兴极了 叫器 舒缓 我的 耳朵 作为 不 普里玛 唐娜的 歌唱 有 曾经 完毕
.
:
.

那欢快的喧闹声抚慰了我的耳朵，这是任何一位歌剧女主角的歌声都无法比拟的。

[ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
That evening I could have embraced Mrs . Ellmer with tenderness .
那 晚上 我 可以 有 拥抱 太太 . 埃尔默 和 压痛 .
那天晚上，我本可以温柔地拥抱埃尔默太太。
[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Next day I was alone in the drawing - room ,
下一个 天 我 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

第二天我独自一人在客厅里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
the ladies having given up possession of the Hall and returned to the cottage
这 女士们 拥有 给定 向上 拥有 的 这 大厅 和 返回 到 这 小屋
,
:
,

女士们放弃了对大厅的占有，返回了小屋。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] —
when I heard footsteps at the open door and a voice —
什么时候 我 听到 脚步声 在 这 打开 门 和 一个 嗓音 —
当我听到敞开的门边传来脚步声和一个声音时——
- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['mɒd] ? -
' May I come in , Mr . Maude ? '
- 可能 我 来 在 , 先生 . 莫德 ? -

“我可以进来吗，莫德先生？”

- ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' **Certainly** . '
- 当然 . -

'当然。'

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tu:] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv] [nɔ:rwɪ:dʒən] ['si:nəri] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was busy putting up two paintings of Norwegian scenery in place of the
我 曾是 忙碌的 推杆 向上 二 绘画 的 挪威 风景 在 地方 的 这
['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['helən] ,
portraits of Lady Helen ,
肖像 的 女士 海伦 ,

我当时正忙着把两幅挪威风景画挂到海伦娜夫人的画像位置上。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
which were on the ground against the wall .
哪个 是 在 这 地面 反对 这 墙 .

它们靠墙放在地上。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [maɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [bɑ:bi:ʊʃl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kraɪ][ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [-]
On seeing my occupation , Babiole uttered a short cry of surprise and [232]
在 看到 我的 职业 , 巴比奥尔 说出 一个 短的 哭 的 惊喜 和 [-]

看到我的职业，巴比奥莱发出了一声短促的惊讶叫声[232]

[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

沮丧。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
I said nothing ,
我 说 没有什么 ,

我什么也没说。

[bʌt; bət][pʊt][maɪ] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [hʌŋ]
but put my head on one side to see if one of my new pictures was hung
但 放 我的 头 在 一 边 到 看 如果 一 的 我的 新的 图片 曾是 悬挂
[streɪt] .
straight .
直的 .

但我把头歪向一边，看看我的一幅新画挂得是否笔直。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] —
At last she spoke —
在 最后的 她 辐 —

她终于开口说话了——

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɒd] ! - [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]['tɪmɪd] [rɪ'prəʊtʃ] .
' **Oh , Mr . Maude ! ' was all she said , in a tone of timid reproach .**
- 哦 , 先生 . 莫德 ! - 曾是 全部 她 说 , 在 一个 语气 的 胆小 责备 .

“哦，莫德先生！”她用一种怯懦的责备语气说道。

- [wel] . -
' **Well .** '
- 出色地 . -

'出色地。'

- [jʊə(r)] [nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [daʊn] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? -
' **You're not going to take her down after all this time ?** '
- 你是 不是 去 到 拿 她 向下 后 全部 这 时间 ? -

“这么多年过去了，你还不打算扳倒她吗？”

- [jʊː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [daʊn] . -
- **You see I have taken her down .** -
- 你 看 我 有 已采取 她 向下 . -

你看，我已经把她扳倒了。

- [oʊ] , [waɪ] ? -
- **Oh , why ?** -
- 哦 , 为什么 ? -

“哦，为什么？”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kjʊrɪˈɑːsəti] ; [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtriːti] .
It was not curiosity ; it was entreaty .
它 曾是 不是 好奇心 ; 它 曾是 恳求 .

这不是好奇，而是恳求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第7/8页

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [biːn] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? -
' **Don't you think she's been up there long enough ?** '
- 不 你 思考 她是 到过 向上 那里 长的 足够的 ? -

“你不觉得她在上面待的时间够长了吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] . -
' **If you were the woman and she were the man you wouldn't say that .** '
- 如果 你 是 这 女士 和 她 是 这 男人 你 不会 说 那 . -

“如果你是那个女人，她是那个男人，你就不会这么说了。”

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ? -
' **What should I say ?** '
- 什么 应该 我 说 ? -

我该说什么呢？

- [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ˈhiːz] [biːn] [ʌp][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] , [wət'evər] [ˈhiːz] [dʌn] ,
' **You would say , " He's been up there so long that , whatever he's done ,**
- 你 会 说 , " 他是 到过 向上 那里 所以 长的 那 , 任何 他是 完毕 ,

你会说，“他在那儿待了这么久，无论他做过什么，

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ðer; ðər] [naʊ] . " -
he may as well stay there now . " '
- 他 可能 作为 出色地 停留 那里 现在 . " -

他现在最好还是待在那儿吧。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [kən'temptʃuəs] [ˈtɔːlərəns] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː] ? - [-]
' **That would be rather contemptuous tolerance , wouldn't it ?** ' [233]
- 那 会 是 相当 轻蔑的 宽容 , 不会 它 ? - [-]

“那岂不是一种轻蔑的容忍吗？”[233]

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ðæt] ;
' **But the picture wouldn't know that ;**
- 但 这 图片 不会 知道 那 ;

但照片并不知道这一点；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ɡroʊ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][ʃiː; ʃɪ] — [hiː; hi][hæd; həd]
and if the original should ever grow sorry for all the harm she — he had
和 如果 这 原来的 应该 曾经 生长 对不起 为了 全部 这 伤害 她 — 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

如果原配之人有朝一日对她——他所造成的一切伤害感到后悔，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [stiːl] [hʌŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
it would be something to know that the picture still hung there just the same .
它 会 是 某物 到 知道 那 这 图片 仍然 悬挂 那里 只是 这 相同的 .
-
-
-

如果知道那幅画仍然像以前一样挂在那里，那将是一件令人欣慰的事。

[ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] , [ðen] — [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [θruː] [ˈfeɪbiən] , [ˈpraːbəbli] ,
The story must have leaked out , then — the first part through Fabian , probably ,
这 故事 必须 有 泄露 出去 , 然后 — 这 第一的 部分 通过 法比安 , 大概 ,

看来这消息一定是泄露出去了——第一部分很可能是通过法比安泄露的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][θru:] [ðə; ði][dɪ'vɔ:rs][kɔ:rt][kɑ:ləmz][ʌv; əv][ðə; ði][di'li][pepərz] .
and the rest through the divorce court columns of the daily papers .
和 这 休息 通过 这 离婚 法庭 列 的 这 日常的 文件 .

其余的则通过日报的离婚法庭专栏报道。

[aɪ][sed][hʌθɪŋ][ɪn][ʼænsər][tu:; tə][ðə; ði][gə:lz][pli:dɪŋz] ,
I said nothing in answer to the girl's pleadings ,
我 说 没有什么 在 回答 到 这 女孩们 诉状 ,
对于女孩的恳求, 我一言不发。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'stɔ:rd][ðə; ði][pɔ:trɪts][tu:; tə][ðer; ðər][oʊld][pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skju:s][ðæt][ðə; ði]
but I restored the portraits to their old places with the excuse that the
但 我 恢复 这 肖像 到 他们的 老的 地方 和 这 原谅 那 这
[lændskeɪps][wʊd][lʊk][betər][ɪn][ðə; ði][daɪnɪŋ]-[ru:m] .
landscapes would look better in the dining - room .
风景 会 看 更好的 在 这 用餐 - 房间 .

但我还是把肖像画放回了原来的位置, 理由是风景画放在餐厅里会更好看。

[ʼaʊər; ɑ:r][stʌdɪz][brɪ'gæn][ə'gen][ðæt][veri][æftər'nu:n] .
Our studies began again that very afternoon .
我们的 研究 开始 再次 那 非常 下午 .
当天下午, 我们的学习又开始了。

[bɑ:bi:ʊəl][hæd; həd][fər'gɑ:tn][hʌθɪŋ] , [ðʊʊ][wɜ:rk][hæd; həd] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
Babiole had forgotten nothing , though work had , of course ,
巴比奥尔 有 被遗忘的 没有什么 , 尽管 工作 有 , 的 课程 ,
巴比奥莱什么都没忘记, 当然, 工作除外。

[grʊʊn][slæk][dʊrɪŋ][ðə; ði][hɑ:t][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌmə] .
grown slack during the hot days of the summer .
生长 松弛 期间 这 热的 天 的 这 夏天 .
在炎热的夏季, 它们变得松弛了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə'hʌðər][ænd; ʌnd][ræðər][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][lʌv][ə'fer] , [tu:] ,
She had had another and rather absorbing love affair , too ,
她 有 有 其他 和 相当 吸收 爱 事务 , 也 ,
她还曾有过另一段相当投入的恋情。

[ðə; ði][di'teɪlɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][ɪk'stræktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kʌmpənɪmənt][ʌv; əv][mɔ:r][blʌʃɪz][ðæn; ðən]
the details of which I extracted with the accompaniment of more blushes than
这 细节 的 哪个 我 提取 和 这 伴奏 的 更多的 脸红 比
[ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz] . [-]
in the old days . [234]
在 这 老的 天 . [-]

我从中挖掘出的细节, 比以前更加羞红了脸。[234]

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][getɪŋ][mæɪɪd][ænd; ʌnd][flaɪɪŋ][ə'weɪ][frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:ltə'geðər] , [aɪ]
' We shall have you getting married and flying away from us altogether , I
- 我们 将 有 你 获得 已婚 和 飞行 离开 从 我们 共 , 我
[sə'pəʊz] , [naʊ] ,
suppose , now ,
认为 , 现在 ,

“我想, 你现在大概会结婚, 然后彻底离开我们吧。”

[brɪ'fɔ:r][wi:; wi][noʊ][wer][wi:; wi][ɑ:r; ər] . -
before we know where we are . '
前 我们 知道 在哪里 我们 是 . -
在我们弄清楚自己身在何处之前。

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd][stʌʊtli] , - [aɪm][nɑ:tɪ][gəʊɪŋ][tu:; tə][mæɪɪ] ;
' No , ' she protested stoutly , ' I'm not going to marry ;
- 不 , - 她 抗议 坚定地 , - 我是 不是 去 到 结婚 ;
“不,”她坚决地抗议道, “我不会结婚;

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ɑːrt] . -
I am going to devote myself to art .
我 是 去 到 奉献 我 到 艺术 . -

我将全身心投入艺术创作。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; həər] [fetʃ] [hɜːr; həər] [sketʃ] - [bʊk] , [ˈæftər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] - [nɑːt][tuː; tə] [tel]
Upon this I made her fetch her sketch - book , after promising ' not to tell
之上 这 我 制成 她 拿来 她 草图 - 书 , 后 有前途 - 不是 到 告诉
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

于是我让她去拿素描本，并答应她“不告诉妈妈”。

- [huː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [fə'gɪv n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
' who might well be forgiven for a prejudice against any more members of her
- WHO 可能 出色地 是 已原谅 为了 一个 偏见 反对 任何 更多的 成员 的 她
[ˈfæməli] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒʌɡərnoʊ:t] .
family sacrificing themselves to this Juggernaut .
家庭 牺牲 他们自己 到 这 巨无霸 .

‘她或许可以原谅自己对任何家人再为这个庞然大物牺牲而心存偏见。

[ðə; ði] [sketʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [lɑːrtʃ] - [triː] , [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈstoʊni] [diː] ;
The sketches were all of fir and larch - tree , hillside and rippling stony Dee ;
这 草图 是 全部 的 冷杉 和 落叶松 - 树 , 山坡 和 涟漪 石质的 迪 ;
[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][ˈpens(ə)l] ,
some were in pencil ,
一些 是 在 铅笔 ,

这些素描画的都是冷杉和落叶松、山坡和波光粼粼的迪河石滩；有些是用铅笔画的。

[sʌm; səm][ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌv] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
some in water - colour ; there was love in every line of each of the little
一些 在 水 - 颜色 ; 那里 曾是 爱 在 每一个 线 的 每个 的 这 小的
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

有些是水彩画；每一笔都饱含爱意，每一幅小画都如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
and there was something more .
和 那里 曾是 某物 更多的 .

而且还不止这些。

- [waɪ] , [bɑːbiːoʊl] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] , [aɪ] [bɪˈliːv] , - [aɪ] [kraɪd] ,
' Why , Babiole , you're going to be a great artist , I believe , ' I cried ,
- 为什么 , 巴比奥尔 , 你是 去 到 是 一个 伟大的 艺术家 , 我 相信 , - 我 哭 ,
“巴比奥莱，我相信你将会成为一名伟大的艺术家，”我哭着说。

[æz; əz][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
as I noticed the vigour of the outlines ,
作为 我 注意到 这 活力 的 这 概述 ,

当我注意到轮廓的鲜明生动时，

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [rɑːk]
the imaginative charm of the treatment of her favourite corners of rock
这 富有想象力的 魅力 的 这 治疗 的 她 最喜欢的 角落 的 岩石
[ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] .
and forest .
和 森林 .

她对她最喜欢的岩石和森林角落的处理方式充满了想象力和魅力。

- [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , - [ʃi:; ji] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] . [-]
' **Oh no , not that , ' she said deprecatingly . [235]**
- 哦 不 , 不是 那 , - 她 说 贬义地 . [-]

“哦，不，不是那个，”她贬低地说。[235]

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
' **If I can be only a little one I shall be satisfied .**
- 如果 我 能 是 仅有的 一个 小的 一 我 将 是 使满意 .

“如果我只能做个小孩子，我就心满意足了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [hɪlz] .
I should never dare to draw the big hills .
我 应该 绝不 敢 到 画 这 大的 丘陵 .

我永远不敢画那些高山。

[wen] [aɪ][get][ɑ:n] [ðoʊz] [hɪlz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ænd; ænd] [si:] [ðə; ði] [pi:ks] ['raɪzɪŋ][ðə; ði][wʌn][br'hænd]
When I get on those hills along the Gairn and see the peaks rising the one behind
什么时候 我 得到 在 那些 丘陵 沿着 这 盖恩 和 看 这 高峰 上升 这 一 在后面
[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [raʊnd] [em'li] ,
the other all round me ,
这 其他 全部 圆形的 我 ,

当我沿着盖恩山丘向上攀登，看到四周群山环绕，一座接一座地耸立起来时，

[aɪ] [fi:l] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ['oʊnli][tu:; tə] [lək] [æt; ət][ðəm; ðəm] ;
I feel almost as if I ought to fall on my knees only to look at them ;
我 感觉 几乎 作为 如果 我 应该 到 落下 在 我的 膝盖 仅有的 到 看 在 他们 ;

我感觉自己好像应该跪下来才能看到它们；

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [krept] [daʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [kleft] [fɔl] [ʌv; əv] [tri:z] ,
it is only when we have crept down into some cleft full of trees ,
它 是 仅有的 什么时候 我们 有 悄悄地爬 向下 进入 一些 裂 满的 的 树木 ,

只有当我们悄悄爬进某个长满树木的缝隙里时，

[wer] [aɪ][kæn; kən] [pi:p] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
where I can peep at them from round a corner ,
在哪里 我 能 窥视 在 他们 从 圆形的 一个 角落 ,

我可以从拐角处偷看他们，

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [maɪ]['peɪpər][ænd; ænd][maɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] . -
that I feel I can take out my paper and my paint - box without disrespect . '
那 我 感觉 我 能 拿 出去 我的 纸 和 我的 画 - 盒子 没有 不尊重 . -

我觉得我可以毫无不敬地拿出我的纸张和颜料盒。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [wɪ'ðəʊt] ['peɪntɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] .
' **But you can be a great artist without painting great things .**
- 但 你 能 是 一个 伟大的 艺术家 没有 绘画 伟大的 事物 .

“但你不必创作伟大的作品也能成为伟大的艺术家。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [peɪnt] ['snəʊdn] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstɜ:z]
You may paint Snowdon so that it is nothing better than a drawing - master's
你 可能 画 斯诺登峰 所以 那 它 是 没有什么 更好的 比 一个 绘画 - 硕士学位
['kɑ:pi] ,
copy ,
复制 ,

你画的斯诺登峰可能跟素描大师的临摹品没什么两样，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [peɪnt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˌeɪm] [ˈeɪkəs][ʌv; əv]
and you may paint a handful of wild flowers so that it may shame acres of
和 你 可能 画 一个 少数 的 荒野 花朵 所以 那 它 可能 耻辱 英亩 的
['klæsɪk(ə)][pɑ:t] - ['bɔɪləz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . -
classical pot - boilers hung on the line at the Royal Academy . '
古典 锅 - 锅炉 悬挂 在 这 线 在 这 皇家 学院 . -

你画几朵野花，就能让皇家艺术学院挂在墙上的成片古典庸俗画作相形见绌。

[bəːbiːoʊl][wʌz; wəz] ['θɔ:tfəli] ['saɪlənt][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ,
Babiole was thoughtfully silent for some minutes after this ,
巴比奥尔 曾是 深思熟虑 沉默的 为了 一些 分钟 后 这 ,
此后,巴比奥尔沉思了几分钟。

[waɪl] [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['drɔɪŋz] . [-]
while I turned over the rest of her drawings . [236]
尽管 我 转向 超过 这 休息 的 她 图画 . [-]
我翻阅了她其余的画作。[236]

- ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstɜ:z] ['kɑ:pi] ! -
' Drawing - master's copy ! '
- 绘画 - 硕士学位 复制 ! -
“绘图大师的临摹本! ”

[ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] [æt; ət][læst] .
she repeated slowly at last .
她 重复 缓慢地 在 最后的 .
她最后缓缓重复道。

- [ðen] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʌznt] [drɔ:] ['veri] [wel] ,
' Then a drawing - master is a man who doesn't draw very well ,
- 然后 一个 绘画 - 掌握 是 一个 男人 WHO 不 画 非常 出色地 ,
“那么,绘画大师就是一个画画不太好的人。”

[ɔ:ɹ] [hu:] ['ɪznt] ['veri] [pə'tɪkjələɹ] [həʊ] [hi:; hi] ['ti:tɪz] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] ? -
or who isn't very particular how he teaches what he knows ? '
或者 WHO 不是 非常 特别的 如何 他 教导 什么 他 知道 ? -
或者说,他不太在意自己如何教授所学知识?

- [jes] , [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] . -
' Yes , without being very severe I think we may say that . '
- 是的 , 没有 存在 非常 严重 我 思考 我们 可能 说 那 . -
“是的,虽然语气可能不太严厉,但我认为我们可以这么说。”

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [jɔɹ; jər] ['ti:tɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɒd] . -
' That is not like your teaching , Mr . Maude . '
- 那 是 不是 喜欢 你的 教学 , 先生 . 莫德 . -
“这和您教的完全不一样,莫德先生。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -
“你是什么意思? ”

- [waɪ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ə'weɪ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
' Why , all these months that you've been away I've had a lot of time to think
- 为什么 , 全部 这些 几个月 那 你已经 到过 离开 我已经 有 一个 很多 的 时间 到 思考
,
,
,
“哎呀,你不在的这几个月,我有很多时间思考。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪf][tu:; tə][,em 'i:][baɪ] ['ti:tɪŋ]
and I see what a different thing you have made of life to me by teaching
和 我 看 什么 一个 不同的 事物 你 有 制成 的 生活 到 我 经过 教学
[,em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] .
me to understand things .
我 到 理解 事物 .
我明白了你教会我理解事物,这让我的生活变得多么不同。

[læst] [jɪr] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ta:] - [ta:][bʌt; bət]
Last year I thought of nothing when I was out on the hills with Ta - ta but
最后的 年 我 想法 的 没有什么 什么时候 我 曾是 出去 在 这 丘陵 和 ta - ta 但
[ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] — ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
childish things — stories and things like that .
幼稚 事物 — 故事 和 事物 喜欢 那 .

去年我和塔塔在山上玩耍时，脑子里想的都是些幼稚的事情——讲故事之类的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
And now all the while I think of the things that are going on in the great
和 现在 全部 这 尽管 我 思考 的 这 事物 那 是 去 在 在 这 伟大的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

而现在，我一直在思考这个伟大世界正在发生的事情。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] , [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] . - [-]
the pictures that are being painted , the books that are being written . ' [237]
这 图片 那 是 存在 绘 , 这 图书 那 是 存在 书面 . - [-]

正在创作的画作，正在撰写的书籍。[237]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] ? -
' And the dresses that are being worn ? '
- 和 这 连衣裙 那 是 存在 磨损 ? -
“还有她们穿的那些裙子呢？”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['pleɪfəli] ,
I suggested playfully ,
我 建议 嬉戏地 ,

我开玩笑地建议道：

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
not at all sure that the change she was so proud of was entirely for the
不是 在 全部 当然 那 这 改变 她 曾是 所以 自豪的 的 曾是 完全 为了 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

她并不完全确定自己引以为豪的改变是否完全是朝着好的方向发展。

- [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:] , - [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ]
' Well , yes , I think I should like to know that too , ' she admitted , with a blush
- 出色地 , 是的 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 知道 那 也 , - 她 承认 , 和 一个 脸红
.
:
.

“嗯，是的，我想我也很想知道，”她脸红着承认道。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] ? -
' And you want to attribute all that to my teaching ? '
- 和 你 想 到 属性 全部 那 到 我的 教学 ? -

“你想把这一切都归功于我的教学？”

- [jes] , ['mɪstər] . ['mɒd] , - [ʃi:; ji] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv]
' Yes , Mr . Maude , ' she answered , laughing ; ' you must bear the blame of
- 是的 , 先生 . 莫德 , - 她 回答 , 笑 ; - 你 必须 熊 这 责备 的
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] . -
it all . '
它 全部 . -

“是的，莫德先生，”她笑着回答，“这一切都得怪你。”

- [wel] , [lɒk] [hɪr] ; [aɪv] [ɑ:r 'i:] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] , [br'li:v]
' **Well** , **look here** ; **I've re - visited the world since you have** , **and** , **believe**
- 出色地 , 看 这里 ; 我已经 关于 - 到访 这 世界 自从 你 有 , 和 , 相信
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“你看，自从你离开后，我又重新游历了这个世界，相信我，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [aʊt'saɪd] .
you are much better outside .
你 是 很多 更好的 外部 .

你在户外状态好多了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɔ:rlɪd] , ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] , ['nɔɪzɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
It's a horrid , over - crowded , noisy place , and ,
它是 一个 可怕的 , 超过 - 挤 , 嘈杂 地方 , 和 ,

这是一个糟糕、拥挤、嘈杂的地方，而且，

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
as for the artists in whom you are so much interested ,
作为 为了 这 艺术家 在 谁 你 是 所以 很多 感兴趣的 ,

至于你非常感兴趣的那些艺术家，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['wɜ:rʃɪp] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'faɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l]
you must worship them from afar if you want to worship them at all
你 必须 崇拜 他们 从 远方 如果 你 想 到 崇拜 他们 在 全部
.
.
.

如果你想崇拜他们，就必须远远地崇拜他们。

[ˈpeɪntəz] , [ˈæktər] , [ˈraɪtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [snɒbz] , [ðə; ði]
Painters , actors , writers , and the rest — the successful ones are snobs , the
画家 , 演员 , 作家 , 和 这 休息 — 这 成功的 一个 是 势利眼 , 这
[ˌʌnsək'sesfl] — ['spʌndʒɪz] .
unsuccessful — sponges .
不成功 — 海绵 .

画家、演员、作家等等——成功的人是势利眼，不成功的人是海绵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dresɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [frɑ:k] [sent] [aʊt] [ʌv; əv]
And as for the dresses , my child , there was never a frock sent out of
和 作为 为了 这 连衣裙 , 我的 孩子 , 那里 曾是 绝不 一个 连衣裙 发送 出去 的
[-]
[238]
[-]

至于裙子，我的孩子，从来没有一件裙子被送出去过[238]

[bə:nd] [stri:t] [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['teɪstfl] , [ɔ:r] [soʊ] [br'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:n] . -
Bond Street so pretty , so tasteful , or so becoming as the one you have on . '
纽带 街道 所以 漂亮的 , 所以 有品味的 , 或者 所以 成为 作为 这 一 你 有 在 . -

邦德街真漂亮，真有品味，或者说，和你身上穿的这件很搭。

[bʌt; bət] [bə:bi:ʊəl] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [blu:] [sɜ:rdʒ] [gaʊn] ['ræðər] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd]
But Babiole glanced down at her blue serge gown rather disdainfully , and
但 巴比奥尔 瞥了一眼 向下 在 她 蓝色的 哗叽 袍 相当 轻蔑地 , 和
[ðer; ðər] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
there shone in her eyes ,
那里 闪耀 在 她 眼睛 ,

但巴比奥尔轻蔑地瞥了一眼她身上的蓝色斜纹呢裙，眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] , [ðæt] [veɪg] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst] [juːθ] [fɔːr; fər][i'məʊʃənz]
as brightly as ever , that vague hunger of a woman's first youth for emotions
作为 明亮地 作为 曾经 , 那 模糊的 饥饿 的 一个 女性的 第一的 青年 为了 情绪
[ænd; ənd] ['pleɪərz] ,
and pleasures ,
和 快乐 ,
一如既往地鲜明, 那是少女初尝青春时对情感和快乐的那种模糊渴望。

[wɪtʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋz] ['sʌŋ'aɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['praːmɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [ʃiː; ʃɪ]
which every morning's sunshine seemed to promise her , and whose names she
哪个 每一个 早晨 阳光 似乎 到 承诺 她 , 和 谁 姓名 她
[dɪd][nɑːt] [noʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .
每天早晨的阳光似乎都在向她许诺着什么, 而她却不知道那些人的名字。

- [ɑː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['geɪli] , - [bʌt; bət]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ['dʌznt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
' Ah , ' she said gaily , ' but everybody doesn't speak like that .
- 啊 , - 她 说 兴高采烈地 , - 但 大家 不 说话 喜欢 那 .
“啊,”她兴高采烈地说, “但并不是每个人都那样说话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔːr; jər] [frendz] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
I shall wait until your friends come in the summer ,
我 将 等待 直到 你的 朋友们 来 在 这 夏天 ,
我会等到夏天你的朋友们来的时候再说。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
and see what they tell me about it . '
和 看 什么 他们 告诉 我 关于 它 . -
看看他们怎么说。

[maɪ] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪti] [ə'fekʃnɪtnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ]
My face clouded , and , with the pretty affectionateness with which she now
我的 脸 阴天 , 和 , 和 这 漂亮的 亲昵 和 哪个 她 现在
[ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [em 'iː] ,
always treated me ,
总是 治疗 我 ,
我的脸色阴沉下来, 她用现在一贯对待我那种温柔亲昵的语气说道:

[ʃiː; ʃɪ] [ə'ʃʊrd] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt] ['eni] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
she assured me that she did not really want any advice but mine , and that ,
她 保证 我 那 她 做过 不是 真的 想 任何 建议 但 矿 , 和 那 ,
她向我保证, 她其实并不需要任何人的建议, 除了我的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,
as long as I was good enough to teach her ,
作为 长的 作为 我 曾是 好的 足够的 到 教 她 ,
只要我有能力教她,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [wɜːrld] [θruː] [maɪ] [aɪz] .
she was content to read the lessons of the busy world through my eyes .
她 曾是 内容 到 读 这 课程 的 这 忙碌的 世界 通过 我的 眼睛 .
她很乐意通过我的双眼来解读这个繁忙世界的种种教训。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] , [θruː] [-]
Meanwhile , however , I was myself , through [239]
同时 , 然而 , 我 曾是 我 , 通过 [-]
然而, 与此同时, 我依然是我自己, 通过[239]

[ðoʊz] [seɪm] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈlɜːrniŋ] [ə; eɪ][faɪr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] ,
those same eyes of mine , learning a far more dangerous lesson , and one ,
那些 相同的 眼睛 的 矿 , 学习 一个 远的 更多的 危险的 课 , 和 一 ,
[ʌnˈlʌkɪli] ,
unluckily ,
不幸的是 ,

我的这双眼睛，却学到了一个更加危险的教训，而且不幸的是，其中一个教训.....

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
which I could never hope to impart to any woman .
哪个 我 可以 绝不 希望 到 传授 到 任何 女士 .

这是我永远无法传授给任何女性的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːli] ,
I had no one but myself to thank for my folly ,
我 有 不 一 但 我 到 感谢 为了 我的 蠢事 ,

我的愚蠢行为只能怪我自己。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈkuːlli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
into which I had coolly walked with my eyes open .
进入 哪个 我 有 冷静地 步行 和 我的 眼睛 打开 .

我睁着眼睛，冷静地走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][dəˈrekt] [ðæt] [fer] [jʌŋ] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
But the temptation to direct that fair young mind had been too strong for
但 这 诱惑 到 直接的 那 公平的 年轻的 头脑 有 到过 也 强的 为了

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但我实在无法抗拒引导那颗美丽年轻心灵的诱惑。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] ,
and , having once indulged in the pleasure ,
和 , 拥有 一次 沉溺其中 在 这 乐趣 ,

而且，一旦沉溺于这种快乐之后，

[ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [əˈweɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
the few months away had but increased my craving to taste it again .
这 很少 几个月 离开 有 但 增加 我的 渴望 到 品尝 它 再次 .

离开的这几个月，非但没有让我好受些，反而更加渴望再次品尝它的味道。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
This second winter we worked even harder than the first .
这 第二 冬天 我们 工作 甚至 更难 比 这 第一的 .

第二个冬天，我们比第一个冬天更加努力。

[bɑːbiːoʊl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈspændɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn]
Babiole , with her expanding mind , and the passionate excitement she began
巴比奥尔 , 和 她 扩展 头脑 , 和 这 热情的 激动 她 开始

[tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [pərˈsuːt] ,
to throw into every pursuit ,
到 扔 进入 每一个 追逐 ,

巴比奥尔的思想日益开阔，她开始对每一件事都投入热情和激情。

[brˈkeɪm] [ˈdeɪli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l] .
became daily a more fascinating pupil .
成为 日常的 一个 更多的 迷人 瞳孔 .

每天都变得更加令人着迷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slaid] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊːl] [æt; ət][maɪ][saɪd] [wen]
She would slide down from her chair on to a footstool at my side when
她 会 滑动 向下 从 她 椅子 在 到 一个 脚凳 在 我的 边 什么时候
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [gruː] [wɔːrm] [brɪtwiːn] [juːˈes] [kənˈsɜːrniŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəstiŋ] [ˈtʃæptər] [wiː; wi][hæd; həd]
discussion grew warm between us concerning an interesting chapter we had
讨论 生长 温暖的 之间 我们 有关 一个 有趣的 章 我们 有
[bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 .

当我们就正在阅读的某个有趣的章节展开热烈讨论时，她会从椅子上滑到我旁边的脚凳上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃʊldər] [wɪð; wiθ] [əˈfekʃənət] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌdisəˈɡriːd]
She would put her hand on my shoulder with affectionate persuasion if I disagreed
她 会 放 她 手 在 我的 肩膀 和 亲热 劝说 如果 我 不同意
[wɪð; wiθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

如果我不同意她的观点，她会带着亲切的语气把手放在我的肩膀上劝说。

[ɔːr][tæp][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪmˈpeɪntli] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [-]
or tap my fingers impatiently to hurry [240]
或者 轻敲 我的 手指 不耐烦地 到 匆忙 [-]
或者不耐烦地敲击手指催促[240]

[maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
my expression of opinion .
我的 表达 的 观点 .
我表达我的观点。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌɡli] [greɪv] [mæn] , [wɪð; wiθ] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [feɪs] ,
How could she know that the ugly grave man , with furrows in his scarred face ,
如何 可以 她 知道 那 这 丑陋的 严重 男人 , 和 沟壑 在 他的 疤痕 脸 ,
她怎么会知道，那个面容丑陋、满脸皱纹、伤痕累累的男人，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈwaɪtɪŋ] [her] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɑːt] - [ˈblʌdɪd] [tuː] , [wɪð; wiθ] [ˈpæʃnz]
and already whitening hair , was young and hot - blooded too , with passions
和 已经 美白 头发 , 曾是 年轻的 和 热的 - 血腥 也 , 和 激情
[fɑːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,
far stronger than hers ,
远的 更强 比 她的 ,
而且他头发已经开始变白，年轻气盛，激情远比你强烈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪərn] - [baʊnd] ?
and all the stronger from being iron - bound ?
和 全部 这 更强 从 存在 铁 - 边界 ?
而且因为被铁牢牢束缚而变得更加强大？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər]
Sometimes I felt tempted to let her know that I was twenty years younger
有时 我 毛毡 受诱惑 到 让 她 知道 那 我 曾是 二十 年 年轻
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
than she ,
比 她 ,
有时我很想告诉她我比她小二十岁，

[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɑːn] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈɪnəsntli] [θɔːt] .
growing up in the belief of her childhood on that matter , innocently thought .
生长 向上 在 这 信仰 的 她 童年 在 那 事情 , 天真地 想法 .
她从小就天真地相信这件事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
But it could make no difference ,
但 它 可以 制作 不 不同之处 ,
但这可能无关紧要。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
in the only way in which I cared for it to make a difference ,
在 这 仅有的 方式 在 哪个 我 关心 为了 它 到 制作 一个 不同之处 ,
以我唯一希望它能有所作为的方式,

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [maɪt] ['rendər] [hɜːr; hər] [kən'streɪnd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
and it might render her constrained with me .
和 它 可能 使成为 她 受限 和 我 .
这或许会让她对我产生约束感。

[ˈæftər][ɔːl] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pærətɪv] [juːθ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [,em 'i:][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
After all , it was my comparative youth which enabled me to enter into her
后 全部 , 它 曾是 我的 比较 青年 哪个 已启用 我 到 进入 进入 她
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
毕竟, 正是因为我相对年轻, 我才能体会到她的感受。

[æz; əz][noʊ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
as no dry - as - dust professor of fifty could have done ,
作为 不 干燥 - 作为 - 灰尘 教授 的 五十 可以 有 完毕 ,
这是任何一个五十岁、枯燥乏味的教授都做不到的。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði][bəːnd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .
and it was upon that sympathy that the bond between us was founded .
和 它 曾是 之上 那 同情 那 这 纽带 之间 我们 曾是 创立 .
正是基于这种同情, 我们之间建立了深厚的友谊。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðɪs] [kəm'pænjən]ɪp] [brɔːt] [tuː; tə][,em 'i:] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['lʌld]
In the happiness this companionship brought to me , I thought I had lulled
在 这 幸福 这 友谊 带来 到 我 , 我 想法 我 有 昏昏欲睡
[ˈkiːnər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sliːp] ,
keener feelings to sleep ,
更敏锐 情怀 到 睡觉 ,
这段友谊带给我的快乐, 让我以为已经麻痹了内心深处更敏感的情感。

[wen] , [æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [-]
when , as spring came back , and I was beginning [241]
什么时候 , 作为 春天 来了 后退 , 和 我 曾是 开始 [-]
当春天再次来临, 我开始[241]

[ə'ɡen] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] ,
again to dread the return of the long days ,
再次 到 恐惧 这 返回 的 这 长的 天 ,
再次开始惧怕漫长白昼的回归,

[æn; ən] [rɪ'vent] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪft] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ɔːl]
an event happened which made havoc of the most cherished sentiments of all
一个 事件 发生 哪个 制成 混乱 的 这 最多 珍爱 情感 的 全部
[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
three of us .
三 的 我们 .
发生了一件事, 这件事严重破坏了我们三人最珍视的感情。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪntrɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈfə:gəsən] , [hu:] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:]
The first intimation of this revolution was given by Ferguson , who informed me
这 第一的 暗示 的 这 革命 曾是 给定 经过 弗格森 , WHO 知情的 我
[æt; ət] [ˈlʌntʃən] ,
at luncheon ,
在 午餐 ,

弗格森在一次午餐上告诉我，这场革命的苗头最初就已显现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləmli] [ɪnˈdɪgnənt] [feɪs] ,
with a solemnly indignant face ,
和 一个 庄严地 愤怒 脸 ,
[ˈpɛstərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
他一脸严肃愤慨，

[ðæt] [ə; eɪ] - [vɑ:rə] [dɪsˈrepjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈpestərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
that a ' varra disreputable - looking person ' had been pestering him with
那 一个 - 瓦拉 声名狼藉的 - 寻找 人 - 有 到过 纠缠 他 和
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , [ænd; ənd] ,
inquiries for Mr . Maude , and ,
查询 为了 先生 . 莫德 , 和 ,
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔ:f] , [soʊ] [ˈfə:gəsən] [fɪrd] ,
after having the door shut in his face had taken himself off , so Ferguson feared ,
后 拥有 这 门 关闭 在 他的 脸 有 已采取 他自己 离开 , 所以 弗格森 害怕 ,
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:trɪdʒ] , [tu:; tə] [ˈba:ðər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
in the direction of the cottage , to bother the ladies .
在 这 方向 的 这 小屋 , 到 打扰 这 女士们 .
[maɪ] [ˈbʌtlɜ:z] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɛlmɜ:z] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt]
My butler's dislike of Mrs . Ellmer had broken down under her constant
我的 管家 不喜欢 的 太太 . 埃尔默 有 破碎的 向下 在下面 她 持续的
[əˈsɪstəns] [tu:; tə][ˈdʒænit] .
assistance to Janet .
协助 到 珍妮特 .

一个“看起来非常不体面的人”一直纠缠他，打听莫德先生的下落，而且，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔ:f] , [soʊ] [ˈfə:gəsən] [fɪrd] ,
after having the door shut in his face had taken himself off , so Ferguson feared ,
后 拥有 这 门 关闭 在 他的 脸 有 已采取 他自己 离开 , 所以 弗格森 害怕 ,
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:trɪdʒ] , [tu:; tə] [ˈba:ðər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
in the direction of the cottage , to bother the ladies .
在 这 方向 的 这 小屋 , 到 打扰 这 女士们 .
[maɪ] [ˈbʌtlɜ:z] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɛlmɜ:z] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt]
My butler's dislike of Mrs . Ellmer had broken down under her constant
我的 管家 不喜欢 的 太太 . 埃尔默 有 破碎的 向下 在下面 她 持续的
[əˈsɪstəns] [tu:; tə][ˈdʒænit] .
assistance to Janet .
协助 到 珍妮特 .

弗格森担心，门在他面前砰地关上后，他自己逃走了。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:trɪdʒ] , [tu:; tə] [ˈba:ðər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
in the direction of the cottage , to bother the ladies .
在 这 方向 的 这 小屋 , 到 打扰 这 女士们 .
[maɪ] [ˈbʌtlɜ:z] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɛlmɜ:z] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt]
My butler's dislike of Mrs . Ellmer had broken down under her constant
我的 管家 不喜欢 的 太太 . 埃尔默 有 破碎的 向下 在下面 她 持续的
[əˈsɪstəns] [tu:; tə][ˈdʒænit] .
assistance to Janet .
协助 到 珍妮特 .

朝小屋的方向走去，去骚扰那里的女士们。

[maɪ] [ˈbʌtlɜ:z] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɛlmɜ:z] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt]
My butler's dislike of Mrs . Ellmer had broken down under her constant
我的 管家 不喜欢 的 太太 . 埃尔默 有 破碎的 向下 在下面 她 持续的
[əˈsɪstəns] [tu:; tə][ˈdʒænit] .
assistance to Janet .
协助 到 珍妮特 .
[soʊ][aɪ][hæv; həv] [neɪ] [du:t] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [seɪf] [ˈenoʊ] - , - [ˈædɪd]
so I have nae doot he helped the gentleman awa ' safe eno ' , ' added
所以 我 有 纳 嘟特 他 帮助 这 绅士 awa - 安全的 eno - , - 额外
[ˈfə:gəsən] [ˈɡrɪmli] .
Ferguson grimly .
弗格森 阴沉沉地 .

我的管家原本对埃尔默太太抱有反感，但在她不断帮助珍妮特之后，这种反感就消失了。

- [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [əˈbu:t] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [sɜ:r] ,
' I saw that Jim was about the stable , sir ,
- 我 锯 那 吉姆 曾是 启动 这 稳定的 , 先生 ,
[ˈseɪf] [ˈenoʊ] - , - [ˈædɪd]
so I have nae doot he helped the gentleman awa ' safe eno ' , ' added
所以 我 有 纳 嘟特 他 帮助 这 绅士 awa - 安全的 eno - , - 额外
[ˈfə:gəsən] [ˈɡrɪmli] .
Ferguson grimly .
弗格森 阴沉沉地 .

先生，我看到吉姆在马厩附近。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [neɪ] [du:t] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [seɪf] [ˈenoʊ] - , - [ˈædɪd]
so I have nae doot he helped the gentleman awa ' safe eno ' , ' added
所以 我 有 纳 嘟特 他 帮助 这 绅士 awa - 安全的 eno - , - 额外
[ˈfə:gəsən] [ˈɡrɪmli] .
Ferguson grimly .
弗格森 阴沉沉地 .

“所以我不确定他是否帮助那位先生安全脱险，”弗格森神情严肃地补充道。

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
I thought no more of the incident ,
我 想法 不 更多的 的 这 事件 ,
[ˈseɪf] [ˈenoʊ] - , - [ˈædɪd]
so I have nae doot he helped the gentleman awa ' safe eno ' , ' added
所以 我 有 纳 嘟特 他 帮助 这 绅士 awa - 安全的 eno - , - 额外
[ˈfə:gəsən] [ˈɡrɪmli] .
Ferguson grimly .
弗格森 阴沉沉地 .

我当时并没有再想这件事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
which the butler had reported simply because up among the hills the sight of
哪个 这 管家 有 据报道 简单地 因为 向上 之中 这 丘陵 这 视线 的
[æn; ən] [ʌn'noʊn] [feɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] . [-]
an unknown face is an event . [242]
一个 未知 脸 是 一个 事件 . [-]

管家之所以报告此事，仅仅是因为在山上看到一张陌生的脸是一件大事。[242]

[bʌt; bət][æ; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][bɑ:bi:ʊʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ; [aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] ,
But at four o'clock Babiole did not appear ; I sat waiting ,
但 在 四 点钟 巴比奥尔 做过 不是 出现 ; 我 卫星 等待 ;
[-]
但到了四点钟，巴比奥尔并没有出现；我坐着等他。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['gri:nz] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ,
looking through the pages of Green's Short History of the English People ,
寻找 通过 这 页面 的 青菜 短的 历史 的 这 英语 人们 ,
[-]
翻阅格林所著的《英国人民简史》，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
on which we were then engaged , for twenty minutes ; and then ,
在 哪个 我们 是 然后 已订婚的 , 为了 二十 分钟 ; 和 然后 ,
[-]
我们当时就此讨论了二十分钟；然后，

[ɔ:lmoʊst] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] ,
almost alarmed at such an unusual occurrence ,
几乎 惊慌 在 这样的 一个 异常 发生 ,
[-]
几乎被这种不寻常的现象吓了一跳，

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwəɪəɪrɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd]
I was getting up to go and make inquiries at the cottage when I heard
我 曾是 获得 向上 到 去 和 制作 查询 在 这 小屋 什么时候 我 听到
[hɜ:r; hər] [wel] - [noʊn] ['fʊtstep] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][hɔ:l] - [dɔ:r] .
her well - known footstep through the open hall - door .
她 出色地 - 已知 脚步 通过 这 打开 大厅 - 门 .

我正要起身去小屋打听消息，这时我听到她熟悉的脚步声从敞开的大厅门传来。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Even before she came in I knew that something had happened ,
甚至 前 她 来了 在 我 知道 那 某物 有 发生 ,
[-]
她进来之前我就知道出事了。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['i:gər] , ['læfɪŋ] [ə'pɑ:lədʒɪ] ,
for instead of running in all eager , laughing apology ,
为了 反而 的 跑步 在 全部 渴望的 , 笑 道歉 ,
[-]
而不是急切地跑过来，带着笑意道歉，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [leɪt] ,
as was her way on the rare occasions when she was a few minutes late ,
作为 曾是 她 方式 在 这 稀有的 场合 什么时候 她 曾是 一个 很少 分钟 晚的 ,
[-]
她偶尔会迟到几分钟，但这种情况总是发生。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
I heard her cross the hall very slowly and hesitate at the door .
我 听到 她 叉 这 大厅 非常 缓慢地 和 犹豫 在 这 门 .
[-]
我听到她很慢地穿过走廊，在门口犹豫了一下。

- [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [bɑ:bi:ʊʊ] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
' Come in , come in , Babiole ; what's the matter ? '
- 来 在 , 来 在 , 巴比奥尔 ; 是什么 这 事情 ? -
[-]
“进来，进来，巴比奥莱；出什么事了？”

[aɪ][kraɪd][aʊt][ɪm'peɪʃntli] .
I cried out impatiently .
我 哭 出去 不耐烦地 .

我焦躁地喊道。

[ʃiː; ʃi][keɪm][ɪn][ðen][ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][held][aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪft][em 'iː]
She came in then quickly , and held out her hand to me as she wished me
她 来了 在 然后 迅速地 , 和 握住 出去 她 手 到 我 作为 她 希望 我
[gʊd] - [æftər'nuːn] .
good - afternoon .
好的 - 下午 .

她随即走了进来，向我伸出手，祝我下午好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smɑɪl][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,
But there was no smile on her face ,
但 那里 曾是 不 微笑 在 她 脸 ,

但她脸上却没有笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz] . [-]
and the light seemed to have gone out of her eyes . [243]
和 这 光 似乎 到 有 已消失 出去 的 她 眼睛 . [-]

她眼中的光芒似乎消失了。[243]

- [wʌt][ɪz][aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
' What is it , child ?
- 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

[ˈsʌmθɪŋ][hæz; həz][ˈhæpənd] , - [sed][aɪ] , [æz; əz][aɪ][druː][hɜːr; hər][daʊn][ɪntuː][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
Something has happened , ' said I , as I drew her down into her usual
某物 有 发生 , - 说 我 , 作为 我 画 她 向下 进入 她 通常
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“出事了，”我一边说着，一边把她拉到她常坐的椅子上。

[ʃiː; ʃi][ʃʊk][hɜːr; hər][hed] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][læf] , [bʌt; bət][ˈsʌd(ə)nli][brʊk][daʊn] , [ænd; ənd] ,
She shook her head , and tried to laugh , but suddenly broke down , and ,
她 摇晃 她 头 , 和 尝试 到 笑 , 但 突然 打破 向下 , 和 ,
[ˈbɜːrstɪŋ][ɪntuː][terz] ,
bursting into tears ,
爆发 进入 眼泪 ,

她摇了摇头，想笑，但突然崩溃，嚎啕大哭起来。

[liːnd][hɜːr; hər][feɪs][ə'genst][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ˈsɒbd][ˈbɪtərli] .
leaned her face against her hands and sobbed bitterly .
倾斜 她 脸 反对 她 双手 和 啜泣 苦涩地 .

她双手捂脸，痛哭流涕。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhɔːrəbli][dɪ'strest] .
I was horribly distressed .
我 曾是 糟糕透了 苦恼 .

我当时非常痛苦。

[aɪ][traɪd][sʌm; səm][veɪg][wɜːrdz][ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'nʊʊn][ɪˈv(ə)] ,
I tried some vague words of consolation for the unknown evil ,
我 尝试 一些 模糊的 字 的 安慰 为了 这 未知 邪恶的 ,

我试着用一些含糊不清的安慰之语来对抗那未知的邪恶，

[ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][laɪtli][ɑːn][wʌn][ˈhiːvɪŋ][ˈʃəʊldər] ,
and laid my hand lightly on one heaving shoulder ,
和 铺设 我的 手 轻轻 在 一 起伏 肩膀 ,

我轻轻地把手放在他起伏的肩膀上，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] .
only to withdraw it as if seared by the touch .
仅有的 到 提取 它 作为 如果 烤 经过 这 触碰 .

却又像被灼伤一般，将它缩了回去。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] [tɑː] - [tɑː] , [mɔːr] [ˈderɪŋ] ,
Then I sat down quietly and waited , while Ta - ta , more daring ,
然后 我 卫星 向下 悄悄 和 等待 , 尽管 ta - ta , 更多的 大胆 ,
然后我静静地坐了下来，等待着，而塔塔则更加大胆。

[set] [ʌp][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [haʊl] [ʌv; əv] [sɪmpəˈθetɪk] [læmənˈteɪŋ] , [wɪt] [ˈhæpɪli] [kɔːzd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
set up a kindly howl of sympathetic lamentation , which happily caused a diversion .
放 向上 一个 亲切地 嚎 的 交感神经 哀叹 , 哪个 快乐地 导致 一个 导流 .
发出了一声充满同情和哀叹的和声，这不幸地引起了人们的注意。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ]
' I ought to be ashamed of myself , ' she said , sitting upright , and drying
- 我 应该 到 是 羞愧 的 我 , - 她 说 , 坐着 直立 , 和 烘干
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
“我应该感到羞愧,”她说着，坐直身子，擦了擦眼泪。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] . -
' I don't know what you must think of me , Mr . Maude . '
- 我 不 知道 什么 你 必须 思考 的 我 , 先生 . 莫德 . -
“莫德先生，我不知道您对我有什么看法。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] [æt; ət][ˈrændəm] ,
' I don't think anything of you , ' I said at random ,
- 我 不 思考 任何事物 的 你 , - 我 说 在 随机的 ,
“我根本没把你放在眼里,”我随口说道。

[ˈbiːɪŋ] [faːr] [tuː] [mʌt] [dɪˈstrest] [baɪ][hɜːr; hər] [-]
being far too much distressed by her [244]
存在 远的 也 很多 苦恼 经过 她 [-]
被她折磨得太厉害了[244]

[ʌnˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] [wɜːrdz] [mɔːr] [əˈprəʊpriət] .
unhappiness to think of any words more appropriate .
不快乐 到 思考 的 任何 字 更多的 合适的 .
一时想不出更合适的词语来表达我的不悦。

- [naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? -
' Now , tell me , what is the matter ? '
- 现在 , 告诉 我 , 什么 是 这 事情 ? -
“现在，告诉我，到底出了什么事？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] ,
I was in no hurry for the answer ,
我 曾是 在 不 匆忙 为了 这 回答 ,
我并不急于得到答案。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [prɪˈzentɪmənt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
for I had already a very strong presentiment what it would be .
为了 我 有 已经 一个 非常 强的 预感 什么 它 会 是 .
因为我早已强烈预感到那将会发生什么。

- [ˈpɑːpə][hæz; həz] [faʊnd] [juː ˈes] [aʊt] ; [ˈhiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [naʊ] . -
' Papa has found us out ; he's at the cottage now . '
- 爸爸 有 成立 我们 出去 ; 他是 在 这 小屋 现在 . -
“爸爸发现我们了；他现在在小屋里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈnɪrər] ,
But he was even nearer ,
但 他 曾是 甚至 更近 ,

但他离得更近了，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][təʊld]
as a heavy tread on the stone steps outside the front door at this moment told
作为 一个 重的 踏 在 这 石头 步骤 外部 这 正面 门 在 这 片刻 讲述
[juːˈes] .
us :
我们 :

这时，前门外石阶上沉重的脚步声告诉我们，情况就是这样。

[bɑːbiːoʊl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ænd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ,
Babiole jumped up , with her cheeks on fire and her lips parted ,
巴比奥尔 跳了起来 向上 , 和 她 脸颊 在 火 和 她 嘴唇 分手了 ,

巴比奥尔猛地跳了起来，双颊火辣辣的，嘴唇微微张开。

[ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] .
rather as if prepared for the onslaught of a mad bull .
相当 作为 如果 准备 为了 这 猛攻 的 一个 疯狂的 公牛 :
仿佛做好了迎接疯牛袭击的准备。

- [hm] , [hm] , [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] !
' H'm , h'm , no one about !
- 嗯 , 嗯 , 不 一 关于 !

嗯，嗯，周围一个人也没有！

[ænd; ænd][noʊ] [ˈnɑːkər] ! -
And no knocker ! '
和 不 敲击器 ! -

而且没有敲门人！

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [seɪ] [ɪmˈpɪriəsli] , [æz; əz][maɪ] [taʊn] - [bred] [ˈvɪzɪtər] [stʌmpt] [əˈbaʊt]
we heard a thick voice say imperiously , as my town - bred visitor stumped about
我们 听到 一个 厚的 嗓音 说 专横跋扈 , 作为 我的 镇 - 繁殖 游客 难住了 关于
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

我们听到一个粗犷的声音居高临下地说着，而我的这位土生土长的游客则在台阶上蹒跚而行。

- [lək] [hɪr] , [bɑːbiːoʊl] ; [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [goʊ] , [dɪr] .
' Look here , Babiole ; I think you'd better go , dear .
- 看 这里 , 巴比奥尔 ; 我 思考 你会 更好的 去 , 亲爱的 .

“听着，巴比奥尔；我觉得你最好还是走吧，亲爱的。”

[rʌn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ˈmæmə] . - [-]
Run through the back door , and comfort mamma . ' [245]
跑步 通过 这 后退 门 , 和 舒适 妈妈 . - [-]

从后门跑过去，安慰妈妈。[245]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtəːz] [əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was no use disguising the fact that our visitor's arrival was a
那里 曾是 不 使用 伪装 这 事实 那 我们的 访客 到达 曾是 一个
[ˈkɑːmən] [kəlæməti] .
common calamity .
常见的 灾害 .

无需掩饰，访客的到来是一场普通的灾难。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [wʌn] [step] [ə'veɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] , [kləːspt] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['taɪtli] ,
She made one step away , but then turned back , clasped my right hand tightly ,
她 制成 一 步 离开 , 但 然后 转向 后退 , 紧握 我的 正确的 手 紧紧 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] —
and whispered —
和 低声说道 —

她向前迈了一步，但随即转过身来，紧紧握住我的右手，低声说道——

- [rɪ'membə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

' Remember , you don't see him at his best .

- 记住 , 你 不 看 他 在 他的 最好的 .

记住，你看到的并不是他最好的状态。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['klevə] [mæn] , [ɪn'diːd] — [æt; ət] [hoʊm] . -

He's a very , very clever man , indeed — at home . '

他是 一个 非常 , 非常 聪明的 男人 , 的确 — 在 家 . -

他确实是个非常非常聪明的人——在家的時候。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] ['laɪtli] [ə'veɪ] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] , [hæf] - ['kɑːnʃəs] , [aɪ][eɪ 'em]

Then she ran lightly away , without looking at me again , half - conscious , I am

然后 她 跑 轻轻 离开 , 没有 寻找 在 我 再次 , 一半 - 有意识的 , 我 是

[ə'freɪd] , [pʊ] [tʃaɪld] ,

afraid , poor child ,

害怕的 , 贫穷的 孩子 ,

然后她轻快地跑开了，再也没看我一眼，恐怕是半昏迷状态，可怜的孩子。

[ðæt] [hɜːr; hər][ə'pɔːlədʒi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] .

that her apology was but a lame one .

那 她 道歉 曾是 但 一个 瘸 — .

她的道歉毫无诚意。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] . [-]

I rose , and went to the hall to invite my visitor in . [246]

我 玫瑰 , 和 去 到 这 大厅 到 邀请 我的 游客 在 . [-]

我起身，走到大厅去请客人进来。[246]

['tʃæptər] [eks, aɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

['mɪstər] . - [ə'pɪrəns] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Mr . Ellmer's appearance had not improved with the lapse of years .

先生 . - 外貌 有 不是 改进 和 这 失效 的 年 .

岁月流逝，埃尔默先生的容貌并没有改善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [aɪ] [meɪd]

He was dressed in the same brown overcoat that he had worn when I made

他 曾是 穿着 在 这 相同的 棕色的 大衣 那 他 有 磨损 什么时候 我 制成

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

his acquaintance seven years ago .

他的 熟人 七 年 前 .

他穿着和七年前我初次见到他时一样的棕色大衣。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nuː] [ðen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [wɔːrn] , [ænd; ənd] ['griːsi] [naʊ] ; [stɪl] ,

It had been new then , it was very old , worn , and greasy now ; still ,

它 有 到过 新的 然后 , 它 曾是 非常 老的 , 磨损 , 和 腻 现在 ; 仍然 ,

当时它是新的，现在却很旧、破损、油腻；尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] ,

I think it must have been in the habit of lying by for long periods ,

我 思考 它 必须 有 到过 在 这 习惯 的 说谎 经过 为了 长的 时期 ,

我认为它一定是习惯长时间躺着不动了。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnəz] [ri:tʃ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][held] [tə'geðər] [soʊ] [wel] .
out of its owner's reach , or it could scarcely have held together so well .
出去 的 它是 所有者的 抵达 , 或者 它 可以 几乎 有 握住 一起 所以 出色地 .

如果它不在主人的掌控之中, 它也不可能保存得这么完好。

[ˈmɪstər] . [ɛlməz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['tɑ:pt] [felt] [hæt] , [ə; eɪ][saɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Mr . Ellmer wore a round - topped felt hat , a size too large for him ,
先生 . 埃尔默 穿着 一个 圆形的 - 顶峰 毛毡 帽子 , 一个 尺寸 也 大的 为了 他 ,
埃尔默先生戴着一顶圆顶毡帽, 帽子尺寸对他来说太大了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['kɜ:rlɪ] [brɪm] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fer] [her]
with a very wide and rather curly brim , from under which his long fair hair
和 一个 非常 宽的 和 相当 卷曲 帽檐 , 从 在下面 哪个 他的 长的 公平的 头发
,
,
,

他的帽子帽檐很宽, 而且有点卷曲, 从帽檐下露出他长长的金发。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ɔ:rdər][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [-]
which had the appearance of being kept in order by the occasional [247]
哪个 有 这 外貌 的 存在 保留 在 命令 经过 这 偶然 [-]
看起来好像被偶尔的[247]保持着秩序

[æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][pou'meɪtəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] ,
application of pomatum rather than by the constant use of the comb ,
应用 的 果肉 相当 比 经过 这 持续的 使用 的 这 梳子 ,
与其不断使用梳子, 不如涂抹发油。

[fel] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['peɪpər]['kɑ:lər][ɪn] ['kerləs] [prə'fju:ʒn] .
fell down over a paper collar in careless profusion .
跌倒 向下 超过 一个 纸 衣领 在 粗心 丰富 .
不小心摔倒在纸领上, 狼狈不堪。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
The same change for the worse was apparent in the man himself .
这 相同的 改变 为了 这 更糟 曾是 明显 在 这 男人 他自己 .
这个人自身也明显出现了同样的恶化趋势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bloʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [mɔ:r] ['ʃɪftɪŋ] ,
His face was more bloated , his look more shifting ,
他的 脸 曾是 更多的 腹胀 , 他的 看 更多的 转变 ,
他的脸更浮肿了, 眼神也更加阴沉。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] ['swægərɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
the whole man was more sodden and more swaggering than he had been
这 所有的 男人 曾是 更多的 烂 和 更多的 趾高气扬 比 他 有 到过
[ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
seven years ago .
七 年 前 .
这个人比七年前更加浑身湿透, 也更加趾高气扬。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [soʊ] [ʌn'lʌkɪli] [baʊnd] [tu:; tə]
If it had not been for the two poor little women so unluckily bound to
如果 它 有 不是 到过 为了 这 二 贫穷的 小的 女性 所以 不幸的是 边界 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果不是因为那两个不幸与他捆绑在一起的可怜小女人,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kri:tʃər] ['i:v(ə)n][ɑ:n][maɪ] ['dɔ:rstɛp] ;
I would not have tolerated such a repulsive creature even on my doorstep ;
我 会 不是 有 容忍 这样的 一个 丑恶 生物 甚至 在 我的 家门口 ;
即使在我家门口, 我也无法容忍如此令人作呕的生物;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [tɜːrmz][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [rɪd][juː 'es][ɔːl]
but for the sake of making such terms with him as would rid us all
但 为了 这 清酒 的 制作 这样的 条款 和 他 作为 会 摆脱 我们 全部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'na:kʃəs] ['prez(ə)ns] ,
of his obnoxious presence ,
的 他的 令人讨厌的 在场 ,
但是为了与他达成能够让我们摆脱他这个讨厌鬼的条件，

[aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezi'teɪ(ə)n] ,
I held out my hand , which he , after a moment's hesitation ,
我 握住 出去 我的 手 , 哪个 他 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
我伸出手，他犹豫片刻后，
[tʊk] [ænd; ənd] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ['flæbi] [pɑːm] ,
took and dropped out of his fat flabby palm ,
采取 和 掉落 出去 的 他的 胖的 松弛 棕榈 ,
他拿起东西，又从他肥胖松弛的手掌中掉落下来。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][maɪ] ['skaːd] [feɪs] .
with a look of horror at my scarred face .
和 一个 看 的 恐怖 在 我的 疤痕 脸 .
他惊恐地看着我满是伤疤的脸。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? - [sed] [aɪ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,
' Will you come in ? ' said I , leading the way into the study ,
- 将要 你 来 在 ? - 说 我 , 领导 这 方式 进入 这 学习 ,
“请进？”我边说边带头走进书房。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [wið; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
which he examined on entering with undisguised and contemptuous disappointment
哪个 他 检查 在 进入 和 不加掩饰的 和 轻蔑的 失望
. [-]
. [248]
. [-]

他进去后，带着毫不掩饰的轻蔑失望之情审视了一番。 [248]
- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [ɛlmə] ? -
' Have you come far to - day , Mr . Ellmer ? '
- 有 你 来 远的 到 - 天 , 先生 . 埃尔默 ? -
“埃尔默先生，您今天走了很远的路吗？”

[aɪ] [æskt] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][tuː; tə]
I asked , handing him a chair , which I inwardly resolved for the future to
我 问 , 处理 他 一个 椅子 , 哪个 我 内心 已解决 为了 这 未来 到
[dɪ'spens] [wið; wɪθ] ,
dispense with ,
分配 和 ,
我递给他一把椅子，问道，心里暗暗决定以后再也不用椅子了。

['hævɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [ruːm] .
having sentimental feelings about the furniture of my favourite room .
拥有 感伤的 情怀 关于 这 家具 的 我的 最喜欢的 房间 .
我对我最喜欢的房间里的家具产生了深厚的感情。

- [jes] , [wel] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
' Yes , well I may say I have .
- 是的 , 出色地 我 可能 说 我 有 .
“是的，嗯，我可以说我做到了。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] .
All the way from Aberdeen .
全部 这 方式 从 阿伯丁 .
一路从阿伯丁过来。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [nɑ:t]
And it's a good pull up here from the station to a gentleman who's not
和 它是 一个 好的 拉 向上 这里 从 这 车站 到 一个 绅士 谁是 不是
[ju:st] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['wɔ:kiŋ] ['eksəsaɪz] . -
used to much walking exercise . '
用过的 到 很多 步行 锻炼 . -

对于一位不常走路锻炼的先生来说，从车站到这里走一段路程相当不错。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [θɪk] [vɔɪs] , [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ,
He spoke in a low thick voice , very difficult to hear and understand ,
他 辐 在 一个 低的 厚的 嗓音 , 非常 难的 到 听到 和 理解 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
his eyes wandering furtively from one object to another all the time .
他的 眼睛 漫游 偷偷摸摸 从 一 目的 到 其他 全部 这 时间 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
他的目光总是偷偷地从一个物体游移到另一个物体上。

- [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ? -
' Did you have much difficulty in finding the place ? '
- 做过 你 有 很多 困难 在 寻找 这 地方 ? -
[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ? -
你找地方的时候遇到很多困难吗?

- [oʊ] [jes] .
' Oh yes .
- 哦 是的 .

'哦是的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r'self] [wel] . -
She had taken care to hide herself well . '
她 有 已采取 关心 到 隐藏 她自己 出色地 . -
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r'self] [wel] . -
她很注意把自己藏好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
And his face slowly contracted with a lowering and brutal expression .
和 他的 脸 缓慢地 合同 和 一个 降低 和 野蛮 表达 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
他的脸慢慢地变得阴沉而残酷，表情也随之变得阴冷。

- [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [faɪnd][ðəm; ðəm][ʌp] [hɪr] .
' She thought I shouldn't find them up here .
- 她 想法 我 不应该 寻找 他们 向上 这里 .
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [faɪnd][ðəm; ðəm][ʌp] [hɪr] .
她认为我不应该在这里发现它们。

[bʌt; bət][aɪ] [swɔ:r] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [swer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] . - [249]
But I swore I would , and when I swear a thing it's as good as done . ' [249]
- [249]
但我发誓我会做到，我发誓的事情就一定会做到。 [249]

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ['lʊkɪŋ] [wel] . -
' I hope you found your wife and daughter looking well . '
- 我 希望 你 成立 你的 妻子 和 女儿 寻找 出色地 . -
[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ['lʊkɪŋ] [wel] . -
“希望你见到妻子和女儿时，她们都安好。”

- [oʊ] , [ðeə(r)] [wel] [ɪ'hʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [trʌst] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [get] [fæt][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ,
' Oh , they're well enough , of course ; trust them to get fat and flourishing ,
- 哦 , 它们是 出色地 足够的 , 的 课程 ; 相信 他们 到 得到 胖的 和 芊芊 ,
[oʊ] , [ðeə(r)] [wel] [ɪ'hʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [trʌst] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [get] [fæt][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ,
“哦，他们当然身体很好；相信他们一定会长得又胖又壮。”

[waɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] 'sta:rviŋ] ！ -
while their husband and father may be starving ! '
- 尽管 他们的 丈夫 和 父亲 可能 是 饥饿 ！ -
而他们的丈夫和父亲可能正在挨饿！

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['læfəbl] ; [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['di:fekts; dɪfekts][mɪstər] . - [ə'pɪrəns]
Now this was laughable ; for whatever defects Mr . Ellmer's appearance
- 现在 这 曾是 可笑 ； 为了 任何 缺陷 先生 ； - 外貌
[maɪt] [hæv; həv] ,
might have ,
- 可能 有 ,
这真是荒谬可笑；无论埃尔默先生的外表有何缺陷，

[ðə; ðɪ] ['li:nnəs] [ʌv; əv][sta:r'veɪ](ə)n[wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the leanness of starvation was not one of them .
- 这 瘦弱 的 饥饿 曾是 不是 一 的 他们 .
饥饿导致的消瘦并不在其中。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fæt][ænd; ənd] ['flɜ:rɪɪŋ] [wen] [aɪ][fɜ:rst][met][ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
' They were by no means fat and flourishing when I first met them , I assure
- 他们 是 经过 不 方法 胖的 和 芊芊 什么时候 我 第一的 遇见 他们 , 我 保证
[ju:; jʊ] ,
you ,
- 你 ,
“我向你保证，我第一次见到他们的时候，他们绝非肥胖富态。”

- [aɪ] [sed] ['greɪvli] .
' I said gravely .
- 我 说 严重地 .
我严肃地说。

[ðə; ðɪ] [bru:t] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [fə'rɑ:səti] .
The brute turned his eyes on me with slow and sullen ferocity .
- 这 蛮力 转向 他的 眼睛 在 我 和 慢的 和 忧郁 恶 .
那个恶棍用缓慢而阴沉的凶狠目光盯着我。

- [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [hju:'mɪləti] ,
' That was not my fault , sir , ' he whispered with affected humility ,
- 那 曾是 不是 我的 过错 , 先生 , - 他 低声说道 和 做作的 谦逊 ,
“那不是我的错，先生，”他装出一副谦卑的样子低声说道。

['bi:ɪŋ] ['eɪdɪəntli] [fɑ:r] [tu:] ['stʊ:pɪd][tu:; tə] [noʊ] [hʌʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'lɑɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
being evidently far too stupid to know how his looks belied his words .
- 存在 显然 远的 也 愚蠢的 到 知道 如何 他的 看起来 谎言 他的 字 .
他显然愚蠢至极，根本意识不到自己的言辞与外表完全不符。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
' They had been away from me for some time ;
- 他们 有 到过 离开 从 我 为了 一些 时间 ;
“他们已经离开我有一段时间了；

[maɪ] [waɪf] [left] [em 'i:][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['lʌkfəri] ,
my wife left me because I was unable to support her in luxury ,
- 我的 妻子 左边 我 因为 我 曾是 无法 到 支持 她 在 奢华 ,
我妻子离开了我，因为我无法让她过上奢华的生活。

[ðə; ðɪ] [dɪ'preɪ](ə)n [ɪn][ɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [-]
the depression in art being very great at this moment , [250]
- 这 沮丧 在 艺术 存在 非常 伟大的 在 这 片刻 , [-]
目前艺术界的萧条非常严重[250]

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ʃiː; ʃi] [tɒk] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hær][tuː; tə] [heɪt] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['fɑ:ðər] ,
She took my child away from me to teach her to hate her own father ,
她 采取 我的 孩子 离开 从 我 到 教 她 到 恨 她 自己的 父亲 ,
她夺走了我的孩子，目的是教她憎恨自己的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hær][ʌp] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊnɪz] . -
and to bring her up in her own extravagant notions . '
和 到 带来 她 向上 在 她 自己的 靡 概念 . -
并按照她自己那些不切实际的想法来抚养她。

- [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [kjʊr] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðooz] [naʊ] , - [aɪ] [sed] ;
' **She has cured herself of those now** , ' **I said** ;
- 她 有 治愈 她自己 的 那些 现在 , - 我 说 ;
“她现在已经治好了那些病,”我说;

- [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['berəst] [sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ki:p] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ə'laɪv] .
' **she lives on the barest sum necessary to keep two people alive** .
- 她 生活 在 这 最简陋 和 必要的 到 保持 二 人们 活 .
她靠维持两个人生命所需的最低限度的收入生活。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [spɜr] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker]
It is , unfortunately , all I can spare her for her kindness in taking care
它 是 , 很遗憾 , 全部 我 能 空闲的 她 为了 她 仁慈 在 采取 关心
[ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] . -
of my cottage . '
的 我的 小屋 . -
很遗憾，这是我能给她的全部报酬，感谢她帮忙照看我的小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz][ɪn'fleksəb(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [meɪd]
I had often regretted that the poor lady's inflexible independence had made
我 有 经常 后悔 那 这 贫穷的 女士的 不灵活的 独立 有 制成
[hɜ:r; hær] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] ,
her refuse to accept more than enough for her and her daughter ,
她 拒绝 到 接受 更多的 比 足够的 为了 她 和 她 女儿 ,
我常常感到遗憾，这位可怜的女士固执己见，拒绝接受她和女儿已经足够拥有的东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .
with the strictest economy , to live upon .
和 这 最严格的 经济 , 到 居住 之上 .
以最严格的节俭度日。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [noʊ] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː]
I rejoiced to think that she had absolutely no savings to be sucked down into
我 欣喜若狂 到 思考 那 她 有 绝对地 不 节省 到 是 真烂 向下 进入
[ðə; ði] ['griːdi] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [em 'iː] .
the greedy maw of the creature before me .
这 贪婪的 嘴 的 这 生物 前 我 .
想到她没有任何积蓄，不会被眼前这个贪婪的怪物吞噬，我感到无比欣慰。

[maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈekoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi]
My words were evidently the echo to some statement that had been already
我的 字 是 显然 这 回声 到 一些 陈述 那 有 到过 已经
[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
made to him .
制成 到 他 :

显然，我的话是对之前已经对他说过的一些话的回应。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][nʊːr][em ˈiː] .
Naturally , he believed neither his wife nor me .
自然 , 他 相信 两者都不 他的 妻子 也不 我 :

他自然既不相信他的妻子，也不相信我。

- [ɪts] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [dʒʌst]
- **It's an astonishing thing , then , that a woman should leave her husband just**
- 它是 一个 惊人 事物 , 然后 , 那 一个 女士 应该 离开 她 丈夫 只是
[tuː; tə] [-]
to [251]
到 [-]

“那么，一个女人为了[251]而离开她的丈夫，这真是一件令人震惊的事情。”

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] [æn; ən][oʊld][ɑːmz] - [haʊs] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈfɪfti]
come and live like an old alms - house woman in a tumble - down cottage fifty
来 和 居住 喜欢 一个 老的 施舍 - 房子 女士 在 一个 翻滚 - 向下 小屋 五十
[maɪlz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈnoʊwər] ! -
miles farther than nowhere ! '
英里 更远 比 无处 ! -

来吧，像个住在破旧小屋里的救济院老妇人一样生活，那地方比鸟不拉屎的地方还要远五十英里！

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
I said nothing ; indeed , I could not share his astonishment .
我 说 没有什么 ; 的确 , 我 可以 不是 分享 他的 惊讶 :

我什么也没说；事实上，我无法理解他的惊讶。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈblʌstər] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ˈhʌskiər] [vɔɪs] .
He went on with rising bluster , and louder , huskier voice .
他 去 在 和 上升 虚张声势 , 和 更大声 , 哈士奇 噪音 :

他继续咆哮，声音越来越大，越来越沙哑。

- [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ðɪs] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
- **And look here , if I hadn't heard this great talk of your being such a**
- 和 看 这里 , 如果 我 之前没有 听到 这 伟大的 讲话 的 你的 存在 这样的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“听着，如果不是听说你是一位如此绅士的人，我真不知道该怎么跟你谈起这件事。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] . -
I don't know whether I shouldn't feel it my duty to call you to account . '
我 不 知道 无论 我 不应该 感觉 它 我的 责任 到 称呼 你 到 帐户 : -

我不知道我是否应该觉得我有责任追究你的责任。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
I rose to my feet , unable to sit still , but at once sat down again ,
我 玫瑰 到 我的 脚 , 无法 到 坐 仍然 , 但 在 一次 卫星 向下 再次 ,

我站起身来，坐立不安，但随即又坐了下来。

[ə'freɪd] [lest] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪ(ə)n]
afraid lest I might not be able to resist the advantage a standing position
害怕的 免得 我 可能 不是 是 有能力的 到 抵抗 这 优势 一个 常设 位置
[ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['flaʊər] -
afforded for taking him by the collar and removing him to the flower -
提供 为了 采取 他 经过 这 衣领 和 移除 他 到 这 花 -
[bedz] [ˌaʊt'saɪd] .
beds outside .
床 外部 .

我害怕自己无法抗拒站立的优势，抓住他的衣领把他拖到外面的花坛里去。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æɪ; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][jɔː; jər][ˈmæɪrɪ(ə)] [æŋ'zaɪəti][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ju:; jʊ]
' **You are at liberty to satisfy your marital anxiety by making any inquiries you**
- 你 是 在 自由 到 满足 你的 婚姻 焦虑 经过 制作 任何 查询 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

“您可以自由地通过任何您想询问的问题来缓解您的婚姻焦虑。”

- [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
' **said I , and looked at the door** .
- 说 我 , 和 看起来 在 这 门 .

“我说着，看向门口。”

- [dəʊnt][bi:; bi] [ə'frʌntɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tʃæf] , - [-]
' **Don't be affronted , it was only chaff , ' [252]**
- 不 是 受辱 , 它 曾是 仅有的 糠 , - [-]

“别生气，那只是些无关紧要的小事。”[252]

[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

- [aɪ] [noʊ] [ɪts] [maɪ] ['dɔ:tər] [jʊə(r)] ['æftər] .
' **I know it's my daughter you're after** .
- 我 知道 它是 我的 女儿 你是 后 .

我知道你们的目标是我的女儿。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [sni:k] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] - [wei] ,
I saw her sneak out of here just as I came in by the back - way ,
我 锯 她 潜行 出去 的 这里 只是 作为 我 来了 在 经过 这 后退 - 方式 ,

我从后门进来的时候，看到她偷偷溜出去了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] . -
as if ashamed to look her father in the face . '
作为 如果 羞愧 到 看 她 父亲 在 这 脸 . -

仿佛羞于直视父亲的脸。

- [ju:; jʊ][di:] — — [di:] ['skaʊndrəl] !
' **You d — — d scoundrel** !
- 你 d — — d 恶棍 !

你这个该死的无赖！

[get] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Get up and get out of the house ,
得到 向上 和 得到 出去 的 这 房子 ,

起床，离开家。

- [aɪ] [hɪst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] [reɪdʒ] .
' **I hissed out in a flash of uncontrollable rage** .
- 我 嘶嘶作响 出去 在 一个 闪光 的 不可控的 愤怒 .

“我怒火中烧，脱口而出。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [wʌn] [sləʊ] [step] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;
He got up , and even made one slow step towards the door ;
他 得到 向上 , 和 甚至 制成 一 慢的 步 向 这 门 ;
他站了起来,甚至还缓缓地朝门口迈了一步;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][gəʊ] [aʊt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
but he did not go out , nor did he seem afraid of me .
但 他 做过 不是 去 出去 , 也不 做过 他 似乎 害怕的 的 我 .
但他没有出去,而且似乎也不怕我。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪˈlɪbəɪtli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] ,
He turned deliberately when he was close to the screen ,
他 转向 故意地 什么时候 他 曾是 关闭 到 这 屏幕 ,
他靠近屏幕时故意转过身去。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
and began to swing his walking - stick in the old way I remembered ,
和 开始 到 摇摆 他的 步行 - 戳 在 这 老的 方式 我 记得 ,
他开始像我记忆中那样挥舞着他的拐杖。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
regardless of the consequences in a room crowded with furniture and
不管 的 这 结果 在 一个 房间 挤 和 家具 和
[ˈɔːrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .
不管后果如何,在一个摆满了家具和装饰品的房间里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈθɔːtfəli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ]
Then he looked into his hat , and passed his hand thoughtfully round the lining
然后 他 看起来 进入 他的 帽子 , 和 通过了 他的 手 深思熟虑 圆形的 这 衬垫
.
:
.
然后他看了看帽子,若有所思地用手摸了摸帽衬。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
I was still at a white heat of indignation ,
我 曾是 仍然 在 一个 白色的 热 的 愤慨 ,
我当时仍然怒火中烧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn] [ðɪs] [ˈstaːdʒi] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
but to lay violent hands on this stodgy and unresisting person would have
但 到 躺 暴力 双手 在 这 古板 和 毫无抵抗力 人 会 有
[bɪn] [laɪk] [ˈfʊtbɔːl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fʌn] .
been like football without the fun .
到过 喜欢 足球 没有 这 乐趣 .
但对这个迟钝且毫无反抗精神的人动粗,就像踢足球却失去了乐趣一样。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [-]
' Look here , ' he said , when we had stood [253]
- 看 这里 , - 他 说 , 什么时候 我们 有 站立 [-]
“看这里,”他说,当我们站起来的时候[253]

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
in this unsatisfactory manner for some moments .
在 这 不令人满意 方式 为了 一些 时刻 .
以这种令人不满的方式持续了一段时间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːdʒi] [hænd] [stiːl] [ˈwɒndəd] .
His eyes were fixed upon his hat , round which his podgy hand still wandered .
他的 眼睛 是 固定的 之上 他的 帽子 , 圆形的 哪个 他的 胖乎乎的手 仍然 漫步 .
他的目光一直盯着自己的帽子,他那胖乎乎的手还在帽子周围徘徊。

- [jʊə(r)] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
' **You're not taking me the right way** .
- 你是 不是 采取 我 这 正确的 方式 .

你没把我带对方向。

[ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [si:] .
You don't like me , I can see .
你 不 喜欢 我 , 我 能 看 .

我看得出来你不喜欢我。

[wel] , [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪznt] [baʊnd] [tu:; tə][flaɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɜ:rst]
Well , one gentleman isn't bound to fly into the arms of another gentleman first
出色地 , 一 绅士 不是 边界 到 飞 进入 这 武器 的 其他 绅士 第一的
[goʊ] - [ɔ:f] .
go - off .
去 - 离开 .

嗯，一个男人未必会在第一次约会时就投入另一个男人的怀抱。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
Not at all ; I don't expect it .
不是 在 全部 ; 我 不 预计 它 .

完全没有；我并不期待。

[aɪ] [meɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
I may like you , and I may not like you ;
我 可能 喜欢 你 , 和 我 可能 不是 喜欢 你 ;

我可能喜欢你，也可能不喜欢你；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][flaɪ][æt; ət][jʊr; jər] [θrəʊt] [ænd; ənd][kɔ:l] [ju:; jʊ][bæd] [neɪmz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ]
but I don't fly at your throat and call you bad names by way of introducing
但 我 不 飞 在 你的 喉 和 称呼 你 坏的 姓名 经过 方式 的 介绍
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但我不会在自我介绍时对你破口大骂。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][du:][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈwei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv]
even though I do find my wife and daughter hiding away under the shadow of
甚至 尽管 我 做 寻找 我的 妻子 和 女儿 隐藏 离开 在下面 这 阴影 的
[jʊr; jər] [wɪŋ] ,
your wing ,
你的 翼 ,

即便我发现我的妻子和女儿都躲在你的羽翼之下，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] . -
as it were , from their own husband and father . '
作为 它 是 , 从 他们的 自己的 丈夫 和 父亲 . -

仿佛是从他们自己的丈夫和父亲那里继承来的。

[hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [nɑ:d] ,
Here he looked up at me sideways with a slow nod ,
这里 他 看起来 向上 在 我 侧身 和 一个 慢的 点头 ,
他侧过头，缓缓地点了点头，抬起头看着我。

[tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈles(ə)n] [ɪn] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈfɔ:d] .
to emphasise the little lesson in good breeding which his example afforded .
到 强调 这 小的 课 在 好的 选育 哪个 他的 例子 提供 .

强调他以身作则所体现的良好教养的道理。

[pəˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
Perceiving some show of reason in his words ,
感知 一些 展示 的 原因 在 他的 字 ,
察觉到 he 话语中流露出些许道理，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdʒenjʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [aɪ] [sed] , - [wel] !
and some touch of more genuine feeling in his manner , I said , ' Well !

和 一些 触碰 的 更多的 真的 感觉 在 他的 方式 , 我 说 , - 出色地 !

他的举止中流露出一些更真挚的情感,我说:“好吧! ”

- [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
' and leaned against the chimney - piece .

- 和 倾斜 反对 这 烟囱 - 片 .

然后她靠在了壁炉架上。

[wɪð; wɪθ] [-]
With [254]

和 [-]

[254]

[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] [əˈgen] ,
this encouragement he stepped back to the hearthrug again ,

这 鼓励 他 步 后退 到 这 壁炉架 再次 ,

受到鼓励后,他又退回到壁炉地毯旁。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] - [tuː; tə][hæf] - [ˈstræŋɡld] [hɪmˈself] [ɪn][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtemptʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz]
and while To - to half - strangled himself in futile attempts to get at his

和 尽管 到 - 到 一半 - 被勒死 他自己 在 徒劳 尝试 到 得到 在 他的

[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,

裤子 ,

而当托托徒劳地试图解开裤子,几乎把自己勒得喘不过气来时,

[hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
he addressed to me the following discourse , with the forefinger of his right

他 已解决 到 我 这 下列的 话语 , 和 这 食指 的 他的 正确的

[hænd] [ʌpˈreɪzd] ,
hand upraised ,

手 抬起 ,

他举起右手食指,对我说了以下这番话:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [plaːntɪd] [ˈdiːpli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsætn] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəˈbiːoʊl]
and the dusty point of his cane planted deeply in a satin cushion which Babiole

和 这 尘土飞扬 观点 的 他的 甘蔗 已种植 深 在 一个 缎 软垫 哪个 巴比奥尔

[hæd; həd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] .
had embroidered for my favourite chair .

有 绣花 为了 我的 最喜欢的 椅子 .

他的拐杖尖端沾满了灰尘,深深地插在巴比奥尔为我最喜欢的椅子绣制的缎面坐垫里。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Look here , ' he said ,

- 看 这里 , - 他 说 ,

“看这里,”他说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [dʌl] [raʊnd] [aɪz] [met] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] [ʌv; əv]
and for once his dull round eyes met mine with the straightforwardness of

和 为了 一次 他的 乏味的 圆形的 眼睛 遇见 矿 和 这 直率 的

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [kənˈvɪkʃn] .
an honest conviction .

一个 诚实的 定罪 .

而这一次,他那双黯淡的圆眼睛带着真诚的信念直视着我的眼睛。

- [fʊl] - [groʊn] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
' Full - grown women are the devil .

- 满的 - 生长 女性 是 这 魔鬼 .

成年女性是魔鬼。

[ˈiːðər] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔːr] [ðeə(r)] [bæd] .

Either they're good or they're bad .

任何一个 它们是 好的 或者 它们是 坏的 .

它们要么是好的，要么是坏的。

[ɪf] [ðeə(r)] [bæd] — [wel] , [wiː; wi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] ,

If they're bad — well , we need say no more about them ; if they're good ,

如果 它们是 坏的 — 出色地 , 我们 需要 说 不 更多的 关于 他们 ; 如果 它们是 好的 ,

如果他们不好——好吧，我们就不多说了；如果他们好，

[waɪ] — [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði] [ˈbetər] .

why — the less said about their goodness the better .

为什么 — 这 较少的 说 关于 他们的 善良 这 更好的 .

为什么——关于他们的优点，还是少说为妙。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

But a young girl ,

但 一个 年轻的 女孩 ,

但是一个年轻女孩，

[bɪˈfɔːr] [ʃiːz] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [trɪks] — [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiːz] [jɔː; jər] [oʊn] [fleʃ]

before she's learnt a woman's tricks — and especially if she's your own flesh

前 她是 学会了 一个 女性的 技巧 — 和 尤其 如果 她是 你的 自己的 肉

[ænd; ænd] [blʌd] — [waɪ] [ðæts] [ˈdɪfrənt] !

and blood — why that's different !

和 血 — 为什么 那就是 不同的 !

在她学会女人的伎俩之前——尤其是如果她是你的亲生骨肉——那就不一样了！

[ænd; ænd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [jʊʊz] [nʌŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [

And my little girl , for all she shows none too much affection for her father [

和 我的 小的 女孩 , 为了 全部 她 演出 没有任何 也 很多 感情 为了 她 父亲 [

-]

255]

-]

而我的小女儿，尽管她对她的父亲并没有表现出太多的感情[255]

([bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈduːɪŋ]) , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ænd] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv]

(but that's her mother's doing) , she's a little picture , and I'm proud of

(但 那就是 她 母亲的 正在做) , 她是 一个 小的 图片 , 和 我是 自豪的 的

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

(但这都是她妈妈的功劳)，她真是个小天使，我为她感到骄傲。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [kæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diː] — — [diː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]

And if any infernal cad of a d — — d gentleman was to be up to

和 如果 任何 地狱 CAD 的 一个 d — — d 绅士 曾是 到 是 向上 到

[ˈeni] [ˈnɑːnsens] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

any nonsense with her ,

任何 废话 和 她 ,

如果哪个卑鄙无耻的家伙胆敢对她胡作非为，

[ænd; ænd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] — [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [hed] — [lʊk] [hɪr] ,

and so much as to put his — hand on her pretty little head — look here ,

和 所以 很多 作为 到 放 他的 — 手 在 她 漂亮的 小的 头 — 看 这里 ,

[ˈmɪstər] . [wʌt] - [-] - [kɔːl] - - [ɪm] ,

Mr . What - d'ye - call - ' em ,

先生 . 什么 - 染料 - 称呼 - - 呃 ,

甚至还把手放在她漂亮的小脑袋上——瞧瞧，这位先生，

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][di:] — — [di:] [pʌlp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -
I'd make a d — — d pulp of him ! ' -
ID 制作 一个 d — — d 纸浆 的 他 ! -

我要把他碾成肉泥！

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɛlmə] [gript] [maɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs]
And Mr . Ellmer gripped my coat with a fierceness and looked into my face
和 先生 . 埃尔默 紧握 我的 外套 和 一个 凶猛 和 看起来 进入 我的 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
with a resolution which ,
和 一个 解决 哪个 ,

埃尔默先生一把抓住我的外套，动作十分凶狠，他目光坚定地盯着我的脸，眼神中充满了决心。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsˈfɪɡəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɔːmd] [maɪ] [hɑːrt]
in spite of the coarseness which had disfigured his speech , warmed my heart
在 尽管如此 的 这 粗糙度 哪个 有 毁容 他的 演讲 , 温暖 我的 心
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

尽管他说话粗鲁无礼，但这反而让我对他心生好感。

[fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ˈsɑːd(ə)n][kɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [aɪ ˈtiː]
For , instead of the contemptible sodden cur of a few minutes ago , it
为了 , 反而 的 这 可鄙 烂 库尔 的 一个 很少 分钟 前 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
was a man ,
曾是 一个 男人 ,

因为，几分钟前那个令人鄙夷的湿漉漉的恶犬，现在变成了一个男人。

— [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ][mæn] ,
— **degraded by his course of life , but still a man ,**
— 退化的 经过 他的 课程 的 生活 , 但 仍然 一个 男人 ,
尽管人生际遇使他堕落，但他仍然是一个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
with a spark of the right fire in his heart ,
和 一个 火花 的 这 正确的 火 在 他的 心 ,
他心中燃起一团正义的火焰，

— [huː] [stəd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈsɪstənsɪ] [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən]
— **who stood blinking steadily at me with a persistency which demanded an**
— WHO 站立 眨眼 稳步 在 我 和 一个 持久性 哪个 要求 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

——他站在那里，眨着眼睛，目光执拗地盯着我，仿佛在要求我回答。

[aɪ] [friːd] [maɪ][koʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
I freed my coat from his grasp , but without any show of annoyance ,
我 自由 我的 外套 从 他的 抓牢 , 但 没有 任何 展示 的 烦恼 ,
我从他手中挣脱了外套，但并没有表现出任何恼怒。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmplɪ] [æt; ət][wʌns] . [-]
and answered him simply at once . [256]
和 回答 他 简单地 在 一次 . [-]
他立刻简单地回答了他。[256]

- [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [pʌlp] [ʌv; əv] [ˈeni bɔːdi] [waɪl] [jʊə; jər] [ˈdɔːtər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]
' **You won't have to make pulp of anybody while your daughter lives at**
- 你 惯于 有 到 制作 纸浆 的 任何人 尽管 你的 女儿 生活 在
[bəˈlɑːteɪ] , [ˈmɪstər] . [ɛlmə] .
Ballater , Mr . Ellmer .
巴拉特 , 先生 . 埃尔默 .
“埃尔默先生，只要你女儿住在巴拉特，你就不必把任何人变成肉泥了。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [grəʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈɪntuː] — [ˈɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ,
I have watched her grow from a child into — into what she is now ,
我 有 观看 她 生长 从 一个 孩子 进入 — 进入 什么 她 是 现在 ,
我看着她从一个孩子成长为——成为现在的她,
[ˈsʌmθɪŋ] — [tuː; tə][juː ˈes] [huː] [ʌv] [hɜːr; hər] — [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈferi] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl] ;
something — to us who love her — between a fairy and an angel ;
某物 — 到 我们 WHO 爱 她 — 之间 一个 仙女 和 一个 天使 ;
对我们这些爱她的人来说，她介于仙女和天使之间；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][ðæn; ðən][aɪ][duː][ɪn][hɜːr; hər] .
and no father could take deeper interest in his own child than I do in her .
和 不 父亲 可以 拿 更深 兴趣 在 他的 自己的 孩子 比 我 做 在 她 .
-
-
-
-
没有哪个父亲会比我更关心自己的孩子。

- [diːpər] [ˈɪntrəst] , - [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ɛlmə] [ˈduːbiəsli] ; - [noʊ] ; [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [naːt] .
' **Deeper interest , ' repeated Mr . Ellmer dubiously ; ' No ; I daresay not .**
- 更深 兴趣 , - 重复 先生 . 埃尔默 可疑地 ; - 不 ; 我 敢说 不是 .
“更深入的兴趣，”埃尔默先生疑惑地重复道；“不，我不敢说是的。”

[bʌt; bət] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . — [ˈmɪstər] . — — -
But , excuse me , Mr . — Mr . — — ' .
但 , 原谅 我 , 先生 . — 先生 . — — -
但是，打扰一下，先生——先生——'

- [ˈmɒd] . -
' **Maude . ' .**
- 莫德 . -
-
“莫德。”

- [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , [noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [noʊ]
' **Yes , Mr . Maude , no offence to you , but you're a man yourself , you know**
- 是的 , 先生 . 莫德 , 不 罪行 到 你 , 但 你是 一个 男人 你自己 , 你 知道
.
-
-
-
“是的，莫德先生，我无意冒犯您，但您自己也是个男人，您知道的。”

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːntuːm(ə)li][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [siːmd]
After the contumely with which he had treated me , the admission seemed
后 这 傲慢 和 哪个 他 有 治疗 我 , 这 入学 似乎
[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
quite a compliment .
相当 一个 赞扬 .
鉴于他之前对我的蔑视，他的这番话对我来说简直是一种莫大的赞美。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈretɪsnz] [emˈbəʊldənd] [hɪm; ɪm] .
I made no attempt to deny it , and this reticence emboldened him .
我 制成 不 试图 到 否定 它 , 和 这 沉默寡言 加粗 他 .
我没有试图否认，而我的沉默反而助长了他的胆量。

- [naʊ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? -
' **Now** , **why don't you marry her yourself** ? '
- 现在 , 为什么 不 你 结婚 她 你自己 ? -

“那你为什么不自己娶她呢？”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [wɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['siːkrətli] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
To have the wish which has been secretly gnawing at the foundations of
到 有 这 希望 哪个 有 到过 偷偷 啃咬 在 这 基础 的
[jɔːr; jər] [hɑːrt] [-]
your heart [257]
你的 心 [-]

实现那个一直悄悄啃噬着你内心深处的愿望[257]

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ]
suddenly brought face to face with you is a startling and confounding
突然 带来 脸 到 脸 和 你 是 一个 令人震惊 和 混淆
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

突然与你面对面，是一种令人震惊和困惑的经历。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [kən'vɪktɪd] ['rʌfiən] [kæn; kən]['evər][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['ɡɪltɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
I think no convicted ruffian can ever have looked more guiltily ashamed of
我 思考 不 已定罪 痞子 能 曾经 有 看起来 更多的 内疚地 羞愧 的
[hɪm'self] [ðæn; ðən][aɪ] ,
himself than I ,
他自己 比 我 ,

我想，没有哪个被判有罪的恶棍会比我看起来更愧疚、更羞愧。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
as I felt the hot blood mount to my head ,
作为 我 毛毡 这 热的 血 山 到 我的 头 ,
[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] ['kɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
and my brain swim with the first full consciousness of a futile passion .
和 我的 脑 游泳 和 这 第一的 满的 意识 的 一个 徒劳 热情 .

我感到一股热流涌上头顶，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][pʊt][ðə; ði][wɜːrst] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ] ['eɪvɪdənt]
Of course , the man before me put the worst construction upon my evident
的 课程 , 这 男人 前 我 放 这 最差 建造 之上 我的 明显
[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

我的大脑一片空白，第一次完全意识到自己陷入了徒劳的激情之中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] —
he repeated in a louder and more blustering tone —
他 重复 在 一个 更大声 和 更多的 虚张声势 语气 —
[hɪ; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] —
he repeated in a louder and more blustering tone —
他 重复 在 一个 更大声 和 更多的 虚张声势 语气 —
[hɪ; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] —
he repeated in a louder and more blustering tone —
他 重复 在 一个 更大声 和 更多的 虚张声势 语气 —

他用更大更咄咄逼人的语气重复道——

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? -
' **Why don't you marry her** ? '
- 为什么 不 你 结婚 她 ? -
[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? -
' **Why don't you marry her** ? '
- 为什么 不 你 结婚 她 ? -

你为什么不要娶她呢？

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - [sed] [aɪ][ˈkwaɪətli] , - [fiː; fɪ][ɪz] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈmɪstər] .
' In the first place , ' said I quietly , ' she is scarcely more than a child , Mr .
 - 在 这 第一的 地方 , - 说 我 悄悄 , - 她 是 几乎 更多的 比 一个 孩子 , 先生 .
 [ɛlmɜː] . -
Ellmer . '
 埃尔默 . -

“首先,”我平静地说,“埃尔默先生,她还只是个孩子。”

- [ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [wəʊnt] [ɪm'pru:v] [æz; əz][fi:; ji] ['lu:zɪz][aɪ 'ti:] .
 - **That's not much of a fault , for she won't improve as she loses it .**
 - 那就是 不是 很多 的 一个 过错 , 为了 她 惯于 提升 作为 她 失败 它 .

“这算不上什么大错，因为她失去它并不会让她变得更好。”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['mæri] [hɜ:r; həɪ][æt; ət] [wʌns] . -
Besides , you needn't marry her at once . '
 除了 , 你 不必 结婚 她 在 一次 . -

此外，你也不必马上娶她。

- [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [fɔr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][,em 'iː] . -
 ' In the second place , I am quite sure she wouldn't have me . '
 - 在 这 第二 地方 , 我 是 相当 当然 她 不会 有 我 . -

“其次，我很确定她不会要我。”

- [waɪ] [na:t] ?
 ' Why not ?
 - 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] . -
She seems to like you . '
 她 似乎 到 喜欢 你 . -

她好像挺喜欢你的。

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [laɪk] [em 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrɪ] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , ['bætəd] [ænd; ənd]
 ' She does like me , as a beautiful girl may like a grandfather , battered and
 - 她 做 喜欢 我 , 作为 一个 美丽的 女孩 可能 喜欢 一个 祖父 , 伤痕累累 和
 ['skaːd] [ɪn] [-]
scarred in [258]
 疤痕 在 [-]

“她确实喜欢我，就像一个漂亮的女孩喜欢一个饱经风霜、伤痕累累的祖父一样[258]

[wɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['həʊmləs] [kɜːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡrəʊn]
war , or a homeless cur which she has picked up and which has grown
 战争 , 或者 一个 无家可归者 库尔 哪个 她 有 挑选 向上 和 哪个 有 生长
 [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
attached to her .
 随附的 到 她 .

战争，或者她收养的、已经和她建立了深厚感情的流浪狗。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jə] , ['mɪstər] . [ɛlmə] ,
To be frank with you , Mr . Ellmer ,
 到 是 坦率 和 你 , 先生 . 埃尔默 ,

坦白地说，埃尔默先生，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈʌɡli] [feɪs] [prɪˈvents, priːˈvents][em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər][jər; jər]
nothing but my ugly face prevents me from becoming a suitor for your
 没有什么 但 我的 丑陋的 脸 阻止 我 从 成为 一个 求婚者 为了 你的
 [ˈdɔːtər] ;
daughter ;
 女儿 ;

除了我丑陋的脸之外，没有什么能阻止我成为你女儿的求婚者；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑ:bstək(ə)] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'du:] [self] - [dɪ,pri:ʃi'eɪ(ə)n] ,
but that obstacle is one which , without any undue self - depreciation ,
但 那 障碍 是 一 哪个 , 没有 任何 过度 自己 - 折旧 ,
但这个障碍, 恕我直言, 并非自贬,

[aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] ['hæpi] ['mæɪrɪdʒ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . -
I know to be one which makes happy marriage impossible for me . '
我 知道 到 是 一 哪个 制作 快乐的 婚姻 不可能的 为了 我 . -
我知道, 正是这种性格让我无法拥有幸福的婚姻。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [ɛlmə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ;
' I don't know , ' said Mr . Ellmer , in a tone of generous encouragement ;
- 我 不 知道 , - 说 先生 . 埃尔默 , 在 一个 语气 的 慷慨的 鼓励 ;
“我不知道,” 埃尔默先生用慷慨鼓励的语气说道;

- [gʊd] [lʊks] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
' good looks don't always carry it off with the women .
- 好的 看起来 不 总是 携带 它 离开 和 这 女性 .
“光有好外表并不总能吸引女性。”

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] , [naʊ] : [wel] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [fi:; ji] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
Look at my wife , now : well , to be sure , she was proud enough of getting
看 在 我的 妻子 , 现在 : 出色地 , 到 是 当然 , 她 曾是 自豪的 足够的 的 获得
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
看看我妻子现在: 嗯, 可以肯定的是, 她为嫁给我而感到无比自豪;

[bʌt; bət] , [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['læstɪd] ?
but , do you think the feeling lasted ?
但 , 做 你 思考 这 感觉 持续 ?
但是, 你觉得这种感觉能持续多久呢?

[noʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] ['hʌntʃbæk] , [sɜ:r] , [brɪ'fɔ:r] [wi:d] [bɪn] [mæn]
No , I might have been a one - eyed hunchback , sir , before we'd been man
不 , 我 可能 有 到过 一个 一 - 眼睛 矮 , 先生 , 前 我们会 到过 男人
[ænd; ænd] [waɪf] [θri:] [mʌnθs] !
and wife three months !
和 妻子 三 几个月 !
不, 先生, 在我们结婚不到三个月的时候, 我可能就已经是个独眼驼背了!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðəʊz] ['kri:tʃərz] [wɪl] [laɪk] ,
There's no knowing what those creatures will like ,
有 不 会心 什么 那些 生物 将要 喜欢 ,
谁也不知道那些生物会喜欢什么。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [laɪk] [ðə; ði] [sɜrm] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [tə'geðər]
let alone the fact that they never like the same thing more than a week together
让 独自的 这 事实 那 他们 绝不 喜欢 这 相同的 事物 更多的 比 一个 星期 一起
— ['bɑ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] . -
— barring a miracle . '
— 禁止 一个 奇迹 . -
更何况, 除非发生奇迹, 否则他们最多只能一起喜欢一个星期。

[ænd; ænd] ['mɪstər] . [ɛlmə] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]
And Mr . Ellmer looked at me , with his [259]
和 先生 . 埃尔默 看起来 在 我 , 和 他的 [-]
埃尔默先生看着我, [259]

[hed] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
head a little on one side ,
头 一个 小的 在 一 边 ,
头稍微偏向一边,

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [kən'kluːsɪvli] [ə'fekt]
as if expecting that the narration of his experience would conclusively affect
作为 如果 期待 那 这 旁白 的 他的 经验 会 最终 影响
[maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ˈmætrɪməʊni] .
my views on matrimony .
我的 浏览 在 婚姻 .

仿佛他期望通过讲述自己的经历，就能彻底改变我对婚姻的看法。

[æz; əz][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
As I said nothing , however , being , indeed ,
作为 我 说 没有什么 , 然而 , 存在 , 的确 ,
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
然而，我什么也没说，事实上，

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
too much involved in a whirlpool of doubts and longings and miserable
也 很多 涉及 在 一个 漩涡 的 疑虑 和 渴望 和 悲惨的
[ˈsəːtntɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['niːtli] - [tɜːrnd] [freɪzɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
certainties to have any neatly - turned phrases ready with which to carry on
确定性 到 有 任何 整齐地 - 转向 短语 准备好 和 哪个 到 携带 在
[ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
深陷于疑虑、渴望和痛苦的确定感的漩涡中，以至于无法准备好任何条理清晰的措辞来继续谈话。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
he presently cleared his throat and went on again .
他 目前 已清除 他的 喉 和 去 在 再次 .
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
他清了清嗓子，继续说道。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['dɪgnəti] ,
' You see , ' he said , with an odd assumption of paternal dignity ,
- 你 看 , - 他 说 , 和 一个 奇怪的 假设 的 父系 尊严 ,
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
“你看，”他带着一种奇怪的、父亲般的尊严说道，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [sʌm; səm]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒenjuɪn] ['hʌmbʌg] ,
which covered some genuine feeling as well as some genuine humbug ,
哪个 涵盖 一些 真的 感觉 作为 出色地 作为 一些 真的 骗子 ,
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
这其中既包含一些真情实感，也包含一些彻头彻尾的虚伪做作。

- [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
' it isn't often that I can spare the time to take a journey as long as
- 它 不是 经常 那 我 能 空闲的 这 时间 到 拿 一个 旅行 作为 长的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

我很少能抽出时间进行这样漫长的旅行。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [aɪ][duː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
Therefore , when I do , I like to see something for my trouble .
所以 , 什么时候 我 做 , 我 喜欢 到 看 某物 为了 我的 麻烦 .
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
因此，当我付出努力时，我希望看到一些回报。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
Well , and what I mean to see this time is one of two things :
出色地 , 和 什么 我 意思是 到 看 这 时间 是 一 的 二 事物 :
[ænd; ənd] [ɒːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
嗯，我这次想看到的只有两件事之一：

[ˈiːðər] [aɪ] [li:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid]
either I leave with the knowledge that my daughter is engaged to be married
任何一个 我 离开 和 这 知识 那 我的 女儿 是 已订婚的 到 是 已婚
[tuː; tə][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] ,
to an honourable gentleman who is able to support her ,
到 一个 光荣的 绅士 WHO 是有能力的 到 支持 她 ,
要么我带着女儿已经订婚, 嫁给一位品行端正、能够养活她的绅士的喜悦离开,

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][aɪ] [li:v] [-]
and willing to be good to her , or I leave [260]
和 愿意的 到 是 好的 到 她 , 或者 我 离开 [-]
并且愿意对她好, 否则我就离开[260]

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔ:tər] [hɜ:rˈself] ,
with my daughter herself ,
和 我的 女儿 她自己 ,
和我女儿本人一起,

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and I put her in the way of earning her own living on the stage ,
和 我 放 她 在 这 方式 的 收入 她 自己的 活的 在 这 阶段 ,
我让她走上了靠舞台谋生的道路。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n [ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
which is a more honourable position than playing lodgekeeper to any gentleman in
哪个 是 一个 更多的 光荣的 位置 比 玩耍 旅店老板 到 任何 绅士 在
[ðə; ði][lənd] . -
the land . '
这 土地 . -

这比给任何一位绅士当侍寝管家都更体面。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? -
' And you would take her mother with her , of course ? '
- 和 你 会 拿 她 母亲 和 她 , 的 课程 ? -
“当然, 你也会带上她母亲吧? ”

[aɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgluːmi] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [bəˈbi:əʊl] ,
I said , as easily as I could , with a sudden gloomy misgiving that Babiole ,
我 说 , 作为 容易地 作为 我 可以 , 和 一个 突然 阴沉 疑虑 那 巴比奥尔 ,
我尽可能轻松地说道, 但突然涌起一股阴郁的不安, 觉得巴比奥莱.....

[ˈhæpi] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
happy as she was among the hills ,
快乐的 作为 她 曾是 之中 这 丘陵 ,
她在山间感到无比快乐,

[wʊd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzɪr] [laɪf][ɪn]
would snatch at the chance of rushing into the conflicts of the busier life in
会 抢夺 在 这 机会 的 匆忙 进入 这 冲突 的 这 更繁忙 生活 在
[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈɪntrəst] .
which she took such an ominous interest .
哪个 她 采取 这样的 一个 不祥的 兴趣 .
她会抓住机会, 投身于她如此感兴趣的、更加忙碌的生活所带来的冲突之中。

- [oʊ] , [fɪː; fɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][fɪː; fɪ] [laɪks] , - [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ɛlməː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃːrɪn]
' Oh , she can do as she likes , ' answered Mr . Ellmer with a sudden return
- 哦 , 她 能 做 作为 她 点赞 , - 回答 先生 . 埃尔默 和 一个 突然 返回
,
,
,
“哦, 她想做什么就做什么吧,”埃尔默先生突然回答道。

[æ̃t; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] ['sʌlə̃n] [æ̃nd; ə̃nd][ˈbruːt(ə)] [fəˈrɑːsə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v] [lʊk] [æ̃nd; ə̃nd][ˈtəʊn]

at mention of his wife , to sullen and brutal ferocity of look and tone

在 提到 的 他的 妻子 , 到 忧郁 和 野蛮 恶 的 看 和 语气

.

:

.

一提到他的妻子，他的表情和语气就变得阴沉而残酷。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɒrərstrək] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə̃bɪlə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

I was horrorstruck at the possibility of my little fairy choosing to leave the

我 曾是 惊恐万分 在 这 可能性 的 我的 小的 仙女 选择 到 离开 这

[ˈfeltər] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈʌ̃ndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌ̃v; ə̃v] [ðɪs] [mæ̃n] ,

shelter of the hillside under the protection of this man ,

庇护所 的 这 山坡 在下面 这 保护 的 这 男人 ,

想到我的小仙女可能会选择离开山坡的庇护，离开这个男人的保护，我感到无比恐惧。

[huːz] [kəˈpriːs] [ʌ̃v; ə̃v] [pəˈtɜːrnl] [praɪd][æ̃nd; ə̃nd] [ə̃ˈfekʃ(ə)n] [maɪt] , [aɪ] [θɔːt] , [æ̃t; ət] [ˈeni] [ˈmʊʊmə̃nt]

whose caprice of paternal pride and affection might , I thought , at any moment

谁 任性 的 父系 自豪 和 感情 可能 , 我 想法 , 在 任何 片刻

[ʌ̃v; ə̃v] [-]

of [261]

的 [-]

我认为，父亲的骄傲和慈爱的任性，随时都可能出现[261]

[ˈdrʌŋkən] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪ̃ntmə̃nt] , [tʃeɪ̃ndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈkruːə̃ltɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

drunken irritation or disappointment , change to the selfish cruelty with which he

醉 刺激 或者 失望 , 改变 到 这 自私 残酷 和 哪个 他

[hæ̃d; hə̃d] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [waɪf] .

had treated his hard - working wife .

有 治疗 他的 难的 - 在职的 妻子 .

醉酒后的烦躁或失望，转变为他对待勤劳妻子的自私残忍。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə̃ˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə]

' Will you give me till to - morrow morning to think about it , and to

- 将要 你 给 我 直到 到 - 明天 早晨 到 思考 关于 它 , 和 到

[spiːk] [tuː; tə][bəˈbiːoʊl] ,

speak to Babi ole ,

说话 到 巴比奥尔 ,

“你能给我到明天早上时间考虑一下，并和巴比奥莱谈谈吗？”

[ˈmɪstər] . [ɛlmə̃] ? -

Mr . Ellmer ? '

先生 . 埃尔默 ? -

埃尔默先生？

[aɪ] [æ̃skt] , [ˈæ̃ftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʊʊmə̃nts] - [ˈræ̃pɪd] [θɔːt] .

I asked , after a few moments ' rapid thought .

我 问 , 后 一个 很少 时刻 - 迅速的 想法 .

我略作思考后问道。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪ̃m] [wiː; wi] [wɪl] [duː:] [ˈaʊ̃ər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌ̃mftə̃bl; ˈkʌ̃mfə̃rtə̃bl] ,

' In the meantime we will do our best to make you comfortable ,

- 在 这 与此同时 我们 将要 做 我们的 最好的 到 制作 你 舒服的 ,

“在此期间，我们将尽最大努力让您感到舒适。”

[ˈiːðər] [hɪr] [ɔːr][æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

either here or at the cottage .

任何一个 这里 或者 在 这 小屋 .

可以在这里，也可以在小屋里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈkænə:t] [prɪ'vent] [jɔ; jər] [ˈseɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [jɔ; jər] [ˈdɔ:tər] ,
Of course , I cannot prevent your saying what you please to your daughter ,
的 课程 , 我 不能 防止 你的 说 什么 你 请 到 你的 女儿 ,
当然, 我无法阻止你对你女儿说你想说的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ˈfɜ:nəs] [tu:; tə] [em 'i:] ,
but I hope you will , in fairness to me ,
但 我 希望 你 将要 , 在 公平 到 我 ,
但我希望你能, 公平地说,

[let] [em 'i:] [pli:d] [maɪ] [oʊn] [kɔ:z] [ʌn'baɪəst] [baɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
let me plead my own cause unbiassed by one word from you .
让 我 恳求 我的 自己的 原因 公正的 经过 一 单词 从 你 .
让我不受你一句话的影响, 客观地陈述我的理由。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [i:; ji] [hæz; həz] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] ,
The subject is one I know she has never dreamed of ,
这 主题 是 一 我 知道 她 有 绝不 梦见 的 ,
这是她从未想过会谈到的话题。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [meɪ] [i:v(ə)n] [ˈstɑ:rt(ə)l] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌt] .
and it will surprise and may even startle her very much .
和 它 将要 惊喜 和 可能 甚至 惊吓 她 非常 很多 .
这会让她感到惊讶, 甚至可能让她非常震惊。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æsk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] . -
So that I may ask so much of you , and beg you to rely on my discretion . ' -
所以 那 我 可能 问 所以 很多 的 你 , 和 求 你 到 依靠 在 我的 审慎 . -
所以, 我才能对你们提出如此高的要求, 并恳请你们信任我的判断。

[ˈmɪstər] . [ɛlmə] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
Mr . Ellmer seemed pleased with the success of his diplomacy , and he
先生 . 埃尔默 似乎 高兴 和 这 成功 的 他的 外交 , 和 他
[ɔ:fərd] [em 'i:] [ə; eɪ] [fæt] ,
offered me a fat ,
提供 我 一个 胖的 ,
埃尔默先生似乎对他的外交努力取得了成功感到满意, 他给了我一大笔钱。

[pɪŋk] , [ˈleɪzi] [hænd] [tu:; tə] [ʃeɪk] .
pink , lazy hand to shake .
粉色的 , 懒惰的 手 到 摇 .
粉嫩、懒散的手, 用来握手。

- [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [sɜ:r] ; [brɪ'twi:n] [ˈdʒent(ə)lmən] [-]
' Say no more , sir ; between gentlemen [262]
- 说 不 更多的 , 先生 ; 之间 先生们 [-]
先生, 不必再说了; 先生之间[262]

[ðæt] [ɪz] [kwat] [sə'fi(ə)nt] .
that is quite sufficient .
那 是 相当 充足的 .
这样就足够了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz] [wi:; wi]
And I should like to add , sir , that if everything should turn out as we
和 我 应该 喜欢 到 添加 , 先生 , 那 如果 一切 应该 转动 出去 作为 我们
[bəʊθ] [dɪ'zaɪər] ,
both desire ,
两个都 欲望 ,
先生, 我还想补充一点, 如果一切都如我们双方所愿,

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][baɪ][jər; jər] ['waɪfs] [rɪ'leɪnɪz] ,
you need have no fear of being put upon by your wife's relations ,
你 需要 有 不 害怕 的 存在 放 之上 经过 你的 妻子的 关系 ,
你无需担心受到妻子亲戚的欺压。

[wət'eɪvər] - ['mʌðər] [meɪ] [seɪ] .
whatever Babiole's mother may say .
任何 - 母亲 可能 说 .
不管巴比奥莱的母亲怎么说。

[ðə; ðɪ] ['vɒtəriːz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːvɜrtɪ] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː]
The votaries of Art , sir , are used to poverty , and need not blush for it
这 选民 的 艺术 , 先生 , 是 用过的 到 贫困 , 和 需要 不是 脸红 为了 它
:
:
:

先生，艺术的信徒们早已习惯了贫穷，他们对此并不感到羞愧。
[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊnli][ɪts]
But I should be glad to think that my devotion to it had brought only its
但 我 应该 是 高兴的 到 思考 那 我的 虔诚 到 它 有 带来 仅有的 它是
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
但我很高兴地想到，我对它的奉献最终只为它带来了尊严。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪts] ['penəltɪz] , [ə'pɑːn][maɪ] ['dɔːtər] . -
and not its penalties , upon my daughter . '
和 不是 它是 处罚 , 之上 我的 女儿 . -
而不是它对我女儿造成的惩罚。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːrtɪli] , [ˈɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
I shook his hand heartily , almost feeling , for the moment , so deep was his
我 摇晃 他的 手 衷心地 , 几乎 感觉 , 为了 这 片刻 , 所以 深的 曾是 他的
[oʊn] [kən'vɪkʃn] ,
own conviction ,
自己的 定罪 ,
我热情地握住他的手，那一刻，我几乎能感受到他内心深处的信念是如此坚定。

[ðæt] [ðɪs] ['griːsi] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['peɪpər]['kɑːlər] — [huːz] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
that this greasy person with the paper collar — whose language and sentiments ,
那 这 腻 人 和 这 纸 衣领 — 谁 语言 和 情感 ,
[laɪk][æn; ən] [ʌn'tjʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
like an untuned musical instrument ,
喜欢 一个 未调谐 音乐 乐器 ,
这个油腻腻的、戴着纸领子的人——他的言语和情感，就像一件走调的乐器，

[kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] — [wʌz; wəz] ['riːəli]
could rise and fall to such unexpected heights and depths — was really
可以 上升 和 落下 到 这样的 意外 高度 和 深度 — 曾是 真的
[ˈtriːtɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kɑːndɪ'senʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɡreɪtʃ(ə)l]
treating me with a generous condescension for which I ought to be grateful
治疗 我 和 一个 慷慨的 居高临下 为了 哪个 我 应该 到 是 感激的
:
:
:

他的人生可以跌落到如此意想不到的高度和低谷——这真是对我展现了一种慷慨的居高临下的姿态，我应该对此心存感激。

[aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːndərəs] [ˈfɪɡjər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts]
I accompanied him to the door , and watched his ponderous figure making its
我 伴随 他 到 这 门 , 和 观看 他的 沉重的 数字 制作 它是
[wei] [-]
way [263]
方式 [-]

我陪他走到门口，看着他笨重的身影缓缓走来[263]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
to the cottage , near the entrance of which I saw his wife waiting for him ;
到 这 小屋 , 靠近 这 入口 的 哪个 我 锯 他的 妻子 等待 为了 他 ;

在小屋附近，我看到他的妻子正在门口等他；

[ðen] [aɪ] [ˈhwaɪld] [tuː; tə][tɑː] - [tɑː] ,
then I whistled to Ta - ta ,
然后 我 吹口哨 到 ta - ta ,

然后我吹口哨叫塔塔，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː]
who had followed the stranger for a few steps in order to get a better view
WHO 有 随后 这 陌生人 为了 一个 很少 步骤 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
of his retreat ,
的 他的 撤退 ,

他跟着陌生人走了几步，以便更好地观察他撤退的路线。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hæt] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and , taking my hat , went down the drive for a walk .
和 , 采取 我的 帽子 , 去 向下 这 驾驶 为了 一个 走 .

于是，我拿起帽子，沿着车道走了出去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [faɪv] ,
It was past five ,
它 曾是 过去的 五 ,

当时已经过了五点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fer] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ˈæftər][ə; eɪ]
and the April sun was shining out a fair good - night to the hills after a
和 这 四月 太阳 曾是 灼灼 出去 一个 公平的 好的 - 夜晚 到 这 丘陵 后 一个

[deɪ] [ʌv; əv][reɪn] ;
day of rain ;
天 的 雨 ;

四月的阳光洒在山上，在下了一天的雨后，向山丘道一声晚安；

[feɪnt] [tʌfts] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triːz] ,
faint tufts of pale green were showing on the dark foliage of the larch - trees ,
头晕的 簇绒 的 苍白 绿色的 是 显示 在 这 黑暗的 叶子 的 这 落叶松 - 树木 ,

落叶松树深色的树叶上隐约可见淡绿色的簇簇叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɡræs] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
and the daisies in the soft grass were beginning to take heart at the death
和 这 雏菊 在 这 柔软的 草 是 开始 到 拿 心 在 这 死亡

[ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
of winter .
的 冬天 .

随着冬天的结束，柔软草地上的雏菊也开始重拾生机。

[wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [sprɪŋ] - ['sentɪd] [er][ðæn; ðən] [brɪtwi:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
One could think better in the fresh spring - scented air than between walls of
— 可以 思考 更好的 在 这 新鲜的 春天 - 香味 空气 比 之间 墙壁 的
[ˈsɑ:ləm] [bʊks] .
solemn books .
庄严 图书 .

在清新的春风中，人们的思维会比在密密麻麻的书页间更加清晰。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðoʊ] , [maɪ][plæn][ʌv; əv][ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [di'saɪdɪd][ɑ:n] , [ænd; ənd]
As for that , though , my plan of action was already decided on , and
作为 为了 那 , 尽管 , 我的 计划 的 行动 曾是 已经 决定 在 , 和
[kɑ:ntəm'pleɪn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
contemplation of it ,
沉思 的 它 ,

至于那件事，我的行动计划已经决定，并且已经考虑过了。

[i:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:z] ,
even under the inspiration of the perfume of the firs ,
甚至 在下面 这 灵感 的 这 香水 的 这 杉树 ,
[ɪvən'ɪndə'ɪnspə'reɪʃən] [pə'fju:m] [fɜ:z] ,
即使是在冷杉香气的启发下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] ,
and the babble of the water over the stones of the Dee ,
和 这 潺潺 的 这 水 超过 这 石头 的 这 迪 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæb(ə)l] [wɔ:tər] [oʊvər] [stoʊnz] [di:] ,
迪河水潺潺流过河石，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][maɪ][fɜ:rst][aɪ'di:ə] .
resulted in no improvement on my first idea .
结果 在 不 改进 在 我的 第一的 主意 .
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [maɪ] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] .
结果并没有比我最初的想法更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][bɑ:bi:əʊl] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi]
This was no less than to make a formal proposal to Babiole , which she
这 曾是 不 较少的 比 到 制作 一个 正式的 提议 到 巴比奥尔 , 哪个 她
[mʌst; məst] [-]
must [264]
必须 [-]

这无异于向巴比奥尔正式求婚，她必须这样做[264]

[ək'sept][ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [ˈʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][noʊ][taɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
accept on the clear understanding that it was to form no tie upon her ,
接受 在 这 清除 理解 那 它 曾是 到 形式 不 领带 之上 她 ,
[ək'sept] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [noʊ] [taɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
接受的前提是，该协议不得对她构成任何约束。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfai][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]
but which would satisfy her father and allow her to remain still in the
但 哪个 会 满足 她 父亲 和 允许 她 到 保持 仍然 在 这
[seɪf] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
safe shelter of this nook among the hills .
安全的 庇护所 的 这 角落 之中 这 丘陵 .
[seɪf] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
安全的 庇护所 的 这 角落 之中 这 丘陵 .

但这样就能让她的父亲满意，并让她安心地待在这个山间僻静角落的安全庇护所里。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɪfti:n] , [mʌt] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] ['sɪriəs] [lʌv] - ['ventʃərz] [ʌv; əv]
The girl was only fifteen , much too young for any serious love - ventures of
这 女孩 曾是 仅有的 十五 , 很多 也 年轻的 为了 任何 严肃的 爱 - 风险投资 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɪfti:n] , [mʌt] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:rl] [eni] [ˈsɪriəs] [lʌv] - [ˈventʃərz] [ʌv; əv]
女孩只有十五岁，年纪太小，不适合谈恋爱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [moʊst] ['lɔɪəl]
so that I argued that my engagement to her would be merely a most loyal
所以 那 我 争论 那 我的 订婚 到 她 会 是 仅仅 一个 最多 忠诚
[ˈgɑ:rdɪənʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [ri:tʃ] [ɪts] ['næt(ə)rəl] [end] [wen] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd]
guardianship which would reach its natural end when the handsome young prince should
监护 哪个 会 抵达 它是 自然的 结尾 什么时候 这 英俊的 年轻的 王子 应该
[breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔ:ɪst] [ænd; ənd] [weɪk] [hɜ:r; hə] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
break his way through the enchanted forest and wake her up with the
休息 他的 方式 通过 这 迷人的 森林 和 唤醒 她 向上 和 这
[trə'dɪʃən(ə)] [kɪs] .
traditional kiss .
传统的 吻 .

因此，我辩称，我对她的订婚仅仅是最忠诚的监护，当英俊的年轻王子闯过魔法森林，用传统的吻唤醒她时，这段关系就会自然结束。

[hoʊp] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊrədli] [seɪ] , [aɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] ; [ænd; ənd] ,
Hope for myself , I can assuredly say , I had very little ; and ,
希望 为了 我 , 我 能 当然 说 , 我 有 非常 小的 ; 和 ,
至于我自己，我可以肯定地说，我几乎没有任何希望；而且，

[ɪf] [ðɪs] ['mɑ:dəsti] [si:mz] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [hu:] ,
if this modesty seems excessive in a man in the very prime of life , who ,
如果 这 谦逊 似乎 过多的 在 一个 男人 在 这 非常 主要的 的 生活 , WHO ,
如果这种谦逊对于一个正值壮年的人来说显得过分，那么，

[mɔ:r'oʊvər] , [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'ʃʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl]
moreover , had already some sort of assured place in the esteem of the girl
而且 , 有 已经 一些 种类 的 保证 地方 在 这 尊重 的 这 女孩
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,
此外，他在心爱的女孩心中已经占有一席之地。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ə'genst] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I can only say that there was a balance against me in the books of the
我 能 仅有的 说 那 那里 曾是 一个 平衡 反对 我 在 这 图书 的 这
[seks] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
sex which I was paying off to this one member of it ,
性别 哪个 我 曾是 付费 离开 到 这 一 成员 的 它 ,
我只能说，在性交易的账目上，我处于不利地位，因为我向其中的某个人支付了贿赂。

[ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [-]
and , therefore , in proportion as I had felt myself to be too good [265]
和 , 所以 , 在 部分 作为 我 有 毛毡 我 到 是 也 好的 [-]
因此，我越觉得自己太优秀，就越觉得自己太优秀[265]

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [hæd; həd] [met] ,
for the rest of those I had met ,
为了 这 休息 的 那些 我 有 遇见 ,
至于我遇到的其他人，

[soʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [bɑ:bi:oʊl] [ɛlmə] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
so I felt that Babiole Ellmer was too good for me .
所以 我 毛毡 那 巴比奥尔 埃尔默 曾是 也 好的 为了 我 .
所以我觉得巴比奥莱·埃尔默对我来说太优秀了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] ,
The matter was arranged in my own mind with very little trouble ,
这 事情 曾是 安排 在 我的 自己的 头脑 和 非常 小的 麻烦 ,
这件事我在心里很快就安排好了，几乎没费什么力气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][ʌn'fɔɪld][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and I was eager to unfold it to her .
和 我 曾是 渴望的 到 展开 它 到 她 .

我迫不及待地想把这件事告诉她。

[aɪ][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] - [fɔːrɪst] ,
I had half expected to find her in the road through the fir - forest ,
我 有 一半 预期的 到 寻找 她 在 这 路 通过 这 冷杉 - 森林 ,

我原本以为会在穿过杉树林的路上遇到她，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [reɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
knowing that after the day's rain the little maid must be thirsting for a long
会心 那 后 这 天 雨 这 小的 女佣 必须 是 口渴 为了 一个 长的
[draʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [swiːt] [er] — [bʌt; bət][noʊ] ;
draught of the fresh sweet air — but no ;
草稿 的 这 新鲜的 甜的 空气 — 但 不 ;

知道经过一天的雨水，小姑娘一定渴望好好呼吸一下清新的空气——但是没有；

[aɪ] [pæst] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]'oʊpən] ['kʌntri] , ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
I passed through it and out into the open country , over the stone bridge of
我 通过了 通过 它 和 出去 进入 这 打开 国家 , 超过 这 石头 桥 的
[mjuːk] ,
Muick ,
穆伊克 ,

我穿过它，来到开阔的乡村，跨过穆伊克石桥，

['skɜːrtɪd][ðə; ði] [diː] [ænd; ənd] [krɔːst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [bə'lɑːtei] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
skirted the Dee and crossed it again by Ballater Bridge into the village ,
裙摆 这 迪 和 交叉 它 再次 经过 巴拉特 桥 进入 这 村庄 ,

绕过迪河，然后从巴拉特桥再次过河进入村庄。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
without a glimpse of her .
没有 一个 一瞥 的 她 .

却连她的面容都没见到。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [aɪ] ['riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [fʊt] [ʌv; əv]
The sun was getting low behind the hills when I reached the western foot of
这 太阳 曾是 获得 低的 在后面 这 丘陵 什么时候 我 达到 这 西 脚 的

Craigendarroch ,

当我到达克雷根达罗赫山西麓时，太阳已经西斜，落入群山之后。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
and , without a pause ,
和 , 没有 一个 暂停 ,

然后，他毫不犹豫地

[bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [oʊk] - [triːz] [ʌp][tuː; tə]
began to climb between the glistening branches of the budding oak - trees up to
开始 到 爬 之间 这 闪闪发光 分支 的 这 萌芽 橡木 - 树木 向上 到
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

它开始攀爬，穿过闪闪发光的、正在发芽的橡树的枝干，一直爬到树顶。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'stɪŋkt][ˈpɜ:rpəs][ɪn][ˈkʌmɪŋ][soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt][bɑ:rk][ʌv; əv][maɪ][oʊn]
I had no distinct purpose in coming so far , and the faint bark of my own
我 有 不 清楚的 目的 在 未来 所以 远的 , 和 这 头晕的 吠 的 我的 自己的
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

我来到这里并没有什么明确的目的，耳边传来我家狗微弱的吠叫声。

[wɪtʃ][ri:tʃt][maɪ][ɪrɪz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'sendɪŋ][ðə; ði][ber][ænd; ənd][ˈrɑ:ki][-]
which reached my ears as I was ascending the bare and rocky [266]
哪个 达到 我的 耳朵 作为 我 曾是 上升 这 裸 和 岩石 [-]

当我攀登光秃秃的岩石山时，这声音传到了我的耳中[266]

[speɪs][wɪtʃ][ˈseprəts][ðə; ði][oʊk] - [ɡroʊn][ˈloʊər][sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:r] - [kraʊnd][ˈsʌmɪt]
space which separates the oak - grown lower slope from the fir - crowned summit
空间 哪个 分离 这 橡木 - 生长 降低 坡 从 这 冷杉 - 加冕 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][-] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

将长满橡树的山坡下部与长满冷杉的山顶分隔开来的空间，

[kɔ:zd][emˈi:][tu:; tə][stɑ:p][ˈsʌd(ə)nli][ɪn][səˈpraɪz][ænd; ənd][ɪk'saɪtmənt][soʊ][[ɑ:rp][ænd; ənd][soʊ]
caused me to stop suddenly in surprise and excitement so sharp and so
导致 我 到 停止 突然 在 惊喜 和 激动 所以 锋利的 和 所以
[ˈsʌd(ə)n][ðæt][ɔ:l][ðə; ði][blʌd][ɪn][maɪ][ˈbɑ:di][si:md][tu:; tə][rʌʃ][tu:; tə][maɪ][hed] ,
sudden that all the blood in my body seemed to rush to my head ,
突然 那 全部 这 血 在 我的 身体 似乎 到 匆忙 到 我的 头 ,

这让我突然停了下来，惊讶和兴奋之情如此强烈而突然，以至于我全身的血液似乎都涌到了头部。

[ænd; ənd][maɪ][hɑ:rt][tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪts][ˈækj(ə)n][baɪ][ʌn'woʊntɪd] , [tu:ˈmʌltɪʊəs][li:ps] .
and my heart to continue its action by unwonted , tumultuous leaps .
和 我的 心 到 继续 它是 行动 经过 不寻常的 , 动荡的 跳跃 .

我的心也将继续以前所未有的、剧烈的跳跃方式跳动。

[aɪ][pʊld][maɪ'self][tə'geðər] , [nɑ:t][wɪ'ðəʊt][sʌm; səm][kɑ:nstər'nei(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fə'hɑ:mɪnən] .
I pulled myself together , not without some consternation at the phenomenon .
我 拉 我 一起 , 不是 没有 一些 惊愕 在 这 现象 .

我强作镇定，但对这种现象仍然感到有些困惑。

- [aɪ][keɪm][ʌp][ðə; ði][hɪl][tu:] [fæst] , - [aɪ][sed][tu:; tə][maɪ'self] ,
' I came up the hill too fast , ' I said to myself ,
- 我 来了 向上 这 爬坡道 也 快速地 , - 我 说 到 我 ,

“我上山的速度太快了，”我对自己说。

[ænd; ənd][krept][ʌp][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][rɑ:k][ðæt][naʊ][fɔ:rmɪd][ə; eɪ][wet][ænd; ənd][ˈslɪpəri][ˈfɒtweɪ]
and crept up the slabs of rock that now formed a wet and slippery footway
和 悄悄地爬向上 这 板 的 岩石 那 现在 形成 一个 湿的 和 滑 人行道
[ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈfɜ:z] ,
among the firs ,
之中 这 杉树 ,

然后，他沿着石板向上攀爬，这些石板现在在冷杉林中形成了一条湿滑的小路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɔ:rər][æt; ət][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv] - [ˈtrʌstɪŋ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
with a sensation of horror at the thought of Babiole's trusting her little
和 一个 感觉 的 恐怖 在 这 想法 的 - 信任 她 小的
[fi:t][ɑ:n][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtretʃərəs][pæθ] .
feet on such a treacherous path .
脚 在 这样的 一个 奸诈 小路 .

想到巴比奥尔的小脚丫竟然要踏上如此危险的小路，就感到一阵恐惧。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][tɑ:p] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [kɜ:n] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] .
At the top , a little way beyond the cairn , I came upon her suddenly .
在 这 顶部 , 一个 小的 方式 超过 这 石堆 , 我 来了 之上 她 突然 .
在山顶, 过了石堆不远的地方, 我突然遇到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [triː] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz]
She was sitting on the trunk of a fallen tree , looking out to the western hills
她 曾是 坐着 在 这 树干 的 一个 倒下 树 , 寻找 出去 到 这 西 丘陵
,
.
,
.
她坐在倒下的树干上, 眺望着西边的山丘。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlaɪɪŋ] [dens] , [klaʊd] - [laɪk] [mɪsts] ,
across the slopes of which were lying dense , cloud - like mists ,
穿过 这 连续下坡 的 哪个 是 说谎 稠密 , 云 - 喜欢 薄雾 ,
山坡上笼罩着浓密的云雾。

[waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] . [-]
white against the blackness of the darkening hillsides . [267]
白色的 反对 这 黑 的 这 变暗 山坡 : [-]
白色与逐渐变暗的山坡的黑色形成鲜明对比。 [267]

[ðə; ði][læst] [red] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [θruː] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ] [wɪrd] [ʌnˈnætʃrəl]
The last red rays of the sinking sun threw upon her face a weird unnatural
这 最后的红色的 射线 的 这 下沉 太阳 扔 之上 她 脸 一个 诡异的 不自然
[ɡloʊ] ,
glow ,
辉光 ,
落日余晖洒在她脸上, 投下一层诡异而不自然的红光。

[ænd; ænd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [mɔɪst] [aɪz] [tuː; tə][ˈɡlɪs(ə)n] [laɪk] [streɪndʒ] [ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l]
and caused her moist eyes to glisten like strange gems in the sun - lit marble
和 导致 她 潮湿 眼睛 到 闪亮 喜欢 奇怪的 宝石 在 这 太阳 - 点燃 大理石
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sti:l] [fɪtʃəɹ] .
of her still features .
的 她 仍然 特征 .
阳光照耀下, 她那双湿润的眼睛像奇异的宝石一样, 在她静止的脸上闪闪发光。

[ðə; ði][waɪld] [swi:t] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspre(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [huː]
The wild sweet sadness of her expression , like that of a gentle animal who
这 荒野 甜的 悲伤 的 她 表达 , 喜欢 那 的 一个 温和的 动物 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [ˈstrɪkən] ,
has been stricken ,
有 到过 受打击的 ,
她脸上那种野性而又甜蜜的悲伤, 就像一只遭受打击的温顺动物。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [waɪ] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [lʌmp] [ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] ,
and does not know why , brought a lump into my throat ,
和 做 不是 知道 为什么 , 带来 一个 块 进入 我的 喉 ,
不知为何, 这让我哽咽了。

[ænd; ænd] [kɔ:zd] [em ˈiː][tuː; tə][hɔ:lt][æ̣t; ət̚][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
and caused me to halt at some distance from her with a feeling
和 导致 我 到 停止 在 一些 距离 从 她 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [ʃaɪ] [rɪˈspekt] .
of shy respect .
的 害羞的 尊重 .
这让我不由自主地停下脚步, 与她保持了一段距离, 心中涌起一股羞涩的敬意。

[tɑ:] - [tɑ:] , [hu:] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensətɪvli] - [daɪ'leɪtɪŋ] [noʊz][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
Ta - ta , who sat by her side , with a sensitively - dilating nose on the young
ta - ta , WHO 卫星 经过 她 边 , 和 一个 敏感地 - 扩张 鼻子 在 这 年轻的
[ˈgɜ:lz] [ni:] ,
girl's knee ,
女孩们 膝盖 ,

坐在她身边的塔塔，用他那灵巧的鼻子轻轻地蹭着小女孩的膝盖。

[sɔ:] [em 'i:] [æt; ət] [wʌnz] ,
saw me at once ,
锯 我 在 一次 ,
立刻就看见我了，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [wægd] [hɜ:r; hər][teɪl][æz; əz][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][,ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'skju:s]
but merely wagged her tail as an apologetic intimation that I must excuse
但 仅仅 摇晃 她 尾巴 作为 一个 道歉的 暗示 那 我 必须 原谅
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑ:n][em 'i:] ,
her from attendance on me ,
她 从 出席 在 我 ,
但她只是摇了摇尾巴，表示歉意，暗示我必须让她暂时离开我身边。

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪə] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd][ðæn; ðən] [mɪr] ['aɪd(ə)l] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [hi:lz] .
as she had weightier business on hand than mere idle frisking about my heels .
作为 她 有 更重 商业 在 手 比 仅仅 闲置的 搜身 关于 我的 高跟鞋 .
她有更重要的事要做，而不是闲着没事在我脚边闲逛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd]
But the movement in her companion attracted Babiole's attention ; she turned
但 这 移动 在 她 伴侣 吸引 - 注意力 ; 她 转向
[hɜ:r; hər] [hed] , [sɔ:] [em 'i:] ,
her head , saw me ,
她 头 , 锯 我 ,
但她同伴的动作引起了巴比奥尔的注意；她转过头，看到了我。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
and started up .
和 开始 向上 .
然后启动了。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [-]
The spell was broken ; she was in a [268]
这 拼写 曾是 破碎的 ; 她 曾是 在 一个 [-]
咒语被打破了；她处于[268]

['mʊʊmənt][ðə; ði] [swi:t] ['smaɪlɪŋ] [bɑ:bi:ʊʊl][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
moment the sweet smiling Babiole of every day .
片刻 这 甜的 微笑 巴比奥尔 的 每一个 天 .
每天都能看到巴比奥尔甜美微笑的瞬间。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [su:n] [get]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] :
But I could not so soon get over the shock of the first sight of her face :
但 我 可以 不是 所以 很快 得到 超过 这 震惊 的 这 第一的 视线 的 她 脸 :
但我却无法很快从第一眼看到她脸庞时的震惊中恢复过来：

[aɪ][hæd; həd] [si:md] [tu; tə] [ri:d] [veɪg] ['prɒfisɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [sæd] [aɪz] .
I had seemed to read vague prophecies in the wide sad eyes .
我 有 似乎 到 读 模糊的 预言 在 这 宽的 伤心 眼睛 .
我似乎从那双忧郁的大眼睛读出了模糊的预言。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]
I smiled and held out my hand , but I left it to her to open the
我 微笑 和 握住 出去 我的 手 , 但 我 左边 它 到 她 到 打开 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] . [-]
conversation . [269]
对话 . [-]

我笑着伸出手，但还是让她来开启谈话。 [269]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

- [ɪts] ['veri] [naɪs] [ʌp] [hɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [ˈmɒd] ? -
' It's very nice up here , isn't it , Mr . Maude ? '
- 它是 非常 好的 向上 这里 , 不是 它 , 先生 . 莫德 ? -

“这里风景真不错，对吧，莫德先生？”

[ba:bi:ʊəl] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] .
Babiole said , after a few seconds ' search for an opening remark .
巴比奥尔 说 , 后 一个 很少 秒 - 搜索 为了 一个 开幕 评论 .

巴比奥莱在思考了几秒钟开场白后说道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [jɔ:r'self] . -
' But it's much too late for you to be out here by yourself . '
- 但 它是 很多 也 晚的 为了 你 到 是 出去 这里 经过 你自己 . -

“但你一个人待在这里已经太晚了。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌmbli] ,
I had forgotten it was so late , ' she said humbly ,
我 有 被遗忘的 它 曾是 所以 晚的 , - 她 说 谦卑地 ,

“我忘了时间已经这么晚了，”她谦卑地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [blʌʃ] [æt; ət] [maɪ] [maɪld] [rɪ'pru:f] .
with a sensitive blush at my mild reproof .
和 一个 敏感的 脸红 在 我的 温和的 责备 .

听到我轻微的责备，她脸颊泛起了一抹红晕。

- [pʊr] ['mæmə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ; [soʊ] [aɪ] [keɪm]
' Poor mamma wanted to be quiet , and told me to go out ; so I came
- 贫穷的 妈妈 通缉 到 是 安静的 , 和 讲述 我 到 去 出去 ; 所以 我 来了
[hɪr] . -
here . '
这里 . -

“可怜的妈妈想安静些，就让我出去；所以我就来这里了。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [θɪk] [plæd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [wen] [ðə; ði] ['weðər]
She was winding about her the thick plaid she always carried when the weather
她 曾是 绕线 关于 她 这 厚的 格子图案 她 总是 携带 什么时候 这 天气
[wʌz; wəz] [kəʊld] ;
was cold ;
曾是 寒冷的 ;

她身上裹着那条厚厚的格子呢毯，天气冷的时候她总是带着它；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [ə'dʒʌstɪd] ['haɪlənd] ['fæʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [and this , when adjusted Highland fashion across the shoulder , made her , in [和 这 , 什么时候 调整 高地 时尚 穿过 这 肩膀 , 制成 她 , 在 [-] 270] -]

而当调整高地风格的肩部装饰时，使她[270]

[kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [tæm] - [oʊ] - - ['æntər] [kæp] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] , conjunction with the knitted Tam - o ' - Shanter cap she wore , 连词 和 这 针织 谭 - o - - 尚特 帽 她 穿着 , 搭配她所戴的针织苏格兰帽，

[ə; eɪ] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['fɪɡjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['heðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] a most picturesque and appropriate figure among the dead heather and the 一个 最多 如画 和 合适的 数字 之中 这 死的 希瑟 和 这 [fɜ:r] - [tri:z] . fir - trees . 冷杉 - 树木 .

在枯萎的石楠花和冷杉树丛中，他显得格外生动而贴切。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['helən] [mɡrɛɡə] , - [sed] [aɪ] , ['smɑɪlɪŋ] . ' You look like Helen M'Gregor , ' said I , smiling . - 你 看 喜欢 海伦 麦格雷戈 , - 说 我 , 微笑 . “你长得好像海伦·麦格雷戈，”我笑着说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] . She smiled back brightly , but shook her head . 她 微笑 后退 明亮地 , 但 摇晃 她 头 . 她回以灿烂的笑容，但摇了摇头。

- [aɪ] ['hævnt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [mʌtʃ] [les] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ˈenɪbə:di] [els] ' I haven't courage enough for myself , much less enough to inspire anybody else 我 还没有 勇气 足够的 为了 我 , 很多 较少的 足够的 到 启发 任何人 别的 [wɪð; wɪθ] , with , 和 , “我连自己都没有足够的勇气，更别说去激励别人了。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræðər] ['sædli] . ' she said rather sadly . - 她 说 相当 令人遗憾的是 . “她有些伤感地说。”

- ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['meʒər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] . ' Courage is a thing you can't measure until you have to use it . - 勇气 是 一个 事物 你 不能 措施 直到 你 有 到 使用 它 . 勇气是一种只有在需要运用它的时候才能衡量的东西。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] , [bə:bi:ʊəl] ? What makes you think you have none , Babiole ? 什么 制作 你 思考 你 有 没有任何 , 巴比奥尔 ? 巴比奥尔，你凭什么认为自己没有？

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . - I feel sure you have a great deal . ' 我 感觉 当然 你 有 一个 伟大的 交易 . - 我相信你肯定能淘到宝。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [læf] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnst] , [swɪ:təst] , [p'rɪtɪst] [wei] ; [ænd; ənd] , She began to laugh , in the shyest , sweetest , prettiest way ; and , 她 开始 到 笑 , 在 这 最害羞的 , 最甜美的 , 最漂亮的方式 ; 和 , 她开始笑了起来，笑声羞涩、甜美、动人；然后，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [aɪ] [ˈkærid] ,
putting her hand on the stout stick I carried ,
推杆 她 手 在 这 肥硕 戳 我 携带 ,
她把手放在我拿着的那根粗棍子上,

[ʃiː; ji] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs]
she twisted it round and round in the earth , and looked up in my face
她 扭曲 它 圆形的 和 圆形的 在 这 地球 , 和 看起来 向上 在 我的 脸
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

她把它在土里转来转去，然后深情地抬头看着我的脸。
- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
- **' Yes , yes , I know .**
- 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [-]
That is the way you [271]
那 是 这 方式 你 [-]

这就是你的方式[271]

[ɔːlweɪz] [tiːtʃ] [em ˈiː] .
always teach me .
总是 教 我 .

请你一直教导我。

[juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] ;
You told me I was intelligent and industrious , until I began to be both ;
你 讲述 我 我 曾是 聪明的 和 勤劳 , 直到 我 开始 到 是 两个都 ;
[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ,
and I daresay ,
和 我 敢说 ,

你曾说 我聪明又勤奋，直到我真正做到了这两点；而且我敢说，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , — [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [kaɪnd] [wei] ,
if you were to tell me long enough , — in your own kind way ,
如果 你 是 到 告诉 我 长的 足够的 , — 在 你的 自己的 种类 方式 ,
如果你愿意花足够的时间告诉我——用你温柔的方式——

[ˈhelpɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][baɪ][jɔːr; jər] [oʊn] [strɔːŋ]
helping me on by your own strong
帮助 我 在 经过 你的 自己的 强的
你用你强大的力量帮助我。

[wɪʃ] , — [ðæt]
wish , — that
希望 , — 那

希望——

[aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [soʊ] .
I was brave , why I should become so .
我 曾是 勇敢的 , 为什么 我 应该 变得 所以 .

我变得勇敢了，我为什么会如此勇敢？

[bʌt; bət][aɪm][naɪːt] [naʊ] . -
But I'm not now . '
但 我是 不是 现在 . -

但我现在不是了。

- [tel] [em 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . -
' **Tell me how you know that** . '
- 告诉 我 如何 你 知道 那 . -

“告诉我你是怎么知道的。”

- [wel] , [tu:; tə] - [dei] [aɪ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [ðæt] [wəd] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]
' **Well , to day I only heard of something that — that would be very hard to**
- 出色地 , 到 - 天 我 仅有的 听到 的 某物 那 — 那 会 是 非常 难的 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

“嗯，今天我只听到了一些——那件事真的很难承受。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [broʊk] [daʊn] [ɔ:ltə'geðər] . -
and I broke down altogether . '
- 和 我 打破 向下 共 . -

我彻底崩溃了。

- [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? -
' **What was it ?** '
- 什么 曾是 它 ? -

“那是什么？”

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] ? -
' **Was it something your father said ?** '
- 曾是 它 某物 你的 父亲 说 ? -

“是你父亲说了什么吗？”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [wið; wiθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She looked up with a flash of inquiry in her eyes .
她 看起来 向上 和 一个 闪光 的 询问 在 她 眼睛 .

她抬起头，眼中闪过一丝疑惑。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ? -
' **Was it something about your going away from here ?** '
- 曾是 它 某物 关于 你的 去 离开 从 这里 ? -

“是关于你要离开这里的事情吗？”

[ʃi:; ji] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊnli] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] , ['mɔ:rnɪf(ə)] , [ə'fekʃənət] ,
She answered by a look only ; a look that was timid , mournful , affectionate ,
她 回答 经过 一个 看 仅有的 ; 一个 看 那 曾是 胆小 , 悲哀 , 亲热 ,

她只用眼神回答；那眼神既怯懦，又悲伤，还带着一丝深情。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə'hʌðər] ['elɪmənt] ; [fɔ:r; fər][bɪ'hɑɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [-]
and that had yet another element ; for behind all this [272]
- 和 那 有 然而 其他 元素 ; 为了 在后面 全部 这 [-]

而这背后还有另一个因素；因为在这一切的背后[272]

['tendərnəs] [ænd; ʌnd] ['sɔ:ftnəs] , [ðər; ðər] [dɑ:nst] [ðə; ðɪ] ['restləs] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['i:gər] [jʌŋ]
tenderness and softness , there danced the restless yearning of an eager young
压痛 和 柔软 , 那里 跳舞 这 不安 渴望 的 一个 渴望的 年轻的

['spirit] .
spirit .
精神 .

温柔与柔和，那里跳动着一颗渴望的年轻灵魂躁动不安的渴望。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地 ,

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn]
and haven't I heard certain people talking about the interesting things that go on in
和 还没有 我 听到 肯定 人们 说 关于 这 有趣的 事物 那 去 在 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我不是也听一些人谈论过世界上发生的那些有趣的事情吗？

[ænd; ənd] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [bəˈlɑːteɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [oʊld] [pleɪs] , [wer] [ˈnʌθɪŋ]
and hinting that Ballater was a slow and tiresome old place , where nothing
和 暗示 那 巴拉特 曾是 一个 慢的 和 令人厌烦 老的 地方 , 在哪里 没有什么
[ˈevər] [ˈhæpənd] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] ? -
ever happened worth mentioning ? '
曾经 发生 值得 提及 ? -

暗示巴拉特是个缓慢而乏味的老地方，那里从未发生过任何值得一提的事情？

[ʃiː; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She blushed and hung her head a moment ,
她 脸红了 和 悬挂 她 头 一个 片刻 ,
她脸红了，低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən][hɜːr; həɹ] [dɪˈfens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [miːk] [vɔɪs] .
and then began her defence in a very meek voice .
和 然后 开始 她 防御 在 一个 非常 温顺 嗓音 .
然后用非常温顺的声音开始为自己辩护。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈriːəli] [ˈevər][ˈspəʊkən][soʊ] [ʌnˈɡreɪtʃəli] [æz; əz] [ðæt] [əˈbaʊt] [dɪr] [oʊld] [bəˈlɑːteɪ] .
- **I don't think I've really ever spoken so ungratefully as that about dear old Ballater** .
- 我 不 思考 我已经 真的 曾经 说 所以 忘恩负义 作为 那 关于 亲爱的 老的 巴拉特 .
“我想我从来没有像那样对亲爱的老巴拉特说过如此忘恩负义的话。”

[ɪts] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd]
It's quite true that I should like to see a little more of the big world outside
它是 相当 真的 那 我 应该 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 这 大的 世界 外部
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

的确，我希望有一天能多看看外面的世界。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
but I think I could be content to hear what you care to tell me about it
但 我 思考 我 可以 是 内容 到 听到 什么 你 关心 到 告诉 我 关于 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər] [fɜːrst] .
for a year or two longer first .
为了 一个 年 或者 二 更长 第一的 .

但我认为，我还是愿意再花一两年时间，听你跟我讲讲这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘女巫，第 1 卷（共 2 卷）(A Witch of the Hills, v. 1 [of 2])

第8/8页

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['mɒd] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
The fact is , Mr . Maude , ' she went on ,
这 事实 是 , 先生 . 莫德 , - 她 去 在 ,
“事实是，莫德先生，”她继续说道，“

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æet; æt][em 'iː][wɪð; wɪθ][æen; ən] [ɔːltə'geðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
looking up at me with an altogether irresistible smile of affection and
寻找 向上 在 我 和 一个 共 无法抗拒 微笑 的 感情 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
她抬头看着我，脸上带着一种令人无法抗拒的、充满爱意和同情的微笑。

- [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
' I could make up my mind to leave the hills ,
- 我 可以 制作 向上 我的 头脑 到 离开 这 丘陵 ,
“我下定决心要离开山区了。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . - [-]
but I can't make up my mind to leave you . ' [273]
但 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 离开 你 . - [-]
但我还是无法下定决心离开你。[273]

[wʌt] [æen; ən] [ˈɒpənɪŋ] !
What an opening !
什么 一个 开幕 !
多么精彩的开场！

[aɪ][brɪ'gæen][tuː; tə] [ˈfɪvər] [ænd; ənd] [kweɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
I began to shiver and quake and to give signs of such unmistakable
我 开始 到 颤抖 和 地震 和 到 给 标志 的 这样的 毋庸置疑
[ˈnɜːrvəsənəs] [ðæt] [bɑːbiːoʊl] [ˈeɪdɪntli] [θɔːt] [aɪ][wəz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt]
nervousness that Babiole evidently thought I was going to be taken with a fit
紧张 那 巴比奥尔 显然 想法 我 曾是 去 到 是 已采取 和 一个 合身
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
of some sort .
的 一些 种类 .
我开始发抖、颤抖，表现出明显的紧张，以至于巴比奥尔显然认为我要犯某种癫痫病了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [ə'raʊnd] ,
She looked helplessly around ,
她 看起来 无助地 大约 ,
她无助地环顾四周。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [kʌmz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] .
and I gave a laugh like a schoolboy who comes too early to his first ball .
和 我 给予 一个 笑 喜欢 一个 男生 WHO 来 也 早期的 到 他的 第一的 球 .
我像个早到球场参加第一场球赛的小学生一样哈哈大笑。

- [aɪm][nɑːt] [ɪl] , [bɑːbiːoʊl] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I'm not ill , Babiole ; I have something to say to you . '
- 我是 不是 患病的 , 巴比奥尔 ; 我 有 某物 到 说 到 你 . -
“我没病，巴比奥莱；我有话要对你说。”

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˈhɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [left]
Upon this she became nearly as much disturbed as I , and the colour left
之上 这 她 成为 几乎 作为 很多 不安 作为 我 , 和 这 颜色 左边
[hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [feɪs] ,
her sensitive face ,
她 敏感的 脸 ,

听到这话, 她几乎和我一样心神不宁, 原本红润的脸色也褪去了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mju:tli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] .
as she sat mutely down on the tree - trunk again to hear me .
作为 她 卫星 默默地 向下 在 这 树 - 树干 再次 到 听到 我 .
她默默地再次坐在树干上, 听我说话。

- [aɪ] — [dəʊnt][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] — [goʊ] [ə'wei] — ['iːðər] — [bɑ:bi:ʊəl] , - [aɪ] [dʒɜ:rk] [aʊt] ['sləʊli]
- I — don't want you to — go away — either — Babiole , ' I jerked out slowly
- 我 — 不 想 你 到 — 去 离开 — 任何一个 — 巴比奥尔 , - 我 猛地一抖 出去 缓慢地
[ænd; ənd] [ʌn'stedəli] .
and unsteadily .
和 不穩定地 .

“我也不想让你离开——巴比奥尔,”我缓慢而颤抖地说道。

- [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɜ:rd] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɜ:r] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
' You are very young , and I think you can afford to wait before seeing the
- 你 是 非常 年轻的 , 和 我 思考 你 能 买得起 到 等待 前 看到 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

“你还很年轻, 我认为你可以等到以后再去看看外面的世界。”

— [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][təɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][aɪ 'tiː] .
— if you are not tired of this place and the people in it .
— 如果 你 是 不是 疲劳的 的 这 地方 和 这 人们 在 它 .
—如果你还没有厌倦这个地方和这里的人的话。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [hɪr] [laɪks] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Everybody here likes you , I may say , loves you ; and , at any rate ,
大家 这里 点赞 你 , 我 可能 说 , 爱 你 ; 和 , 在 任何 速度 ,
我可以说, 这里每个人都喜欢你, 爱你; 而且, 至少,

[ɪf] [ðə; ði][laɪf] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [aɪ 'tiː][hæz; hæz][noʊ] [greɪt] ['kɛrz] . [-]
if the life is not very exciting , it has no great cares . [274]
如果 这 生活 是 不是 非常 激动人心 , 它 有 不 伟大的 关心 . [-]
如果生活不太精彩, 那就没有什么烦恼。[274]

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [huː] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [juː 'es][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
But your father , who does not know us so well as you do ,
但 你的 父亲 , who 做 不是 知道 我们 所以 出色地 作为 你 做 ,
但是你的父亲, 他不像你那样了解我们,

[ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][fɜ:rm(ə)] [gærən'tiː]
is reluctant to leave you here without some sort of — of formal guarantee
是 不情愿的 到 离开 你 这里 没有 一些 种类 的 — 的 正式的 保证
[fɜ:r; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] . -
for your safety . '
为了 你的 安全 . -
没有某种形式的——正式的安全保证, 他不愿意把你留在这里。

[bɑːbiːoʊl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][,em 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spektənsɪ] [ʌv; əv]
Babiole looked up at me from time to time in bewildered expectancy of
巴比奥尔 看起来 向上 在 我 从 时间 到 时间 在 困惑 预期 的
['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)]
something new and awful .
某物 新的 和 可怕 .

巴比奥尔时不时抬头看着我，眼神迷茫而期待着某种新的、可怕的事情发生。

- ['seɪftɪ] ! -
! **Safety** ! !
- 安全 ! -

'安全! '

[ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'meɪzd] ['wɪspər] .
she echoed in an amazed whisper .
她 回声 在 一个 惊叹 耳语 .

她用惊叹的低语附和道。

- [jes] .
! **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[gɜːlz] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][jɔː; jər][eɪdʒ] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)] ['gɑːrdɪən]
Girls , when they grow to your age , must have a — a responsible guardian
女孩们 , 什么时候 他们 生长 到 你的 年龄 , 必须 有 一个 — 一个 负责的 监护人
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, **you know** .
, 你 知道 .

女孩们长到你这个年纪，必须要有——要有负责的监护人，你知道的。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
How old are you ? !
如何 老的 是 你 ? -

你今年多大? '

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] . -
! **I shall be sixteen in July** . !
- 我 将 是 十六 在 七月 . -

“我七月份就十六岁了。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] ,
! **Well , you see , in a few years you will be old enough to be married** ,
- 出色地 , 你 看 , 在 一个 很少 年 你 将要 是 老的 足够的 到 是 已婚 ,
“你看，再过几年你就到了结婚的年纪了。”

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər] : [ɪ'stæblɪʃt] ,
and your father is naturally anxious to see you well provided for : established ,
和 你的 父亲 是 自然 焦虑的 到 看 你 出色地 假如 为了 : 已确立的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你父亲自然希望你生活富足，事业有成，你知道的。

['setld] — [ɪn][fækt] , ['mæɪɪd] . -
settled — in fact , married . !
定居 — 在 事实 , 已婚 . -

安定下来——事实上，已经结婚了。

[bɑːbiːoʊl][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] .
Babiole was growing calmer .
巴比奥尔 曾是 生长 更平静 .

巴比奥尔渐渐平静下来。

[ɑ:n] [rɪflekʃ(ə)n] ,
On reflection ,
在 反射 ;

仔细想想，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sɒθ] [ə'la:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
of course there was nothing so alarming in the mention of a woman's
的 课程 那里 曾是 没有什么 所以 令人担忧 在 这 提到 的 一个 女性的
[ˈnætʃ(ə)rəl][end][æz; əz][tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['hɔ:rer] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [-]
natural end as to justify the horror which one is accustomed [275]
自然的 结尾 作为 到 证明合法 这 恐怖 哪个 一 是 习惯 [-]

当然，提到女性的自然结局并没有什么令人震惊之处，以至于可以证明人们习以为常的恐惧是合理的[275]。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] ['meɪdənlɪ] ;
to consider maidenly ;
到 考虑 少女 ;

少女般地考虑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][em 'i:][sɒθ]
but I was surprised at the time to find that she listened to me so
但 我 曾是 惊讶 在 这 时间 到 寻找 那 她 听着 到 我 所以
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

但当时我惊讶地发现，她竟然如此安静地听我说话。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [em 'i:] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I thought it would have helped me more if she had shied at the subject ,
我 想法 它 会 有 帮助 我 更多的 如果 她 有 躲闪 在 这 主题 ,
我原以为如果她回避这个话题，对我更有帮助。

[sɒθ][tu:; tə] [spi:k] ;
so to speak ;
所以 到 说话 ;

可以说；

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][rɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [spɜ:rd] [em 'i:][ɑ:n]
some little show of emotion of one kind or another would have spurred me on
一些 小的 展示 的 情感 的 一 种类 或者 其他 会 有 受到刺激 我 在
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
to make a better business of the whole thing than I was doing .
到 制作 一个 更好的 商业 的 这 所有的 事物 比 我 曾是 正在做 .

哪怕对方表现出一点点情感，都会激励我把整件事做得比现在更好。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tu:; tə] [maɪn] ,
Her eyes , instead of being raised from time to time inquiringly to mine ,
她 眼睛 , 反而 的 存在 提高 从 时间 到 时间 询问地 到 矿 ,

她的眼睛不再像以前那样时不时地抬起来，带着疑惑地看向我，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed]
were now fixed on the last faint glow of sunlight behind the hills ; but she said
是 现在 固定的 在 这 最后的 头晕的 辉光 的 阳光 在后面 这 丘陵 ; 但 她 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他们的目光此刻都集中在山后最后一抹微弱的阳光上；但她一言不发。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
and I had to go on .
和 我 有 到 去 在 .

我不得不继续前进。

- [hiː; hi][ɪz][soʊ][bent][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [ðæt][hiː; hi][sez][ðæt] , [ˌjʌŋ] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] ,
' **He is so bent upon it , in fact , that he says that , young as you are ,**
- 他 是 所以 弯曲 之上 它 , 在 事实 , 那 他 说道 那 , 年轻的 作为 你 是 ,
- “事实上, 他对此非常执着, 以至于他说, 尽管你很年轻,

[hiː; hi][wɪl][ˈoʊnli][let][juː; jə][rɪˈmeɪn] [hɪr] [bɪːŋɡər][ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] . -
he will only let you remain here longer on one condition .
- 他 将要 仅有的 让 你 保持 这里 更长 在 一 状况 . -
- 他只同意你留在这里一段时间, 但有一个条件。

[ʃiː; ʃi] [tʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv]
She looked up quickly , with a change of expression which I took for that of
- 她 看起来 向上 迅速地 , 和 一个 改变 的 表达 哪个 我 采取 为了 那 的
[veɪɡ] [æprɪˈhenʃn] .
vague apprehension .
- 模糊的 忧虑 .
- 她猛地抬起头, 表情发生了变化, 我感觉她似乎有些担忧。

- [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ? -
' **What condition ?** '
- 什么 状况 ? -
- “什么情况? ”

- [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈɡeɪdʒd] — [əˈfaɪənst] — [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr]
' **You must be engaged — affianced — to some one he approves of before**
- 你 必须 是 已订婚的 — 已订婚 — 到 一些 一 他 批准 的 前
[hiː; hi] [liːvz] [juː; jə] . - [-]
he leaves you . ' [276]
- 他 树叶 你 . - [-]
- “你必须和他认可的人订婚——也就是结婚——他才会离开你。”[276]

[bəˈbiːoʊl][bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
Babiole began to laugh .
- 巴比奥尔 开始 到 笑 .
- 巴比奥莱开始大笑。

- [bʌt; bət][ˈpɑːpə][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
' **But papa must know that that is ridiculous .**
- 但 爸爸 必须 知道 那 那 是 荒谬的 .
- 但爸爸肯定知道这很荒谬。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [əˈbʌʊt] .
I am not a princess , to make so much fuss about .
- 我 是 不是 一个 公主 , 到 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 .
- 我又不是公主, 没必要这么大惊小怪。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] , [ˈmæmə] [sez] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [laɪk] . -
Besides , I am old enough , mamma says , to stay with her if I like . '
- 除了 , 我 是 老的 足够的 , 妈妈 说道 , 到 停留 和 她 如果 我 喜欢 . -
- 此外, 妈妈说, 我已经够大了, 如果我愿意, 可以和她一起住。

- [wiː; wi][kɑːnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jə] .
' **We can't complain of your father for thinking so much of you .**
- 我们 不能 抱怨 的 你的 父亲 为了 思维 所以 很多 的 你 .
- “我们不能抱怨你父亲如此看重你。”

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And there is a very simple way of satisfying him ,
- 和 那里 是 一个 非常 简单的 方式 的 令人满意 他 ,
- 满足他的办法非常简单,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] [kə] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgə] [æ; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈkaːtɪdʒ] .
if you really do care to stay any longer at the old cottage .

如果你真的做到停留任何更长在这老的小屋 .
如果你真的还想继续住在那间老房子里的话。

[rɪˈmembə] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

[jʊə; jər] [ˈfɑːðə] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪd] [jʊə; jər] [ˈmʌðə] [tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
your father could easily persuade your mother to go away with him if he

你的父亲可以容易地说服你的母亲到去离开和他如果他
[wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] ;
were bent on having you ;
是弯曲在拥有你 ;

如果你父亲一心想要你，他很容易就能说服你母亲跟他走；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] . -
and then the old life for her would begin again . ' -
和然后这老的生活为了她会开始再次 . -

然后，她的生活又将重新开始。

[ðə; ði][gɜːrli] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The girl rose to her feet in great excitement .

这女孩玫瑰到她脚在伟大的激动 .
女孩兴奋地站了起来。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)li] [wei] ? -
' What is the simple way ? ' -
- 什么是这简单的方式 ? -

有没有更简单的方法？

- [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] . -
' You can become engaged to me . ' -
- 你能变得已订婚的到我 . -

“你可以和我订婚。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˈæftər][ɔːl] .
I had not prepared her in the least , after all .

我有不是准备她在至少 , 后全部 .
我根本没有给她做任何准备。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ɔːr] [spiːk] ,
She did not start or speak ,

她做过不是开始或者说话 ,
她没有开口说话，也没有开始行动。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [səˈpraɪzd] .
but I could see by her face that she was utterly surprised .

但我从她的表情中看出她非常惊讶。
但我从她的表情中看出她非常惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌ; əv][ə; ei] [ˈheɪsti] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [-]
I was afraid of a hasty refusal , and now [277]

我曾是害怕的一个仓促拒绝 , 和现在 [-]
我害怕被草率拒绝，而现在[277]

[skruːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌ; əv] [ˈderɪŋ] , [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðə] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
screwed up to the pitch of daring , I hurried on without further hesitation .

螺丝向上到这沥青的大胆 , 我慌忙在 没有 更远 犹豫 .
胆子大到极点，我毫不犹豫地继续前进。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [bəːbiːoʊl] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] [naʊ] , [ɔːr][æɪ; ət] ['eni] ['fjuːtʃər]
' **You know , Babiole , I am not asking you to marry me now , or at any future**
- 你 知道 , 巴比奥尔 , 我 是 不是 问 你 到 结婚 我 现在 , 或者 在 任何 未来
[taɪm] .
time .
时间 :

“你知道，巴比奥莱，我现在不会向你求婚，将来也不会。”
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] , [mɔːr] ['dæʃɪŋ] ['feləʊ] [ðæn; ðən][aɪ] .
That must be for a handsomer , more dashing fellow than I .
那 必须 是 为了 一个 更英俊 , 更多的 帅气 同伴 比 我 .
那一定是给比我更英俊、更潇洒的家伙准备的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]
But I want you to understand that I am your guardian up to the time when
但 我 想 你 到 理解 那 我 是 你的 监护人 向上 到 这 时间 什么时候
[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tɜːrnz] [ʌp] ;
the dashing young fellow turns up ;
这 帅气 年轻的 同伴 转弯 向上 ;
但我希望你明白，在那位英俊潇洒的年轻人出现之前，我就是你的监护人；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
and till then we will be just as we have always been .
和 直到 然后 我们 将要 是 只是 作为 我们 有 总是 到过 .
在此之前，我们将和以往一样。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['baɪndɪŋ] [taɪ][ɑːn][juː; jʊ][æɪ; ət][ɔːl] ,
You understand , child , that there is to be no binding tie on you at all ,
你 理解 , 孩子 , 那 那里 是 到 是 不 结合 领带 在 你 在 全部 ,
孩子，你明白，你完全不受任何约束。

['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ænsərəb(ə)] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]
nothing new except the understanding that I am answerable to your father for
没有什么 新的 除了 这 理解 那 我 是 可回答的 到 你的 父亲 为了
[jʊr; jər] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
your safety and happiness .
你的 安全 和 幸福 .
没什么新变化，只是我明白了，为了你的安全和幸福，我要对你的父亲负责。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] ? -
Now , are you willing to have me ? '
现在 , 是 你 愿意的 到 有 我 ? -
现在，你愿意接纳我吗？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [muːvd] .
I tried to put the question as a joke , but I was much moved .
我 尝试 到 放 这 问题 作为 一个 开玩笑 , 但 我 曾是 很多 已搬 .
我本想以开玩笑的方式提出这个问题，但我内心却深受感动。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][maɪn] [wɪ'ðəʊt] [æɪ; ət][fɜːrst] ['ænsər] ,
She put her hand into mine without at first answering ,
她 放 她 手 进入 矿 没有 在 第一的 回答 ,
她没有回答，而是把手放在我的手上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['endɪd] .
but her eyes were full of tears before I had ended .
但 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 前 我 有 结束 .
但在我话还没说完的时候，她的眼里就已经充满了泪水。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , ['mɪstər] . [ˈmɒd] , - [ʃiː; ji] [sed] [soʊ]
' **I will do whatever you wish , now and always , Mr . Maude , ' she said so**
- 我 将要 做 任何 你 希望 , 现在 和 总是 , 先生 : 莫德 , - 她 说 所以
['swi:tli] , [soʊ] [-]
sweetly , so [278]
甜蜜地 , 所以 [-]

“莫德先生，我愿为您做任何事，现在和将来都是如此，”她甜甜地说，如此[278]

[ˈso:ftli] , [ðæt] [æt; ət][wʌns][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][ˈperəl][tuː; tə][maɪ'self][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
softly , that at once I began to realise the peril to myself of what I had
轻轻 , 那 在 一次 我 开始 到 意识到 这 危险 到 我 的 什么 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我轻轻地意识到，我所做的一切给自己带来了危险。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈjɜ:rnɪŋ] [siːzd] [em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃər] [ˈɪntuː][maɪ][ɑ:rmz] ,
as a great yearning seized me to draw the little creature into my arms ,
作为 一个 伟大的 渴望 查获 我 到 画 这 小的 生物 进入 我的 武器 ,
我当时非常渴望把这个小家伙抱进怀里。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [tjæns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] ['evər][faɪnd] [ə'mʌŋ]
and tell her what a poor chance it was that she would ever find among
和 告诉 她 什么 一个 贫穷的 机会 它 曾是 那 她 会 曾经 寻找 之中
[ðə; ði] [fer] - ['fɪtʃərd] [sʌnz] [ʌv; əv] [men][ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ][ˈdɑ:s(ə)] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][dʒʌst]
the fair - featured sons of men a slave so docile as I would be for just
这 公平的 - 特色 儿子们 的 男人 一个 奴隶 所以 温顺 作为 我 会 是 为了 只是
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] .
the right to cherish her .
这 正确的 到 珍惜 她 .

并告诉她，她多么不可能在俊美的男儿中找到一个像我一样温顺的奴隶，只为得到她的宠爱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [naʊ] .
I wish I had , now .
我 希望 我 有 , 现在 :

现在我真希望当初那样做了。

[ðen] , [haʊ'evər] , [aɪ]['oʊnli] [sed] , - [ðæts] [raɪt] , - [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [vɔɪs] ;
Then , however , I only said , ' That's right , ' in a strangled voice ;
然后 , 然而 , 我 仅有的 说 , - 那就是 正确的 , - 在 一个 被勒死 嗓音 ;
然而，我当时只是用沙哑的声音说：“没错。”

[ænd; ənd][wiː; wi][brɪ'gæən][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] .
and we began to go down the hill together .
和 我们 开始 到 去 向下 这 爬坡道 一起 .
于是我们一起开始下山。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [eksplə'nei(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [smɔːl]
But I discovered that this explanation , which was to have been so small
但 我 发现 那 这 解释 , 哪个 曾是 到 有 到过 所以 小的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and simple a thing ,
和 简单的 一个 事物 ,

但我发现，这个原本如此微小简单的解释，

[hæd; həd] [ɔː'redi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərko:rs] .
had already changed in some degree the character of our intercourse .
有 已经 已更改 在 一些 程度 这 特点 的 我们的 交往 .
已经在某种程度上改变了我们交往的性质。

[bɑ:bi:ʊəl] [geɪv] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ,
Babiole gave me her hand to help her down ,
巴比奥尔 给予 我 她 手 到 帮助 她 向下 ,
巴比奥尔向我伸出手, 让我扶她下来。

[æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd] ['simpli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [br'fɔ:r] ;
as freely and simply as she had often done before ;
作为 自由 和 简单地 作为 她 有 经常 完毕 前 ;
就像她以前经常做的那样, 自由而简单;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ]
but it seemed to me now that it was the hand of a fair young
但 它 似乎 到 我 现在 那 它 曾是 这 手 的 一个 公平的 年轻的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
但我现在觉得, 那只手是一位年轻貌美的女子的手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
instead of the hand of a child .
反而 的 这 手 的 一个 孩子 .
而不是孩子的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn][em 'i:] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,
It was some change in the girl herself , and not in me , I felt sure ,
它 曾是 一些 改变 在 这 女孩 她自己 , 和 不是 在 我 , 我 毛毡 当然 ,
我确信, 这是女孩自身发生的变化, 而不是我的变化。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [-]
for I had been fully [279]
为了 我 有 到过 完全 [-]
因为我曾完全[279]

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌv] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] ['evər] [sɪns] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]
conscious of my own love and my own longings ever since , on my return from
有意识的 的 我的 自己的 爱 和 我的 自己的 渴望 曾经 自从 , 在 我的 返回 从
['nɔ:rwɛɪ] ,
Norway ,
挪威 ,
从挪威回来后, 我一直清楚地意识到自己的爱和自己的渴望。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ['flaʊər] - [feɪs] ,
I had found her still with the sweet flower - face ,
我 有 成立 她 仍然 和 这 甜的 花 - 脸 ,
我发现她依然有着那张甜美的花朵般的脸庞。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [[aɪ] [praʊd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['wʊmən] .
but with the form and shy proud manner of a budding woman .
但 和 这 形式 和 害羞的 自豪的 方式 的 一个 萌芽 女士 .
但却有着少女般含蓄而骄傲的气质。

[aɪ] [kən'sɪdərɪd] [ðɪs] [fə'hɑ:mɪnən] [æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][waɪld] [ber] [sloʊp] [br'ni:θ] [ðə; ði][fɜ:r] -
I considered this phenomenon as we crossed the wild bare slope beneath the fir -
我 经过考虑的 这 现象 作为 我们 交叉 这 荒野 裸 坡 下面 这 冷杉 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
当我们穿过杉树下光秃秃的荒野山坡时, 我一直在思考这种现象。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk]
and as we found our way through the growing darkness of the oak
和 作为 我们 成立 我们的 方式 通过 这 生长 黑暗 的 这 橡木
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

当我们穿过橡树枝繁叶茂的黑暗时，

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwɔːtər] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
with the silver water shining before us in the distance ,
和 这 银 水 灼灼 前 我们 在 这 距离 ,
远处，银色的水面在我们眼前闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɪst] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] .
and the mist gathering about us as we went down .
和 这 薄雾 采集 关于 我们 作为 我们 去 向下 .
我们向下走的时候，周围渐渐弥漫起雾气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [werˈbaɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
There was no touch of coquetry about her manner whereby I could take
那里 曾是 不 触碰 的 卖弄风情 关于 她 方式 由此 我 可以 拿
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
她的举止中没有一丝卖弄风情的成分，这让我无法鼓起勇气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈɡrævəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ]
but a very pretty gravity which seemed to denote that even such a poor thing
但 一个 非常 漂亮的 重力 哪个 似乎 到 表示 那 甚至 这样的 一个 贫穷的 事物
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ænd; ʌnd] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈmæri] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [wʌn]
as a temporary and make - believe engagement to marry demand that one
作为 一个 暂时的 和 制作 - 相信 订婚 到 结婚 要求 那 一
[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ænd; ʌnd] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
should put away childish things and talk about the affairs of the nation .
应该 放 离开 幼稚 事物 和 讲话 关于 这 事务 的 这 国家 .

但其中蕴含着一种非常美好的严肃感，似乎表明即使是像暂时的、虚假的订婚这样可怜的事情，也要求人们放下幼稚的事情，谈论国家大事。

[wiː; wi][bəʊθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɑːrkˌhɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] ,
We both enjoyed that walk back to Larkhall very much ; she ,
我们 两个都 享受 那 走 后退 到 拉卡尔 非常 很多 ; 她 ,
我们俩都很享受返回拉卡尔的那段步行路程；她，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [-]
because of the delicious new sense of importance which our secret [280]
因为 的 这 可口的 新的 感觉 的 重要性 哪个 我们的 秘密 [-]
因为我们的秘密[280]带来了一种令人愉悦的全新重要感

[ʌndərˈstændɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɪŋk] , [haʊˈevər] [freɪl] ,
understanding gave her ; I , because there was now a link , however frail ,
理解 给予 她 ; 我 , 因为 那里 曾是 现在 一个 关联 , 然而 脆弱 ,
[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,

理解赋予了她；我，因为我们之间现在有了联系，无论多么脆弱。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [di:p] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər]
and because I was already deep enough in the mire to feel that there
和 因为 我 曾是 已经 深的 足够的 在 这 沼泽 到 感觉 那 那里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪmd] [pɔr] [ˈkri:tʃər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt]
was but a maimed poor creature in my place when she was out of my sight
曾是 但 一个 残废 贫穷的 生物 在 我的 地方 什么时候 她 曾是 出去 的 我的 视线
.
:
.

因为当她离开我的视线时，我已经深陷泥潭，感觉自己就像一个受伤的可怜虫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [wiː; wi][gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɛlmə]
It was dark when we got into the drive , and Mr . and Mrs . Ellmer
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 得到 进入 这 驾驶 , 和 先生 . 和 太太 . 埃尔默
[wɜːr; wər][bəuθ] [əˈbaʊt] ,
were both about ,
是 两个都 关于 ,

我们开进车道时天已经黑了，埃尔默夫妇都在附近。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [wei] ,
peering into bushes , and calling their daughter in a futile way ,
窥视 进入 灌木丛 , 和 呼叫 他们的 女儿 在 一个 徒劳 方式 ,
他们探头探脑地往灌木丛里张望，徒劳地呼唤着女儿的名字。

[ˈræðər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] [pɔːld; pæld] ,
rather to fill up the time when their tête - à - tête palled ,
相当 到 充满向上 这 时间 什么时候 他们的 头 - - - 头 苍白 ,
相反，是为了打发他们私下交谈乏味的时间，

[ðæn; ðən][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌrɒʊdə'dendrən] [ɔːr][ə; eɪ]
than because they really expected to find her under a rhododendron or a
比 因为 他们 真的 预期的 到 寻找 她 在下面 一个 杜鹃花 或者 一个
[ˈlɒ:rəl] .
laurel .
月桂树 .

而不是因为他们真的以为会在杜鹃花或月桂树下找到她。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rpli] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
' I told you she was all right , ' said the lady sharply , as we came up .
- 我 讲述 你 她 曾是 全部 正确的 , - 说 这 女士 尖锐地 , 作为 我们 来了 向上 .
“我早就告诉过你们她没事，”我们走上前时，那位女士厉声说道。

- [ɑːˈhɑː] ! [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs] [ˈrɒʊgəri] .
' Aha ! Where have you been ? ' asked her husband with ponderous roguery .
- 啊哈 ! 在哪里 有 你 到过 ? - 问 她 丈夫 和 沉重的 坏事 .
“啊哈！你都去哪儿了？”她丈夫故作神秘地问道。

- [ɑːn] - , [ˈpɑ:pə] , - [ˈænsər] [bəːbiːoʊl] [ˈsɪmpli] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [maɪn]
' On Craigendarroch , papa , ' answered Babiole simply , letting her arm remain in mine
- 在 - , 爸爸 , - 回答 巴比奥尔 简单地 , 出租 她 手臂 保持 在 矿
,
.
,

“在克雷根达罗赫，爸爸，”巴比奥尔简单地回答道，手臂仍然挽着我的胳膊。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [wei] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
this being the straightforward way I had chosen of making known the result of
这 存在 这 直截了当 方式 我 有 选定 的 制作 已知 这 结果 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] . [-]
our meeting . [281]
我们的 会议 . [-]

这就是我选择的直接宣布我们会议结果的方式。[281]

[ˈmɪsɪz] . [ɛlmə] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] - [buːts]
Mrs . Ellmer was eager to break up the party , and insisted that Babiole's boots
太太 . 埃尔默 曾是 渴望的 到 休息 向上 这 派对 , 和 坚持 那 - 靴子
[mʌst; məst][biː; bi][wet] ,
must be wet ,
必须 是 湿的 ,

埃尔默太太急于解散聚会，并坚持认为巴比奥尔的靴子必须是湿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
and that she ought to come and change them .
和 那 她 应该 到 来 和 改变 他们 .

她应该来改变他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] .
But the artist had something to say first .
但 这 艺术家 有 某物 到 说 第一的 .

但这位艺术家首先有话要说。

- [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kæʃ] [kəʊld] .
' She won't catch cold .
- 她 惯于 抓住 寒冷的 .

她不会着凉的。

[ʃiːz] [bɪn] [tuː] [wel] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [bæb] ? -
She's been too well employed , haven't you , Bab ? '
她是 到过 也 出色地 受雇 , 还没有 你 , 巴布 ? -

她工作太顺风顺水了，是不是，巴布？

[hiː; hi] [æskt] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [set][hɜːr; həɹ] [ˈblʌʃɪŋ] .
he asked , seizing her by the arm , with a laugh that set her blushing .
他 问 , 抓住 她 经过 这 手臂 , 和 一个 笑 那 放 她 脸红 .

他抓住她的胳膊问道，笑着逗得她脸红了。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
I hastened to put a stop to this inquisition .
我 加快 到 放 一个 停止 到 这 宗教裁判所 .

我赶紧制止了这场审问。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] .
' She will tell you all about it presently .
- 她 将要 告诉 你 全部 关于 它 目前 .

她很快会把事情的来龙去脉都告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [gəʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I think she had better go with her mother now , while I speak to you ,
我 思考 她 有 更好的 去 和 她 母亲 现在 , 尽管 我 说话 到 你 ,

[ˈmɪstər] . [ɛlmə] . -

Mr . Ellmer . '
先生 . 埃尔默 . -

我觉得她最好现在就和她母亲一起走，趁我跟你说话的这段时间，埃尔默先生。

[hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][gəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːməɹ] ,
He let her go , being in high good humour ,
他 让 她 去 , 存在 在 高的 好的 幽默 ,

他心情很好，就放她走了。

[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
consequent upon the discovery and appropriation of some whisky in his wife's
后果 之上 这 发现 和 拨款 的 一些 威士忌酒 在 他的 妻子的

[ˈkʌbəɹd] .
cupboard .
橱柜 .

这是因为他发现并私藏了妻子橱柜里的一些威士忌。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][hæd; həd][kən'sentɪd][tuː; tə][brɪ'kʌm][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][em 'iː] ,
I told him that his daughter had consented to become engaged to me ;
我 讲述 他 那 他的 女儿 有 同意 到 变得 已订婚的 到 我 ;
我告诉他，他女儿已经同意和我订婚了。

[ænd; ənd][ə'fɔrd][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][wʊd][duː][maɪ][best][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][hæpi] .
and assured him that I would do my best to make her happy .
和 保证 他 那 我 会 做 我的 最好的 到 制作 她 快乐的 .
我向他保证，我会尽我所能让她开心。

[hiː; hi][gruː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːdlɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɑːrdʃɪp][ʌv; əv][ˈpɑːrtɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊnli][ˈdɔːtər] ,
He grew a little maudlin over the hardship of parting with an only daughter ,
他 生长 一个 小的 感伤 超过 这 困境 的 离别 和 一个 仅有的 女儿 ;
[-]
[**282**]
[-]
与独生女分离的痛苦让他有些伤感[282]

[wɪtʃ] , [ðʊʊ][ˈræðər][fɑːr] - [fetʃt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] ;
which , though rather far - fetched , was to be expected ;
哪个 , 尽管 相当 远的 - 已获取 , 曾是 到 是 预期的 ;
虽然这有点牵强，但也在意料之中；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪnli][glæd][ðæt][ɪː; ɪ][wʌz; wəz][wel][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
but he was genuinely glad that she was well provided for ,
但 他 曾是 真的 高兴的 那 她 曾是 出色地 假如 为了 ,
但他真心为她生活富足而感到高兴。

[ænd; ənd][tʊk][ker][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfruːdnəs][ðæt][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn]
and took care to point out to me with some shrewdness that his pride in
和 采取 关心 到 观点 出去 到 我 和 一些 城府 那 他的 自豪 在
[hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪktli][dɪs'ɪntrəstɪd] ,
his daughter was perfectly disinterested ,
他的 女儿 曾是 完美 无私的 ,
他颇为精明地向我指出，他对女儿的骄傲完全是出于无私的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ][weɪf][ænd; ənd][streɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][ðə; ði][wɜːrld]
as he had been so long a waif and stray upon the world that the world
作为 他 有 到过 所以 长的 一个 孤儿 和 流浪 之上 这 世界 那 这 世界
[wʌz; wəz][kən'sɪdərd][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪnɪz][æz; əz][baʊnd][tuː; tə][sə'pɔːrt][hɪm; ɪm] ,
was considered by his relations as bound to support him ,
曾是 经过考虑的 经过 他的 关系 作为 边界 到 支持 他 ,
由于他长期流浪于世，他的亲属认为世人有义务供养他。

[ɪːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][bɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
even if he had not been , as he was ,
甚至 如果 他 有 不是 到过 , 作为 他 曾是 ,
即使他不是那样，就像他本来的样子一样，

[tuː] [praʊd][tuː; tə][ək'sept][frʌm; frəm][ˈeni][mæn][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][maʊnt][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]
too proud to accept from any man more than a mount when he was
也 自豪的 到 接受 从 任何 男人 更多的 比 一个 山 什么时候 他 曾是
[ˈfʊtsɔːr] ,
foot sore ,
脚痛 ,
他太骄傲了，不肯接受任何男人送的礼物，哪怕只是在脚痛的时候给他一匹坐骑。

[ɔːr][ə; eɪ][drɪŋk][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθɜːrstɪ] .
or a drink when he was thirsty .
或者 一个 喝 什么时候 他 曾是 渴 .
或者在他口渴的时候给他一杯水。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['begər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz]
I began to feel quite sorry for the poor beggar , and the feeling was
我 开始 到 感觉 相当 对不起 为了 这 贫穷的 乞丐 , 和 这 感觉 曾是
[ɪn'kri:st] ['leɪtər] ,
increased later ,
增加 之后 ,

我开始对那个可怜的乞丐感到十分同情，后来这种感觉越来越强烈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌem 'i:][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['i:vniŋ] .
in spite of his causing me to pass a most uncomfortable evening .
在 尽管如此 的 他的 导致 我 到 经过 一个 最多 不舒服 晚上 .
尽管他让我度过了一个非常难熬的夜晚。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [si:] [ˌem 'i:][æftər] ['dɪnər] .
They all came in to see me after dinner .
他们 全部 来了 在 到 看 我 后 晚餐 .
晚饭后他们都来看我了。

['mɪstər] . [ɛlmə] [wa:tft] [bɑ:bi:ʊl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] , [traɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Ellmer watched Babiole about with great pride , tried her voice at the
先生 . 埃尔默 观看 巴比奥尔 关于 和 伟大的 自豪 , 尝试 她 嗓音 在 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
埃尔默先生满怀自豪地看着巴比奥尔，还让她试着弹钢琴。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
on which he performed with some taste , and declared that it was good
在 哪个 他 执行 和 一些 品尝 , 和 声明 那 它 曾是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][grænd] ['ɑ:prə] .
enough for grand opera .
足够的 为了 盛大 歌剧 .
他以相当的品味演奏了这首歌，并宣称这首歌足以媲美歌剧。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [-]
On the other hand [283]
在 这 其他 手 [-]
另一方面[283]

[hi:; hi] [mɪst] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][fə'rɑ:səti] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t]
he missed no opportunity of snubbing his wife with ferocity , begged her not
他 错过 不 机会 的 冷落 他的 妻子 和 恶 , 乞求 她 不是
[tuː; tə][skip] ,
to skip ,
到 跳过 ,
他抓住一切机会恶狠狠地冷落妻子，恳求她不要旷课。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [weɪz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
and advised her to leave her juvenile ways to her daughter .
和 建议 她 到 离开 她 少年 方式 到 她 女儿 .
并劝她把幼稚的行为留给女儿。

[pɔr] [bɑ:bi:ʊl] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] .
Poor Babiole spent the evening in torture .
贫穷的 巴比奥尔 花费 这 晚上 在 酷刑 .
可怜的巴比奥莱度过了一个痛苦的夜晚。

[æt; ət] [i:tʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪk'strævəɡənt] [preɪz] [tuː; tə][hɜ:r'self][ji:; ji] [blʌʃt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ;
At each word of extravagant praise to herself she blushed uncomfortably ;
在 每个 单词 的 靡 称赞 到 她自己 她 脸红了 不舒服地 ;
每听到一句夸张的赞美之词，她都会不自在地脸红；

[æ̯t; ət] [ˈevri] [ˌʌnˈkaɪnd] [spi:tʃ] [tuː; tə][hɜːr; hə̯r] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hə̯r] [aɪz] .
at every unkind speech to her mother the tears came to her eyes .
在 每一个 不友善 演讲 到 她 母亲 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 ；

每当听到母亲说些不友善的话，她都会忍不住流泪。

[ɪn][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hə̯r] [ˈmɪzəri] [aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈwɪlɪŋ] [ʃer] .
In the climax of her misery I bore a most unwilling share .
在 这 高潮 的 她 苦难 我 钻孔 一个 最多 不情愿 分享 ；

在她最痛苦的时候，我极不情愿地分担了一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ]
I was bidding them all good - night on the doorstep , and was shaking
我 曾是 投标 他们 全部 好的 - 夜晚 在 这 家门口 , 和 曾是 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][bəːbiːoʊl] ,
hands with Babiole ,
双手 和 巴比奥尔 ,

我在门口向他们一一道晚安，并和巴比奥莱握手。

[wen] [ˈmɪstər] . [ɛlmɜː] ,
when Mr : Ellmer ,
什么时候 先生 : 埃尔默 ,

当埃尔默先生

[huː] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [juːˈes][bəʊθ][baɪ] [ˈtæktləs]
who had several times during the evening disconcerted us both by tactless
WHO 有 一些 时代 期间 这 晚上 不安 我们 两个都 经过 不顾及他人感受
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] ,
reference to the supposed excited state of our feelings ,
参考 到 这 据称 兴奋的 状态 的 我们的 情怀 ,

当晚，他多次不恰当地提及我们所谓的激动情绪，这让我们俩都感到不安。

[sed] [ˈdʒɑːkjələrli] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˈswiːtˌhɑːts] [ˈpɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
said jocularly , that that was not the way sweethearts parted when he was
说 开玩笑地 , 那 那 曾是 不是 这 方式 甜心们 分手了 什么时候 他 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 ；

他开玩笑地说，在他年轻的时候，情侣们可不是这样分手的。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈfend] [ɔːr] [ˈfraɪ(ə)n] [bəːbiːoʊl] , [aɪ] [læft]
Ready to satisfy him , but afraid to offend or frighten Babiole , I laughed
准备好 到 满足 他 , 但 害怕的 到 得罪 或者 吓唬 巴比奥尔 , 我 笑了
[ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
awkwardly and hesitated ;
尴尬地 和 犹豫了一下 ,

我本想满足他，但又怕冒犯或吓到巴比奥莱，于是尴尬地笑了笑，犹豫了一下。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [traɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hə̯r]
while the young girl blushed and tried , for the first time , to withdraw her
尽管 这 年轻的 女孩 脸红了 和 尝试 , 为了 这 第一的 时间 , 到 提取 她
[hænd][frʌm; frəm] [maɪn] . [-]
hand from mine . [284]
手 从 矿 : [-]

而小女孩脸红了，第一次试图把手从我的手中抽回来。[284]

- [dəʊnt][biː; bi] [əˈfektɪd] , [bæb] , - [sed] [hɜːr; hə̯r] [ˈfɑːðər] [ˈrʌfli] .
' Don't be affected , Bab , ' said her father roughly .
- 不 是 做作的 , 巴布 , - 说 她 父亲 大致 .

“别受影响，巴布，”她父亲粗声粗气地说。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][let][hɜ:r; hər][gʊʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz][ʃi:; ji] [ˈʃivəd] ,
I would have let her go , but at the sharp words she shivered ,
我 会 有 让 她 去 , 但 在 这 锋利的 字 她 瑟瑟发抖 ,
我本想放她走, 但她被我尖锐的话语吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:][ʌv; əv] ['sensətɪv] ['terər] [tu:; tə][maɪn] .
and put up her face with a sob of sensitive terror to mine .
和 放 向上 她 脸 和 一个 哭泣 的 敏感的 恐怖 到 矿 .
她抬起头, 带着敏感而恐惧的抽泣声, 看向我。

[aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
I stooped and kissed her , and if she shrank from the touch of my
我 弯腰 和 亲吻 她 , 和 如果 她 缩小 从 这 触碰 的 我的
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] ,
trembling lips ,
发抖 嘴唇 ,
我俯身吻了她, 如果她因我颤抖的嘴唇触碰而畏缩,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][maɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer] [tʃi:k] ,
or the contact of my hideous face with her fair cheek ,
或者 这 接触 的 我的 可怕 脸 和 她 公平的 脸颊 ,
或者我丑陋的脸庞与她白皙的脸颊相触,

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] ['veri]
at least she felt none of the burning bitterness which seemed to turn my very
在 至少 她 毛毡 没有任何 的 这 燃烧 苦味 哪个 似乎 到 转动 我的 非常
[hɑ:rt] [tu:; tə][gɔ:l] ,
heart to gall ,
心 到 痠 ,
至少她没有感受到我心中那灼烧般的苦涩, 而我的心似乎都被这苦涩化作了胆汁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌŋgri] [lɪps][ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɪŋ] .
and the caress of my hungry lips into a sting .
和 这 抚摸 的 我的 饥饿的 嘴唇 进入 一个 蜇 .
我饥渴的嘴唇轻抚, 却化作一阵刺痛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fer] [gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [kɪst] ,
For the remembrance of the last fair girl I had kissed ,
为了 这 纪念 的 这 最后的公平的 女孩 我 有 亲吻 ,
为了纪念我亲吻过的最后一位美丽少女,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][kəʊld][tu:; tə][maɪ][dɪ'vʊʊ(ə)n] ,
of the languid indifference which had left her cold to my devotion ,
的 这 慵懒的 漠不关心 哪个 有 左边 她 寒冷的 到 我的 虔诚 ,
她对我那份深情厚谊表现出了冷漠和慵懒, 使她对我的爱慕之情无动于衷。

[rʌʃt] [ˈɪntu:][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [geɪv] ['ædɪd] ['venəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sɪ'vɪr]
rushed into my brain and gave added venom to this second and more severe
匆忙 进入 我的 脑 和 给予 额外 毒液 到 这 第二 和 更多的 严重
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .
这个想法涌入我的脑海, 给这第二次、也是更严重的厄运增添了更多痛苦。

[ʃi:; ji] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['æftər]
She drew away from me with a new timidity , and ran down the steps after
她 画 离开 从 我 和 一个 新的 胆怯 , 和 跑 向下 这 步骤 后
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她带着一种新的怯懦, 躲开了我, 然后跟着她妈妈跑下了台阶。

[waɪ] [ˈmɪstər] . [ɛlmə] [smoʊkt] [ə; eɪ][læst][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
while Mr . Ellmer smoked a last cigar with me in the garden ,
尽管 先生 : 埃尔默 熏制 一个 最后的 雪茄 和 我 在 这 花园 ;
埃尔默先生和我一起花园里抽最后一支雪茄的时候,

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt]
and called upon me to condole with him , which , in the disturbed state
和 称为 之上 我 到 吊丧 和 他 , 哪个 , 在 这 不安 状态
[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [-]
of thought and feeling [285]
的 想法 和 感觉 [-]
并要求我向他表示慰问, 这在混乱的思想和情感状态下[285]

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː] .
I was in , I was ready enough to do .
我 曾是 在 , 我 曾是 准备好 足够的 到 做 .
我当时已经准备好了, 完全可以去做。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈpɪtɪfəli] [dɑːˈleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz][ˈæsaɪd] - [ˈtempərd] [waɪf][hæd; həd][led]
For when he pitifully dilated on the life his acid - tempered wife had led
为了 什么时候 他 可怜地 扩张 在 这 生活 他的 酸 - 淬火 妻子 有 引领
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他可怜兮兮地详述他那脾气暴躁的妻子带给他的生活时,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
on the coldness with which she had always repelled instead of encouraged
在 这 寒冷 和 哪个 她 有 总是 排斥 反而 的 鼓励
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她总是用冷漠的态度排斥他, 而不是鼓励他。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrtər] - [laɪk] [ˈerz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə]
on the martyr - like airs with which she had received his every attempt to
在 这 烈士 - 喜欢 播出 和 哪个 她 有 已收到 他的 每一个 试图 到
[rɪˈfɔːrm] ,
reform ,
改革 ,
他对他的每一次改过自新都摆出一副殉道者的姿态,

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I felt that I was ready to side with the most worthless man living against the
我 毛毡 那 我 曾是 准备好 到 边 和 这 最多 毫无价值 男人 活的 反对 这
[moʊst] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] ,
most worthy woman ,
最多 值得 女士 ,
我当时觉得自己随时准备站在世上最没用的男人一边, 对抗最优秀的女人。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ;
and listened sympathetically ;
和 听着 同情地 ;
并表示同情地倾听;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtɪfəli] [səbˈduːd] [fɪr] [wɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when he pointed to the dutifully subdued fear which shone in his
和 什么时候 他 尖 到 这 尽职尽责地 低沉的 害怕 哪个 闪耀 在 他的
[ˈdɒtɜːz] [aɪz] ,
daughter's eyes ,
女儿的 眼睛 ,
当他指着女儿眼中那被压抑的恐惧时,

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] , [aɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)]
in answer to the gaze of his own affection , I listened in silence to his cynical
在 回答 到 这 目光 的 他的 自己的 感情 , 我 听着 在 沉默 到 他的 愤世嫉俗
[kən'kluːʒ(ə)n] : —
conclusion : —
结论 : —

面对他充满爱意的目光，我默默地听着他冷嘲热讽的结论：

- ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] ['iːðər] [wei] , [sɜːr] .
' Women , they make you pay by the nose either way , sir .
- 女性 , 他们 制作 你 支付 经过 这 鼻子 任何一个 方式 , 先生 .

“先生，女人无论如何都会让你付出惨痛的代价。”

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɑːnɪst] , [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; [ɪf] [ðeə(r)] ['ɑːnɪst] ,
If they're not honest , they take it out of your pocket ; if they're honest ,
如果 它们是 不是 诚实的 , 他们 拿 它 出去 的 你的 口袋 ; 如果 它们是 诚实的 ,

如果他们不诚实，他们会从你口袋里掏钱；如果他们诚实，

[ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
they take it out of your heart .
他们 拿 它 出去 的 你的 心 .

他们会把你的心掏走。

[bʌt; bət][raːb][juː; jʊ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'ɪnəðər] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [end] . -
But rob you , one way or another , they all will to the end . '
但 抢 你 , 一 方式 或者 其他 , 他们 全部 将要 到 这 结尾 . -

但无论如何，他们都会抢劫你，直到最后。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [-]
And he went off to the cottage in a meek [286]
和 他 去 离开 到 这 小屋 在 一个 温顺 [-]

他温顺地去了小屋[286]

[ænd; ænd]
and
和

和

['mɑːdlɪn] ['mænər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sər'praɪz] .
maudlin manner , which made his subsequent conduct a most bewildering surprise .
感伤 方式 , 哪个 制成 他的 随后的 执行 一个 最多 扑朔迷离 惊喜 .

他那伤感的举止，使得他后来的行为显得额外令人费解和惊讶。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ɛlmə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ænd] ,
For , on the following morning , Mrs . Ellmer was not to be seen , and ,
为了 , 在 这 下列的 早晨 , 太太 . 埃尔默 曾是 不是 到 是 已见 , 和 ,

因为第二天早上，埃尔默太太不见了，而且，

[ɑːn][hɜːr; hər][nekst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] ['iːvɪŋz] ['leɪtər] ,
on her next appearance in public some evenings later ,
在 她 下一个 外貌 在 民众 一些 晚上 之后 ,

几天后的一个晚上，她再次公开露面时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
it was evident that her husband had made a forcible appeal to her
它 曾是 明显 那 她 丈夫 有 制成 一个 强制的 上诉 到 她

['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
memory of old times by giving her a black eye .
记忆 的 老的 时代 经过 给予 她 一个 黑色的 眼睛 .

很明显，她丈夫打了她一拳，让她眼眶发青，以此来唤起她对往事的回忆。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bəʊbi:ʊəl][wʌz; wəz][waɪld] , [[aɪ] [ænd; ənd] [ʌnə'prəʊtʃəbl̩] [baɪ] ['i:ðər] [hɜ:r; həɹ]
In the meantime Babiole was wild , shy and unapproachable by either her
在这 与此同时 巴比奥尔 曾是 荒野 , 害羞的 和 难以接近 经过 任何一个 她
[ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][em 'i:] .
father or me .
父亲 或者 我 .

与此同时，巴比奥尔变得野性十足，害羞内向，无论是她的父亲还是我，都无法接近她。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'tenəb(ə)l̩] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['veri] [smɔ:l] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv]
This state of affairs being untenable , and his wife's very small provision of
这 状态 的 事务 存在 站不住脚的 , 和 他的 妻子的 非常 小的 条款 的
['wɪski] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
whisky exhausted ,
威士忌酒 筋疲力尽的 ,

这种情况难以为继，而且他妻子仅有的一点威士忌也喝光了，

[ˈmɪstər] . [ɛlmə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'sprɪtɪd] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Mr . Ellmer in the course of the afternoon took a dispirited farewell of us ,
先生 . 埃尔默 在 这 课程 的 这 下午 采取 一个 颓废 告别 的 我们 ,

当天下午，埃尔默先生垂头丧气地和我们告别了。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [æt; ət] [æbə'rdi:n] ,
armed with a note to the stationmaster at Aberdeen ,
武装 和 一个 笔记 到 这 站长 在 阿伯丁 ,
我带着给阿伯丁车站站长的纸条，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʊd] [əb'teɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] ['reɪlweɪ] - [pæs] [tu:; tə] ['lʌndən] .
which I explained would obtain him a free railway - pass to London .
哪个 我 解释 会 获得 他 一个 自由的 铁路 - 经过 到 伦敦 .

我解释说，这样他就能获得一张免费的伦敦火车票。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kɜ:rtəsi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'a:rmɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
He thanked me for my courtesy , but was by no means disarmed by it .
他 谢谢 我 为了 我的 礼貌 , 但 曾是 经过 不 方法 解除武装 经过 它 .

他感谢我的礼貌，但丝毫没有因此而放下戒心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l̩] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
In the midst of a sentimental leave - taking ,
在 这 中间 的 一个 感伤的 离开 - 采取 ,

在充满感伤的离别之际，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [flæft] [ʌp][ˈɪntu:][fə'ra:səti][æz; əz][aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
he suddenly flashed up into ferocity as I reminded him that his wife and
他 突然 闪光灯 向上 进入 恶 作为 我 提醒 他 那 他的 妻子 和
[ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [-]
daughter were well and safe with [287]
女儿 是 出色地 和 安全的 和 [-]

当我提醒他他的妻子和女儿平安无事时，他突然变得凶狠起来[287]。

[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

彼此，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [prə'ɔ:ŋd] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wɪtʃ]
which must be some comfort in the prolonged absence from them which
哪个 必须 是 一些 舒适 在 这 延长 缺席 从 他们 哪个

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the claims of Art forced upon him .
这 索赔 的 艺术 强制 之上 他 .

对于因艺术事业而被迫长期与家人分离的他来说，这应该算是一种安慰。

- [wel] [ænd; ənd] [seɪf] ! -
' **Well and safe !** '
- 出色地 和 安全的 ! -

“一切安好，平安无事！”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [ˈləʊərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
he repeated , his face resuming the brutal lowering look which had , under the
他 重复 , 他的 脸 恢复 这 野蛮 降低 看 哪个 有 , 在下面 这
[əˈmenətɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪntərkoːrs] ,
amenities of social intercourse ,
便利设施 的 社会的 交往 ,

他重复道，脸上又恢复了那种在社交场合的舒适氛围下才会出现的残酷而低垂的神情。

[sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ˈænɪm(ə)] [kənˈtentmənt] . -
sunk into a placid animal contentment . '
沉没 进入 一个 平静 动物 满意 . -

沉浸在一种平静的动物般的满足感中。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] .
Yes , I should hope so .
是的 , 我 应该 希望 所以 .

是的，我希望如此。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
For I can tell you it would be a bad time for those who had
为了 我 能 告诉 你 它 会 是 一个 坏的 时间 为了 那些 WHO 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wel]
anything to do with it when my little girl was anything else but well
任何事物 到 做 和 它 什么时候 我的 小的 女孩 曾是 任何事物 别的 但 出色地
[ænd; ənd] [seɪf] . -
and safe . '
和 安全的 . -

我可以告诉你，如果我的小女儿身体不舒服、不安全，那些与此事有关的人将会面临非常糟糕的后果。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] , — [ˈdʒenjuɪn][ˈbruːt(ə)] [ˈɜːrniːst] .
The man was in earnest , — genuine brutal earnest .
这 男人 曾是 在 认真 , — 真的 野蛮 认真 .

这个人是认真的——是那种真挚而残酷的认真。

[wɪˈðəʊt] [əˈgen] [ˈɔːfərɪŋ] [emˈiː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][nɑːd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][læst]
Without again offering me his hand , and with merely a nod by way of last
没有 再次 提供 我 他的 手 , 和 和 仅仅 一个 点头 经过 方式 的 最后的
[ˌsæljuːteɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

他没有再次向我伸出手，只是微微点头致意。

[hiː; hi] [left] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈɪntərvjuː] , [wɪð; wɪθ]
he left me in the study , where we had been holding this last interview , with
他 左边 我 在 这 学习 , 在哪里 我们 有 到过 保持 这 最后的 面试 , 和
[ɪmˈpʌlsɪv] [əˈbrʌptnəs] .
impulsive abruptness .
冲动 突兀 .

他突然离开，把我一个人留在书房里，我们上次就是在那里进行面谈的。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [glæd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
I sat down and looked at the fire , glad the man was gone ,
我 卫星 向下 和 看起来 在 这 火 , 高兴的 这 男人 曾是 已消失 ,
我坐下来看着火堆，庆幸那个人走了。

[ænd; ɐnd] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
and thinking no more of him , but of his fair little daughter ,
和 思维 不 更多的 的 他 , 但 的 他的 公平的 小的 女儿 ,
他不再想起他, 而是想起了他漂亮的小女儿。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðɪs]
and of the best means of effacing the uncomfortable impression made by this
和 的 这 最好的 方法 的 抹除 这 不舒服 印象 制成 经过 这
[ˈvaɪələnt][ænd; ɐnd] [-]
violent and [288]
暴力 和 [-]
以及消除这种暴力行为所造成的不适印象的最佳方法[288]

[ʌn'welkəm] [ɪ'rʌpʃn] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hɑːr'moʊniəs] [ɪntərkoʊrs] .
unwelcome irruption into our old harmonious intercourse .
不受欢迎 爆发 进入 我们的 老的 和谐 交往 .
对我们原有和谐关系的不速之客的闯入。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ðʌs] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
I had been occupied thus about ten minutes ,
我 有 到过 占领 因此 关于 十 分钟 ,
我这样忙了大约十分钟。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊər]
disturbed by no sound but the dashing of the rain of a sharp April shower
不安 经过 不 声音 但 这 帅气 的 这 雨 的 一个 锋利的 四月 淋浴
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
against the windows ,
反对 这 视窗 ,
除了四月一场瓢泼大雨拍打窗户的声音外, 周围一片寂静。

[wen] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] [ə'gen] ,
when the hall - door was pushed open again ,
什么时候 这 大厅 - 门 曾是 推动 打开 再次 ,
当大厅的门再次被推开时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɔːrs] [grʌf] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [brook] [ə'pɑːn][maɪ]
and the hoarse gruff voice I had hoped to hear no more broke upon my
和 这 嘶哑 粗暴 嗓音 我 有 希望 到 听到 不 更多的 打破 之上 我的
[ʌn'wɪlɪŋ] [ɪrɪz] [ə'gen] .
unwilling ears again .
不情愿 耳朵 再次 .
我本希望再也听不到的那沙哑粗犷的声音, 再次传入我不愿听见的耳朵。

- [kʌm] , [noʊ] ['nɑːnsens] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [oʊn] ['faːðər] ? -
' Come , no nonsense , aren't you safe with your own father ? '
- 来 , 不 废话 , 不是 你 安全的 和 你的 自己的 父亲 ? -
“别废话了, 跟你亲爹待在一起不安全吗? ”

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ɛlmə] [seɪ] ['æŋgrəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['pliːdɪŋz]
I heard Mr . Ellmer say angrily , to the accompaniment of plaintive pleadings
我 听到 先生 : 埃尔默 说 愤怒地 , 到 这 伴奏 的 哀怨 诉状
[ænd; ɐnd][ˈprəʊtɛsts][frʌm; frəm][bəˈbiːoʊl] ,
and protests from Babiole ,
和 抗议活动 从 巴比奥尔 ,
我听到埃尔默先生愤怒地说, 同时巴比奥莱发出哀怨的恳求和抗议:

[huːm] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['drægd] [ɪn] [brɪfɔːr] [em 'iː] .
whom , the next moment , he dragged in before me .
谁 , 这 下一个 片刻 , 他 拖拽 在 前 我 .
下一刻, 他就把那个人拖到了我面前。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][hæt] ,
He had not waited for her to put on a hat ,
他 有 不是 等待 为了 她 到 放 在 一个 帽子 ,
他没等她戴上帽子就走了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θrʊn] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [hɜ:r; hər] ['mʌðz-z] ['mækɪntə:ʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]
but had thrown over her head her mother's mackintosh , which he now
但 有 抛掷 超过 她 头 她 母亲的 雨衣 , 哪个 他 现在
[pʊld] [ɔ:f] ,
pulled off ,
拉 离开 ,
但她却把母亲的雨衣套在了头上, 现在他正把它扯下来。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪtɪ] [braʊn] [her] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [aɪz] .
leaving her pretty brown hair tumbling in disorder about her eyes .
离开 她 漂亮的 棕色的 头发 翻滚 在 紊乱 关于 她 眼睛 .
她漂亮的棕色头发凌乱地披散在眼前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
She was pitifully shy and unhappy , poor child ,
她 曾是 可怜地 害羞的 和 不开心 , 贫穷的 孩子 ,
她非常害羞, 很不快乐, 真是个可怜的孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dru:] [hɜ:r; hər] [-]
and she shrank back with crimson cheeks as her father drew her [289]
和 她 缩小 后退 和 赤红 脸颊 作为 她 父亲 画 她 [-]
她的父亲把她拉起来时, 她脸颊绯红, 畏缩地向后退去[289]

[ɑ:rm][fɜ:rmli] [θru:] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][kləʊz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] ,
arm firmly through his , and brought her close up to me as I stood ,
手臂 牢牢 通过 他的 , 和 带来 她 关闭 向上 到 我 作为 我 站立 ,
她紧紧挽着我的胳膊, 把我拉到我身边, 我站在那里。

[ɪn] [greɪt] ['æŋgər][ænd; ənd] [pɜ:rtər'beɪʃn] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɑ:rθrʌŋ] .
in great anger and perturbation , on the hearthrug .
在 伟大的 愤怒 和 扰动 , 在 这 壁炉架 .
他怒气冲冲地坐在壁炉架上。

- ['mɪstər] . ['mɒd] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ə; eɪ] ['fɑ:ðz-z] [sə'lısɪtu:d] . -
' Mr . Maude , ' he said , ' you will excuse a father's solicitude . '
- 先生 . 莫德 , - 他 说 , - 你 将要 原谅 一个 父亲的 关怀 . -
“莫德先生,”他说, “请您谅解一位父亲的殷切期盼。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ʊʊpənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [aɪ] [felt] [fʊr] ,
He had been making up that opening as he came along I felt sure ,
他 有 到过 制作 向上 那 开幕 作为 他 来了 沿着 我 毛毡 当然 ,
我确信, 他是在即兴发挥, 编造了那个开场白。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑ:mpəs] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [aɪ'ti:] .
from the pompous effect with which he produced it .
从 这 傲慢 影响 和 哪个 他 生产 它 .
从他制作时的那种浮夸效果来看。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['æŋgri]['prəʊtest] , [ænd; ənd]
He raised his hand as I was bursting into an angry protest , and
他 提高 他的 手 作为 我 曾是 爆发 进入 一个 生气的 反对 , 和
[kən'tɪnju:d] —
continued —
持续 —
我正要愤怒地抗议时, 他举起手, 继续说道——

- [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [maɪ] [ˈdɒtəz] [kən'sent] [ænd; ənd][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [br'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər]
' **You have obtained my daughter's consent and my consent to becoming her**
- 你 有 获得 我的 女儿的 同意 和 我的 同意 到 成为 她
[ə'faɪənst] ['hʌzbənd] . -
affianced husband . '
- 已订婚 丈夫 . -

“你已经获得了我女儿的同意，也获得了我成为她未婚夫的同意。”

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [freɪz] , [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [prɪ'dæntɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
This , too , was a studied phrase , brought out with pedantic decision .
这 , 也 , 曾是 一个 研究 短语 , 带来 出去 和 迂腐的 决定 .

这也是一句经过深思熟虑的措辞，带着一种迂腐的决断。

- [ɑːn] [ðæt] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [li:v] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]
' **On that understanding I leave her and her mother in this neighbourhood**
- 在 那 理解 我 离开 她 和 她 母亲 在 这 邻里
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
with confidence ,
和 信心 ,

“基于此，我放心地把她和她母亲留在这个社区。”

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] — — -
and I call upon you to swear — — '
和 我 称呼 之上 你 到 发誓 — — -

我要求你们发誓——

[bʌt; bət] [hɪr] [bɑːbiːoʊl] [brʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
But here Babiole broke away from him , and retreating quickly to the
但 这里 巴比奥尔 打破 离开 从 他 , 和 撤退 迅速地 到 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
other side of the table ,
其他 边 的 这 桌子 ,

但巴比奥莱突然摆脱了他，迅速退到桌子的另一边。

[aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] [pə'tɜːrnl] [ɑːrm] , [-]
out of reach of the rough paternal arm , [290]
出去 的 抵达 的 这 粗糙的 父系 手臂 , [-]

超出了粗犷的父亲手臂的触及范围[290]

[fiː; ji] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [bluː] [aɪz] —
she cried out , with burning cheeks and flashing blue eyes —
她 哭 出去 , 和 燃烧 脸颊 和 闪烁 蓝色的 眼睛 —

她尖叫起来，双颊滚烫，湛蓝的眼睛闪着泪光——

- ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . ['mɒd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] .
' **Papa , you are insulting Mr . Maude , and I can't listen** .
- 爸爸 , 你 是 侮辱 先生 . 莫德 , 和 我 不能 听 .

“爸爸，你在侮辱莫德先生，我听不下去了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][best] [frend] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] ; ['nʊʊbɑːdi] [nʊʊz] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ;
He has been the best friend we ever had ; nobody knows how good he is ;
他 有 到过 这 最好的 朋友 我们 曾经 有 ; 无人 知道 如何 好的 他 是 ;

他一直是我们的最好的朋友；没有人知道他有多好；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
and now for you , who ought to thank him ,
和 现在 为了 你 , WHO 应该 到 感谢 他 ,

现在轮到你了，你应该感谢他。

— ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ju: 'es] , — [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]
— honour him for what he has been to us , — to talk as if you
— 荣誉 他 为了 什么 他 有 到过 到 我们 , — 到 讲话 作为 如果 你
[mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
mistrusted him ,
不信任 他 ,
——应该因为他对我们的帮助而尊敬他, ——却要装作不信任他的样子。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , — [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] !
as if we mistrusted him , — Oh , it is too horrible !
作为 如果 我们 不信任 他 , — 哦 , 它 是 也 可怕 !
仿佛我们不信任他似的——哦, 太可怕了!

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !
我受不了了!

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [steɪ] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] ?
How can we stay here after this ?
如何 能 我们 停留 这里 后 这 ?
之后我们怎么还能留在这里?

[haʊ] , [ɪf] [wi:; wi][du:] [steɪ] [hɪr] , [kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
How , if we do stay here , can we look him in the face ?
如何 , 如果 我们 做 停留 这里 , 能 我们 看 他 在 这 脸 ?
如果我们留在这里, 我们怎么好意思直视他?

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ;
He is the best man in all the world , and the kindest , and the cleverest ;
他 是 这 最好的 男人 在 全部 这 世界 , 和 这 最善良的 , 和 这 最聪明的 ;
[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !
他是全世界最好的人, 最善良, 最聪明; 哦!

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɔ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ! -
you might have trusted him , and not have brought this shame upon us ! ' -
你 可能 有 可信 他 , 和 不是 有 带来 这 耻辱 之上 我们 ! -
你本可以信任他, 不至于给我们带来这样的耻辱!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,
And the poor child crouched down upon the nearest chair ,
和 这 贫穷的 孩子 蹲着 向下 之上 这 最近的 椅子 ,
可怜的孩子蹲坐在最近的椅子上,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪŋ] [terz] .
and turned away her head to hide her falling tears .
和 转向 离开 她 头 到 隐藏 她 坠落 眼泪 .
她转过头去, 掩饰自己落下的泪水。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mu:vd] ['pɑ:mpəs] [stə'lɪdəti] ; [bʌt; bət][æz; əz]
Her father listened to this outburst with unmoved pompous stolidity ; but as
她 父亲 听着 到 这 爆发 和 不动 傲慢 沉稳 ; 但 作为
[fi:; ji] [-]
she [291]
她 [-]
她的父亲面无表情地听着这番爆发, 一副傲慢而冷漠的样子; 但当她[291]

[sæŋk] [daʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd]
sank down , he looked from her to me with a proud and satisfied
沉没 向下 , 他 看起来 从 她 到 我 和 一个 自豪的 和 使满意
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

他坐了下来，目光在她和我之间来回游移，脸上带着骄傲和满足的神情。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [maɪ] ['dɒtɜːz] [ɪk'skwɪzɪt] [sensə'bɪlətɪ] ?
as much as to say , ' Do you observe my daughter's exquisite sensibility ?
作为 很多 作为 到 说 , - 做 你 观察 我的 女儿的 精美的 感性 ?
仿佛在说：“你注意到我女儿敏锐的感知力了吗？”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənts] [drɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrt] . -
This is one of the results of a parent's devotion to Art . ' -
这 是 一 的 这 结果 的 一个 父母 虔诚 到 艺术 : -
这是父母对艺术的热爱所带来的成果之一。

- ['mɪstər] . [ɛlmɜː] , [let][em 'iː] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [aɪ] ['hɜːrɪdli] ,
' Mr . Ellmer , let me walk down the drive with you , ' said I hurriedly ,
- 先生 : 埃尔默 , 让 我 走 向下 这 驾驶 和 你 , - 说 我 匆匆 ,
“埃尔默先生，让我陪您沿着车道走走吧，”我急忙说道。

[kwɔɪt] [ʌn'mænd] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [dɪ'stres] .
quite unmanned and nerveless at the sight of the girl's distress .
相当 无人 和 无神经 在 这 视线 的 这 女孩们 痛苦 :
看到女孩的痛苦模样，他显得非常没有男子气概，毫无神经质。

- ['ʃʊrli] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][jʊə; jər][sætɪs'fæk(ə)n][baɪ] [ɑːr'selvz] . -
' Surely , we can arrange everything to your satisfaction by ourselves . ' -
- 一定 , 我们 能 安排 一切 到 你的 满意 经过 我们自己 : -
“当然，我们完全可以自己安排好一切，让您满意。”

- [ðer; ðər][aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['dɒːɡɪdli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
' There I differ from you , ' said he , doggedly holding his ground ,
- 那里 我 不同 从 你 , - 说 他 , 顽强地 保持 他的 地面 ,
“这一点我和你意见相左，”他固执地坚持己见说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæəri] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [drə'mætɪk][plæn][ʌv; əv]
determined to carry through to the end his own more dramatic plan of
决定 到 携带 通过 到 这 结尾 他的 自己的 更多的 戏剧性 计划 的
['set(ə)lmənt] .
settlement :
沉降 :

他决心贯彻自己更为激进的和解计划。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['mɒd] ,
' I am a father , Mr . Maude ,
- 我 是 一个 父亲 , 先生 : 莫德 ,
“我是一位父亲，莫德先生。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðɜːz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːtɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
and a father's sense of his duty to his child must be respected .
和 一个 父亲的 感觉 的 他的 责任 到 他的 孩子 必须 是 受人尊敬 :
父亲对子女的责任感必须得到尊重。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn'senseɪb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][faːr] [joʊn] [jɔːr'self] [kwɔɪt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] . -
I am not insensible that you have so far shown yourself quite the gentleman . ' -
我 是 不是 麻木不仁 那 你 有 所以 远的 所示 你自己 相当 这 绅士 : -
我并非没有察觉到你迄今为止的表现堪称一位绅士。

[bɑːbiːoʊl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kɜːrld] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .

Babiole , so to speak , curled up at this .
巴比奥尔 , 所以 到 说话 , 卷曲 向上 在 这 .

巴比奥尔人, 可以说, 蜷缩在了这里。

- [ænd; ɛnd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] [-]
' And therefore I have permitted this [292]
- 和 所以 我 有 允许 这 [-]

因此, 我允许了[292]

[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

订婚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)]['gɜːlz]
But I must have it plain that I hold you responsible for my little girl's
但 我 必须 有 它 清楚的 那 我 抓住 你 负责任的 为了 我的 小的 女孩们
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

但我必须明确表示, 我认为你对我女儿的幸福负有责任。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ 'ti:][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,
and that if anything goes wrong with her , it is you — you ,
和 那 如果 任何事物 去 错误的 和 她 , 它 是 你 — 你 ,

如果她出了什么事, 那都是你的错——是你。

['mɪstər] . ['mɒd] — [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] ! -
Mr . Maude — who will have to answer for it to me ! '
先生 . 莫德 — WHO 将要 有 到 回答 为了 它 到 我 ! -

莫德先生——他得向我交代清楚!

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['ɜːrniːstnəs] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [em 'i:] , [ænd; ɛnd] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː]
He spoke with savage earnestness which impressed me , and struck terror into
他 辐 和 野蛮的 认真 哪个 印象深刻 我 , 和 击 恐怖 进入
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

他说话时语气异常认真, 这让我印象深刻, 却也让他的女儿感到恐惧。

[huːm] [hiː; hi] [kɪst] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪnli] [pæʃənət] ['tendərnəs] [ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] .
whom he kissed with genuinely passionate tenderness on both cheeks .
谁 他 亲吻 和 真的 热情的 压痛 在 两个都 脸颊 .

他满怀深情地亲吻了她的双颊。

- [gʊd] - [baɪ] , [bæb] , - [sed] [hiː; hi] ; - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ɛnd][dəʊnt] [groʊ] [tuː] [laɪk] [jɔːr; jər]
' Good - bye , Bab , ' said he ; ' be a good girl , and don't grow too like your
- 好的 - 再见 , 巴布 , - 说 他 ; - 是 一个 好的 女孩 , 和 不 生长 也 喜欢 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“再见, 巴布,”他说; “做个乖女孩, 别长得太像你妈妈。”

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ]['fænsɪ] [tɪl] ['hiːz] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ,
Don't be too sweet to the man you fancy till he's your husband ,
不 是 也 甜的 到 这 男人 你 想要 直到 他是 你的 丈夫 ,

不要在你心仪的男人成为你丈夫之前对他太过温柔。

[ænd; ɛnd] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] .
and you'll have more sweetness to spare for him then .
和 你会 有 更多的 甜味 到 空闲的 为了 他 然后 .

这样你就能有更多甜蜜的余力去对待他了。

[dəʊnt] [brɪli:v] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] ,
Don't believe your mother when she says your father's nothing but a blackguard ,
不 相信 你的 母亲 什么时候 她 说道 你的 父亲的 没有什么 但 一个 浑蛋 ,
别相信你母亲说你父亲是个无赖的话。

[fɔːr; fər] [ˈhi:l] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æ; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌ; əv][jʊr; jər] [boʊz] .
for he'll do more for you at a pinch than any of your beaux .
为了 地狱 做 更多的 为了 你 在 一个 捏 比 任何 的 你的 美男子 .
因为在关键时刻，他会比你的任何一个追求者都更愿意为你做事。

[ɡʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] .
Good - bye , child .
好的 - 再见 , 孩子 -
再见了，孩子。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! -
God bless you ! ! -
上帝 保佑 你 ! -
上帝保佑你！

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈtreɪblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [əˈfek(ə)n] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [293
She kissed him , trembling , with timid affection answering to his tenderness [293
她 亲吻 他 , 发抖 , 和 胆小 感情 回答 到 他的 压痛
]]]

她颤抖着吻了他，带着羞涩的爱意回应他的温柔[293]
- [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈpɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
' Good - bye , papa , ' she said , and added in a whisper ,
- 好的 - 再见 , 爸爸 , - 她 说 , 和 额外 在 一个 耳语 ,
“再见，爸爸，”她说，然后低声补充道，

- [wəʊnt][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [ænd; ənd][em 'iː] [əˈgen] ?
' Won't you some day live with mamma and me again ?
- 惯于 你 一些 天 居住 和 妈妈 和 我 再次 ?
你以后有一天会不会再和妈妈还有我一起生活呢？

[wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɔːl]
We would try to make you happy , and I am learning to understand all
我们 会 尝试 到 制作 你 快乐的 , 和 我 是 学习 到 理解 全部
[əˈbaʊt] [ɑːrt] . -
about Art . '
关于 艺术 . -
我们会尽力让你开心，而我正在学习了解艺术的一切。

- [ɑː] , [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] , - [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
' Ah , well , some day perhaps , ' he said hastily , and disengaged himself from
- 啊 , 出色地 , 一些 天 也许 , - 他 说 草草 , 和 脱离 他自己 从
[hɜːr; hər] [ˈtwɪnɪŋ] [ɑːrmz] .
her twining arms .
她 缠绕 武器 .
“啊，好吧，也许有一天吧，”他匆匆说道，然后挣脱了她环抱的双臂。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
I thought he was going out without any further greeting to me ,
我 想法 他 曾是 去 出去 没有 任何 更远 问候 到 我 ,
我以为他要一声不吭地出门了。

[bʌt; bət] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈstɑːlɪd] [fraʊn] ,
but close to the door he stopped , and giving me a stolid frown ,
但 关闭 到 这 门 他 停止 , 和 给予 我 一个 沉稳 皱眉 ,
但走到门口时他停了下来，面无表情地皱着眉头看着我。

[dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ðen] ,
jerked his head slowly back in the direction of his daughter ; then ,
猛地一抖 他的 头 缓慢地 后退 在 这 方向 的 他的 女儿 ; 然后 ;
他缓缓地将头转向女儿的方向; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [nɔːd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'liː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m]
with a menacing nod to remind me of his warning , he left the room
和 一个 威胁 点头 到 提醒 我 的 他的 警告 , 他 左边 这 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
and the house .
和 这 房子 .
他威胁地朝我点了点头, 提醒我他的警告, 然后离开了房间和房子。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['blʌbərɪŋ] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
A minute later I saw him blubbering , — there is no other word for it ,
一个 分钟 之后 我 锯 他 呜咽 , — 那里 是 不 其他 单词 为了 它 ;
一分钟后, 我看到他嚎啕大哭——除此之外, 我找不到其他词来形容了。

— [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌoʊvər'ɡroʊn] [tʃaɪld][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
— like a great overgrown child as he went down the drive .
— 喜欢 一个 伟大的 长得太茂盛了 孩子 作为 他 去 向下 这 驾驶 .
——就像一个长不大的孩子, 他沿着车道走去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɑːbiːoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪ'nʌf]
I waited at the window on purpose to give Babiole time to recover enough
我 等待 在 这 窗户 在 目的 到 给 巴比奥尔 时间 到 恢复 足够的
[sə'renəti] [-]
serenity [294]
宁静 [-]

我特意在窗边等候, 好让巴比奥尔有时间恢复平静[294]

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to bridge over the awkwardness of the situation .
到 桥 超过 这 尴尬 的 这 情况 .
为了缓解尴尬的局面。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fʊl] [self] - [kə'mænd] [mʌtʃ]
The startling necessity of the case restored her to full self - command much
这 令人震惊 必要性 的 这 案件 恢复 她 到 满的 自己 - 命令 很多
['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
sooner than I had expected .
很快 比 我 有 预期的 .
案件的紧迫性让她比我预想的更快地恢复了完全的自律能力。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
After a very few minutes ,
后 一个 非常 很少 分钟 ;
几分钟后,

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][ˈsɒbz][daɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪntuː] ['saɪləns] ,
during which I heard her sobs die away like a child's into silence ,
期间 哪个 我 听到 她 啜泣 死 离开 喜欢 一个 孩子的 进入 沉默 ;
期间, 我听到她的啜泣声像孩子一样渐渐消失, 最终归于沉寂。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,
I ventured to turn round ,
我 冒险 到 转动 圆形的 ,
我冒险转身,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [red] ['swʊlən] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [bæt; bət]
and found her with red swollen eyelids and a very sad little face , but
和 成立 她 和 红色的 肿 眼睑 和 一个 非常 伤心 小的 脸 , 但
[ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] .
perfectly calm .
完美 冷静的 .

发现她时，她的眼睑红肿，小脸十分悲伤，但神情却十分平静。
[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] , [ænd; ənd] [sed] —
She rose from her chair in quite a dignified way , and said —
她 玫瑰 从 她 椅子 在 相当 一个 凝重 方式 , 和 说 —
她端庄地从椅子上站起来，说道——

- [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrk] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mɪstər] . [ˈmɒd] ,
' We have kept you from your work , I am afraid , Mr . Maude ,
- 我们 有 保留 你 从 你的 工作 , 我 是 害怕的 , 先生 . 莫德 ,
“恐怕我们耽误了您的工作，莫德先生。”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [ˈprɪmɪs] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst]
' with the odd primness which I could remember as one of her earliest
- 和 这 奇怪的 呆滞 哪个 我 可以 记住 作为 一 的 她 最早
[ˌkæərɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .
“带着一种奇特的拘谨，我记得这是她最早的特征之一。”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
' Not at all .
- 不是 在 全部 .
“一点也不。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪzi] , - [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈstɪfnəs] .
I — I was not busy , ' I answered , with frozen stiffness .
我 — 我 曾是 不是 忙碌的 , - 我 回答 , 和 冷冻 刚性 .
“我.....我不忙，”我僵硬地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [dɜrd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [mæsk]
For the moment I dared not speak to her , except under this ridiculous mask
为了 这 片刻 我 敢于 不是 说话 到 她 , 除了 在下面 这 荒谬的 面具
[ʌv; əv][frɪˈdʒɪdəti] ;
of frigidity ;
的 冷漠 ;
此刻我不敢和她说话，只能戴着这副可笑的冷漠面具；

[sʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪndɪ'skriːt] [ɪ'məʊʃənz] [wɜːr; wər][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn][em 'iː] ,
such a lot of indiscreet emotions were bubbling up in me ,
这样的 一个 很多 的 轻率 情绪 是 冒泡 向上 在 我 ,
我内心涌动着许多难以抑制的情绪。

[ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [ræʃ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈoʊpənɪŋ] .
ready to burst into rash speech at the first opening .
准备好 到 爆裂 进入 皮疹 演讲 在 这 第一的 开幕 .
一开口就准备发表鲁莽的言论。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [-]
She seemed a [295]
她 似乎 一个 [-]
她看起来像[295]

[ˈlɪt(ə)] [dɪs'meɪd] [baɪ][maɪ] [ˈkoʊldnəs] ,
little dismayed by my coldness ,
小的 沮丧 经过 我的 寒冷 ,
我并不为自己的冷漠感到失望，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi] [feɪm] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈklʌmzi]

and hung her head in what I knew to be shame at her father's clumsy

和 悬挂 她 头 在 什么 我 知道 到 是 耻辱 在 她 父亲的 笨拙

[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪsˈtrʌst] .

show of mistrust .

展示 的 不信任 .

她低下了头，我知道那是因为她父亲笨拙地表现出的不信任而感到羞愧。

- [wel] , [ju;; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [naʊ] [æt; ət] [li:st] , - [ʃi;; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]

' Well , you shall have a little peace now at least , ' she said , without looking

- 出色地 , 你 将 有 一个 小的 和平 现在 在 至少 , - 她 说 , 没有 寻找

[æt; ət][em ˈi:] ,

at me ,

在 我 ,

“好吧，至少你现在可以享受片刻安宁了，”她说，眼睛都没看我。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [krɔ:st] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

as she crossed to the door .

作为 她 交叉 到 这 门 .

她走到门口。

- [ænd; ənd][tu;; tə] - [ˈdeɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ? -

' And to - day's lessons ? '

- 和 到 - 天 课程 ? -

“今天的课程是什么？ ”

[aɪ] [æskt] [ˈræðəɹ] [əˈbrʌptli] .

I asked rather abruptly .

我 问 相当 突然 .

我问得有些唐突。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju;; jʊ][tu;; tə][ɪkˈskju:s][em ˈi:][tu;; tə] - [deɪ] , - [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] .

' I think I will ask you to excuse me to - day , ' she said in a trembling voice .

- 我 思考 我 将要 问 你 到 原谅 我 到 - 天 , - 她 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“我想今天请您原谅我，”她颤抖着声音说道。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [baʊ; boʊ] ,

' Certainly , ' said I , with an involuntary bow ,

- 当然 , - 说 我 , 和 一个 非自愿 弓 ,

“当然，”我不由自主地鞠了一躬说道。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈred(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˌserɪˈmoʊniəsənəs] .

which caused her to look up and redden at this unusual ceremoniousness .

哪个 导致 她 到 看 向上 和 变红 在 这 异常 仪式感 .

这让她抬起头，看到这不同寻常的仪式感，脸颊泛红。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , [kəmˈpli:tli] [dɪˈstrɔɪd] .

The old footing was , for a time at least , completely destroyed .

这 老的 立足点 曾是 , 为了 一个 时间 在 至少 , 完全地 损毁 .

原有的地基至少在一段时间内完全被破坏了。

- [gʊd] - [æftərˈnu:n] , [ˈmɪstər] . [ˈmɒd] , - [ʃi;; ʃi] [sed] .

' Good - afternoon , Mr . Maude , ' she said .

- 好的 - 下午 , 先生 . 莫德 , - 她 说 .

“下午好，莫德先生，”她说。

- [gʊd] - [æftərˈnu:n] , - [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] .

' Good - afternoon , ' I repeated .

- 好的 - 下午 , - 我 重复 .

“下午好，”我重复道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'hʌðər] [step][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] , [hɜ:r; hər] [[aɪ] [glæns] [met]
But , **as** **she took another step and reached the screen** , **her shy glance met**
但 , 作为 她 采取 其他 步 和 达到 这 屏幕 , 她 害羞的 瞥一眼 遇见
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

但是, 当她再往前走一步, 走到屏幕前时, 她羞涩的目光与我的目光相遇了;

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
impulsively she stretched out her hand .
冲动地 她 拉伸 出去 她 手 .

她一时冲动, 伸出了手。

[aɪ] [si:zd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [brɪ:f] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [-]
I seized it , and for one brief minute we looked [296]
我 查获 它 , 和 为了 一 简短的 分钟 我们 看起来 [-]

我抓住它, 我们短暂地看了一眼[296]

[streɪt] ['ɪntuː] [i:tʃ] [ʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['frendʃɪp] :
straight into each other's eyes with the frank confidence of our old friendship :
直的 进入 每个 其他的 眼睛 和 这 坦率 信心 的 我们的 老的 友谊 :
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

我们直视彼此的眼睛, 带着老朋友间那种坦诚的自信: 接下来,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][tuː; tə] - [tuː; tə][ænd; ənd]
she had broken away , and I was left alone with silent To - to and
她 有 破碎的 离开 , 和 我 曾是 左边 独自的 和 沉默的 到 - 到 和
[sɪmpə'θetɪk] [taː] - [taː] .
sympathetic Ta - ta .
交感神经 ta - ta .

她已经离开, 只剩下我和沉默的托托以及同情的塔塔。

[end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ]
I
我

我

[dʒiː] . [siː] . & [siː 'oʊ] .
G . C . & Co .
G . C . & 合作 .

GC & Co.

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['edɪnbərə] . [-]
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh . [297]
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 . [-]

由爱丁堡的 R. & R. Clark 印刷。[297]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

